



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

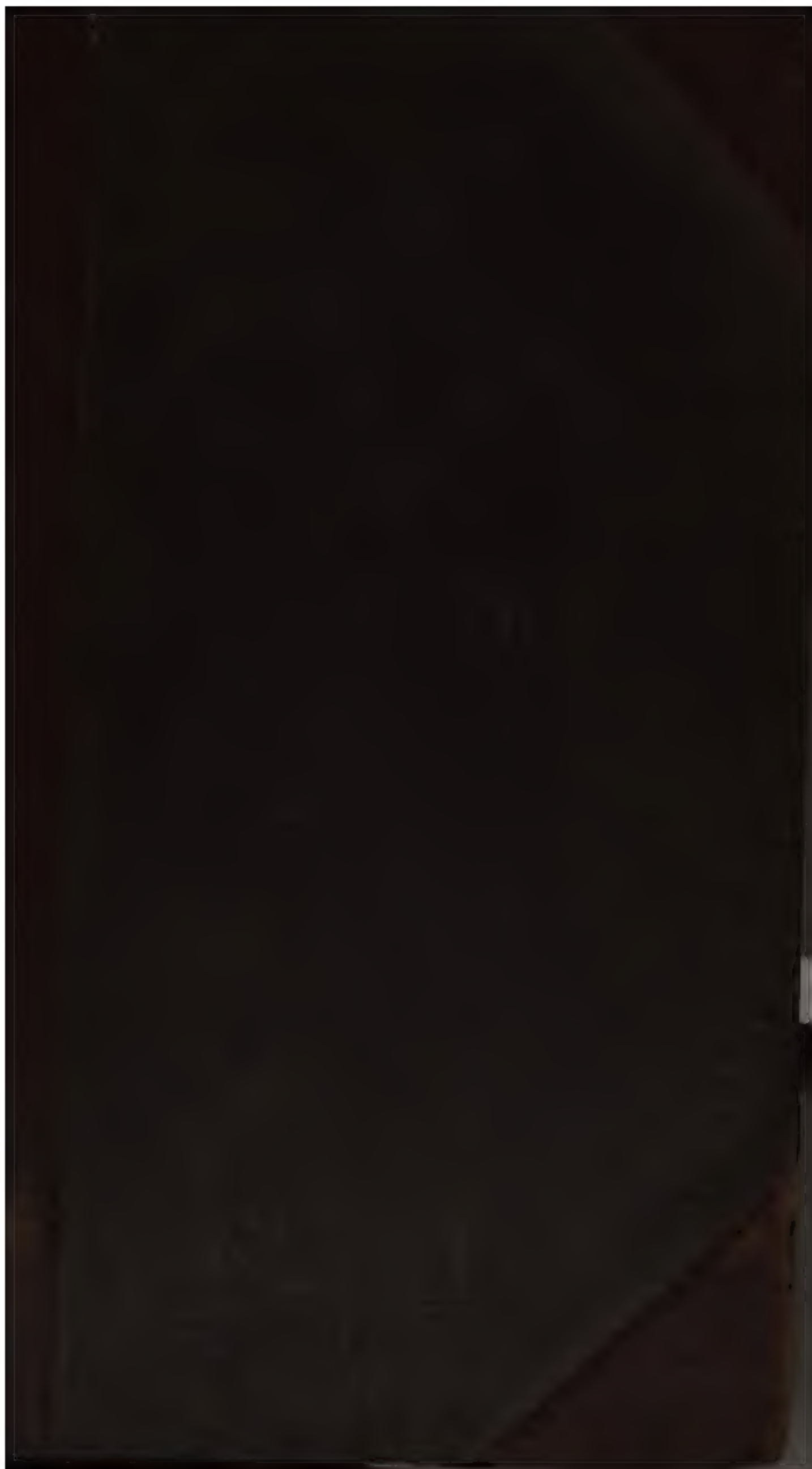
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

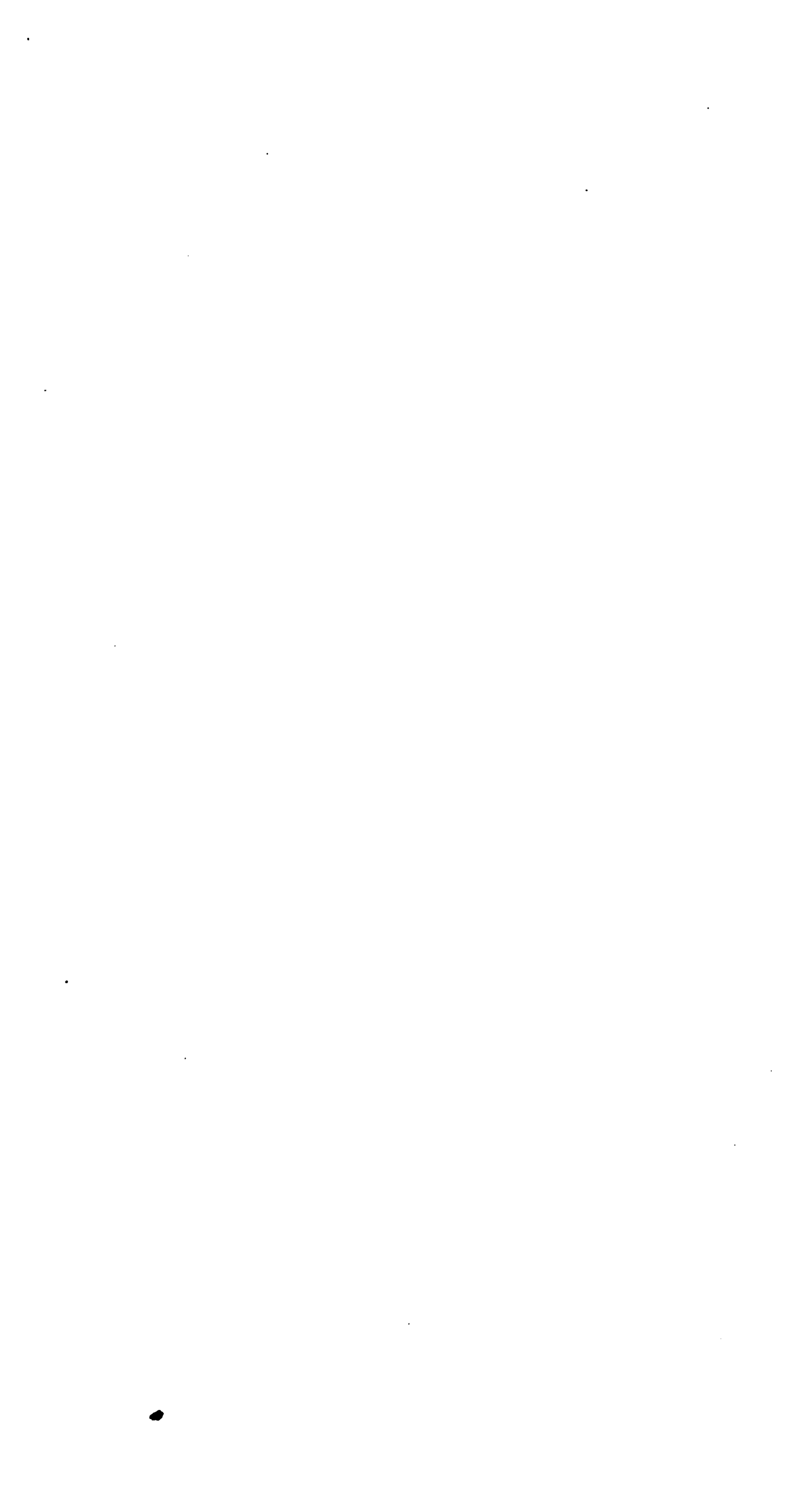














HUGONIS GROTII  
ANNOTATIONES

IN

NOVUM TESTAMENTUM.

DENUO EMENDATIUS EDITAE.

---

VOLUMEN I.

CONTINENS ANNOTATIONES

AD

MATTH. I—XIII.

---

GRONINGAE,

Ex officina W. ZUIDEMA, Bibliopolaë.

MDCCLXXVI.

101. c. 145.

ROYAL SOCIETY

OF LONDON

MEMBERS

1850



PRINTED BY...

1850

...

# L. S.

## EDITOR.

---

*Quum Hugo Grotius in N. T. explicando ad hunc diem usque prae omnibus interpretibus principatum tenuerit diuque in posterum retenturus sit: quod quo quis est doctior, eo facilius intelligit: nemo dubitabit, quin dignum sit hoc opus, quod post tot editiones denuo edatur. Igitur de pretio Annotationum ipsarum non dicturo incumbit praefanti, ut de hac editione pauca moneat.*

*Multae quidem sunt operis praestantissimi editiones, sed earum exempla rarius obvia, quam postulant vota eruditorum et doctrinae sanctioris incrementa. Tamen reliquis parabilior est editio Halensis, II voll. 4<sup>o</sup> ann. 1755, 1756: verum illa tot scatet vitiis gravioribus, ut usui vix inservire possit. Numeri enim, quibus loca S. S. citantur, quavis pagina multi perverse sunt impressi: quod collatio istius editionis cum reliquis facile docet. Deinde, praeter alia minora, insunt vitia, quae sensum plane nullum fundunt: v. c. ad Matth. 1: 21 p. 30 pro SCHEARIASUB legitur SCHEARIA sub; initio notae ad Matth. 2: 23 p. 44 novem vocabula exciderunt, ita ut nullus supersit sensus; ad Matth. 5: 40 p. 138 pro quicum legitur qui quum. Multa talia invenias, inprimis in vocibus Hebraeis: verum diutius his vitiis immorari fortasse cupidius actum videatur. Illud praeterea dolendum, locis saepe intellectu difficilioribus vel S. S. vel aliorum auctorum Graecorum Orientaliumque non additam esse versionem Latinam, quae*

*in*

*in editione omnium prima desiderata deinde adiecta est. Sed haec hactenus.*

*Nova haec editio presse sequitur Amstelodamensem anni 1679, quae reliquis melior censetur: idque merito: nam admodum pauca vitia typographica in illa inveniuntur. Diversa autem haec est ab illa, inprimis his rerum capitibus. Primo vitia ista, quae in Amstelodamensi inesse apparebant, hinc sunt emendata: raro aderant graviora, neque ea plerumque, nisi quae ipsius Grotii calami vitia videntur quia in omnibus edd. inveniuntur: ad quae pertinent quod p. 14 hinc vox enim legatur, ubi vulgo vocem enim absque sensu, p. 64 Iohannes pro vulgato Christus, p. 272 quarti, ubi in reliquis legitur quinti. Inprimis emendati sunt saepe numeri locorum e S. S. citatorum: in quibus tamen verendum ne interdum vitia manserint: ut revera factum est saltem p. 276, ubi pro 5: 19 lege I Ep. 5: 19. — Deinde in ponendis signis interpungendi, literis maiusculis, parenthesibus, cet., curatum est, easdem semper sequendas regulas, quo et nitidior fieret haec editio et lectu facilior. — Denique in versione locorum sive S. S. sive aliorum auctorum Latina haud pauca immutata sunt. Quando enim in eadem oratione decies legeretur vocabuli eiusdem peregrini decies repetiti versio Latina, hinc novies ea plerumque est omissa: quando in versione illa quaedam excidissent; hinc sunt addita; quando prave versa essent nonnulla loca, hinc emendata. Quod ultimum explicatione indiget. Editor Amstelodamensis in praefatione haec monet: „Ubi sua in Sacras „Literas annotata in lucem edidisset Auctor, nonnihil „videbat obstare, quo minus haec ab omnibus aequali cum „fructu volyerentur, cum enim multa illis loca Hebrai- „ca, multa Graeca inseruisset, quae undique e Rabbinis „et Graecis Auctoribus collegerat, nec omnes idem cum „ipso eruditionis fastigium attigissent, paucique admo- „dum in linguis Orientalibus essent versati, statuit ipse „peregrina loca Latinitate donare totique praeterca operi „ultimam manum adhibere. Id cum in Vetus Testamen-*

„tum et quatuor Euangelia peregisset, mors finem vitae  
 „imposuit et labori. Exinde parens noster p. m. tum  
 „ipse, tum impulsu amplissimi viri Petri Grotii dignis-  
 „simo tanto patre filii, in animum induxit opera prae-  
 „dicta denuo praelo subiicere. Itaque cum primum re-  
 „scivit, in Germania latere Annotationum in Vetus Tes-  
 „tamentum et quatuor Euangelistas exemplum Auctoris  
 „ipsius manu emendatum, qui et peregrina loca Latine  
 „verterat, non destitit, priusquam exemplo hoc potire-  
 „tur, et voti compos factus illico excudendum curavit.  
 „Iamque ad primum Euangelii Iohannis caput pervene-  
 „rat, cum ecce flamma typographiam et bonam impressi  
 „operis partem absumpsit. Deus autem, qui Grotium in  
 „viviis non semel ab interitu vindicaverat, non sivit id  
 „opus hoc incendio totum perire. Cum enim impressorum  
 „exemplar unum, quod formando indici inserviret, penes  
 „alium esset depositum, nihil ex iis periit, quae Auctor  
 „verterat et emendaverat, praeter duo aut tria Lucae  
 „capita, quae tum forte sub praelo desudabant. Ea nos  
 „ex priori editione suppleri et Latinam versionem sub-  
 „iungi curavimus. Eandem operam adhibuimus circa lo-  
 „ca peregrini idiomatis quae in Actis et Epistolis Apo-  
 „stolorum se offerebant, impense annixi, ut in omnibus  
 „Auctoris scopus tangeretur, quinimo in multis versio-  
 „nem ipsius Auctoris sumus secuti, undecunque ea ex  
 „aliis eius scriptis hauriri posset. Carminum Graecorum  
 „Grotianam versionem ex Stobaeo et excerptis ex Tra-  
 „goediis et Comoediis Graecis collectam Cl. Viro Petro  
 „Wassenario debemus, qui Ultraiecti ad Rhenum summa  
 „cum laude Medicinam exercet. In vertendis, S. Scrip-  
 „turae locis Vulgatae editioni, quod et Auctor fecerat,  
 „nisi cum ab ea ipse dissensit, adhaesimus. Caeterorum  
 „locorum translationes ex aliis interpretibus conquisitae,  
 „et sicubi opus visum, emendatae, quae reperiri non  
 „potuere, quanta potuit fide, adornatae; quotquot porro  
 „huic editioni, prae caeteris, accessere his notis [ ] dis-  
 „tinctae.”



*Cui narrationi fides habenda videtur: nam si in reliquis locis vertendis ad errores quosdam paucissimos commissos non advertis, omnia rectissime sunt reddita praeter S. S. loca. In his ob triplicem rationem multa erant emendanda; primam, quando lectionem diversam a lectione a Grotio citata sequeretur versio Latina (v. c. p. 2); alteram, quando versio ipsa nimis prava esset (v. c. Matth. 1: 23); tertiam quando a Grotii interpretatione plane dissentiret (v. c. Matth. 12: 20). Duae posteriores rationes ubique emendandi ansam praebebant: nam saepe Editor Amstelod. adhaeret versioni Vulgatae, ubi vel graviter errat vel a Grotio dissentit.*

*Haec nova habet editio nova: Neque tamen libera est vitiis typographicis aliisque, sed, si pauca excipias, talibus libera est quae legentem impediunt: pertinent enim ad solam fere literae u et n, c et e, similium confusionem, quae uti interdum correctoris aciem evasit, sic etiam lectorum oculos plerumque fugiet.*

*Editio haec octo voluminibus quale hoc est, constabit, indicibus exceptis. Hos aut plane novos conficere aut saltem emendare in animo est.*

*His tu fruire, L.! et vale.*

*Groningae mense Iunio 1826.*



LECTORI  
CHRISTIANO

H. GROTIUS.

---

*Si quis dicat me quae ad Euangelia scripsi debere aliis qui in eodem se argumento exercuerunt, is neque penitus mentietur, neque penitus verum dicet. Ego per omnes eos qui scripsere antehac profecisse me non diffiteor, quin gaudeo etiam gloriorque. Itaque omnibus meis gratiam habere puta, quasi nominassem singulos. Peperci autem plerumque recitandis nominibus quod ea videam factioso hoc saeculo magis ad oblimandum quam ad defoecandum iudicium valere. Mihi autem, cum ista annotarem captivus, cum perficerem privatus, cum ederem in aliquo iam honore constitutus, propositum semper fuit, non alicui earum servire partium, in quas ingenti*

---

*saeculi nostri malo divisi sumus Christiani, sed Christianis plane omnibus, meaque dirigere ad notitiam Evangelicae veritatis et incrementum pietatis eius, ad quam omni studio debemus contendere, si ex tanto nomine censi volumus. Caeterum videbit qui et priorum et haec nostra scripta cum cura leget, etiam tunc cum aliorum sequor sententias, nova a me adiungi argumenta quibus eas sustentem: et cum ab aliis abeo, rationes cur id faciam diligenter a me adscribi. Testor autem, si quid usquam a me scriptum est pugnans cum iis Sacrae Scripturae sensibus, quos Ecclesiae Christianae a prima aetate acceptos perseverante consensu tenuere, quod repperit non iri satis confido, me id pro non scripto habere ac mutare paratissimum.*



# N A A M L I J S T

DER

## I N T E E K E N A R E N .



### A.

Abresch, (P.) Theol. Stud. te Groningen.

Aldershoff, (J.) Theol. Stud. te Groningen.

Amshoff, (M. A.) Predikant te Hall.

Andreae, (Mr. D: H. Beucker) Griffier bij de Regtbank  
van eersten aanleg te Leeuwarden.

Anspach, (I. A.) S. S. Theol. Stud. te Amsterdam.

Arens, (G. H.) Boekhandelaar te Amsterdam

Arntzen, (G. H.) Predikant te Woudrichem.

Auwen, (I. P.) Predikant te Visvliet.

### B.

Bakker, (H. L. C. E.) Theol. Stud. te Groningen.

Beek Frederikszoon, (Jacob van) te Amsterdam.

Binneweg, (I.) Theol. Stud. te Utrecht.

Bitter, Predikant te Rip.

Blankstein, (H.) Student te Groningen.

Bloemen, (I. D.) te Amsterdam.

Bloemers, Predikant te Doesburg Keppel.

Blonk, (G.) Student te Utrecht.

Boekeren, (W. van) Boekhandelaar te Groningen, *twes  
exempl.*

Boekhoudt, (W. W.) S. S. Theol. Cand. te Groningen.

Boelman, (B.) Theol. Stud. te Groningen.

Boezer, (P. B. A.) Predikant te Op- en Neder-Andel.

Borgesius, (E. J.) Theol. Cand. te Groningen.

Bork,

- Holtzapffel, (C. I.) S. S. Theol. Stud. te Amsterdam.  
 Holwerda, (I. H.) in 's Gravenhage.  
 Holwerda, (W.) Predikant te Haren.  
 Homkes, (I. I.) Boekhandelaar te Groningen, *vier exempl.*  
 Hoorn, (D. van) Theol. Cand. te Groningen.  
 Hooijer, (C.) Theol. Cand. te Utrecht.  
 Hooijkaas, (J.) Theol. Stud. te Utrecht.  
 Hundlingius, (H.) Theol. Stud. te Groningen.

## J.

- Jentinck, (M. A.) Predikant te Oudewater.  
 Jentink, (I. E.) Theol. Stud. te Utrecht.  
 Jongeneel, (M.) Predikant te Nijmegen.  
 Junius, (I. H.) Evang. Luth. Pred. te Leyden.

## K.

- Kamerling, (W.) Boekhandelaar te Groningen.  
 Karsten, (I. A.) Theol. Doct. en Predikant te Sas van Gend.  
 Keizer, (J.) S. M. Cand. te Groningen.  
 Kemink en Zoon, Boekhandelaars te Utrecht.  
 Kempen; (D. I. van) Theol. Stud. te Utrecht.  
 Kiers, (A. L.) Litt. Hum. Stud. te Utrecht.  
 Kinderman, (I. C.) S. S. Theol. Stud. te Amsterdam.  
 Klippink, (T.) Predikant te Broek en Waterland.  
 Klomp, (P.) V. D. M. te Groningen.  
 Kramers, (A. van Diepen) Theol. Stud. te Groningen.  
 Krom, (Herm.) Predikant te Gouda.  
 Kruijff, (J. de) Boekhandelaar te Utrecht, *vijs exempl.*  
 Kuijper, (I. F.) Theol. Stud. te Amsterdam.

## L.

- Laatsman, (W.) S. S. Theol. Stud. te Amsterdam.  
 Lambrechts B. W. z., (A.) Predikant te Lienden.  
 Lammerée, (W.) Predikant te Geldermalsen.  
 Lamping, (W. A.) S. S. Theol. Stud. te Utrecht.  
 Leemhuis, (G.) Theol. Stud. te Groningen.  
 Leeuw, (H. van der) S. S. Theol. Stud. te Leyden.  
 Léu, (W. F. de) V. D. M. te Werkhoven.  
 Lubbers, (C. T.) S. S. Theol. Stud. te Groningen.

Luchtmans, (S. en J.) Boekhandelaars te Leyden, *dertien exempl.*

Luiwens, (H. A.) Predikant te Grouw.

## M.

Manger, (H.) Predikant te Haarlem.

Mensinga, (R. Perizonius) Predikant te Koeverden.

Meppen, (K. N.) S. S. Theol. Stud. te Amsterdam.

Meukeren, (A. van) Oud Burgemeester en Raad der Stad Terveere, te Breda.

Meurs, (W. L. van) Predikant te Nijmegen.

Meurs, (W. A. van) Theol. Stud. te Utrecht.

Meijer, (A. A. de) Theol. Stud. te Utrecht.

Meijer, (J.) Litt. Hum. Stud. te Groningen.

Montijn, (C. G.) Theol. Cand. te Utrecht.

Mulder, Theol. Stud. te Amsterdam.

Muller en Comp., (J.) Boekhandelaars te Amsterdam.

Muller, (J. G. P.) S. S. Theol. Stud. te Leyden.

Muurling, (W.) Theol. Stud. te Utrecht.

## N.

Nanninga, (J.) Theol. Cand. te Groningen.

Nauta, (B. A.) Phil. Theor. et Lit. Hum. Doct. te Leyden.

Nonhebel, (I. A. C.) S. S. Theol. Stud. te Utrecht.

## O.

Oomkens, (G.) Predikant te Roswinkel.

Oomkens, (J.) Boekdrukker en Boekhandelaar te Groningen.

Oomkens, (O. J.) Predikant te Oude Schans.

Oordt, (G. van) Theol. Prof. te Utrecht.

Oosterbeek, (J. G.) Predikant bij de Hervormden in de Wildervank.

Ormeling, (G.) S. S. Theol. Stud. te Utrecht.

## P.

Paddenburg, (O. J. van) Boekhandelaar te Utrecht, *twee exempl.*

Pan, (Mr. J.) Advokaat te Hoorn.

Pareau, (L. G.) Theol. Cand. te Utrecht.

- Pierrot**, (O. D.) Theol. Stud. te Utrecht.  
**Pollius**, (J. G. Rocama) Predikant te Valkoog en St. Maarten.  
**Portielje**, (G.) Boekhandelaar te Amsterdam.  
**Post**, (R. ten) Theol. Stud. te Groningen.  
**Preuyt**, (J.) S. S. Theol. Stud. te Utrecht.

## R.

- Raven Hz.**, (J.) Litt. Hum. Stud. te Groningen.  
**Reijerkerk**, (M. L.) Theol. Stud. te Utrecht.  
**Ribbeck**, (P. C.) S. S. Theol. Stud. te Utrecht.  
**Ribbins**, (G.) Predikant te Wervershoof.  
**Riet**, (Van) Theol. Stud. te Amsterdam.  
**Ring (De) van Slooten**.  
**Rintelen**, (C. van) Predikant te Giessen en Rijswijk.  
**Rister**, (J. J.) te Utrecht.  
**Roggen**, (P. van) Theol. Cand. te Leyden.  
**Roorda**, (T.) Lit. et Theol. Doct. en Predikant te Lutkegast.  
**Rooij**, (A. A. de) Theol. Stud. te Utrecht.  
**Rijgersma**, (S. G. van) Theol. Stud. te Utrecht.  
**Rijswijk**, (J. W. van) Litt. Hum. Stud. te Utrecht.

## S.

- Sandbrink**, (I. G. H.) Predikant te Driebergen.  
**Sande**, (Wedw. I. I. van de) Boekhandelaressse te Middelburg.  
**Sanders**, (L.) Litt. Hum. Stud. te Utrecht.  
**Sandick**, (J. C. F. van) Stud. Hum. Litt. te Groningen.  
**Sannes**, (I.) Predikant te Veendam.  
**Schierbeek**, (R. J.) Boekhandelaar te Groningen, *twee exempl.*  
**Schilling**, (A. van) Stud. Litt. Hum. te Groningen.  
**Schoonhoven**, (I. van) Boekhandelaar te Utrecht.  
**Schreuder**, (A. J.) S. S. Theol. Stud. te Amsterdam.  
**Schröder**, (M. I.) S. S. Theol. Stud. te Amsterdam.  
**Schutte**, (H.) Litt. Hum. Stud. te Amsterdam.  
**Schutters**, (C. E.) Boekhandelaar te Middelburg, *twee exempl.*  
**Schuuring**, (J. D.) Predikant te Delft.  
**Seebens**, (S. J.) Theol. Stud. te Groningen.  
**Senden**, (G. H. van) Predikant te Middelbert.

- Serrurier, (D.) Litt. Hum. et Philos. Theor. Cand. et Theol. Stud. te Leyden.
- Sevensma, (R.) Predikant te Lekkum en Miedum.
- Siblesz, (Jerms.) Theol. Stud. te Amsterdam.
- Sikkema, Predikant te Bellingewolde.
- Simons, (H. A.) Litt. Hum. Stud. te Amsterdam.
- Slotemaker C. z., (A.) S. S. Min. Cand. te Utrecht.
- Slothouwer, (G. C. Duval) Phil. Theor. et Litt. Hum. Cand. et S. S. Theol. Stud. te Groningen.
- Sluis Joh. z., (I. I. van der), Predikant te Schagen.
- Smit, (M.) Boekhandelaars bediende te Groningen.
- Snouck Hurgronje, (A. I.) S. S. Theol. Doct te Middelburg.
- Sonstral, (I. H.) S. M. C. te Amsterdam.
- Spoor, (I. M.) Litt. Hum. Stud. te Utrecht.
- Steenbergen, (H. van) S. S. Theol. Stud. te Utrecht.
- Stemler, (G. W.) Theol. Stud. te Utrecht.
- Stiffry Jr., (C. de Groot) Predikant te Pijnakker.
- Stork, (H. W.) Theol. Stud. te Groningen.
- Straaten, (C. J.) Theol. Stud. te Utrecht.
- Strating, (I.) Stud. te Groningen.
- Strup, (J. W. Bakker) Theol. Stud. te Amsterdam.
- Stuart, (A. A.) Theol. Stud. te Amsterdam.
- Swaagman, (I.) S. S. Theol. Stud. te Groningen.
- Swiers, (J. J.) Theol. Stud. te Groningen.
- Sybrandi, (K. S.) L. H. S. te Amsterdam.
- Sypkens, (S. H.) S. S. Theol. Stud. te Groningen.
- Sytsema, (P.) Predikant te Oostrum.

## T.

- Tenkinck, (J. W. C.) Predikant te Zaandam.
- Terpstra, (W.) Phil. Theor. Mag. I. U. et Litt. Hum. Doct. Rector der Erasmiaansche school te Rotterdam.
- Terwogt, (B.) te Weesp.
- Thomsen, (I. A.) Theol. Stud. te Utrecht.
- Tiddens, (Lambs.) Litt. Hum. Stud. te Groningen.
- Tiddens, (T. L.) Litt. Hum. Stud. te Groningen.
- Toorenburg, (C. P. Lammers van) Godsdienstl. te Katzand.
- Traus, (H. L.) te Nijmegen.
- Troijen, (G. van) Theol. Stud. te Groningen.
- Troost, (G. B.) Theol. Stud. te Utrecht.



## V.

- Verburg**, (Mr. J. Smits) Advokaat te Amsterdam.  
**Verloren**, (R.) Theol. Stud. te Utrecht.  
**Vermante**, (L. C.) Boekhandelaar te Medenblik.  
**Vermey**, (A. W.) S. S. Theol. Stud. te Leyden.  
**Vetten**, (N. E. Ernst) Theol. Cand. te Utrecht.  
**Vinke**, (H. E.) Theol. Doct. en Predikant te Alkmaar.  
**Vleuten**, (C. J. van) Litt. Hum. Stud. te Amsterdam.  
**Volkom**, (W. van) Predikant te Breda.  
**Voorst**, (J. J. van) te Zutphen.  
**Vroom**, (L.) Theol. Stud. te Leyden.

## W.

- Wanrooy**, (J. G.) Litt. Hum. Stud. te Leyden.  
**Weddik**, (T. Lublink) S. S. Theol. Stud. te Amsterdam.  
**Wermeskerken**, (D. R. van) Boekhandelaar te Tiel.  
**Wessels**, (W. L.) Litt. Hum. Stud. te Utrecht.  
**Willes**, (B. van) Predikant te Lekkerkerk.  
**Windgetten**, (W.) Predikant te Koog aan de Zaan.  
**Witt**, (Johs. de) Predikant te Kuinre.  
**Wynaendts**, (C. I.) Predikant te Warnsveld.  
**Wijs I. C. zoon**, (I.) Predikant bij de Nederduitsche  
 Gemeente te 's Gravenhage.  
**Wijs**, (I. E. C. de) Predikant te Alblasterdam.

## Y.

- Ysseldijk**, (E. van) S. S. Theol. Stud. te Amsterdam.

## Z.

- Zee**, (P. E. van der) V. D. M. te Jisp in Noordholland.  
**Ziepprecht**, (J. G.) Litt. Hum. Stud. te Utrecht.  
**Zuidema**, (E. L.) Iur. Utr. Cand. te Groningen.



HUGONIS GROTII  
ANNOTATIONES

IN INSCRIPTIONEM

NOVI TESTAMENTI.



**H KAINH ΔΙΑΘΗΚΗ, NOVUM TESTAMENTUM]**  
Tribus modis homines hominibus obligantur, Lege, Sponsione, Testamento; quae ita inter se distincta sunt, ut tamen communitate iuris cohaereant: unde et Legem *συνθήκης* nomine definivit Aristoteles ex Sophista Lycophrone, et post eum Demosthenes, quod Papinianus *sponsionem* transtulit: et pacta contractuum *leges* vocantur, et testatoris voluntas *lex* dicitur, natumque hinc verbum testamentis proprium *legare*. Nam (ut erat in Tabulis duodecim) *uti quisque rei suae legassit, ita ius esto*. Apud Graecos verbum est, quod tria ista complectitur, *διατίθεσθαι*, quod de legibus usurpat Plato, de sponsione Aristophanes, de testamento Isocrates alii-que. Cui consequens est nomen *διαθήκη* aequè late patens; nam et *testamentum* frequentissime designat, et pro *sponsione* ponitur apud eum quem dixi Aristophanem, et pro *legibus* usurpatum est ab Orphicis et Pythagoristis: nam hi praescriptas suo gregi vivendi normas *διαθήκας* vocabant. Communis quoque est legibus et sponsionibus sanctio. Nam pacta, praesertim publica, quae *federa* dicuntur, antiquitus sanciri solebant pecude caesa, ipsaque vox *sanciendi*, ut recte a Servio est observatum, a *sanguine* deducitur: quae causa Hebraeos magistros movit, ut crederent *פָּקֶדֶת* [*pactum*] deductum a *פָּקַד*, quod pro *succidere* usurpatur, et Latinos, ut *fedus* a *feriendo* derivarent. Atque hinc *fedus percutere*, loquendi modus Hebraeis, Graecis Latinisque pariter usitatus: qua de re iterum agendi ad Matth. cap. 26

dabitur occasio, in legibus autem sanctio dicitur ea pars, quae sanguinem delinquentis legi consecrat. Hinc Hebraei voces  $\text{לְבַח}$  et  $\text{פְּסִי}$  [statutum] saepe alteram per alteram exponunt. Rursum lex cum testamento hoc habet commune, quod neutrum conventionem indiget. Nam et heres, eo ipso quod heres est, praestare debet factum defuncti, et subiectus alterius imperio, eo ipso quod subiectus est, eiusdem legibus parere debet. Conventio autem in hoc cum testamento congruit, quod et contrahendi et hereditatis adeundae initium solet esse liberum; at subiectionis non item, ut quae multis in locis ex origine sola descendat.

Haec cum ita sint, quaeri potest cur Septuaginta interpretes, quos secuti sunt omnes Hellenistae, atque inter eos viri sancti, qui Evangelia atque Epistolas scripserunt, vocem Hebraeam  $\text{לְבַח}$  interpretari maluerint  $\text{διαθήκη}$ , quam aut  $\text{συνθήκη}$ , ut fecit Aquila, aut aliter etiam; quippe cum multas eius significationis voces suppeditet Graecae linguae ubertas. Videntur igitur mihi eo respexisse, quod latius pateret vox Hebraea  $\text{לְבַח}$ , quam Graeca  $\text{συνθήκη}$ , aut alia, quae vim similem obtinet. Nam  $\text{συνθήκαι}$  ex consentienti duarum voluntatum testimonio vinculi potestatem accipiunt. At quod Moses alique  $\text{לְבַח}$  vocant, plerumque est eiusmodi, ut nullum partis alterius consensum requirat, cum obligandi vis ei adsit ex solo superioris, puta Dei, iussu atque imperio, qui tamen interdum sponte sua se quoque promittendo obliget: ut solent legum auctores quoties praemia addunt legibus. Quia vero vocem Hebraeam unam una quoque Graeca exprimere studebant Senes eruditissimi, ideo etiam ubi  $\text{לְבַח}$  ad conventiones mutuas pertinebat, ut 1 Reg. 5: 12, atque alibi, generali vocabulo  $\text{διαθήκη}$ ; uti maluerunt: credo quod ipsam quoque vocem  $\text{לְבַח}$  ab alia notione vocis  $\text{כָּו}$  natam arbitrarentur. Nam  $\text{כָּו}$  ut proprie *creare*, ita similitudinis iure *ordinare* atque  $\text{διατίθεσθαι}$  significat: quo factum est, ut Iudaei Hellenistae etiam  $\text{τὸ κτίειν}$ , quod Hebraeo  $\text{כָּו}$  respondet, ad eum significatum produxerint. Neque enim aliter potest accipi illud apud Iesum Sirachidem, Eccles. 11: 16,  $\text{πλάνη καὶ σκότος ἁμαρτωλοῖς συνέκτισται}$  [error et tenebrae peccatoribus concreata sunt], et 39: 29,  $\text{πῦρ καὶ θάλασσα καὶ λιμὸς καὶ θάνατος, πάντα ταῦτα εἰς ἐκδίκησιν ἔκτισται}$  [ignis, mare, fames, mors, omnia haec ad vindictam creata sunt], et 40: 1,  $\text{ἀσχολία μεγάλη ἔκτισται παντὶ ἀνθρώπῳ}$  [occupatio magna creata est omnibus hominibus], et ibid. 9,  $\text{θάνατος καὶ ἔρις καὶ ῥομφαία καὶ αἷμα, ἐπαγωγὴ λιμοῦ καὶ συντρίμματος καὶ μάστιγος ἐπὶ τοῖς ἀνόμοις ἐκτίσθη}$  [mors et contentio et romphaea e san.

*sanguis, oppressiones jumis et contritio et flagella, super iniquos creata sunt*]. Hinc et Petrus τὴν ἐξουσίαν [potestatem] ab hominibus institutam, aut ad res humanas, vocat ἀνθρωπίνην κτίσιν [humanam creationem]. Voces autem διατίθεσθαι et διαθήκη; latiore sensu ab Hellenistis usurpatae, quam quo vox συνθήκης posset extendi, indicio nobis est locus Luc. 22: 29, multoque magis Eccles. 38: 33, ubi διαθήκη κλήματος nihil aliud est quam *ius iudicarium*. — Viso cur ἸϚ Hellenistae interpretati sint διαθήκην, sequitur videamus, cur Christiani veteres hunc librum maluerint καινὴν διαθήκην [novum testamentum] appellare, quam καινὸν νόμον [novam legem], praesertim cum Hebraei et Pentateuchum peculiariter et communiter omnes libros ad sacrum codicem pertinentes πᾶσι [legem] sive νόμον appellaverint, et Christiana doctrina suo iure legis nomen sibi vindicet, ut Gal. 6: 2, Iac. 2: 8. Existimo igitur Christianos veteres praecipue respexisse ad ipsa Christi verba, qui consummatissimam doctrinam morte sua sanciturus eam novi ἸϚ nomine appellavit. Nam ea voce haud dubie est usus, pro quo Graeci scriptores more Septuaginta virum posuerunt διαθήκης vocabulum. Proprie autem federis notationem a Christo spectatam ostendit addita sanguinis mentio Matth. 26: 28, Marc. 14: 24, Luc. 22: 20. Quod accurate explicat scriptor epistolae ad Hebraeos. Cuius dicti memores Apostoli διακόνους καινῆς διαθήκης [ministros novi pacti] dici haberique se voluerunt, 2 Cor. 3: 6. Accedebat, quod vox federis aliquanto dilucidius exponebat summam bonitatem et συγκατάβασιν [demissionem] Dei, ut qui misso ad nos Iesu Christo non summo nobiscum iure egisset, ut solent legislatores, neque imperiose et minaciter, quae solet vox esse legum; sed blande admodum et cum magna comitate, planeque ut solent, qui bona fide inter se contrahunt. Quo factum est, ut sancti scriptores saepissime doctrinam Christi νόμῳ opponant, et gratiae appellent vocabulo, aut sibi eam legis voce indignant, addant condimenta, quae nominis eius rigorem temperent, ut cum dicitur *lex fidei*, non operum, Rom. 3: 27, et *lex libertatis*, Iac. 1: 25. Merito igitur Christiani, ut ipso nominis sono doctrinam salutarem commendarent, διαθήκης quam νόμον titulum praefigere ei maluerunt. Quanquam autem διαθήκη, ut diximus, ubi de doctrina Christiana agitur, federis potissimum habet significationem, cum tamen Graeca vox usitate admodum testamentum denotet, non mirum est ad hunc quoque vocis usum alludi a scriptore epistolae ad Hebraeos 9: 17, praesertim cum testamentum, imprimis ubi heres sub conditione instituitur, aut

fidei eius aliquid committitur, ad federum aut pactionum naturam quam proxime accedat. Latini autem Christiani non eo tantum loco, sed ubicunque *διαθήκη* invenitur in Novo codice, quin et in Vetere, etiam ubi *διαθήκη Θεοῦ* [*pactum Dei*] nominatur, Ambrosius etiam ubi de federe a Iosua facto agitur, vocem adhibuerunt *testamenti*; non tam iuris forique usum secuti, quam naturam originemque vocis, quae apta est omne id complecti, quo quis voluntatem suam testatam facit: praesertim vero eam, qua bonorum quaedam universitas alicui confertur: quo sensu et vox *heredis*, citra mortis indicationem, sumi solet, ut cum *heredes Dei* dicimur. Cum autem plures olim fuerint *διαθήκαι Θεοῦ*, ut apparet Rom. 9: 4, Eph. 2: 12, ipsaque circumcisio *κατ' ἐξοχὴν* [*per excellentiam*] ut *מִצְוָה* in Mosis et Prophetarum libris receptissimaque Iudaeorum consuetudine, ita Graece *διαθήκη* appelletur Act. 7: 8, promissiones quoque de Christo olim factae hoc nomine veniant Luc. 1: 72, Act. 3: 25, Gal. 3: 15, 17, *nova* tamen *διαθήκη* proprie ac peculiariter illi federi publico maximeque solenni, quod in exitu Aegypti inchoatum et in monte Sinai peractum adhibitoque pecudum sanguine sancitum est, opponitur; ut apparet Ier. 31: 32. Atque hae sunt *δύο διαθήκαι* [*duae pactiones*], quas *ἀντιδιηρημένας* [*ex adverso distinctas*] nobis ob oculos ponit Paulus, Gal. 4: 24, atque ut illam *παλαιὰν διαθήκην* [*vetus pactum*] 2 Cor. 3: 14, ita hanc eius respectu *καινὴν* [*novum*] vocat vers. 6: eodemque modo scriptor nobilissimae ad Hebraeos epistolae illam vocat *πρώτην* [*prius*], hanc modo *καινὴν*, modo *νέαν* [*recens*], quin et *κρείττονα* [*melius*], itemque *αἰώνιον* [*aeternum*]. Apparet hinc Latine hunc librum Novum Testamentum dici non posse, nisi laxiore illa atque recentiore vocis acceptione: non quod non proprie testamentum sit quod eo continetur (est enim voluntas Christi, morte ipsius confirmata), sed quod eo sensu vetus ei opponi non possit: quare aut *Fedus* dicendum, aut *Testamenti* vox extra usus veteris atque communis terminos producenda est.



# A N N O T A T I O N E S

I N E U A N G E L I U M

Κ Α Τ Α Μ Α Τ Θ Α Ι Ο Ν

[S E C U N D U M M A T T H A E U M].

---

---

**ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ, EUANGELIUM]** Sicuti vocem *Novi Federis*, ita et hanc Christiani a summo Magistro accipere, ipse a Prophetis acceperat. Vox Hebraea est **בש** *εὐαγγελίζεσθαι* [*bonum nuntiare*], Syri per *μετάθεσιν* [*transpositionem literarum*] satis receptam **ܘܒ** fecere: nam **ܘ** et **ܒ** constat esse *ἰσοδύναμα* [*tantundem valentia*]. Vocem Hebraeam late satis patentem, ita ut quamvis *ἀγγελίαν* [*nuntiationem*] significet, de doctrina Christi usurpaverat Esaias 52: 7, quem in hunc sensum citat Paulus Rom. 10: 15. Describitur autem ea doctrina apud Prophetam duplici nomine, *pacis* et *regni Dei*. Atque hinc est, quod haec doctrina tum ab ipso Christo, tum ab eius Apostolis crebro vocetur *εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας* [*euangelium regni*], addita etiam interdum voce *τοῦ Θεοῦ* [*Dei*], Matth. 4: 23, 9: 35, 24: 14, Marc. 1: 14, neque minus frequenter *εὐαγγέλιον εἰρήνης* [*euangelium pacis*], Eph. 2: 17, 6: 15, Act. 10: 36. E quibus locis inter se collatis apparet, proprie ac primario Euangelium dici *κήρυγμα* [*praedicationem*] illud a Iohanne Baptistae inchoatum (nam et illi tribuitur *τὸ εὐαγγελίζεσθαι* Luc. 3: 18), a Christo vero tum per se, tum per Apo-

stolós (nam per hos ipse Christus dicitur εὐαγγελίσασθαι etiam Gentibus, Eph. 2: 17) consummatum, de regno spirituali Dei in nobis deque parta remissione peccatorum. Hoc enim κήρυγμα, sicut Legi ac Prophetis, ut maius ac perfectius quiddam, opponitur, ita manifeste ostenditur a Baptista sumsisse exordium ipsius Christi pronunciato, quod est Lucae 16: 16, ipsumque tam Baptistae quam Christi κήρυγμα ad id quod diximus Esaiæ vaticinium quasi digitum intendit. Iohannis enim quasi prima vox fuit: *Adventavit regnum coeleste*, Matth. 3: 2 et Luc. 3: 3. Christus deinde suam annunciationem inchoans ab eadem illa voce incipit, *Adventavit*, inquit, *regnum coeleste*, Matth. 4: 17, Marc. 1: 15, ubi hoc ipsum explicatur addita εὐαγγελίου voce: idque ipsum esse, quod εὐαγγελίου voce indicetur apertissime declarat Luc. 4: 18. Atque hinc est, quod doctrina quaevis a Christi doctrina discrepans ἕτερον εὐαγγέλιον [*alterum euangelium*] a Paulo vocatur 2 Cor. 11: 4, Gal. 1: 6, id est aliud κήρυγμα. Quia vero ad explicandam, illustrandam et confirmandam doctrinam a Christo annunciatam pertinent omnes eius κηρύγματος circumstantiae, ideo ipsa quoque historia *Euangelii* nomen accepit, cuius ambitus proprie describitur eo tempore, quod ab annuntiatione Baptistae ad Christi adscensum intercessit, ut clare indicant Petri verba Act. 1: 22 et 10: 37. Hinc est quod Marcus narrationem incipiens ab annuntiatione Baptistae, titulum ei praefigit, *Initium Εὐαγγελίου Iesu Christi Filii Dei*: ita ut quae Matthaeus et Lucas, ille de Christi ortu, hic vero etiam de Baptistae natalibus edisserunt, itemque comparatio illa Baptistae et Christi a Iohanne Apostolo libri sui primordio instituta, anteloqui cuiusdam et εἰσαγωγῆς [*introitus*] habenda sint loco: quod ipse etiam Lucas non obscure videtur profiteri Act. 1: 1. In hoc sensu secundario, qui, ut dixi, cum doctrina simul historiae ipsius cohaerentiam complectitur, ipse Christus vocem Hebraeam  $\kappa\eta\rho\upsilon\gamma\mu\alpha$  aut Syriacam  $\mu\alpha\rho\upsilon\tau\alpha$  videtur usurpasse, quam Marcus εὐαγγέλιον transtulit 14: 9. Iustissimis igitur de causis veteres Christiani hos libros de rebus Christi εὐαγγέλιον inscribere: ut ipso quoque nomine ad-

admoneretur lector, quanto dulciora hic liber contineat, quam Prophetarum vaticinia, quorum pleraque triste illud nomen *κωδ* [opus] sibi praescribunt. Esse autem antiquissimum et ab ipsis Apostolicis deductum temporibus *Euangelii* titulum, docet nos Iustinus in Apologia pro Christianis, quae non dubie ipsius est, ubi ita inquit: *Οἱ γὰρ ἀπόστολοι ἐν τοῖς γενομένοις ὑπ' αὐτῶν ἀπομνημονεύμασιν, ἃ καλεῖται εὐαγγέλια, οὕτως παρεδέδωκαν* [*Apostoli enim in commentariis a se factis, quae Euangelia dicuntur, ita tradidere*]. Accedit quod non Latini tantum, sed et Syrus et Arabs interpretes, omnesque omnium linguarum Ecclesiae hac ipsa voce hos libros et inscripserunt et appellarunt. Admodum autem significanter Iustinus in isto et aliis in locis *ἀπομνημονεύματα* hos libros vocavit, qua voce Xenophon eos libros inscripserat, quibus praecipua dicta factaque Socratis annotarat, Laërtio teste: quo exemplo Latine hosce libros *commentarios de rebus Christi* recte appellaveris.

*Κατὰ Ματθαῖον, secundum Matthaeum*] Vetus inscriptio non habuit nude *Εὐαγγέλιον* [*Euangelium*], sed *Εὐαγγέλιον Ἰησοῦ Χριστοῦ* [*Euangelium Iesu Christi*], ut est initio Marci; quia nimirum argumentum libri erat, ut iam diximus, *κήρυγμα* [*praedicatio*] Christi: ideo non potuit scriptoris nomen poni patrio casu: sicuti non dicimus *Vita Caesaris Plutarchi*, sed *scripta a Plutarcho*. Hanc causam esse arbitror cur non *Ματθαίου* et *Μάρκου*, atque ita deinceps, sed *κατὰ Ματθαῖον* [*secundum Matthaeum*], *κατὰ Μάρκον* [*secundum Marcum*] hi libri inscripti fuerint, cum alioquin non minus recte id quod scriptum est a Matthaeo *Euangelium Matthaei* possit dici, quam Paulus de doctrina Christi a se praedicata agens dixit, *Εὐαγγέλιόν μου* [*Euangelium meum*], Rom. 16: 25, collato loco 1: 9. Est ergo *Εὐαγγέλιον Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ Ματθαῖον* [*Euangelium Iesu Christi secundum Matthaeum*] nihil aliud, quam doctrinam a Iesu Christo tradita, prout ea a Matthaeo perscripta est: id enim significat Graecum *κατά*: quod cum Latina voce haud aequè possit exprimi, minus mirandum est, si Latini quidam in citandis his libris Graecam dictionem servaverunt.



Matthaeum in Palaestina regione mansisse annos aliquammultos post Christi *ἔνσαρχον ἐνδημίαν* [*conversationem in carne*] (octo minimum, ut Graeci aliique exscriptores fine libri annotarunt), magno antiquorum consensu traditur. Quare par credi est, scriptam ab eo Evangelicam historiam eo sermone, qui ea in regione frequentabatur. Nam quod quidam magno conatu probatum eunt, Graecum id quod habemus esse ipsius Matthaei primitivum, in eo nullis iustis de causis maximam piae antiquitatis consensionem repudiant. Nam Papias, Irenaeus, Origenes atque alii, quibus eius rei veritatem quam nobis exquirere promptius fuit, pro comperto tradiderunt scripsisse Matthaeum Hebraice. Addit ex Pantaeno Eusebius, id ipsum Evangelium Hebraicis literis scriptum apud Indos servatum fuisse, quibus tradiderat Bartholomaeus. Neque unquam ea de re dubitasse videtur Hieronymus, quanquam an illud Hebraeum Matthaei esset illud ipsum, quo suo tempore utebantur Nazaraei, quodque tum in bibliotheca Caesareensi, tum Beroeae atque alibi, existisse sua aetate memorat, in dubio relinquit. Addit Hieronymus tertio contra Pelagium, scriptum fuisse Chaldaico Syroque sermone, sed Hebraicis literis, ubi *Chaldaicum Syrumque sermonem* intelligo idioma Hierosolymitanum, linguam eius temporis. Quod autem illi adferunt argumentum ex verbis Hebraicis, quae in Graeco contextu videmus expressa additis interpretationibus, pondus apud me non habet. Solenne enim est omnibus scriptoribus, etiam interpretibus, vocabula peregrina notabiliora servare integra, sed addito interpretamento, quod aliquoties etiam factum videmus a senibus Septuaginta. Illud quidem Hebraicum Evangelium, quod a Tilio, et alterum, quod a Munstero est editum, non esse Matthaei adeo certum est, ut nullis indigeat argumentis. Sed vetus illud Nazaraeorum Beroeae habitantium, quod a se consultum translatumque in linguas alias narrat Hieronymus, omnino arbitror ex ipso Matthaei codice fluxisse: quod ab illis quidem constantissime asseveratum fuisse, tradit idem Hieronymus. Addit Epiphanius, sed quem non inspexisse apparet, fuisse penes ipsos Evangelium Matthaei plenissimum. Certe Nazaraei illi Beroeenses genuina erant pro-

genies eorum, qui primi in Palaestina Christi fidem erant amplexi. Nam id illis nomen primitus fuisse inditum ex Domini nostri nomine, qui vulgo *Nazaraenus* vocabatur, apparet Act. 24: 5, plane sicut illi, qui lingua Graeca Christum sunt amplexi, dicti sunt *Χριστιανοί* [*Christiani*], Act. 11: 26. Adde quod et Epiphanius testatur, hos ipsos Nazaraeos fuisse propaginem eorum, qui Divinitus admoniti Hierosolymis Pellam discesserant obsidii tempore. Attamen narrationes quaedam non perscriptae a Matthaeo, sed auditu perceptae, videntur paulatim a Nazaraeis assutae iis, quae penes ipsos erant exemplaribus, unde nata diversitas inter ipsorum Hebraicum et quod nos habemus Graecum. Nam historia de adultera, quam nos a Iohanne proditam habemus, in illorum Euangelio legebatur. Tale est illud cap. 12, illum nempe cum arida manu fuisse caementarium, qui miserabilibus verbis imminentem mendicitatem deprecaretur, quod refert Hieronymus. Et hic locus post resurrectionis historiam: *Dominus autem cum dedisset sindonem servo Sacerdotis, ivit ad Iacobum et apparuit ei: iuraverat enim Iacobus se non comesturum panem ab illa hora, qua biberat calicem Domini, donec videret eum resurgentem a mortuis. Mox: Afferte, ait Dominus, panem et mensam. Tulit panem et benedixit ac fregit et dedit Iacobo Iusto et dixit ei: Frater mi, comede panem tuum, quia resurrexit Filius hominis a dormientibus.* Sed et id quod apud Ignatium in epistola ad Smyrnaeos legimus, Christum Petro dixisse post resurrectionem: *Ecce palpate me et videte, quia non sum daemonium corporale*, et statim tetigisse eum et credidisse, exstabat in eodem illo secundum Hebraeos Euangelio. Et locus ille de divite capite 19 aliter habebat, ut dicemus, cum eo ventum erit. Narrabatur in eodem Euangelio fractum atque divisum fuisse limen superum Templi, cum Christus mortem obiret. Est et alius ex eodem Hebraeo Euangelio locus in dialogo Hieronymi tertio adversus Pelagianos: *Ecce mater Domini et fratres eius dicebant ei: Iohannes Baptista baptizat in remissionem peccatorum. Eamus, et baptizemur ab eo. Dixit autem eis: Quid peccavi, ut vadam et baptizer ab eo?* Adde his locum, qui est infra 18: 22. Sed et

dabitur occasio. In legibus autem sanctio dicitur ea pars; quae sanguinem delinquentis legi consecrat. Hinc Hebraei voces  $\text{לֹא}$  et  $\text{קִיּוּם}$  [statutum] saepe alteram per alteram exponunt. Rursum lex cum testamento hoc habet commune, quod neutrum conventionem indiget. Nam et heres, eo ipso quod heres est, praestare debet factum defuncti, et subiectus alterius imperio, eo ipso quod subiectus est, eiusdem legibus parere debet. Conventio autem in hoc cum testamento congruit, quod et contrahendi et hereditatis adeundae initium solet esse liberum; at subiectionis non item, ut quae multis in locis ex origine sola descendat.

Haec cum ita sint, quaeri potest cur Septuaginta interpretes, quos secuti sunt omnes Hellenistae, atque inter eos viri sancti, qui Evangelia atque Epistolas scripserunt, vocem Hebraeam  $\text{לֹא}$  interpretari maluerint *διαθήκην*, quam aut *συνθήκην*, ut fecit Aquila, aut aliter etiam; quippe cum multas eius significationis voces suppeditet Graecae linguae ubertas. Videntur igitur mihi eo respexisse, quod latius pateret vox Hebraea  $\text{לֹא}$ , quam Graeca *συνθήκη*, aut alia, quae vim similem obtinet. Nam *συνθήκαι* ex consentienti duarum voluntatum testimonio vinculi potestatem accipiunt. At quod Moses alique  $\text{לֹא}$  vocant, plerumque est eiusmodi, ut nullum partis alterius consensum requirat, cum obligandi vis ei adsit ex solo superioris, puta Dei, iussu atque imperio, qui tamen interdum sponte sua se quoque promittendo obliget: ut solent legum auctores quoties praemia addunt legibus. Quia vero vocem Hebraeam unam una quoque Graeca exprimere studebant Senes eruditissimi, ideo etiam ubi  $\text{לֹא}$  ad conventiones mutuas pertinebat, ut 1 Reg. 5: 12, atque alibi, generali vocabulo *διαθήκης* uti maluerunt: credo quod ipsam quoque vocem  $\text{לֹא}$  ab alia notione vocis  $\text{לָמַד}$  natam arbitrarentur. Nam  $\text{לָמַד}$  ut proprie *creare*, ita similitudinis iure *ordinare* atque *διατίθεσθαι* significat: quo factum est, ut Iudaei Hellenistae etiam *τὸ κτίζειν*, quod Hebraeo  $\text{לָמַד}$  respondet, ad eum significatum producerint. Neque enim aliter potest accipi illud apud Iesum Sirachidem, Eccles. 11: 16, *πλάνη καὶ σκότος ἁμαρτωλοῖς συνέκτισται* [error et tenebrae peccatoribus concreata sunt], et 39: 29, *πῦρ καὶ θάλασσα καὶ λιμὸς καὶ θάνατος, πάντα ταῦτα εἰς ἐκδίκησιν ἐκτίσται* [ignis, mare, fames, mors, omnia haec ad vindictam creata sunt], et 40: 1, *ἀσχολία μεγάλη ἐκτίσται παντὶ ἀνθρώπῳ* [occupatio magna creata est omnibus hominibus], et ibid. 9, *θάνατος καὶ ἔρις καὶ ῥομφαία καὶ αἷμα, ἐπαγωγή λιμοῦ καὶ συντριμματος καὶ μάστιγος ἐπὶ τοὺς ἀνόμους ἐκτίσθη* [mors et contentio et romphaea et

*sanguis, oppressiones jumis et contritio et flagella, super iniquos creata sunt*]. Hinc et Petrus τὴν ἐξουσίαν [potestatem] ab hominibus institutam, aut ad res humanas, vocat ἀνθρωπίνην κτίσιν [humanam creationem]. Voces autem διατίθεσθαι et διαθήκη; latiore sensu ab Hellenistis usurpatae, quam quo vox συνθήκης posset extendi, indicio nobis est locus Luc. 22: 29, multoque magis Eccles. 38: 33, ubi διαθήκη κρίματος nihil aliud est quam *ius iudicarium*. — Viso cur ἸϚ Hellenistae interpretati sint διαθήκην, sequitur videamus, cur Christiani veteres hunc librum maluerint καινὴν διαθήκην [novum testamentum] appellare, quam καινὸν νόμον [novam legem], praesertim cum Hebraei et Pentateuchum peculiariter et communiter omnes libros ad sacrum codicem pertinentes πῶλ [legem] sive νόμον appellaverint, et Christiana doctrina suo iure legis nomen sibi vindicet, ut Gal. 6: 2, Iac. 2: 8. Existimo igitur Christianos veteres praecipue respexisse ad ipsa Christi verba, qui consummatissimam doctrinam morte sua sanciturus eam novi ἸϚ nomine appellavit. Nam ea voce haud dubie est usus, pro quo Graeci scriptores more Septuaginta virum posuerunt διαθήκης vocabulum. Proprie autem federis notationem a Christo spectatam ostendit addita sanguinis mentio Matth. 26: 28, Marc. 14: 24, Luc. 22: 20. Quod accurate explicat scriptor epistolae ad Hebraeos. Cuius dicti memores Apostoli διακόνους καινῆς διαθήκης [ministros novi pacti] dici haberique se voluerunt, 2 Cor. 3: 6. Accedebat, quod vox federis aliquanto dilucidius exponebat summam bonitatem et συγκατάβασιν [demissionem] Dei, ut qui misso ad nos Iesu Christo non summo nobiscum iure egisset, ut solent legislatores, neque imperiose et minaciter, quae solet vox esse legum, sed blande admodum et cum magna comitate, planeque ut solent, qui bona fide inter se contrahunt. Quo factum est, ut sancti scriptores saepissime doctrinam Christi νόμῳ opponant, et gratiae appellent vocabulo, aut sibi eam legis voce indigitant, addant condimenta, quae nominis eius rigorem temperent, ut cum dicitur *lex fidei*, non operum, Rom. 3: 27, et *lex libertatis*, Iac. 1: 25. Merito igitur Christiani, ut ipso nominis sono doctrinam salutarem commendarent, διαθήκης quam νόμον titulum praefigere ei maluerunt. Quanquam autem διαθήκη, ut diximus, ubi de doctrina Christiana agitur, federis potissimum habet significationem, cum tamen Graeca vox usitate admodum testamentum denotet, non mirum est ad hunc quoque vocis usum alludi a scriptore epistolae ad Hebraeos 9: 17, praesertim cum testamentum, imprimis ubi heres sub conditione instituitur, aut

fidei eius aliquid committitur, ad federum aut pactionum naturam quam proxime accedat. Latini autem Christiani non eo tantum loco, sed ubicunque διαθήκη invenitur in Novo codice, quin et in Vetere, etiam ubi διαθήκη Θεοῦ [*pactum Dei*] nominatur, Ambrosius etiam ubi de federe a Iosua facto agitur, vocem adhibuerunt *testamenti*; non tam iuris forique usum secuti, quam naturam originemque vocis, quae apta est omne id complecti, quo quis voluntatem suam testatam facit: praesertim vero eam, qua bonorum quaedam universitas alicui confertur: quo sensu et vox *heredis*, citra mortis indicationem, sumi solet, ut cum *heredes Dei* dicimur. Cum autem plures olim fuerint διαθήκαι Θεοῦ, ut apparet Rom. 9: 4, Eph. 2: 12, ipsaque circumcisio κατ' ἐξοχὴν [*per excellentiam*] ut מִצְוָה in Mosis et Prophetarum libris receptissimaque Iudaeorum consuetudine, ita Graece διαθήκη appelletur Act. 7: 8, promissiones quoque de Christo olim factae hoc nomine veniant Luc. 1: 72, Act. 3: 25, Gal. 3: 15, 17, *nova* tamen διαθήκη proprie ac peculiariter illi federi publico maximeque solenni, quod in exitu Aegypti inchoatum et in monte Sinai peractum adhibitoque pecudum sanguine sancitum est, opponitur; ut apparet Ier. 31: 32. Atque hae sunt δύο διαθήκαι [*duae pactiones*], quas ἀντιδιηρημένας [*ex adverso distinctas*] nobis ob oculos ponit Paulus, Gal. 4: 24, atque ut illam παλαιὰν διαθήκην [*vetus pactum*] 2 Cor. 3: 14, ita hanc eius respectu καινὴν [*novum*] vocat vers. 6: eodemque modo scriptor nobilissimae ad Hebraeos epistolae illam vocat πρώτην [*prius*], hanc modo καινὴν, modo νέαν [*recens*], quin et κρείττονα [*melius*], itemque αἰώνιον [*aeternum*]. Apparet hinc Latine hunc librum Novum Testamentum dici non posse, nisi laxiore illa atque recentiore vocis acceptione: non quod non proprie testamentum sit quod eo continetur (est enim voluntas Christi, morte ipsius confirmata), sed quod eo sensu vetus ei opponi non possit: quare aut *Fedus* dicendum, aut *Testamenti* vox extra usus veteris atque communis terminos producenda est.



# A N N O T A T I O N E S.

## I N E U A N G E L I U M

### Κ Α Τ Α Μ Α Τ Θ Α Ι Ο Ν

[S E C U N D U M M A T T H A E U M].

---

**ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ, EUANGELIUM]** Sicuti vocem *Novi Federis*, ita et hanc Christiani a summo Magistro accipere, ipse a Prophetis acceperat. Vox Hebraea est **בשׂרׂא** εὐαγγελίζεσθαι [*bonum nuntiare*], Syri per *μετάθεσιν* [*transpositionem literarum*] satis receptam **ܘܘܪܘܫܘܢܐ** fecere: nam **ܘܘ** et **ܘܪ** constat esse *ισοδύναμα* [*tantundem valentia*]. Vocem Hebraeam late satis patentem, ita ut quamvis *ἀγγελίαν* [*nuntiationem*] significet, de doctrina Christi usurpaverat Esaias 52: 7, quem in hunc sensum citat Paulus Rom. 10: 15. Describitur autem ea doctrina apud Prophetam duplici nomine, *pacis* et *regni Dei*. Atque hinc est, quod haec doctrina tum ab ipso Christo, tum ab eius Apostolis crebro vocetur *εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας* [*euangelium regni*], addita etiam interdum voce τοῦ Θεοῦ [*Dei*], Matth. 4: 23, 9: 35, 24: 14, Marc. 1: 14, neque minus frequenter *εὐαγγέλιον εἰρήνης* [*euangelium pacis*], Eph. 2: 17, 6: 15, Act. 10: 36. E quibus locis inter se collatis apparet, proprie ac primario Euangelium dici *κήρυγμα* [*praedicationem*] illud a Iohanne Baptista inchoatum (nam et illi tribuitur τὸ εὐαγγελίζεσθαι Luc. 3: 18), a Christo vero tum per se, tum per Apo-

stolós (nam per hos ipse Christus dicitur εὐαγγελίσασθαι etiam Gentibus, Eph. 2: 17) consummatum, de regno spirituali Dei in nobis deque parta remissione peccatorum. Hoc enim κήρυγμα, sicut Legi ac Prophetis, ut maius ac perfectius quiddam, opponitur, ita manifeste ostenditur a Baptista sumsisse exordium ipsius Christi pronunciato, quod est Lucae 16: 16, ipsumque tam Baptistae quam Christi κήρυγμα ad id quod diximus Esaiæ vaticinium quasi digitum intendit. Iohannis enim quasi prima vox fuit: *Adventavit regnum coeleste*, Matth. 3: 2 et Luc. 3: 3. Christus deinde suam annunciationem inchoans ab eadem illa voce incipit, *Adventavit*, inquit, *regnum coeleste*, Matth. 4: 17, Marc. 1: 15, ubi hoc ipsum explicatur addita εὐαγγελίου voce: idque ipsum esse, quod εὐαγγελίου voce indicetur aperitissime declarat Luc. 4: 18. Atque hinc est, quod doctrina quaevis a Christi doctrina discrepans ἕτερον εὐαγγέλιον [*alterum euangelium*] a Paulo vocatur 2 Cor. 11: 4, Gal. 1: 6, id est aliud κήρυγμα. Quia vero ad explicandam, illustrandam et confirmandam doctrinam a Christo annunciatam pertinent omnes eius κηρύγματος circumstantiae, ideo ipsa quoque historia *Euangelii* nomen accepit, cuius ambitus proprie describitur eo tempore, quod ab annuntiatione Baptistae ad Christi adscensum intercessit, ut clare indicant Petri verba Act. 1: 22 et 10: 37. Hinc est quod Marcus narrationem incipiens ab annuntiatione Baptistae, titulum ei praefigit, *Initium Εὐαγγελίου Iesu Christi Filii Dei*: ita ut quae Matthaeus et Lucas, ille de Christi ortu, hic vero etiam de Baptistae natalibus edisserunt, itemque comparatio illa Baptistae et Christi a Iohanne Apostolo libri sui primordio instituta, anteloqui cuiusdam et εἰσαγωγῆς [*introitus*] habenda sint loco: quod ipse etiam Lucas non obscure videtur profiteri Act. 1: 1. In hoc sensu secundario, qui, ut dixi, cum doctrina simul historiae ipsius cohaerentiam complectitur, ipse Christus vocem Hebraeam  $\text{כְּרִי$  aut Syriacam  $\text{ܟܪܝܘܬܐ}$  videtur usurpasse, quam Marcus εὐαγγέλιον transtulit 14: 9. Iustissimis igitur de causis veteres Christiani hos libros de rebus Christi εὐαγγέλιον inscribere: ut ipso quoque nomine ad-

admoneretur lector, quanto dulciora hic liber contineat, quam Prophetarum vaticinia, quorum pleraque triste illud nomen **κτθ** [onus] sibi praescribunt. Esse autem antiquissimum et ab ipsis Apostolicis deductum temporibus *Euangelii* titulum, docet nos Iustinus in Apologia pro Christianis, quae non dubie ipsius est, ubi ita inquit: *Οἱ γὰρ ἀπόστολοι ἐν τοῖς γενομένοις ὑπ' αὐτῶν ἀπομνημονεύμασιν, ἃ καλεῖται εὐαγγέλια, οὕτως παρεδέδωκαν [Apostoli enim in commentariis a se factis, quae Euangelia dicuntur, ita tradidere].* Accedit quod non Latini tantum, sed et Syrus et Arabs interpretes, omnesque omnium linguarum Ecclesiae hac ipsa voce hos libros et inscripserunt et appellarunt. Admodum autem significanter Iustinus in isto et aliis in locis ἀπομνημονεύματα hos libros vocavit, qua voce Xenophon eos libros inscripserat, quibus praecipua dicta factaque Socratis annotarat, Laërtio teste: quo exemplo Latine hosce libros *commentarios de rebus Christi* recte appellaveris.

*Κατὰ Ματθαῖον, secundum Matthaeum*] Vetus inscriptio non habuit nude *Εὐαγγέλιον* [*Euangelium*], sed *Εὐαγγέλιον Ἰησοῦ Χριστοῦ* [*Euangelium Iesu Christi*], ut est initio Marci; quia nimirum argumentum libri erat, ut iam diximus, κήρυγμα [*praedicatio*] Christi: ideo non potuit scriptoris nomen poni patrio casu: sicuti non dicimus *Vita Caesaris Plutarchi*, sed *scripta a Plutarcho*. Hanc causam esse arbitror cur non *Ματθαίου* et *Μάρκου*, atque ita deinceps, sed *κατὰ Ματθαῖον* [*secundum Matthaeum*], *κατὰ Μάρκον* [*secundum Marcum*] hi libri inscripti fuerint, cum alioquin non minus recte id quod scriptum est a Matthaeo *Euangelium Matthaei* possit dici, quam Paulus de doctrina Christi a se praedicata agens dixit, *Εὐαγγέλιόν μου* [*Euangelium meum*], Rom. 16: 25, collato loco 1: 9. Est ergo *Εὐαγγέλιον Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ Ματθαῖον* [*Euangelium Iesu Christi secundum Matthaeum*] nihil aliud, quam doctrinam a Iesu Christo tradita, prout ea a Matthaeo perscripta est: id enim significat Graecum *κατά*: quod cum Latina voce haud aequè possit exprimi, minus mirandum est, si Latini quidam in citandis his libris Grascam dictionem servaverunt.



Matthaeum in Palaestina regione mansisse annos aliquammultos post Christi *ἐνσαρκον ἐνδημίαν* [*conversacionem in carne*] (octo minimum, ut Graeci aliique exscriptores fine libri annotarunt), magno antiquorum consensu traditur. Quare par credi est, scriptam ab eo Evangelicam historiam eo sermone, qui ea in regione frequentabatur. Nam quod quidam magno conatu probatum eunt, Graecum id quod habemus esse ipsius Matthaei primitivum, in eo nullis iustis de causis maximam piae antiquitatis consensionem repudiant. Nam Papias, Irenaeus, Origenes atque alii, quibus eius rei veritatem quam nobis exquirere promptius fuit, pro comperto tradiderunt scripsisse Matthaeum Hebraice. Addit ex Pantaeno Eusebius, id ipsum Euangelium Hebraicis literis scriptum apud Indos servatum fuisse, quibus tradiderat Bartholomaeus. Neque unquam ea de re dubitasse videtur Hieronymus, quanquam an illud Hebraeum Matthaei esset illud ipsum, quo suo tempore utebantur Nazaraei, quodque tum in bibliotheca Caesareensi, tum Beroeae atque alibi, extitisse sua aetate memorat, in dubio relinquit. Addit Hieronymus tertio contra Pelagium, scriptum fuisse Chaldaico Syroque sermone, sed Hebraicis literis, ubi *Chaldaicum Syrumque sermonem* intelligo idioma Hierosolymitanum, linguam eius temporis. Quod autem illi adferunt argumentum ex verbis Hebraicis, quae in Graeco contextu videmus expressa additis interpretationibus, pondus apud me non habet. Solenne enim est omnibus scriptoribus, etiam interpretibus, vocabula peregrina notabiliora servare integra, sed addito interpretamento, quod aliquoties etiam factum videmus a senibus Septuaginta. Illud quidem Hebraicum Euangelium, quod a Tilio, et alterum, quod a Munstero est editum, non esse Matthaei adeo certum est, ut nullis indigeat argumentis. Sed vetus illud Nazaraeorum Beroeae habitantium, quod a se consultum translatumque in linguas alias narrat Hieronymus, omnino arbitror ex ipso Matthaei codice fluxisse: quod ab illis quidem constantissime asseveratum fuisse, tradit idem Hieronymus. Addit Epiphanius, sed quem non inspexisse apparet, fuisse penes ipsos Euangelium Matthaei plenissimum. Certe Nazaraei illi Beroeenses genuina erant pro-

genies eorum, qui primi in Palaestina Christi fidem erant amplexi. Nam id illis nomen primitus fuisse inditum ex Domini nostri nomine, qui vulgo *Nazaraenus* vocabatur, apparet Act. 24: 5, plane sicut illi, qui lingua Graeca Christum sunt amplexi, dicti sunt *Χριστιανοί* [*Christiani*], Act. 11: 26. Adde quod et Epiphanius testatur, hos ipsos Nazaraeos fuisse propaginem eorum, qui Divinitus admoniti Hierosolymis Pellam discesserant obsidii tempore. Attamen narrationes quaedam non perscriptae a Matthaeo, sed auditu perceptae, videntur paulatim a Nazaraeis assutae iis, quae penes ipsos erant exemplaribus, unde nata diversitas inter ipsorum Hebraicum et quod nos habemus Graecum. Nam historia de adultera, quam nos a Iohanne proditam habemus, in illorum Euangelio legebatur. Tale est illud cap. 12, illum nempe cum arida manu fuisse caementarium, qui miserabilibus verbis imminentem mendicitatem deprecaretur, quod refert Hieronymus. Et hic locus post resurrectionis historiam: *Dominus autem cum dedisset sindonem servo Sacerdotis, ivit ad Iacobum et apparuit ei: iuraverat enim Iacobus se non comesturum panem ab illa hora, qua biberat calicem Domini, donec videret eum resurgentem a mortuis. Mox: Afferte, ait Dominus, panem et mensam. Tulit panem et benedixit ac fregit et dedit Iacobo Iusto et dixit ei: Frater mi, comede panem tuum, quia resurrexit Filius hominis a dormientibus.* Sed et id quod apud Ignatium in epistola ad Smyrnaeos legimus, Christum Petro dixisse post resurrectionem: *Ecce palpate me et videte, quia non sum daemonium corporale*, et statim tetigisse eum et credidisse, exstabat in eodem illo secundum Hebraeos Euangelio. Et locus ille de divite capite 19 aliter habebat, ut dicemus, cum eo ventum erit. Narrabatur in eodem Euangelio fractum atque divisum fuisse limen superum Templi, cum Christus mortem obiret. Est et alius ex eodem Hebraeo Euangelio locus in dialogo Hieronymi tertio adversus Pelagianos: *Ecce mater Domini et fratres eius dicebant ei: Iohannes Baptista baptizat in remissionem peccatorum. Eamus, et baptizemur ab eo. Dixit autem eis: Quid peccavi, ut vadam et baptizer ab eo?* Adde his locum, qui est infra 18: 22. Sed et

sententiae quaedam Christi, quae in nostris libris perscriptae non sunt, ex fama in eum librum sunt relatae: ut illa, quam laudat Clemens Alexandrinus: Ὁ θαυμάσιος βασιλεύσει, καὶ ὁ βασιλεύσας ἀναπαύσεται [*Qui contemplabitur regnabit, et regnans requiescet*], et apud Hieronymum altera: *Nunquam laeti sitis, nisi cum fratrem vestrum videritis in caritate*, et illud quod est apud Origenem et alios: Γίνεσθε δόκιμοι τραπέζιται, τὰ μὲν ἀποδοκιμάζοντες, τὸ δὲ καλὸν κατέχοντες [*Este probi numularii, alia reiicientes, bona retinentes*]: cuius generis plures quoque fuisse sententias per manum traditas, sed cum perscriptis sensu congruentes, credibile est. Nam et in Actis ut Christi dictum citatur, quod illis verbis perscriptum non exstat, Μακάριον ἐστὶν δίδοναι μᾶλλον ἢ λαμβάνειν [*Melius est dare, quam accipere*], 20: 35. Puto autem Tatianum, cum ex quatuor Euangeliis unum concinnaret, secutum in Matthaei verbis non Graecos tantum sed et Hebraeos codices, unde Euangelium illud Tatiani, quod vulgo vocabatur διὰ τεσσάρων [*ex quatuor*], ab aliis dictum κατὰ Ἑβραίους [*secundum Hebraeos*] narrat Epiphanius. Atque hinc etiam factum arbitror, ut istud Euangelium alii vocent non διὰ τεσσάρων, sed διὰ πέντε [*ex quinque*], ut Victor Capuanus. Neque id mirum nobis videri debet, cum Ignatius tanto antiquior illam historiam de verbis post resurrectionem, Iustinus alteram de baptismo Christi recitet, ita ut legatur in Euangelio Nazaraeorum. Video esse qui putent, non auctum tantum ex traditionibus, sed et mutilatum fuisse Euangelium Nazaraeorum, cuius rei nusquam idoneum reperio testem. Nam Epiphanius contrarium dicit: Ἔχουσι δὲ τὸ κατὰ Ματθαῖον εὐαγγέλιον πληρέστατον Ἑβραϊστί [*Habent Matthaei Euangelium plenissimum Hebraice*]. Nec assentiri possum iis, qui Epiphanii verbis negationem interserunt: quanquam scio ab eodem Epiphanio de Ebionaeis dici, usos eos Matthaei Euangelio οὐχ ὅλῳ δὲ πληρέστατῳ ἀλλὰ νενοθευμένῳ καὶ ἠκρωτηριασμένῳ [*non pleno, sed partim corrupto partim mutilato*]: neque ignoro Hieronymum ita Hebraeum Matthaei exemplar citare, ut id commune videatur facere Nazaraeis et Ebionitis. Sed commune illis arbitror fuisse Euangelium Matthaei,

thaei, sicut olim Catholicis commune fuit cum Marcione Evangelium Lucae, paucis scilicet mutatis, quae Marcioni displicebant. Ita et Ebionitae deleverunt totam *γενεαλογία* [*generis recensionem*] et quae sequuntur ad eum locum, ubi Christus a Iohanne baptizatur, plane sicut Marcio prima Lucae capita induxit. Fecerunt autem hoc Ebionitae pro suo instituto, ut qui Dominum Iesum credi vellent natum ex Iosephi concubitu, et virtutum merito consecutum unctionis gratiam, ut alibi dicemus. Hoc autem cur Nazaraei facerent, nihil erat causae, qui non probantur in fidei negotio a caeteris Christianis discrepasse; quanquam ritus Iudaicos tradita a Maioribus consuetudine observabant, Apostolis non prohibentibus. Bene enim notat Sulpicius, in Palaestina Christianos pene omnes ad Adriani usque tempora Christum Deum sub Legis observatione credidisse. Et cum dubitet Epiphanius, an hi quoque *ψιλὸν ἄνθρωπον* [*nudum hominem*] Christum dicerent, an vero nobiscum faterentur ipsum *διὰ Πνεύματος ἁγίου γεγενῆσθαι ἐκ Μαρίας* [*per Spiritum sanctum natum ex Maria*], sed et nescire se dicat, an abscindant *τὰς γενεαλογίας τὰς ἀπὸ τοῦ Ἀβραάμ ἄχρι Χριστοῦ* [*generis recensiones ab Abrahamo ad Christum*]; alii vero, qui de iis scribunt, nihil plane illis tribuant proprium praeter Hebraeorum rituum observationem; Irenaeus vero nullam eorum mentionem faciat in recensu haereseon: in partem meliorem de illis iudicandum est, eoque magis quod Augustinus, qui vetustiores scriptores consuluit, diserte affirmet, confiteri Nazaraeos Christum esse Dei filium; et Origenes cum duplices facit Ebionaeos in disputatione contra Celsum, *ἢτοι ἐκ παρθένου ὁμολογοῦντας ὁμοίως ἡμῖν τὸν Ἰησοῦν, ἢ οὐχ οὕτω γεγενῆσθαι ἀλλ' ὡς τοὺς λοιποὺς ἀνθρώπους* [*aut ex virgine nobiscum fatentes Iesum esse natum, aut sic prout alios homines*], *Ebionaeorum* nomine laxius abutens, sub priori illa nota Nazaraeos, ut credibile est, describat. Quare Hebraeum illud Nazaraeorum Evangelium, quod saepe laudat Hieronymus, est quidem idem ac Ebionis Evangelium, sed, ut recte iudicavit Gelasius, ab Ebione maculatum. — Sicut autem Marcus usus est Matthaei Hebraeo, ni fallor, codice: ita Marci libro Graeco usus mihi videtur quis-

quis fuit Matthaei Graecus interpres. Nam quae Marcus ex Matthaeo desumserat, idem hic iisdem prope verbis posuit, nisi quod quaedam a Marco Hebraico aut Chaldaico loquendi genere expressa propius ad Graeci sermonis normam emollivit. De cuius versionis ab ipso Christianismi initio per Ecclesias receptae auctoritate ac fide dubitare nefas arbitror.

## CAPUT I.

*Βίβλος γενέσεως, liber generationis*] Non est haec inscriptio totius libri, ut quidam putarunt, sed particulae primae, quae velut extra corpus historiae prominet. Quales *ἐπιγραφαι μερικαι* [inscriptiones speciales] multae sunt in Mose et Prophetis. Quod Graeci uno verbo dicerent *γενεαλογία* [genealogiam], id Hebraei non possunt nisi duabus vocibus exprimere. Solent autem Graeci Hebraeorum codicum interpretes verbum verbo reddere: ideo raro compositis vocibus utuntur. *Βίβλος* ex Hebraeo usu vocis  $\text{כְּתוּב}$  scriptum quamvis breve significat; quod recte animadvertit Syrus, qui eius loco posuit  $\text{כְּתוּב}$  [scriptura]. *Γένεσις* Latine est origo. Ita enim ex Platone Cicero transtulit in libro de universitate. Est ergo *βίβλος γενέσεως*, quomodo et LXX verterunt  $\text{תְּלִיָּה} \text{כְּתוּב}$  Gen. 5: 1; Latine, *descriptio originis*. Nec quicquam opus suppleri, non magis quam in rubricis, quas partes librorum praeferunt, aut quoties in orationibus ponitur *NOMOS* [LEX], *ΜΑΡΤΥΡΙΑ* [TESTIMONIUM], aut *ΨΗΦΙΣΜΑ* [SUFFRAGIUM, SCITUM].

*Τιού Δαβίδ, υἱού Ἀβραάμ, filii Davidis, filii Abrahami*] Hoc est, qui est e posteris Davidis atque Abrahami; nam  $\text{יִשְׂרָאֵל}$  in Hebraismo (quem sequuntur οἱ Ἑλληνησαῖ [Iudaei Graece loquentes]) tam late patet quam apud Graecos *τέκνων*, apud Latinos *liberum* appellatio: cum alioquin Graecis *υἱός*, et *filius* Latinis primum duntaxat gradum notet. Facit autem Matthaeus Abrahami et Davidis specialiter mentionem ob promissa illis facta, Abrahamo de populosa progenie, Davidi autem de regni stabilitate, quorum utrumque in Christo eminenter impletum est. Quare et qui de Iesu maius aliquid quam caeteri conceperant, *filium*

*ium* eum *Davidis* vocant, ut multis Evangeliorum locis apparet. Quisquis autem fuit Matthaei interpres, vir haud dubie Apostolicae gravitatis, nomina Hebraea Graece eo sono extulit, cui Hellenistae per Septuaginta aliorumque versiones iampridem assueverant, ne qua scilicet novitate non necessaria turbarentur legentium animi.

2. Τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, *Iudam et fratres eius*] Obiter Matthaeus Christum ut cognatum omnibus Israelitis commendat.

3. Καὶ τὸν Ζαρά, *Zaram*] Hoc nomen addidit, ad memoriam innovandam illustris rei, quae in horum partu evenit: gradus futurus ad credendum partum e virgine.

5. Ἐκ τῆς Παράβ, *de Raab*] Hoc ex traditione Iudaeorum.

6. Δαβὶδ τὸν βασιλέα, *Davidem Regem*] Solebant Hebraei honoris causa Davidem ferme addito hoc titulo nominare דָּוִד מֶלֶךְ, vide 1 Reg. 1. Id secutus videtur Matthaeus. *B* litera hic locum obtinet τοῦ δίγαμμα [*duplicati gamma*], quod iam scribi desierat: itaque Graeci ipsi literam sextam, quae nunc in numeris ordinem suum servat, at olim in Alphabeto quoque eodem quo apud Hebraeo loco conspiciebatur, nominabant hoc modo βαῦ, ut ex Varrone et Didymo tradiderunt Cornutus, Marius Victorinus, Priscianus et Donatus.

Ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου, *ex illa Uriae*] Similis locutio apud Virgilium:

*Hectoris Andromache Pyrrhin' connubia servas?*

Nam et *uxor*, et *quondam* deest ut plenus fiat sermo. Mulieres in hoc censu obiter paucae nominantur, extraneo ortu aut criminibus nobiles, quarum historia ad vocationem idololatrarum et criminosorum per Christi Evangelium proludit.

11. Καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, *et fratres eius*] Omnes calamitate sua nobiles: neque id ab hoc loco alienum, ne quis miretur, regiam stirpem ad humilem fortunam detrudi.

Ἐπὶ τῆς μετοικεσίας, *in transmigratione*] Temporis laxior designatio. Vide Luc. 3: 23.

16. Ἰακώβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσήφ, *Iacobus autem genuit Iosephum*] Quod quidam existimant, a Matthaeo recenseri genus Iosephi, a Luca autem Mariae, nequaquam probabile mihi videtur. Nam cum Lucas eodem contextu dicat,

ὡς ἐνομίζετο, υἱὸς Ἰωσήφ, τοῦ Ἡλὶ [ut putabatur filius Iosephi, qui fuit Heli], atque ita caetera deinceps, filios patribus continua serie connectens, aut Iosepho omisso velle Christum Heli nepotem dici, aut Iosephum ipsius Heli non filium sed generum, a recto sermone usuque alienum est. Fatendum igitur est eiusdem Iosephi genus ab altero prorsum, ab altero retrorsum censi. Neque vero aliena a Christo existimanda est origo Iosephi, cum natus sit Christus ex ea, quam Iosephus in matrimonio retinuerit. Nam si ea vis est legis, ut partus viduae ex agnato defuncti viri conceptus in omne ius defuncti succedat, non aliter quam si ex ipsius genitura ortum traxisset, quidni id quod sine humana opera ex legitima illius coniuge natum est, quasi ipsius solo Divinitus insitum, ipsius proprium censeatur? Atque hinc est nimirum, quod non tantum ab Euangelii scriptoribus Iosephus *pater Christi*, nuptiis videlicet patrem demonstrantibus, nominatur, sed et Christus omnia obsequia atque operas illi praestitit, quae expectari possunt a filio in sacris paternis constituto. Quod si ubique gentium adoptivi liberi ex eius gentis, cui velut insiti sunt, nobilitate censentur, quanto iustius omnia iura gentilitia Iosephi ac promissiones Divinae ipsius Maioribus factae ad Dominum Iesum pertinebant? Quod vero receptum est, etiam Mariae stemma posse ex Iosephi stemmate colligi, non arbitror satis recte superstrui iis, quae vulgo ponuntur fundamentis. Nam quod aiunt tribules tribulibus nubere debuisse, neque perpetuum est, neque, si sit, eo usque valere potest, ut etiam ex Davidis familia Mariam fuisse natam, inde appareat. Quare statuendum, non modo extra tribum, sed ne extra familiam quidem nubere Mariam potuisse: quod verissimum est, quando fratres consanguineos nullos habuit. Nam puellae Israëlitides, quae fratres non haberent, Lege Mosis iubentur nubere agnatis proximis: idque definitum exstat Numerorum capite ultimo, ex specie facti, quae se Mosi obtulerat. Vox enim  $\text{טריב}$ , quae aliquoties ibi reperitur, non *tribum*, si modo *tribus* nomine  $\text{δωδεκατημόριον}$  [*pars duodecima*] Israëlitici populi intelligatur, sed laxiore significato *stirpem* notat, praesertim hoc loco, ubi additur vox altera  $\text{משפחה}$ , quae  
idem

idem valet quod *familia* Latinis, ita ut  $\sigma\tau\alpha\lambda\ \lambda\epsilon\upsilon\theta\ \lambda\iota\upsilon\sigma\tau\alpha$  proprie sit *familia stirpis paternae*. Neque aliter acceperunt LXX, qui hoc loco modo  $\delta\eta\mu\omicron\nu$  modo  $\varphi\upsilon\lambda\eta\nu$  nominant.  $\Delta\eta\mu\omicron\nu$  apud illos partem esse integrae Tribus, id est,  $\tau\omicron\upsilon\ \delta\omega\delta\epsilon\kappa\alpha\tau\eta\mu\omicron\rho\iota\omicron\nu$ , ex Iosuae libro aliquot locis apparet. Sed et  $\varphi\upsilon\lambda\eta\nu$  pro *familia* usurpat Iosephus, ut cum  $\varphi\upsilon\lambda\alpha\varsigma\ \acute{\alpha}\rho\chi\iota\epsilon\rho\alpha\tau\iota\kappa\alpha\varsigma$  [*familias pontificales*] nominat Belli Iudaici libro IV. Eodemque modo tum ipse tum LXX verterunt  $\lambda\iota\upsilon\sigma\tau\alpha$  1 Sam. 20: 6, ubi de familiari non tribuli convivio agi videtur. Et vicissim  $\pi\alpha\tau\rho\iota\acute{\alpha}$  [*familia*] dicitur interdum, quae proprie est  $\varphi\upsilon\lambda\eta$  [*tribus*], unde  $\omicron\iota\ \delta\omega\delta\epsilon\kappa\alpha\ \pi\alpha\tau\rho\iota\acute{\alpha}\rho\chi\alpha\iota$  [*duodecim Tribuum principes*] in oratione Stephani, id est,  $\varphi\upsilon\lambda\alpha\rho\chi\omicron\iota$  aut  $\acute{\alpha}\rho\chi\iota\varphi\upsilon\lambda\omicron\iota$ , ut loquuntur alii. Quare manifestum, voces illas non semper idem significare, sed pro materiae diversitate varie interpretandas. Ut autem hoc loco familia designata intelligatur, exigit ratio legi addita, quae haec est, ne bona avita mancipii iure ad extraneos deveniant, quod non Tribuum tantum, sed et gentium familiarumque conservandarum causa constitutum esse ex simili lege, quae est de Redempturis, intelligi potest. Hinc est, quod is, qui Tobiae historiam scripsit, moris Iudaici non indiligens observator, Saram virginem conquerentem introducit, quod pater ipsius filios heredes non haberet, neque vero esset frater ei, cuius filio se uxorem ex lege servaret, cap. 3: 18. Nec secus is, qui Iudithae historiam scripsit, maritum eius ait fuisse non modo  $\tau\eta\varsigma\ \varphi\upsilon\lambda\eta\varsigma\ \acute{\alpha}\upsilon\tau\eta\varsigma$  [*eiusdem tribus*] sed  $\tau\eta\varsigma\ \pi\alpha\tau\rho\iota\acute{\alpha}\varsigma\ \acute{\alpha}\upsilon\tau\eta\varsigma$  [*familiae eiusdem*]. Chrysostomus quoque et Epiphanius, quibus mores Iudaeorum ignoti esse vix poterant, iis in locis viventibus; ubi maxima Iudaeorum erat multitudo, ita legem quam dixi Mosis interpretantur. Legibus sane Atticis, quarum antiquissimas ex Mosis legibus desumtas ac tantum non descriptas esse, facillimum probatu est, idem quod diximus invenitur constitutum. Vocabatur autem puella talis sive sola ex asse heres esset patri, sive sorores non etiam fratres haberet, vulgo  $\acute{\epsilon}\pi\iota\kappa\lambda\eta\rho\varsigma$  [*hereditatis compos*], ab ipso Solone  $\pi\epsilon\rho\iota\kappa\lambda\eta\rho\iota\tau\iota\varsigma$ , ab aliis etiam  $\pi\alpha\tau\rho\upsilon\chi\omicron\varsigma$ . Ad quem eius nuptiae lege pertinebant, agnatus nimirum proximus, is dicebatur  $\acute{\epsilon}\pi\iota\delta\iota\kappa\alpha\zeta\omicron\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$  [*vindicans*],



Hebraice *יָחִיד* [*hereditario iure ducens*], id est, *ὁ κληρονομῶν αὐτήν*, ut est in ea quam dixi Tobiae historia 3: 25. Ex hac lege argumentum comoediae sumsit Apollodorus, cui nomen fecit *Ἐπιδικαζόμενος*, aut, ut Donatus vult, *Ἐπιδικαζομένη*, ex puellae persona, quae lege maritum petit. Eam Terentius Latine vertit inscripsitque *Phormionem*: in qua fabula hi sunt versus ad eam legem pertinentes:

*Lex est, ut orbae, qui sint genere proximi,  
Iis nubant, et illos ducere eadem haec lex iubet.*

Ibidem Donatus: *Orba proximo nubat; Orbam proximus ducat, lex Attica est.* Graeca legis verba apud Sopotrum exstant: *Τῇ ἐπικλήρῳ ἐπιδικαζέσθω ὁ ἀγγισεύς* [*Filiam heredem ex asse ducat proximus*]. Sed et apud Diodorum Siculum lib. XII in eadem sumtum illud Adelphis:

*Hic meus amicus illi genere est proximus:  
Huic leges cogunt nubere hanc.*

Est et apud Demosthenem, Isaeum aliosque oratores Graecos frequens eius legis mentio, ut et apud Aristophanem et Pollucem. Ipsam *ἐπιδικασίας* vocem Atticam posuit Philo in historia Thamaris, libro de Nobilitate. Apparet ergo, quod dixi, non ad omnes puellas hoc ius pertinuisse. Nam quae fratres habebant, cum nullam rerum soli hereditatem cernerent, ea lege non tenebantur. Quippe, ut Aristophanes ludens ait, non potest ulla esse *ἐπίκληρος ὄντων ἀδελφῶν γνησίῳν* [*filia heres, quae fratres habeat legitimos*]: quem sensum Isaeus sic extulit in oratione de hereditate Philemonis: *Οὐ γὰρ δήπου γνησίου ὄντος υἱέος Εὐκτήμονι ἐπίκληρος ἂν εἴη ἢ θυγάτηρ αὐτοῦ* [*Neque enim, cum Euctemoni legitimus esset filius, filia heres esse potuit*]. Atque id ipsum evincit historia, quae est in libro Iudicum 21: 18, ubi Tribus caeterae, quo minus filias suas nuptum darent Beniaminitis, ostendunt, se non lege Divina, sed iurisiurandi religione prohiberi. Et David Iuda prosatus ex Beniaminis progenie Micholem ducit uxorem, nunquam eo nomine reprehensus: et de Hillele Pharisaeo scriptum reperimus apud Hebraeos, patrem ei fuisse ex Tribu Benjamin, matrem ex Tribu Iuda. Quod et aliis exemplis confirmabitur ad Luc. 1.

Adiicit Iosephus; potuisse quasvis virgines cuiusvis Hebraeo nubere, si hereditatem sibi delatam repudiarent. Quare nec Leviticae gentis virgines eo vinculo obstringebantur, ut quae ex lege rerum soli capaces non essent, ideoque rite cuiusvis de populo nubarent. Errant igitur, qui non putant salva lege fieri potuisse, ut Elizabeth, quae Aaronicae esset familiae, Mariam cognatione attingeret. Nam nihil obstabat, quo minus pater, avus, aliusve quis maiorum Mariae Davide prosatus Leviticam virginem in matrimonium duceret: neque enim eo facto iura hereditatum laedebantur. Quanquam vero Maria in re tenui fuit, quod et hospitium Bethlehemiticum et paupertinæ turturum oblatio satis ostendit, nihilominus valere in ipsa ius τῶν ἐπικληθῶν [*filiarum heredum*] debuit, ob Divinas promissiones factas Davidis posteritati, quae tanto in pretio erant apud Iudaeos, ut etiam post excisa Hierosolyma in exsilio sui sedibus Patriarchas sibi non aliunde quam ex Davidis stirpe praefecerint, quibus ferme ut regibus parebant, quemadmodum Origenes, Epiphanius, Theodoretus, Chrysostomus nos docent, et ea quae in Codice Theodosiano est coronarii auri mentio. Ita cum in Babylonico exsilio Iudaei agerent, rerumque soli praeter spem nihil retinerent, virgines tamen μονοκληρονομοὶ [*ex asse heredes*] agnato proximo nubebant, ut ex Tobiae historia apparet. Non ignoro in Thalmudicis scriptis et post secutis interpretibus tradi, praecipuum illud Mosis de ducendis virginibus proximis tantum in illis divisionis primae temporibus valuisse. Sed ut in aliis rebus non paucis, ita in hac quoque videntur Thalmudis collectores ex variis Iurisconsultorum sententiis eas tantum retulisse, quae tempore collectionis factae moribus invaluerant, omissis alijs a quibus discessum erat. Nam si perpetuo is fuisset piorum atque eruditorum consensus, quomodo aut Iosephus historiae conditor id ignorasset institutus in patrio iure, aut qui in mentem venisset scriptori Tobiae mentionem facere moris incogniti? Philo quoque hanc legem ut perpetuam refert. Caetera quae ad conciliandam cum Lucae Matthaei γενεαλογίαν [*recensionem generis*] pertinent, ad Lucam tractabimus.

*Τὸν ἄνδρα, utrum*] Quod notatum est a viris doctis *maritum* atque *uxorem* etiam ex sponsalibus dici, non Hebraeorum tantum sed et aliarum gentium institutis convenit. Nam et Servius Iurisconsultus (citante Pomponio) recte dicebat *soceri* et *socrus*, et *generi* et *nurus* appellationem etiam ex sponsalibus acquiri. Ita in epistolis Heroidum Hermione pacta Oresti:

*Vir precor uxori, frater succurre sorori.*

Servius ad Eclogam octavam: *Coniugis*, inquit, *non quae erat, sed quae fore sperabatur.* Vide Deut. 22: 23.

*Μαριάς*] Hebraeum nomen est מַרְיָם, quo modo appellata fuit soror Mosis. Sed posteriores Hebraei more Syro מַרְיָם extulere, id est, *Μαριάμ*, quomodo id nomen saepius reperias apud Matthaeum et Lucam: nec aliter apud Ezechielem Poetam, qui Iudaicas tragoedias Graeco scripsit. Nam ut Iod consonans in vocalem mutaretur extorsit Graeca literatura eam consonantem ignorans. Cum vero nulla Graeca vox in  $\mu$  terminetur, eoque omnia in  $\mu$  sint ἄκλιτα [*indeclinabilia*], formam Graeci nominis ac declinationis accipere possunt aut detractioe aut additamento. Additamento usus est Iosephus, qui hoc nomen ita effert *Μαριάμμη*, detractioe Lucas et Matthaei interpretes, qui ubi variare suis casibus hoc nomen volunt scribunt *Μαρία*, *Μαριάς*. Ita cum similiter  $\lambda$  terminationem Graeca lingua nesciret, Punica nomina a *Baal* derivata Graeci aut auxere, ut *Ἱερόβαλον*, *Ἀβέλβαλον* dixit Philo Byblius, aut imminuerunt apposita litera Graecae terminationis, ut *Ἀσδρούβας*, *Ἀννίβας*. Tale et *Amilcar* *Ἀμίλκας*, *Bogud* *Βόγος*. Et apud Iosephum *Cain* *Καίς*. Et in Maccabaicis *Jonathan* *Ἰωνάθας*. Ita pro *Ἀβραάμ* alii dixere *Ἀβραάμος*, ut Artapanus in Iudaicis, alii *Ἀβραάς*, manentibus utriusque nominis vestigiis etiam in usu Latino. Idem Nicolao Damasceno est *Ἀβραάμης*. Simile est pro *Ἰωσήφ*, *Ἰωσής* Matth. 27: 56, Marc. 6: 3, 15: 47, Act. 4: 36, Luc. 3: 29, et *Ἰώσηπος*. Sic etiam ex  $\pi\omega$  factum est *σάββα*, *σάββατος* et *σάββατον*, *σαββάτου*.

*Ὁ λεγόμενος Χριστός, qui vocatur Christus*] Referendum est participium ad tempus scriptiois: indicat enim de

illo Iesti se agere, qui iam omnibus *Christi* cognomento innotuisset. Sic et Iosephus de Iacobo scribens ἀδελφόν [fratrem] eum vocat Ἰησοῦ του λεγομένου Χριστοῦ [*Iesu eius qui Christus dicebatur*]. Vocantur autem Hebraice *uncti* qui singulari Divinae providentiae beneficio ad eximias dignitates erant proveci, ut Abraam et Isaac Ps. 105: 15. Ita ἱερεὺς ὁ χριστὸς [*unctus Sacerdos*] in Veteri Testamento est ὁ ἀρχιερεὺς [*Sacerdos summus*]; βασιλεὺς ὁ χριστὸς [*Rex unctus*] Rex eximius, ut Cyrus Esaiæ 45: 1, Rex Tyri Ezech. 28: 14; καθηγητὴς ὁ χριστὸς [*magister unctus*] doctor eximius infra 23: 8. Κατ' ἐξοχὴν [*per excellentiam*] vero Iudaei, Prophetarum ac praesertim Danielis vaticiniis excitati, eo nomine illum appellabant quem a Deo expectabant Regem Doctoremque summum, Ioh. 4: 25. Illum autem Christum eximium se esse Iesus professus est, causamque nominis reddit tum ipse tum discipuli ipsius, quod ad proferendam confirmandamque doctrinam coelestem vi plane incomparabili esset instructus, ut videre est Luc. 4: 18, Act. 4: 27; 10: 36, 38, Hebr. 1: 9, Ioh. 3: 34. Quo sensu etiam vitam adhuc agens terrenam, Regem se agnoscit, quis nimirum per veritatem a se testatam iam regnum in suorum animis obtineret, Ioh. 18: 37. Cum alioqui sensu alio post resurrectionem demum dicatur esse constitutus Dominus et Christus, Act. 2: 36. Adeo autem invaluit haec *Christi* appellatio, ut apud τοὺς ἕξω [*eos qui extranei sunt Ecclesiae*] vix cognito *Iesu* nomine, agnomen illud in nominis usum transiret. Ita enim eum appellant Tacitus, Suetonius, Plinius; quo factum est ut Iudaei Graeco utentes sermone, qui Iesum esse Christum agnoscere volebant, suum illum quem frustra expectabant miseri, non ut ante Χριστόν, sed discriminis causa ἡλειμνίον [*dehbitum*] vocare inceperint.

17. Γενεά, generationes] Varias significationes haec vox habet, de quibus alias erit agendi locus. Quod hinc significatur, videtur mihi non satis commode una Latina voce exprimi posse; itaque interpretor *generatae personae*. Ita enim loquuntur Iurisconsulti: *Semper generata persona gradum adiicit*. Atque hoc ipso sensu Graecam hanc vocem reperio apud Isocratem Busiride, cum ait

Herculem fuisse Perseo τέτρασι γενιαῖς νεώτερον [quatuor generationibus posteriorem]. Quod autem personas quasdam omiserit Matthaeus, factum id est rotundandi numeri causa. Ut enim memoriae consuleret, primum stemma omne in tria tempora digessit, quibus dilucidas ἐποχὰς [epochas, classes, gradus] attribuit, ante Regnum, Regni florentis, et Regni cessantis: rursumque ternis his ordinibus personas pari numero adscripsit, ut solent qui memoriae causa imagines locis disponunt. Quod ut consequeretur, parvi duxit personas quasdam minus nobiles transilire, quod et alios historicos ubi rem in summam conferunt facere videmus, ut Solinum in Macedoniae Regibus; et apud Hebraeos Esdram 1 Par. 4: 1, et scriptorem quarti qui dicitur Esdrae, initio, ubi sex nomina omitti collatio Paralipomenon docet. Etiam 1 Par. 6 in censu posterorum Aaronis omissos quosdam facile ex Iosepho deprehendere est. Praesertim cum genuisse non tantum pater filium, sed et avus nepotem et pronepotem proavus salva recti sermonis ratione dicatur. Non constabit autem numero suo summa, nisi Iechonias ponamus duos, alterum Ioacim (quod nomen, ut recte Hieronymus notat, facile cum vicino *Iechonias* nomine confundi potuit; nam et in Apocrypho Esdrae priore in Latinis exemplaribus hic Ioacim dicitur Iechonias), alterum eius filium Iechoniam (quem tamen et ipsum Hebraei temporum digestores יואצין *Ioacin* vocant, quos sequitur Alexandrinus Clemens Strom. I, et Ἰωάχιμον Iosephus), qui tamen quasi cognomines distinguuntur ipso tam longi exsilio intervallo: ac nisi Christum ipsum annumeremus ut personam ultimam tertiae classis. Quanquam autem de binario et septenario numero, quorum inter se πολλαπλασιασμοῦς [multiplicatio] efficit quatuordecim, aut etiam de senario et septenario, qui itidem πολλαπλασιασθέντες [multiplicati] totum stemma conficiunt, multa possint subtiliter dici, etiam ex Hebraeorum disciplina, qui et in aureo candelabro membra notant fuisse XLII, et totidem columnas in tribus porticibus quae templi Basilicam ambiebant, abstinere tamen ταύτης τῆς περιουσίας [ab hac supervacua operositate] satius censeo, cum mihi persuadeam, non affectatum hunc numerum Matthaeo, sed quem

quem obtulerat classis prima eaque notissima; eundem in classibus sequentibus expressum.

18. *Ἡ γέννησις, generatio*] Olim plerique codices habuerunt *γένεσις* [ortus]. Nam quisquis est scriptor Dialogi adversus Macedonianos non tantum citat eum in modum, sed diserte adiicit, *ἡ γένεσις εἶπεν οὐχ ἡ γέννησις* [ortus legitur, non nativitas], eoque argumento utitur ut probet *ὅτι τὸν ναὸν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔκτισε* [*a Spiritu sancto conditum templum corporis Christi*], et mox iterum, *πρῶτον γένεσιν ἄκουε τοῦ ναοῦ καὶ τότε γέννησιν* [*primum ortum intellige templi, deinde natales*]. Mihi non multum interesse videtur, utro legamus modo.

*Μνησευθείσης γὰρ, cum enim esset desponsata*] Illud γὰρ [enim] hic abundat, ut Luc. 12: 58 et alibi. Donatus ad prologum Andriae: nam *incipiendi vim habet modo*: ubi illud Virgilii adfert:

*Nam quis te, iuvenum confidentissime, nostras  
Iussit adire domos?*

*Ποῖν ἢ συνελθεῖν αὐτοῖς, antequam convenirent*] Non videtur perpetuum fuisse, ut a sponsalium die sponsa in sponsi domum transiret; quanquam Chrysostomus id affirmat: credo quia Antiochiae sua aetate id fieri videbat. Cum Iudaei ipsi dissentiant, credibilis est liberi iuris id fuisse, aliterque atque aliter usurpatum pro utriusque commodo. Nam Rebecca deducta est ad Isaacum ante nuptiarum sollemnia, quia Isaaco incommodum erat in Mesopotamiam proficisci. Contra Samsonis sponsa mansit in domo paterna. Et id fuisse usitatius, satis probabiliter colligitur ex loco Deut. 20: 7; quod et Romanis moribus proditum est a Modestino, eam quae desponsa est ante contractas nuptias domicilium non mutare. Caeterum illud constat, sponsas intactas fuisse donec convocato coetu matrimonium solemniter prece initiaretur: quod non tam lege praeceptum, quam ab antiquissimis, ut arbitrator, patribus traditum, Iudaei ut olim ita nunc quoque observant; a quibus ad Christianos id institutum honestatis plenissimum manavit: qua de re agemus infra ad cap. 25. Itaque etiam si virginalis pudicitiae custodiam in se sponsus recepisset, manebat tamen sponsa ad nuptiarum diem *ἐν τῇ γυναικωνίτιδι* [*in mulierum conclavi*]

a sponso sequestrata, perinde quasi in alia domo ageret. Id enim significare videntur Mosis verba Gen. 24: 67, ubi Isaacus narratur Rebeccam ad se deductam in tentorium quod matris fuerat introduxisse, ac deinde eam sibi accepisse in uxorem. Atque eidem mori, ut iam recepto, superstructa est lex illa de captiva muliere, quae exstat Deut. 21: 13. Quae cum ita se habeant, ex duabus significationibus, quas vox τοῦ συνελθεῖν [conveniendi] recipit, ut nempe aut *domicilii* significet aut *tori conjunctionem*, priorem praeferam, propter id quod sequitur, μή φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαριάμ [noli timere accipere Mariam], et deinde, παρέλαβε τὴν γυναῖκα αὐτοῦ [accepit sconiugem suam]. Ea enim vox, nisi ubi ad animum refertur, φορὰν τινα [motum quendam a loco in locum] significare solet apud Scriptores Novi Federis, atque hoc quidem loco nihil mihi videtur differre ab eo quod Ioh. dixit 19: 27, λαμβάνειν εἰς τὰ ἴδια [accipere in sua]. Est ergo παράληψις [assumptio], ubi de sponso sponsaque sermo est id ipsum quod Romani *domum ductionem* vocant. Tobiae scriptor eius loco dixit κομίζεσθαι [deducere] 7: 15, quo modo eam vocem et Andocides usurpavit, sed addito εἰς τὴν οἰκίαν [in domum]. Huic huius loci interpretationi favet traditio vetus Nazarethanorum, memorata Hieronymo locis Hebraicis.

19. Δίκαιος, iustus] Non videtur hic mihi significari iustitia illa generalis, cuius nomine Zacharias et Elizabeth commendantur, et quae versu isto Graeco describitur:

Ἐν δὲ δικαιοσύνῃ συλλήβδην πᾶς ἀρετὴ ἔστι.

[Iustitia in sese virtutes continet omnes];

sed potius specialis aliqua, neque vero διανεμητικὴ [distributiva] aut συναλλακτικὴ [commutativa]; sed illa quam peculiariter *bonitatem* vocare solemus; sicut apud Danielem et alibi saepe πρὸς χρηστότητα sive *misericordiam* significat: quo factum est ut etiam benignitas erga pauperes eo nomine Hebraeis significetur. Neque male huc referas quod est 1 Ioh. 1: 9, εἰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστὸς ἐστὶ καὶ δίκαιος ἵνα ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας [si confiteamur peccata nostra, fidelis est et benignus, ut remittat nobis peccata]. Tobiae quoque scriptor coniunxit ut



ἠθῆν ἐλεημοσύνην καὶ δικαιοσύνην [*miseriordiam et iustitiam*] 14: 10. Propius autem huc pertinet quod Aristoteles ait, τὸ ἐπιεικὲς [*aequum*] esse δίκαιον δικαίου τινος βελτίον [*iustum aliquod melius iusto altero*], et τὸν ἐπιεικῆ [*virum aequum*] describit τὸν μὴ ἀκριβοδίκαιον, ἀλλ' ἐλαττωτικόν [*non summo iure utantem, sed cedentem de suo*]. Donatus ad illud Terentii Andriæ, *iusta fuerit servitus, Iusta, inquit, moderata*. Praecipue autem bonitas haec se ostendit quoties poenas legibus praescriptas non rigide exigimus: nam ut ait Sopater Philosophus, τὸ ἐπὶ τοῖς ἐγκλήμασι κείμενον τῆς δίκης οὐκ ἀναίμεται τὸ προῶν καὶ φιλόανθρωπον τῶν χαρίτων πρόσωπον [*pars iuris quae circa delicta versatur non repudiat mitem et humanum vultum Gratiarum*]. Chrysostomus bene hoc loco, δίκαιος οὖν ὢν τοῦτ' ἔστι χρησὸς καὶ ἐπιεικὴς [*iustus cum esset, id est, bonus ac facilis*].

Παραδειγματίζειν] Latine interpretari licet, *cum curare nollet, ut ea exemplum esset*, hoc est, ut explicat Hilarius, *cum nollet in eam lege decerni; κολάζεσθαι* Theophylactus, *puniri* Augustinus. Quod de lapidationis poena, Lege Mosis statuta in sponsas stupri compertas, par est intelligi. Nam ad id tempus iudicia Legis in Iudaea per Herodem, qui Legis studiosus videri volebat, exercebantur. Et vox παραδειγματίζειν Polybio de mortis supplicio usurpatur: ideoque et Demosthenes διακριτικῶς [*distincte*] dixit ζῶντα παράδειγμα ποιῆσαι [*vivum facere ut exemplum sit*]. Apud Hellenistas autem de mortis poena usurpatum τὸ παραδειγματίζειν apparet tum ex LXX interpretatione Num. 25: 4, tum ex additamentis ad Esth. 14: 9. Quod autem obiiciunt viri eruditi, potuisse Iosepho in animum venire ante sponsalia vitiatam esse virginem, mihi verisimilius videtur uteri signa respondisse temporis conceptionis, quod sponsalibus posterius fuit, Luc. 1: 26. Neque dissentit hic a nobis Iustinus in Colloquio cum Tryphone, cum dicit putasse Iosephum τὴν μνηστῆν αὐτοῦ Μαριάμ ἐγκυμονεῖν ἀπὸ συνουσίας ἀνδρός, τοῦτ' ἔστιν ἀπὸ πορνείας [*Mariam sponsam gravidam esse ex viri complexu, id est, ex stupro*]. Nam vox πορνείας [*stupri*] extra controversiam suo ambitu τὴν μοιχείαν [*adulterium*] comprehendit; ut apparet Matth.



5: 32. Ideoque non veritus est Augustinus dicere, *cum nihil aliud quam adulteram credidisset*. Neque vero, id si ita esset, indignum fuit viro bono puellae de vita famaue simul periclitanti parcere. Nam ut omittam, quod de vitio in urbe oblato Lex decernit Deut. 22: 24 eius esse generis cuius sint pleraque legum, quae ita respiciunt id quod ἐπὶ τὸ πλεῖστον [plerumque] accidit, ut tamen evenire possint facti species in quibus deficiat Lex διὰ τὸ καθόλου [ob universalitatem], eoque egeat ἐπανορθώματος [correctione]; etiam praeter vim multa alia possunt accidere quae culpam non tollant quidem sed minuant, in quam partem semper credula est bonitas. Adde quod Iosepho omnia benignius interpretandi causam praebuerunt perspecti virginis mores. Deinde accusatae et convictae lex poenam irrogat, accusationem autem nemini imperat. Quin si Ambrosio credimus non solum ab ultionis atrocitate, sed etiam ab accusationis severitate aliena iusti persona est.

Ἀθήρα, occulte] Non quidem conscio nemine (id enim fieri non poterat, cum mos esset Iudaeis non minus quam Romanis, ut nec contraherentur nec dirimerentur sponsalia nisi adhibitis testibus), sed privatim, id est, sine iudicio publico et non reddita causa. Id enim hic valet vox ista, opposita τῷ παραδειγματίζειν.

Ἀπολῦσαι αὐτήν] Repudium ei mittere. Id enim de sponsa non minus quam de uxore dicitur.

20. Ἐνθυμηθέντος] Cum haec animo agitare: ut plerumque haec vox sumitur apud Graecos scriptores et Act. 10: 19. Videtur enim inclinasse quidem ad repudium Iosephi animus, ita tamen ut nihil dum certi constituisset, sed variis super hac re cogitationibus distraheretur.

Ἄγγελος] Hebraei spiritus istos, qui inter Deum rerum opificem hominesque sunt interpositi, modo θεῶν [deos], modo ἀγγέλων [nuntios] vocant, quorum illud Graece θεός, istud ἀγγέλος significat. Atque inde eas appellationes sumsit Pythagoras, quem multa hausisse ab Hebraeis Numenius aliique Pythagorici profitebantur, cuiusque adeo instituta eadem esse cum Essenorum institutis Iosephus prodidit. Sed et eas voces usurpavit adhibito discrimi-

mine. Nam θεούς vocabat mentes sublimiores et ad Divinam naturam propius accedentes, quas statuebat ἀτρέπτους [immutabiles]: ἀγγέλους autem eos spiritus qui proximum primis illis locum essent sortiti, ὡς ἐκφώνοντας καὶ διαγγέλλοντας ἡμῖν τοὺς πρὸς εὐζωίαν κανόνας [ut qui aperiant nuntientque nobis bene vivendi regulas], ut loquitur Hierocles: qui itidem nos docet illos, communiter dictos ἀγγέλους, iterum distinctos in classes tres, in ἀγγέλους proprie ac peculiariter ita dictos, in δαίμονας ἀγαθοῦς, καὶ ἥρωας [daemones bonos, et heroes]. Quae omnia ex Pythagorae schola in Platoniam sunt derivata. Scriptor eorum carminum quae olim ab ipsis etiam paganis pro Orphicis sunt habita, quem alii Cecropem, alii Onomacritum Pythagorae discipulum aiunt fuisse, Angelorum meminit istis versibus:

Σὺ δὲ θρόνῳ πυρόεντι παρεσῶσιν πολύμοχθοι

"Ἄγγελοι, οἷσι μέμηλε βροτοῖς ὡς πάντα τελεῖται.

[Coelicolūm rutilam circumstant agmina sedem;

Quois labor inspicere est quid agant mortalia secla.]

Quod ex Hostane mago sumtum videri potest, si eum recte versum habuit Cyprianus cum de Idolorum vanitate scriberet. Usurpat vocem ἀγγέλων hoc sensu et Aristides hymno in Minervam. Usurpaverat et Labeo Romanus, ut ex Augustino discimus de Civitate Dei IX. 19. Usurpant et Porphyrius et Iamblichus passim, et Chalcidius in Timaeum, et Iulianus in Laude Atheniensium. At Hebraei Hellenistae de iisdem spiritibus agentes θεούς non libenter eos vocarunt, quia id nomen iam passim apud omnes gentes in unius summi atque opificis Dei iniuriam usurpabatur. Sed et ἡρώων [heroum] vocabulo repudiato, et δαιμόνων [daemonum] ad maleficos spiritus relegato, in usu apud eos mansit nomen ἀγγέλων, quo et Septuaginta utuntur saepissime, et eorum exemplo Novi Federis scriptores; imo et Veteris Testamenti Chaldaei Paraphrastae. Quidam Hellenistae Angelos vocabant ἐγρηγόρους [vigiles], quod nomen et apud Clementem Alexandrinum aliosque Christianos legitur ex Dan. 4: 10, ubi ἔγρηγορον legitur, quod Aquila et Symmachus verterunt ἐγρηγόρους.

Κατ' ὄναρ] Optime Vetus interpret, in somnis: ita enim

loquuntur Accius, Ennius, Virgilius, cum de visis nocturnis agunt. Cicero *secundum quietem* dixit. Ferme autem quatuor modis, ut Hebraei recte notant, solet Deus hominibus voluntatem suam aut res futuras patefacere, visis diurnis, visis secundum quietem, voce, afflatu. Graece ita dixeris δι' ὄπτασις, δι' ἐνυπνίων, διὰ φωνῆς, δι' ἐπιφανείας. Chalcidius ὄπτασις dividit in visum, quod a Deo, et spectaculum, quod per Angelos. Reliqua vocat somnium, admonitionem, revelationem.

21. Ἰησοῦς] Nomen illud quod Mosis temporibus יְהוֹשֻׁעַ scribatur, post exilium Babylonicum coepit scribi יְשׁוּעַ, in locum י et י, quae usus detriverat, producta sub Iod vocali. Atque ita scriptum reperimus apud Esdram et Nehemiam, quamquam Aggaeus et Zacharias antiquam scripturam retinuerunt. Nimirum venerat hoc ex Syrorum commercio, quibus receptum literas eius generis praemittere. Quare et Syrus interpres eodem modo scribit hanc vocem. Sic ex Βαβυλωνῶν factum est Βαβυλωνῶν. Sic urbs βυζ Chaldaeo est בבל, Graecis Τάνις, et פְּרָס, Μεσσίας. Babylonis בָּבֶל qui aliis בָּבֶל. Sic מְנוּחָה pro מְנוּחָה, multaque alia similia apud Hebraeos posteriorum temporum, et apud Chaldaeos interpretes. Sed et ultima vocis litera primum leviter pronunciata, ut apparet ex Latina voce *Iosue* et Graeca Ἀβίσουε, id est, יְשׁוּעָה 1 Par. 8: 3, qui simile est Ὠσηέ ex יְשׁוּעָה, et in simili litera מֵלֶכֶת נֹחַ, paulatim et ipsa evanuit: quam soni facilitatem secuti Hellenistae Iudaei Ἰησοῦ scripserunt circumflexa ultima, quia nomina Hebraea ferme omnia apud Graecos scribuntur cum accentu in syllaba ultima, ut passim videre est; qui quidem accentus ob syllabam naturam longam factus hic est productior, ut et in Μανασσή. Cum autem tales exitus ignoti essent Graeco sermoni, ideoque casuum variationem non paterentur, facilius tamen constructionis gratia duo casus sunt effigati in Graecum morem, rectus addito σ, et quartus casus addito τ. Itaque dicitur ὁ Μανασσήσ, τὸν Μανασσήν (quamquam et τὸν Μανασσή legimus supra commate 10) et ὁ Ἰησοῦς, τὸν Ἰησοῦν. Sic Ἡσαΐν quarto casu apud Iosephum. Sic Ἐλιοῦς ab Ἐλιοῦ apud Graecos interpretes. Caeteroqui manent haec voces ἀκλίνοι [indeclinabiles]. Dicimus enim τοῦ Μα-

יֵשׁוּעַ, וְאֵם מַנַּסֵּה, אֵם מַנַּסֵּה, et εὐ Ἰησοῦ, τῆ Ἰησοῦ,  
 εἰ Ἰησοῦ. Atque hoc modo nomen istud et scribitur et  
 declinatur, tum apud LXX, tum apud Sirachiden; de quo  
 nihil immutarunt scriptores Novi Federis, nulla scriptu-  
 rae differentia distinguentes hoc Christi proprium nomen  
 ab eius nomine, qui Mosi succedens populumque ducens  
 in terras promissas, Christum, aeternae quietis datorem,  
 non tantum nominis sono sed et rebus gestis adumbravit:  
 ut videre est Act. 7: 45 et Hebr. 4: 8. Neque alia si-  
 gnificatio huius vocis comminiscenda est ab ea quam nos  
 Angelus docet ἀπὸ τοῦ σωζειν [*a sospitando*], quae cum  
 Hebraea origine manifeste consentit. Est ergo *Jesus* Grae-  
 ce σωτήρ, quae voce tantum ait significari Cicero, *ut id*  
*Latine uno verbe exprimi non possit*. Mihi non videtur  
 deesse vox Latina eiusdem originis atque efficaciae, sed  
 antiquior et in saeris magis quam in usu populari re-  
 cepta, *Sospitatoris*. Quasterum quod Christiani quidam  
 scriptores et quidem Hebraei sermonis non imperiti no-  
 men hoc ἀπὸ τοῦ ἰασθαι [*a medendo*] deducunt, in eo  
 mihi non videntur ad aliam vocem Hebraeam respexisse,  
 sed quaesivisse vocem Graecam, quae Hebraeae יָשׁוּעַ non  
 sola significatione sed sono insuper cohaereret; Philonis  
 more, qui ita ad Graecas voces amat alludere, ut ab He-  
 braea notatione quam minimum recedat. Certum autem  
 est Hebraeum יָשׁוּעַ modo idem valere quod Graecum ἰασθαι,  
 modo per receptissimam translationem *salutis dandae*  
 significationem ea voce exprimi, sicut et Latine *mederi*  
*alterius malis* dicitur qui alterum ab incommodo liberat.  
 Unde et ἰασθαι pro σωζειν Matth. 13: 15, Luc. 4: 18,  
 et vicissim σωζειν pro ἰασθαι ponitur, ut Matth. 9: 21,  
 Marc. 6: 56, Act. 4: 9. Quin et David Kimchi apud Ier.  
 5: 22 *sanare* explicat *peccata condonare*. Et hinc factum  
 arbitror, ut Iudaei quidam inter Graecos versantes et  
 Graecanica literatura imbuti, cum hoc ipso nomine He-  
 braeo vocarentur, Graece sibi nomen Iasonis fecerint,  
 quod id nomen Graecae consuetudinis ad Hebraeum il-  
 lud et soni vicinitate et originis significatu proxime ac-  
 cederet. Quos inter fuit Cyrenaeus ille Maccabaicae hi-  
 storiae scriptor, paris fati cum Trogo Pompeio. Quod  
 vero apud Theodoretum est, Ἰακὼ δὲ σωτηρία παρὰ τοῖς  
 'E-

Ἑβραίοις λέγεται [*Iao Hebraeis salus dicitur*], mendosum mihi videtur, scribendumque Ἰασοῦ, ut sit *ψ*: nam ut *ψ* Graece per *ω* exprimatur, non est insolens.

Σώσει τὸν λαὸν ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν, *salvum faciet populum a peccatis suis*] Cum triplici modo dici nos possit Christus a peccatis liberare, primum quia remissionem peccatorum nobis peperit, deinde quia in hac vita efficit ne peccatum in nobis regnet, postremo quia per vitam alteram delebit funditus et peccatum et mortem peccati stipendium, mihi tamen ad remissionem peccatorum praecipue videtur respexisse Angelus, quia et Apostoli eius rei maxime meminerunt ubi vocis istius σωτήρος [*sospitatoris*] vim explicant, Act. 5: 31 et 13: 23, iuncto commate 32 et 38. Quanquam autem voce λαοῦ omnes credentes non incommode possint intelligi, cum tamen plerumque etiam in Novo Federe ea vox Israeliticum populum significet, ad quem peculiariter missus est Christus, ut de eo haec verba primo saltem maximeque obvio intellectu sumenda arbitrer, facit is quem dixi locus Act. 5: 31 et qui infra est 15: 21. Adde quod vocationem Gentium serius didicere etiam Angeli, Eph. 3: 8 et seq.

22. Ἴνα πληρωθῆ, *ut adimpleretur*] Quae vis sit huius vocis multum refert recte intelligatur. Nam hunc similesque locos olim Celsus et Iulianus, Iudaei veteres olim et nunc quoque soliti sunt Christianis obiicere, tanquam minus fideliter ab Apostolis eorumque sectatoribus adducta esset Prophetarum auctoritas. Sed notandum est non pugnare Apostolos adversus Iudaeos his quasi testimoniis, ut probent Iesum esse promissum Messiam: pauca enim sunt oracula quae in hunc finem usurpant, contenti caeterum Christi miraculis et resurrectione. Nam (ut ille olim dicebat) aut haec satis erant, aut nihil erat satis. At quibus id iam persuasum erat, Iesum esse illum Messiam, his simul ostensum voluerunt quomodo tota Divina οἰκονομία [*dispensatio*] priorum temporum hunc ipsum Christum eiusque res gestas, ut pulcherrimam ac perfectissimam speciem, perpetuo velut ante oculos habens, caetera omnia ad illud instar effinxerit. Huc spectat, praeter alia multa quae suis locis explicabuntur, quod Christus dicitur προεγνωσμένος πρὸ καταβολῆς κόσμου [*prae-*

[*praecognitus ante mundi constitutionem*] 1 Petri 1: 20. Et haec sapientia Divina quae in Christo mittendo elucet προορισμένη πρὸ τῶν αἰώνων [*quam praedestinavit Deus ante secula*] 1 Cor. 2: 7. Sed maxime perspicuum illud 1 Cor. 10: 11: *Haec omnia illis* (qui scilicet sub Veteri Federe fuerunt) *evenerunt τυπικῶς* [*in figura*], *scripta autem sunt ad nostri admonitionem* εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντησεν [*in quos fines seculorum devenerunt*]. Sic alibi tempus Christi vocatur πλήρωμα [*plenitudo*] temporum, Gal. 4: 4, Eph. 1: 10. Non igitur instituta tantum Legis; umbra Christi fuerunt, quod ostenditur Heb. 8: 5, 10: 1 et Col. 2: 17, sed et res gestae praesertim nobiliores. Quod recte monet Iustinus adversus Tryphonem: Ἔσθ' ὅτι γὰρ τὸ ἅγιον Πνεῦμα καὶ ἐνεργῶς πράττεισθαί τι, ὃ τύπος τοῦ μέλλοντος γίνεσθαι ἦν, ἐποίησεν [*interdum sanctus Spiritus effecit, ut etiam re ipsa fieret aliquid quod figura esset rei futurae*]. Et postea res gestas ait esse προκηρύγματα τῶν κατὰ Χριστοῦ ἀπάντων [*praenuntiationes omnium quae ad Christum pertinent*]. Tertullianus de Resurrectione carnis: *Talia interim divinarum virium lineamenta, non minus parabolis operato Deo, quam locuto. Item: Scimus ut vocibus ita et rebus prophetatum.* Chrysostomus ad Romanos: Οὐ γὰρ ἔλεγον οἱ προφήται μόνον, ἀλλὰ καὶ ἔγραφον ἅπερ ἔλεγον, οὐκ ἔγραφον δὲ μόνον, ἀλλὰ καὶ διὰ πραγμάτων ἐτύπον [*non locuti sunt tantum Prophetae, sed et scripsere quae locuti sunt; nec scripsere tantum, sed et rebus figurarunt*]. Et in priorem ad Corinthios: Τὰ μὲν διὰ ῥημάτων, τὰ δὲ διὰ τύπων ἐστὶν αὐτοῖς κείμενα [*quaedam apud illos verbis, quaedam rebus ponuntur*]. Et secundo sermone de Ieiunio ait aliam esse προφητείαν διὰ τύπον sive πραγμάτων [*Prophetiam per figuram sive res*], aliam διὰ λόγου sive ῥημάτων [*per sermonem sive verba*]. Illud autem quod Paulus dicit τυπικῶς [*in figura*], sumtum est a pictoribus ac statuariis, aut etiam ab aedificiorum structoribus, qui egregium aliquod opus molientes primum crassius id ipsum delineant, deinde paulatim id efficiunt quod animo conceperant. Nam prima illa lineamenta τύπος dicuntur: unde illud Aristotelicum ὡς ἐν τύπῳ [*ut in typo*] oppositum τῷ εὐκριθεῖ [*exactae formae*]. Illud autem ἀκριβές

βίς [εξάβιον] ab Apostolis vocatur τὸ πλήρωμα [plenitudo] more Hebraeorum, qui πληρὸν vocant cuiusque rei τελειότητα [perfectionem], ut Cant. 5: 12 explicat Abenezra, quo loco LXX habent ἐπὶ πληρώματι [in plenitudine]. Quod si res ipsae Divino consilio Christum spectant, sane et signa rerum Divinitus instituta eodem referenda sunt. Sunt autem signa duarum generum, ὄρατὰ καὶ ἀκουσὰ [quae spectantur et quae audiuntur]. Et quae signantur sunt praeterita, instantia, futura. Omnium autem horum generum exempla nobis Christus, Apostoli aliique Novi Federis scriptores suppeditant. Contenti simus paucis, neque aliis quam in quibus haec eadem vox τοῦ πληροῦσθαι [complendi] reperitur. Ὁρατὸν [visibile] signum rei praeteritae, liberationis scilicet ex Aegypto servitute, fuit agnus Paschalis. Liberatio autem illa τύπος [typus sive praefiguratio] liberationis nostrae a peccatis. Hac de causa Christus ostenditur in Paschali agno fuisse adumbratus 1 Cor. 5: 7. Impietatem veterum Iudaeorum Deus provide permisit summae impietati quae in Christum exercita est quasi praeludere. Illa autem vetus impietas praesente signo nummorum haud magni pretii, quo se Deus aestimatum querebatur, Dei ipsius iussu ac Zachariae ministerio contestata est Zach. 11: 13. In eo igitur signo ostenditur delineatio fuisse sceleratae pactionis inter Sacerdotes et Iudam Iscarioten, Matth. 27: 9. Ad ἀκουσὰ [ea quae audiuntur] ut veniamus, ea nimirum quae voce sunt pronuntiata aut quasi pronuntiata essent literis perscripta (nam literae duntaxat secundariae sunt notae vocum, ut voces rerum), commemorationem praeteriti beneficii habet Oseeae locus 11: 1, liberationis nimirum ex Aegypto, quae, ut iam diximus, maioris libertatis per Christum partae rudimentum quoddam fuit. Ipsa autem historia Christi nos admonet ita directam a Deo mentem Prophetae loquentis, ut quod de populo Israëlitico ab ipso dicebatur, non minus recte aut etiam rectius in Christum conveniret, Matth. 2: 15. Eiusdem argumenti est carmen Asaphi Ps. 78: 2, cuius verba itidem sunt talia ut in Christum optime quadrent, Matth. 13: 35. Sic Ps. 72 scriptum honori Salomonis, ut titulus indicat, ad Messiam referunt Paraphrastes eo loco, et Sa-



Salomon Iarchi, ut et Saadia Gaon ad Dan. 7: 14. Locutionum, quae ad instans tempus directe pertinebant et tamen Divino consilio ad Christum referebantur, haec habemus exempla. Ea quae de stragibus suo tempore editis in Bethlehemitica regione dixerat Ier. 31: 15, ita depingunt id quod ab Herode patratum est, ut vix aliis verbis possit id ipsum signatius exprimi. Quod legitur Es. 61 ipso initio, videtur quidem id Propheta dicere de munere sibi imposito consolandi captivam multitudinem spe reditus; at ea sunt verba quae Christo aptata rem ipsam luculentissime designent, sicut et ipse reditus • Babylonia Christi beneficia figuravit. Cum vero veterum nullus maioribus malis a Deo exercitus, rursumque maiore gloria adfectus fuerit, quam David, plane apparet hoc a Deo actum, ut res Christi in illo propius quam in caeteris praesignarentur. Ideo et verba quibus conqueritur immerito se exosum, imo ab eo quem amicis accensuerat proditam, eiusmodi sunt ut ad Christi res nihil possit accommodatius dici, quod apparet Ps. 35: 19, Ioh. 15: 25, Ps. 41: 10, Ioh. 13: 18, Act. 1: 17. Quid? quod quaedam ita de se elocutus est David, ut quae ipsi conveniebant *κατὰ λέξιν ἐσχηματισμένην* [secundum figuratum sermonem], ea ad Christum servata verborum proprietate pertinerent: quale est illud de vestium divisione et sortibus iactis Ps. 22: 19, Matth. 27: 35, Ioh. 19: 24, deque amaro atque acido potu Ps. 69: 22, Ioh. 19: 28. Idem observare est in praesagiis futurorum, nisi quod haec possumus dicere bis impleri, semel cum res illa evenit quae directe praedicitur, iterum vero et quidem excellentius cum id apparet cui adumbrando ipsa illa res, ac proinde etiam verba eam notantia, serviebant. Ita Es. 9: 1 videtur Galilaeae lux aliqua annunciari, quae Ezechiae temporibus affulserit, sed ita ut ea ipsa lux praevia esset luci a Christo afferendae; atque adeo omnia Prophetarum verba reperiuntur ad res Christi vel maxime accommodata. Ita possunt quae dicuntur Es. 42 ad Zorobabelem, et quae leguntur Zachar. 9: 9 ad Iudam Maccabaenum aut ad alium quempiam referri, dum tamen fateamur, quod verum est, horum quoque factis Christum fuisse adumbratum, iam tum volente Deo populum suum



assuefacere, ne Divina beneficia ex pompa strepituque rerum exteriorum metiretur, atque ita movente mentes Prophetarum, ut eorum dicta et primis eventibus responderent, et per Christum tamen insignius praestarentur. Haec igitur omnia, et quae alia sunt eius generis, suis locis excutienda, non in vim argumenti proprie adhibentur, sed ad illustrandam atque confirmandam rem iam creditam. Ideo Paulus Veteris Federis historiam aptans ad annunciati Euangelii tempora addit, *ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα* [quae sunt per allegoriam dicta]. Quae ratio Scripturas interpretandi, praesertim incolumi manente sensu altero simplici minusque elaborato, nullo iure a Iudaeis improbari potest, ut qui inter genera explicationum numerent maximique faciant τὸ ἀλληγορούμενον [ubi aliud enuntiatur aliud innuitur] quod Hebraistae *שׁוּמָר*, Philo autem Platonem secutus *ὑπόνοιαν* vocat. Imo Hebraeorum magistri et veteres et novi multis locis Prophetarum sensus duos assignant, atque ipse David Kimchi Ps. 2 tum de Davide tum de Messia exponit. Quod amplius est, etiam ubi factum aliquod veteri simile occurrit, dicunt *מִקְרָם, ἐπληρώθη*, sive *comprobatus* est hic vel ille Scripturae locus. Quod si sensissent Apostoli omnem Divinam de Christo dispensationem palam a Prophetis sine ullo involucre fuisse proditam, neutiquam dicerent arcanum id esse, quod ab omni aevo absconditum, ista demum aetate patefieret, Col. 1: 26, 1 Cor. 2: 7, Eph. 3: 9. Quisquis vero credit Iesum esse Christum, quod ut diximus etiam extra vaticiniorum fidem miraculis ipsius ac resurrectione abunde probatur, is vero clare perspicit, quomodo Divina providentia et res et verba Antiqui Federis ad Christum, tanquam ad scopum sibi propositum, certissime direxerit. Quibus vero sua pertinacia obstat quominus id credant, ii in lectione eiusdem Federis, quasi velo obnuptos animi oculos habent neque aufertur id velum, nisi his qui se iam ad Dominum Iesum converterint, 2 Cor. 3: 14. Haec in ipsa nostrae commentationis primordio uberius paulo praelequenda censi, quia tum ad explicationem locorum aliquot, tum ad diluendas eas obtrectiones quibus adversarii plurimum videntur confidere, non exigui momenti mihi esse videbantur.

Ut ergo veniamus ad hunc locum qui nobis in manu est, et in quo Iustinus, Origenes aliique tantopere sudarunt, mihi nihil videtur perituum veritati, si concedamus aliud apud Esaiam prima fronte indicari, aliud autem sub involucre tegi: atque ita quidem ut, quod in Psalmis evenisse modo ostensum est, verba ipsa Prophetæ relata ad ultimum illud complementum significatum obtineant magis proprium magisque excellentem. Sed illud simul admonendi sumus, saepe fieri ut eiusdem *περικλοπή*; [particulæ] non verba singula in Christum congruant, sed præcipua quaedam: ut ecce in Nathanis vaticinio illa verba: *Ipsæ aedificabit domum nomini meo, et firmabo solium regni eius usque in seculum. Ego ero illi in patrem, et ipse erit mihi in filium,* 2 Sam. 7: 13, ita de Salomone dicuntur, ut tamen Christum eminentiori quodam modo respiciant, quæ autem sequuntur ad Christum neutiquam pertinent. Videamus nunc quis esse possit verborum Prophetarum sensus primo intuitu se offerens, ut eo rectius alterum, tunc ἐν μυστηρίῳ [in arcano] absconditum, sed Christi temporibus plane revelatum intelligamus. Rex Achaz perterritus Syrorum et Israëliitarum in se conspiratione, neque tantum de regno retinendo sollicitus, sed et famem caeteraque obsidii mala metuens, nullam spem salutis animo concipiebat, nisi se in fidem et clientelam Regis Assyrii, illis temporibus potentissimi, daret. Contra Esaias hortabatur ipsum, ut omissis eiusmodi consiliis spem suam in Deo collocaret, adfirmans non tantum irritos fore conatus Regum Syriae atque Israëlis, regnumque Hierosolymorum mansurum penes Davidis posteros, sed brevi imminere excidium Israëlis regno, Syri autem potentiam staturam intra suos limites. Quibus pollicitationibus cum fidem Achaz non adhiberet, Esaias Divino imperio dat illi optionem signi alicuius a Deo expetendi, cuius signi testimonio fides verbis fieret. Sed cum Achaz verbis honestis, animo autem impio, quippe abiecta omni in Deum fiducia, hoc ipsum recusaret, Esaias post seriam impietatis obiurgationem, ait Deum tamen sponte sua brevi id effecturum, quod tum minime speraretur, quodque velut arrhabonis esset loco ad obsignandas promissiones caeteras. Nam et

discessuras ex Iudaea copias Syrorum et Israëliitarum conatu irritato, atque interea temporis Iudaeos nulla, quod tum maxime timebatur, laboraturos rerum necessariarum penuria. Describitur autem temporis istius ambitus hoc spatio quo puella quae tum virgo adhuc erat nuberet, conciperet, pareret et infantem educaret, sed intra infantiae annos sive priusquam puerilis aetas ad boni mali-que notitiam perveniret: aut, quod eodem recidit, priusquam is infans parentes salutare didicisset. Copia autem victus hac nota exprimitur, quod dicatur ei infanti, donec adolescat, nec mel nec butyrum desfore. Nam Hebraeis *lac et mel συνειδοχικῶς* [per comprehensionem] rerum non necessariarum tantum, sed et superfluentium copiam designant, ut Iob. 20: 17 et alibi. Sicut autem hac ratione Achazo ostenditur, quam inique faciat, quod Deo recuset confidere: ita sequentibus verbis indicatur, quantopere ipsum sit deceptura fiducia in Rege Assyrio posita. Nam inde Iudaeis mala, omnibus quae metuerent malis graviora, imminere, planeque contrarium ei rei quam tam anxie metuerent eventurum: non enim victus inopia; sed vilitate laboraturam Iudaeam prae habitantium infrequentia. Infans autem in quem ista convenirent, quantum ex sequentibus colligere est, non videtur fuisse Ezechias, ut existimant Hebraeorum multi, inter quos et Tryphon adversus Iustinum disputans, ut qui, si tempora recte supputentur, iam ante Achazi regnum ad aetatem aliquam pervenerat, quemadmodum a Rabbinio Salomone recte est annotatum, quamquam quae capite nono postea dicuntur ad eum recte videantur posse referri; sed potius est is infans ipsius Esaiiae filius, natus ex ea quae virgo adhuc editi vaticinii tempore, testibus Uria ac Zacharia adhibitis, Esaiiae nupsit, quae et ipsa προφῆτις [prophetissa] fuisse indicatur. Sicut autem cum Regem accederet Esaias, iussus erat secum ducere filium suum, cui *Scheariasub* boni ominis nomen ad spem Iudaeorum excitandam inditum fuerat: ita huic infanti duo nomina sunt imposita, primum quidem *Emmanuel* quo ostenderetur Deus ita adesse Esaiiae eiusque liberis ut quae verbis signisque per ipsos essent praenotata, eadem certo evenirent: deinde vero *Maherschalchasbas* qua

quâ voce significabatur brevi imminere Assyrii adventum ad spoliandam Syriam ac Samariam. Atque hoc est quod ait Esaias, se filiosque suos a Deo datos in signum et documentum populi: vaticinii sui certitudinem, nullis humanis consiliis impediendam, repetita exclamatione *Emmanuel* velut obsignans. Atque hic quidem nobis videtur simplex primoque obvius esse sensus verborum Esaiæ, in quibus tamen inesse *μυσήριον* [arcanum] de Christo Christum agnoscentibus liquido apparet. Nam si omnes liberationes populi Iudaici praesagia fuere eius liberationis quam Deus per Christum erat effecturus, sane et illa insignis liberatio ab obsidione hostili, quam Propheta promittebat, eo pertinuit. Stabilitatem regni Davidici, item a Propheta promissam, verum *πλήρωμα* [complementum] in aeterno Christi regno habuisse, Gabriel ipse Mariam docuit Luc. 1: 32. Illud autem *Virgo concipiet* quanto excellentiorem habet sensum, si referatur ad eam, quae ita concepit ut virgo post conceptum maneret, quod soli Mariae evenit? Nomen autem *Emmanuel*, sicut et *Iesu*, habere quidem et in aliis suam potest significationem, restrictam atque limitatam, at in Christo aliam habet infinitis partibus perfectiorem. Nam is est in quo illa praeclara *Dei promissa omnia sunt* *ὡς καὶ ἀμήν* [est et amen], 2 Cor. 1: 20, is est *Verbum quod caro factum inter nos habitavit*, Ioh. 1: 14, in ipso denique *habitat τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς* [plentitudo Divinitatis corporaliter], Col. 2: 9. In hunc qui non credunt, eos manet *φοβερὰ ἐκδοχὴ κρίσεως* [terribilis quaedam expectatio iudicii], Hebr. 10: 27. Obiiciunt Iudaei, Dominum nostrum isto *Emmanuelis* nomine non appellatum; quibus Tertulliani verbis respondeo, *Sonus Hebraicus quod est Emmanuel suae gentis est; sensus autem eius quod est Deus nobiscum, ex interpretatione communis est. Quaero ergo an ista vox, nobiscum Deus, quod est Emmanuel, exinde quo Christus illuxit, agitur in Christo: et puto ex toto non negabis. Nam qui ex Iudaismo credunt Christo, ex quo in eum credunt, Emmanuel cum volent dicere, nobiscum Deum esse significant. Atque ita constat iam venisse illum qui praedicabatur Emmanuel, quia quod significat Emmanuel*

venit, id est, nobiscum Deus. Certe qui Prophetas non supine legit, nescire non potest *vocatum iri aliquo nomine* dici ab illis eum etiam, qui non eo vocis sono sit appellandus, sed cuius rebus celebrandis vox ista conveniat. Loca passim occurrunt, Es. 1: 26, 9: 6, 56: 7, 60: 14, 62: 4, Ier. 3: 17 et 23: 6, Ezech. 48: 35, Zachar. 8: 3. Ideo ubi Es. 14: 20 est κῆρ [*vocabitur*], Chaldaeus habet ܕܦܪܢ *manebit*; et Lucas citans dictum locum Es. 56: 7, κῆρ vertit ἐστίν [*est*] 19: 46. Tale est infra Ναζωραῖος κληθήσεται [*Nazaraeus vocabitur*], et viol Θεοῦ κληθήσονται [*filius Dei vocabuntur*], ubi et similem Philonis locutionem citabimus. Quod si quis recte attendat, eadem vis est in voce *Emmanuel* et in voce *Iesu*. Nam *servare* est, Deum nobis praestare propitium. *Deus autem nobiscum esse* Hebraeis dicitur, quoties benignus nos respicit atque adiuvat, Ios. 1: 5, Ier. 1: 8, Act. 18: 10; quanquam et latentiore quendam significatum isti nomini inesse non negaverim. Sed et alterum illud nomen quo tanquam apertiore (id enim valet quod inibi dicitur *stylo humano*) infantem suum insignire Esaias iubetur, perfectissime Christo congruit, qui celerrime Diabolum devicit et victor suis spolia divisit, ut post Iustinum annotavit Chrysostomus. Vide Luc. 11: 22 et Eph. 4: 8. Sicut autem Christo nomina ista apud Esaiam posita eminentissime conveniunt, ita et προφήτιδος [*prophetissae*] nomen quod in eodem oraculo reperitur singulariter convenit Mariae semper virgini, quae inter feminas fuit εὐλογημένη καὶ κεχαριτωμένη [*benedicta et gratia plena*], Luc. 1: 28, et super quam venit Spiritus sanctus, Luc. 1: 35. Verissime ergo a Matthaeo scriptum est in natiuitate Christi verba Esaiæ πληρωθῆναι, id est, *consummata esse*. Ita enim puto id verbum optime reddi. Quod autem dicit Matthaeus *factum hoc ut consummaretur quod praedictum erat per Esaiam*, non ita intelligi debet quasi Deus Christum ex virgine nasci voluerit hoc proprie consilio, ut quod Esaias dixerat fieret, cum potius quia id Deus voluerit fieri, ideo et voluerit per Esaiam dici. Aut ergo hoc vult Matthaeus, eo haec evenisse, quod Deus decretum suum vellet exsequi, cuius decreti iudicium esset apud Esaiam, aut vox ἕνα [*ut*], ut saepe, non

non finem agentis sed solam rei consequentiam significat, ut Ps. 51: 19, Rom. 5: 20, Luc. 14: 10 et alibi crebro.

Ἰπὸ τοῦ Κυρίου, a Domino] Passim dicitur Deus id dixisse quod dixerunt Prophetæ, primum quia ipsam verborum sententiam Deus menti illorum inseruit; deinde quia et verba ita est moderatus ne a sententia aberrarent. Nam ut etiam verba a Deo illis dictata sint, sicuti interdum evenisse non est negandum, ita non videtur perpetuum. Atque hinc factum est, ut pro temporum atque loquentium varietate etiam sermo Prophetarum differret.

Λέγοντος, dicentis] Mihi ne dubium quidem videtur, quin et hic et cap. 2: 15 cohaereat iste genitivus cum voce προφήτου [prophetæ]. Nam eadem voces simili modo coherentes alibi apud hunc scriptorem reperiuntur, ubi nulla fingi potest ἀμφιβολία [ambiguitas sermonis], ut infra 2: 17, 3: 3, 4: 14, 8: 17, 13: 35, 21: 4, 27: 9.

23. Παρθένος, virgo] Frustra negant Iudæi vocem παρθενοσύνην, si proprietas vocis spectetur, viro intactam significare. Nam origo optima proprietatis index est a πρην, quod est abscondere: nimirum quia Hebraeis, non minus quam Graecis, in more positum fuit, innuptas puellas diligenter asservare ἐν τῷ παρθενοῦσι [in conclavi virginum]. Huc illud spectat Hesiodi:

Ἦτε δόμων ἔντοσθε φίλη παρὰ μητέρι μίμνε,  
Οὐπω ἔργ' εἰδυῖα πολυχρόσου Ἀφροδίτης.

[Illa manet cara cum matre penatibus imis;

Nondum experta Venus quos aurea donat honores.]

Et apud Euripidem senex Antigonem ita alloquitur:

ὦ τέκνον, εἰσβα δῶμα, καὶ κατὰ σέγας

Ἐν παρθενοῦσι μίμνε σοῖς.

[Iam, virgo, tectum repete, teque intra tuos

Tene recessus.]

Et ipsa Antigone matri dicenti ἔπου [sequere] respondet:

Ποῖ, παρθενοῦσας ἐκλιποῦσ' ;

[Quonam, coetu relicto virginum?]

Quod et Seneca imitatus in Agamemnone dixit:

Quo more coetus publicos virgo petis?

Papinius de eadem illa Antigone:

————— *nondum concessa videri*

*Antigone populis.*

Ab hac origine non recedit usus, quem penes loquendi norma est, ut apparet Gen. 24: 43, Exod. 2: 8, Deut. 22: 23. In Cantico autem Sal. 6: 7 apertior etiam est huius vocis significatio: nam ab *uxoribus* et *concupinis* discrete ibi separantur *מבלי* [*virgines*]. In eodem Cant. 1: 3 *מבלי* a Rabbinio Salomone exponitur *מלתא*. Et Septuaginta tum Gen. 24: 43, tum hoc ipso Esaiæ loco non *νεᾶνι* [*adolescentulam*], ut posteriores τῇ ὑποθέσει *δουλεύοντες* [*inservientes suae positioni*], sed *παρθένον* verterunt: Aquila, *ἀπόκρυφον* [*abditam*]. Et notat Hieronymus mansisse hunc vocis usum ad suam aetatem apud Poenos, traduces videlicet Phoenicem, quorum lingua Syriaca cognata Hebraeae. Neque spernendum quod idem Hieronymus adfert de voce Latina *alma*. Nam priscas Latii voces, praesertim in sacris usitatas, ab Oriente venisse tam multis argumentis demonstrari potest, ut suspicioni fortuitae *συνεμπτώσεως* [*concurSIONIS*] non sit locus. *Alma* autem Latinis non ab *alendo* venit, ut quidam existimant, sed idem valet quod *sancta*. Non evincit contrarium id quod legitur Prov. 30: 19. Commune enim est omnibus linguis, ut voces ἀπὸ τοῦ εἶναι πρὸς τὸ δοκεῖν [*ab eo quod est ad id quod videtur*] transferantur. Quippe et Graece *παρθένος* et proprie et usitate viro intactam significat. Attamen apud Aristophanem, ut notat Scholiastes, significat τὴν ἔτι παρθένον νομιζομένην [*eam quae virgo adhuc habebatur*], quomodo et Musaeus dixit:

Ἡρῶ δ' ἔλκεσίπεπλος εὐδὲς λήθουσα τοκῆας

Παρθένος ἡματίη, νυχίη γυνή.

[*Fallebat miseros Ero bene culta parentes*

*Virgo die, noctu mulier.*]

Et Homerus Astyochem *παρθένον* eodem sensu dixerat. Ut nunc omittam audaciorem Virgilii *κατάχρησιν* [*abusionem*], qui, ut Servius notat, Pasiphaen trium liberum matrem *virginem* dixit. Scriptor historiae Alexandrinae, cui nomen factum est libri tertii Maccabaeorum, item scriptor libri secundi Maccabaeorum cap. 3: 9, ut omnem

nem vocis Graecae ambiguitatem evitarent, dixerunt *κατακλείουσ; παρθένους* [*occlusas virgines*] voce Graecis scriptoribus in hunc quoque sensum usitata, exacte exprimente Hebraeum *סָתַר*: quia *סָתַר*, ut diximus, est *κατακλείειν* [*abscondere*]. Philo in libro adversus Flaccum eodem sensu dixit *θαλαμνομένας παρθένους* [*thalamo cohibitas virgines*], et ad Leges speciales, *παρθένοις μὲν εἴσω κλισιάδων τὴν μεσαύλιον ὄρον πεποιημέναις* [*virginibus limitem sibi statuentibus intra tecta ianuam medianam*]. Contra exuti pudoris feminae Chaldaeis vocantur *in publicum prodeuntes*. Apparet igitur idem esse *סָתַר* et quod Syrus hīc posuit *סָתַר*.

‘*Ἐξεῖ, habebit*] Ita rectius quam *ἔχει* [*habet*], quod legere videtur Hieronymus. Merito enim Graecus interpres id quod in Hebraeo hic est temporis incerti, futuri temporis verbo est interpretatus, quia et quae sequuntur apud Prophetam huic verbo cohaerentia, futuri sunt temporis.

*Καλέσουσι, vocabunt*] Non dubitem sequi optimorum codicum et Syri interpretis fidem, praesertim cum ita iam olim legerint Origenes et Chrysostomus. Et recte me iudice hoc modo expressit Graecus Matthaei interpres Hebraeum *קָרַב* [*vocabis*], quia secunda persona omnino hic ponitur indefinīte, ut cum dicitur apud Homerum:

*Φαίης ἄν ζάκοτόν τινα ἔμμεναι.*

[*Dicas irasci facilem.*]

Sic Donatus ad illud Terentii, *Quid facias? pro; Quid faciat, unusquisque scilicet*. Idem notat secundam personam poni pro tertia ibi:

*Ridentem haud facile mulieri invenias virum.*

Paria notat ad illud, *ut facile pro eunucho probes: et in Phormione, eveniunt quae non audeas optare*. Servius ad IV Aeneidos, *Migrantes cernas. Honesta figura si rem tertiae personae in secundam referas: hoc est, si quis cernat*. Postea, *Mugire videbis. Videbit quis; ut, Migrantes cernas*. In VI. *Nec dum poteris committere ferro. Poterit quis. Tertiae enim personae significationem ad secundam transtulit et generaliter loquitur*. In VIII. *Credas innare revulsas Cycladas. Credat quis*.



In XI. *Velis, pro, si quis velit.* Ita Luc. 5: 34. *Μὴ δύνασθε ποιῆσαι νηστεύειν;* [*numquid potestis facere ieiunare?*] Hoc ipsum autem non minus usitate exprimitur tertia persona numeri pluralis. Subauditur enim *homines quilibet*, ut infra 7: 16 et aliis locis, ubi iterum monebimus. *Καλέσεις* [*vocabis*], quod quidam codices et Eusebius sequuntur, est a Graeco LXX senum, qui hic Hebraismum secuti sunt. Chaldaeus maluit ponere *vocabit*, nimirum *quilibet homo*; sensu eodem recidente. Tot enim modis impersonalia exprimi solent. Qui vero speciatim ad Mariam hoc dici volunt, atque eo indicari Christum fuisse *ἀπάτορα* [*patre carentem*], quia patri alioqui ius imponendi nominis fuerit competiturum, quid facient illis Angeli verbis ad Iosephum? *καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν* [*vocabis nomen eius Iesum*].

“*Ὁ ἐστὶ μεθερμηνεόμενον, Quod est si interpretaris*] Similes interpretationes Hebraeorum nominum, in usum eorum qui Hebraice nesciebant, addidit aliquot in locis optimus interpres, ut videre est 27: 33 et 46. Quas cum habeat et Syrus, convincitur hinc quoque Matthaei librum de Graeco, non de Hebraeo transtulisse. Idem de Arabe apparet.

25. *Ἐγίνωσκεν, cognoscebat*] Antiquissima Hebraeorum locutio, ut apparet Gen. 4: 1 atque alibi; inde porro in caeteras linguas derivata. Neque tantum de viris hoc dicitur, sed et de feminis, ut Luc. 1: 34. Ovidius in Hypsipylae epistola:

*Turpiter illa virum cognovit adultera virgo.*

“*Ἐως οὐ, donec*] Negationem hanc de tempore ante partum, nihil affirmare de tempore posteriore, multis exemplis ab aliis est demonstratum, quibus addam locum qui infra est 12: 20. Iudaeis adeo notum atque usitatum est hoc loquendi genus, ut doctissimi inter ipsos vaticinium Iacobi Gen. 49: 10 ita contentur interpretari. De loco autem Gen. 28: 15 nemo unquam Iudaeorum dubitavit quin hoc modo esset intelligendus; neque magis de illo qui est Ps. 123: 2. Tum qui est 1 Sam. 15: 35 aliter explicari nequit. Addi potest Iob. 27: 5, Es. 22: 14, 2 Sam. 6: 23. Illic vero intra id tempus quod diximus

consistere nos iubet ipsa mens scriptoris, hoc agentis, ut ostendat compertissimum Iosepho fuisse, partum hunc non esse ex se conceptum; ad quam rem posterioris temporis mentio nullum habere poterat, momentum.

*Πρωτότοκον, primogenitum*] Quanquam in Hebraeis vocibus nulla est *primi* significatio, recte tamen hoc Graeco nomine exprimitur partus ὁ διανοίγων τὴν μήτραν [*aperiens vulvam*], ut post LXX Lucas loquitur 2: 23. Nam *primi* vox requirit ut nemo antecedit, non ut sequatur aliquis, quemadmodum a Grammaticis annotatum est ad illud Virgilii:

*Hic mihi responsum primus dedit ille petenti.*

Et ad illud Aeneidos I:

———— *Troiae qui primus ab oris.*

Servius in libro Fuldensi: *primus, post quem nullus*. Et similiter in Iure Civili *proximus* dicitur etiam qui solus est. Et res ipsa contra Helvidium loquitur ita hic sumendam hanc vocem. Respicitur enim ad dignitatem et iura praecipua quae antiquitus, etiam ante Mosis Legem, tribuebantur filiis maribus tam unicis quam natu maximis. Nec hodie aliter loquimur, ut testantur omnium gentium leges de feudorum successione. Erant autem *πρωτοτόκια* [*promogeniturae iura*] tria, ut Hebraei notant Gen. 49: 2, Principatus, Sacerdotium, et Praelatio in hereditate: quae omnia in Christum competere nativitate ipsius indicatum est. De Regno agit saepe Apocalypsis, De Regno et Sacerdotio scriptor ad Hebraeos, de Praelatione in hereditate vide Rom. 8: 17, Col. 1: 15, Hebr. 1: 2 et 9.

*Ἐκάλεσε, vocavit*] Quanquam ambigua videri potest constructio, rectius tamen hoc ad Iosephum quam ad Mariam referas: impletur enim hic quod Angelus supra dixerat 21. Atque ita intellexit Syrus, qui verbum masculini generis usurpat. Nomen *primogeniti* Messiae tribuunt et Thalmud in Pesachim et R. Nathan in Schemoth rabba.

In XI. Velis, pro, si quis velit. Ita L

Hoc ipsum autem non minus usitat  
persona numeri pluralis. Subauditur

libet, ut infra 7: 16 et aliis loc  
bimus. Καλέσεις [vocabis], quod

sebins sequuntur, est a Graec  
Hebraismum secuti sunt. Cha

cabit, nimirum quilibet hom  
Tot enim modis imperson

ro speciatim ad Mariam  
dicari Christum fuisse a

patri alioqui ius impon  
rum, quid facient illi

καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
cum].

“Ὁ ἐστὶ μεθερμηνευόμενος  
les interpretationes  
qui Hebraice nesciunt  
interpres, ut videtur etiam qui  
et Syrus, congnitatem  
Graeco, non in uale  
apparet.

25. Ἐγὼ  
locutio, u  
caeteras  
dicitur,  
Hypsiq

Lucas loquitur 2: 37  
ἡμεῖς τὴν μίτραν  
ἡμεῖς τὴν μίτραν  
ἡμεῖς τὴν μίτραν

Arabi  
tum a  
obi eiusqu  
quod Salomon  
egypti ita et Ori  
Pythagoram sapie  
Porphyrio, cuius in  
stant decimo contra Iulian

as, quod a Luca μάγος vertē  
venit: et Plinius Magorum Arabi  
maeus in Arabia ponit Magorum Sinu  
biennio infra dicitur, non obstat q  
ia Magi venerint. Quippe ex Mesopotami  
Iudaeam veniri multo celerius potuit. Nam  
supra Euphratem habitabant, Hierosolyma Iose  
venisse ait mensium quinque itinere. Neque ver  
atur, si Herodes omni modo cavens ne puer elabere  
r, latius sacvitiam extendit, non minus in aetate quar  
loci ratione, ideo stellam quoque tanto ante apparuisse

Quamquam et stella aliquo tempore ante iter susceptu  
apparere potuit, ut ipsa sui diuturnitate sapientum an  
mes in se adverteret. Stellas certe eiusmodi (cuius su  
generis quae Cometae appellantur) Nova imperia porte

assuefacere, ne Divina beneficia ex pompa strepituque rerum exteriorum metiretur, atque ita movente mentes Prophetarum, ut eorum dicta et primis eventibus responderent, et per Christum tamen insignius praestarentur. Haec igitur omnia, et quae alia sunt eius generis, suis locis excutienda, non in vim argumenti proprie adhibentur, sed ad illustrandam atque confirmandam rem iam creditam. Ideo Paulus Veteris Federis historiam aptans ad annunciati Euangelii tempora addit, *ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα* [quae sunt per allegoriam dicta]. Quae ratio Scripturas interpretandi, praesertim incolumi manente sensu altero simpliciore minusque elaborato, nullo iure a Iudaeis improbari potest, ut qui inter genera explicationum numerent maximique faciant τὸ ἀλληγορούμενον [ubi aliud enuntiatur aliud innuitur] quod Hebraistae *שמע*, Philo autem Platonem secutus *ὑπόνοιαν* vocat. Imo Hebraeorum magistri et veteres et novi multis locis Prophetarum sensus duos assignant, atque ipse David Kimchi Ps. 2 tum de Davide tum de Messia exponit. Quod amplius est, etiam ubi factum aliquod veteri simile occurrit, dicunt *מקראו, ἐπληρώθη*, sive *comprobatus* est hic vel ille Scripturae locus. Quod si sensissent Apostoli omnem Divinam de Christo dispensationem palam a Prophetis sine ullo involucro fuisse proditam, neutiquam dicerent arcanum id esse, quod ab omni aevo absconditum, ista demum aetate patefieret, Col. 1: 26, 1 Cor. 2: 7 Eph. 3: 9. Quisquis vero credit Iesum esse Christum quod ut diximus etiam extra vaticiniorum fidem miraculis ipsius ac resurrectione abunde probatur, is vero clare perspicit, quomodo Divina providentia et res et verba Antiqui Federis ad Christum, tanquam ad scopum sibi propositum, certissime direxerit. Quibus vero sua pertinacia obstat quominus id credant, ii in lectione eiusdem Federis, quasi velo obnuptos animi oculos habent neque aufertur id velum, nisi his qui se iam ad Dominum Iesum converterint, 2 Cor. 3: 14. Haec in ipsa nostrae commentationis primordio uberius paulo prae loquenda censi, quia tum ad explicationem locorum aliquot, tum ad diluendas eas obtrectiones quibus adversarii plurimum videntur confidere, non exigui momenti mihi esse videbantur.

Ut ergo veniamus ad hunc locum qui nobis in manu est, et in quo Iustinus, Origenes aliique tantopere sudarunt, mihi nihil videtur perituum veritati, si concedamus aliud apud Esaiam prima fronte indicari, aliud autem sub involucro tegi: atque ita quidem ut, quod in Psalmis evenisse modo ostensum est, verba ipsa Prophetæ relata ad ultimum illud complementum significatum obtineant magis proprium magisque excellentem. Sed illud simul admonendi sumus, saepe fieri ut eiusdem *περικλιση* [particulæ] non verba singula in Christum congruant, sed præcipua quaedam: ut ecce in Nathanis vaticinio illa verba: *Ipse aedificabit domum nomini meo, et firmabo solium regni eius usque in seculum. Ego ero illi in patrem, et ipse erit mihi in filium;* 2 Sam. 7: 13, ita de Salomone dicuntur, ut tamen Christum eminentiori quodam modo respiciant, quæ autem sequuntur ad Christum neutiquam pertinent. Videamus nunc quis esse possit verborum Prophetarum sensus primo intuitu se offerens, ut eo rectius alterum, tunc ἐν μυστηρίῳ [in arcano] absconditum, sed Christi temporibus plane revelatum intelligamus. Rex Achaz perterritus Syrorum et Israëlitarum in se conspiratione, neque tantum de regno retinendo sollicitus, sed et famem caeteraque obsidii mala metuens, nullam spem salutis animo concipiebat, nisi se in fidem et clientelam Regis Assyrii, illis temporibus potentissimi, daret. Contra Esaias hortabatur ipsum, ut omissis eiusmodi consiliis spem suam in Deo collocaret, adfirmans non tantum irritos fore conatus Regum Syriae atque Israël, regnumque Hierosolymorum mansurum pernes Davidis posteros, sed brevi imminere excidium Israël regno, Syri autem potentiam staturam intra suos limites. Quibus pollicitationibus cum fidem Achaz non adhiberet, Esaias Divino imperio dat illi optionem signi alicuius a Deo expetendi, cuius signi testimonio fides verbis fieret. Sed cum Achaz verbis honestis, animo autem impio, quippe abiecta omni in Deum fiducia, hoc ipsum recusaret, Esaias post seriam impietatis obiurgationem, ait Deum tamen sponte sua brevi id effecturum, quod tum minime speraretur, quodque velut arrhabonis esset loco ad obsignandas promissiones caeteras. Nam et

discessuras ex Iudaea copias Syrorum et Israëliitarum conatu irritato, atque interea temporis Iudaeos nulla, quod tum maxime timebatur, laboraturos rerum necessariorum penuria. Describitur autem temporis istius ambitus hoc spatio quo puella quae tum virgo adhuc erat nuberet, conciperet, pareret et infantem educaret, sed intra infantiae annos sive priusquam puerilis aetas ad boni mali-que notitiam perveniret: aut, quod eodem recidit, priusquam is infans parentes salutare didicisset. Copia autem victus hac nota exprimitur, quod dicatur ei infanti, donec adolescat, nec mel nec butyrum desore. Nam Hebraeis *lac et mel συνευδοχικῶς* [per comprehensionem] rerum non necessariorum tantum, sed et superfluentium copiam designant, ut Iob. 20: 17 et alibi. Sicut autem hac ratione Achazo ostenditur, quam inique faciat, quod Deo recuset confidere: ita sequentibus verbis indicatur, quantopere ipsum sit deceptura fiducia in Rege Assyrio posita. Nam inde Iudaeis mala, omnibus quae metuerent malis graviora, imminere, planeque contrarium ei rei quam tam anxie metuerent eventurum: non enim victus inopia; sed vilitate laboraturam Iudaeam prae habitantium infrequentia. Infans autem in quem ista convenirent, quantum ex sequentibus colligere est, non videtur fuisse Ezechias, ut existimant Hebraeorum multi, inter quos et Tryphon adversus Iustinum disputans, ut qui, si tempora recte supputentur, iam ante Achazi regnum ad aetatem aliquam pervenerat, quemadmodum a Rabbinio Salomone recte est annotatum, quamquam quae capite non postea dicuntur ad eum recte videantur posse referri; sed potius est is infans ipsius Esaiæ filius, natus ex eaque virgo adhuc editi vaticinii tempore, testibus Uriac ac Zacharia adhibitis, Esaiæ nupsit, quae et ipsa προφήτις [prophetissa] fuisse indicatur. Sicut autem cum Regem accederet Esaias, iussus erat secum ducere filium suum, cui *Scheariasub* boni ominis nomen ad spem Iudaeorum excitandam inditum fuerat: ita huic infanti duo nomina sunt imposita, primum quidem *Emmanuel*, quo ostenderetur Deus ita adesse Esaiæ eiusque liberis, ut quae verbis signisque per ipsos essent praenotata, eadem certo evenirent: deinde vero *Maherschalchasbas*

quae

quâ voce significabatur brevi imminere Assyrii adventum ad spoliandam Syriam ac Samariam. Atque hoc est quod ait Esaias, se filiosque suos a Deo datos in signum et documentum populi: vaticinii sui certitudinem, nullis humanis consiliis impediendam, repetita exclamatione *Emmanuel* velut obsignans. Atque hic quidem nobis videtur simplex primoque obvius esse sensus verborum Esaiæ, in quibus tamen inesse *μυσήριον* [arcanum] de Christo Christum agnoscentibus liquido apparet. Nam si omnes liberationes populi Iudaici praesagia fuere eius liberationis quam Deus per Christum erat effecturus, sane et illa insignis liberatio ab obsidione hostili, quam Propheta promittebat, eo pertinuit. Stabilitatem regni Davidici, item a Propheta promissam, verum *πλήρωμα* [complementum] in aeterno Christi regno habuisse, Gabriel ipse Mariam docuit Luc. 1: 32. Illud autem *Virgo concipiet* quanto excellentiorem habet sensum, si referatur ad eam, quae ita concepit ut virgo post conceptum maneret, quod soli Mariae evenit? Nomen autem *Emmanuel*, sicut et *Iesu*, habere quidem et in aliis suam potest significationem, restrictam atque limitatam, at in Christo aliam habet infinitis partibus perfectiorem. Nam is est in quo illa praeclara *Dei promissa omnia sunt* *ὡαὶ καὶ ἀμήν* [est et amen], 2 Cor. 1: 20, is est *Verbum quod caro factum inter nos habitavit*, Ioh. 1: 14, in ipso denique *habitat τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς* [plenitudo Divinitatis corporaliter], Col. 2: 9. In hunc qui non credunt, eos manet *φοβερὰ ἐκδοχὴ κρίσεως* [terribilis quaedam expectatio iudicii], Hebr. 10: 27. Obiiciunt Iudaei, Dominum nostrum isto *Emmanuelis* nomine non appellatum; quibus Tertulliani verbis respondeo, *Sonus Hebraicus quod est Emmanuel suae gentis est; sensus autem eius quod est Deus nobiscum, ex interpretatione communis est. Quaero ergo an ista vox, nobiscum Deus, quod est Emmanuel, exinde quo Christus illuxit, agitur in Christo: et puto ex toto non negabis. Nam qui ex Iudaismo credunt Christo, ex quo in eum credunt, Emmanuel cum volent dicere, nobiscum Deum esse significant. Atque ita constat iam venisse illum qui praedicabatur Emmanuel, quia quod significat Emmanuel*

venit, id est, nobiscum Deus. Certe qui Prophetas non supine legit, nescire non potest *vocatum* iri aliquo nomine dici ab illis eum etiam, qui non eo vocis sono sit appellandus, sed cuius rebus celebrandis vox ista conveniat. Loca passim occurrunt, Es. 1: 26, 9: 6, 56: 7, 60: 14, 62: 4, Ier. 3: 17 et 23: 6, Ezech. 48: 35, Zachar. 8: 3. Ideo ubi Es. 14: 20 est κῆρ [*vocabitur*], Chaldaeus habet עֲרַן *manebit*; et Lucas citans dictum locum Es. 56: 7, κῆρ vertit ἐστίν [*est*] 19: 46. Tale est infra Ναζωραῖος κληθήσεται [*Nazaraeus vocabitur*], et υἱοὶ Θεοῦ κληθήσονται [*filius Dei vocabuntur*], ubi et similem Philonis locutionem citabimus. Quod si quis recte attendat, eadem vis est in voce *Emmanuel* et in voce *Iesu*. Nam *servare* est, Deum nobis praestare propitium. *Deus* autem *nobiscum esse* Hebraeis dicitur, quoties benignus nos respicit atque adiuvat, Ios. 1: 5, Ier. 1: 8, Act. 18: 10; quanquam et latentiore quendam significatum isti nomini inesse non negaverim. Sed et alterum illud nomen quo tanquam apertiore (id enim valet quod inibi dicitur *stylo humano*) infantem suum insignire Esaias iubetur, perfectissime Christo congruit, qui celerrime Diabolum devicit et victor suis spolia divisit, ut post Iustinum annotavit Chrysostomus. Vide Luc. 11: 22 et Eph. 4: 8. Sicut autem Christo nomina ista apud Esaiam posita eminentissime conveniunt, ita et προφήτιδος [*prophetissae*] nomen quod in eodem oraculo reperitur singulariter convenit Mariae semper virgini, quae inter feminas fuit εὐλογημένη καὶ κεχαριτωμένη [*benedicta et gratia plena*], Luc. 1: 28, et super quam venit Spiritus sanctus, Luc. 1: 35. Verissime ergo a Matthaeo scriptum est in natiuitate Christi verba Esaiæ πληρωθῆναι, id est, *consummata esse*. Ita enim puto id verbum optime reddi. Quod autem dicit Matthaeus *factum hoc ut consummaretur quod praedictum erat per Esaiam*, non ita intelligi debet quasi Deus Christum ex virgine nasci voluerit hoc proprie consilio, ut quod Esaias dixerat fieret, cum potius quia id Deus voluerit fieri, ideo et voluerit per Esaiam dici. Aut ergo hoc vult Matthaeus, eo haec evenisse, quod Deus decretum suum vellet exsequi, cuius decreti iudicium esset apud Esaiam, aut vox ἕνα [*ut*], ut saepe,

non



non finem agentis sed solam rei consequentiam significat, ut Ps. 51: 19, Rom. 5: 20, Luc. 14: 10 et alibi crebro.

Ἰπὸ τοῦ Κυρίου, a Domino] Passim dicitur Deus id dixisse quod dixerunt Prophetæ, primum quia ipsam verborum sententiam Deus menti illorum inseruit; deinde quia et verba ita est moderatus ne a sententia aberrarent. Nam ut etiam verba a Deo illis dictata sint, sicuti interdum evenisse non est negandum, ita non videtur perpetuum. Atque hinc factum est, ut pro temporum atque loquentium varietate etiam sermo Prophetarum differret.

Ἀέγοντος, dicentis] Mihi ne dubium quidem videtur, quin et hic et cap. 2: 15 cohaereat iste genitivus cum voce προφήτου [prophetæ]. Nam eadem voces simili modo cohaerentes alibi apud hunc scriptorem reperiuntur, ubi nulla fingi potest ἀμφιβολία [ambiguitas sermonis], ut infra 2: 17, 3: 3, 4: 14, 8: 17, 13: 35, 21: 4, 27: 9.

23. Παρθένος, virgo] Frustra negant Iudæi vocem παρῶν, si proprietas vocis spectetur, viro intactam significare. Nam origo optima proprietatis index est a παρῶν, quod est abscondere: nimirum quia Hebraeis, non minus quam Graecis, in more positum fuit, innuptas puellas diligenter asservare ἐν τῷ παρθενῶνι [in conclavi virginum]. Huc illud spectat Hesiodi:

Ἦτε δόμων ἔντροσθε φίλη παρὰ μητέρι μίμνε,  
Οὔπω ἔργ' εἰδυῖα πολυχρόσου Ἀφροδίτης.

[Illa manet cara cum matre penatibus imis;

Nondum experta Venus quos aurea donat honores.]

Et apud Euripidem senex Antigonem ita alloquitur:

ὦ τέκνον, εἰσβα δῶμα, καὶ κατὰ σέγας

Ἐν παρθενῶσι μίμνε σοῖς.

[Iam, virgo, tectum repete, teque intra tuos  
Tene recessus.]

Et ipsa Antigone matri dicenti ἔπου [sequere] respondet:

Ποῖ, παρθενῶνας ἐκλιποῦσ';

[Quonam, coetu relicto virginum?]

Quod et Seneca imitatus in Agamemnone dixit:

Quo more coetus publicos virgo petis?

Papinius de eadem illa Antigone:

————— *nondum concessa videri*

*Antigone populis.*

Ab hac origine non recedit usus, quem penes loquendi norma est, ut apparet Gen. 24: 43, Exod. 2: 8, Deut. 22: 23. In Cantico autem Sal. 6: 7 apertior etiam est huius vocis significatio: nam ab *uxoribus* et *concupinis* discrete ibi separantur *מבלי* [*virgines*]. In eodem Cant. 1: 3 *מבלי* a Rabbino Salomone exponitur *מלתא*. Et Septuaginta tum Gen. 24: 43, tum hoc ipso Esaiæ loco non *νεᾶνιν* [*adolescentulam*], ut posteriores *τῇ ὑποθέσει δουλεύοντες* [*inservientes suae positioni*], sed *παρθένον* vertērunt: Aquila, *ἀπόκρυφον* [*abditam*]. Et notat Hieronymus mansisse hunc vocis usum ad suam aetatem apud Poenos, traduces videlicet Phoenicem, quorum lingua Syriaca cognata Hebraeae. Neque spernendum quod idem Hieronymus adfert de voce Latina *alma*. Nam priscas Latii voces, praesertim in sacris usitatas, ab Oriente venisse tam multis argumentis demonstrari potest, ut suspicioni fortuitae *συμπεπτώσεως* [*concurSIONIS*] non sit locus. *Alma* autem Latinis non ab *alendo* venit, ut quidam existimant, sed idem valet quod *sancta*. Non evincit contrarium id quod legitur Prov. 30: 19. Commune enim est omnibus linguis, ut voces *ἀπὸ τοῦ εἶναι πρὸς τὸ δοκεῖν* [*ab eo quod est ad id quod videtur*] transferantur. Quippe et Graece *παρθένος* et proprie et usitate viro intactam significat. Attamen apud Aristophanem, ut notat Scholiastes, significat *τὴν ἔτι παρθένο νομιζομένην* [*eam quae virgo adhuc habebatur*], quomodo et Musaeus dixit:

Ἡρὼ δ' ἔλκεσίπεπλος εἰὸς λήθουσα τοκῆας

Παρθένος ἡματίη, νυχίη γυνή.

[*Fallebat miseros Ero bene culta parentes.*

*Virgo die, noctu mulier.*]

Et Homerus Astyochem *παρθένον* eodem sensu dixera-  
Ut nunc omittam audaciorem Virgilii *κατάχρησιν* [*abusio-*  
*nem*], qui, ut Servius notat, Pasiphaen trium liberū-  
matrem *virginem* dixit. Scriptor historiae Alexandrinae  
cui nomen factum est libri tertii Maccabaeorum, ite-  
scriptor libri secundi Maccabaeorum cap. 3: 9, ut om-

nem vocis Graecae ambiguitatem evitarent, dixerunt *κατακλείουσ; παρθένους* [*occlusas virgines*] voce Graecis scriptoribus in hunc quoque sensum usitata, exacte exprimente Hebraeum *סָתַר*: quia *סָתַר*, ut diximus, est *κατακλείειν* [*abscondere*]. Philo in libro adversus Flaccum eodem sensu dixit *θαλαμνομένης παρθένους* [*thalamo cohibitas virgines*], et ad Leges speciales, *παρθένους μὲν εἰσω κλισιάδων τὴν μεσαύλιον ὄρον πεποιημέναις* [*virginibus limitem sibi statuentibus intra tecta ianuam medianam*]. Contra exuti pudoris feminae Chaldaeis vocantur *in publicum prodeuntes*. Apparet igitur idem esse *סָתַר* et quod Syrus hic posuit *סָתַר*.

“*ἔξει, habebit*] Ita rectius quam *ἔχει* [*habet*], quod legere videtur Hieronymus. Merito enim Graecus interpres id quod in Hebraeo hic est temporis incerti, futuri temporis verbo est interpretatus, quia et quae sequuntur apud Prophetam huic verbo cohaerentia, futuri sunt temporis.

*Καλέσουσι, vocabunt*] Non dubitem sequi optimorum codicum et Syri interpretis fidem, praesertim eum ita iam olim legerint Origenes et Chrysostomus. Et recte me iudice hoc modo expressit Graecus Matthaei interpres Hebraeum *קָרַוּ* [*vocabis*], quia secunda persona omnino hic ponitur indefinite, ut cum dicitur apud Homerum:

*Φαίης ἄν ζάκοτόν τινα ἔμμεναι.*

[*Dicas irasci facilem.*]

Sic Donatus ad illud Terentii, *Quid facias? pro; Quid faciat, unusquisque scilicet*. Idem notat secundam personam poni pro tertia ibi:

*Ridentem haud facile mulieri invenias virum.*

Paria notat ad illud, *ut facile pro eunucho probes: et in Phormione, eveniunt quae non audeas optare*. Servius ad IV Aeneidos, *Migrantes cernas. Honesta figura si rem tertiae personae in secundam referas: hoc est, si quis cernat. Postea, Mugire videbis. Videbit quis; ut, Migrantes cernas. In VI. Nec dum poteris committere ferro. Poterit quis. Tertiae enim personae significationem ad secundam transtulit et generaliter loquitur. In VIII. Credas innare revulsas Cycladas. Credat quis.*

In XI. *Velis, pro, si quis velit.* Ita Luc. 5: 34. *Μὴ δύνασθε ποιῆσαι νηστεύειν;* [*numquid potestis facere ieiunare?*] Hoc ipsum autem non minus usitate exprimitur tertia persona numeri pluralis. Subauditur enim *homines quilibet*, ut infra 7: 16 et aliis locis, ubi iterum monebimus. *Καλέσεις* [*vocabis*], quod quidam codices et Eusebius sequuntur, est a Graeco LXX senum, qui hic Hebraismum secuti sunt. Chaldaeus maluit ponere *vocabit*, nimirum *quilibet homo*; sensu eodem recidente. Tot enim modis impersonalia exprimi solent. Qui vero speciatim ad Mariam hoc dici volunt, atque eo indicari Christum fuisse *ἀπάτορα* [*patre carentem*], quia patri alioqui ius imponendi nominis fuerit competiturum, quid facient illis Angeli verbis ad Iosephum? *καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν* [*vocabis nomen eius Iesum*].

*Ὁ ἐστὶ μεθερμηνεύμενον, Quod est si interpretaris*] Similes interpretationes Hebraeorum nominum, in usum eorum qui Hebraice nesciebant, addidit aliquot in locis optimus interpres, ut videre est 27: 33 et 46. Quas cum habeat et Syrus, convincitur hinc quoque Matthaei librum de Graeco, non de Hebraeo transtulisse. Idem de Arabe apparet.

25. *Ἐγίνωσκεν, cognoscebat*] Antiquissima Hebraeorum locutio, ut apparet Gen. 4: 1 atque alibi; inde porro in caeteras linguas derivata. Neque tantum de viris hoc dicitur, sed et de feminis, ut Luc. 1: 34. Ovidius in Hypsipylae epistola:

*Turpiter illa virum cognovit adultera virgo.*

*Ἔως οὗ, donec*] Negationem hanc de tempore ante partum, nihil affirmare de tempore posteriore, multis exemplis ab aliis est demonstratum, quibus addam locum qui infra est 12: 20. Iudaeis adeo notum atque usitatum est hoc loquendi genus, ut doctissimi inter ipsos vaticinium Iacobi Gen. 49: 10 ita contentur interpretari. De loco autem Gen. 28: 15 nemo unquam Iudaeorum dubitavit quin hoc modo esset intelligendus; neque magis de illo qui est Ps. 123: 2. Tum qui est 1 Sam. 15: 35 aliter explicari nequit. Addi potest Iob. 27: 5, Es. 22: 14, 2 Sam. 6: 23. Illic vero intra id tempus quod diximus

consistere nos iubet ipsa mens scriptoris, hoc agentis, ut ostendat compertissimum Iosepho fuisse, partum hunc non esse ex se conceptum; ad quam rem posterioris temporis mentio nullum habere poterat, momentum.

*Πρωτότοκον, primogenitum*] Quanquam in Hebraeis vocibus nulla est *primi* significatio, recte tamen hoc Graeco nomine exprimitur partus ὁ διανοίγων τὴν μήτραν [*aperiens vulvam*], ut post LXX Lucas loquitur 2: 23. Nam *primi* vox requirit ut nemo antecedit, non ut sequatur aliquis, quemadmodum a Grammaticis annotatum est ad illud Virgilii:

*Hic mihi responsum primus dedit ille petenti.*

Et ad illud Aeneidos I:

———— *Troiae qui primus ab oris.*

Servius in libro Fuldensi: *primus, post quem nullus*. Et similiter in Iure Civili *proximus* dicitur etiam qui solus est. Et res ipsa contra Helvidium loquitur ita hic sumendam hanc vocem. Respicitur enim ad dignitatem et iura praecipua quae antiquitus, etiam ante Mosis Legem, tribuebantur filiis maribus tam unicis quam natu maximis. Nec hodie aliter loquimur, ut testantur omnium gentium leges de feudorum successione. Erant autem *πρωτοτόκια* [*promogeniturae iura*] tria, ut Hebraei notant Gen. 49: 2, Principatus, Sacerdotium, et Praelatio in hereditate: quae omnia in Christum competere nativitate ipsius indicatum est. De Regno agit saepe Apocalypsis, De Regno et Sacerdotio scriptor ad Hebraeos, de Praelatione in hereditate vide Rom. 8: 17, Col. 1: 15, Hebr. 1: 2 et 9.

*Ἐκάλεσε, vocavit*] Quanquam ambigua videri potest constructio, rectius tamen hoc ad Iosephum quam ad Mariam referas: impletur enim hic quod Angelus supra dixerat 21. Atque ita intellexit Syrus, qui verbum masculini generis usurpat. Nomen *primogeniti* Messiae tribuunt et Thalmud in Pesachim et R. Nathan in Schemoth rabba.

## CAPUT II.

Ἀπὸ ἀνατολῶν, ab Oriente] Perplacet mihi vetustissima Christianorum atque inter eos Iustini Martyris ac Tertulliani sententia, quam et Epiphanius sequitur, ab Arabia venisse hos sapientes. Eam enim Iudaei, ut sibi ab Ortu adsitam, hoc nomine vulgo appellabant, ut videre est Gen. 10: 30, 25: 6, 18, Iobi 1: 3, Iudic. 6: 3, 1 Reg. 4: 30, Es. 11: 14, Ier. 49: 28. Tacitus in descriptione Iudaeae: *Terra finesque, qua ad Orientem vergunt, Arabia terminantur.* Chaldaei Septentrionalium potius nomine censebantur, Ier. 25: 9. Et munera quae attulerunt Arabica sunt, non Persica, ut infra dicemus. Neque vero soli Persarum sapientes Hebraeis Graeca lingua utentibus *Magi* vocabantur, sed et alii, ut videre est in Graeca Danielis historia. Habuit autem et Arabia antiquitus sapientes suos, tum naturae omnis tum astrorum imprimis studiosos, quod nos docent Iobi eiusque amicorum colloquia. Nec aliter sumam quod Salomon dicitur antecelluisse sapientibus ut Aegypti ita et Orientis, id est Arabiae, 1 Reg. 4: 30. Et Pythagoram sapientiae causa Arabes adisse scriptum Porphyrio, cuius in eam rem verba apud Cyrillum exstant decimo contra Iulianum. Quin ipsum nomen Ἐλύμας, quod a Luca μάγος vertitur Act. 13: 8, ab Arabia venit: et Plinius Magorum Arabiae meminit: et Ptolemaeus in Arabia ponit Magorum Sinum. Quod autem de biennio infra dicitur, non obstat quominus ab Arabia Magi venerint. Quippe ex Mesopotamia quoque in Iudaeam veniri multo celerius potuit. Nam eos, qui supra Euphratem habitabant, Hierosolyma Iosephus venisse ait mensium quinque itinere. Neque verum sequitur, si Herodes omni modo cavens ne puer elaberetur, latius saevitiam extendit, non minus in aetate quam loci ratione, ideo stellam quoque tanto ante apparuisse. Quanquam et stella aliquo tempore ante iter susceptum apparere potuit, ut ipsa sui diuturnitate sapientum animos in se adverteret. Stellas certe eiusmodi (cuius sunt generis qui Cometae appellantur) nova imperia portende-

dere, apud omnes ferme gentes recepta sententia est. Notum est Lucani illud:

*Et terris mutantem regna Cometen.*

Vulcanius aruspex, ut nos Servius docet ad nonam Eclogam, dicebat cometa significari exitum veteris et ingressum novi seculi. Et Chaeremon Stoicus notaverat interdum per Cometas etiam in melius mutationem praenotari. Idem ille Servius ad illud Georg. I, *diri Cometae. Quia sunt et boni.* Et de illo Comete Aeneid. X. *Hic blandus esse dicitur.* Credibile autem est apparuisse hanc stellam in ea coeli parte quae consensu Astrologorum ad Iudaeam pertinuerit, ut solent ab eius artis professoribus terrarum regiones certis coeli spatiis adscribi: Quae dico, non quod superstitiosis ariolationibus patrocinari cupiam, sed quod arbitrer Deum ita res disponere, ut ea quae sive iure sive iniuria magni apud homines fiunt, interdum trahat in veri testimonium. Artibus vero non usquequaque probandis operam dedisse hos Magos, Origeni, Ambrosio, Basilio et Chrysostomo placet: atque id perquam probabile faciunt illarum gentium atque illorum temporum mores. Nam si in ipso Dei populo Pharisaei, singularis cuiusdam sanctimoniae ostentatores, fatorum indicia a sideribus petiverunt, quid par est credi factum ab iis qui etiam astrorum cultui se mancipaverant? Peripatetici et qui eos sequuntur pro certo habent Cometas infra Lunam existere, quo argumento multi asserunt nunquam novum sidus extra hoc de quo agit Matthaeus in siderea regione exortum: sed utrum satis explorata sit utraque haec assertio ab aliis dubitatur. Certe Cometam fuisse hoc sidus Origenes quasi pro certo ponit libro adversus Celsum VI. Caeterum qualecunque fuit sidus, motus ille quo postea narratur Christi hospitium fuisse monstratum, non modo praeter naturam fuit, sed etiam citra exemplum: unde Graeci Angelum potius quam stellam fuisse existimant. Simile aliquid in Martyrologio narratur accidisse Diocletiani temporibus, cum Christiani quaerentes trium martyrum, Tharaci, Probi et Andronici corpora, viderunt subito velut stellam splendidam de coelo missam super singula sanctorum corpora residentem. Balaami vaticinium, quo multi Magos putant

excitados, ut non nego ab Hebraeis quibusdam tractum ad res Messiae (nam et Aquila hoc testimonio usus est ut Barchochebam probaret esse promissum illum Messiam), ita obscurius est quam ut lectum auditumve certi temporis comprehensionem potuerit cuiquam externo infigere; praesertim cum commode possit, imo, quod sensum primum attinet, etiam debeat ad Davidem Moabitarum victorem referri. Sed et quae apud Daniele oracula ad designanda Christi tempora proprie pertinent, non Chaldaeis sunt tradita, ut quidam suspicantur, sed Iudaeis, οἷς ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ Θεοῦ [*quibus credita sunt eloquia Dei*], Rom. 3: 2. Quare magis ad rem pertinet quod alii monent, receptam fuisse apud Iudaeos opinionem, circa illa tempora instare Messiae adventum, idque vicinas apud gentes vulgatum. Dico autem circa illa tempora, quia cum definitum tempus ignoraretur, non longe tamen a vero tempore aberravit coniectura. Nam Sibyllina oracula, non nova illa quae citant Christiani, sed vetera Romae a XV viris asservata inter alia videntur habuisse versus Graecos Iudaeorum. Ex his autem depromptum illud quod Cicero recitat, opus esse ut, si salvi esse vellent, eum qui Rex esset Regem agnoscerent; itemque Virgilii Idyllium quartum novi cuiusdam Regni pollicitationem continens, et quidem ferme verbis iisdem quae Próphetæ Hebraei usurpant. Hinc quoque factum ut Herodem Magnum quidam esse Messiam interpretarentur; mox Theudam, Iudam Gauloniten, aliosque id genus impostores. Iudaeorum certe animos, in terris agente Iesu, arrectos fuisse expectatione Messiae, eumque rumorem ad Samaritas etiam manasse, passim nos docet Euangelii historia. Hinc Baptista interrogatur an ipse sit Messias; et populus conspectis Iesu miraculis statim dubitare incipit, an non sit ille ipse qui expectabatur: duravitque ea fama atque adeo Orientem totum pervagata est ad Vespasiani tempora, quod ostendunt Iosephus, Tacitus et Suetonius; imo ad Adriani usque aevum: nam id Barchochebae audendi occasionem praebuit. Duae autem praecipue notae in expectationem Messiae circa ea tempora Iudaeos erexerant: numeri annorum Danielis, et destructio Regni Syriaci et Aegyptiaci. Haec igitur  
ip-



ipsa fama ex Iudaeorum vicinia facile Arabiam pervagata inusitato sideri auctoritatem adstruxit.

2. *Αὐτοῦ τὸν ἀστέρα, stellam eius*] Ita dictum ut apud Maronem :

*Ecce Dionaei processit Caesaris astrum,*  
hoc est, astrum eius honori dicatum.

*Ἐν τῇ ἀνατολῇ, in Oriente*] Terra unde venerant, non coeli regio, hac voce denotatur, ut et supra et infra commate 9.

*Προσκυνῆσαι αὐτῷ, adorare eum*] Hellenistae vocem hanc modo cum tertio casu componunt, ut hic, et LXX Gen. 37: 10, modo cum quarto, ut Graeci scriptores. Significat autem procumbentis corporis gestum honoris habendi gratia. Graeci assueti libertati hoc modo neminem hominem salutabant, ut nos docet Herodotus aliique. Orientis populos Regibus eum honorem habuisse et sacra et profana historia nos docet. Iosephus de Davide Saulem venerante: *προσκυνεῖται αὐτὸν περὶ ἐπὶ πρόσωπον ὡς ἔθος* [*adorat eum in faciem procidens, ut erat moris*]. Livius de Legatis Carthaginensium: *More adorantium* (accepto credo ritu ex ea regione ex qua oriundi erant) *procubuerunt*. Significat Phoenicum, quorum vicini Hebraei, hunc morem fuisse; ut et Euripides, apud quem sic Phoenissae loquuntur:

*Γονυπετεῖς ἔδρας προσπιτνῶ*

*Σ', ἀναξ, τὸν οἰκοθεν νόμον σέβουσα.*

[*Supplex te, Rex, venerans genubus  
Patrio advolvor de more tuis.*]

Scriptor Latinus vitae Cononis: *Necesse est enim si in conspectum veneris, venerari te Regem, quod προσκυνεῖν illi vocant.* Magi igitur, quibus persuasum erat huic puero regnum destinari, more suae gentis eum venerantur. Describitur ista *προσκύνησις* [*adoratio*] infra, commate 2, verbo *πίπτειν* [*cadere*], ut et inferius 4: 9, 18: 26, Marc. 5: 22, 9: 20. *πίπτειν ἐπὶ πρόσωπον* [*procidere in faciem*] dixit Luc. 5: 12, *προσπίπτειν* Herodotus atque alii scriptores Graeci, *προσπιτνεῖν* Aeschylus Persis, ubi luculenta eius moris notatio.

3. *Πᾶσα Ἱεροσόλυμα, omnis Hierosolyma*] Et accentus et terminatio docent non vocem femininam singularem, sed

*Pro, Urbs Iliā.* Regionis autem nomen Bethlehemo additur, quia alterum Bethlehemum erat in Galilaea, Ios. 19: 15.

*Οὐδαμῶς, nequaquam]* Cum et Propheta Hebraice scripserit et ipsius Prophetæ verba retulerint Legisperiti, neque credibile sit ab iis discessisse Matthæum, quaeritur merito unde illud οὐδαμῶς sumserit Graecus interpres, praesertim cum non exstet apud LXX: qui nodus Hieronymum aliosque multum torsit. Mihi expeditissima haec videtur responsio, visum interpreti verba Prophetæ interrogationem continere, quae more omnium gentium negationi tantundem valeat; hoc modo: *Tunc Bethlehem minima sis in censu familiarum Tribus Iudae? imo vero ex te originem sumturus est Messias.* Sic et Chaldaeus Paraphrastes id quod est Gen. 4: 24 legit cum interrogatione, interpretatur cum negatione: et Latinus interpres id quod est Deut. 9: 2; et locum 2 Sam. 16: 18 alii cum negativa particula, alii sine ea legunt sensu eodem. Idemque evenit Iob. 13: 15 et Esaiæ 49: 7. Sensus esset apertior, si adesset π interrogativum, sed id saepe omittitur, ut Iobi 40: 20, 1 Reg. 21: 7, Zach. 8: 6. Sic non pro nempe poni notat Servius ad Aeneidos XI.

*Ἐν τοῖς ἡγεμόσιν, in principibus]* Vox Hebraea מיליא, quae χιλιάδα [mille] sonat, partem tribus, hoc est familiam, designat, ut apparet Iud. 6: 15; non quod familiis isto numerus responderet (id enim fieri non potuit) sed quod certus numerus positus est pro incerto; ita tamen ut ἐπὶ τὸ πλείζον [plerumque] a proportione non longe recederetur. Quare et מיליא רש [principes millium] Ex. 18: 25 ii mihi esse videntur quos πατριάρχας vocat Iosephus, sensu contractiore quam quo vox ea in Novo Federe usurpari solet. Eisdem πατριάρχας, id est familiarum principes, Graecus interpres hoc loco vocavit ἡγεμόνας, capitis appellatione totum corpus συνεκδοχικῶς [per comprehensionem] designans: nisi malumus illum in Hebraeo legisse non מיליא [millium] sed מיליא [Ducum].

*Ἐκ σοῦ γὰρ, ex te enim]* Videtur proprie Prophetæ originem indicare ex familia Bethlehemitica nimirum sive Davidica, non numerosa per se, a Babyloniis autem propter Regiam quam obtinuerat dignitatem, omnibus modis atterenda. Voluit tamen Deus delecto ad Chris-

nativitatem hoc oppidulo plenissime praestare quod Propheta dixerat, et simul ex nascendi loco originem quoque actis publicis testatam facere, ut docemur a Luca 2: 4, ubi *πατριὰ Δαβὶδ* [*familia David*] est idem quod *ἡ* apud Prophetam.

7. *Ἠκρίβωσε*, *diligenter didicit*] Eleganter expressit Interpres una voce idem quod paulo post dixit duabus, *ἀκριβῶς ἐξετάζειν* [*interrogare diligenter*]. Ita apud Isocratem, *οἱ τὰ ἐκείνων ἀκριβοῦντες* est *ἀκριβῶς ἐξετάζοντες*; [*qui res illorum perdidicerunt*].

*Φαινόμενον*, *quae apparuit eis*] *Φαινόμενα* [*apparentia*] Graecis dicuntur stellae perpetuae, praesertim αἱ ἀπλανεῖς [*fixae*]. Attameu origo vocis latius patet et ab ipso Aristotele τῇ ἄλῳ, τῷ παρηλίῳ, τῷ κομήτῃ [*Areae, geminato Soli, stellae Crinitae*] etiam aptatur. Recte autem transferas τὸν χρόνον τοῦ φαινόμενου ἀσέρος, *quanto iam tempore stella appareret*. Videtur enim electum participium praesentis temporis, ut non initium sed continuus denotaretur.

8. *Πέμπας αὐτοὺς*, *mittens eos*] *Πέμπω* apud Homerum est idem quod frequentius dicitur *προπέμπω*. Latini dicebant *prosequi*. Nam et hoc proprie est, abeuntem honoris causa aliquousque comitari: unde ad caetera officiorum genera transferri coepit.

9. *Ἐση ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον*, *staret supra ubi erat puer*] id est, desiit procedere, nec multo post, ut credi par est, evanuit, ubi Magi ad eum pervenerant locum in quo erat infans Iesus. Nam alioqui, ut locum in terris tam exiguum stella coelestis certo designet, fieri non potest. Domum igitur ipsam invenerunt Magi non solo stellae ductu, sed *ἀκριβῶς ἐξετάσαντες περὶ τοῦ παιδίου* [*cum de puero omnia diligenter exquisivissent*], forte et *pastorum non longe ἀγραυλούντων* [*in agris agentium*] ἰνδicio. Non dissimile est quod Varro secundo Rerum divinarum scripserat, referente Servio ad primum Aeneidos: ex quo de Troia egressus est Aeneas, Veneris eum per diem quotidie stellam vidisse, donec ad agrum Laurentem veniret, in quo eam non vidit ulterius.

11. *Εἰς τὴν οἰκίαν*, *domum*] Non possum accedere Epiphonio existimanti fixum domicilium hic intelligi, quo

quo Iosephus et Maria cum Iesu iam ferme bimulo Nazareta relicta immigraverint, quanquam favere eius sententiae videtur quod infra Iosephus Aegypto rediens narratur metu Archelai impeditus quo minus Iudaeam peteret, Nazaretae larem posuisse, quasi in Aegyptum discedens non ibidem habitasset. Sed et quod de bimatu dicitur infirmum est (ut iam ante diximus). Et ad alterum illud responderi potest, Iosephum cum ab Aegypto revenisset causas habuisse domesticas, quae ad victum parandum aut ad consuetudinem cognatorum (quos habebat istis in partibus, ut patet Luc. 2: 44) aut ad pueri denique institutionem pertinebant, cur in Iudaea peculiariter ita dicta quam in Galilaeae partibus habitare mallet; sed metu Archelai consilium mutasse. Contra ut credam Magorum adventum accidisse intra spatium illud temporis triginta et octo dierum quod erat puerperis a Divina lege praestitutum, movent me verba Lucae, qui statim post καθαρισμόν [purgationem] puerum cum matre Nazaretam deducit; movent et illa superius posita, τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν [cum ergo natus esset Iesus in Bethlehem Iuda in diebus Herodis Regis, ecce Magi ab Oriente] et quae sequuntur. Plane enim verba haec rem paulo post Christum natum gestam denotant; quomodo Hebr. 11: 23 Μωσῆς γεννηθεὶς [Moses natus] significat, paulo postquam natus erat: et Bethlehemiticam illam mansionem, in qua Magi Iesum salutaverunt, non deducunt a nova aliqua migratione, quae post interpositum iter Hierosolymitanum et repositam Nazaretae habitationem contigerit, sed cum ipso puerperio continuant. Quibus accedit quod commoratio Bethlehemitica tam exigui fuerit temporis, ut ne minima quidem eius fama ad populum pervaserit, Ioh. 1: 46, 47. Neque scrupulum iniicere nobis debet vox παιδίου [puer] quasi provectionem recenter nato indicaret. Nam et de Iohanne Zachariae filio necdum circumciso vocem παιδίου Lucas usurpat 1: 59 et de Christo iamiam nato loquens promiscue utitur nominibus βρέφους [infantis] et παιδίου 2: 11, 12, 16, 17, 21. Illud vero perquam credibile est, peracto censu copiam datam paulo laxioris hospitii; atque

que adeo ex eo specu, in quo τῆς γάτης [praesepe] fuisse antiqui scriptores memorant, Iosephum et Mariam in domum transiisse antequam Magi adventarent: quantum aliter sensisse videtur Iustinus.

Τοὺς θησαυροὺς, [thesauros] Ita Graeci vocant non tantum, ut Iurisconsulti, depositionem illam veteris pecuniae cuius non exstat memoria et quae proinde dominum non habeat, sed omnes omnino ἀποθήκας [repositiones] et conditoria: quomodo et Varro:

*Non fit thesauris, non auro pectus solutum.*

Servius ad IV Georg. *Thesauris, id est, repositionibus, quasi diceret apothecis.* Et forte origo non est Graeca sed Orientalis ex πῶθη quae vox est 1 Sam. 9: 7. Graece non tantum ita loquuntur Xenophon, Plutarchus, aliique, sed et Iosephus. Idem valet πῶθ Hebraicum quo Matthaeum usum existimo. Quaedam exemplaria Epiphani tempore habebant hoc loco πήρας [sacculos], quod ex interpretamento evenisse arbitror.

Δῶρα, munera] Non Persis tantum et eorum successoribus Parthis in more positum fuit Reges cum donis adire, sed totus Oriens idem frequentavit. Vide Gen. 32: 13, 43: 11, 25, 1 Sam. 25: 18, 27, 1 Reg. 10: 2, Ps. 72: 10. Attulerunt autem Magi suae regionis praestantissimas dotes. Nam myrrha non nisi in Arabia nascitur; nec thus nisi apud Sabaeos Arabum portionem: sed et aurifera est felix Arabia. Itaque et Salomoni Arabum Reges aurum dono tulere, 2 Par. 9: 14. Neque aliud spectatum a Magis arbitror, ita ut hic forte nihil sit opus ἀλληγορεῖν [sensus abditos inquirere]. Si tamen μυσικώτερον [abstrusius] aliquid Divino consilio volumus indicatum, mihi non displiceat his signis tribus tria illa notari, quae nunc, abrogatis veteribus sacrificiis, Deo per Christum offerimus: opera misericordiae, Phil. 4: 18; corporum puritatem, Rom. 12: 1; et preces, Ps. 141: 2 et Apoc. 5: 8. Et thuris quidem similitudine preces intelligi posse, ipse ille Psalmorum et Apocalypseos locus aperte nos docet; bonorum autem huius seculi, quibus aliorum egestatem sublevamus, quasi communis mensura est aurum: et myrrhae vix alius est usus quam ut corpora incorrupta conservet, ut nos Plinius docet, et ipse Iohannes 19: 39.

12. *Χρηματισθέντες, responso accepto*] Similis huius vocis usus Luc. 2: 26, Act. 10: 22, Hebr. 8: 5 et 11: 7. Est autem *χρηματισμοῦ* [*responsi*] vox latius patens quam Latina *oraculi*, quod de visis diurnis nocturnisque dici non memini.

13. *Ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν, Qui cum recessissent*] Cum non exprimatur locus ubi hoc factum sit, potest intelligi aut Hierosolymis id accidisse, aut etiam Nazarethae, quo post lustrationem puerperae Iosephus et Maria redierint, Luc. 2: 39, ut inde porro in Aegyptum concesserint.

15. *Πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν, impletur quod dictum est*] Quid hic sit τὸ πληροῦσθαι supra [ad 1: 22] diximus. Voluit plane Deus beneficiorum Veteris Federis et eorum quae Christo et per Christum nobis praestitit (nam et nostrae ex Aegypto liberationis, de qua dicemus ad Luc. 22: 16, ista res gessit imaginem) circumstantis quasdam esse similes, ut eo magis constaret consilio quodam peculiari ista disponi. Immerito igitur vexatus est hic locus olim a Iuliano, postea etiam a Iudaeis.

*Τὸν υἱόν μου, filium meum*] Populus Israeliticus, a Deo peculiariter dilectus, Christi gessit imaginem: ac, mi fallor, ipse populus, quemadmodum *filius Dei primogenitus* a Deo ipse vocatur Exod. 4: 22 et Ier. 31: 9, ita et *Christi* appellatur nomine, tum apud Prophetam Abac. 3: 13, tum in epistola ad Hebr. 11: 25, 26; nempe eodem modo quo Patres, unde ortum ducebat populus, *uncti* sive *Christi* vocantur Ps. 105: 15.

16. *Ἀποσείλας, mittens*] *Missis militibus*: nam saevitia haec nullam habuit speciem iudicii publici.

*Ἐν πᾶσι τοῖς ὄροις αὐτῆς, in omnibus finibus eius*] Id est, *in omni territorio eius*: Ita *territorium coloniae* dixit Cicero. Est autem *territorium*, definiente Pomponio Iurisconsulto, *universitas agrorum intra fines cuiusque civitatis*. Sic infra ὄρια Μαγδαλὰ [*territorium Magdala*] 15: 39.

*Ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, a bimatu et infra*] Haec locutio ἀπὸ διετοῦς proba est et apud Pollucem apparet Latine admodum quisquis ille est ex quo Macrobius Augusti dicta descripsit, *intra bimatum*; nisi ab ipso Macro-

Macrobio; qui Theodosianis temporibus vixit honoresque gessit, ac proinde aut Christianus fuit, aut certe legit Apostolorum libros, hoc additum malumus: quod eo est credibilius, quia non satis recte dici potest Antipater Herodis filius, iam propectae aetatis, quique Bethlehemi non fuit, inter infantes Bethlehemiticos occisus. Adde quod Antipater occisus quinto ante mortem Herodis die; haec autem laniena ante aliquanto contigit, ut docent quae sequuntur infra commate 19. Videtur ergo Macrobius errore quodam historias duas eiusdem temporis miscuisse. Certe laniena illa infantum, aut ob raritatem habitantium in eo tractu, aut quia tumultus seditionisve obtenta, dissimulato Regis imperio, fuit peracta, aut denique quod maioribus Herodis sceleribus obscuraretur; minus nobilis fuit quam ut ad Augusti aures perveniret; quippe cum nec Iosephus scriptor tam diligens eius meminisset. Deinde sola filii caedes ad rem pertinet; saevitia autem εἰς τοὺς διετεῖς καὶ κάτω [*in bimos et qui infra erant*] efficere non potuit ut diceret Augustus *malle se Herodis porcum esse quam filium*. Nota autem hic impleri in posteris quod in maioribus fuerat adumbratum. Olim insidiatus fuerat Esau Iacobo: nunc Idumaeus Christo, qui et *Iacobus* apud Prophetas.

18. [*Ραμᾶ, Rama*] Ita et ante hanc vocem LXX proprio nomine transtulerant, sed et Chaldaeus interpres; melius, ni fallor, quam qui appellativo. Nec obstat quod Rama est in Beniaminis portione, Bethlehem autem in parte Iudae. Est enim Bethlehem in ultimis finibus Iudae, ipsumque Rachelis sepulchrum in territorio Bethlehemitico, sed proxime agros Beniaminis, Gen. 35: 16, 19, 20. Dicitur autem hoc ἐμφατικῶς [*significanter*] ut longe lateque clamor exauditus intelligatur. Quanquam nec longe nimium Ramam a Bethlehem distitisse liquido constat ex historia quae est Iud. 19. Iustino autem Ramam interpretanti Arabiae locum non video cur assentiri debeam.

Κλαυθμὸς καὶ ὄδυρμὸς πολλὸς, *ploratus et ululatus multus*] Quod in Hebraeo constructe dicitur בכי תמרורים, id copulatis vocibus optime reddidit interpres, et pluralis numeri vim addito πολλὸς plenissime expressit.

‘Ραχήλ κλαίουσα, *Rachel plorans*] Videtur mihi esse προσωποποιία [*personae fictio*], frequens Poetici sermonis ornamentum. Neo multum dissimile illud Lucani:

*Deplorat Libycis perituram Scipio terris  
Infaustam sobolem: maior Carthaginiis hostis  
Non servituri moeret Cato fata nepotis.*

Possunt tamen et per *Rachelem* intelligi feminae ex Rachele ortae, quomodo nomina Iudae et Davidis usurpari solent.’

‘Οτι οὐκ εἰσὶ, *quia non sunt*] Sic et Graeci. In Hebraeo est singulare pro plurali, sensu distributivo, et deest verbum ὑπαρκτικόν [*substantivum*], quae ἔλλειψις [*defectio*] ei linguae usitatissima est. *Esse* autem hic valet idem quod *vivere*, quomodo mortui Latinis *fuisse*, id est *vixisse*, dicuntur. Et Sophocles mortuos dicit, — οὐκ ἔσ’ ὄντας [— *qui non supersunt*], sicut *perisse* dicimus id quod conspectum aut notitiam nostram effugit: quo spectare videtur illud in Ps. 39: 14, *antequam abeo ut non sim amplius*. Et Ps. 37: 36 de impio, *non fuit*, ipse Psalmographus interpretatur, *quaesivi eum, et non est inventus*. Sic et Gen. 5: 24 de Enocho, *non erat*, LXX vertunt οὐχ εὗρίσκειτο [*non inveniebatur*]. Sic et Sir. 17: 28, ἀπὸ νεκροῦ, ὡς μηδὲ ὄντος, ἀπόλλυται ἔξομολόγησις [*a mortuo, quippe qui non est, perit confessio*]. Nisi malimus illud *non esse κυριαλεκτῶς* [*propria locutione*] dici de homine, quia nec corpus ab animo separatum, neque a corpore animus homo proprie dicitur. Loquitur hunc in modum et Iosephus: καὶ γὰρ εἰλήφαμεν παρ’ ἐκείνου (τοῦ Θεοῦ) τὸ εἶναι, καὶ τὸ μηκέτι εἶναι ἐκείνου δίδομεν [*nam ab illo (Deo) accepimus esse: et ut non simus rursum ei permittimus*]. Mox sequitur, ψυχὴ ἀθάνατος αἰεὶ [*anima semper morte carens*]. Similis est apud Euripidem locus tragoediᾶ Helena, ubi animas negat vivere, quas tamen puniri post hanc vitam agnoscit:

Καὶ γὰρ τίσις τῶν δ’ ἐστὶ τοῖς τε νεκτέροις,  
Καὶ τοῖς ἀνωθεν πᾶσιν ἀνθρώποις. Ὁ νοῦς  
Τῶν κατθανόντων ζῆ μὲν οὐ γνῶμην δ’ ἔχει  
Ἀθάνατον εἰς ἀθάνατον αἰθέρ’ ἐμπεσῶν.

[*Magna luuntur scelera et hic viventibus,  
Et mox sepultis. Anima post fati diem*



*Iam non ut ante vivit, at sensus tamen  
Servat perennes, hospes aeterni aetheris.]*

19. *Τελευτήσαντος, defuncto]* Usitatissima Graecis ea vox etiam non addita voce βίου [*vitae*] aut αἰῶνος [*aevi*]. Sophocles:

—— πρὶν τελευτήσαντ' ἴδης.

[—— *donec morte functum aspexeris.*]

Et alius:

Πρὸς τὸν τελευτήσανθ' ἕκαστος, κἄν σφόδρα

ἂν ἐχθρὸς ἦ τις, γίνεται φίλος τότε.

[*Nam morte functis, quamlibet fuerint prius*

*Hostes, amici quisque tum fieri solent.*]

Nec aliter Iurisconsulti.

20. *Τεθνήκασι γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου, defuncti sunt enim qui quaerebant animam pueri]* Non temere est quod ipsa verba usurpantur quae exstant Ex. 4: 19; id enim solet in Sacris literis rei gestae similitudinem denotare. Sane Pharaoni quoque, ut Herodi, causam infanticidii Iosephus hanc ait fuisse, quod ex vaticiniis intellexisset magnum Ducem ex Hebraeis exstiturum.

22. *Ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει, quod Archelaus regnaret]* Cum potius futurum sperasset ut Iudaea in provinciam redigeretur a Romano Imperatore, a quo minus sibi metuebat quam a minutis Regulis, ad omnes suspiciones pavidis, eoque crudelibus. Erat autem etiam fratribus suis truculentior Archelaus.

*Ἀντί, pro]* Fuerit in Hebraeo רָחַץ, ut nunc in Syro, quae vocula interdum delegationem, hic vero aliisque in locis successionem indicat. Latine loqui si velis βασιλεύειν ἀντὶ Ἡρώδου vertendum erit *Herodi in regnum succedere, aut regnare loco Herodis*; quomodo Martialis:

—— *Heredem*

*Scribis, et esse tuo vis, furiose, loco.*

Sic 1 Macc. 13: 32 dicitur ἐβασίλευσεν αὐτ' αὐτοῦ [*regnavit loco eius*].

23. *Διὰ τῶν προφητῶν, per Prophetas]* Vox νόμου [*legis*] et προφητῶν modo stricte ponuntur, ita ut partes constituent diversas τῆς θεοπνεύτου γραφῆς [*Scripturae Divinitus inspiratae*], modo laxius, ita ut harum vocum

alterutra totam Antiqui Federis Scripturam comprehendat; quia scilicet et Moses ipse Propheta fuit, et Prophetæ caeteri Legis Mosi datae interpretes. Ita sumi προφητῶν vocem, potest et aliis locis ostendi: sed uno ero contentus Act. 3: 21, 22, ubi Petrus Prophetis generaliter numeratis subiungit Μωσῆς γὰρ εἶπε [*Moses enim dixit*]. Cur autem hic vocem istam laxiore significatu sumendam arbitrer iamiam apparebit.

“Ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται, quoniam Nazaraeus vocabitur] “Ὅτι illud, etiam cum Veteris Federis testimonia citantur, saepe sensum magis multis ex locis depromptum quam unius loci verba indicat: ut apparet Act. 10: 42 et alibi. Quanquam vero urbs haec, Iosephi et Mariae domicilio notissima, Syriace scribatur per ז, id tamen mihi non satis causae videtur, quo minus credamus Hebraice antiquitus scriptam per י; facile enim commutatio fieri potuit inter literas soni adeo affinis, ut et haec et illa eadem Graeca litera exprimi soleat. Si et pro פּ Syri scribunt פּ, et אפּ illis sunt Sadducaeii. Quin et in ipsis Sacrarum literarum codicibus harum inter se literarum commutatio apparet. Confer 1 Par. 16: 32 cum Ps. 96: 12. Et 1 Par. 13: 9 cum 2 Sam. 6: 6. Item Num. 26: 12 cum Gen. 46: 10. Sic et Num. 26: 15 cum Gen. 46: 16. Et ubi nunc est י Graeci legerunt ז Gen. 49: 24. Et ubi est ז legerunt י Es. 33: 18. Sic Moses Gerundensis Iob. 40: 12, γפּ ait positum pro זפּ, quia duae hae literae saepe commutentur, addens exempla פּז et פּי item זי et זי. Quare haec mihi videtur esse Matthaei sententia, in Veteri Federe eos qui supra communia Legis praescripta, peculiari cuidam sanctimoniae, Deo non res suas sed semetipsos dedicarent Nazaraeus vocari; id autem in Christo eminenter impletum, ut qui non vini abstinentiae aliisve id genus ceremoniis sed morti cruentae atque ignominiosae se ultro devoverit, quo respiciunt Christi verba Ioh. 17: 19, ubi est vox ἀγιάζω [*sanctifico*], unde ἡγιασμένος [*sanctificatus*] quod apud LXX ponitur pro Nazaraeo. Lucem adfert huic interpretationi locus Philonis de Nazaraeis, ubi causam reddit cur eorum votum μεγάλη εὐχή [*magnum votum*] vocaretur; “Ὅταν ἀπόξωνταί τινες ἀπὸ παντὸς μέρους κτίσεως

πυρρός, κριθάς, ἔλαιον, οἶνον, τὰ κάλλιμα τῶν ἀροδρῶν,  
 ἔπειτα τῶν ζώων τὰ πρωτότοκα, τὰ μὲν ἐκ τῶν καθαρῶν κα-  
 θιέρωσαν, τὰ δ' ἐκ τῶν μὴ καθαρῶν κατ' ἀξίαν τιμησάμενοι  
 μηκέτι ἔτ' ἔχοντες ὕλας ἐν αἷς διαθήσονται τὴν εὐσέβειαν,  
 αὐτοὺς ἀνατιθέασιν καὶ καθιεροῦσιν, ἄλεκτον ἐπιδεικνύμενοι  
 ὁσιότητα καὶ ὑπερβολὴν τινα γνώμης φιλοθέου· διὸ καὶ μεγάλη  
 προσηκόντως εὐχὴ καλεῖται κτημάτων γὰρ τὸ μέγιστον αὐτός  
 τις ἐστὶν αὐτῷ, οὐ παραχωρεῖ καὶ ἐξίσταται [*Ubi voverunt ali-*  
*qui de rebus creatis aliquid, puta frumentum, hordeum,*  
*oleum, vinum, pomorum pulcherrima, deinde et anima-*  
*lium primogenita, partim ipsa quae pura erant conse-*  
*crantes, partim pro impuris repenso pretio; cum iam*  
*nulla amplius superesset materia in qua pietatem osten-*  
*derent, se ipsi voverunt atque consecrant, ac sic ostendunt*  
*pietatem ineffabilem et animi Deum amantis excellentiam:*  
*unde et merito magnum hoc votum dicitur, nam cum quis-*  
*que sibi maxima sit possessio, de ea cedit eaque se ab-*  
*dicat].* His si conferas quae tractat scriptor ad Heb. 10:  
 5—10, apertissime videbis Christo perfectissimo modo  
 competere nomen *Nazaraei*. Dicit igitur Matthaeus, ita  
 dispositis a Deo rebus, ut Iosephus et Maria ab Aegypto  
 reversi Nazaretæ larem figerent, hoc actum, ut ex ea  
 habitatione Christo nomen illud adhaeresceret, quo san-  
 ctimonia ipsius perfectissima et votum pro nostra salute  
 susceptum notaretur. Neque sane fortuitum videri debet,  
 quod sermo popularis Dominum nostrum *Iesum Nazaraeum*,  
 quasi perpetuo cognomento vocaverit, ut apparet  
 Matth. 26: 71, Marc. 1: 24, 10: 47, 14: 67, 16: 6, Luc.  
 4: 34, 18: 37, 24: 19, Ioh. 18: 5, 7, 19: 19, Act. 2: 22,  
 3: 6, 4: 10, 6: 14, 22: 8, 26: 9. Unde et qui ipsius  
 sanctissimae disciplinae nomen dederant *Nazaraei* sunt  
 appellati, Act. 24: 5. Tertullianus adversus Marcionem  
 quarto: *Nazaraeus vocari habebat secundum Prophetiam*  
*Christus creatoris: unde et ipso nomine nos Iudaei Na-*  
*zaraeos appellant per eum: nam et sumus de quibus*  
*scriptum est, Nazaraei exalbatu sunt super nivem.* Nec  
 illud omiserim, cum nomen ab oppido deductum habeat  
 exitum apud Novi Federis Scriptores *Ναζωραῖος* et *Να-*  
*ζαρηνός* (quod in plerisque appellationibus gentilitiis O-  
 rientalium populorum usu venire nos docet Stephanus

περὶ πόλεων [*de Urbibus*]) maluisse Matthaeum uti voce *Ναζωραίου*, ut quae recepta esset in significato votivae sanctimoniae: nam quod apud LXX et Hellenistas alios *Ναζαραῖος* vel *Ναζηραῖος*, apud Iosephum et scriptores Christianos Graecos *Ναζιραῖος*, in Novo autem Federe modo *Ναζωραῖος* modo *Ναζαραῖος* scribitur, pronuntiatio- nis est non vocis diversitas.

## C A P U T III.

2. *Μετανοεῖτε, poenitentiam agite*] Vide Marcum.

*Τῶν οὐρανῶν, coelorum*] Hebraei quidem coelum, et- iam cum aëream aut sideream regionem significat, appel- lant voce soni pluralis, aut potius binarii; at Graeci id non faciunt: ideoque passim etiam in his scriptori- bus utramvis illam regionem dictam invenies numero unitatis. Quid ergo et hic et aliis multis in locis sibi vult plurale hoc *οὐρανῶν*? Nimirum idem quod Hebraei dicunt *שמים שמי* [*coelum coelorum*], id est, coelum su- premum atque inadspectabile, qui Chrysostomo in Rom. 8 *ὁ τοῦ οὐρανοῦ οὐρανός* [*coeli coelum*]. Mos enim est He- braeis in eiusmodi constructionibus interdum prius mem- brum subticere: ita *חכמת חכמות* dicitur pro *חכמת חכמת*, id est, *excellentissima sapientia*; *בהמות בהמות* pro *בהמות בהמות*, id est, *eximia ferarum*; *אלהים אלהים* pro *אלהים אלהים*, id est, *Deus sum- mus*. Simili plane modo scriptor ad Hebraeos, quae pri- mum nominarat *ἅγια ἁγίων* [*sancta sanctorum*], mox per compendium *ἅγια* [*sancta*] nominat cap. 9. *Regnum* au- tem *coeli* apud Hebraeos, quorum sermonem Christus se- quitur, interdum significat beatissimum illum statum post resurrectionem, cum Deus erit omnia in omnibus; inter- dum quae eo ducunt, id est, Legem tum Veterem (nam hanc quoque eo nomine appellant), tum Novam, id est, regnum Messiae, quomodo hic *regnum coeli* sumitur. Re- spicitur enim Danielis vaticinium, cuius implementum circa haec tempora etiam a populo expectabatur. Haec omnia dici solent et *regnum Dei* ex Ps. 47: 9. Idem enim est regnum Dei et regnum coeli. Nam quia summum il- lud coelum velut arx et regia est Dei, ideo pro Deo poni

solet. Maxima autem bona Messiae temporibus cum expectarent Hebraei, satis intelligere poterant, ad ea adipiscenda opus esse amoveri impedimenta, id est, crimina, quae ipsos indignos tantis beneficiis essent redditura.

3. Ἐτοιμάσατε, parate] Recte LXX et hos secutus Matthaei interpres  $\omega\upsilon$  vertit ἔτοιμάσατε. Apertum est ita sumi hoc verbum Gen. 24: 31. De sensu vide quae dicentur ad Luc. 3.

4. Ἀπὸ τριχῶν καμήλου, de pilis camelorum] Habitus haud dubie severior, victus parsimonias congruens: qualem Catoni suo Lucanus adscribit:

*Huic epulae vicisse famem, magnique penates  
Summovisse hiemem tecto, pretiosaque vestis  
Hirtam membra super, Romani more Quiritis,  
Induxisse togam.*

Antea dixerat:

*Intonsos rigidam in frontem descendere canos  
Passus erat, moestamque genis increscere barbam.*

Apud Hebraeos in luctu pilis vestiri mos erat, ut ex Iosepho, Antiq. XVI, discimus. Plane tales erant Hebraeorum Nazaraei, sive temporarii sive perpetui. Nam et comam barbamque promittebant, et hirta toga induebantur, cui togae nomen erat  $\pi\tau\alpha$ , ut nos docent Hebraeorum Magistri. Fuit autem Iohannes perpetuus quasi Nazaraeus, quod nos docet Luc. 1: 15. Cum vero et Elias describatur nobis coma promissa 2 Reg. 1: 8 et toga ipsius illo ipso nomine  $\pi\tau\alpha$  vocetur 1 Reg. 19: 19, sequitur eundem fuisse habitum Prophetae et Nazaraei. Quod eo magis credibile est, quia Zacharias 13: 4 habitum Prophetae vocat  $\omega\upsilon$   $\pi\tau\alpha$  togam hirsutam, et scriptor ad Hebraeos, forte et de aliis sed de Prophetis praecipue agens, eos nobis describit ἐν μελωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν [in melotis, in pellibus caprinis]. Clemens autem Romanus scriptorem ad Hebraeos in multis imitatus, ut veteres nos docent, in epistola ad Corinthios, de Prophetis, quos inter et Iohannem Baptistam nominat, ita loquitur: ἐν δέρμασιν αἰγείοις καὶ μελωταῖς, καὶ τριχῶν καμήλειων πλέγμασιν περιεπάτησαν [in pellibus caprinis et melotis et camelorum tortis crinibus incedebant]. Illud observatu non indignum, factum Divina providentia ut qui

quí veniebat in spiritu Eliae, *Elias* propterea a Prophetis nominatus, etiam habitu exteriori Eliam referret.

*Ζώνην δερματίνην, zonam pelliceam*] Scripserit Matthaeus *ἡ ζώνη*, quod de Elia dicitur 2 Reg. 1: 8, ubi LXX similiter vertunt *ζώνην δερματίνην*. Etiam hoc ad severioris vitae professionem pertinuit, cum Iudaei caeteri cinctum haberent de materie exquisitiore, eumque ditiores etiam auro et monilibus variarent.

*Περὶ τὴν ὀσφῦν αὐτοῦ, circa lumbos eius*] *ἠὲ*, ut est dicto loco. Apparet ita vocari partem corporis quae cingi solet, Luc. 12: 35, Eph. 6: 14, 1 Pet. 1: 13.

*Ἀκρίδες, locustae*] Ad ea quae viri docti de locustarum usu ad cibum notarunt adde quae habet Leo Afer libro IX.

5. *Ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου, regio circa Iordanem*] Denotari mihi videtur regio quae Iudaeae erat trans Iordanem. Certum enim est hac voce non circumscita tantum, sed et adsita significari.

6. *Ἐβαπτίζοντο, baptizabantur*] Ceremonia haec neque nova plane fuit et vocationi Gentium praelusit. Tradunt enim Hebraei eos qui circumcidi vellent, si ab idolatria venirent insuper ablutos; sed et feminas extraneas Iudaeis nubentes aiunt ablutas: idque ipsum factum olim Sarae ac Rebeccae. Et huius baptismi Iudaici meminit Scholiastes ad Iuvenalem et Arrianus Epicteto. Et qui ex Gentibus circumcisis, ut Ismaelitis, Persis, Turcis, ad Iudaismum veniunt baptizari debent. Credibile est ablutionem hanc fuisse inter vetera instituta, orta, ut arbitror, post magnum diluvium in memoriam purgati mundi; unde illud celebre apud Graecos

*Θάλασσα κλύζει πάντα τ' ἀνθρώπων κακά.*

[*Mortalium omnes abluit culpas mare.*]

Certe *ἄντιτυπον* [*respondens*] esse diluvio etiam in Petri epistola legimus. Et a Gentibus ablutiones praemissas mysteriis ostendemus ad finem Matthaei. Cum vero *τὸ βάπτισμα* [*baptismus*] multa designet quae passim apud Apostolos videre est, prima tamen eius instituti ratio proprie spectasse videtur ut obsignaret propositum ac pollicitationem vitae emendatoris, quomodo lavacrum hoc describit Petrus, 1 epist. 3: 21, cui consequens deinde fuit peccatorum remissio. Passim enim Iohannis *βάπτισμος*

vocatur βάπτισμα μετανοίας [*baptisma poenitentiae*], addito interdum εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν [*ad remissionem peccatorum*]. Videtur igitur Iohannes hac sacra ceremonia indicare voluisse, Iudaeos, quantumvis Dei veteres federatos, in tantum iam a vera pietate descivisse ut idolorum cultoribus accensendi essent; planeque eorum exemplo totum vitae genus mutare deberent, si vellent esse salvi. Nam is mos Essenorum fuerat, qui purius caeteris vitae genus instituerant et unde plurimi ad Christianismum transiere, omnes ad coetum suum venientes, etiam Iudaeos, baptizare; cum Pharisei et alii Iudaei non baptizarent nisi a paganismo venientes. Iosephus, ut hanc Iohannis lotionem discerneret a lustrationibus profanarum gentium (quae aqua marina aut etiam vivo flumine culpas ipsas elui animosque purgari delictorum conscientia existimabant, de quibus Poëta:

*O nimium faciles, qui tristia crimina caedis*

*Tolli fluminea posse putatis aqua.*

et Tertullianus ad Uxorem II: *Penes veteres quisquis se homicidio infecerat, purgatrice aqua se expiabat*), ait illo auctore mentibus primum iustae vitae proposito purgatis, usurpatam deinde aquam quae corpora ablueret. Verba sunt: Οὕτω γὰρ καὶ τὴν βάπτισιν ἀποδεκτὴν αὐτῶ (τῶ Θεῶ) φανεῖσθαι (docebat nimirum Iohannes) μὴ ἐπί τινων ἁμαρτάδων (quibus scilicet indulgere adhuc vellent) παραιτήσῃ χρωμένων, ἀλλ' ἐφ' ἀγνείᾳ τοῦ σώματος, ἅτε δὴ καὶ τῆς ψυχῆς προκεκαθααρμένης [*Ita enim acceptam Deo fore ablutionem, si ea uterentur non ad excusandam vitam malam, sed ad corporis puritatem postquam iam bene purgatus esset animus*]. Simile est quod dicit Tertullianus libro de Poenitentia: *Non ideo abluimur ut delinquere desinamus, sed quia desiimus: quoniam iam corde loti sumus. Haec enim prima audientis intinctio est, metus integer* (legendum forte *mens integra* aut *motus integer*). Sic et Iustinus adversus Tryphonem: τὸ μόνον βάπτισμα καθαρῖσαι δυνάμενον [*solum baptismum quod purgare possit*] ait esse μετάνοιαν καὶ γνῶσιν τοῦ Θεοῦ [*poenitentiam et Dei notitiam*], addens et hanc sententiam, Iosephi dicto non dissimilem: Τί γὰρ ὄφελος ἐκείνου τοῦ βαπτίσματος ὃ τὴν σάρκα καὶ μόνον τὸ σῶμα φαιδρύνει; βα-

βαπτισθῆτε τὴν σάρκα ἀπὸ ὀργῆς καὶ ἀπὸ πλεονεξίας, ἀπὸ φθόνου, ἀπὸ μίσους, καὶ ἰδοὺ τὸ σῶμα καθαρὸν ἔσῃ [*Cui enim bono illud baptismum quod carnem aut corpus solum mundat? Abluite carnem ab ira, ab avaritia, ab invidia, ab odio, et satis mundum erit corpus*]. Clemens Alexandrinus eundem in sensum adfert dictum vetus: Ἴσθι μὴ λουτρῶ ἀλλὰ νόφ καθαρός [*Esto purus non lavacro, sed mente*]; deinde addit: Ἰουανῆ δέ, οἶμαι, ἀνθρώπων κάθαρσις, μετάνοια ἀκριθῆς καὶ βεβαία, εἶγε κατεγνωσότες ἑαυτῶν ἐπὶ ταῖς προγενομέναις πράξεσι προίτεμεν εἰς τὸ πρόσθεν, μετὰ ταῦτα νοήσαντες, καὶ τὸν νοῦν ἔξαναδύντες τῶν τε κατ' αἰσθησιν τερόντων καὶ τῶν πρόσθεν πλημμελημάτων [*Sufficit, ni fallor, homini purificatio haec, sincera et constans poenitentia, id est, si nosmet damnantes de ante actis procedamus in ante nos posita, postpositis illis peioribus, ac mente exuta ab iis quae sensus titillant et ab ante delictis*]. Mersatione autem non perfusione agi solitum hunc ritum indicat et vocis proprietates, et loca ad eum ritum delecta, Ioh. 3: 23, Act. 8: 38; et allusiones multae Apostolorum quae ad adspersionem referri non possunt, Rom. 6: 3, 4, Col. 2: 12. Serius aliquanto invaluisse videtur mos perfundendi sive adspargendi in eorum gratiam, qui in gravi morbo cubantes nomen dare Christo expetebant, quos caeteri κλινικούς [*cubitórios*] vocabant. Vide epistolam Cypriani ad Magnum. Quod autem *tingere* pro *baptizare* usurpant Latini veteres mirum videri non debet, cum Latine *tingendi* vox et proprie et plerumque idem valeat quod *mersare*.

Ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας, *confitentes peccata sua*] Verum est hoc loquendi genere saepe nihil aliud indicari quam actum sive internum sive externum sotentem se profitentis, 1 Ioh. 1: 9. Attamen accessisse etiam specialem detestationem eorum peccatorum quae praecipue Deum irritant, ex loco Act. 19: 18 intelligi datur, ubi voci ἔξομολογούμενοι additur καὶ ἀναγγέλλοντες τὰς πράξεις αὐτῶν [*et annuntiantes peccata sua*]. Hoc autem et eos qui Iohannem adibant fecisse credibile est, tum ut precibus ipsius apud Deum iuvarentur, Iac. 5: 16, tum ut instruerentur consilio ad speciales circumstantias accommodato, Luc. 3: 12, 14. Ἐξαγορεύειν [*edicere*], quod sunt qui pu-



putant multum differre ab ἐξομολογεῖσθαι, pro eodem usurpant LXX interpretes Lev. 5: 5, Num. 5: 7. Neque eos terruit quod ea vox in sacris Gentium usurparetur, cum alioqui et *altaris* et *templi*, multisque aliis vocibus abstinendum fuerit. Quod autem disputant viri eruditi, an dictis legibus Levitici et Numerorum exigatur tantum confessio apud Deum et eum cuius interest, an vero etiam apud Sacerdotem, ea de re probabilis maxime videtur eorum sententia qui existimant etiam apud Sacerdotem factam aliquam particularem culpae confessionem, in iis quae cognita capitis poenam non adferebant; in caeteris suffecisse generalem: eundemque morem etiam solito religiosius ac liberius observatum credibile est a Iudaeis qui ad Baptistam, optimae fidei hominem nec Sacerdotem tantum sed et Prophetam, accedebant.

7. Γεννήματα ἐχιδνῶν, progenies viperarum]

Δεινῆς ἐχιδνῆς θρέμμα

[*Malae propago viperae*]

dixit Sophocles. Et in Proverbio est: Κακοῦ κόρακος κακὸν ὄν [mali corvi malum et ovum]. Viperæ venenum in lingua, pellis speciosa. Alluditur simul ad locum Geneseos, ubi diabolus serpens.

8. Καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας, fructum dignum poenitentiae] Idem est quod Act. 26: 20, ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα [digna poenitentiae opera]. Et passim opera fructuum nomine appellantur. Lucas plurali numero dixit καρποὺς ἀξίους [dignos fructus], quod et hoc loco in codices quosdam pervasit, sequente Syro. Sed illam lectionem Latinus et plurimi codices praeferunt.

9. Μὴ δόξητε λέγειν, ne velitis dicere] Ne lubeat vobis dicere, ut Demosthenes, οὐκ ἐδόκουν μ' ὄρᾶν ἔτι, non lubebat ipsis amplius me videre. Neque longe discedit illud, οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν, Marc. 10: 42, qui in eo sibi placent quod gentibus imperant. Simile 1 Cor. 11: 16.

Ἐκ τῶν λίθων τούτων, de lapidibus istis] Figuratum loquendi genus; quanquam Divinae potentiae mensuram non excedens. Simile est Luc. 19: 40, οἱ λίθοι κεκράξονται [lapides clamabunt]. Nec absurdum utroque loco Gentes extraneas obscure indicatas intelligere. Nam ab  
his

his non magis quam a lapidibus fidem ac pietatem Iudaei exspectabant. Et solent Sacrae literae lapidibus comparare eos qui lapides colunt. Sed et alia videtur allusio subesse, quasi dicat Iohannes: Ne incredibile vobis videatur, si ex lapidibus faciat Deus liberos Abrahami, cum ipse Isaac ex Abrahamo iam effoeto natus sit: nam corpus effoetum Abrahami lapidi comparatur Es. 51: 1.

Ἐγεῖραι τέκνα τῶ Ἀβραάμ, *suscitare filios Abrahæ*] *σπυγὴ γῆ σπ* ut Gen. 38: 8, quod alias vertit hic interpretes ἀναστῆσαι τινι σπέρμα [*suscitare semen alicui*] 22: 24. Nam ut nati ex fratre superstite filii erant fratri defuncto non natura sed lege, ita credentes omnes Abrahamo inseruntur, fiuntque non quidem τέκνα τῆς σαρκὸς [*filii secundum carnem*], sed τέκνα τῆς ἐπαγγελίας [*filii promissionis*], Rom. 9: 8. Passim Baptista, Christus, Apostoli dant operam ut Iudaeis adimant superbiam et spem impunitatis de parentum sanctitate conceptam, quod illis maximum fuit bonae mentis impedimentum. Vide Epistolam ad Romanos, et Iustinum in Colloquio cum Tryphone.

10. Ἦδη δὲ καὶ ἀξίγη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται, *iam enim securis ad radicem arboris posita est*] Iam Deus vobis ni resipiscatis non levia mala minatur, sed Federis sui derelictionem, quod est velut arborem radicitus excindere.

Πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται, *omnis ergo arbor quae non facit fructum bonum excidetur*] Explicatio συμβολικὴ [*sacramentalis*] legis eius quae exstat Deut. 20: 20, quam simili modo Philo interpretatur non uno loco. Vide et Dan. 4: 11.

11. Εἰς μετάνοιαν, *in poenitentiam*] Potest non incommode exponi hoc modo: *Baptizo vos super professione poenitentiae, quam facitis.*

Ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, *qui autem post me venturus est*] *Is qui paulo post me munus suum auspicabitur.* Id enim voce ἐρχεσθαι significant sancti Scriptores.

Ἰκανὸς, *dignus*] Idem valet quod ἄξιος Ioh. 1: 27; Act. 13: 25, ubi λύσαι τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος sive τὸ ὑπόδημα [*solvere corrigiam calceamenti aut calceamenta*] idem plane ministerium denotat quod hic βασάσαι τὸ ὑπόδημα

*δημα* [portare calceamenta], vilissimis scilicet servis mandari solitum. Quo spectant illa in comoediis, *dante iam soleas*; et apud Aeschylum Agamemnone:

————— ὑπαί τις ἀρβύλας

Λύοι τάχος; πρόδουλον ἔμβασιν ποδός.

[————— *calceum celerrime*

*Dissolvat aliquis, quod ministerium est pedis.*]

Apud Terentium Heautontimorumenos: *Accurrunt servi; soccos detrahunt.* Apud Tibullum:

*Vinclaque de niveo detrahet ipse pede.*

Ideo et David ait *Idumaeo se obiecturum soleas*, Ps. 108: 10, nimirum ut exutas auferat: hoc enim est βαράζειν [portare]. Sic et in expositione praecepti vetantis CLXXVI Hebraei *vile ministerium* hoc explicant exemplo, *puta ut solvat corrigiam calceamentorum, aut ut extrahat ea.*

Ἐν Πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρὶ. *In Spiritu sancto et igni*] Agi hic de Spiritu illo quem in se credentibus daturus erat Christus, ita tamen ut non interna tantum eius Spiritus dona, sed et externa testimonia intelligi debeant, facile visurum puto qui recte attenderit ad loca Act. 1: 5 et 19: 2. Priore loco Christus ipse opponit Iohannis baptismum, quod per aquam fiebat, baptismo per Spiritum, quem a se brevi accepturi erant Apostoli. Altero loco ostenditur, eos qui a Iohanne aut discipulis Iohannis baptizati erant cum baptismo nulla accepisse dona qualia accipiebant hi qui ab Apostolis baptizati nomen Christo dederant. His adde locum eum qui est Ioh. 7: 38, 39, ubi verba Christi de *fluminibus aquae vivae* Apostolus Iohannes interpretatur de *Spiritu quem accepturi essent credentes in Christum. Nam ad id tempus non fuisse Spiritum sanctum.* Quod hic et apud Lucam dicitur *baptizare Spiritu sancto et igne*, id Marcus 1: 8 et Iohannes 1: 33 dixerunt simpliciter *baptizare Spiritu*; ut appareat illud πυρὶ adiectum ἐξηγητικῶς [explicandi causa]: nimirum, quia ut aëris ita ignis subtilissima atque efficacissima natura, vim illam Divinam quam in se credentibus Christus erat collaturus (τὸ σφοδρὸν τῆς χάριτος [vehementiam gratiae], ut hinc loquitur Chrysostomus) optime exprimit; unde et linguae super Apostolos missae cum venti sono ignis speciem praetulerunt, Act. 2: 2, 3.

Vide vaticinium Es. 4: 4, 5. Vox autem *baptizandi de donis illis* per translationem usurpata eorandem ubertatem significat: ut et Ioëlis illud: *Effundam de Spiritu meo super omnem carnem*, Act. 2: 17. Quod autem Aethiopes iuxta baptismum ustionem quoque usurpant, factum arbitror more veterum Christianorum, qui traditis a Christo ceremoniis signa addebant quae verba Scripturae eandem rem aliter atque aliter adumbrantia simul in memoriam revocarent. Talis fuit lactis et mellis praegustatio, signatio crucis, daemonum adiuratio, salis admotio, unctio, aliaque eiusmodi. Morem autem hunc vetustissimum esse, neque proprium gentis Aethiopicae docet nos Heracleon citatus a Clemente Alexandrino in libro de Prophetia: *Ἐνιοι, inquit, πῦρ τὰ ὄρα τῶν σφραγιζομένων κατεσημήνατο* [quidam obsignatorum aures igni notabant]. An Seleuciani et Hermiani, quos igne baptizasse legimus, hunc morem observarint incertum habeo, ut et de Valentino, de quo Tertullianus:

*Bis docuit tingi, traducto corpore flamma.*

Horum mos, ut videtur, librariis audacioribus causam dedit delendi hoc loco voculam *πῦρ*, quod in quibusdam codicibus videre est. Caeterum sensus magis reconditus hic videtur esse, non satis esse, Christo iudice, si malis factis abstineamus, quod lotio indicabat; sed requiri vim ad bona agentem magno quodam impetu, quae donis illis conspicuis adumbrata est.

12. *Ὁὗ τὸ πύρον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, cuius ventilabrum in manu sua*] Hebraismus pro *ἐν οὗ χειρὶ τὸ πύρον* [in cuius manu ventilabrum]. Sicut autem posteriora huius commatis verba de colligendis frugibus et comburendis paleis ad ultimi iudicii diem pertinent, ut apparet ex collatione verborum Christi infra 13: 30 et 49, cuius iudicii adumbratio quaedam est Ps. 1: 4 et Dan. 2: 35; ita priora ad ipsam verbi annunciati naturam non incommodè possunt referri, cuius tanta est puritas, ut magna ex parte etiam in hoc aevo, praesertim quoties crux accedit, probos ab improbis segreget. Sed et in singulis hominibus similis quaedam purgatio instituenda, quam similitudine plane eadem, qua hic Baptista utitur, Philo depingit libro de Caino: *Καθάπερ οὖν ἐν τῇ ἄλλῃ εἰσε-*

πυροὶ καὶ κριθαὶ καὶ ὅσα τοιαῦτα καθ' ἑαυτὰ χωρίζεται, ἀσέρες καὶ ἄχυρα καὶ εἴτις ἄλλος φορυτὸς ἐτέρωσε σκίδνεται, οὕτω καὶ παρ' ἡμῶν, τὰ μὲν ἐστὶ ἄριστα καὶ ὠφέλιμα καὶ τὰς ἀληθεῖς τροφὰς παρέχοντα, δι' ὧν ὁ ὀρθὸς ἀποτελεῖται βίος, ἅπερ ἀναθετέον Θεῷ· τὰ δ' ἄλλα ὅσα μὴ θεῖα ὑπολαμβάνεται ὡς περ σκύβαλα γένη τῷ θνητῷ [*Quomodo igitur in area sunt frumentum et hordeum, ac talia quae sunt seorsim ponuntur, aristae vero et paleae et sordes caeterae sparguntur alio: sic et in nobis optima et utilissima et vere alentia sunt per quae recta vita consummatur, eaque Deo dicanda: caetera vero quae divina non sunt, tanquam retrimenta, assignanda mortali generi*]. Servius ad illud I Georg. — *mystica vannus Iacchi. Ideo quod Liberi patris sacra ad purgationem animi pertinebant: et sic homines eius mysteriis purgabantur sicut vannis frumenta purgantur.*

Ἄκωνα, *aream*] Haec vox simili flexione est apud Dionysium Halicarnassensem.

Καὶ συνάξει τὸν σῖτον αὐτοῦ, *et congregabit triticum suum*] τῶνδ' οὕτω συνήγαγεν αὐτοῦς ὡς δράγματα ἄλωνος [*congregavit eos ut manipulos areas*], Mich. 4: 12.

14. Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, *ego a te deo baptizari*] Si alter nostrum omnino baptizandus sit, ego potius abs te, ut dignissimo, baptismum petere debui.

15. Ἄφες ἄρτι, *sine modo*] Ἀφίεναι hic est *sinere*, ut infra 7: 4, 8: 22. *Sinito* autem tantundem est ac si diceret, *fiat nunc quod volo.*

Ἀκαιοσύνην, *iustitiam*] Vox haec hoc quidem loco latissime sumitur, ita ut significet non modo τὸ νόμιμον, sed et quicquid ullam aequi atque honesti habet rationem. Nam Lex Moysis de hoc baptismo nihil praescripserat, et coeleste mandatum, quod Baptista acceperat, ad peccatores resipiscentes proprie pertinebat. Attamen cum Christus perfectissimae innocentiae exemplar fuerit, ne in ipso quidem inanis erat ceremonia quae innocentiae propositum obsignabat. Neque efficacius ostendi potuit quantus honos institutis a Deo ritibus deberetur, quam si Christus ipse usum eorum nobis exemplo suo commendaret. Praeterea ipse per hanc ceremoniam, quae nos populo Dei inserit, eidem populo velut concorporatus est, cer-

tosque suo exemplo fecit omnes, qui, ut oportet, baptizantur, apertae ipsis regiae coelestis, consequendi spiritus et iuris filiorum Dei. Ita δίκαιον [*iustum*] sumitur et Phil. 1: 7, et aliis aliquot in locis. In Clementis quae dicuntur Constitutionibus legimus libro VII cap. 23: Ἐβαπτίσθη δὲ καὶ ἐνήσειεν (Iesus) οὐκ αὐτὸς ἀπορρυπώσεως ἢ νηστείας χρείαν ἔχων ἢ καθάρσεως, ὁ τῇ φύσει καθαρὸς καὶ ἅγιος, ἀλλ' ἵνα καὶ Ἰωάννη ἀλήθειαν προσμαρτυρήσῃ καὶ ἡμῶν ὑπογραμμὸν παράσχηται [*Et baptizatus est et ieiunavit, non ipse indigens mundationis aut ieiunii aut expiationis, quippe per se purus ac sanctus, sed ut et Iohanni redderet veracitatis testimonium et nobis daret exemplum*].

16. Ἀνέβη εὐθέως, *confestim adscendit*] Id est, *vis adscenderat*. Non enim vult subito adscendisse Christum ex aene, sed ut adscenderat subito factum quod sequitur. In hunc ferme modum εὐθέως [*protinus*] utitur Marc. 1: 29 et 11: 2. Non dissimile loquendi genus est apud Aeschylum Prometheo: ἐπεὶ τάχις ἤρξαντο pro τάχις ἐπεὶ ἤρξαντο [*repente simulac coeperant*]. Et apud Aristotelem III Polit. 13: ἐπεὶ θᾶττον ἐγκρατῶς ἔχον τὴν ἀρχὴν [*postquam subito imperium firme tenuere*] pro θᾶττον ἐπεὶ.

Ἀνεώχθησαν αὐτῶ οἱ οὐρανοὶ, *aperti sunt ei coeli*] Id velut solenne signum praevium ταῖς ὀπτασίαις [*visis*]. Ezech. 1: 1, Ioh. 1: 52, Act. 7: 56. Puto autem cum Origene, Hieronymo et aliis intelligendum hoc κατὰ φάσις [*secundum id quod videtur*] potius quam reipsa. Hebraeorum quidam nihil aliud esse volunt quam figuratum loquendi genus, quo significetur factum aliquid aut ostensum coelesti virtute. Sed et Pagani coelestibus ostentis tale aliquid praemitti crediderunt. Livius libro XXXII: *Faleriis coelum findi visum, velut magno hiatu; quae patuerit, ingens lumen effulsisse*. Servius ad illud IX Aeneidos; *discedere coelum*. In *Auguralibus libris inter ostenta etiam coelum discessisse dicitur*.

Καὶ εἶδε; *et vidit*] Ego nullam causam video cur non hunc locum interpretemur ex eo qui est Ioh. 1: 32, cum appareat rem eandem narrari, neque insolens sit tam profanis tum sacris Scriptoribus ut verbum aptetur personae etiam quae non proxime notata est.

Τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστέρα, *Spiritum Dei descendentem sicut columbam*] Recte annotatum est iam pridem, ambiguum videri posse loquendi genus. Potest enim intelligi aut species columbae visa, aut quod visum est ita descendisse quomodo columbae solent. Caeterum cum Lucas dicat diserte descendisse Spiritum *σωματικῶ εἶδει* [*corporali specie*] 3: 22, et Iustinus aperte exprimat columbae speciem, cum dicit *ἐπελθόντος ἐν εἶδει περιστέρας Πνεύματος* [*superveniente Spiritu in forma columbae*], nec quisquam Veterum, quod sciam, aliter sentiat; plane credo columbae speciem apparuisse, igneam forte, quomodo linguae igneae visae sunt supra Apostolos. *Φάσμα ὄρνιθος* [*speciem avis*] dixit Origenes: quanquam veram fuisse columbam affirmat Tertullianus libro de Carne Christi. Ignem autem eodem hoc tempore in Iordane apparuisse diserte prodit Iustinus Colloquio cum Tryphone, ex tradita haud dubie fama; Nam et in Ebionaeorum Euangelio, quod idem erat cum Nazaraeorum, praeter si qua Ebion ὑποθέσειως χάριν [*positionis suae causa*] interpolavit, ita legebatur, *καὶ εὐθὺς περιέλαμψε τὸν τόπον φῶς μέγα* [*et statim lux ingens circa locum fulsit*]. Et idem reperitur in Liturgia Syrorum in huius historiae narratione circa Baptismum. Columbae autem speciem huc pertinuisse puto, quod is, qui in Christo erat spiritus, speciali mansuetudinis nota iam olim descriptus esset ab Es. 42: 1, 2, 3, ut infra explicatur cap. 12, quo respicere etiam videntur Christi verba quae sunt Luc. 9: 55. Notum est autem proverbium *Πραότερος περιστέρας* [*Columba mitior*], sicut et τὸ ἀκέραιον [*sinceritatem*] columbae similitudine exprimit Christus infra 10: 16. Eo autem credibilius est vaticinium illud Esaiiae a Deo hic peculiariter spectatum, quod et vox prolata, quae sequitur, eadem prope verba, quae in eadem Esaiiae pericopa exstant expresserit. Philo ex Hebraeorum disciplina per columbam significari ait sapientiam, non illam *φιλέρημον* [*solitudinis amantem*] (qualis erat Baptistae) sed eam quae sit *ἡμερος καὶ τιθασσὸς καὶ ἀλέλαιος* [*mansues, cicur et gregalis*]. Negare tamen nolim tacite respici veterem figuram columbae quae post diluvium signa renovati orbis ad Noam pertulit. Volatu autem

significari influxum Divinum notatum et Iosepho Iacchai ad Dan. 9.

17. Ἀγαπητός, dilectus] Quod apud Esaiam est ἡπι, ἐλεκτός μου [electus meus], nam ἐλεκτός et ἀγαπητός pro eodem poni solent. Vide Ps. 2.

Ἐν ᾧ εὐδόκησα, in quo mihi complacui] Vox haec, ut Latina placet, modo ad voluntatis decretum, modo ad propensum affectum refertur. Hoc interest, quod Latina vox de obiecto, Graeca de subiecto dicitur. Ad affectum significandum Graeci scriptores dicunt εὐδοκεῖν τιμι [benevelle alicui]. At εὐδοκεῖν ἐν τιμι [in aliquo complacere], ut hic et infra 17: 5, Marc. 1: 11, Luc. 3: 22, 1 Cor. 10: 5, Hebr. 10: 38, aut εἰς τιμα, ut infra 12: 18, 2 Petr. 1: 17, manifestus est Hebraismus ἔ γδל, ut Gen. 34: 14, aut ἔ נסל ut 1 Paral. 28: 4. Quod Hieronymus dicit loquendi hoc genus a LXX interpretibus esse confictum, intelligendum est de ista construendi forma, et de nomine inde derivato εὐδοκία [beneplacitum], quod nisi apud Iudaeos Hellenistas non est invenire. Saepe autem et נסל hoc modo vertunt LXX, ut Ps. 40: 14, (in Hebraeo: ita enim Psalmos citare soleo) 44: 4, 147: 10, 149: 4, ubi נסל נסל vertitur εὐδοκεῖ ἐν τῷ λαῶ [beneplacitum est Domino in populo suo]. Est autem plane sensus idem in his verbis ἐν ᾧ εὐδόκησα qui in illis Esaiiae נסל נסל, ubi et Graeci quidam interpretes habent εἰς ὃν εὐδόκησεν ἡ ψυχὴ μου [complevisit sibi in illo anima mea]. Invenies eodem sensu et εὐδοκεῖν cum dativo, omissa ἐν particula. Sic εὐδοκεῖν τῇ λατρίῃ [consentire cultui] dixit Scriptor 1 Macc. 1: 43. Irenaei interpres hoc ἐν ᾧ εὐδόκησα vertit, in quo bene sensi, libro III cap. 11.

#### C A P U T IV.

1. Ἀνάχθη, ductus est] Omnino verum puto tam hic quam aliis sacrarum Scriptorum locis huic voci inesse vim τοῦ ἄνω [sursum], ut scilicet a Iordane sursum ductus esse Christus intelligatur. Sursum autem dicitur quod propius abest ab Hierosolymis. Erat quidem et Iohannes in huius deserto: sed Christus in horridiorem salitudinem actus est, in qua ferae degebant, ut apud Marcum videre est.

Eis



Ἐἰς τὴν ἔρημον, *in desertum*] Ad complementum veteris figurae. Nam et populus Israelis per solitudinem ductus.

Ἐπὶ τοῦ Πνεύματος, *a Spiritu*] Non errare Syrum interpretem et alios, qui articulo isto indicari putant relationem ad id quod proxime antecessit, Lucas nos docet, qui quia generis recensioem interposuerat, historiam hanc cum historia baptismi et Spiritus sancti continuat hoc modo: Ἰησοῦς δὲ Πνεύματος ἁγίου πλήρης ἐπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ ἦγεντο ἐν τῷ Πνεύματι εἰς τὴν ἔρημον [*Jesus autem plenus Spiritu sancto regressus est a Iordane et agebatur a Spiritu in desertum*] Quo in loco breviter dictum est ἐν πνεύματι, pro quo plenior Hebraismus diceret ἐν χειρὶ τοῦ Πνεύματος [*in manu Spiritus*], id enim idem valet quod διὰ τοῦ Πνεύματος [*per Spiritum*], ut infra 5: 13, ἐν τίνι; [*in qua?*] est διὰ τίνος; [*per quod?*]. Lucas eundem sensum extulit 4: 14, his verbis, ἐν τῇ δυνάμει Πνεύματος [*in virtute Spiritus*]; quae omnia eo libentius noto, ne quis cum veteribus quibusdam novisque existimet, quae hic narrantur Christo non vere sed κατὰ φαντασίαν [*imaginarie*] evenisse. Discimus autem in hoc Christi exemplo, statim post baptismum, id est vitae sinceræ professionem, imminere tentamenta. Sapiens Hebraeus Eccl. 2: 1. Τέκνον, ἔτι πρόσθερῃ δουλένεις τῷ Κυρίῳ, ἐτόμασθαι τὴν ψυχὴν σου εἰς πειρασμόν. [*Fili, accedens ad servitutem Dei, praeparata animam tuam ad tentationem*].

Διαβόλου, *Diabolo*] Vox ab Hellenistis reperta, quæ vim vocis Hebraeae *Satan* exprimerent. Generalis enim *adversarii* significatio nulli magis quam *calumniosa accusatori* convenit. Quod autem ab Hilario, Phoebadio aliisque Latinae Ecclesiae Doctoribus *Zabulus* scribitur, non ex Graecæ veteris dialecto petendum est, sed ex posteriorum temporum corrupta pronuntiatione; duabus enim syllabis in unam coalescentibus factum est ex *δία* idem sonus qui per *za* exprimi solebat. Ita in Scriptoribus historiae Augustae *zeta* pro *dieta* legimus.

2. Νηστεύσας, *cum ieiunasset*] Preces accendit ieiunium. Ideo Christus, cuius omnis actio nostrae serviebat institutioni, functionem mandati sibi muneris ieiunio ini-

tiabat. Imitati hoc sunt Christiani veteres, ut apparet Act. 13: 3, 14: 23.

Ἡμέρας τεσσαράκοντα, *quadraginta diebus*] Solenne ieiunii tempus, ut ex Mosis et Eliae historia apparet: quo multi pertinere putant dies quadraginta Ninevitis ad poenitentiam datos: unde mos ad Christianos videtur derivatus. Certe in Aethiopica aliisque Ecclesiis etiam nunc ieiunium, quod rigidissime exercent, *Nineviticum* appellatur. Sed et quadraginta dies, quibus aquae creverant in cataclysmum, et dies totidem quibus peccata populi portare iussus est Ezechiel, sunt qui non improbabili-ter huc referunt.

3. Ὁ πειράζων, *tentator*] Hebraei, cum verbalibus destituantur, vice eorum participia usurpant: quod saepe sequuntur Hellenistae. Itaque ὁ πειράζων est ὁ πειραστής [*tentator*]. Usitatam fuisse hanc vocem ad Satanam significandum ostendit Pauli locus 1 Thess. 3: 5. Est autem πειράζειν, ut *explorare* Latine, vox media; sed pro circumstantiis modo in bonam, modo in malam partem sumitur; in malam quoque non uno modo: nam est illucere ad peccandum, ut hic, aut calumniam struere, aut etiam irritando patientiae periculum facere. ὡς inter alia: *tentare* significat: et sic vertit Chaldaeus Gen. 30: 27. Hinc ὡς serpens qui diabolo figuram et nomen praebuit Gen. 3: 1, Apoc. 12: 9, 20: 2.

εἰπέ; *dico*] Potest intelligi εἰπέ τῷ Θεῷ, ut sensus hic sit: Si te Deo carum esse confidis, compella Deum, ut hi lapides panis fiant tui causa. Sane Diabolum maius aliquid homine in Christo agnovisse hoc quidem tempore constanter, nec sine magnis argumentis, negant scriptores antiqui. Neque dixit ὁ υἱὸς [*ille filius*], ut saepe Apostoli, sed υἱὸς [*filius*]. Tentatio omnis Diaboli ad peccatum tendit. Peccant autem qui non generaliter Dei auxilium implorant, sed et modum ei praescribunt.

4. Ἐπὶ παντὶ ῥήματι, *in omni verbo*] Id est, in omni mandato Divino, sive generali sive speciali, inest aut expressa aut tacita promissio rerum necessariarum. Ex horum mandatorum numero Lex non eximenda, quae inter alias hanc quoque promissionem habet obedientibus propositam: *Benedictus corbis tuus et mactra tua*, Deut.

28: 5. Imo ipsa Dei verba Deut. 8: 3; unde haec Christus depromsit, eo tendunt ut ad Legis obedientiam animarentur Hebraei, cum certa spe Deum quae necessaria essent ipsis suppeditaturum, sive naturae ministerio, sive insolitis atque admirandis rationibus; sicut iam fecerat, cum ad ipsius imperium populus ex Aegypto in vastam solitudinem exiisset. Recte autem Christus id quod occasione legis communis dictum erat universali-ter, etiam ad legem sibi pro eo tempore peculiariter impositam aptat.

5. Παραλαμβάνει, *assumpsit*] Ut Philippum Dei Spiritus Act. 8: 39.

Εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, *in sanctam civitatem*] Ita Matthaeus Hebraeis scribens urbem Hierosolyma appellavit et infra 27: 53, sicut et Ioannes in Apocalypsi; nimirum ex receptissima consuetudine, vide Dan. 9: 16. Siclorum inscriptio erat *Ierusalem Sancta*. Et Christus ipse eam vocat *urbem magni Regis*, Dei nimirum. Sirachides pro eadem urbe Deum orans: Οἴκτειρον πόλιν ἁγιάσματος σου Ἱερουσαλήμ, τόπον καταπαύσεώς σου [*Miserere civitatis sanctificationis tuae Ierusalem, civitatis quietis tue*]; ἑστὴν ἁγία [*civitas sancta*] Es. 48: 2, Neh. 11: 1.

Ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ, *super pinnaculum Templi*] Non in columen tecti, quod neque planum erat, ut Thalmudistae notant, et horrebat aureis veribus, ut ex Iosepho discimus, sed in quod Hieronymus dixit *loriculam*, LXX *σεφάνην* Deut. 22: 8, quod enim Lex in planis tectis requirit, id in Templi tecto ornatús causá erat additum. Est autem *πτερύγιον* vox Hellenistica adumbrata ex Hebraeo *קַנֶּפֶת* quod *oram* aut *marginem* significat. Graeci idem simili voce *περίπτερον* vocant; interdum et *περίδρομον*, Latini *circuitionem*.

6. Μήποτε, *ne forte*] Hebraeum *אִם* significat *ne*, sed ita ut plerumque ostendat id quod sequitur esse non τῶν ἀναγκαίων [*ex necessariis*] sed τῶν εὐδεχομένων [*ex his quae fieri et non fieri poterant*]; ut et infra 27: 64 et alibi. Ab eadem radice est *אִם* *dubitabo* Ps. 88: 16. Idem valet apud Graecos *μήποτε*, quod ad *אִם* exprimendum usurpant saepe LXX interpretes. Nam *ποτέ ἄτονον* [*tono carens*], ut Grammatici Graeci annotant, plerum-

que non temporis sed incertitudinis habet significati-  
nem; ut apparet in τίς ποτε [*quiesam*] aliisque id genus  
vocibus. Quo minus mirandum est, si vetus Latinus in-  
terpres et hęc et aliis aliquot in locis Hebraeum *יָא* aut  
Graecum μήποτε per *ne forte* transtulit. Reperitur pari  
sensu et ἴσως [*forte*] in Graeca versione, pro Hebraeo *יָא*,  
ut Jeremiae 36: 3, ad quem locum Chrysostomus, in ora-  
tione Cur obscura sint vaticinia, usurpatam eam vocem  
ait, ἵνα μὴ ἡ πρόγνωσις αὐτοῦ νομισθεῖη ἀναγκαστικὴ τις εἶναι  
τῆς παρακοῆς [*ne Dei praescientia videretur non obediendi  
necessitatem imponere*]. Paria de ea voce dicit Origenes  
in Fragmentis φιλοκαλίας. Significat Psalmographus Deum  
peculiari cura sibi dilectos prosequi, ita ut Angelorum  
ministerio ipsos a malis fortuitis servet. Palam est *for-  
tuita* hoc loco dici ea quae contingere poterant aut in-  
sciis aut invitis. Cavillatur igitur suo more Spiritus men-  
dax cum hoc transferre vult ad mala sponte quaesita.

Προσκόψης πρὸς λίθον, *offendas ad lapidem*] Παροιμιώδης  
[*proverbialis*] locutio non Hebraeis tantum, sed et Grae-  
cis usitata ad damni cuiuslibet significationem.

7. Ἐκπειράσεις, *tentabis*] Si locum Deuteronomii cum  
historiis antecedentibus et cum Ps. 95: 8 conferas, appa-  
rebit ἐκπειράζειν proprie hęc esse Dei potentiam aut pro-  
videntiam velle amplius experiri cum satis magna iam  
eius documenta apparuerint. Sic Act. 15: 10.

8. Δείκνυσιν αὐτῷ, *ostendit ei*] Nimirum quasi in pi-  
etura ponens omnem qui usquam esset regiae fortunae ap-  
paratum. Nam neque oculos neque vim imaginatricem  
Christi illusam puto, sed potius a Daemone effictas quas-  
dam imagines rerum, quae εἰδωλα Graeci vocant, et ex-  
ponunt φαινόμενα ἐν τῷ αἴρι, φαγιάσματα ἄστατα ὄντα, καὶ  
ἀβέβαια [*apparentes in aëre species fluxas et non diu-  
turnas*].

9. Πισῶν προσκυνήσης, *cadens adoraveris*] De more  
hoc venerandi, prostrato in humum corpore, egimus supra,  
cum diceremus Regibus Orientis exhibitum id honoris.  
Sed et Deum eodem modo venerabantur Iudaei caeteri-  
que Orientis populi, quin et Graeci, quo illud spectat  
Herodoti cum negant Spartiatae σφί ἐν νόμῳ εἶναι ἀνθρώ-  
πον προσκυνεῖν, [*moris sibi esse hominem procumbendo*

honore]. Sed et Prophetis is honos habitus, 1 Reg. 18: 7, unde quaeri potest Regeane Prophetia, an Prophetæ Regibus, an neutri neutris id honoris detulerint. Mihi distinguendum videtur, an Prophetæ Reges accesserint, cum speciali ad ipsos mandato, an vero aliis de causis. Nam Nathan de publica re Davidem alloquens citra mandatum speciale, coram Davide procumbit, 1 Reg. 1: 23. Contra Nabuchodonosor Danielem, ut a Deo missum ad se arcanorum interpretem procumbens veneratur, Dan. 2: 46; 47, et Saül eum quem putabat esse Samuellem. Cum ergo ipsum illud externum reverentiae signum Divini cultus proprium non fuerit, quoties extra Divinum cultum usurpatum est, rectene id an secus fieret, ex sensu tum exigentis tum praestantis erat aestimandum. Ideo laudatur apud Sozomenum vir Christianus, qui prius προσεκύνησε [procumbendo honoravit] Regem Persarum κατὰ τὸ νενομισμένον [ex more]; postea vero sollicitatus ad defectionem a Christo eodem modo iterum venerari Regem recusavit. Et apud Nazianzenum legimus non Imperatores tantum Romanos sed et eorum statuas etiam a Christianis adorari, προσκυνεῖσθαι, solitas: sed cum Iulianus suis imaginibus Deos Gentium appingi iussisset, ut faceret μικτὴν τὴν προσκύνησιν [mixtam adorationem], deceptos quidem simplices, sed prudentiores quasvis potius poenas subiisse quam ut venerantium speciem praeberent: Δίκην, inquit, ἔδωκαν τῆς ἀνέσεως, πρόσχημα μὲν ὡς εἰς τιμὴν βασιλέως παρανομήσαντες, τὸ δὲ ἀληθὲς, ὑπὲρ τοῦ ἀληθινοῦ βασιλέως καὶ τοῦ εὐσεβοῦς δόγματος κινδυνεύσαντες [Poenas dederunt sapientiae, obtentu quidem quasi adversus Imperatoris maiestatem deliquissent, revera autem in periculum adducti veri Regis et pii dogmatis causa].

10. Ἵπαγε, vade] Latine dixeris *facesse hinc*. Est enim aversantia dictio. Quod in quibusdam codicibus additur ὀπίσω μου [mihi a tergo, in aversum] aliunde asutum est, quod et Syrus et Graeci ad hunc locum scriptores ostendunt.

Προσκυνήσεις, adorabis] In Hebraeo est כָּנָה, quod internam reverentiam significat: quomodo et προσκυνεῖν Graecum saepe usurpatur. Recte autem ab interna reverentia ad

ad signum eius externum procedit argumentatio. Quamquam enim Diabolo, ut Dei perfugae, nullus honos debetur, imo omnis honos negandus est, satis tamen Christo visum est responsum dirigere ad id quod petebatur. Volebat autem Diabolus honorem sibi exhiberi tanquam plenam potestatem habenti in regna omnia, quod est unius Dei. Multum ab hac Christi pietate abfuit R. Iuda, qui in libro Chasidim ait: *Si quis diabolum videat, sibi que ab ipso metuat, procidat coram eo.*

*Αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις, illi soli servies]* In Hebraeo est *עֲבֹד*, quae vox etiam de debita aut exhibita hominibus subiectione usurpatur. At hinc quid significet ostendunt praecedentia ac subsequenta, praecipue vero addita iurisiurandi mentio. Graecam quoque vocem *λατρεύειν* neque sui origine neque usu eorum, quos optimos Graeci sermonis auctores habemus, propriam esse Divino cultui recte ab aliis est demonstratum. Quin et LXX, quamquam rarius, aliquot tamen locis *λατρεύειν* laxius usurpant. Sed plerumque *λατρεία* ipsis est *εἰσβολή*, cultus qui conspicuis signis Deo exhibetur. Fatendumque est, Scriptores Novi Federis eam vocem vix usquam usurpare nisi de cultu qui Deo vero exhibetur, ut plerumque, aut sane de cultu qui exhibetur tanquam Deo, ut Act. 7: 42, Rom. 1: 25. Nam quod Levitae dicuntur *τῇ σκηνῇ λατρεύειν* [*tabernaculo deservire*] Hebr. 13: 10, item *ὑποδείγματι τῶν ἐπουρανίων* [*exemplari coelestium*], Hebr. 8: 5, ad locum modumque serviendi commode referri potest. Hinc igitur nata est illa, Augustino etiam celebrata, *λατρείας* et *δουλείας* distinctio: non quod *δουλεία* non ad Deum quoque pertineret (contrarium enim multa Scripturae loca evincunt), nec quod proprietas vocis *λατρείας* aliquid haberet peculiare, sed quod usus primum Iudaeorum Hellenistarum, deinde Christianorum, voci *δουλείας* relicto significato generali atque communi, *λατρείας* nomen Divino cultui assignasset. Graeci veteres pagani *θεοσεκείαν* dicebant, quod ipsum quamquam, ut creditur, ab Orphicis mysteriis ductum, Apostoli non reformidarunt, adeo verborum incuriosi, dum mentem commode explicarent. Proximam huic venerationem iidem Graeci *θεοσεκείαν* vocabant. Scriptor libri de Mundo, *θεῶν δου-*  
*σί-*

σίαι καὶ ἡρώων θεραπειῖαι [*Deorum cultus et Heroum veneratio*]. Quod discrimen secutus Origenes adversus Celsum lib. VIII, de Daemonibus agens: Πρὸς τοὺς μηδὲν εὐεργετοῦντας ἀλλὰ καὶ ἐκ τοῦ ἐναντίου ἰσαμένους μηδὲν ἀγαριτον ἡμᾶς ποιεῖν ὅταν αὐτοῖς μὴ θύωμεν, ἀλλὰ μηδὲ θεραπεύωμεν [*In eos, qui non modo nihil prosunt sed et obsunt, nihil facimus, unde ingrati dicamur, si non tantum eis non sacrificamus, sed nec eos veneramus*]. Ut autem illud μόνῳ hic adiicerent LXX, quos sequitur interpres Graecus Matthaei, ipse etiam Hebraeorum verborum ordo exigebat: neque enim scriptum est *κυντ* [*servies ei*], quod fuisset καὶ αὐτῷ λατρεύσεις, sed *κυντ υἱ* [*ipsi servies*], quod plane emphasis continet, quae in Graecis verbis intelligi non potest nisi viva pronuntiatione: ideoque addendum aliquid fuit, quo lector eius ἐμφάσεως admoneretur. Est enim tacita relatio ad id, quod eodem capite commate 4 praecesserat, *Deum υἱ* esse. Quare nec Iosephus dubitavit eandem vocem in praeepto hoc explicando adiicere, ὅτι Θεός ἐστιν εἰς [*Deum esse υἱ*], inquam, καὶ τοῦτον σέβασθαι μόνον [*et hunc solum esse colendum*]. Adde quod in Deuteronomii loco sequitur continuo: *Non sectaberis Deos alienos*. Et Samuel idem hoc praeeptum populo inculcans diserte dixerat *κυντ υἱ*, et ei soli servite, 1 Sam. 7: 3.

11. Τότε ἀφίησεν αὐτὸν ὁ διάβολος, tunc reliquit eum [*Diabolus*] Tergemina tentatione, ut olim primorum parentum diuque humani generis victor, ita nunc victus a Christo, et a Christianis vincendus, 1 Ioh. 5: 18. Tentationes autem istae sunt ab egestate, a confidentia praedestinationis, et a spe splendoris humani.

12. Ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, secessit in Galilaeam] Intellige Galilaeam non Herodis (cuius saevitiam, certo consilio et non sui, sed hominum quibus profuturus venerat, respectu, vitabat) sed Philippi. Nam huic pars maritima, in qua Bethsaida et Capharnaum, obvenerat, ut clare perspicere est ex Iosepho Originum XVIII. 3. Erat autem Philippus ingenii minime sanguinari.

14. Ἴνα πληρωθῇ, ut adimpleretur] Quod ante diximus de sensu huius vocis πληροῦσθαι [*compleri*], idem hic re-



repetitum volumus. Plane enim videntur Esaiæ verba directe agere de liberatione aliqua quae propius illa tempora contigerit, ita tamen ut subesset *ὑπόνοια* [*latens intellectus*] temporum Christi. Citavit autem Matthaeus *κατὰ λέξιν* [*verbatimus*] comma 2 capitis 9 Esaiæ. Sed quia non satis inde intelligi poterat quo de populo ageret Propheta, ideo ex antecedenti commate addidit ea duntaxat quae ad populi illius designationem pertinebant, omissis caeteris, inter quae vox est Hebraea *קרי*, quam LXX senes verterant *ἐταχυποίη* [*cito fecit*], voce ab ipsis noviter conficta, qualis est et *μοσχοποιεῖν* [*vitulum facere*] apud Lucam Act. 7: 41. Nam *קרי* proprie est *ταχύς* [*citus*] et forma verbi est Hiphil, quae Graece vocibus ex *ποιεῖν* [*facere*] compositis optime exprimitur. Sed descriptorum vitio vox noviter composita in duas dissiliit, factumque est *ταχὺ ποίει* [*fac citum*], deinde etiam corruptius *ταχὺ πίε* [*citum bibe*], postremo lectio utraque, haec mendosior, illa propius originem referens, in contextum recepta est: iamque Tertulliani tempore id mendum inoleverat, ut apparet ex Latina ipsius citatione.

15. *Ὁδὸν θαλάσσης, via maris*] Id est, *καθ' ὁδὸν* [*ad viam*]. Vide Ezech. 47.

*Πέραν τοῦ Ἰορδάνου*] *Ad Iordanem*. Sic enim vox *πέραν* sumitur et alibi et Ioh. 1: 28 et in Graeco Num. 32: 19.

*Τῶν ἐθνῶν, Gentium*] Id est *Galilaea Convenarum*. Nam tractus iste, non unius nationis hominibus sed undique collectis ob adiacentis maris commoda habitatus, nomen hoc habuit; non ex Salomonis cum Hiromo pactio-  
ne, ut quidam existimant, sed ab antiquissimis usque temporibus. Nam Gen. 14: 1, nominatur Tidhal מלך *βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν* [*Rex Gentium*], et Ios. 12: 23, post multos Reges Syriae Palaestinae itidem recensetur ὁ *βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν* [*Rex Gentium*], addito גלגל: ubi *Gilgal* idem esse videtur quod apud Prophetam hoc loco et 1 Reg. 9: 11 גלגל, alibi גלגל aut מלגל proprium nimirum Galilaeae nomen, sed ex communi *limitis* notione veniens. Et Strabo notat Galilaeam habitatam ab Aegyptiis, Arabibus, Phoenicibus. *Σύγκλυδας* [*convenas*] multos fuisse Tiberiade ait Iosephus.

16. *Καθήμενος, qui sedebat*] Duas voces Hebraeas מושבתי et



et ἄνδρ' recte una eademque voce Graeca Interpres transtulit: neque subtilior explicatio hęc quaerenda est. Nam κειθήμενος simpliciter est *degens*. Quod Hebraei modo *ambulandi* modo *sedendi* voce exprimunt. Eadem locutio, et eundem Prophetae locum respiciens, est in Zachariae carmine Luc. 1: 79. Unde apparet his vocibus non solum locorum sed temporum calamitates indicari.

Ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου, *in regione et umbra mortis*] Ita hoc dicitur quomodo βίου φάος [*lux vitae*]. Est autem χώρᾳ καὶ σκιᾷ dictum per ἓν διὰ δυοῖν [*unum per duo*] pro χώρᾳ σκιᾶς θανάτου [*regione umbræ mortis*]. Sic 1 Macc. 12: 17, περὶ τῆς ἀνανεώσεως καὶ ἀδελφότητος [*de innovatione et fraternitate*], id est, τῆς ἀδελφότητος [*fraternitatis*].

18. Ἀμφίβλητρον] *Rete iaculum. Fundam* dixit Virgilius. Locutio sumta est ex Es. 19: 8.

19. Ἀλιεῖς ἀνθρώπων, *piscatores hominum*] Simili modo ἀνθρωποθηρίαν [*venatum hominum*] dixit Plato τέχνην τῶν ἀνθρώπων οἰκειωτικὴν [*artem homines sibi conciliandi*]. Veritatem prophetiae piscatoribus patefactum ait Isaac Ben Aram. Vide Nebiensem ad Ps. 107.

23. Ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, *in Synagogis eorum*] Vox haec συναγωγή tam late patet quam Hebraea קָוָה aut Latina *conventus*. Omnis enim hominum coetus qui ex instituto est, sive iudiciorum sive publici consilii sive rerum sacrarum gratia, hoc nomine appellatur. Deinde vero coepit et ad loca transferri in quibus isti conventus habebantur, ut Luc. 7: 5. Hęc sive coetum sive locum in quo Lex Divina exponi solebat intelligas, nihil refert. Ne Christianos quidem ab hoc vocabulo abhorruisse apparet Iac. 2: 2. Theophilus adversus Nationes libro XI: Οὕτω δέδωκεν ὁ Θεὸς τῷ κόσμῳ λυμαινομένῳ καὶ χειμαζομένῳ ὑπὸ τοῦ ἁμαρτημάτων, τὰς συναγωγὰς, λεγομένας ἐκκλησίας ἁγίας [*Ita dedit Deus mundo corrupto ac periclitanti ob peccata, Synagogas, quas sanctas Ecclesias dicimus*]. Eadem loca Philo modo διδασκαλεῖα modo προπαιτήρια appellat, alibi ἱερὸν τόπον. Sed et a precibus *Proseucha* vocabantur, Romae praesertim: quod nos docent Satyrae. Frustra enim dubitasse mihi videtur vir doctissimus an idem fuerint *Proseuchae* et *Synagogae*, cum omnem, ni  
fal-

fallor, haesitationem eximat Philo Legatione ad Caium his verbis: Ἐπίστατο οὖν (Augustus) καὶ προσευχὰς ἔχοντας καὶ συνιόντας εἰς αὐτὰς, καὶ μάλιστα ταῖς ἱεραῖς ἑβδομαῖς, ὅτε δημοσίᾳ τὴν πατριον παιδεύονται φιλοσοφίαν· τὰ γὰρ κατὰ πόλεις προσευκτήρια τί ἕτερόν ἐστιν ἢ διδασκαλεῖα φρονήσεως καὶ ἀνδρίας καὶ σωφροσύνης καὶ δικαιοσύνης εὐσεβείας τε καὶ ὁσιότητος καὶ συμπάσης ἀρετῆς; [*Novat esse iis Synagogas, in quas convenirent, septimis maxime diebus, quo tempore publice instituuntur de avita sapientia: nam illi oppidatim precum loci quid sunt aliud quam ludi ad discendam prudentiam, fortitudinem, temperantiam, iustitiam, pietatem, sanctitatem, virtutem denique omnem?*] Neque mirari debemus, si Christo permissum est in Synagogis verba ad populum facere. Solebat enim ab Archisynagogis is honos deferri viris gravibus et non ineruditis, ut nos docet historia quae est Act. 13: 15. Quod recte adversus Marcionem observat Tertullianus libro IV: *Sed etsi passim Synagoga adiretur, non tamen ad docendum nisi ab optime cognito et explorato et probato iam pridem in hoc ipsum, vel aliunde commendato.* Mansit is mos aliquamdiu in Ecclesia Christiana, ut concessu Episcoporum Scripturas interpretarentur, non Presbyteri tantum aut Diaconi, sed et οἱ τῆς χειροτονίας οὐδέπω τετυχηκότες [*ii quibus manus nondum impositae erant*]. Vide Eusebium, qui Origenis aliorumque exemplo probat λαϊκούς ὁμιλεῖν οὐκ ἀνέθιζον [*non esse praeter morem ut et laici populum alloquantur*], sed τῇ τοῦ προεσώτου ἐπιτροπῇ [*permissu praesidis*]: quo et illa spectant quae leguntur 1 Cor. 14: 29. Clemens Constit. VIII. 32: Ὁ διδάσκων εἰ καὶ λαϊκὸς ᾖ, ἔμπειρος δὲ τοῦ λόγου καὶ τὸν τρόπον σεμνὸς, διδασκέτω [*Qui docere vult, etiamsi laicus sit, sed sermonis peritus et moribus gravis, doceat*]. Μαλακίαν, *infirmitatem*] Satis late patet haec vox Iudaeis Graece loquentibus, ita ut dolorem malumque omne includat, respondens Hebraeis vocibus כָּאֵב, ut Job. 33: 19 et יָבֵן, ut Gen. 42: 4. Impletur autem hic promissum Legis Deut. 28.

24. Δαιμονιζομένους, *Daemonia habentes*] Apud Graecos media est vox δαίμονος [*Daemonis*], et quidem, ut arbitror, initio in partem meliorem usurpata, non ex Grae-

Græca origine quod sint *δαίμονες* [*gnari*], sed ex Arabica potius *كَلْبُ* [*perennis*]. Graecam vocem leviter mutatam eodem sensu Syri usurpant: dicunt enim *כַּוְיָ*. Nam ab Oriente ferme venerunt antiquissimæ sacrorum voces: quomodo et illud similis notionis *κάβειροι*, *divi potes* Latine, *כַּבְיָ*. Sicut autem Hebraistae Iudaei Deum noluerunt appellare *לַבַּי*, quod ea vox a profanis gentibus esset occupata, alioqui nihil aliud quam *dominum* significans: ita et Hellenistae Angelos lucis noluerunt appellare *Daemonium* vocabulo, sed in detestationem paganae superstitionis nomen id proprium esse voluerunt Spiritibus noxiis, quos Graeci discriminis causa *κακοδαίμονα;*, veteres Latini *Veioces* appellarunt. *Δαιμονιζόμενους* [*daemonia habentes*] autem esse apparet non quovis modo insanientes, sed impurorum spirituum vi maiore correptos atque agitados, quales erant quos Graeci *θυμφολήπτους*, Latini *larvatos*, *ceritos*, *limphaticos* vocabant. Cum hoc enim malo conflictantium copiam magnam exhibuit non Christi tantum Apostolorumque, sed et serior aetas, ut videre est apud Origenem, Tertullianum, Cyprianum. Exstitit vox *δαιμονιζόμενων* in Thirasylli Aegyptiacis.

*Σεληνιαζόμενους*, *lunaticos*] Quanquam Graeci morbo caduco laborantes *σεληνιακοὺς* interdum vocant, videtur tamen hic malum gravius et a naturalibus causis remotius indicari, cui tamen adsit *ἐπιληψις* [*morbus comitialis*]. Nam infra 17: 15 et deinceps, qui *σεληνιαζόμενος* [*lunaticus*] vocatur, ostenditur fuisse et *ἐπιληπτικὸς* [*cazicus*] et *δαιμονιζόμενος* [*a daemone vexatus*]. Firmicus aperte distinguit *lunaticos* a *caducis*; et Aegineta quosdam *σεληνιακούς* [*lunaticos*] ait esse *ὡς ἐνθεάζοντας* [*quasi Platōs*]. Neque aliter interpretantur *σεληνιαζόμενους* tum Basilius tum Hieronymus. Luna moveri *ἐπιληψίαν* [*morbum comitiale*] notatum et aliis et Antyllo apud Stobaeum.

*Παραλυτικούς*, *paralyticos*] *Sideratos*. Plautus: *Sideratus est, moveri non potest*. Scribonius Largus: *Facit et tremulos et sideratione tentatos utralibet, una enim ex contractione, altera cum remissione nervorum conspiciuntur; παράλυσιν hoc utrumque vitium vocant*. Tralatio ducta est ab arboribus quae Caniculari sidere tactae exarescunt. Celsus *παράλυσιν* transfert *nervorum resolutionem*.

## C A P U T V.

1. *Εἰς τὸ ὄρος, in montem*] Sicut Lex vetus de monte erat promulgata, ita et novam Christus in monte proposuit. Quomodo autem cum hac narratione conveniant ea quae dicit Lucas cap. 6, ad Lucam dicemus.

*Καθίσαντος αὐτοῦ προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, et cum sedisset, accesserunt ad eum discipuli eius*] Non Duodecim aut Septuaginta solum, sed omnes qui doctrinam eius sectabantur. Quare οἱ μαθηταὶ [*discipuli*] sunt iidem qui et hic et infra 7: 28 ὄχλοι [*plebs*], et Luc. 6: 17 ὄχλος μαθητῶν [*plebs discipulorum*] dicuntur. Atque ita vocem μαθητῶν scimus passim usurpari, ut infra 12: 49, Luc. 6: 13, Act. 11: 26 multisque aliis in locis. Praecepta quae propria sunt ac peculiaria segregatorum ad praedicationem Evangelicam infra sequentur capite demum decimo.

3. *Μακάριοι, beati*] Imitatur Christus Davidem, aut certe eos qui Psalmos veteres in unum corpus collegerant. Nam quod ei libro προοιμίου [*exordii*] vice praepositum, descriptionem hominis beati continet, simili verborum initio *בְּרַחֵם יְשׁוּעָה* [*beatus vir*]. Neque id ratione caret: nam disciplinae activae a finis tractatione ordiendae sunt; unde pendet bonorum malorumque notitia. Bonum enim summum finis ipse, deinde et alia quatenus eo ducunt; mala quae abducunt. Ostendit igitur Christus finem homini propositum esse debere vitam alteram meliorem; et in hac vita pacem conscientiae et quae eam consequuntur: proinde caetera hinc aestimanda. Et quo attentiores reddat auditores explicat hoc ipsum per enuntiata quaedam παράδοξα [*inopinata*], beatos pronuntians eos qui vulgo miseri vocentur.

*Οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, pauperes spiritu*] Cum duae a veteribus afferri soleant horum verborum explicationes, quarum altera ad tenuitatem facultatum, altera ad animi demissionem pertineat, cur priorem praefendam existimem has habeo causas: primum quod Lucas simpliciter scribat *μακάριοι οἱ πτωχοὶ* [*beati pauperes*] 6: 20, eisque opponat *δι-*  
vites, non addita spiritus voce: deinde quod πτωχοὺς [*pa-*

*peres*] illo altero significato vix existimem reperiri. Beatos ergo pauperes Christus pronuntiat eodem sensu quo et lugentes commate sequenti, quia plerumque res opimae et fecundae fomenta sunt vitiorum. Sic alibi dixit, vix evenire ut dives in regnum coeleste perveniat, infra 19: 23. Cui convenit illud Pauli: *Considerate vocationem vestram, fratres: non multi potentes, non multi nobiles.* 1 Cor. 1: 26. Et Iacobi: *Nonne elegit Deus pauperes mundi huius divites in fide?* 2: 5. Satis quippe est ad veritatem pronuntiati moralis ut valeat, ἐπὶ τὸ πᾶσι [plerumque], neque τ' ακριβὲς [exquisite tractationis libramentum] ultra exigendum est quam rei fert natura, ut est apud Aristotelem initio ad Nicomachum. Tales sunt et istae Graecorum sententiae.

**Euripidis:**

Δεινὸν γε, τοῖς πλουτοῦσι τοῦτο δ' ἔμφυτον,  
Σκαιοῖσιν εἶναι.

[*Res misera, verum propria divitibus tamen,  
Carere mente.*]

**Eiusdem:**

Πλουτεῖ; ὁ πλοῦτος δ' ἀμαθία, δειλὸν δ' ἄμα.

[*Es dives? at iners res et ignava est, opes.*]

**Et hoc:**

Ἄδικον δ' ὁ πλοῦτος, πολλὰ δ' οὐκ ὀρθῶς ποιεῖ.

[*Divitiae iniqua multa meditari solent.*]

**Item:**

Εἰσορῶ δειλὸν δ' ὁ πλοῦτος, καὶ φιλόψυχον κακόν.

[*Cerno; verum ignava, vitae parca res,  
opulenta est.*]

**Et hoc:**

Ἐν τῷ γὰρ ὄλβῳ φανλότης ἐνεσὶ τις,

Πενία δὲ σοφίαν ἔλαχε διὰ τὸ δυσυχές.

[*Solet divitiis comes esse imperitia:*

*Magis malo coacta paupertas sapit.*]

**Euphorionis:**

Κακὸν τὸ παιδεύμ' εἶναι εἰς εὐανδρίαν

Ἄσπετος ἀνθρώποισιν, αἳ τ' ἄγαν τρυφαί.

[*Consilia nunquam animosa suppeditant opes;*

*Nec asperior esse luxus audendi solet.*]

Antiphanis :

‘Ο δὲ πλοῦτος ἡμᾶς, καθάπερ ἰατρὸς κακὸς,  
 Τυφλοῦς, βλέποντας παραλαβὼν, πάντας ποιῆ.  
 [*At nos divitiae, nos ut est medicis malis,  
 Caecos efficiunt, cum oculos acceperint.*]

Menandri :

‘Αεὶ νομίζονθ’ οἱ πένητες τῶν θεῶν.  
 [*Deorum cura pauperes credi solent.*]

Tale et Latinum illud: *Bonae mentis soror paupertas.* Diogenes dicebat paupertatem subsidium esse ad sapientiam *αὐτοδίδακτον* [*sponte partam*], quia re doceat quod alii verbis vix docentur. Teles Philosophus duas adferebat causas cur aptior ad sapientiam esset paupertas divitiis; priorem, quod labores minus subterfugeret; alteram, quod aliarum rerum curis minus distraheretur: quod ipsum Christus quoque significat infra 13: 22. Lactantius hac de re sic disserit: *Eo fit ut pauperes et humiles Deo credant facilius qui sunt expediti, quam divites qui sunt impedimentis plurimis implicati.*

Τῷ πνεύματι, *spiritu*] Hoc quod a Luca praetermissum est expressit Matthaeus, ut ostenderet *μακαρισμὸν* hunc [*beatitudinis hanc praedicationem*] ad eos pauperes pertinere qui malam fortunam non haberent ostentui, neque vero essent *μεμψίμοιροι* [*queruli*], sed animo placido in re sua modica acquiescerent, neque divitias appetere. Πνεῦμα enim *animum* hic significat, ut, Es. 66: 2, infra 26: 41, Ioh. 11: 33 et 13: 21, Rom. 1: 9, 1 Cor. 2: 13, 7: 34, Eph. 4: 3. Sic Hebraeis *רוחני עני* *spiritus pauper*, id est, patiens. Sunt ergo *πτωχοὶ πνεύματι* [*pauperes spiritu*] hi qui non fortuna tantum sed et animo sunt pauperes; sicut infra *καθαροὶ καρδίᾳ* [*mundi corde*] qui non operibus tantum, sed et animo sunt innocentes.

*Αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν*, *ipsorum est regnum coelorum*] Idem loquendi genus infra 19: 14. *Talium* (nimirum qui moribus puerilem aetatem referunt) *est regnum coelorum*. Sensus est: Talibus enim solent contingere divitiae coelestes, cognitio veritatis, remissio peccatorum, donum Spiritus, et quae alia regni istius nomine veniunt. Est enim opposito in voce *πτωχοὶ* [*pauperes*] et in voce *βασιλεία* [*regnum*]. Scriptor Tob. 4: 22.

Μη

Μὴ φοβοῦ, παιδίον, ὅτι ἐπτωχεύσαμεν· ὑπάρχει σοι πολλὰ ἔὰν φοβῇ τὸν Θεόν [Ne time, fili, eo quod pauperes sumus. Multa habes, si Deum timeas]. Memineris enim ubi uni virtuti beatitudo aut vita aeterna promittitur, id sumendum comparate ad eos qui tali careant virtute, eoque minus sint ad illa beneficia accipienda idonei, aut id eo pertinere ut vis magna in tali virtute sita intelligatur, aliis tamen non exclusis.

4. Οἱ πενθοῦντες, qui lugent] Γνώμη [sententia] similis superiori, quam Paulus explicat, θλίψις, inquiring, ὑπομονὴν κατεργάζεται [afflictio patientiam operatur], et quae sequuntur Rom. 5: 3. Nimirum

—— gaudet patientia duris:

contra autem res secundae vitiis sunt obtentui. Neque frustra dictum: Ὑπὲρ Μαλέαν πλεύσας εὐσεβὴς ἔσῃ [Super Maleam navigans pius eris], et Plinio, optimos esse nos dum infirmi sumus. Sed proprie hīc lugentes intelliguntur cum sua qualitate, id est, qui mala ab hominibus aut a Deo inflictā patienter ferunt.

Παρακληθήσονται, solamen accipient] Hīc pro parte, plene in posterum. Vide Paulum 2 Cor. 1: 4, Ioh. 16: 20, Iac. 1: 12, Apoc. 7: 17.

5. Πραεῖς, mites] Qui alios placide ferunt et blande instituunt. Opponuntur πραεῖς sive πρᾶοι proprie τοῖς ὀργίλοις [iracundis]. Aristoteles Magnorum moralium I. 23. Plato II. de Republica: Ἐναντία γάρ που θυμοειδεῖ πραεῖα φύσις [Contraria enim iracundiae mitis indoles].

Κληρονομήσουσι τὴν γῆν, possidebunt terram] Ex Ps. 37: 11. Usurpant hoc verbum Hellenistae ut Hebraeum ער expriment, id autem non significat titulo hereditatis acquirere, sed iure mancipii adipisci aut possidere, quia talia quae sunt ad heredes transeunt. Et hoc est quod proprie Graecis dicitur κτᾶσθαι. Opponi enim solet κτῆσις τῇ χρήσει, ut Latinis mancipium usui. Τὴν γῆν autem dicere videtur firmas atque constantes amicitias, quae in terris longe optima est possessio. Has autem comparare sibi facillime solent qui miti placidoque sunt animo: quanquam et ad alias res minores tuendas multum valet haec virtus. Quippe ὁ θυμὸς [ira], ut est apud Philosophum, φόνων αἴτιον, συμφορᾶς σύμμαχον, βλάβης

βῆς σύμπερον καὶ ἀτιμίας, χρημάτων ἀπόβλητα, ἔτι δὲ καὶ φθορᾶς ἀρχηγόν [causa caedum, fautor calamitatis, comes damni et prohi, pernicies rerum, auctor exitii]. Adde Ps. 41: 1.

6. Οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην, qui esuriunt et sitiunt iustitiam] Fames et sitis translatione usitata vehementem quandam appetitionem significant, ut cum dicitur *auri sacra fames*, et apud Plutarchum, ὁ μὴ πεινῶν μηδὲ διψῶν τιμωρίας [qui non esurit aut sitit vindictam]. Atque ita διψῆν [sitire] sumitur Es. 41: 17 et 55: 1, Ioh. 7: 37, et aliis aliquot horum librorum locis. Δικαιοσύνη; autem vox hic significat ὁδὸν δικαιοσύνης [viam iustitiae], ut infra hic Scriptor loquitur 21: 32, id est, doctrinam eius obedientiae quam a nobis Deus exigit, quae obedientia et infra commate 20 voce eadem δικαιοσύνης notatur. Etiam Philo dixit λιμὸν ἀρετῆς [famem virtutis] libro de Allegoriis. Caeterum si quis Lucam cum Matthaeo conferat, videbit tale desiderium hic indicari quo acti homines alia incommoda, puta famem sitimque, libenter subeant.

Χορτασθήσονται, saturabuntur] Ex Ps. 17: 15. Omnia quidem Dei beneficia sub imagine cibi ac potus describi solent, Es. 65: 13, Luc. 1: 53, praecipue vero doctrina coelestis. Nam et Hebraei Legem cibum animae vocant, et Christus Euangelium suum modo panis modo aquae nomine appellat.

7. Οἱ ἐλεήμονες· ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται, misericordes; quoniam ipsi misericordiam consequentur] Est quidem et in usu humano verum illud Publilii:

*Bona comparat praesidia misericordia.*

Item:

*Habet in adversis auxilia qui in secundis commodat.*

Caeterum hic arbitror recte a Latino interprete aliisque auctoribus antiquis illud ἐλεηθήσονται [misericordiam consequentur] ad Divinam misericordiam referri. Nam sicut omnes hi μακαρισμοὶ [haec beatitudinis attributiones] si recte advertas, in praeceptorum traditione explicantur: ita quod hic dicitur γνωμικῶς [per modum sententiae] infra traditur παραμυητικῶς [per modum exhortationis] 5: 4



et 6: 14. Stoici docebant *succurrere esse sapientis, misereri non esse*: et misericordiam *vitium* vocabant *animi*. At Christus non opera tantum misericordiae praecipit, sed et affectum suo exemplo commendat. Saepe enim legitur *σπλαγγισθῆναι* [*misertus fuisse*], quo affectus et quidem vehemens denotatur. Sic Paulus vult *τὰ μέλη συμπάσχειν* [*membra compati*], 1 Cor. 12: 26. Nimirum, ut recte monet Lactantius, Christiana disciplina neque excindit affectus, neque mediocritatem indistincte praecipit, sed rectum eorum usum monstrat, modo intensiorem, modo remissio-rem pro rei dignitate. Qua de re plenius agemus ad Luc. 19: 41.

8. *Οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, mundo corde*] Intelligi possunt *οἱ ἀκέραιοι*, id est qui a furo omni et fallaciis absunt, quos *sinceros* vocant Latini. Solet enim *τὸ καθαρὸν* [*mundum*] coniungi *τῷ ἀνυποκρίτῳ* [*non ficto*], 1 Tim. 1: 5, 1 Pet. 1: 22. Atque ita erit huius *γνώμης* [*sententiae*] explicatio *παραινετικῆ* [*hortatoria*], petenda ex iis quae infra capite 6 disseruntur. Sed magis mihi placet *καθαρὸν* [*mundum*] hic accipi eum qui sit

*Integer vitae scelerisque purus,*  
quem scriptores Latini etiam *sanctum* et *castum* vocant. Graece *καθαροὶ τὰς χεῖρας* [*manu puri*] dicuntur qui homicidio affines non sunt, et femina *καθαρεύειν* [*in casto esse*] quae concubitu abstinet, ideo addidit Christus *καρδίᾳ* ex Ps. 73: 1, nimirum etiam exigens animi innocentiam. Illo enim censore (ut Taciti utar verbis) *qui deliberant desciverunt*. Ut autem *καθαρὸν* ita interpreter movet me quod sequitur, *ὅτι αὐτοὶ τὸν Θεὸν ὄψονται* [*quoniam ipsi Deum videbunt*]. Nam et apud Iohannem 1 Ep. 3: 2, itidem legimus, *ὁψόμεθα αὐτὸν καθὼς ἐστὶ* [*videbimus eum sicuti est*], deinde subiungitur, *καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει ἑαυτὸν, καθὼς ἐκεῖνος ἅγιός ἐστιν* [*et omnis qui habet hanc spem in eo, sanctificat se, sicut et ille sanctus est*]. Solent enim pro eodem usurpari *ἅγιός* et *καθαρός*. Quaesivit nimirum Christus attributa quae aut ex simili aut ex dissimili subiectis convenirent. Ideo his qui puro sunt corde (quatenus scilicet id in hac vita obtineri potest) praemium proponit, quod conspecturi sint Deum, purissimam scilicet mentem.

Quare petenda est huius γνώμης [sententiae] explicatio ex his quae infra in praeceptis sequuntur commate huius capituli 21, 27 et deinceps.

9. Εἰρηνοποιοὶ, pacifici] Proprie Graecis ita vocantur *pacificatores*, qui aliis dissidentibus medios se interponunt. At Hebraea vox quam Graeca voce expressit Interpreter  $\text{פְּוֹלֵן}$  latius patet *pacisque studiosos* significat, neque aliter hoc loco ea vox accipienda est. Sequitur enim huius dicti explicatio infra commate 23 et deinceps.

Υἱοὶ Θεοῦ κληθήσονται, filii Dei vocabuntur] Deus vocatur *Deus pacis* Rom. 16: 20, 1 Cor. 14: 33, 2 Cor. 13: 11, Phil. 4: 9, 1 Thess. 5: 23, 2 Thess. 3: 16, Hebr. 13: 20. Sensus est, eos qui paci student, Deo simillimos, ac proinde etiam Deo dilectissimos fore. Sic infra, ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς [ut sitis filii patris vestri qui in coelis est], commate 45. Sirachides olim dixerat: Γίνου ὀρφανοῖς ὡς πατήρ, καὶ ἀντὶ ἀνδρὸς τῆς μητρὸς αὐτῶν, καὶ ἔσῃ ὡς υἱὸς ὑψίστου, καὶ ἀγαπήσει σε μᾶλλον ἢ μητέρα σου [Esto pupillis ut pater, et pro viro matri illorum: et eris tu velut filius Altissimi, et miserebitur tui magis quam mater], 4: 10. Philo de sacrificantibus: Οἱ τὸ ἀρετὸν τῆ φύσει δρῶντες καὶ τὸ καλόν, υἱοὶ εἰσι τοῦ Θεοῦ [Qui id faciunt quod naturā probum honestumque est, filii sunt Dei]. Hierocles docet nos ita locutos et Pythagoristas, haud dubie accepto ab Hebraeis more, τῷ ἤδη προειργᾶσθαι τὰ παιδὸς ἄξια τὸν Θεὸν πατέρα καλῶν [Deum patrem vocans quod iam fecerit ea quae filium decet]. Est autem καλεῖσθαι [vocari] hīc, rem ea voce indicatam consequi, 1 Ioh. 3: 1. Ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δίδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ, ἵνα τέκνα Θεοῦ κληθῶμεν [Videte qualem caritatem dedit nobis Pater, ut filii Dei nominemur]. Quod alibi dixerat: Ἐδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα Θεοῦ γενέσθαι [Dedit eis potestatem filios Dei fieri], Euang. 1: 12. Sic quod Es. 14: 20 est κῦρ [vocabitur], Chaldaeus vertit  $\text{מָנֵב}$  [manebit]; et quod est Es. 56: 7, Lucas vertit per ἐστίν [est] 19: 46, ut notavimus supra 11: 22. Neo aliter Syrus id quod est Gen. 21: 12. Sic et Philo De linguarum confusione: Οἱ ἐπισήμη κεχρημένοι τοῦ ἐνόου υἱοὶ Θεοῦ προσαγορεύονται δεόντως [Scientia praediti recte unius Dei vocantur filii]. Ex hac vera Dei

imitatione sequitur porro etiam Divinae gloriae participatio, ut ostendit Iohannes dicto Epistolae loco et Paulus Rom. 8: 17.

10. Δεδιωγμένοι, *persecutionem patientes*] Graecis διώκειν est non tantum *accusare*, sed et *expellere*, ut διώκειν ἐκ τῆς γῆς, διώκειν τῆς οἰκίας [*pellere terra, pellere domo*]. Sed apud Hellenistas Iudaeos latius ea vox patet, ut exprimat Hebraeum שׁוֹרֵף, quod omne genus vexationis; praesertim gravioris, continet. Latine *persequi* nulla re adiecta hunc sensum non habet. Alioqui *persequi iudicio*; *persequi bello* recte dicitur. Sed Christiani Hebraeos et Hellenistas imitati dixerunt *persequi*, pro quo veteres Romani dixissent *vexare* aut *exagitare*.

Ἔνεκεν δικαιοσύνης, *propter iustitiam*] Vox haec vix unquam in his libris finem, at plerumque causam significat qua agens impellitur. Latinis ergo eandem habet notionem, ut *virtutis ergo*. Δικαιοσύνη autem hic iterum *obedientiam Divinorum mandatorum* significat.

Αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ οὐρανῶν, *ipsorum est regnum coelorum*] Cum βασιλεία οὐρανῶν modo doctrinam coelestem et quae eam in hac vita consequuntur, modo gloriam coelestem significet, ut multis in locis videre est; ut priorem sensum supra, ita posteriorem hic amplectendum sentio, tum ut singulis subiectis singula attributa respondeant, tum quod omnino proxime sequens comma videatur dicti huius generalis particularem ἐπεξήγησιν [*latiorem expositionem*] continere; ibi autem *mercedis coelestis* expressa est mentio. Atque hinc factum est ut iam Clementis temporibus diverso modo hic locus legeretur, Ipse citat, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ Θεοῦ κληθήσονται [*quia ipsi filii Dei vocabuntur*], quod ex praecedenti commate irrepsit. Ab aliis legi testatur, ὅτι αὐτοὶ ἔσονται τέλειοι [*quoniam ipsi erunt perfecti*], atque etiam, ὅτι ἔξουσι τόπον ὅπου οὐ διωχθήσονται [*quoniam locum habebunt ubi nemo eos persequetur*], quae omnia glossemata esse arbitror explicantia quid esset βασιλεία τῶν οὐρανῶν hoc loco.

11. Ὄταν ὀνειδίωσιν, *cum maledixerint*] Ut olim Eliseo factum 2 Reg. 2: 23.

12. Ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, *quoniam merces vestra copiosa est*] Ex Gen. 15: 1.

Οὕτως εἰδίασαν τοὺς προφήτας, *eis persecuti sunt Prophetas*] Iosephum, Mosem, Samuelem, Davidem, Esaiam, Ieremiam, atque alios. Vide Nehemiam 9: 26, orationem Stephani in Actis, et quae infra dicuntur 23: 31. Nimirum ita est, *veritas odium parit*, praesertim ea quae ad mores emendandos pertinet. Hoc si Heraclito, si Democrito, si Socrati evenit, tantillam faculam allucentibus, quanto magis Christi discipulis expectandum est? Plato secundo de Republica ait, ad explorationem verae virtutis opus esse ut vir bonus μηδὲν ἀδικῶν, δόξαν ἔχη τὴν μεγίστην ἀδικίας, ἵνα ἢ βεβασανισμένος εἰς δικαιοσύνην τῷ μὴ τέγγεσθαι ὑπὸ κακοδοξίας καὶ τῶν ὑπ' αὐτῆς γιγνομένων, ἀλλ' ἦτω ἀμετάσματος μέχρι θανάτου [*cum nihil iniuste agat famam tamen sustineat maximae iniustitiae, ut exploratae sit iustitiae eo ipso quod non inflectitur a motu famae et quae eam consequuntur, sed immobilis manet ad mortem usque*].

13. Ὑμεῖς ἐσε τὸ ἅλας τῆς γῆς, *vos estis sal terrae*] Ut modo dicere occoepi, nihil satis causae video cur haec ad Apostolos restringantur. Nam et μακαρισμοὶ [*beatitudinis praedicationes*] communes sunt omnibus: et allocutio quae praecessit commatibus duobus antecedentibus omnes spectat qui pro veritate iniurias sustinent. Tum vero clarum est eosdem dici ἅλας τῆς γῆς [*sal terrae*], et commate sequenti φῶς τοῦ κόσμου [*lumen mundi*]. At φωστῆρες ἐν κόσμῳ [*luminaria in mundo*] dicuntur non Episcopi tantum, sed omnes vere Christiani, ut apparet Phil. 2: 15. Cum simile est illud apud Iustinum: Ὅπερ ἐστὶν ἐν σώματι ψυχῇ, τοῦτ' εἰσὶν ἐν κόσμῳ Χριστιανοί [*Quod in corpore est anima, id. in mundo sunt Christiani*]. Iam vero hoc ipsum quod de sale dicitur, Lucas directe dictum ait πρὸς τοὺς ὄχλους [*ad turbas*] 24: 25, 34. Sensus ergo est, eos, qui ab ipso Christo veram ac salutarem doctrinam percepissent, non exemplum vivendi ab hominibus aliis petere, sed aliis exemplo esse debere. Salis autem praecipua vis est adversus putredinem. Hinc illud Varro- nis, *Suillo pecori animam pro sale datam ne putisceret*, ex Cleanthe desumptum, cuius haec erant verba, τοὺς ὡς ἀνθ' ἁλῶν ἔχειν τὴν ψυχὴν ἵνα μὴ σαπῇ τὰ κρέα. Neque alia de causa ἅλα θεῖον [*sal divinum*] dixit Homerus. Hinc

sapientia sal dici coepit, ut est apud Comicum: *Qui habet salem qui in te est.* Atque eodem respicit Paulus, cum sermonem nostrum ita blandum vult esse ut tamen *sale condatur*, Col. 4: 6. Sed proxime ad hoc loquendi genus accedit quod Livius Graeciam *sal gentium* vocat. Ostendit ergo Christus, officii esse eorum qui verae sapientiae praecepta hausissent, aliorum sordes expurgare.

*Τῆς γῆς, terrae]* Vox γῆς, et quae est commate sequenti vox κόσμου [*mundi*], haud dubie generis humani universitatem significant, quomodo et *terrarum* et *mundi* vox Latinis usurpantur. Nimirum pauci isti a Christo instituti fermentum fuere quo tota farina fermentata est, infra 13: 33.

*Μωρανθῆ, evanuerit]* Quod Graeci dicunt ἀναλον [*insulsum*], ut et Marc. 9: 50, id Hebraeis dicitur לֵאֵל, ut Job. 6: 6, eademque vox τὸ μωρὸν [*stultum*] significat Job. 24: 12, Jer. 23: 13, Thren. 2: 14. Hebraeam igitur vocem quam proxime potuit expressit Graecus interpres.

*Ἐν τίνι ἀλισθήσεται, quo salietur?]* Non absolute sumendum, sed relate, *ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε; [quo illud condietis?]* inquit Marcus omni ambiguitate remota. Sal in se habere debet vim excoquendi: nam si putruerit, non est quo corrigatur. Sic illi qui a Domino Iesu veram doctrinam hauserant, ipsi emendare alios debebant, non autem exspectare ut ab aliis ipsi emendarentur. Simile est huic proverbio illud Graecis usitatum: *Ὅταν τὸ ὕδωρ πνίγη, ἐπιπίψαι τί δεῖ [Ubi aqua suffocat, quid opus ultra bibere?]*.

*Καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, conculcatur ab hominibus]* Παροιμιώδης [*proverbialis*] locutio de re nihili. Sed intelligenda hic simul poenae comminatio, quam explicat Luc. 21: 24. Ψ' Hebraeis est quod ἕκαστος [*quilibet*] Graece loquentibus, ut fine libri Iudicum vertunt LXX.

14. *Πόλις κρυβῆναι, civitas abscondi]* Vult Christus auditorum suorum integritatem non minus esse conspicuam quam solent esse urbes quae in montis vertice sunt collocatae: qualis erat Hierosolyma, Ecclesiae figura. Vide Ezechielem in fine. De coetu autem piorum hic directe non agi et praecedentia et sequentia ostendunt.

15. *Μόδιον, modio*] *Μοδίου* vox quanquam Graecis minus usitata, ex Graecia tamen in Latium venit. Nam et Dinarchus ea utitur. Credibile est a Matthaeo scriptum *μω*, quod hic habet Syrus, quando et Hieronymus in Veteri Federe *μω* *modium* vertit.

*Καὶ λάμπει, et lucet*] Hebraismus pro *ἵνα λάμπη* [*ut luceat*] recte notatus a veteri Latino interprete. Sic candelabrum in medio Tabernaculo, deinde in media aede Templi lucebat.

16. *Ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσι, ut videant opera vestra bona et glorificent*] Est et hīc Hebraismus pro *ιδόντες δοξάσωσι* [*videntes glorificent*], tum vero vocis *δοξάζειν* [*honorare*] notio non Graeca est sed Hellenistica, auctoribus LXX, qui ita optime putarunt exprimi Hebraeum *כבד* et *פא* [*magni facere*].

*Τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, Patrem vestrum qui in coelis est*] Inter nomina Dei quae commentatores Hebraei tradunt est *אבא דמי שמיא* [*Pater noster qui est in coelis*]. Quanquam vero Deus omnium opifex recte eam ob causam *Pater* dici possit, ut

———— *πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,*

[———— *Deum pater ille hominumque*],

apparet tamen ex eo quod hic additur *ὑμῶν*, Christum et hic et aliis in locis magis respexisse ad amorem peculiarem vereque paternum, quo pietatis studiosos Deus prosequitur. Senecae vir bonus, *vera Dei progenies*, libro de Providentia. Quid vox pluralis *οὐρανῶν* [*coelorum*] in Hellenistarum sermone significet, supra diximus, nimirum beatissimam illam regionem quam sola mente complectimur, *τὸν κόσμον τὸν νοητὸν* [*mundum illum qui animo comprehenditur*]. Quanquam autem Deus saepe dicitur esse *ἐν τοῖς οὐρανοῖς* [*in coelis*], non id tamen intelligendum est quasi Deus ullis extra se spatiis terminetur. Vere enim dixit Salomo Deum neque coelo adspectabili neque illo supremo coelo, quod *שמיא שמיא* [*coelum coelorum*] vocat, comprehendendi, 1 Reg. 8: 27. Ante res conditas Deus haud dubie sibi suffecit pro loco: neque cum res condidit natura ipsius immutari aut a sui ipsius opificio limitari potuit. Recte ergo Hebraei Magistri Deo inter alia nomen tribuunt *מקום* [*locus*], quia ipsius

im-

immensa natura nullo extra se loco tenetur, atque adeo sibi est quasi locus rebus a se factis infinito maior, easque excellentius et efficacius continens quam locus soleat res locatas. Quam Hebraeorum veterum sententiam hunc in modum exponit Philo: Ἐπεὶ αὐτὸς ἑαυτῷ τόπος (hoc est οἶκος) καὶ αὐτὸς ἑαυτοῦ πλήρης καὶ ἰκανὰ ὄντα πληρῶν καὶ περιέχων, αὐτὸς δ' ὑπ' οὐδενὸς ἄλλου περιεχόμενος [*Quoniam ipse sibi locus, et ipse sui plenus, et tot illa quae sunt implet ac continet, ipse vero a nullo continetur*]. Eademque veterum Christianorum sententia: Θεὸς περιέχει τῆ βουλήσει τὸ πᾶν, μείζων τοῦ παντός, ὡςπερ τῆ οὐσίας οὕτως καὶ τῆ ἀξίας [*Deus voluntate totum hoc continet, maior universo, ut substantia, ita et maiestate*], ut docte disserit Scriptor Responsionum ad Orthodoxos quaestione undecima. Theophilus libro secundo adversus Gentes: Θεὸς οὐ χωρεῖται, ἀλλὰ αὐτὸς ἐστὶ τόπος τῶν ὅλων [*Deus non comprehenditur, sed ipse locus est omnium*]. Dicitur tamen ἐν οὐρανοῖς esse potius quam alibi, quia sicut in illa regione maiestas Dei singulari et eximio modo apparet: ita et olim in ea regione summa ab ipso praemia exspectamus, tunc cum se plenissime nobis et Deum et Patrem est demonstraturus. Sed et Graeci ut multa ex Oriente ita hoc quoque hauserunt. Nam sedem Deorum ponunt supra sideream regionem. Aratus de Eridano astro:

———— Θεῶν ὑπὸ ποσσὶ φορεῖται.

[————. *Deum se sub pedibus fert.*]

Quod imitatus est Callimachus et ex Callimacho Catullus in Coma Berenices:

*Sed quanquam me nocte premunt vestigia Divum.*

17. Καταλύσαι, *solvere*]. Quod hic καταλύειν, infra λύειν dicitur comm. 19. Est quidem λύειν νόμον [*legem solvere*] saepe apud Demosthenem *abrogare*. Sed hic vox ista laxius paulo sumenda est, pro eo quod est *legem oppugnare factis dictisque*. Tale est illud οὐ δύναται λυθῆναι ἡ γραφή [*non potest solvi Scriptura*] Ioh. 10: 35, et quod λύειν τὸ σάββατον [*solvere Sabbatum*] dicitur qui contra Sabbatum facit, 5: 18. Imo illud ipsum λύειν τὸν νόμον [*solvere Legem*] apertum est ita sumi Ioh. 7: 23, pro quo et καταργεῖν τὸν νόμον [*destruere Legem*] dixit Paulus Rom. 3: 31. Atque hanc veram esse huius loci explicationem ostendit id quod sequitur



tar comm. 19, ubi ποιεῖν καὶ διδάσκειν [*facere et docere*] opponitur τῷ λύειν [*vocabulo solvere*]. Sed hic insurgunt in nos Iudaei clamitantes itum ab Apostolis contra hanc Magistri professionem. Sed labi illos rerum nostrarum ignorantia vel hinc pateat, quod haec ipsa Domini verba Apostoli memoriae consecrarunt, nunquam id facturi, si ipsorum documenta ab hoc documento discrepasset. Adde quod ille ipse Apostolus, quo nemo constantius libertatem Christianam contra necessitatem Hebraicorum rituum defendit, idem de se dicit quod Magister dixerat: *Νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὴ γένοιτο. ἀλλὰ νόμον ἰσῶμεν* [*Legem ergo destruimus per fidem? Absit: sed Legem statuimus*]. At idem est qui alibi dicit Christum *νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασι καταργῆσαι* [*Legem mandatorum decretis evacuasse*], Eph. 2: 15. Rursum quod hic Christus dixerat venisse se *πληρῶσαι τὸν νόμον* [*ut adimpleret Legem*], hoc et ille Apostolorum eximius non semel agnoscit, ut cum Christum vocat *τέλος τοῦ νόμου* [*finem Legis*], Rom. 10: 4 et *νόμον παιδαγωγὸν εἰς Χριστὸν* [*Legem paedagogum ad Christum*], Gal. 3: 24. Iam vero in scriptis Apostolicis est ubi invenias *νόμον* dici *πνευματικὸν* [*spiritualem*], Rom. 7: 14, est iterum ubi vocatur *νόμος ἐντολῆς σαρκικῆς* [*Lex mandati carnalis*] Hebr. 7: 16. Quare cum sano nemini in mentem venire possit, viros graves et in defensione doctrinae suae adeo constantes, non modo alios aliis, sed ipsos sibimet pugnantis scripsisse, videndum est quomodo dieta ista inter se consentiant.

Primum igitur notissimum est, Ius aliud esse Naturale, perpetuum, commune omnibus, aliud constitutum, quod plerumque solet esse peculiare ac mutabile: quale est ius populi cuiusque proprium quod Civile vocamus. Ius Naturale, hoc est rectae rationis praescriptum, animum praecipue respicit, et externas actiones ex animo aestimat. Ius Civile eodem quidem tendit, sed cum id per hominum pravitatem obtinere nequeat, contentum est exteriori innocentia: et, quod inter homines fieri necesse est, animum ex factis metitur. Itaque corpori praecipue ponitur, et de rebus agit quatenus cerni oculis manibusque tangi possunt. Consilia conatumque non parit, nisi



in rebus atrocissimis. Hinc Seneca *exiguam rem esse dicit ad legem bonum esse*. Cumque perpetuum illud Ius bonos certet efficere virtutis amore, hoc Civile malos formidine poenae coercet, quo iure opus non fuisset, si homines sinceris naturae (id est, rationis a Deo illuminatae atque adiutae) praeceptis obtemperassent. Sed cum parentes darent progeniem in dies vitiosiore, refracanda fuit gliscens malitia, et resuscitanda notitiae vestigia, quae prava consuetudo paene obliteraverat. Ergo παραβάσεων ἔνεκα νόμος προσετέθη [*propter transgressiones lex appositae est*], id est, addita est lex scripta in tabulis ad legem illam in mentibus scriptam Gal. 3: 19. Atque adeo quod de lege Mosis dixit Paulus δικαίον νόμον οὐ κείσθαι [*legem iusto non esse positam*] 1 Tim. 1: 9, hoc in universum de lege Civili Socrates pronuntiaverat, νόμον ἔνεκα ἀγαθῶν οὐ γενέσθαι [*legem non esse factam vitiorum bonorum causa*]. Quin ad minora etiam quaedam delicta externa connivere coguntur leges Civiles, ne irritum adversum adulta vitia nisu hebescat acies publicae auctoritatis. Lex igitur Mosis, cum data sit uni populo Israelitico, non minus quam leges Civiles humanae, habere debuit quaedam tralatitia ex Iure Naturali, quaedam vero propria isti populo istisque temporibus accommodata. Agnoscit hoc discrimen in lege patria Iosephus accurate ea de re disserens Originum lib. XVI cap. 10, ubi illud Ius constitutum vocat τὰ ἔθη [*consuetudines*], illud autem perpetuum partim τὸ δίκαιον πᾶσι ἀνθρώποις ὁμοίως λυσιτέλεστον [*iustum illud quod omnibus ex aequo hominibus utile est*], partim τὸ πρὸς καλοναγαθίαν κοινὸν ἀπάσι καὶ μόνον ἰκανὸν διασώζειν τὸν τῶν ἀνθρώπων βίον [*id quod ad probitatem omnibus communiter patet, solumque per se sufficit ad tuendam hominum vitam*], quod quidem Ius potissimum a Lege ait respici. Hebraeorum Magistri haec proprie volunt dici מצו [praecepta], illa דברי [statuta], ut initio ad Lucam dicetur. Iustinus in Colloquio cum Tryphone idem discrimen clare Iudaeo ob oculos ponit, cum alia ait esse καθόλου καὶ φύσει καὶ αἰώνια κατὰ [*generatim ac per se et semper honesta*], quae qui olim praestiterunt, communem cum Christianis gloriam erunt reportaturi, alia vero πρὸς σκληροκαρδίαν τοῦ λαοῦ (addere po-

poterat, et ob occasiones temporum ac locorum) διαταχθέντα [ob populi duritiem constituta]. Sic et in Constitutionibus, quae dicuntur Clementis, plurimis locis distinguuntur τὰ φυσικά τοῦ νόμου [naturalia Legis] et τὰ ἐπίσρακτα [superinducta]. Irenaeus quoque IV. 27 illa prioris potiorisque generis naturalia Legis vocat. Sicut igitur ante Legem conditam, vera pietas, sive fiducia in Deum per caritatem efficax, id fuit quod hominem Deo acceptissimum faceret, ita in ipsa Lege voluit Deus exstare eius εὐδοκίας [sui beneplaciti] vestigia. Itaque amari se integro corde postulat, cor vult circumcidi, et quae alia sunt ad eam formam. Sed hoc omne ut dixi tralatitium est, neque pars proprie Legis eius quae erat Civilis, sed scopus atque propositum: quomodo et in Zaleuci et in Charondae legibus et XII Tabulis quaedam inserta erant ad animi castimoniam pertinentia. Apparet hoc ex sanctione Legis quae erat Civilis. Ea enim capitale supplicium legirupis minabatur; tantum autem abest ut intra animum peccantibus tale supplicium irrogatum fuerit, ut etiam externa quaedam delicta victimis aut verberibus expiarentur. Hoc vero praecipuum habebat Lex illa Civilis supra humanas leges, quod obsequentibus, hoc est, ad Legis normam viventibus, non tantum impunitatem sed et vitam longam atque prosperam praestabat. At Christi Lex, ut comminationem graviolem habet, perpetui scilicet supplicii, Hebr. 2: 3, ita et melioribus promissis firmata est, Hebr. 8: 6, nimirum regni coelestis.

Videamus nunc quid sit quod Christus dicit se venisse νόμον πληρῶσαι [ut adimpleret Legem]. Legis scopus erat homines quam optimos efficere, quales fiunt Dei reverentia et caritate mutua hominum inter se. Haec duo maxima Legis praecepta vocat Christus Matth. 22: 37, 38, 39. Imo ait hinc pendere Legem totam et Prophetas, 40. Paulus diligendo hominem alterum Legem ait πληροῦσθαι, Rom. 13: 8, Gal. 5: 14. Et Iacobus 2: 8 legem Regiam ait τελείσθαι [perfici] eadem dilectione, addens κατὰ τὴν γραφὴν [secundum Scripturam], Veteris Federis libros intelligens. Sed quod Lege monstrabatur quidem, Legis tamen tempore a paucis in ipso etiam Israelitico populo praestabatur, id ut omnes in se credentes praestare possent, Christus.

effecit, idque non vi Legis (quae malos coercebat magis quam faciebat bonos), sed peculiaribus Dei praesidiis, remissionem promittens antecedentium peccatorum omnium, certam faciens fidem beatae immortalitatis, et large effundens Spiritus sui copiam. Apparet igitur quomodo Christus id quod in Lege erat praecipuum atque immutabile, non modo non everterit, sed et stabiliverit atque confirmaverit.

Ius autem alterum quod Constitutum diximus, partim ad Cultum Divinum, partim ad Societatem Civilem pertinet. Agamus primum de Iure ad cultum Divinum pertinente, quod Rituale aut Pontificium Ius liceat vocare. Hoc igitur Ius Christus neque exemplo neque doctrina oppugnavit. Nam dum in terris vitam vixit mortalem, et ipse praescriptis ritibus paruit, et aliis Hebraeis ut itidem facerent auctor fuit, ut videre est infra 8: 4, 26: 18. Quod vero postea id Ius evanuit, factum est ex ipsius Iuris natura. Neque enim tale erat ut Deo per se placeret, sed populi ingenio temporibusque illis aptatum. Nam Sacris illis ceremoniisque populum Israeliticum, nimis patentem ad superstitionis contagia, Deus ab aliis gentibus segregare voluit, et occupatum distingere ne ad falsorum Numinum cultum deficeret. Quare cum venisset tempus tot vaticiniis praedictum, quo gentes aliae cum piis Iudaeis in unius veri Dei cultum coalescerent, impleta Circumcisionis promissione, Legis causa cessante, aequum erat Legem quoque Ritualement cessare. Data enim haec Lex erat usque dum veniret semen illud Abrahamo promissum, Gal. 3: 16. Et hoc ipsum non obscure indicaverant Prophetiae, Novum Fedus sacrificiaque nulli loco adstricta et animo peragenda praenuntiantes, et Prophetis consentiens Christus, cum diceret imminere tempus quo Deus coleretur non alibi minus quam Hierosolymis, in spiritu et veritate. Nihil igitur opus fuit Legem antiquari quae ad tempus constituta ipsa temporis maturitate evanuit; sicut leges propriae belli temporibus pace facta sponte sua exolescunt. Tantum opus erat pacem hanc Iudaeorum et Gentium promulgari: quod fecit Christus tum voce sua, iam a discipulis discessurus, tum visis coelitus missis, tum palam Spiritu, miraculorum opifice, dato non tantum Iudaeis, sed et alienigenis qui in ipsum cre-

diderant. Nihil ergo a Christo factum est contra Legem Ritnalem, sicut nec contra leges ad belli tempora pertinentes facit qui pacem sancit atque promulgat. Imo Ius hoc quoque a Christo ἐπληρώθη, primum quia et paruit ei et pareri praecepit, quamdiu ius illud valere Iuris auctor voluit: deinde quia homines perduxit ad puram piamque Dei venerationem, quod solum principaliter Deo fuisse propositum, sacrificiorum autem ritus ex occasione duntaxat institutos, Moses Maimonides ingenue fatetur, probatque sententiam suam his Ieremiae verbis: *Non egi cum Maioribus vestris neque praecepta ipsis dedi de holocaustis et victimis quo die eos ex Aegypto duxi, sed hoc est quod eis praecepi, ut voci meae auscultarent, egoque essem eis Deus et ipsi essent mihi populus, 7: 22, 23;* quo ipso loco adversus Tryphonem idem probat Iustinus Martyr. Ut autem πλήρωσι; [impletio] ista magis esset conspicua, voluit Deus optimus maximus singulas prope circumstantias Iudaicorum rituum congruere rebus Christi. Atque adeo demonstratu facile est, ut inquit idem ille Martyr, πάντα τὰ ὑπὸ Μωσέως διαταχθέντα esse τύπους καὶ σύμβολα καὶ καταγγελίας τῶν τοῦ Χριστοῦ γίνεσθαι μελλόντων, καὶ τῶν εἰς αὐτὸν πιστεύειν προεγνωσμένων, καὶ τῶν ὑπ' αὐτοῦ τοῦ Χριστοῦ ὁμοίως γίνεσθαι μελλόντων [omnia illa quae a Mose constituta sunt esse figuras et signa et annuntiationes eorum quae Christo, et eis qui in ipsum credituri providebantur, erant eventura, et quae a Christo ipso erant facienda]. Quare quod de vaticiniis dicit Christus, opportuisse ea in se πληρωθῆναι, idem ad ceremonias etiam suo modo referri potest. Sed eius rei accuratius tractandae materiam praebebit Epistola ad Hebraeos.

Restant Instituta ad Societatem Civilem pertinentia. In his autem exigit ubique gentium ipsa reipublicae necessitas, ut multa quae per se non probantur legum auctoribus, permittantur tamen ne maioribus malis detur occasio, aut etiam ne vilescant sine moribus leges. Quamobrem Cicero sententiam vult dici *ut in faece Romuli*, non *ut in Platonis Politia*. Sed et ipse Plato cum finxisset quandam ex suo ingenio rempublicam nullo ad homines respectu, aliam deinde descripsit in Legibus quam vocat ἐξ ὑποθέσεως [ex suppositione]. Alius quidam inter-

rogatus, εἰ τοὺς καλλίστους ἔθετο τοῖς πολίταις νόμους [*an optimas leges civibus suis praescripsisset*], respondit, οὐ τοὺς καθάπαξ καλλίστους, ἀλλ' ὧν ἐδύνατο τοὺς καλλίστους [*non optimas simpliciter, sed optimas ex iis quas potuisset*]. Talibus ergo institutis, quae Legum auctori expressit necessitas, si quis non utitur, aut alios etiam tam bonos reddit ut uti eis nolint, nihil profecto committit aut contra Legis verba aut contra sententiam: imo vero censendus est id facere quod Legis auctori maxime placet. Nam, ut ab Aristotele verissime scriptum est, omnibus Legum auctoribus propositam est cives bonos efficere. Caetera vero instituta quae ad veram virtutem videri poterant ἀδιάφορα [*media*], Christus nusquam oppugnavit: imo ipse eis paruit, et discipulos docuit cuiusque reipublicae legibus, quantumlibet humanis, obedire. Bene de Christianis Scriptor ad Diognetum: Πείθονται τοῖς ὀρισμένοις νόμοις, καὶ τοῖς ἰδίαις βίοις νικῶσι τοὺς νόμους [*Obediunt legibus constitutis, et vita sua superant leges*]. Quod si humanis eius generis legibus parere iussi sunt Christiani, multo magis iis quae Deum habebant auctorem. At tamen hoc etiam Ius emortuum est, cum in poenam Iudaeorum contumaciae extinctum est quicquid reipublicae restabat: quia sublato eo quod principale est necesse est etiam accessiones corruere. Quare ne hanc quidem Iuris partem Christus oppugnavit: imo cum omnia eius generis instituta tendant ad alendam civium inter se concordiam, ipse ad veram pacem hominum animos flectendo, propositum istius etiam partis implevit.

Videmus igitur optime consentire Apostolos et secum et inter se et cum Christo. Nam illa quae in Lege sunt, ut Iustinus loquitur, φύσει καλὰ καὶ εὐσεβῆ καὶ δίκαια [*naturalia honesta, pia ac iusta*], naturalia legis, ut loquitur Irenaeus libro IV. cap. 27, perfecit Christus, explicans ea clarius quam ante unquam explicata fuerant, et praeceptis quibusdam exactioribus muniens, et in eorum obsequium animos redigens, promissorum magnitudine et certitudine, Spiritusque sui obsignatione. Atque hic est νόμος ille τέλειος, ut eum [*Lex illa perfecta, ut eam*] appellat Iac. 1: 25. Ritus autem implevit et consummavit Christus, id exhibendo cuius causa ritus erant' reperti, quodque ritus ipsi fi-

gurabant. Delevit autem eosdem eo ipso implemento ac consummatione, non tollendo Legis vinculum, sed causam subtrahendo propter quam Lex ea nata erat et cui morienti ex primaevo decreto erat commoritura. Νόμος πνευματικός [*Lex spiritualis*] dicitur ob scopum illum in quem dirigitur. Dicitur et σαρκικός [*carnalis*] ob ritus in se spectatos, qui corpus a poena defendunt, caeterum spiritum hominis non perficiunt Hebr. 7: 11, 9: 9.

Ἡ τοῦς προφήτας, aut *Prophetas*] Spectantur hic *Prophetas* non tantum ut futurorum praesagi, verum etiam ut Legis interpretes et quotidiani commemoratores. Quo sensu a praeccepto dilectionis *pendere* dicuntur *Lex et Prophetas* Matth. 22: 40.

18. Ἀμήν, *Amen*] Vox haec Hebraea, quae modo in exordio, modo in clausula sermonis ponitur, diversas significationes habet, quae una voce Latina reddi nequeunt. Nam si λόγος sit ἀποφαντικός, ἐν ᾧ τὸ ἀληθεύειν καὶ ψεύδασθαι ὑπάρχει [*sermo sit enuntiativus, in quo verum aut falsum dicitur*], ut Aristoteles loquitur, idem valet quod Graecum ἀληθῶς [*vere*], atque ita vocem Hebraeam reddi tum a LXX Senibus, tum a Luca, viri doctissimi pridem annotarunt. At precandi optandive verbis adiunctum eam vim habet quam apud Latinos aut *quaeso* aut *utinam*; quo sensu a Septuaginta recte redditur γένοιτο [*fiat*]. Utramque autem significationem complectitur vox Graeca καὶ, ut quae modo asseverat, modo desiderii vehementiam exprimit. Quare accurate Lucas ἀμήν voce καὶ transtulit; Paulus autem et Iohannes καὶ et ἀμήν coniunctum posuerunt, ut altera vox ab altera lucem acciperet. Vox autem haec Hebraea, ut valde efficax, etiam in Graeca lingua ab Hellenistis Iudaeis servata est: quos secuti Christiani, non in libris duntaxat sed in usu quoque populari eam retinuerunt, ut videre est 1 Cor. 14: 16.

Ἔως ἄν παρέλθῃ ὁ οὐρανός, donec transeat coelum] Παρέρχεσθαι quidem *interire* hic significat, ut et 2 Petr. 3: 10. Neque tamen hic respici tempus τῆς ἐκπυρώσεως [*incendii universalis*], ut in Petri Epistola, sed dictum esse παροιμιῶδες [*proverbialiter*], quasi Latine dicas, *usque dum coelum ruat*, Lucas nos docet, apud quem haec sen-

ten-

tentia hunc in modum effertur: *Facilius sit coelum et terram perire quam ullum Legis apicem collabi.* In quo loquendi genere non Dei potentia sed naturalis ordo respicitur. At secundum naturam videtur hoc esse τῶν ἀδυνάτων [inter impossibilia], ut coelum aut terra pereat, quorum utramque Hesiodus dixit Deorum immortalium

————— ἔδος ἀσφαλὲς αἰεί.

[————— solidissima sedes.]

Similia apud Graecos et Latinos passim reperire est, *Dum terra stabit, Dum astra current,* aut in hunc modum:

*Desinet esse prius contrarius ignibus humor.*

Atque id ipsum clarius conspicere est infra 24: 35, Marc. 13: 31, Luc. 21: 33, ubi ita loquitur Christus de suis praedictionibus agens: Ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσι [Coelum et terra transibunt, verba autem mea non transibunt]. Nam postrema vox, quae est modi potentialis, ostendit sensum esse, prius fieri posse ut coelum ac terra pereant quam ut praedicta non impleantur. Quod autem prior vox istis locis posita est ὀριστικῶς [in indicativo] id ex Hebraismo venit. Sic Es. 54: 10, וְיָמֵי אֶלְמָוֶתִי כַּיָּמֵי יְמֵי הַבְּרִית וְיָמֵי אֶלְמָוֶתִי כַּיָּמֵי יְמֵי הַבְּרִית. Ad verbum: *Nam montes movebunt se et colles nutabunt, et misericordia mea non recedet, et fedus pacis meae non movebit se:* id est, prius montes se moverent et colles nutarent quam hoc fieret. Simillimum loquendi genus Ps. 72: 7, עַד אֲזַיְחַל לְבַיָּתָא [donec auferatur Luna]; Graece ἕως οὗ ἂν ἀνααιρεθῇ (male vulgo legitur ἀντανααιρεθῇ) ἡ σελήνη. Adde quod est Ier. 18: 8 et 10, 33: 20, 21.

Ἰῶτα ἓν ἢ μία κεφαλαία, [Iota unum aut apex unus] Certum quidem est et hoc esse παροιμιῶδες [proverbiale], qualia sunt plerumque in Domini nostri sermonibus de medio usu sumta. Atque necesse est id adagium ex scribendi ratione quae tum vigebat originem duxisse: unde sequitur iam tum in lingua Hebraica Iod literam minus spatium occupasse quam literas caeteras: ac proinde eos characteres quos sicli praeferunt, iam Christi tempore usurpari desiisse, et in usu fuisse quas habemus Assyriacas,



ab Esdrae, ut creditur, temporibus scribi Hebraeis coeptas. *Κεραίας* autem nomen ad puncta vocalia a quibusdam trahitur, sed idem est quod *apex* Latine. *Apices literarum* ipsos literarum ductus aut partes dixit Gellius, et hinc nata translatio, *de iuris apicibus disputare*. Etiam Aristides de Graecorum legibus aiens dixit *νόμου κεραίαν* [*legis apicem*]. In glossis veteribus, *Apex, κεραία γράμματος ἄκρον*. Sed et apud Plutarchum, Dionem, Chrysostomum, Philonem Iudaeum, Clementem Alexandrinum, et in Pseudosibyllinis exstat vox *κεραία* eo sensu. Apice literam Resch a Daleth differre dixit Hieronymus. Eundemque, ni fallor, sensum recipit *إبه* quod hic posuit Arabs. Libros veteres etiam post Esdras sine punctis vocalibus scribi solitos, adeo perspicuis argumentis a viris harum rerum doctissimis demonstratum est, ut id amplius inficiari non nisi pertinacium sit.

*Ὅτι μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου, ἕως ἂν πάντα γένηται;* non praeteribit a Lege, donec omnia fiant] *Παρέροχθεσθαι* est *irritum fieri*, ut infra 24: 34, quare *ἕως* [*donec*] hic vim habet adversativam. Non peribunt, inquit, quin imo penitus implebuntur. Quod quomodo ad caeremonias etiam pertinet, supra diximus. Sed de industria eam rem Christus obscurius tractat, ne teneriores animos offenderet. Nam hoc vel praecipue, ut prudenter ab Origene est annotatum libro contra Celsum secundo, inter illa erat, quae ipsi Apostoli ferre nondum poterant, et quam obrem venire debebat Spiritus qui eos *duceret in omnem veritatem*, Ioh. 16: 13.

19. *Τῶν ἐντολῶν τούτων, de mandatis istis*] Hieronymus ad verba Legis refert; melius alii veterum ad mandata Regni coelorum, quae sunt τὸ πλήρωμα τοῦ νόμου [*implementum Legis*]. Ideo non dicit Christus *ἐκείνων* [*illis*] sed *τούτων* [*his*], respiciens tum ad praecedentia; in quibus sub beatitudinis descriptione compendium quoddam eorum mandatorum erat traditum, tum ad sequentia; quae fusiores eorum explicationem continent. Est autem talis Christi argumentatio: Si Legem rumpere nulli licet, multo minus impune feret qui ea ruperit quibus praeparandis Lex ancillatur. Vide Hebr. 2: 2. Sua autem essentialia ostendit in sequentibus, *λέγω γὰρ ὑμῖν* [*dico enim vobis*], et deinceps.

Τῶν



Τῶν ἐλαχίστων, *minimis*] Subauditur καὶ [vel]. Sensus enim est: Si quis vel id contemserit quod minimum est in his praeceptionibus. Ita infra 25: 40, ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων [*ex his fratribus meis minimis*], valet καὶ ἐλαχίστων [*vel minimis*]. Discant hinc Christiani, nullum esse in his Christi sermonibus praeceptum tam leve quod sine salutis detrimento liceat adspernari.

Καὶ διδάξῃ οὕτω, *et docuerit sic*] Hoc est διδάξῃ λύειν [*docuerit solve*]. Positum est autem καὶ [*et*] pro ἢ [*vel*]. Nam coniunctionem saepe pro disiunctione accipi et Grammatici et Iurisconsulti notant. Sensus est: Qui contra fecerit quive contra facere docuerit, minimi erit pretii. Clarum hoc faciunt quae sequuntur verba his verbis directe opposita.

Ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν, *minimus vocabitur in Regno coelorum*] De verbo καλεῖσθαι [*vocari*] diximus supra: illud autem ἐν hic positum arbitror ad temporis designationem. Plane ut apud Lucam 14: 14, ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων [*in resurrectione iustorum*]. Nam et alio loco idem Lucas quod dixerat ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ [*in Regno Dei*] 22: 16, mox exponit ἕως ὅτου ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ [*donec Regnum Dei veniat*], 18. Neque de Ecclesia haec interpretanda iudico, sed de summa illa patefactione Divinae majestatis in fine temporum, propter id quod sequitur, *non intrabitis in Regnum coelorum*. Scriptōr Responsionum ad Orthodoxos: Βασιλείαν Θεοῦ οἶδεν ἡ θεία γραφή λέγειν οὐ τὴν ἀνάστασιν ἀπλῶς, ἀλλὰ τὴν μετὰ τὴν ἀνάστασιν ἀποκατάστασιν, ἐν ἣ γίνεται κολαζομένων τε καὶ δοξαζομένων ἡ διαίρεσις [*Regnum Dei solet Scriptura dicere non nude ipsam resurrectionem, sed restitutionem eam quae est post resurrectionem in qua fiet discrimen eorum qui punientur, et qui honorabuntur*]. Sensus ergo huius loci est, eum qui contra fecerit docueritve minimi habitum iri, tunc cum Regni coelestis consummatio advenerit.

Ὅς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, *qui autem fecerit et docuerit*] Quanquam haec praecipue Apostolos spectant, non ita tamen ad eos adstringenda sunt ut alii excludantur. Nam Christianorum omnium est non modo exemplo praecire aliis, sed et alios verbis commonefacere, Rom. 15:

14, Col. 1: 28, ubi haec ipsa vox διδάσκων [*docere*] reperitur.

20. Ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ἡ δικαιοσύνη ὑμῶν πλεῖον, nisi abundaverit iustitia vestra plus] Δικαιοσύνης; voce obedientiam significari supra diximus. Illud autem περισσεύσῃ πλεῖον Latine uno verbo vertere possis *superaverit*.

Τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, quam Scribarum et Phariseorum] *Legisperitos* Christus nominat ut Iudaeorum eruditissimos; Phariseos ut peculiaris sanctimoniae fama nobiles, et quorum secta erat in Iudaismo ἀκριβεστάτη [*accuratissima*], Act. 26: 5. Hinc autem intelligi datur quam necessaria esset novae huius doctrinae promulgatio, cum qui sapientissimi ac religiosissimi inter Iudaeos habebantur, tum a sapientia tum a religione tam longe aberrarent, ipsique *filiis Levi* aliorum purgatores *purgandi essent*, Mal. 3: 3. Multum autem ad horum verborum et eorum quae sequuntur intellectum refert, recte noscere quale fuerit de obedientia praestanda Deo dogma Legis prudentium et Phariseorum. A quo autem potius hoc discemus quam a Paulo Apostolo, qui et doctrinam Iudaicam a summo Legisperito Gamaliele hauserat, et Pharisaeicae sectae nomen dederat? Is igitur eo tempore vixisse se ait *inculpatus, quod iustitiam attinebat eam quae est in Lege*, Gal. 3: 16. Ubi *Legis* nomen palam est ita usurpari quomodo retulimus a Seneca dictum, *exiguum esse quiddam ad legem bonum esse*. Quare et Legem hanc idem Apostolus passim discriminis causa *Legem factorum* vocat, eam nimirum Legem indicans quam in cognoscendis causis Hebraei Iudices sequi tenebantur: qui neque animum poterant introspicere, neque vero ad punienda omnia secus facta, sed ea duntaxat quae societatem civilem praecipue laederent, potestatem acceperant. Quo sensu et Clemens Alexandrinus cordis delictum vocat ἀμαρτίαν νόμῳ οὐχ ὑποπίπτουσαν [*peccatum quod Legi non subiacet*]. Sed Paganos tali quadam innocentia contentos vixisse minus mirum est, quos cum Christianis comparans Tertullianus ita loquitur: *Nos ergo soli innocentes? quid mirum, si necesse est. Enimvero necesse est: innocentiam a Deo edocti et perfecte eam novimus ut a perfecto Magistro revelatam, et fideliter custodimus ut*  
ab

ab incontestabili dispectore mandatam. Vobis autem humana aestimatio innocentiam tradidit, humana item dominatio imperavit: unde nec plenas nec adeo timendas estis disciplinae ad innocentiae veritatem. At de Iudaeis minus id videtur credibile, ut qui scirent Legem latam a Deo mentium inspectore, qui et ex animo se diligi vellet et pravas cupiditates interdiceret. Sed nimirum ita res fuit, quia talibus praeceptis poena nulla diserte erat apposita, ideo eam interpretabantur in consilii magis partem quam in Legis necessitatem, aut certe, partim quotidianis victimis partim annuo sacro piaculari, sita putabant eas labe expurgari ut nulla earum memoria apud Deum restaret. Verum esse quod dico, docet nos idem ille Paulus, qui se attenta demum Legis consideratione didicisse ait, pravas cupiditates in peccati esse censu, cum alioqui id ipsum fuisset ignoraturus, Pharisaicis nimirum praeiudiciis impeditus, Rom. 7: 7. Hinc est quod Tryphon Iudaeus adversus Iustinum disputans, ait tam magna tamque admiranda sibi videri τὰ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ παραγγέλματα [*praecepta quae sunt in Evangelio*] ut plane videantur a nemine posse praestari; interioris nimirum innocentiae mandata et eorum, quae pro parvis haberi solent vitiorum, fugam intelligens. Sed nihil apertius dici potuit eo quod scriptum reliquit Hebraeorum doctissimus David Kimchi, qui verba ista Ps. 66: 18. *Iniquitatem si vidissem in corde meo, non exaudisset Dominus, plane contra Scriptoris sententiam ita interpretatur: Etiam si viderim iniquitatem in corde meo, quam vel paratus essem in actum perducere, ut illa sit coram Deo ac si eam labiis protulissem, tamen non audiet eam Dominus, quasi dicat non ducet mihi eam sceleri: cogitationem enim pravam Deus non habet vice facti, nisi concepta fuerit in Dei fidem atque religionem.* En quam manifeste omnia animi decreta, etiam quae quominus implerentur penes hominem non stetit, excepta sola defectione a Iudaismo, ait a Deo non imputari neque pro peccatis duci. Et hanc ipsam sententiam a multis Hebraeis probatam notat ad Decalogum Abenesdra. Quin et Iosephus in Pharisaismo, ut ipse fatetur, accurate institutus Polybium nobilissimum historiarum scriptorem

reprehendit, quod mortem Antiochi adscribat cogitate quidem sed non perpetrato sacrilegio, subiiciens, τὸ γὰρ μηκέτι ποιῆσαι τὸ ἔργον βουλευσάμενον οὐκ ἦν τιμωρίας ἄξιον [*nam cum pondum actu implesset id quod destinaverat, non erat ea res poena digna*]. Haec igitur est illa innocentia Pharisaeica, quam Christus contra receptam tunc sententiam apud Deum non sufficere pronuntiat. Clemens Alexandrinus Pharisaeicam et Christianam iustitiam hoc modo explicat: Ἐὰν μὴ πλεονάσῃ ὑμῶν ἢ δικαιοσύνη πλείων τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, τῶν κατὰ ἀποχὴν κακῶν δικαιουμένων, σὺν τῷ μετὰ τῆς ἐν τούτοις τελειώσεως καὶ τῷ τὸν πλησίον ἀγαπᾶν καὶ εὐεργετεῖν δύνασθαι, οὐκ ἔσεσθε βασιλικοί [*Nisi abundaverit vestra iustitia plus quam Scribarum et Pharisaeorum, qui iustitiam ponunt in mali abstinentia, nempe ut praeter talium implementum etiam proximum amare eique benefacere noritis, non eritis Regales*]. Quod eodem ferme recidit. Nam Lex dilectionis, quanquam factis impletur, tamen non venit ex certo praescripto, sed ex ubere animi bonitate. Sapientissimo autem consilio Christus verae sanctimoniae praecepta suis instillaturus primum amovet dogmata quae eius necessitatem conspici vetabant. Nam, ut recte ait Seneca, praemitti debent praeceptis decreta quaedam, ut illis decretis praecepta velut infixata penitus animo haereant.

Οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, non intrabitis in Regnum coelorum] Βασιλεία τῶν οὐρανῶν [*Regnum coelorum*], ut iam diximus, diversas notiones habet. Hic tamen non de doctrina aut coetu piorum, sed de praemiis aeternis has voces accipi aequissimum est. Primum, quia ferme, ubicunque in his libris invenitur *Regnum coeleste* iunctum *intransandi* verbo, gloria illa coelestis intelligitur, Matth. 7: 21, 18: 3, 19: 23, 24, Marc. 10: 23, 24, Luc. 18: 24, 25, Ioh. 3: 5. Act. 14: 22. In quibus locis, ut in hoc nostro, tacita est allusio ad comminationes illas in Lege, *Non intrabitis in Terram*, Num. 14: 30, Ps. 95: 11. Deinde quia in ipsius sermonis continuatione Christus τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ [*Regnum Dei*] opposuit *Gehennae*, ut palam videre est apud Marc. 9: 47. Hieronymus adversus Pelagium, qui dixerat *Regnum coelorum* in Veteri Testamento repromitti, *perspi-*

*cum esse, inquit, Regnum coelorum primum in Evangelio praedicari. Cui convenit illud Chrysostomi: Legens Legem, legens Prophetas, legens Psalterium, nunquam Regnum coelorum audivi nisi in Evangelio. Quibus consentit Augustinus: Denique quod non temere dixerim, nescio utrum quisquam in illis libris inveniet nomen Regni coelorum, quod tam crebro nominat Dominus. Et hoc quidem dictum sit quod vocem ipsam attinet. De re vero ipsa, agens adversus Pelagium Augustinus in libro de gestis Synodi Palaestinae, distinguit nomen Veteris Testamenti: nam eo intelligi ait aut pactum illud quod in monte Sinai factum est, aut omnia quae in Mose et Prophetis continentur. Pactum in Sinai monte factum, quod et saepe Legem vocant, promissa dicit habuisse terrena, et quidem terrena tantum: quod saepe probat verbis Pauli ad Gal. 3: 12, qui fecerit ea (scilicet opera Legis) vivet in eis, id est habebit praemium ne ista morte moriatur, ne lapidationem, gladium vel aliquid huiusmodi patiatur. Nihilominus fatetur et Augustinus et Christiani Scriptores alii, etiam Legis tempore non defuisse qui maiora terrenis bonis sperarent. Sed hoc haustum aiunt non ex Lege sed ex Patribus, quibus Deus multis indiciis spem maioris boni fecerat: in quo indiciorum genere non minimum est et illud, quod multi eximie boni terrestri felicitatis expertes vixerunt, quod argumentum late prosequitur Scriptor ad Hebraeos cap. 11. Addunt iidem Scriptores terrena illa promissa data Legi operum, signa fuisse eorum honorum quae Legem spiritus sequebantur; sed hoc intellectum a paucis: qui scilicet quanquam Veteris Testamenti tempore vixerunt, ad gratiam tamen pertinebant eam, quae Novi Testamenti temporibus revelata est. Philo in historia Legationis suae: *Ἡ οὐκ ἐνετρέφης, οὐδ' ἐνηουήθης τοῖς ἱεροῖς γράμμασιν; ἐλπιδῶν εἰσι πλήρεις οἱ ὄντως εὐγενεῖς· καὶ οἱ νόμοι τοῖς ἐντυγχάνουσι μὴ χεῖλεσιν ἀκροῖς ἐλπίδας ἀγαθὰς δημιουργοῦσιν* [An non educatus exercitatusque es in Sacris Literis? Pleni sunt spei illi qui vere sunt generosi: ipsaeque Leges iis, qui non summis tantum labiis eas delibant, spes optimas efficiunt]. Iosephus Albo Iudaeus hac de re disputans ait: *Disorte quidem in Mosis Lege non promitti spiritualem**

*felicitatem; sed signis tamen quibusdam et involucri-  
eam indicari: idque factum quia Lex non tantum data  
est doctis et sapientibus, sed universo populo, in quo  
rudes perspicacioribus erant permixti: quare in communi  
promulgatione ea poni debuisse quae ab omnibus percipi  
omniumque animos movere possent; esse autem eiusmodi  
αἰσθητὰ [sensibus obnoxia], cum τὰ νοητὰ [quae intelli-  
guntur] apud sapientes tantum valeant, vulgi autem iu-  
dicio non credibilia quidem videantur. Hac, inquit, de  
causa Lex res corporales atque conspicuas et in vulgi  
notitiam cadentes explanate proposuit, ea vero quae solo  
intellectu capiuntur sub signorum involucribus. Haec ille  
acerrimi iudicii Iudaeus. Nimirum id quod mente sola  
percipitur tale est quale dixit Xenophanes:*

*Οὐκ ἔστιν πελάσασθ' οὐδ' ὀφθαλμοῖσιν ἐπιπτόν*

*Ἡμετέροις, ἢ χερσὶ λαβεῖν· ἥπερ τε μεγίστη*

*Πειθοῦς ἀνθρώποισιν ἀμαξίτος εἰς φρένα πίπτει.*

*[Res ad eas non est accedere, sed neque nostris*

*Usurpare oculis manibusve prehendere fas est,*

*Ducit ad humanas via quae certissima mentes.]*

Talia autem esse bona vitae alterius aperte pronunciat Paulus 1 Cor. 2: 9. Non mirandum igitur, si populo crasso, et, quod ex omni historia apparet, valde σαρκικῶ [carnali] Deus non aperte proposuit ea quae captum illorum excederent; sed ipsorum ingenio se accommodans rerum adspectabilium commodis atque incommodis immi- nuere voluit adultam peccandi consuetudinem. Sicut ni- mirum parentes primae aetatis liberos non alliciunt spe hereditatis, quam non intelligunt, sed partim verberum metu a delinquendo absterrent, partim, ut ait ille,

*———— pueris dant crustula blandi*

*Doctores, elementa velint ut discere prima.*

Neque tamen per haec rudimenta exercitis via erat adem- ta profectus melioris. Aderant quippe Prophetae, qui ob- tecta evolverent et singulis tantum aperirent, quantum captus ipsorum et utilitatis ratio ferebat. In publicis au- tem concionibus Prophetae ac sapientes ita loquebantur, ut nec in contemptum adducerent arcana sanctioris disci- plinae, et tamen auditorem attentum ad investigandi sol- licitudinem excitarent. Bene Iustinus: Ὅσα εἶπον καὶ ἐποίησαν

ἤσαν οἱ προφήται παραβολαῖς καὶ τύποις ἀπεκάλυψαν, ὡς μὴ ῥαδίως τὰ πλεῖστα ὑπὸ πάντων νοηθῆναι, κρύπτοντες τὴν ἐν αὐτοῖς ἀλήθειαν, ὡς καὶ πονέσαι τοὺς ζητοῦντας εὐρεῖν καὶ μαθεῖν. [*Quae dixere et fecere Prophetas ea comparationibus, et figuris involverunt, ut non facile pleraque ab omnibus intelligerentur: ideo vero absconderunt veritatem, ut laborandum haberent qui illam invenire ac discere cuperent*]. Quem sequitur Origenes contra Celsum VII: Οἱ μὲν οὖν προφήται ὅσα ἦν αὐτόθεν νοηθῆναι τοῖς ἀκούουσι χρήσιμα καὶ συμβαλλόμενα τῇ τῶν ἡθῶν ἐπανορθώσει χωρὶς πάσης ἐπικρύψεως κατὰ τὸ βούλημα τοῦ Θεοῦ εἰρήκασιν· ὅσα δὲ μυσικώτερα ἦν καὶ ἐποπτικώτερα, καὶ ἐχόμενα θεωρίας τῆς ὑπὲρ τὴν πάνδημον ἀκοήν, ταῦτα δι' αἰνιγμάτων καὶ ἀλληγοριῶν καὶ τῶν καλουμένων σκοτεινῶν λόγων καὶ τῶν ὀνομαζομένων παραβολῶν ἢ παροιμιῶν ἀπεφίηναντο, ἵνα οἱ μὴ φυγοπονοῦντες, ἀλλὰ πάντα πόνον ὑπὲρ ἀρετῆς καὶ ἀληθείας ἀναδεχόμενοι, ἐξετάσαντες εὐρασι, καὶ εὐρόντες, ὡς λόγος αἰρεῖ, οἰκονομήσωσιν [*Prophetas ea, quae facile percipi poterant esse audientibus utilia et ad mores sanandos conducentia, sine ullis involucribus secundum voluntatem Dei dixisse; quae vero magis erant mystica atque recondita, et considerationem requirentia supra quam fert vulgaris auditus, haec per scirpos et locutiones aliud sonantes, per sermones qui dicuntur obscuri, per ea quae parabolae et adagia nominantur, extulerunt: ita ut qui segnes non essent, sed laborem quemvis veri praeique causa susciperent, quaerendo invenirent, et inventis ut ratio postulat, uterentur*]. Atque hinc natum arbitror discrimen antiquitus inter Iudaeos celebratum, ut ex Iosepho, Philone, aliisque apparet, scriptae Legis et Legis vocalis, כּוּחַ הַשֵּׁנַת [Lex quae per os], quam et מִסְכָּרָה [traditionem], hoc est παράδοσιν, vocant: utramque dicentes a Mose profectam: quod ea quae Lege scripta occultius continebantur, studiosis indagatoribus enodaret accurata interpretatio. Et haec quidem docendi ratio apud populum crassior, limatior apud τοὺς προκόψαντας [eos qui multum profecerant] obtinuisse videtur ad ea tempora quae Babylonicum exilium sunt secuta. Tum vero gravi periculo imminente, ne populus solitus ea tantum audire quae in sensum caderent, ablato splendore



Iudaici imperii, gemens sub externo dominatu, damni; cruciatus, mortis denique metu sollicitus deficeret à Iudaismo, primus omnium Daniel *resurgendi* verbo usus est, ambiguo quidem, sed in quo magnum aliquid latere crederetur. Danielem secutus Ezechiel. Ad quod respiciens Scriptor Paraeneseos ad Graecos, inter opera Iustini, quae de iudicio post hanc vitam habet Plato, ait e Prophetis hausta. Hinc incipiunt Sapientes, quos *σοφῶν* vocant, qui humanitas non Divinitas cruditi, Prophetis, sed impari auctoritate, successerunt. Hi quoque necessarium iudicarunt ex Danielis verbis sublimius intellectis populum adversus tentamenta praemunire. Quod fieri satis non poterat, nisi palam Dei causa morientibus proposita spe vitae melioris. Itaque ea tum doctrina velut e latebris educta et certis vocibus obsignata est. Hinc illud Taciti de Iudaeis: *Animas praesidio aut supplicii peremptorum aeternas putant. Hinc moriendi contentus.* Numenius quoque libro primo de Bono, inter nationes Platoni de animorum immortalitate consentientes posuit Brachmanas, Iudaeos, Aegyptios. Neque vero animarum tantum immortalitatem, sed et resurrectionem, id est, quandam corporis recuperationem, palam traditam creditamque, tum ex Scriptoris ad Hebraeos cap. 11 tum ex Act. 23: 8, manifestissime apparet. Quibus addendi loci illustres duo ex historia Maccabaica lib. II, cap. 7, quorum prior sic habet: *Ὁ τοῦ κόσμου βασιλεὺς ἀποθανόντας ἡμᾶς ὑπὲρ τῶν αὐτοῦ νόμων εἰς αἰώνιον ἀναβίωσιν ζωῆς ἡμᾶς ἀναστήσει* [*Rex Mundi defunctos nos pro suis legibus in aeternae vitae resurrectione suscitabit*]; alter vero ita: *Οἱ μὲν γὰρ νῦν ἡμετέροι ἀδελφοὶ βραχὺν ὑπενέγκαντες πόνον, ἀεννάου ζωῆς ὑπὸ διαθήκην Θεοῦ πεπτώκασιν* [*Fratres nostri, modico nunc labore sustentato, sub testamento Dei vitae aeternae ceciderunt*]. Statum piarum animarum post mortem, ab horto illo in quo Adam initio constitutus fuerit *גן עדן* Hebraice, Graece *παράδεισον* [*Paradisum*] appellarunt, ut apud Philonem etiam et Iosephum videre est. At statum post resurrectionem excellentiori vocabulo dixerunt Hebraice *מַלְכּוּת מֵלַח* [*Regnum Dei*] aut *מַלְכּוּת שָׁמַיִם* [*Regnum coelorum*], Graece *βασιλείαν τοῦ Θεοῦ* aut *βασιλείαν τῶν οὐρανῶν*, quo pertinet inter cactera locus ille



Sirachidae: Δίκαιοι δὲ εἰς αἰῶνα ζῶσι; καὶ ἐν Κυρίῳ ὁ μισθὸς αὐτῶν, καὶ ἡ φρόντισις αὐτῶν παρὰ ὑψίσῳ· διὰ τοῦτο λήφονται τὸ βασίλειον τῆς εὐπρεπείας καὶ τὸ διάδημα τοῦ κάλλους ἐκ χειρὸς Κυρίου [*Iusti autem in sempiternum vivunt, et in Domino merces eorum, et cogitatio ipsorum apud Altissimum: idcirco accipient Regnum decoris et diadema speciei de manu Domini*]. Hoc dogmate animati Maccabaicis temporibus plurimi prae Legis studio exquisitissimas mortes pertulerunt, ut illorum temporum Annales nos docent, et a Scriptore ad Hebraeos sapienter annotatum est. Et Chaldaeus Paraphrastes ad Genesin, qui ante Christum fuisse creditur, iudicii post hanc vitam, tum alibi tum in Abelis historia apertam facit mentionem.

Quae cum ita sint, haud immerito quaeritur, quo igitur sensu Christus vitam atque immortalitatem per Evangelium in lucem produxisse dicatur, 2 Tim. 1: 10. Nimirum, sicut inter Graecos Philosophos immortalitatem animorum alii asserebant, alii negabant, Socrates vero id tanquam in medio relinquebat, quem secutus videtur Aristoteles inultum hic haesitans, ut et Latinorum Cicero et Seneca: ita apud Iudaeos δόγμα [*placitum*] tanti ad pietatem momenti erat τῶν ἀμφισβητούμενων [*inter controversa*]. Aiebant Pharisei, sed negabant Sadducaei, quippe nihil recipientes nisi quod totidem verbis in Mose expressum invenirent. Phariseis contra ferme nihil habentibus quo probarent quod contenderent praeter traditionis auctoritatem, inter diversae Scholae certamina fluctuabant multorum animi. De impiorum exitu res erat plane incerta, ut et nunc est apud Iudaeos: nam alii resurrecturos credebant, contradicentibus aut distinguentibus aliis. Christus his tam controversis atque caliginosis attulit definitionis suae lucem, et poenas impiorum et piorum praemia non tantum diuturna, ut multi putaverant, sed et aeterna, et quidem non qualiacunque, sed quae in Angelorum consortio et Dei ipsius conspicua ac singulari praesentia consisterent, ut rem certam minimeque dubiam, publice omnibus annuntians. Cui doctrinae obsignandae cum mortuos in vitam palam revocaverit, ipse se post mortem obitam vivum multis ostenderit, quosdam etiam per Apostolos vitae reddi cura-

ve-

verit, nihil iam potuit ab aequis animis amplius ad fidem ei rei faciendam desiderari.

Ex his quae diximus apparet, verum quidem esse quod dixerant citati a nobis Scriptores, vocem *Regni Divini* aut *coelestis* hoc sensu a Mose et Prophetis non usurpari, attamen non eam a Christo primitus repertam, sed desuntam ex sermone populari, unde et *Paradisi* et *Gehennae* nomina accepit. His si iungamus ea quae modo de Pharisaica Legis obedientia dicta a nobis sunt, iam clare apparebit fons eius erroris qui hic et omni consequenti sermone a Christo tam diligenter refellitur. Innocentia enim illa factorum habebat suam δικαίωσιν [*iustificationem*], sed apud homines; et proderat ad temporalem felicitatem. At Regnum coelorum a Deo spiritu, non isti corporali innocentiae, sed spirituali iustitiae erat destinatum, cuius fons est fides vera quae in animo sita est. Nam Lex illa exterius spectata non poterat τελειῶν τὴν συνείδησιν [*conscientiam perfectam facere*], Hebr. 9: 9, sed proderat πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα [*ad emundationem carnis*], ibid. 13. Ex hoc pernicioso errore illud etiam sequebatur, quod cum facta illa externa crederent non minus apud Deum quam apud homines sufficere, de serio expetenda peccatorum remissione non erant solliciti, neque vero expurgandis animis, extirpandisque vitiis illis quae inter homines dissimulari solent, operam navabant; neque Messia tali opus sibi putabant qui medicinam afferret ei parti quam ipsi aegrotare non sentiebant. Et hoc est quod multis locis Christus illis exprobrat, et Paulus ad Romanos Epistola, dilucide ostendens hoc esse illis exitiale, quod *Dei iustitiae*, quae est spiritualis, *se non subiicerent, quaerentes stabilire suam* quandam, hoc est humanam, *iustitiam*. Erant et alii errores Pharisaeorum, ut quod hominum constitutiones Divinis mandatis aequarent, interdum praeferrent etiam; quod saepe ne exteriorum quidem illam innocentiam praestarent, intenti frigidis quibusdam ceremoniis, quibus etiam gravia delicta expiari posse confiderent: sed istos hoc loco Christus non attingit. Nam benigne illis largiens praestari ab ipsis eam innocentiam quae poenas in Lege expressas effugeret, ostendit inde falso ab ipsis concipi spem adi-

piscendi Regni coelestis. Aliam enim longe obedientiam ab iis requiri qui tantae gloriae essent candidati. Bene Clemens Alexandrinus: *Τῷ τελείῳ οὐκ ἐν συμβολαίοις πολιτικοῖς, οὐδέ ἐν ἀπαγορευδὲι νόμου, ἀλλ' ἐξ ἰδιοπραγίας καὶ τῆς πρὸς Θεὸν ἀγάπης ἢ δικαιοσύνης* [*Homini perfecto iustitia sita est non in Civilibus contractibus, aut in Lege interdictis, sed in sponte factis et Dei dilectione*]. Haec si quis diligenter consideraverit, facile animadvertit ea quae deinceps dicturus est Christus in hoc sermone, non relinquere consilii libertatem, sed intra certos fines imponere praecepti necessitatem, neque ad solos Apostolos et Episcopos, sed vero ad omnes eos qui Regni coelestis participes fieri expetunt pertinere.

21. *Ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, dictum esse antiquis*] De horum quoque verborum sensu, qui non parum ad consequentium intelligentiam facit, variant Interpretes. Alii enim τοῖς ἀρχαίοις positum putant pro ὑπὸ τῶν ἀρχαίων [*ab antiquis*], alii pro πρὸς τοὺς ἀρχαίους [*ad antiquos*]; rursum ἀρχαίους alii referunt ad Mosis tempora, alii ad aetatem quae Esdrae et Christi tempora intercessit. Ego pro comperto habeo dandi casu non eos qui verba fecerant, sed eos ad quos verba facta erant, indicari. Evidens enim est oppositio, *Dictum est antiquis; Ego autem dico vobis*: quare quomodo hoc vobis, ita et illud *antiquis* sumendum est. Ac passim videre est in his libris nomina *δοτικῆς πτώσεως* [*casus dativi*] adiuncta verbis quae dicendi habent notionem hoc sensu usurpari: nec Graecorum qui in hunc locum scripsere quisquam aliter est interpretatus. Superest videamus ad quae tempora antiquitas haec sit referenda. Cur eorum accedam sententiae qui ab ipso Mosis tempore hanc antiquitatem repetunt, has causas habeo. Primum quod vox illa ἀρχαίος et plerumque apud Graecos longaevam quandam vetustatem significat, et apud Novi Testamenti Scriptores eundem ferme usum habet. Nam excepto eo loco qui est Act. 21: 16, alibi ad Prophetarum aut Mosis aetatem aut etiam ulterius refertur, ut videre est Luc. 9: 8, 19, Act. 15: 7, 21, 2 Cor. 5: 17, 2 Petr. 2: 5, Apoc. 12: 9, 20: 2. Deinde verba quae recitat Christus, ea ipsa sunt quae in Lege reperiuntur, interdum nulla interpretatione

adiecta, ut infra 27, 31, 33, 38. Et quod hic adicitur *obnoxius erit iudicio*, quodque infra additur commate 45; *hostem odio habebis*, non esse extra Legis sententiam infra explanabitur. Adde iam quod plerumque Apostoli comparationem instituunt inter eos qui Mosem doctorem ducemque habuerunt, et Christi sectatores, et ita quidem ut his maiorem multo quam illis lucem affulsisse testentur, 1 Cor. 10, Hebr. 2. Quin et pactum hoc Novi Fœderis ostendunt multis partibus praestare ei pacto quod in monte Sinai promulgatum est, Gal. 4: 24, Hebr. 8: 6 et deinceps. Quare videtur Christus de iure Mosaico hic agere eo sensu quo de eo iure loquebantur Legis periti et Pharisei, et quomodo id ius in iudiciis forensibus vigeat, ad quae Christum alludere ex commate proxime sequenti manifestum est. Et vero credibile est etiam Mosis tempore multos de populo illo, ut erant *σαρκικοί* [*carnales*], nec penetrasse in ea quae sub umbra latebant, nec multum attendisse ad ea mandata quae contra facientibus nullum supplicium minabantur. Sensus ergo est: Maioribus quidem vestris ista dicta sunt, quae illi ut erant *σαρκικοί* non nisi *σαρκικῶς* [*carnaliter*] interpretabantur: At ego, qui colligere volo populum spirituales, sicut clarę et sine involucris praemia vobis propono spiritualia, et poenam quae non sit huius vitae contumacibus denuntio, ita etiam aperte atque explicate vobis dictabo praecepta, quorum vim potissimam in ipso spiritu consistere minime obscurum sit.

“Ὁς δ' ἂν φονεύσῃ, ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει, qui autem occiderit, reus erit iudicio] Non exstat quidem hoc totidem verbis in Lege, sed sensus est apertus, Lege praecipitur ut homicida deducatur ad Iudices et ex eorum sententia condemnatus capitali supplicio afficiatur, Levit. 24: 21, Num. 35: 16, 17, 30. Unde apparet ut hoc, ita et sequenti commate *κρίσει* [*iudicium*], quod Matthaeus dixit ἵνα non esse consessum Triumvirorum sive pedaneorum Iudicum, sed auditorium Iudicum qui in portis cuiusque civitatis ius super causis maioribus reddebant, et in homicidas etiam lege agere solebant, de quibus agitur Deut. 16: 18, 21: 2. Quanquam enim capitalia iudicia iam eo tempore cum Christus haec diceret Iudaeis erant ad-

videtur, erat tamen mos ille iudiciorum notus omnibus et in recenti memoria. Cum autem consessum istorum Iudicum Hebraei omnes dicant fuisse viginti trium, mirum multis videtur quod Iosephus, quem patrii moris nihil latuit, septem solos statuere videtur: ita enim ait in Legum descriptione: Ἀρχέσθωσαν δὲ καθ' ἐκάστην πόλιν ἄνδρες ἑπτὰ, οἱ καὶ τὴν ἀρετὴν καὶ τὴν περὶ τὸ δίκαιον σπουδὴν προησκηκότες [*Praesint autem civitati cuique homines septem, qui in virtute et aequi studio ante exeroiti fuerint*]. Sed mihi ipse Iosephus hunc nodum solve videtur, cum verbis sequentibus dicit: Ἐκάστη δὲ ἀρχῇ ἄνδρες δύο ὑπηρέται διδόσθωσαν ἐκ τῆς τῶν Λευιτῶν φυλῆς [*Cuique autem Magistratui bini attribuuntur administri ex Levitica Tribu*]. Nam ἀρχὴν intelligit singulos magistratum gerentes, quibus singulis bini erant additi assessores periti iuris, quos Iosephus ὑπηρέτας vocat, quod est Hebraice דַּרְשָׁן. Septem ergo municipes loci erant Iudices, praeterea Adsessores XIV qui ex Levitis maxime sumebantur. His supernumerarii accessisse videntur unus et alter.

ἄ2. Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ego autem dico vobis] Sapientissime Christus delicta omnia refert ad eiusdem generis praecepta. Nam quia ex ira atque convitiis nasci solent homicidia, ut modo ex Aristotele recitabamus, ὁ θυμὸς πάθος φόνων αἴτιον [*ira affectus est qui caedibus causam dat*], ideo iram eiusque propagines ad praeceptum de homicidio refert.

Ὁ ὀργιζόμενος, qui irascitur] In hac tractatione diligenter distinguenda sunt τὸ πάθος, ἡ ὕμνη, ἡ συγκατάθεσις [*innata qualitas, impetus, consensus*]. Πάθος est facultas illa qua irascimur, τὸ θυμοειδές, quod a natura nobis insitum evelli nequit, et in rebus est mediis quibus recte aut secus uti liceat. Quia autem pars ista animi in qua sunt τὰ πάθη [*qualitates innatae*] per se est ἄλογος [*rationalis expers*], inde fit ut non exspectato rationis iudicio ὄρμαι [*impetus*] se exserant: quae nisi diligenter refraeantur, solet sequi συγκατάθεσις [*consensio*], cum scilicet pars illa quae data est moderandis affectibus, habens remissis trahi se patitur. Est igitur, ut Gellius dicit, ἀσυγκατάθεσις voluntaria, fitque hominis arbitrata. Sed et

primi illi motus, quos Philosophi comparant oculorum nictibus, ne aut durent diu aut invalescant, diligenti attentione atque exercitatione, ante omnia vero Dei Spiritu, obtineri solet. Oportet igitur, ut Plutarchus loquitur, τὰς ἐκάστοτε προσπιπτούσας ὀργὰς διορθοῦσθαι καὶ διαγυῖν [irae subinde incidentes corrigere et detorquere]. Deinde addit, ἀλλ' ἐπιμελείας εἰς αὐτὰ δεῖ καὶ μελέτης [sed has ad res cura et exercitatione opus]. Alii ὀργὰς [impetus] vocant προπαθείας, easdem autem adultas vocant πάθη. Hieronymus epistola ad Demetriadem: *Difficile quin potius impossibile perturbationis initiis carere quempiam, quas significantius Graeci προπαθείας vocant.* Idem ad Eustochium De custodia virginitatis: *Ille laudatur, ille praedicatur qui ut coeperit cogitare sordida, statim interficit cogitatus, et allidit ad petram. Petra autem Christus est.* Ipsa quoque πάθη gradibus quibusdam distingui solent. Egregius est ad hoc argumentum pertinens locus Senecae libro de Ira II. cap. 4. *Et ut sciat quemadmodum incipiant affectus, aut crescant, aut efferantur; est primus motus non voluntarius, quasi praeparatio affectus, et quaedam comminatio; alter cum voluntate non contumaci, tanquam oporteat me vindicari, cum laesus sim, aut oporteat hunc poenas dare, cum scelus fecerit; tertius motus est iam impotens, qui non, si oportet, ulcisci vult; sed utique, qui rationem evicit. Primum illum animi ictum effugere ratione non possumus; sicut ne illa quidem quae diximus accidere corporibus, ne nos oscitatio aliena sollicitet, ne oculi ad intentionem subitam digitorum comprimuntur. Ista non potest ratio vincere; consuetudo fortasse et assidua observatio extenuet. Alter ille motus, qui iudicio nascitur, iudicio tollitur.*

Τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, *fratri suo*] Id est, alteri cuivis Hebraismus. Nam Hebraei ita loqui solent: Gen. 26: 31, Ioel. 2: 8, etiam de rebus inanimis, ut Exod. 26: 3, Ezech. 1: 9 et 23, 3: 13. Hic igitur *frater* est homo quivis. Sic infra: *Nisi remiseritis hominibus.*

Εἰκῆ, *inconsulto*] Merito hoc additum. Neque enim iracundus est quisquis irasci solet, sed qui οἷς οὐ δεῖ, καὶ ἐφ' οἷς οὐ δεῖ, καὶ μᾶλλον ἢ δεῖ [quibus non oportet, et

*et ob quae non oportet, et plusquam oportet*], ut Aristoteles loquitur. Est igitur εἰκῆ aut *sine causa*, aut etiam *sine modo*. Illa ira optimam causam habet quae concipitur ex dolore laesi Numinis, qualis illa fuit Christi Marc. 3: 5. Sed et in humanis rebus honesta esse potest ira; praesertim cum non tam nostra quam aut virtutis ipsius, aut etiam hominum aliorum res agitur: cumque dicere licet illud Sosiphanis:

*Nῦν σοι πρὸς ὄψιν θυμὸς ἠβάτω, γέρον·*

*Nῦν δεῖ γὰρ ὄργην, ἠνίκ' ἔνδικον, λαβεῖν.*

[*At nunc tibi ira purpuret vultum, senex:*

*Quum ius et aequum poscit, irasci decet.*]

Sed tunc quoque oportet nos παραδεξαμένους τὸν θυμὸν ὡς σύμμαχον ἀρετῆς, ἀπολάυειν ὅσον χρήσιμόν ἐστι· τὸ δὲ πολὺ αὐτοῦ καὶ τὸ ἐπιπόλαιον ἐκκρίνειν καὶ ἐκβάλλειν τῆς ψυχῆς [*accepta ira velut propugnatrice virtutis uti, quatenus expedit; at nimium eius et supervacuum excernere et ex animo eiicere*], ut Plutarchi utar verbis. In modo autem comprehenditur tum ne plus aequo irascamur, tum ne aequo diutius. Adversus priorem partem huius cautionis delinquent οἱ ὑπὸ μικρῶν ἀμαρτημάτων ἀνυπερβλήτως ὀργιζόμενοι [*qui ob modica delicta supra modum irascuntur*], qui, ut aiebat Philosophus Apollonius, non permittunt delinquentibus scire quando plus minusve deliquerint. In alteram partem peccant illi, qui plumbeas, et, quod dici solet, immortales iras gerunt, quos Arianus comparat τοῖς λεπτῶς πυρέττουσι [*tenuiter febrientibus*]. Haec est nimirum radix illa πικρίας [*amaritiae*] in corde germinans, quam caveri praecipit Scriptor ad Hebr. 12: 15, quo et illud Pauli monitum pertinet, cum nos ita vult irasci ut ne peccemus, id est, ne aequi modum excedamus, quod ipse ita explicat, ne ad Solis occasum producamus iram, Eph. 4: 26. Et haec dicta sunt quo rectius intelligatur vis vocis εἰκῆ, quam quidem Syrus interpres tam propriam atque significantem hoc loco existimavit, ut retinere eam maluerit quam vertere. Quominus accedendum Hieronymo hanc vocem eradenti ex quorundam exemplarium fide, praesertim cum et Graecos interpretes eam legisse appareat, et Iustinus ipse ita proferat hanc sententiam Epistola ad Zenam et Serenum;

deinde et Irenaeus duobus locis lib. II. cap. 56, et lib. IV. cap. 31. Multo credibilius est, inductam ab iis qui metuebant ne hic omnis ira ex iusta aliqua causa procedens probari videretur, cum vox εἰπῆ, ut diximus, latius pateat.

"Ενοχος ἔσαι τῇ κρίσει, reus erit iudicio] Legisperiti, inquit, Christus, ea tantum pro delictis habent quae solent legitimis poenis coerceri: ideoque ab homicidio absterrent homines, quia uia homicidas gladio feriri Lex imperat. At ego etiam iracundiam volo caveatis, certo persuasi ei quoque propositam esse poenam in seculo altero, non minus gravem quam ea est quam hic homicidae sustinent. Quod si quis iracundiae maledicentiam adiunxerit, is poenam istam graviolem feret, qualis est poena lapidationis; aut etiam, si atrocior fuerit maledicentia, exquisitiores cruciatus sentiet, quales esse illorum solent qui in valle Hinnomi lentis ignibus ustulantur. Haec mihi simplicissima videtur huius loci παράφρασις [uberior explicatio], cuius rationes membratim reddemus. Κρίσις [iudicium], ut commate praecedenti didicimus, est Consessus XXIII virum, quanquam et Magnus Senatus, de quo post acturi sumus, vocatus est ἴσ, unde is qui alter erat a principe Senatus vocari solebat ἴσ πατὴρ τοῦ οἴκου τῆς κρίσεως [Pater domus iudicii], sicut et vicissim Consessus XXIII iudicum appellabatur συνέδριον [Synedrium], sed distinctionis causa videtur usu receptum ut Consessus ille singularum civitatum κρίσις, summus autem ille συνέδριον vocaretur. Κρίσεως autem poena usitatissima erat gladius, quia de homicidis inibi cognoscebatur, ut et Moses nos docet, et Christus commate antecedente. Volens autem indicare Christus poenarum gradus futuros in altero seculo, pro delictorum gradibus, ei rei explicandae similitudinem adhibuit diversarum mortium quae populo notae, cruciatus magnitudine differebant.

"Ὁς δ' ἂν εἴπῃ, qui autem dixerit] Repetendum ἀπὸ κοινοῦ [ut communiter dictum] quod praecessit εἰπῆ ὀργιζόμενος [inconsulto irascens]. Agit enim de eo qui temerariae iracundiae indulgere solitus etiam ad maledicta prorumpat. Nam ut Ariston dixit, τὴν πακολογίαν ἢ ὀργὴν φαί-



φαίνεται ἀπογεννώσα, ὥστε ἡ μήτηρ οὐκ ἀστία [videtur ira maledicentiam ex se gignere, ut inelegans mater]. Vox *Rica*, quod mutata vocali Syrorum sermo *raca* pronuntiat, ut apparet, minus aliquid est quam *μωρέ* [*fatue*]. Significationem autem habet *vani*, quod et Latinis in convitio, ut, *vane Ligur, senior vanissime*. Non est autem in ipsa voce crimen positum. Quippe et ἄνθρωπος κενέ [*homo inanis*] dixit Iac. 2: 20, quod est proprie *Rica* (nam et Graeci quidam interpretes quod est Iudic. 11: 3, ὄπρ' ὄψακ verterunt ἄνδρες κενοί [*vani homines*], et Hesychius ῥακά· κενός [*Raca, vanus*]) et illud quod diximus *μωροί* [*stulti*] ad Pharisaeos Christus extulit infra 23: 17, 19, et ἄνοήτους [*stultos sive vecordes*] discipulos suos vocat Christus Luc. 24: 25, et Galatas Paulus Gal. 3: 1, 3, ut iam omittam quae duriora sunt, ut, *progenies viperarum, simulatores*, atque alia eiusmodi. Sed nimirum dicta sunt haec ab iis quibus alios castigandi officium incumbebat, quique nihil in eo privatim spectabant, ex causis gravissimis, atque eo proposito ut aliorum animi talibus stimulis ex veterno excitarentur. At Pharisaei non tantum modum non servabant, sed innocentissimum quemque convitiis impetebant animo malevolo, quod Christus et ipsius sectatores saepissime sunt experti. Nimirum hic quoque morbus ab aliquoties iam indicato errorum fonte processerat. Lex enim Mosis id genus iniurias non exsequebatur, nisi quis aut parentibus aut Principi maledixisset.

*Ἐνοχος ἔσαι τῷ συνεδρίῳ, reus erit Concilio*] Quia hic primum haec vox occurrit, quanquam ab aliis multa satis dicta sunt, addam tamen quae historiae lucis aliquid afferant. Sicut in memoriam duodecim liberum marium primi gradus quos genuerat Iacobus, factae sunt Tribus duodecim et Phylarchae totidem: ita in memoriam eorum capitum quae Iacobus in Aegyptum adduxerat, Israelitae, ut qui a caeteris seorsim habitarent, viros septuaginta (aut potius septuaginta duos, qua de re dicemus ad Lucam) sibi praefecerunt, qui res eorum curarent ac moderarentur quantum Regia imperia permittebant. Hi ab aetate ex qua legebantur *Senes* sunt vocati, unde et

apud Graecos *γερονσίας*, et apud Romanos *Senatus* vocabulum. Sed et apud Homerum est:

*Βουλὴν δὲ πρῶτον μεγαθύμων ἴζε γερόντων.*

[*Coge prior conventum magnanimū seniorum.*]

Apud hos Senes ante alios iubetur Moses exponere mandata quae a Deo acceperat, Exod. 3: 16, quod et fecit, Exod. 4: 29. Ex horum numero et illi videntur fuisse a quibus Aegyptii *ἐργοδιῶνται* [operum exactores] quotidiani laboris rationem exigebant, 5: 14. Postea cum soceri consilio Moses Iudices constituisset qui lites minores diiudicarent, causarum maiorum cognitio penes Mosem solum mansit, ad quem et de minoribus causis difficiliore controversiae referebantur, Exod. 18: 22. Ergo ad id tempus Septuaginta illi nullam habebant iudicandi potestatem: cuius rei indicium est quod Moses iussus cum Aarone, Naddabo, Abihu et illis Septuaginta (nam numerus iste diserte exprimitur) ad montem accedere, cum deinde solus a Deo in montis verticem sevocaretur, iussit inferius subsistere Septuaginta Senes. *Sunt, inquit, vobiscum Aaron et Hur, si quis aliquid habet controversiae, illos accedat*, Exod. 24: 14, ubi aperte Moses pro absentiae suae tempore suas iudicandi partes, non illis Septuaginta, sed Aaroni et Huri delegat. Aliquanto demum post tempore cum quereretur Moses isti quoque supremorum iudiciorum ac relationum oneri se non sufficere, ita ad eum locutus est Deus, Num. 11: 16. *Sume tibi e senibus Israelitis septuaginta, quos scis populi Senatores et moderatores.* Habebant ergo iam tum curam rerum populi: deinde eos Deus spiritu novo, iudiciali scilicet, instruens, iubet partem oneris ferre, quod solus Moses hactenus sustinuerat; id autem est, ut diximus, supremorum iudiciorum et relationum. Eorum autem verborum quae Deuteronomii leguntur 17: 8, haec videtur esse sententia. Cum Sacerdotes opimo fruentes otio omnibus sapientiae partibus praeter caeteros operam darent, aequum erat ex horum numero aliquam multos allegi in ordinem illum, cui iam suprema etiam iudicia credita fuisse diximus; quanquam neminem fuisse qui originis dignitate eum locum sibi posset vindicare, scripsit Maimonides, atque adeo ne Pontificem quidem Maximum

n eo adlectum, nisi de sapientia ipsius probe consta-  
 : quam in rem instituta erat δοκιμασία [*exploratio*],  
 e manuum impositione obsignabatur. Sed, ut dixi,  
 entibus Hebraeorum rebus fieri aliter non poterat,  
 i in Sacerdotum classe plurimi reperirentur digni eo  
 o. His addebantur alii, qui in aliis Tribubus doctrina  
 sanctimonia eminebant. Ita enim vox שׂרָ [principes]  
 pienda videtur 2 Paral. 19: 8. Quamobrem Moses  
 t. 19: 17, de falsi testimonii cognitione agens et Se-  
 im hunc describens, *Sacerdotes* et *Iudices* nominat.  
 i autem, ubi agitur de exploranda diligentia Iudicum  
 riorum in conquirendo homicida, soli Sacerdotes,  
 quam eius Senatus pars praecipua, nominantur; addi-  
 ue ex eorum praescripto omnes controversias et vul-  
 am quaestiones definiendas. Quoties autem Deus coe-  
 i iudicio aliquem populo praefecerat, qualis fuit Iosua,  
 eon, Iephthes, Samson, Samuel, eis etiam citra Se-  
 im iudicandi ius erat, ut apparet Iudic. 8. Vocaban-  
 autem tales Reipublicae liberae summi Magistratus ac  
 it Interreges שׂרָפֶשֶׁת, quod nomen etiam vicinae gentes  
 rparunt. Nam et apud Tyrios Interreges ita vocaban-  
 : ex quorum Archivis haec adfert Iosephus: Μετὰ  
 τον δικασαί κατεστάθησαν καὶ ἐδίκασαν Ἐκνίβαλος Βασ-  
 νω μῆνας δύο, Χέλσης Ἀβδαίου μῆνας δέκα, Ἀββαρος  
 ερεὺς μῆνας τρεῖς, Μύτγονος καὶ Γεράστρατος τοῦ Ἀβδη-  
 υ δικασαί ἔτη ἕξ [*Post hunc Iudices constituti sunt*  
*udicarunt: Eonibalus Baslachi menses duos, Chelses*  
*laei menses decem, Abbarus Pontifex menses tres,*  
*igonus et Gerastratus Abdelimi filius annos sex*], ubi  
 γὰς [*Iudices*] haud dubie Iosephus vertit quos Tyrii  
 abant שׂרָפֶשֶׁת. Nam et Tyriorum coloni Carthaginien-  
 idem nomen retinuerunt, quod Romani Scriptores  
 fetem pronuntiant, litera Schin emollita, quomodo E-  
 simitae in eam partem vergentes pronuntiabant. Iose-  
 s talem a Deo excitatum Praesidem etiam *Prophetam*  
 et, quia Prophetiae dono, ut Iosua et Samuel, aut  
 non dissimili ipsos animante et successus dante,  
 esulgere solebant, quod et Maimonides notat Ducis  
 itantium lib. II. cap. 45. Iisdem quanquam minus pro-  
 ob potestatem ἀνυπεύθυνον [*nemini subditam*] et *Re-*

gum datur nomen Iudic. 9: 6 et 18: 1. Quibus vero temporibus neminem talem Deus exciverat, recurrendum omnino erat ad Senatum, in quo ferme eminebat Pontifex Maximus. Nam et Moses, ut modo diximus, cum abesse a populo cogeretur Aaroni partes suas mandabat. Hoc iure Heli Sacerdos Summus principatum in Republica obtinuit, idemque observatum fuit Asmonaeorum temporibus. Vult igitur Deus a Iudicibus civitatum, si quid incidisset obscurius, quod aut iuris subtilioris, aut etiam Medicinae peritiam desideraret, adiri Pontificem Maximum, ut eruditione praestantem; sive eum qui a Deo excitus Suffetis dignitatem obtineret. Ad utraque enim tempora Deus sermonem accommodat. Horum responso parere omnes tum minores Iudices, tum privati iuebantur, proposita etiam mortis poena in contumaces. Indicat autem Deus sedem eius Senatus fore in loco publicorum conventuum, qui primum habiti sunt Silunte, postea Hierosolymis. Quod ergo dicitur commate 9, *Adibis Sacerdotes Leviticos et Suffetem*, explicandum est ex eo quod sequitur commate 12, *Sacerdoti vel Suffeti*. Nam in Hebraismo non minus quam in linguis omnibus receptum est ut coniunctiva vim habeat disiungendi. Neque vero alia fuerunt iudicia Sacerdotis, alia Senatus; id enim omnes Hebraeorum Magistri constanter negant. Iosephus, qui patriae suae morem ignorare non potuit, clare ostendit eundem fuisse consessum: ita enim loquitur secundo adversus Appionem: *Καὶ γὰρ ἐπόπται πάντων καὶ δικασαὶ τῶν ἀμφισβητουμένων οἱ ἱερεῖς ἐτάχθησαν* [*Inspectores rerum omnium et controversiarum Iudices constituti sunt Sacerdotes*]. Idem nos docet Philo: *Συνήδρευον μὲν οἱ ἱερεῖς* [*assidebant Sacerdotes*], libro De vita Mosis. Et in libro de Principe constituendo: *Ὅταν οὖν ἀμαυρὰν ποιῆται τὴν ἀντίληψιν τῶν πραγμάτων ἀσάφεια καὶ πολὺ σκότος ἀπεργαζομένων, παρατείσθω τὰς κρίσεις, καὶ ἀναπεμπέτω πρὸς ἀκριβεστέρους δικαστὰς· οὗτοι δὲ τίνες ἂν εἴεν ἢ ἱερεῖς καὶ ὁ τῶν ἱερέων ἕξαρχος ἡγεμών;* [*Ubi igitur difficilem faciet inspectionem rerum obscuritas et factorum multa caligo, excusent notionem et mittant ad exactiores Iudices: hi autem qui potius quam Sacerdotes et Sacerdotum Ductor eximius?*] Qui omnes quanquam in tam nota historia testes haberi de-

locupletes, tamen idem veritatis discendae cupidis  
 acro Codice demonstrare non est difficile. Nam pri-  
 hoc ipso loco non distinguuntur causarum genera,  
 vero causae ullae nominantur, quae proprie videri  
 it sacerdotales, sed si quid controversi incidisset,  
 homicidio, de lite, de vulnere, iubentur adiri Sacer-  
 , aut is quem Suffetem diximus nominari. Rursum  
 ullo causarum discrimine, quod hi pronuntiaverint,  
 nes iubentur exsequi. Poena in nec parentes eadem.  
 le vero constat, tam inter Hebraeos quam inter ro-  
 res Interpretes, a Iosaphato Rege restituta fuisse  
 a ad vetus instar. Esdras autem, aut quisquis est  
 ipomenon Scriptor, primum narrat ab optimo Rege  
 itutos Iudices civitatum, sui que officii admonitos.  
 pergens: *At Hierosolymis*, inquit (nempe in urbe  
 corum conventuum, ut Lex iubeat), *constituit Io-*  
*it e Levitis et Sacerdotibus* (quia inter eos, ut di-  
 s, maximam hominum peritorum copiam erat repe-  
 et ex praecipuis Israeliticarum gentium ad iudicia  
 et ad lites, qui redierunt Hierosolyma. Iudicia Dei  
 otissimo Hebraismo iudicia significat quae non huma-  
 rbitratu sed ex Legis iussu peragenda sunt. Sequitur  
 storia: *Praecipit autem eis Rex in hunc modum:*  
*agite, religiose, fideliter, atque sincero animo:*  
*cunque lis ad vos relata fuerit a popularibus ve-*  
*qui in civitatibus morantur, de discrimine homici-*  
*um, de Lege, de praecepto, de institutis, de iudi-*  
*um ordine, admonete eos ne rei Deo teneantur, Dei-*  
*vehemens ira vobis popularibusque vestris incumbat.*  
*, inquam, agite, ne sotes sitis.* Ecce quam aperte  
 is illos quos Hierosolymis constituerat de omni cau-  
 n genere vult cognoscere. Neque his obstat quod  
 tar: *Enimvero Amarias Sacerdos, princeps vester*  
*mni negotio Dei, et Sabadias filius Ismaelis dux*  
*is Iudae in omni negotio Regio, et magistri Levitae*  
*adsunt. Estote bono animo, et hoc agite. Deus*  
*aderit.* Nam primum hinc quoque apparet in eodem  
 tu fuisse agitatae res Dei, id est Legis, et res Re-  
 : ei autem Senatui interfuisse et Amariam, sive is  
 ifex Maximus sive alius Sacerdos fuerit, et Sabadium.

Neque posse per *Dei negotia* res solis Sacerdotibus mandatas intelligi, palam est ex altero eius historiae loco, ubi Hebronitae quidam narrantur a Davide praefecti partibus Rubenis, Gadis et Manassis, impositique omni negotio tum Dei tum Regis. Solebant ergo utriusque generis negotia, tum iudiciorum tum deliberationum politicarum, a Senatu tractari. Sed nimirum haec est dicto loco παράφρασις [ulterior explicatio]. Nolite animum despondere quasi pares non sitis tanto oneri, inopia eruditionis quae ad res tantas desideretur. Habetis viros egregios qui vobis consilio praelucere possint; qualis est princeps vestri Senatus Amarias Sacerdos, vir in iudiciis versatissimus: quod si quid inciderit ad Civilem magis prudentiam quam ad Iuris cognitionem pertinens, adest vobis Sabadias Ismaelites, qui in eo deliberandi genere primas obtinet: deinde habetis assessores Levitas multarum artium peritia excellentes. Tantum bene animati estis et aequo bonoque operam date. Deus caetera secundabit. Videtur omnino Sabadias fuisse princeps Senatus. Nam vocem נַגִּיד Hebraei per שׂוֹפֵר exponunt. Ita autem constat appellatum Senatus principem. Ex his quae diximus apparet etiam Regno constituto magnam fuisse Senatus auctoritatem et Regiae velut parem: quippe, ut Hebraei Magistri recte notant, Rex ipse de quibusdam causis non iudicabat, et sua iudicia non nisi gladio exsequebatur. Atque huc pertinere videtur quod dicit Sedecias, Senatoribus Ieremiam Prophetam ad mortem deposcentibus, *Rex contra vos nihil potest*. Quin ne venisse quidem Regem in Senatum, ne sua sententia aliis censendi adimeret libertatem, Hebraei notant; excepto Davide. Quod diximus cum Iosepho, Philone, cumque ipsis Sacris literis, in summo hoc Senatu fuisse Sacerdotes, non refellitur historia Ieremiae quae est libri eius cap. 26, ubi Sacerdotes videntur accusare Ieremiam, et Senatores absolvere. Nam ut taceam posse videri magis esse disputationem collegarum inter se, qualis describitur Ioh. 7: 50, et Act. 5: 35, quam legitimam accusationem iudicantibus aliis, certum est multos fuisse Sacerdotes extra Senatum, et si qui eorum accusatoris personam susceperint, sibi met iudicandi ademisse potestatem. Erant quidem munia

dotalia, docere populum universum et singulos contes tum de rebus aliis, tum praesertim de iis omnium ad sacra ceremoniasque pertinerent, Levit. 10: 1, Ezech. 44: 23, Agg. 2: 12, 13. Praeterea sicut Tribus suos habebant moderatores qui Tribus commo curarent: ita et in Levitica Tribu Sacerdotum imi Tribus suae rebus erant praepositi, per quos atur perceptio et erogatio decimarum aliarumque tionum, quae Sacerdotum ac Levitarum alimentis, alique usibus erant destinata, ut videre est 2 Reg. 22, Paral. 34, et apud Iosephum pluribus locis. Sed omnia nihil ad Iudiciariam potestatem pertinebant, non erat penes collegium aliquod mere Sacerdotale leviticum, sed penes Senatum quem dixi, cuius bona ex Sacerdotibus constabat, ut aliquot petitis ex Mose ionis supra probatum est. Ideo de Sacerdotibus ut Senatu praecipuis per Ezechielem dicitur: *In causis scendis Ius servanto, secundum Iura Legesque et iura mea iudicanto*, 44: 24. Idem vero Ezechiel alio ante, describens corruptos mores populi, specialiter neminerat Senatus magni, *Septuaginta Senes* nominat, et eorum principem *Iaazaniam* 8: 11. In exilio Ionico hos Septuaginta auctoritatem suam apud Iudaeos retinuisse non est dubitandum. Imo et iudicia causa ab hoc Senatu exercita concessu Regum Persarum obtulerunt Hebraei. Domum autem reversis iudiciaria potestatem concessa est a Rege Artaxerxe, Esdr. 7: 25, 26. a armis adversus Antiochum reddita libertate, sumptuum penes hunc Senatum fuit, unde et sceptrum regium in curia asservabatur. Erat autem curia in ipso templo parte Austrina, vocabaturque *לשכת תענית conclave lapidis*. Mansit is ordo continua surrogatione, per longum tempus, ut diximus, impositionem, ad Herodem usque pervenit, cuius potentiam atque audaciam magis magis contra leges insurgentem, cum non in tempore severius ut oportuit, iudiciis repressissent Senatores, Deo iudice disponente, graves neglecti muneris poenas decesserunt interfecti ab Herode omnes, extra unum Sameam, talia monentem saepe contemserant. In peremptorio locum Herodes alios surrogavit, suam haud dubie fa-

Neque posse per *Dei negoti-*  
*datas* intelligi, palam es'  
 ubi Hebronitae quidam  
 tibus Rubenis, Gadis  
 gotio tum Dei tum Re  
 ris negotia, tum iu  
 rum, a Senatu tra

*παράφρασις* [ulteri  
 dere quasi pare  
 quae ad res t  
 qui vobis cor  
 vestri Sena

tissimus :

dentiam

bis Sa

prima

rum

et :

V

atus

Et hoc est quod aiunt Thalmudici titulis de Synedrio et de Sabbato, *iudicia animarum*, id est capitalia, *ablata fuisse ab eo Senatu XL annis ante excidium Urbis.* Nam excisis demum a Tito Hierosolymis simul et is Senatus plane interiit. Nomen usitatissimum huius Senatus fuit *συνέδριον*, non quod alii quoque Iudicum coetus non ita appellarentur, sed quod ob excellentiam proprie maximus ille Consessus eo nomine honestaretur, qui et Athenis atque in aliis Graecis civitatibus usus erat eiusdem nominis. Postquam Macedones illis in partibus praepoluerant, ut multae aliae voces Graecae, ita haec quoque in Hebraeorum sermonem migravit. Itaque Thalmudistis vocatur hic Senatus modo *סנהדרין* simpliciter, modo cum additamento *סנהדרין גדולת* [*Magnus Senatus*] *τὸ συνέδριον τὸ μέγα*. Vox haec *συνέδριον* pro *Senatu*, aut etiam pro *Senatus curia* posita conspicitur multis in locis in Evangelica historia et Actis Apostolicis. Vocatur et *γερονσία* in edicto Antiochi et alibi apud Iosephum, Iudith. 11: 14, 1 Macc. 12: 6, 2 Macc. et 3 Macc. non longe ab initio, item-

*ad Sacerdotia aut ante non parum im-*  
*auctoritas, cum r-*  
*aeses alios o-*  
*te, Hier-*  
*olympi*

*caae quam*  
*ciorum causa, sub-*  
 Quin et extra Palaestinam  
 ynedrii Senatus suos habebant  
 Iudaeorum Alexandriae habitant  
 apud Philonem. Ipse Iosephus simili  
 ero *γερονσία* in Galilaea constituit, cum  
 praefectus esset. At Senatus Hierosolymitani  
 acta est potestas Augusti temporibus, cum pars  
 potior in provinciam esset redacta, constituto,  
 in omnibus provinciis Romani Imperii, ne Se  
 quenquam mortis supplicio afficeret nisi Romani  
 praesidis consensu: servata ei reliqua iudiciaria potestate.

Et hoc est quod aiunt Thalmudici titulis de Synedrio et de Sabbato, *iudicia animarum*, id est capitalia, *ablata fuisse ab eo Senatu XL annis ante excidium Urbis.* Nam excisis demum a Tito Hierosolymis simul et is Senatus plane interiit. Nomen usitatissimum huius Senatus fuit *συνέδριον*, non quod alii quoque Iudicum coetus non ita appellarentur, sed quod ob excellentiam proprie maximus ille Consessus eo nomine honestaretur, qui et Athenis atque in aliis Graecis civitatibus usus erat eiusdem nominis. Postquam Macedones illis in partibus praepoluerant, ut multae aliae voces Graecae, ita haec quoque in Hebraeorum sermonem migravit. Itaque Thalmudistis vocatur hic Senatus modo *סנהדרין* simpliciter, modo cum additamento *סנהדרין גדולת* [*Magnus Senatus*] *τὸ συνέδριον τὸ μέγα*. Vox haec *συνέδριον* pro *Senatu*, aut etiam pro *Senatus curia* posita conspicitur multis in locis in Evangelica historia et Actis Apostolicis. Vocatur et *γερονσία* in edicto Antiochi et alibi apud Iosephum, Iudith. 11: 14, 1 Macc. 12: 6, 2 Macc. et 3 Macc. non longe ab initio, item-



Act. 5: 21, qu.

Item πρεσβυτέρω

66, ut disti.

πρεσβυτέρω

vocantur

[prin

res

ai causa

ης βουλῆς [Scriba

Aristacum quendam eo ho.

Passim videmus eum Senatum his.

oi, praecipuis Sacerdotibus, Senibus aliis, c

His explicatis ad Christi verba veniamus. Si

advertat ad ea crimina quae soli summo Synedrio

vabantur, inveniet gravissimis eorum poenam lapidatio-

nis aut usu aut Lege esse constitutam; quae ad ipsos

etiam falsos Prophetas et perduellionis reos pertinebat;

Deut. 17: 5, 1 Reg. 21: 10. Quare hanc poenam ut gla-

dio graviolem in secundo gradu positam arbitror.

Εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός, gehennae ignis] Hic iam

tertius sequitur gradus. Ut autem priores duo gradus

enuntiati sunt per comparationem ad spectabilem crucia-

tum, ita et hic tertius. Cum autem supra lapidationem

nulla poena in usu Iudaico esset (nam ignis poena non

erat lenti vivicomburii, sed immisso in viscera candente

ellychnio) quaesivit Christus aliunde nomen horridi

cruciatus, qui et gladium et lapidationem excederet. Nota

autem res erat Iudaeis omnibus, quomodo extra urbem

Hierosolyma Maiores ipsorum, turpiter imitati crudellem

Phoenicum superstitionem, instituissent miseros infantes

ignibus ad mortem usque cruciare, circumstrepentibus

interim tibiis tympanisque, ne dolore expressus clamor

exaudiretur. Locus tam saevo sacro dicatus Tophet di-

cebatur: ipsius loci locus amplior, Vallis filiorum Hin-

nonni, quod posteriorum temporum pronuntiatio

extulit γέεννα. Quod autem ex Hebraeis Magistris asser-

tur in eundem locum delata fuisse cadavera, cum Iere-

miae vaticinio congruit 7: 32, coeptumque id fieri tem-

poribus Iosiae, 2 Reg. 23: 10. Nam is legitur eum locum

pol-

διδάξαι διὰ συμβόλων, ὅπ' τε

ἢ ἢ εὐχαριστήσουσι, μηδὲν

ψυχῇ [Vult eos docere

, precum aut gratia-

-bi in animo secum

risaei sacrificia et

expiationem om-

t, etiam citra

, ut modo

Id est,

eadem

μνην

Col.

lo

factionem, ex iis qui beneficio ipsius ad Sacerdotia aut honores alios pervenerant. Sed et ante non parum imminuta erat Senatus Hierosolymitani auctoritas, cum post Pompeii victoriam Gabinius Syriae Praeses alios quatuor consessus erexisset Gadaris, Amathunte, Hierichunte, Sefhoris, sed non pari iure cum Hierosolymitano. Nam Herodes nondum Rex de rebus in Galilaea gestis causam dixit apud Senatum Hierosolymitanum. Fuerunt ergo consessus illi curandae magis Reipublicae quam iudiciorum causa instituti, aut si et iudiciorum causa, sub Senatu tamen Hierosolymitano. Quin et extra Palaestinam Iudaei ad exemplum huius Synedrii Senatus suos habebant. Ita *γερονσίας* [*Senatus*] Iudaeorum Alexandriae habitantium mentio est apud Philonem. Ipse Iosephus simili Senatorum numero *γερονσίαν* in Galilaea constituit, cum bello inibi praefectus esset. At Senatus Hierosolymitani aetior facta est potestas Augusti temporibus, cum pars Iudaeae potior in provinciam esset redacta, constituto, ut ferme in omnibus provinciis Romani Imperii, ne Senatus quenquam mortis supplicio afficeret nisi Romani Praesidis consensu: servata ei reliqua iudiciaria potestate. Et hoc est quod aiunt Thalmudici titulis de Synedrio et de Sabbato, *iudicia animarum*, id est capitalia, *ablata fuisse ab eo Senatu XL annis ante excidium Urbis*. Nam excisis demum a Tito Hierosolymis simul et is Senatus plane interiit. Nomen usitatissimum huius Senatus fuit *συνέδριον*, non quod alii quoque Iudicum coetus non ita appellarentur, sed quod ob excellentiam proprie maximus ille Consessus eo nomine honestaretur, qui et Athenis atque in aliis Graecis civitatibus usus erat eiusdem nominis. Postquam Macedones illis in partibus praepollerant, ut multae aliae voces Graecae, ita haec quoque in Hebraeorum sermonem migravit. Itaque Thalmudistis vocatur hic Senatus modo *סנהדרין* simpliciter, modo cum additamento *סנהדרין גדולה* [*Magnus Senatus*] *τὸ συνέδριον τὸ μέγα*. Vox haec *συνεδριον* pro *Senatu*, aut etiam pro *Senatus curia* posita conspicitur multis in locis in Evangelica historia et Actis Apostolicis. Vocatur et *γερονσία* in edicto Antiochi et alibi apud Iosephum, Iudith. 11: 14, 1 Macc. 12: 6, 2 Macc. et 3 Macc. non longe ab initia, item-

itemque Act. 5: 21, quo nomine etiam Spartiatæ utebantur. Item *πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ* [*Senatus populi*], Luc. 22: 66, ut distinguatur a consessibus civitatum, qui itidem *πρεσβυτέρια* vocabantur. Senatores ipsi modo communiter vocantur *πρεσβύτεροι* [*Senes*], aut etiam *ἀρχοντες τοῦ λαοῦ* [*principes populi*], Iosepho etiam *γῆραιοὶ τοῦ δήμου* [*Seniores populi*], modo distincte ita appellantur hi qui Senatores erant extra Sacerdotes. Adsidebant his consilii causa Legisperiti, ut ante diximus οἱ *γραμματεῖς τῆς βουλῆς* [*Scribae Curiae*] ut Iosephus loquitur, qui Aristaeum quendam eo honoris nomine indigitat: unde passim videmus eum Senatum hisce partibus describi, praecipuis Sacerdotibus, Senibus aliis, et Legisperitis. His explicatis ad Christi verba veniamus. Si quis recte advertat ad ea crimina quae soli summo Synedrio reservabantur, inveniet gravissimis eorum poenam lapidationis aut usu aut Lege esse constitutam; quae ad ipsos etiam falsos Prophetas et perduellionis reos pertinebat; Deut. 17: 5, 1 Reg. 21: 10. Quare hanc poenam ut gladio graviolem in secundo gradu positam arbitror.

*Εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός, gehennae ignis*] Hic iam tertius sequitur gradus. Ut autem priores duo gradus enuntiati sunt per comparationem ad spectabilem cruciatum, ita et hic tertius. Cum autem supra lapidationem nulla poena in usu Iudaico esset (nam ignis poena non erat lenti vivicomburii, sed inmisso in viscera candente ellychnio) quaesivit Christus aliunde nomen horridi cruciatu, qui et gladium et lapidationem excederet. Nota autem res erat Iudaeis omnibus, quomodo extra urbem Hierosolyma Maiores ipsorum, turpiter imitati crudellem Phoenicum superstitionem, instituissent miseros infantes ignibus ad mortem usque cruciare, circumstrepentibus interim tibiis tympanisque, ne dolore expressus clamor exaudiretur. Locus tam saevo sacro dicatus *Tophet* dicebatur: ipsius loci locus amplior, *Vallis filiorum Hinnomi* *בְּנֵי חִנּוֹם*, quod posteriorum temporum pronuntiatio extulit *γέεννα*. Quod autem ex Hebraeis Magistris afferatur in eundem locum delata fuisse cadavera, cum Ieremiae vaticinio congruit 7: 32, coeptumque id fieri temporibus Iosiae, 2 Reg. 23: 10. Nam is legitur eum locum

pol-

polluisse, illatia nimirum cadaveribus. Mos enim erat Iudaeis loca veritis ceremoniis usurpata eo modo impura atque abominanda efficere, ut videre est dicto capite 23, commate 16. Sic Samaritas narrat Iosephus odio Iudaici templi *διάρριψιν ἀνθρώπειων ὀσῶν ἐν ταῖς σοαῖς ποιῆσαι* [*ossa humana disiecisse per porticus*], Originum XVIII. 3. Sed hoc ad verborum Christi explicationem non pertinet. Apparet enim a Christo cruciatum et quidem gravissimum indicari. Sicut autem hic graviora futuri seculi supplicia Gehennae ignibus comparantur, ita alibi, comparatione in consuetudinem migrante, hoc ipso nomine poenae aevi alterius significantur. Et hoc sensu vox haec invenitur in paraphrasi Hierosolymitana Geneseos 3.

23. Προσφέρης, offers] Id est offerre cupias, oblatum eas, ut sequens comma ostendit. Nam proprie fit oblatio cum res altari imponitur.

Δῶρόν σου, munus tuum] Syrus ܡܢܗܪ. Significatur autem eo nomine alibi quidem pecunia quae in gazophylacium mittebatur, hic vero sacrificium voluntarium, cuius ritus praescribitur Levit. 1: 2, ubi eandem vocem Hebraeam reperire est. Idem plenius vocatur δῶρον τὸ ἐπάνω τοῦ θυσιαστηρίου [*donum quod est super altare*] infra 23: 18. Est et ubi id quod ex imperio legis offerebatur venit δῶρον [*muneris*] nomine, ut infra 8: 4. Duo autem sunt quae per hunc χαρακτηρισμὸν [*hanc vivam descriptionem*] Christus nos docet: Primum, quanquam vera in Deum religio caeteris officiis praestat, id tamen non protendendum ad rituum observationem. Caritatis enim benevolae officia rituali curae antevertenda: quod latius infra prosequitur 9: 13, 12: 7. Deinde ne placere quidem Deo sacra quantumvis sumtuosa aut operosa quae animo celebrantur ira aut odio aestuante, quod clare nobis ob oculos ponit Caini historia: nimirum quia, ut Seneca etiam vidit, *non in victimis, licet opimae sint auroque praefulgeant, Dei sit honos, sed in pia ac recta voluntate venerantium.* Plato Alcibiade secundo: Δεινὸν εἶη εἰ πρὸς τὰ δῶρα καὶ τὰς θυσίας ἀποβλέπουσιν ἡμῶν οἱ θεοί, ἀλλὰ μὴ πρὸς τὴν ψυχὴν, ἂν τις ὅσιος καὶ δίκαιος ὢν τυγχάνῃ [*Durum sit si ad dona et sacrificia nostra respiciant Dii, et non ad animum, nempe si quis sit pius ac iustus*]. Philo De

victimis: Βούλεται αὐτοὺς ἀναδιδάξαι διὰ συμβόλων, ὅπως προέρχονται εἰς βωμοὺς, ἢ εὐξόμενοι ἢ εὐχαριστήσονται, μηδὲν ἀρρώστημα ἢ πάθος ἐπιφέρεισθαι τῇ ψυχῇ [*Vult eos docere per signa, ubi ad aras accederent, precum aut gratiarum causa, ne quid labis aut morbi in animo secum ferrent*]. At contra Legisperiti et Pharisaei sacrificia et dona Templo oblata valere putabant ad expiationem omnium culparum quas Iudices non puniunt, etiam citra animi emendationem.

Ὁ ἀδελφός σου, *frater tuus*] Id est *alter*, ut modo dictum est.

Ἔχει τι κατὰ σοῦ, *habet aliquid adversum te*] Id est, habet quod de te queri posset. Ita enim locutio eadem sumitur Apoc. 2: 4, 12, 20, pro quo Paulus dicit μομφὴν πρὸς τινα ἔχειν [*querelam adversus aliquem habere*] Col. 3: 13. Videntur mihi haec cum praecedentibus hoc modo cohaerere: Cum iam intellexeritis quantopere Deo displiceat irascendi et convitiandi libido, primum quidem fuit ab omni tali delicto diligenter sibi cavere; quod si quid tamen per humanam infirmitatem tale tibi evenerit, superest πλοῦς ὁ δεύτερος [*altera navigatio*], nempe ut celeri poenitentia id ipsum eluas. Id fiet si qui prior offendisti prior quoque in eas pacis viam: et id quidem properiter adeo, ut nihil sit, quantumvis speciosum, quod ei curae praeventendum putes.

24. Διαλλάγηθι, *reconciliator*] Non est semper διαλλάγηθαι, quod vult Scholiastes ad Thucydidem, τὸ δι' αὐτοῦ τοῦ ἐχθροῦ παρακληθῆναι καὶ φιλιωθῆναι αὐτῷ [*ab ipso inimico invitari et sic amicum ei fieri*]. Nam et hic ei tribuitur qui de restituenda amicitia sollicitus est, quomodo et καταλλάττεσθαι θεοῖς [*cum Dīs redire in gratiam*]. Etiam Latini utrovis sensu dicunt *redire in gratiam*. Sensus autem est, dandam operam ut cum eo quem atrociori vultu aut facto offendimus, redeamus in gratiam: id autem fieri solet testando nolle nos factum, quod Latini vocant *satisfacere*. Eventus enim non semper in nostra est manu. Sed ut hic eum qui laesit ad quaerendam pacem Christus excitat, ita apud Marc. 11: 25 eum qui laesus est monet, ne difficilem se praebet ad condonandam iniuriam; quod dilucide explicat Paulus Col. 3: 13.

Ἐλθὼν, *veniens*] Παρέλκει [*abundat*] haec vox, ut apud Diphilum ἀρπαξ ἀπελθὼν [*facesse hinc abiens*], et in his libris saepe.

Πρόσφερε τὸ δῶρόν σου, *offer munus tuum*] Id est, consumma oblationem, munus imponendo altari; ante enim dixerat, *relinque munus pro altari*.

25. Ἰσθι εὐνοῶν, *esto consentiens*] Plane idem est quod ante dictum erat διαλλάγηθι. Est sententia frequens apud Thalmudicos ונתן גבתי לנגל פתך גמ [*Dum es in via obedito inimico tuo*]. Errant autem qui haec trahunt ad ἀλληγορίας [*sensūs inversiones*] obscuriores, cum haec dicta Christi sint admodum popularia. Tantum id notandum est, ex eo quod inter homines fieri videmus, doceri nos coniecturam capiendam quid a Deo sit expectandum, quod aperte indicat Luc. 12: 58. Inter homines benignioribus conditionibus depaciscitur qui cedit in tempore. At qui pertinaciter iudicio contendit, is in solidum condemnatur, et sine gratia cogitur iudicatum facere. Sic et apud Deum, in quem praecipue delinquant etiam quorum iniuria directe hominem alterum petit, matura poenitentia veniam impetrat, dilata severitatem provocat. Haec sine dubio verborum sententia; sed quis satis manifestum est quo tendat comparatio, ideo hic, ut alibi saepe, ἀνταπόδοσις [*quod respondet*] subicitur. Caeterum non alienum forte ab hoc loco est quod ex libro Tanaith discimus, Hebraeis creditum a mortuis accusari apud Deum vivos eos quibus in hac vita conciliati non fuere.

Ὁ κριτὴς σε παραδῶ τῷ ὑπηρέτῃ, *Iudex tradat te ministro*] Τῷ πράκτορι [*exactori*] Luc. 12: 58. In Hebraeo fuerit ושל, Latine dicendum est *viatori*. Ita enim in Iure Romano appellantur exsecutores litium, ut explicat ipse Tribonianus Institutionibus de Actionibus, § Tripli. Graeci Iurisconsulti vocant ἐκβιβασάς. Est autem vocis παραδιδόναι [*tradere*] usus valde similis apud Aristidem Pro arte oratoria: Ὁ μὲν γὰρ ἐλέγχει τὰ ἀδικήματα ἧττωρ καὶ παραδίδωσι τῷ δικασῆι· ὁ δ' ἀκούσας καὶ μαθὼν παραδίδωσιν αὐτὸν ὑπηρεταῖς [*Orator patefacit crimina, traditque Iudici; Iudex autem, ubi ea audiit ac didicit, tradit hominem ministris*].

*Εἰς φυλακὴν βληθήσῃ, in carcerem mittaris]* Hinc apparet apud Iudaeos, itidem ut apud Graecos Romanosque, solitos fuisse in carcerem conici, qui se aere alieno non exsolvebant. Vide L. I. C. Qui bonis cedere possint. Adde quod infra est 18: 29.

26. *Κοδράντην, quadrantem]* Quadrans minimum in nummorum genere. Plutarchus Cicerone: *Τὸ λεπτότατον τοῦ χαλκοῦ νομίσματος κοδράντην ἐκάλουν* [*Minimum in nummis aereis quadrantem vocabant*]. Juvenalis:

———— *Pieria quadrans tibi nullus in aroa.*

Hinc *meretrix quadrantaria*. Apud Horatium:

———— *et qui nondum aere lavantur,*

tanti enim plebei lavabantur in balneis.

27. *Οὐ μοιχεύσεις, non moechaberis]* *קח אף;* quod Hebraei plerique explicant de concubitu cum femina nupta, de quo agitur Deut. 22: 22. Abenesras putat latius protendendam significationem ad omnem Venerem non coniugalem. Et sane sicut *πορνεία* [*fornicatio*] interdum *μοιχείαν* [*adulterium*] significat, ut infra versu 82 et 19: 9, ita novum non est *μοιχείαν* dici quae *πορνεία* proprie diceretur. Ita Danaon Iupiter dicitur *μοιχεύσαι* [*adulterasse*] apud Lucianum, et Ovidius Medeam vocat *adulteram virginem*. Fuit autem in Iudaico populo etiam *πορνεία* hactenus vetita, quod neque meretriciam vitam agere puellae permittebantur, et qui innuptam stupraverat, ducere eam, aut si parentes nollent dotare cogebatur; et quae polluto corpore nupserat, aut sponsa cum esset alteri se substraverat, lapidationis poenam subibat; quae omnia videre est Deut. 22. Et hoc est quo nomine Legis Hebraicae puritatem eximiam praedicat Origenes: *Θαυμαστὸν δὲ καὶ τὰ τῶν νεῶν ὑπεκκαύματα τὰς ἐταίρας ἀναιρεῖσθαι ἀπὸ τῆς πολιτείας αὐτῶν* [*Admirandum hoc est quod incitamenta iuvenum, scorta, se ipsorum republica aberant*]. Et Philo, cuius ad hanc rem insignis est locus De vita Iosephi: *Τοῖς δ' ἄλλοις ἐφεῖται μετὰ τὴν τεσσαρεσκαιδεκάτην ἡλικίαν πόρναις καὶ χαμαιτύποις καὶ ταῖς ὅσαι μισθαρονοῦσιν ἐπὶ τῷ σώματι μετὰ πολλῆς ἀδείας χρῆσθαι· παρ' ἡμῖν δὲ οὐδ' ἐταίρα ἐξέσιν, ἀλλὰ κατὰ τῆς ἐκαιρούσης ἀρισταί δίκη θανάτου· πρὸ δὲ συνόδων νομίμων ὁμιλίαν ἑτέρας γυναικὸς οὐκ ἴσμεν, ἀλλ' ἀγνοοῖ γάμων ἀγναίης*

παρθένοις προσερχόμεθα, προτεθειμένοι τέλος οὐχ' ἡδονήν, ἀλλὰ γνησίων παιδῶν σποράν [*Aliis permittitur post annos quatuordecim cellulariis et fornicariis aliisque feminis quaestum corpore facientibus impune uti; at apud nos ne amica quidem uti licet: sed contra feminam talem mortis poena constituta est. Ante igitur legitimum thalamum nullius feminae habemus notitiam, sed puri cum virginibus puris nuptias auspicamur, propositam in eo habentes non voluptatem, sed liberam sationem*]. Verumtamen servanda potius videtur vocis proprietas, quae solet μοιχεία ἀπὸ τῆς πορνείας discernere, ut apparet infra 15: 19, Gal. 5: 19, Hebr. 13: 4, quomodo et Hebraei discernunt פרו et זני, ut videre est Oseae 4: 14, quia in Decalogo non omnia delicta, ne ea quidem quae Lege Civili puniuntur, comprehensa sunt, sed ea duntaxat quae in quoque genere summam habent atrocitatem; neque enim vulnerationis fit mentio sed homicidii; neque omnis lucri cum iactura alterius, sed furti; neque omnis perfidiae, sed falsi testimonii. Accedit huc quod Iudaeorum haud pauci ita Legem de meretricatu interpretabantur, ut censerent id vitae genus puellis Hebraeis interdictum, non etiam vetitum ne peregrinae in populo habitantes, sed a Iudaismo alienae, quaestum corpore facere sinnerentur; imò et cum bello capta primum concubitus censent impune habitum; neque vero virili sexui legem positam existimabant: nimirum, ut in Comoedia est, non esse flagitium scortari hominem adolescentulum; ex Catonis etiam sententia:

*Nam simulac venas inflavit dira libido ..*

*Huc iuvenes, aequum est descendere.*

Haec opinio cum moribus etiam invaluisset (nam et coram Salomone iudicio se stitisse eius quaestus feminas legimus) factum inde est ut זני, quod peregrinam significat, ad meretricem denotandam usurparetur, ut Prov. 5: 3. Sic et veteri iure Attico, quod ex Hebraeo derivatum diximus, nulli civi Atticae prostare licebat: et si quis virginem Atticam vitiasset ducere eam cogebatur, ut Comoediae etiam nos docent. Neque tamen meretrices deerant, quas propterea similiter, ut Hebraei, appellabant ξέναις, quod secutus est et Terentius, cum pere-



*grinam* Andriam dixit. Sed quod de aliis rebus iam ante diximus, etiam hic repetendum est, non omnino fuisse excusandam hanc Iudaeorum sibi blandientium supinitatem. Satis enim constare ipsis poterat, multa Deo non placere quae tamen erant extra Legum poenam. Instituerat Deus nuptias liberum quaerendum et honeste educandum gratia. Non poterat cum eo instituto non pugnare concubitus, qui et a matrimonio arcet, et sui natura efficit ut aut proles incerti sit patris, aut certe non ita uti par est communi parentum studio educetur. Apparet enim causam vetandi fuisse ipsam facti turpitudinem. Merito igitur Apostolus Paulus stragem illam tot millium, cuius mentio est Num. 25 evenisae refert ob crimen πορνείας, 1 Cor. 10: 8, scilicet id. vel solum, etiamsi falsorum Deorum cultus non accessisset, satis dignum eo supplicio meritum existimans, Neque sane debebant Iudaei Lege adiuti nescire quod multos in Gentibus sola ratio ac recta institutio docuerat. Iob suam non a nuptis tantum sed et ab innuptis abstinentiam praedicat. Epictetus iubet καθαρεύειν τῶν ἀφροδισίων. πρὶν τοῦ γάμου [*abstinere a Venere ante nuptias*], idemque aliquot argumentis probat Dion. Chrysostomus. Sed imprimis praeclara sunt ista Musonii: "Ὅσαι συμπλοκαὶ μοιχείας ἐκτὸς οὐσαι πρὸς θηλείας εἰσὶν, ἐξερημέσαι τοῦ γένεσθαι κατὰ νόμον, καὶ αὗται πᾶσαι αἰσχραὶ· πράττονται γὰρ δι' ἀκολασίαν, ὡς μετὰ γε σωφροσύνης οὐκ ἂν ἑταίρα πλησιάζειν ὑπομένειέ τις οὐτ' ἂν ἐλευθέρῃ γάμου χωρὶς, οὔτε, μὰ Δία, θεραπείῃ τῇ αὐτοῦ· τὸ γὰρ μὴ νόμιμον μήτ' εὐπρεπὲς τῶν συνοουσιῶν τούτων, αἰσχος δὲ καὶ ὄνειδος μέγα τοῖς θηρωμένοις αὐτάς [*Quicumque sunt extra adulterium cum femina congressus, ideo quod non secundum legem fiunt, itidem omnes turpes sunt: fiunt enim ob intemperantiam, cum verecundia enim nemo possit ad amicam accedere, sive ea libera innupta sit, sive ipsius ancilla. Quod enim in tali concubitu lege vacat, vacat etiam honestate: ideoque dedecus et probrum adfert se quaerentibus*]. Eiusdem hoc: Χρὴ δὲ τοὺς μὴ τρυφῶντας ἢ μὴ κακῶς μόνα μὲν ἀφροδισία νομίζειν δίκαια τὰ ἐν γάμῳ καὶ ἐπὶ γενέσει· παίδων [*Oportet eos qui nec delicati sunt nec mali solum iustam censere Venere in matrimonia*]. Charondas vero:

Γυναῖκα δὲ τὸν κατὰ νόμους ἕκαστος φεγγέτω, καὶ ἐκ ταύτης τεκνοποιείσθω, εἰς ἄλλο δὲ μηδὲν προΐείσθω τέκνων τῶν αὐτοῦ σποράς· μηδὲ τὸ φύσει καὶ νόμῳ τίμιον ἀνόμως ἐναλισκίτω, καὶ ὑβριζέτω· ἢ γὰρ φύσις τεκνοποιῶν ἐνεκεν, οὐκ ἀπολλασίας, ἐποίησε τὴν σποράν [*Feminam legitime ductam quisque amat et ex ea liberos quaerit, alio autem modo proiiciat id quod serendas proli datum est; neque id quod et natura et lege pretiosum est inique prodigat et contumelia afficiat: natura enim sobolis, non intemperantiae, causa semen dedit*]. Porphyrius de non esu Animantium IV: Ἐπει οὐδ' ἑταῖραις ὁμιλεῖν ἀπαγορεύει τοῖς πολλοῖς (nempe ὁ νόμος ὁ πολιτικός), ἀλλὰ καὶ πραττόμενος τὰς ἑταῖρας τὸ μίσθωμα ἐπονείδιστον ἡγεῖται τοῖς μετρίοις ἀνδράσι καὶ αἰσχρὰν τὴν πρὸς ταύτας ὁμιλίαν [*Lex enim Civili ad amicos accedere non vetat; sed cum tales prostare faciat, tamen honestis viris indignum iudicat et lupanari quaestum et turpem talem concubitum*]. Haec naturalis suggestio obstatit quo minus vaga Venus uno impetu aut etiam sine discrimine pudoris septa percurreret. Est enim memoria non indignum quod ea de re Chrysippus prodidit: Πρῶτον μὲν ἔξω πόλεως καὶ προσώπεια περικείμεναι αἱ ἑταῖραι ἐξέμεινον ἑαυτὰς τοῖς βουλομένοις· εἰθ' ὕπερον καταφρονήσασαι ἀπέθεντο τὰ προσώπεια, καὶ ὑπὸ τῶν νόμων μὴ ἐπιτρεπόμεναι εἰσελθεῖν εἰς τὰς πόλεις, ἔξω ἦσαν αὐτῶν [*Primum meretrices extra urbes et personas sibi imponentes volentibus sui faciebant copiam; postea inversoundiores abiecere personas: attamen Legibus non sinentibus eas in urbes ingredi, extra eas se tenebant*]. Quae verba eo libentius refero, quia quod dicit antiquitus meretrices non in urbibus sed in agro (moris cuius vestigia etiam apud ipsos Pertanos et Tartaros reperta sunt) neque aperte sed oblecto vultu prostituisse, verissimum esse ex ipsius Moëis narratione apparet, Gen. 38: 14. Apud Romanos qui virginem ingenuam stuprasset poena capitali afficiebatur. Neque meretricia vita permittebatur nisi eam vitam professis, quas Leges existimabant, ut inquit Tacitus, satis ipso pudore cruciari. Quare quod ad Iudae ac Thamaris historiam Hebraei notant, scorti usum ante Legem permissum fuisse, concedi potest si de impunitate est quaestio; non

item

item si de eo agitur quod sine turpitudine fieri potuit. Atque adeo etiam primum cum bello capta congressum illicitum censuit Rabbinus Iohannes Maimonidae memoratus. Gerundensis vero et alii censent dissimulatum magis quam probatum. In libro qui inscribitur Constitutiones Clementis refertur decretum Apostolicum quod exstat Act. 15 hisce verbis: Ἐπισεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι ἀπὸ τῶν ἀλισγημάτων τῶν ἐθνῶν, εἰδωλοθύτου καὶ αἵματος καὶ πνικτοῦ καὶ πορνείας, ἅπερ καὶ τοῖς πάλαι ἐνενομοθέτητο τοῖς πρὸ τοῦ νόμου φυσικοῖς, Ἐνώς, Ἐνώχ, Νῶε, Μελχισεδέκ, Ἰωβ καὶ εἴτις τοιοῦτος ἐγγόνει [*Mandate eis ut abstineant a Gentium inquinamentis, immolatitiis et sanguine et fornicatione: quae praecepta data fuerant etiam illis qui ante Legem Naturae Iure vixerunt, Enoso, Enocho, Noae, Melchisedeco, Iobo, et si qui alii tales*]. Adde quae dicentur infra 15: 19.

28. Ὅτι πᾶς ὁ βλέπων, quia omnis qui viderit] Quia nimirum

————— *oculi sunt in amore duces,*  
ut ille ait; aut ut Plato loquitur ἄρχει τοῦ ἔρωτος ὄρασις [*principium amori dat aspectus*]. Apud alium est: Ἡ ἐπιθυμία διὰ τῶν ὀφθαλμῶν ἔρχεται [*Cupido per oculos intrat*], quod ipsum exsequitur Platonem sequens Plutarchus Symposiacón III. 6. Bene Salvianus dixit, *fenestras quodammodo esse nostrarum mentium lumen oculorum, et omnes cupiditates in eor per oculos, quasi per naturales cuniculos, intrare. Hinc oculi pleni adulterii apud Petrum 2 Epist. 2: 14. Tertullianus De Pudicitia: Carnem spiritu librare, animum fide moderari, oculum metu temperare Christiani est.*

Γυναῖκα, mulierem] Potest de quavis muliere sumi, ita ut quod sequitur μοιχᾶται [*moechatur*] sumatur laxius: atque adeo vetetur hic etiam τῆς πορνείας [*fornicationis*] prolusio. Simplicius tamen est ut γυναῖκα [*mulierem*] intelligamus τὴν γαμετὴν [*nuptam*], quomodo saepe ea vox sumitur, ut et Latina *mulieris*: non quod non etiam τὴν πορνείαν [*fornicationem*], quippe etiam Iudaeis non probatam, vehementer improbet. Christus, sed quod in eodem peccandi genere intraque easdem personas maluerit

consistere, quo apertior esset actuum internorum atque externorum comparatio.

Πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτῆς, *ad concupiscendum eam*] Hoc est proprie quod dicit Iob 31: 7. *Si animus oculos est insecutus*. Hebraei posteriores id vocant מַחְשֵׁי עֵינַי לְרַגְלֵי נִשְׁכָּה *pascere oculos illicito spectaculo*: ὄρᾱν ἀκολάσως [*adspicere intemperanter*] Chrysostomus VIII ad Roman. Apparet ergo a Christo eum hic notari qui, impuro amoris animo mancipans, vulnus suum fovet adspectu. Petulcos impudicorum hominum intuitus hic notari ait Salvianus. Tertullianus de Velandis Virginibus: *Christianus salvis oculis feminam videt, animo adversus libidinem caecus est*. Quintilianus pater: *Tu alienam matronam aliter quam Leges permittunt adspexisti*. Lactantius lib. VI. cap. 23. *Non tantum adulterium esse vitandum praecipit Deus, sed etiam cogitationem, ne quis adspiciat alienam et animo concupiscat*. Quamvis autem τὸ ἐπιθυμῆν [*concupiscere*] soleat et in bonam partem accipi, hic tamen ut multis aliis in locis in vitio ponitur, ut *cupere* apud Afranium: *Amabit sapiens, cupient caeteri*. Iustinus τὸ ἐπιθυμῆν exponit τῆς ὀρέξεως ἀναθυμιάσιν [*appetitus exhalationem*]. Idem ad Zenon. Πάσης οὖν ἐπιθυμίας καὶ ὀρέξεως σαρκικῆς ἐκτὸς θεῶ εἶναι τὸν πιστὸν [*Debet ergo vir fidelis esse extra omnem concupiscentiam et appetitum carnalem*]. Clemens paulo subtilius: Ἐὰν εἰς κάλλος σώματος βλέψη τις, ὁ λόγος φησὶ, καὶ αὐτῆ ἡ σὰρξ εἶναι κατ' ἐπιθυμίαν δόξη καλὴ, σαρκικῶς ἰδὼν καὶ ἀμαρτητικῶς; δι' οὗ τεθαύμακεν, κολνεται [*Si ad formam corporis quis respexerit, ait Sermo, et ei caro pulchra visa fuerit secundum concupiscentiam, quia carnaliter et vitiose adspexit, per id ipsum quod contemplatus est, damnatur*]. Athenagoras: Ἡμεῖς δὲ τοσοῦτον ἀδιάφοροι εἶναι ἀπέχομεν ὥς μηδὲ ἰδεῖν ἡμῖν πρὸς ἐπιθυμίαν ἐξεῖναι [*Nos tantum abest ut talia ponamus in rebus mediis, ut ne adspicere quidem ad concupiscentiam nobis liceat*]. Posset et ἐπιθυμῆσαι hic interpretari *sollicitare*, quomodo et מַחְשֵׁי Hebraicum sumi solet. Sic in Canone IV Synodi Neocaesariensis: Ἐὰν πρόδηται τις ἐπιθυμῆσαι γυναικὸς, συγκαθευδῆσαι μετ' αὐτῆς [*Si quis proposuerit sollicite feminam ad concubitum*].

Ἦδη ἐμοίγευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, iam poechnatus est eam in corde suo] Homines qui de animo nisi ex signis exterioribus iudicare non possunt, delicti nomen actui ultimo imponunt. Et tamen ipsi Iurisconsulti fatentur animum distinguere maleficia. Itaque si telum manu fugit, qui hominem occidit homicida non est: Contra Romanis Legibus etiam is homicida est qui hominis occidendi causa cum telo ambulavit, quod et ad Mosis Legem trahit Philo: Καὶ ἂν ἐξ ἐνέδρας μὲν τοι τις ἐπιχειρήσας ἀνελεῖν τινα, μὴ δυνηθῆ κτεῖναι, τῇ τῶν ἀνδροφόνων οὐδὲν ἦττον ὑποχὸς δίκη καθέστηκεν, ὡς ὁ γραφεὶς περὶ τούτων δηλοῖ νόμος· εἰ γὰρ φησι τις ἐπιθῆται τῷ πλησίον, ἀποκτεῖναι αὐτὸν δόλῳ, καὶ καταφύγη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου, λήψη αὐτὸν θανατῶσαι, καὶ τοι ἐπιτίθεται μόνον, οὐκ ἀνήρηκεν, ἀλλ' ἴσον ἠγήσατο ἀδίκημα τῷ κτεῖναι τὸ βουλευῆσαι τὸν φόνον [Si quis ex insidiis conatus aliquem interficere, non potuerit, is nihilominus homicidarum poenae subiacet, ut ostendit de eo scripta Lex: Si quis, inquit, insidiatus sit proximo, ut eum dolo necet, et profugiat ad altare, capies eum ut occidas. Atqui insidiatus est, non occidit; sed par iudicavit crimen hoc egisse ut occideret, et occidisse]. Ostendunt nimirum Leges quid cupiant; sed quod cupiunt plene praestare non possunt. Bene Tertullianus: *Mediocritas humana de factis solum iudicat, quia voluntatis latebris par non est. Latro est, inquit Seneca, etiam antequam inquinet manus. Exercetur atque aperitur opere nequitia non incipit. Eiusdem est: Fecit quisque quantum voluit. Aristophanes: Δύναται γὰρ ἴσον τῷ δεῖν τὸ νοεῖν [Par est facere et voluisse malum]. Apud Deum, mentium exploratorem, qui voluit scelus is fecit. Vide apud Herodotum de Glaucō historiam, quae et apud Iuvenalem exstat cum hoc epiphonemate:*

*Has patitur poenas peccandi sola voluntas.*

Eiusdem est:

*Nam scelus intra se tacitum qui cogitat ullum;*

*Facti crimen habet.*

In ipso hoc adulterii crimine verum hoc esse vidit magister nequitiae, plane idem de muliere dicens quod hic de viro dicitur:

*Si qua metu dempto casta est, ea denique casta est.*

*Quae quia non liceat non facit, illa facit.*

*Ut iam setvaris bene corpus adultera mens est:*

*Omniibus exclusis intus adulter erit.*

Quod imitatus Lactantius dixit, *adulteram fieri mentem, si vel imaginem voluptatis sibi ipsa depinxerit*. Seneca: *Non immerito in numerum peccantium refertur qui pudicitiam timori praestitit, non sibi*. Pater Seneca: *Incesta est etiam sine stupro, quae cupit stuprum*. Praecipue autem hoc dictum Christi locum habere post τῆς συγκατάθεσιν [consensionem] prudenter vidit Scriptor Responsionum ad Orthodoxos, cuius haec sunt verba: Οὐτε εἰ ἡ γνώσις ἐξυπνίσει τὸ τῆς ἐπιθυμίας πάθος, οὐδ' οὕτως πόρνος ἐσὶν· εἰάν δὲ συγκατατίθῃται τῷ πάθει ἡ προαίρεσις, τότε ἐστὶ πόρνος ἢ κατὰ τὴν προᾶξιν ἢ κατὰ τὴν διάθεσιν [Si notitia excitaverit cupiendi affectum, non utique erit scortator; at si voluntas affectui consenserit, tunc erit talis aut actu aut animi proposito]. Tertullianus De Poenitentia: *Voluntas facti origo est, quae ne tunc quidem liberatur, cum aliqua difficultas perpetrationem eius interceptit: ipsa enim sibi imputatur, nec excusari poterit per illam perficiendi infelicitatem, operata quod suum fuerat*. Pertinet huc quod Iudaei olim dixerunt teste libro Alcath Rochel, *Messiam ablaturum ab homine ὡς καὶ τὸ κακὸν ἢ τὸ πονηρὸν, τὴν ἐπιθυμίαν [cupiditatem]*.

29. *Εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμὸς σου ὁ δεξιὸς, quod si oculus tuus dexter]* In hunc quoque locum, nisi valde animi fallor, multa congeruntur subtiliora quam ferat sermonis popularitas. Mihi tum illud εἰ δὲ, tum quod haec verba non praeceptorum congeriem sequuntur, sed indivulsam continentiam annectantur ei quod de adulteris amoribus dictum est, praeterea vero repetitum oculi nomen quod paulo ante praecesserat, planum facere videntur huius sententiae, quamvis eius vis latius se porrigat, occasionem natam ex his quae dicta erant commate antecedente, ita ut ad tacitam quandam objectionem responderetur, argumento ab eo quod maius est ducto hunc in modum. Dicat forte aliquis haec audiens, feminae praesertim formosiores sunt ἀλγηδόνες ὀφθαλμῶν [dolores oculorum], quod de Persicis dici solebat; et natura ita est

comparatum ut difficile sit non amare quod pulchrum est. Quapropter

*casso saltem delectamine*

*Amare liceat si potiri non licet.*

Respondetur ex duobus incommodis eligendum esse id quod est minus; nempe ut modo citatus Poëta hoc argumentum ex prudentiæ non ex pietatis præscripto tractans dixerat:

*Dura aliquis præcepta vocet mea: dura fatemur*

*Esse, sed ut valeas multa dolenda feres.*

Si gangraena aut morbus similis partem corporis quamvis caram occupasset, æquum esset ut patereris eam præcidi potius quam proserpens malum toti corpori exitium crearet; ut apud Plutarchum est: *Και τὸν πόδα πατὴρ τῆς χεῖρα ὁ γεννησας ἐποίησεν· ἀλλ' ὄραν σαπιῆ, μισθὸν δίδωσι τῷ ἀποκόπτουτι* [*Pater et pedem et manum filii effecit; sed ut ea putuerint, dat ultro abscindentis mercedem*]. Quanto iustius id faciendum esset ubi aeterna animi corporisque pernicies imminet ni antevertas. Simili ferme modo argumentatur idem ille quem dixi:

*Ut corpus redimas ferram patieris et ignes.*

*Arida nec sitiens ora levabis aqua.*

*Ut valeas animo quicquam tolerare negabis?*

Subiicitur autem id quod ab auditore facile suppleri potest in hunc sensum. Atqui cum maius sit periculum quod tibi monstro quam huius vitae mortalis iactura, minus tamen est quo vitari id periculum potest. Deberes, si aliter te servare non posses, vel oculum tibi eruere; at mihi satis est si eum a vultu illecebroso avertas; manum deberes tibi præcidere; ego nihil amplius postulo quam ut eam arceas ab impudicis contrectationibus. Eorum qui pedem sibi abscindi passi sunt habemus exempla; mihi sufficit ut alio, quam ubi mali fomenta sunt, gressum dirigas:

*Perfer et invitos currere coge pedes.*

Non dissimile est dictum apud Senecam: *Proiice quaecunque cor tuum laniant, quae si aliter extrahi nequissent, cor ipsum cum illis evellendum erat.* Sensus hic ipse quem dicimus late fuseque tractatus exstat apud Porphyrium libro primo circa finem De abstinentia ab



animalibus. Ostendit enim et ille, cum corporis servandi causa tam dura patiamur, multo maiora patienda ut divina immortalitas animis paretur; et hanc tamen plerumque minoris constare, nempe voluptatum abscissione. Philo: Ἐὰν κάλλος ἰδὼν αἰρεθῆς αὐτῷ καὶ μέλλης πταίειν περὶ αὐτὸ, φύγε λαθῶν ἀπὸ τῆς φαντασίας αὐτοῦ. [*Si conspecta pulchritudine ab ea captus sis et inde labi pericliteris, clam fuge ab ista imagine*]. In hac circumlocutione pedum quoque memini, quia et eorum fit mentio infra 18: 8 et Marc. 9: 45, quibus in locis id quod hic occasione eius affectus qui solet esse impotentissimus dictum erat, generaliter omnibus vitiis aptatur. Est enim eadem ratio. Hinc Iob cap. 31 de fuga tam iniustitiae quam obsceni amoris agens ait, *fedus se cum oculis pepigisse, manibus nihil adhaesisse iniqui, pedem suum non festinavisse ad dolum*. Summa igitur huius praecepti est: Vitanda pravaram cupiditatum alimenta. Cupiditas enim actum parturiens, si eum eniti prohibeatur, abortum faciens, ipsa quoque interit. Neque vero dubito quin et hoc Christus, minime novandi cupidus, sumserit ex veterum Hebraeorum praeceptis, unde et Philo haec hausit: Διόπερ ἐλέσθαι ἂν μὲν δοκοῦσιν οἱ μὴ τελείως ἀπαίδευτοι πεπηρωῶσθαι μᾶλλον ἢ τὰ μὴ προσήκονθ' ὄραγ, κεκωφᾶσθαι μᾶλλον ἢ βλαβερῶν ἀκούειν λόγων, καὶ ἐκτεμῆσθαι γλῶτταν ὑπὲρ τοῦ μηδὲν τῶν ἀρρήτων, ἐκλαλῆσαι [*Ideoque homines non plane imperiti, potius optabant excaecari quam illicita cernere, potius obsurdescere quam noxios audire sermones, et linguam excindi quam dicere non dicenda*], et quae sequuntur. Chrysostomus de Ieiunio sermone secundo, praeceptum hoc Christi, quod durum videtur, ait esse mitissimum: durum futurum fuisse, si iussisset nos adesse feminis, eas adspectare et abstinere. Adde si id praecepisset quod Xenocratem praestitisse narrat Valerius Maximus.

Ὁ δεξιὸς, *dexter*] Id est, καὶ ὁ δεξιὸς [*quamvis dexter*]; quod ideo dictum quia, ut ait Aristoteles, φύσει βέλτιον τὸ δεξιὸν τοῦ ἀριστεροῦ [*natura dextrum sinistro melius*].

Σκανδαλίζει σε, *scandalizat te*] ἢ ὡς, ut loquuntur Prophetiae. Nam quod inde venit ὡς σκάνδαλον vertunt LXX Ps. 69: 23, 106: 36, 140: 6, quos sequitur Paulus Rom.



Rom. 11: 9. Et certe respondet primitiva significatio. Nam *σκανδάληθρον* apud Aristophanem interpretes exponit τὸ ἐν τῇ παγίδι ἐπικαμπὲς ξύλον [*obliquum in pedica lignum*], Pollux τὸ ἐν ταῖς μυιάγραις ἐνιστάμενον παττάλιον [*stantem in muscipulis paxillum*]. Idem autem esse *σκάνδαλον* docet nos Hesychius. Sed et *σκώλου* nomine res eadem significatur, qua voce *שׁוֹר* interdum transferunt LXX interpretes. Per translationem designat haec vox omne id quod exitii causam praebet, ut Ps. 140: 6, *ἐχόμενα τρίβου σκάνδαλα ἔθεντό μοι* [*iuxta iter scandalum posuerunt mihi*], quo sensu reperitur et Iudith. 5: 20 et 12: 2. Ac proinde etiam id quo quis ad delinquendum incitatur, uti Deut. 7: 16, et passim apud Novi Federis Scriptores. Sensum affinem, quanquam aliunde ducta similitudine, habet vox *שׁוֹר*, quod proprie est *πρόσκομμα* [*offendiculum*], cuius vocis additamento vocem *σκάνδαλον* interpretatur Paulus Rom. 14: 13. Quare mirum non est quod Syrus hic *σκάνδαλον* vertit *שׁוֹר*, cum et LXX *שׁוֹר* verterint *σκάνδαλον*, Levit. 19: 14. Id ipsum *offensam* dixit Seneca, *per huiusmodi*, inquit, *offensas emittendum est confragosum hoc iter.*

*Βάλε ἀπὸ σοῦ, proiice abs te*] *Proiice*, quo verbo Latini quoque rei contemptum indicant.

*Συμφέρει γάρ σοι, expedit enim tibi*] *Ἀγαθὸν γάρ ἀντιμείζονος κακοῦ ἐλάττονος λήψις* [*Bonum enim est minoris mali sumptio pro maiori*], ut inquit Aristoteles Rhetoricorum I. cap. 6.

*Καὶ μὴ, et non*] Hebraismus *שׁוֹר*, quod valet *ne*. Quare ita optime verteris: *Expediit enim tibi unum membrorum tibi perire, ne totum corpus proiiciatur in gehennam.*

*Γέενναν, gehennam*] Vox ista, quae modo comparate supplicia alterius seculi figurabat, nunc translate eadem notat. Et Matthaeus quidem nihil ultra addidit, quippe Palaestinae habitatoribus scribens, apud quos pridem vox ista eum sensum acceperat: ut ex veterum Hebraeorum libris apparet. Marcus vero, ut et qui ei vocabulo minus sueti erant vim eius intelligerent, apposuit *πῦρ τὸ ἄσβεστον* [*ignem inexstinguibilem*]. Ponitur autem in his libris ubique pro suppliciis post resurrectionem, non pro statu qui mortem et resurrectionem intercedit.

31. *Ἐξέδθη δὲ, Dictum est autem]* Nimirum a Mose; iussu Divino, non privato Mosis consilio, quod sensit Origenes et eum secutus Ambrosius; quem errorem in Ptolemaeo quodam graviter accusat Epiphanius: nisi hoc potius sensisse putemus Origenem et Ambrosium, a Mose haec et alia quaedam huius generis pro prudentia sua excogitata et relata ad Deum, qui ea deinde ut isti populo et temporibus commoda probaverit. Certe Deut. 1: 3, 5: 1, 6: 1, aperte dicitur Moses populo proposuisse ea quae Deus praeceperat: inde autem ad caput usque de divortio unus est atque continens sermo. Neque vero credibile est Mosem, qui de specie controversa iuris hereditatum respondere nihil voluit Deo inconsulto, in re momenti multo maioris quicquam constituisse Dei iniussu. Neque movere quemquam in contrariam sententiam debuit, quod Mosi hoc factum assoribit Christus infra 19: 8. Nam passim ea etiam quae a Deo profecta nemo dubitat, Moses, quippe lectus in eam rem a Deo minister, dixisse ac praecepisse memoratur, ut infra 8: 4, Marc. 1: 44, 7: 10, Luc. 5: 14.

*Ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, quicumque dimiserit uxorem suam]* Nam maritis id ius concessum, non vicissim mulieribus, ut apud Romanos. Prima enim apud Iudaeos Salome Costobari uxor contra antiquos mores eam licentiam usurpavit, teste Iosepho. Differentia haec originem habuit ex iure maritali. Nam uxores iure Hebraeo in manu erant coniugis, ut multis indiciis apparet. Recte autem verteris *ἀπολύσῃ repudiaverit*, quia id actum animi maxime denotat quem testatur libellus, unde sequitur divortium. Neque enim recepit usus, ne Iurisconsultorum quidem, ut divortium post nuptias, repudium tantum ante nuptias dicatur, sed ipsa renuntiatio sive ante nuptias sive post eas ita appellari solet. Caius Iurisconsultus: *In repudiis autem, id est in renuntiatione, comprobata haec sunt verba, Tuas res tibi habeto. Item haec, Tuas res tibi agito. In sponsalibus quoque discutiendis placuit renuntiationem intervenire oportere, in qua re haec verba probata sunt, Conditione tua non utar.* — Paulus: *Per calorem misso repudio si brevi reversa est uxor nec divortisse videtur.* Iustinus Martyr  
ad

ad Senatum Romanum, τὸ καλούμενον παρ' ὑμῶν ῥηπούδιον [*id quod a vobis dicitur repudium*], de matrimonio dirimendo agens.

Δότω αὐτῇ ἀποστάσιον, *det illi libellum repudii*] *Infra, βιβλίον ἀποσταδίου. Iosepho γραμματεῖον ἀπολύσεως. Libellum divortii dare*, dixit Papinianus; *libellum repudii tradere*, Imperator Diocletianus. Origo nominis ab ἀπίσασθαι, quod est *discedere*. *Divortere* autem et *discedere* proprie in Latino sermone uxor dicitur quae sponte sua matrimonium dirimit: quod Attici vocabant ἀπολείπειν. At feminis Iudaeis, ut diximus, id non licebat. Virorum autem proprie est τὸ ἀποπέμπεσθαι [*dimittere*], qua voce et Iosephus utitur: Hebraeis שׁוּ. Recte autem libellus divortii aut discessionis dicitur etiam is quo maritus iubet uxorem a se divortere aut discedere. Id autem continet expresse, continetque etiamnum hodie Iudaei libelli formula, quae talis est: *Mea sponte, nullius coactus te uxorem hactenus meam dimittere a me, deserere ac repudiare decrevi; iamque adeo te dimitto, desero ac repudio, atque a me eicio, ut tuae sis potestatis, tuoque arbitrato ac lubitu quo libet discedas: neque id quisquam ullo tempore prohibessit. Atque ita dimissa esto ut cuivis viro nubere tibi liceat. Veterem esse hanc formulam Iosephus nos docet cum ait: Γυναικὶ οὐδέ διαχωρισθεῖση καθ' ἑαυτὴν ἔξει γαμηθῆναι μὴ τοῦ πρότερον ἀνδρός ἀφίεντος [*Mulieri vero ne quidem si divorterit suo arbitrato nubere permittitur, sed ita demum si vir eius eam a se dimiserit*]; et alibi: Αἴβοι γὰρ ἂν οὕτως ἔξουσίαν συνοικεῖν ἑτέρῳ [*Ita enim facultatem accipiet nubendi viro alteri*]. Et hinc est quod hic actus dicitur ἀπόλυσις [*dimissio*]. *Domo egredi iussa*, inquit Quintilianus; et Iuvenalis:*

*Collige sarcinulas dicet libertus et exi.*

*Martialis, uxor vade foras. Titinnius, aedibus facessat. Varro, foras betere iussit. In Epistola Medae ad Iasonem, cede domo. Sed et eiiciendi verbum, quod Iudaei usurpant, Latinus sermo eodem sensu recepit. Cicero, mimam exegit. Hebraea vox שׁוּרָוּרָו ad verbum si reddas, erit libellus abscissionis, id est χωρισμοῦ. Nam et χωρίζεσθαι pro divortium facere dixit Paulus 1 Cor. 7:*

10, 11, 15. *Iustus, τῆς συζυγίας χωρίζεσθαι [a coniugio abscindi]. Dissolvere, separare, dirimere matrimonium dicunt Latini Iurisconsulti. Errare autem eos qui putant Iudaeis non licuisse uxorem dimittere nisi causa apud Iudicem probata, satis ex hoc loco apparet. Dictum enim esse ait Christus, qui uxorem dimissam vult, libellum det repudii. Dubitationem omnem nobis Iosephus eximit, qui de se agens ita ait: Καθ' ὃν δὴ καιρὸν καὶ τὴν γυναῖκα μὴ ἀρεσκόμενος αὐτῆς τοῖς ἡθεσιν ἀπεπεμπάμην [Quo tempore et uxorem dimisi quod eius mores mihi non placerent]. Verum tamen est hunc actum non minus quam hereditatis cessionem atque alios solenniores solitos coram Iudicibus peragi, quod nos Digesta Thalmudica docent: sed erat hoc iurisdictionis voluntariae, non contentiosae, quomodo manumissio apud Praetorem Iure Romano. Cognitionem igitur suam Iudex non interponebat, nisi de dote aut donatione propter nuptias controversia inciderat; plane ut et apud Romanos. Nam Romano veteri Iure instituta erat de moribus actio, qua victa mulier dotem aut totam aut partem eius amittebat. Sed et postulare mulier poterat si innocentiae suae confideret, ut scripto testaretur aut maritus aut Iudices nullius se flagitii compertam. Alioqui quoties, ut Romani loquebantur, bona gratia fiebat divortium, nulla opus erat cognitione. Exemplum huius illustre est apud Iosephum Originum XVII. 1. Ἐν τούτῳ δὲ καὶ τὴν Ἀρχελάου θυγατέρα τοῦ βασιλέως Ἡρώδης ὡς τὸν αὐτῆς πατέρα ἐξέπεμψεν Ἀλεξάνδρῳ συνοκηκυῖαν, ἐκ τῶν αὐτοῦ τὴν προῖκα ἀποδοῦς, ὥστε ἀμφισβήτημα αὐτοῖς μηδὲν εἶναι [Hoc ipso tempore Herodes Regis Archelai filiam Alexandri uxorem ad patrem emisit, de suo dotem reddens ne quid esset controversiae]. Sed et illos falli apertum est, qui apud Mosen וַיִּמַּן [propter aliquam foeditatem] ad stupri suspicionem trahunt: quanquam ea non nova est sed vetus Sameae interpretatio, dissentiente Hillele quem Pollionem Iosephus appellat. Nam si Moses in ea duntaxat specie divortium concessisset in qua eam concedit Christus, non diceret Christus, eam concessionem factam ob duritiam Iudaeorum contra originale institutum, ad quod ipse nos revocat, infra 19: 8, Marc. 10: 5. Neque*

recte tum dixisset Moses; *Si non sit gratiosa apud eum.* Quid enim id opus dicere de adultera? Ex diversis igitur Scholae auctoribus nata illa quaestio, *An liceret viro uxorem dimittere κατὰ πᾶσαν αἰτίαν* [ex quavis causa], infra 19: 3. Hodie Iudaei neque Sameam sequuntur neque Hillelem. Probant enim divortium non *κατὰ πᾶσαν αἰτίαν*, ut Hillel, sed ob multas tamen causas ἐπὶ τῆς πορνείας [extra stuprum], quae enumerantur in Digestis Thalmudicis, et nunc quoque a Magistris anxie expenduntur. At Sameae sententiam ille sequebatur cuius hoc proverbium exstat de uxore: *Os quod tibi contigit rode.*

Huic quae de vocum istarum explicatione est quaestioni adhaeret altera inter Sacrorum librorum interpretes multum agitata, an scilicet ius illud in Deuteronomio constitutum effecerit ut recte id de quo agitur fieret, an duntaxat ut fieret impune. Quin Deus potuerit introductum a se matrimonii vinculum relaxare, si vellet; quin etiam potuerit manente vinculo Iudicibus dissimulationem imperare, dubitari non potest: sola ergo voluntatis coniectura est. Mihi id quod posterius dixi vero similis videtur. Primum, quia ob duritiem Iudaeorum permissionem hanc factam Christus docet, nimirum ne duriori tractationi aut etiam veneficiis daretur occasio. Ad talem autem finem sufficit sola impunitatis concessio: neque solet malitia hominum privilegiis sublevari. Accedit huc, quod consuetudo, legis interpres, nullam a marito causam diremti matrimonii exegerit. Alioqui enim non potuisset Iosephus Mariam clam dimittere. Potuit igitur maritus dicere, quod Romae dixit Paulus Aemilius, *sibi optime notum qua calceus urgeret.* Atqui aut nulla aut levisima de causa uxorem dimittere, ut iam de primaeva Dei institutione nihil dicam, vel sola caritatis lex prohibebat, sive uxorem respicias, quae veluti supplex ad mariti tutelam confugit, sive communes etiam liberos. Non potuit igitur factum quavis ex causa divortium rectum probumque censerit. Unde sequitur permissionem hanc, saltem in nonnullis casibus, a poena, non a vitio liberasse. Quin ne exemplum quidem ullius laudati viri, qui licere id sibi voluerit, invenitur. Et Romani, cum nulla lex repudium vetaret, annos tamen quingentos et

viginti sine exemplo repudii egerunt. Nec quisquam ferme scriptorum est qui non graviter reprehendat M. Tullium Ciceronem, quod levibus de causis Terentiam dimiserit. Voluit igitur Deus vocibus illis  $\text{וְיָמַשׁ}$ , quae *probrum* aut, ut LXX verterunt, *ἀσχημον πρόγμα* significant, admonere Hebraeos ne temere uxores dimitterent: caeterum, ut graviora mala evitarentur, et veritatem et gravitatem causae noluit ad alienum arbitrium referri, sed ipsius mariti animo id aestimandum permisit. Quod mirum non est, cum veterum Gallorum aliarumque gentium leges ius vitae ac necis in uxores maritis concesserint. At notum est quosvis Iudices, quorum summae ac liberrimae potestati res aliqua permittitur, insontes non esse si ab aequi bonique regula discedant. Ius ergo fuit ut quavis de causa uxorem maritus posset expellere, sed ea notione qua Praetor *ius reddere* dicitur etiam cum iniuste decernit, ut Paulus Iurisconsultus loquitur: qui et alibi dixit *non omne quod licet honestum esse. Licere enim in communi usu aliquid dicitur quod extra poenam est, et quominus fiat a nemine impediri potest. Ita licebat ante Antonini tempora dominis servos occidere indicta causa; sed tamen qui id facerent ob causas non admodum graves eorum inhumanitas bonis odio erat: et Augustus narratur Senatori cuidam eo nomine succensuisse. Seneca optime: *In mancipio cogitandum est non quantum illud IMPUNE pati possit, sed quantum tibi permittat Aequi bonique natura. Sed Iudaei et humanitatis et caritatis immemores, quod Lex dissimulabat, in eo nihil a se peccari arbitrabantur, aut certe causas quantumvis futes admittebant in morositatis suae patrocinium. De loco Mal. 2: 15, qui est obscurior, illis assentior qui  $\text{אָוֹרָה אִשׁוֹרָה וְיָמַשׁ}$  interpretantur *si odisti, dimitte*. Fert hanc interpretationem Hebraea constructio: nempe potius quam ut uxorem Hebraeam velut mancipium tractes in gratiam extranearum mulierum. De hac duritie ait Propheta feminas apud Deum conqueri: et ut ostendat facti iniquitatem, exemplo utitur Abrahami, viri cordatissimi, qui cum iustissimo teneretur desiderio proles, tamen eam noluit habere nisi ex piis matribus. Nam  $\text{וְאַבְרָהָם}$  [Unum] Abrahamum vocari solere Iudaei magno consen-**

su tradidere. Videtur autem nomen illud אַבְרָהָם Abrahamo adhaesisse ex eo quod unus ex tanto hominum numero a Deo esset electus auctor sancti et immensi generis. Indicare hoc videtur Scriptor ad Hebr. 11: 12. Διὸ καὶ ἀφ' ἐνὸς ἐγεννήθησαν [*Propter quod et ab Uno orti sunt*], ubi ἀφ' ἐνὸς [*ab Uno*] est אֶבְרָהָם, quo trahi potest illud eiusdem Scriptoris 2: 11. Ὁ τε γὰρ ἁγιάζων καὶ οἱ ἁγιαζόμενοι ἐξ ἐνὸς πάντες [*qui enim sanctificat et qui sanctificantur ex Uno omnes*]. Nam mox sequitur, σπέρματος Ἀβραὰμ ἀντιλαμβάνεται [*semen Abrahami apprehendit*]. Sicut autem Abrahamus אַבְרָהָם, ita filius eius Isaacus cognomento vocatus creditur יִצְחָק, id est, μονογενής [*unigenitus*], Genes. 22: 2, Hebr. 11: 17. Sanchuniatho in Phoeniciis: Ἔθος ἦν τοῖς παλαιοῖς ἐν ταῖς μεγάλαις συμφοραῖς τῶν κινδύνων ἀντὶ τῆς πάντων φθορᾶς τὸ ἠγαπημένον τῶν τέκνων τοὺς κρατοῦντας ἢ πόλεως ἢ ἔθλους εἰς σφαγὴν ἐπιδιδόναι, λύτρον τοῖς τιμωροῖς δαίμοσι· κατεσφάττοντο δὲ οἱ δεδομένοι μυθικῶς· Κρόνος τοίνυν, ὃν οἱ Φοῖνικες Ἰσραήλ προσαγορεύουσι, βασιλεύων τῆς χώρας, καὶ ὕστερον μετὰ τὴν τοῦ βίου τελευτὴν εἰς τὸν τοῦ Κρόνου ἀστέρα καθιερωθείς, ἐξ ἐπιχωρίας νύμφης Ἀνωβρέτ λεγομένης υἱὸν ἔχων ΜΟΝΟΓΕΝΗ, ὃν διὰ τοῦτο Ἰεουδ ἐκάλουν, τοῦ μονογενοῦς οὕτως ἔτι καὶ νῦν καλουμένου παρὰ τοῖς Φοῖνιξι, κινδύνων ἐκ πολέμου μεγίστων κατειληφύτων τὴν χώραν, βασιλικῶς κοσμήσας σχήματι τὸν υἱὸν, βῶμόν τε κατασκευασάμενος κατέθυσεν [*Mos fuit antiquis ut, ubi magna pericula supervenerant, is qui in civitate aut gente regnaret dilectissimum filiorum in caedem daret, velut pretium Diis Ulterioribus pro communi exitio. Saturnus igitur, quem Phoenices Israel vocant, in ea regione regnans, qui et post vitae exitum in Saturni stellam consecratus est, filium habens Unigenitum ex Nymphe indigena dicta Anobret, quem ob id Iehud vocabant, quo nomine etiam nunc Phoenices unigenitum appellant, cum maxima ex bello pericula eam regionem invasissent, filium ornatum regaliter altari exstructo mactavit*]. Quibus verbis homo Tyrius multis modis Sacram historiam depravans, quod fere omnibus contigit non Iudaeis qui res Iudaicas tradiderunt, Israelem pro Abrahamo, hoc est nepotem pro avo nominasse putatur, eundem dicens esse Saturnum, nimirum



rum quia posterī eius Saturni die feriabantur: Ἀνωβρέτ  
autem, id est *ἡλεκτήν* [*electam*], vocasse Saram.  
Nam Ἰεούδ pro Ἰεείδ dialectus magis est quam corruptio  
vocabuli. Sic et Orpheus *μονογενῆ* [*unigenitum*] posuit  
ἀντὶ τοῦ ἐνός [*pro uno*], Ἵππ pro Ἰπκ, id est, Isaacum  
pro Abrahamo, cum ei dicitur nemo fuisse qui Deum  
verum recte cognosceret:

Ἐὶ μὴ μονογενῆς τις ἀπορρώξ φύλου ἀνωθεν  
Χαλδαίων· ἰδρις γὰρ ἔην ἄστροιο πορείας.

[*Unigena ille nisi Chaldaeo sanguine cretus,  
Norat enim Solis qua se astrum lege rotaret.*]

Nam sideralis scientiae famam Abrahamus habuit, non  
Isaacus. Berosus: Μετὰ τὸν κατακλυσμὸν δεκάτῃ γενεᾷ  
παρὰ Χαλδαίους τις ἦν δίκαιος ἀνὴρ καὶ μέγας καὶ τὰ  
οὐράνια ἔμπειρος [*Post Diluvium generatione decima apud  
Chaldaeos vir fuit iustus et magnus et coelestium per-  
itus*]. Eupolemus: Γενέσθαι Ἀβραάμ γενεᾷ εὐγενεία καὶ  
σοφία πάντα ὑπερβεβηκότα, ὃν δὴ καὶ τὴν ἀστρολογίαν καὶ  
Χαλδαϊκὴν εὗρεῖν [*Fuisse hoc tempore Abrahamum nobi-  
litate et sapientia supra caeteros eminentem, qui et  
Astrologiam et Chaldaicam artem invenerit*]. Artapanus:  
Τὸν δὲ Ἀβραάμ τὴν ἀστρολογικὴν ἐπιστήμην παιδευθέντα πρῶ-  
τον μὲν ἔλθεῖν εἰς Φοινίκην, καὶ τοὺς Φοίνικας ἀστρολογίαν  
διδάξαι· ὕστερον δὲ εἰς Αἴγυπτον παραγενέσθαι [*Abraha-  
mum institutum Astrologica disciplina primum venisse in  
Phoenicem, ubi Phoenicas Astrologia instituerit, inde  
ivisse in Aegyptum*]. Nicolaus Damascenus: Θαυμασθεῖς  
οὖν ἀπ' αὐτῶν (Abrahamus scilicet ab Aegyptiis) ἐν ταῖς  
συνουσίαις ὡς συνετώτατος καὶ δεινὸς ἀνὴρ ὢν ἂν ἐπιχειρήσειε  
διδάσκειν, τὴν τε ἀριθμητικὴν αὐτοῖς χαρίζεται, καὶ τὰ περὶ  
ἀστρολογίαν παραδίδωσι· πρὸ γὰρ τῆς Ἀβραάμου παρουσίας  
Αἰγύπτιοι τούτων εἶχον ἀμαθῶς· ἐκ Χαλδαίων γὰρ ταῦτ'  
ἐφοίτησεν εἰς Αἴγυπτον· ὅθεν ἦλθε καὶ εἰς τοὺς Ἕλληνας  
[*Cum ex colloquiis admirati illum essent, ut qui peri-  
tissimus esset et aptissimus ad ea quae vellet alios do-  
cenda, ipse eis et Arithmeticam et Astrologiam tradi-  
dit: nam ante Abrahami adventum ignorabant ista Ae-  
gyptii. A Chaldaeis quippe ista in Aegyptum, inde ad  
Graecos pervenerunt*]. Orpheus igitur, quem in Aegypto  
fuisse docet nos Diodorus Siculus, ibi de Abrahamo de-  
que



que Mose ea intellexerit quae deinde aut ab ipso aut (quod Tatiano placet) ex ipsius libris ab Onomacrito inversus relata sunt. Haec quidem ita probabiliter de illo Philonis Byblij loco secundum alios dicta sunt. Ego enim magis credo Ἰσραήλ errore apud Eusebium scriptum pro ἰλ, quia tali compendio ἰλ Graecis Christianis Ἰσραήλ notabatur: ἰλ autem apud Philonem Byblium nomen fuerit Regis, cuius vocabulum datum fuerit sideri Saturni. Nam et alibi idem Philo Byblius Ἰλον ait Phoenicibus dici qui Κρόνος [Saturnus] est Graecis; Ἰλ [fortitudo, virtus] scilicet, pro quo alii Ἰλ.

32. Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ego vero dico vobis] Quod ante diximus, nullam iuris per Mosem promulgati partem a Christo infringi, at praecepta interim dari meliora quam Lex illa, praesertim quatenus in iudiciis observabatur, exigebat, ei tamen Divinae voluntati convenientia cuius vestigia in Mose et Prophetis apparerent, hic in memoriam revocandum est. Sensus enim est: Lex Mosis ne quid gravius eveniret, tibi de uxore iudicium indulgit: tu vide ut tanta potestate humane utaris, certus nulla Deo placere divortia nisi quae summa necessitas extorsit. In expositione sententiarum Bensyrae legitur: *Si quis uxorem habeat morosam et eam non repudiet, eum non venire in iudicium, id est, eam patientiam Deum obtinere propitium.*

. Παρεκτός λόγου πορνείας, *excepta fornicatione*] Ἐἰ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ, infra 19: 9. אַחַר מַלְוָה בְּרַב־רָבָה Syrus hoc loco, id est, *extra causam stupri*; altero loco אַחַר מַלְוָה, *quae non sit adultera. Praeter crimen adulterii* dixit Lactantius. Πορνεία; [fornicationis] nomine omnem modum imminutae pudicitiae intelligi posse pridem diximus: quomodo et Plautus alique *stuprum* pro *adulterio* posuerunt. At sunt qui πορνεία; vocem imitatione Hebraismi latius porrigi velint, ad ea etiam delicta quae ad pudicitiae damnum non pertinent. Argumentum sumunt ex loco Iud. 19: 2, ubi de concubina Levitae dicitur וְלֹא הָיְתָה, quo significari videtur non concubinam cum ipso Levita consuesse (id enim nihil novi, neque concubina apud Hebraeos stupri aut lege aut infamia tenebatur, cum a matre familias tantum dignitate dista-

ret, et eo quod liberis ex ea natis ius non esset succedendi patribus in rebus soli: unde Iosephus *παλλακίαι* [concupiviis] directe opponit *εὐγένιδας* [nobiles feminas], et alibi *τὰς διασήμων θυγατέρας* [virorum illustrium filias]), sed potius eam ipsi contumaciter immorigeram fuisse, ac tandem (quod sequitur) fuga deseruisse ipsius contubernium. Quam interpretationem et constructio vocum exigere videtur, et clare exprimit Chaldaeus interpres. LXX verterunt *ὠργίσθη αὐτῷ* [irata ei fuit]. Iosephus, *ἀλλοτριῶς εἶχε* [alieno fuit animo a viro], deinde, *καταλιποῦσα τὸν ἄνδρα* [cum virum deseruisset]. Alterum quod affertur de falsorum Deorum cultu, qui eodem nomine indicari solet, minus firmum est, cum in ea translatione maneat adulterii significatus, quia nimirum fedus cum Deo initum matrimonii habet similitudinem. Ego, cum vox *πορνείας*, et quae huic sunt *παρώνυμα* [agnata], tum apud Graecos tum apud horum librorum Scriptores perpetuam impudicitiae significationem habeat, ne hic quidem recedendum ab usu et proprietate vocis existimem. Interim, ut huius loci sensus recte accipiatur, observandum est Christum toto hoc sermone non Leges constituere Civiles, sed animis singulorum dare praecepta: et hic nominatim ab eo exponi, quo casu vir bonus Legis communis ad divortia spectantis beneficio uti possit. Quare cum Lex ipsa maritum ad Iudicem non remittat, ne Christus quidem id facere censendus est. Et sane si maritus paratus esset probare adulterium Iudici, iam non de dirimendo matrimonio, sed de punienda adultera ageretur. Quod ergo stuprum iusta esse divortii causa dicitur, id referri debet aut ad maritos lenes, qui ad poenam deponere uxores nolunt, qualis erat Iosephus Mariae coniunx; aut ad eos qui quod ipsi credunt aut forte etiam certo compererunt probare tamen se in iudicio possidiffidunt, quo illud Hieronymi pertinet: *Ubicunque est fornicatio et fornicationis suspicio, libere uxor dimittitur*. Quod tamen non ita accipiendum est ut quivis motus animi suspicacis ad pie sancteque faciendum divortium valere debeat; sed ne ad Legum subtilitatem res exigatur. In isto autem quaestionum genere nihil certi definiri potest: sed omne hoc ex aequo bonoque aestimandum est.

medio itinere inter anxiam credulitatem et crassam supinitatem. Theodosius iunior Imperator Christianus, et pius et Episcoporum quotidiano usus consilio, in quaestione divortii, impudicitiae coniecturas ad sui seculi mores temperans, sufficere iudicavit si mulier viro ignorante vel nolente extraneorum virorum convivia appetere; si ipso invito, sine iusta et probabili causa, foris pernoctaret nisi apud suos parentes, vel si circensibus theatralibusve ludis aut arenarum spectaculis ipso prohibente gauderet. Quibus istas addidit Iustinianus: Si uxor de industria abortum fecerit; si commune lavacrum cum viris habuerit; si dum est in matrimonio cum alio viro de matrimonio egerit.— Restat difficilis quaestio, an quod hic dicitur *extra adulterii causam* tam rigide sit accipiendum ut nulla alia causa animum possit tranquillum reddere. Qui in hac sola causa consistunt urgent verba *ἐκτός* [*extra*], *εἰ μὴ* [*nisi*], et, quod dici solet, eam esse vim exceptionis ut positae definitionis generalitatem adstruat. Sed contra notat Origenes verba haec poni magis enuntiando quam iubendo. Neque rarum est ut in tali sermone id quod ex occasione dicitur exempli magis quam adstringendi vim habeat. Non enim in humanis tantum sed et in Dei legibus palam est saepe facti aliquam speciem frequentiore exprimi, ex qua deinde caetera colligi debeant, ut Exod. 21: 18, 19, 20, 26, Deut. 19: 5. Atque ea interpretatio multo facilius procedet, si *παρεκτός λόγου πορνείας*; hic interpretemur *cum nulla subsit causa adulterii*, et si infra 19: 9 cum codice Complutensi legamus non *εἰ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ* sed *μὴ ἐπὶ πορνείᾳ* id est *non ob adulterii causam*. Nam tales locutiones (quas utroque loco de industria Syrus videtur expressisse) speciem facti declarant magis quam strictam exceptionem. Sed etsi ponamus esse exceptionem, potest eadem manere sententia. In omnibus enim Legibus, etiam maxime odiosis, quales sunt quae poenam irrogant, receptum est, ut ubi eadem est ratio Ius idem valeat: in benignioribus autem Legibus etiam a paribus ad paria procedit interpretatio. Quod si diligenter advertamus ad naturam omnium Christi praeceptorum, reperiemus et originem eorum et consummationem in caritate consistere,

re, quae ita nos vult aliis consulere ut ne in nos ipsos crudeles simus, quemadmodum docet Paulus 2 Cor. 8: 13. Quavis de causa uxorem protrudere, saevum est, inhumanum est. Ciceroni exprobat Antonius ἐκβαλεῖν αὐτὸν γυναῖκα παρ' ἧ ἐγήρασε [quod uxorem eiecisset cum qua consenuerat]. Dictum prudenter a Varrone:

*Uxoris vitium tollas opus est, aut feras.*

*Qui tollit vitium, uxorem commodiusculam*

*Sibi praestat; qui fert, sese meliorem facit.*

Ad quem locum apposite Gellius *vitium* ait *ferendum esse quod ferri soilicet a viro honeste potest: vitia enim flagitiis leviora esse*. Quanto autem hoc iustius a Christiano patientiae disciplinam professo exigitur? qui in ipsos inimicos benignus esse iubetur, is in sociam vitae erit implacabiliter iracundus? Hic statim succurrit: Nullane igitur de causa dimittere licet, nequidem si alienae libidini se substraverit? Imo vero eadem aequitas quae uxori consuluerat, hic et viro consulit, ne retinere cogatur impudicam. In Clementis Constitutionibus legitur: Ὁ κατέχων τὴν παραφθαρεῖσαν, φύσει δέσμου παράνομος· ἐπεὶ περὶ ὁ κατέχων μοιχαλίδα ἄφρων καὶ ἀσεβής [Qui impudicam retinet, in naturae leges est iniurius: nam qui adulteram retinet et imprudens est et impius]. In canone VIII Synodi Neocaesariensis: Ἐὰν μετὰ τῆς χειροτονίας μοιχευθῆ (γυνή τινος) ὀφείλει ἀπολύσαι αὐτήν [Si post ipsius ordinationem uxor ipsius moechetur, debet eam dimittere]. Eliberini Concilii canon LXV: Si cuius Clerici uxor fuerit moechata, et scierit eam maritus suus moechari, et non statim eam proiecerit, nec in fine accipiat communionem: ne ab his qui exemplum bonae conversationis esse debent, ab eis videantur scelerum magisteria procedere. Et haec causa videri potest, cur Marcus 10: 11 et Paulus 1 Cor. 7: 10, hoc Christi praeceptum commemorantes, verbis utantur generalibus, nulla exceptione apposita: nimirum quia tales exceptiones ex naturali aequitate venientes tacite insunt Legibus quantumvis generaliter pronuntiatis. Videndum ergo est, an eadem aequitas non possit etiam in aliis casibus, quanquam minus frequentibus, ideoque memoratu haud aequae necessariis, locum habere. Quid si enim

enim uxor veneno vitae mariti insidiata fuerit? quid si, quod ponit Origenes, communia pignora interfecerit? aut abortum sibi procuraverit, quod ad Ius divortii valere voluit Imperator Leo? Dicat hinc forte aliquis adulterium magis quam caetera crimina pugnare cum fine matrimonii. At enim non prolis solius, sed et mutui auxilii causa coniugium est institutum: nec quicquam potest contractui tam arctae societatis magis esse adversum quam quod in vitam committitur. Romani veteres distinguebant in divortiiis inter mores graviores et leviores: ac forte putet aliquis tale discrimen a Christo respici et notissimo exemplo declarari. Christiani quos dixi Imperatores extra adulterium aliquot scelera enumerant, quibus probatis maritus sine ullo damno uxorem repudiet: et quod est amplius, ea si probare nequeat, non simpliciter repudium vetant, sed in arbitrio mariti relinquunt, malitne uxorem retinere, an dotem reddere et amittere quod propter nuptias donavit. Feminis Iudaeis non licebat sponte sua a marito divortere. Neque Christus quicquam de illis pronuntiat, ne quidem in adulterii casu. At legibus Romanis par erat ius mariti et feminae, quos propterea pari sorte componit Paulus Apostolus 1 Cor. 7: 15. Iustinus Martyr Apostolicis temporibus proximus in Oratione ad Senatum Romanum laudat feminam Christianam quae, usa Romano legis beneficio, marito ultra fas libidinanti repudium misit et ab eo divortit: ὅπως μὴ κοινωνῶς τῶν ἀδικημάτων καὶ ἀσεβημάτων γένηται, μένουσα ἐν τῇ συζυγίᾳ καὶ ὁμοδίαιτος καὶ ἐμόκοιτος γινομένη [*ne participaret ipsius flagitia et impietatem, si in coniugio maneret vitae ei et cubilis consors*]. Sed additur, fecisse hoc illam postquam diu monendo precandoque nihil apud eum profecerat. Viri autem scortantis uxorem eam ob causam discedere a matrimonio non potuisse, observatum perpetuo inter Christianos notant Graeci ad Canonem Apostolicum XLVIII, et Basilius Responso IX. Idemque in Occidente observatum apparet ex Eliberino canone IX. *Femina fidelis, quae adulterum maritum reliquerit fidelem, et alterum ducit, prohibeatur ne ducat: si duxerit, non prius accipiat communionem nisi quem reliquerit prius de seculo*

*exierit.* Haec aliaque huius generis cogitata sunt non indigna. At mihi expendenti ea quae Paulus ad Corinthios scribit, certum sit Christi haec verba non ulterius extendenda quam ad coniuges quorum uterque Christi disciplinam profitetur. De his enim Paulus praeceptum Dominicum ait exstare; de aliis diserte aliquid a Domino praeceptum negat. Augustinus Epistola LXXXIX. *Ambobus quippe Christianis Dominus praecepit, ne quisquam dimittat uxorem, excepta causa fornicationis: quae distinctio maximi est momenti.* Nam inter tales, etiamsi quid peccatum sit gravius, non est desperanda reconciliatio, quamdiu uterque manet in eadem professione. Sunt enim communes monitores quorum aequis consiliis parere debeant. Ab hac professione non vitium quodlibet sed prae fracta in vitiis contumacia excludit: *Qui enim, ut Tertullianus loquitur, excedunt de regula disciplinae, desinunt haberi Christiani.* Quo recte expenso cessare videntur praecipuae quas movimus difficultates. Esto enim, deliquerit coniunx in coniugem: debet esse poenitentiae, debet et veniae locus. Iracundia et ultionis cupiditas abesse debent. Quid igitur obstat, quominus in matrimonio retineatur ea quam serio facti poenitet, nisi pudicitia sit imminuta? Quo tamen ipso casu multi Christianorum ab altero matrimonio abstinebant, quod ipsum ita probare videtur Clemens Alexandrinus ut tamen non exigat quasi necessarium. Quidam etiam, ut Hermas, putabant mulierem post unum delictum vera poenitentia tactam recipi iterum debere; atque ob eam spem ab altero matrimonio abstinendum. Quam sententiam ex bonitate peculiari magis ortam quam ex communi receptaque lege tum ex aliis tum ex Tertulliano apparet, qui non uno loco ostendit solitos suo tempore ad matrimonium alterum admitti qui ob adulterium uxorem dimisissent. Idem suo tempore a quibusdam Episcopis permissum narrat Origenes: sed et serius Conciliis Eliberino et Aurelianensi et Arelatensi primo et Venetico decretum est id licere; quod nunc quoque Graeci observant. Vide Chrysostomum Oratione altera De his qui cum Iudaeis ieiunabant, circa finem. Etiam Lactantius dixit, *adulterum esse qui a marito dimissam duxerit, et eum qui*  
*prae-*

*praeter crimen adulterii uxorem dimiserit ut alteram ducat.* Vide notas doctissimas Iacobi Sirmondi ad Aviti Epistolam XLIX.

Ποιεῖ αὐτὴν μοιχᾶσθαι, *facit eam moechari*] Lex per Mosem data feminae dimissae libertatem concedit migrandi ad alteras nuptias; sed post eas contractas vetat eam ad priorem maritum redire, ne scilicet specie divortii alii aliis uxores darent usurarias, quod profani etiam scriptores in Lacedaemoniis et Catone reprehendunt. Et libellus ipse, ut diximus, continet expressam eius libertatis mentionem. Neque hic potest dici, quod modo de marito dicebamus, permitti quidem ipsi arbitrium, sed quo debeat ex bono et aequo uti. Nam marito liberum est uxorem retinere; uxori autem non semper liberum est ad maritum reverti. Neque poterat maritus iudicio cogi ut dimissam reciperet. Nec cuiquam interdictum erat repudiatam ducere praeterquam Sacerdoti, cuius uxor, ut ille dicebat, non culpa tantum sed et culpae suspitione vacare debebat, Levit. 21: 7, Ezech. 44: 22. Caeteris ergo rite nubebat. At Christus, quod maioris mali vitandi causa Lex Mosis dissimulabat, ex naturali aequitate prohibet sua instituta sectantibus. Quomodo autem qui dimittit uxorem adulteram eam efficiat videamus. Nimirum fieri poterat fiebatque saepe apud Iudaeos (quos *proiectae libidinis* Tacitus notat), ut mulier ignominia divortii notata et ut Moses loquitur *polluta* maritum alterum non inveniret, atque ita deiecta a spe nuptiarum tandem ad vagos concubitus delaberetur; nam eos quoque *μοιχείας* [*moechiae*] voce indicari solere iam ante indicatum est. Eius autem mali culpam merito Christus in eum reiicit qui levi de causa suae fidei tutelaeque traditam, neque dum ullius talis flagitii compertam, a se inclementer amoverat. Quin etiamsi casu forte eveniret ut illibata maneret mulieris pudicitia, tamen quia per illum non stetit quo minus res pessime verteret, merito illi quod fieri potuit pro facto imputatur. Hunc sensum recte mihi videtur attigisse Ambrosius: *Quam periculosum, inquit, si fragilem adolescentulae aetatem errori offeras!*

Καὶ ὁ; ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται, *et qui dimissam duxerit, adulterat*]. Abfuisse hanc particulam a quibus-

bus-



busdam exemplaribus testatur Augustinus. At nunc in omnibus legitur, ut et infra cap. 19. Videtur autem Christus agere de ducente dimissam a viro qui tamen disciplinae eiusdem maneat, ac cuius proinde ingenium haberi debeat sanabile. Nam de talibus coniugiis a Christo agi Paulus, ut dictum est, nos docet. Alioqui manente Moisis Lege, ut certe manebat eo tempore, durum fuisset sine discrimine tanquam adulteros damnari qui dimissam duxissent. Quid si enim feminam aliena iniuria proculcatam et de pudicitia periclitantem misericordia motus aliquis in matrimonium suscepisset? Intelligendum hoc ergo de illis qui dimissas excipiebant, non tentatis prius omnibus viis ad reconciliandum prius matrimonium, quod omnino faciendum docet Paulus 1 Cor. 7: 11, aut quod peius est, alienis uxoribus inhiantes per divortia sibi nuptiis sternebant viam. Neque alio mihi spectare videntur pleniora verba quae infra legimus 19: 9, ubi dicitur *committere adulterium* maritus prior, hoc addito *si aliam duxerit*; atque itidem *committere adulterium qui dimissam ducit*: ut scilicet in illum recidat adulterii crimen qui novo matrimonio interiecto spem restituendae concordiae abruptit. Clemens Strom. II. Οὐ μόνον δὲ ὁ ἀπολύσας αἴτιος γίνεται τούτου, ἀλλὰ καὶ ὁ παραδεξάμενος αὐτήν, ἀφορμὴν παρέχων τοῦ ἀμαρτῆσαι τῇ γυναικί· εἰ γὰρ μὴ δέχοιτο, ἀνακάμψει πρὸς τὸν ἄνδρα [*Non solum is qui dimisit culpam hanc contrahit, sed et is qui eam recipit, peccandique occasionem dat mulieri: nam si eam nemo reciperet, rediret ad maritum*]. Canon decimus Concilii Eliberini sic habet: *Quod si fuerit fidelis quae ducitur ab eo qui uxorem inculpatam reliquit, et cum scierit illum habere uxorem quam sine causa reliquit, placuit huic nec in fine dandam communionem.* Hac scilicet de causa Theodosii Lege constitutum fuit, ut mulier quae viro misisset repudium, intra quinquennium nubendi non haberet potestatem: et Anastasii Lege, ne etiam bona gratia sive communi consensu facto divortio intra annum liceret mulieri ad secundas nuptias convolare. Nec longe abit quod Athenis mulier a viro divertere volens non per aliam sed per se ipsa ferre libellum ad Magistratus debuit, eoque virum vocare, ut Plutarchus Alcibiade notavit.



vit. Quae omnia sicut prudenter ac salutariter sunt constituta ad fovendam spem reconciliationis, et ne per divortiorum facilitatem adulteria nuptiis agglutinentur: ita durum visum est Imperatoribus eam quae a viro sit dimissa, nullo unquam tempore ac ne quidem post tentata omnia quae ad reconciliationem faciebant, exploratamque insanabilem et indignam Christiano homine mariti contumaciam, ad alteras nuptias admitti. Itaque Constantini Lege uxor mariti absentis, post interventum annorum quatuor, nullo sospitatis eius accepto indicio nubere alteri permittitur: quod quanquam sublatum est ab Imperatore Iustiniano, aliud tamen ab eodem constitutum est in quo multo minus est aequitatis, nimirum ut marito aliquanto tempore in captivitate detento solvi possit matrimonium. Quod vero Paulus ait 1 Cor. 7: 39, manere feminas maritis obnoxias vita manente, ad divortiorum quaestionem non pertinet, cum nihil aliud ibi probare instituerit Paulus quam ultra mortem mariti conjugale vinculum non extendi, ac proinde secundas nuptias non recte damnari. Quin idem Apostolus alibi, quanquam diverso fine, idem enuntiatum usurpans Legem Mosis citat auctorem Rom. 7: 1. At Lege Mosis dubium non est etiam ante mortem posse divortio connubium dirimi. Sed ad Christi verba redeamus. Dicit is adulterii crimine teneri eum qui dimissam arripit, non modo quia festinatae post divortium nuptiae suspectae esse solent retro adulterii: quo spectans Martialis dixit:

*toties quae nubit adultera lege est:*

*Offendor moecha simpliciore minus.*

Et Mimus:

*Habent locum maledicti crebrae nuptiae.*

Verum etiam quia adulterium est apud Deum quicquid matrimonio adversatur, neque multum refert amorem quis coniugi debitum in se derivet (quod adulterium esse etiamsi actus non sequatur iam ante apparuit), an vero semet interponat ne post frigusculum amor redintegretur. Sed haec quae de divortiis dixi post Erasmus, Caietanum, Catharinum et alios, eo dixi animo ut piis et eruditibus occasionem darem rei diligentius excutiendae. Nihil definitio, nihil certi pronuntio. Valeat in dubio ea senten-

tentia quae quam maxime sanctam et inconcussam vult esse matrimonii fidem, ne temere rumpamus vinculum a Deo institutum.

33. Οὐκ ἐπιορκήσεις, non periurabis] Quid sit τὸ ἐπιορκεῖν, de eo non idem Philosophi existimarunt: atque inter alios duo nobiles Magistri Porticus diversa tradiderunt. Cleanthis erat sententia, τὸν ὀμνύοντα εὐορκεῖν ἢ ἐπιορκεῖν καθ' ὃν ὀμνυσι χρόνον· εἰ μὲν γὰρ οὕτως ὀμνήῃ, ὡς ἐπιτελέσω τὰ κατὰ τὸν ὄρκον, εὐορκεῖν· εἰ δὲ πρόθεσιν ἔχων μὴ ἐπιτελεῖν, ἐπιορκεῖν [*eum qui iurat, sancte agere aut periurare quo tempore iurat; nam si eo animo iuret, ut effecturus id quod iurat, sancte eum iurare: sin proposito id non efficiendi, periurare*]. At longe aliter sentiebat Chrysippus: aliud enim esse τὸ ἀληθορκεῖν [*verum iurare*], aliud τὸ εὐορκεῖν [*sancte agere in iureiurando*]; item aliud τὸ ἐπιορκεῖν [*periurare*], aliud τὸ ψευδορκεῖν [*falsum iurare*], quod ita explicat; verba enim ipsa apponam, quia ad horum verborum intellectum apprime faciunt: Τὸν μὲν γὰρ ὀμνύοντα καθ' ὃν ὀμνύει καιρὸν πάντως ἢ ἀληθορκεῖν ἢ ψευδορκεῖν· τὸ γὰρ ὀμνύμενον ὑπὲρ αὐτοῦ ἢ ἀληθές εἶναι ἢ ψεῦδος, ἐπειδὴ ἀξίωμα τυγχάνει ὅν· τὸν δὲ ὀμνύοντα μὴ πάντως καθ' ὃν ὀμνύει χρόνον ἢ εὐορκεῖν ἢ ἐπιορκεῖν, ὅτε μὴ πάρεσιν ὁ χρόνος εἰς ὃν ἡ ἀναφορὰ τῶν ὄρκων ἐγίγνετο· ὃν τρόπον γὰρ λέγεται τινα εὐσυνθετεῖν ἢ ἀσυνθετεῖν, οὐχ' ὅτε συντίθεται, ἀλλ' ὅτε οἱ χρόνοι ἐνίστανται τῶν κατὰ τὰς ὁμολογίας, οὕτω καὶ εὐορκεῖν τις καὶ ἐπιορκεῖν ῥηθήσεται, ὅταν οἱ καιροὶ παρασῶσι καθ' οὓς ὁμολόγησεν ἐπιτελέσειν τὰ κατὰ τοὺς ὄρκους [*Nam eum qui iurat quo tempore iurat, omnino aut verum aut falsum iurare; nam quod iuratur aut verum esse aut falsum, cum sit enuntiati genus. At eum qui iurat non semper quo iurat tempore aut sancte observare iusiurandum, aut periurare, ubi tempus nondum adest ad quod se refert iuratio. Sicut enim dicitur aliquis pacta servare aut frangere, non cum paciscitur, sed cum dies advenit pacto praefinitus: sic et servare sancte iusiurandum aut periurare quis dicitur, postquam advenerit tempus quo se impleturum iurata dixerat*]. Quibus verbis significat Chrysippus verba iuramenti promittentis in futurum tempus concepta veritatem suam aut falsitatem habere non ex eventu qui sit in-

incertus, sed ex animo iurantis; quare verbum *hoc faciam* ita accipiendum, *dico ex animi sententia me facturum*. Nam ita si proferatur enunciatio, iam hoc ipso tempore aut vera est aut falsa: quia vero per talem prolationem iuratum voluntas ante soluta ita colligatur ut perseverare debeat, eo fieri ut cum ab eo proposito disceditur, quod apparet ubi implendi tempus advenit, dicatur tum demum periurium committi. Et hanc sententiam amplexus est Cicero De officiis tertio. Caeterum communior usus non tam subtiliter ista distinguens promiscue usurpat ἐπιουρκεῖν [periurare] et ψευδορκεῖν [falso iurare] tum de eo iuramento quod fallendi animo committitur, tum de levitate eius qui promissa non implet. Quare quod hic est οὐκ ἐπιουρκήσεις; Syrus vertit לַגַּת אֲלֵי תַמְמוֹת non mentieris in iureiurando. Omnino autem arbitror hoc loco a Christo usurpata ipsa Decalogi verba: מִשְׁלֵי תְהִיא מִתִּי שֵׁם תַּא אֲשֶׁר אֵל [Non assumes nomen Domini Dei tui in vanum]. Nam מִשְׁ, quod Philo vertit ἐπὶ ματαίῳ [in vanum] (quomodo et LXX), Hebraeorum doctissimi, quos inter Rabbinus Abraham, interpretantur falso, ut nimirum proprie ac primario vetetur omnis disconvenientia aut animi aut facti cum iureiurando. Sane מִשְׁ et רָשָׁ, quod mendacium denotat, pro eodem poni ex ipso etiam Decalogo apparet. Nam quod in Exodo est תַּוּרָה אֵל רָשָׁ וְ רָשָׁ [non loqueris contra proximum tuum falsum testimonium], id ipsum in Deuteronomio scribitur תַּוּרָה אֵל מִשְׁ וְ רָשָׁ. Utroque autem loco LXX verterunt οὐ ψευδομαρτυρήσεις; κατὰ τὸν πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῆ [non loqueris contra proximum tuum testimonium vanum]. Sic Exod. 23: 1 מִשְׁ וְדַשׁ אֲשֶׁר אֵל [non suscipies vocem vanam] Hierosolymitanus interpret. vertit רָשָׁ [mendacii] quo ipso loco LXX cum vertant ἀκοήν ματαίαν [sermonem vanum], satis ostendunt sibi ματαίαν idem valere quod ψευδῆ [falsum]. Sic et in Ps. 12: 3, יַרְבֵּי מִשְׁ מָטָיִא ἐλάλησεν ἕκαστος, haud dubie est mentiti sunt: sequitur enim χεῖλη δόλια [labia dolosa].—Zach. 10: 2, מִשְׁתִּי תַמְלִי יִדֵּם LXX vertunt ἐνύπνια ψευδῆ [somnia falsa]. Sic et Ps. 24 in descriptione eius qui in Domini montem esset adscensurus, cum dixisset וְשָׁאן מִשְׁ אֲשֶׁר אֵל οὐκ ἔλαβε ἐπὶ ματαίῳ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ [non accepit in vano animam

*suam*] (respicitur formula iurisiurandi, *Ita vivam*) statim explicat *ἰουρήσῃ καὶ οὐκ ὄμοσεν ἐπὶ δόλῳ* [*nec iuravit dolose*]. Hieronymus etiam *ἠψ* voce mendacii aliquoties reddidit: unde apparet non satis certam esse eorum sententiam qui dictis Decalogi verbis directe putant vetari iuramenta ob causas non satis graves. Nam, ut modo dixi, Decalogus summa peccata nominat, caetera ex mente auctoris vult colligi.

*Ἀποδώσει; δὲ τῷ Κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου, reddes autem Domino iuramenta tua*] Expositio est eius quod praecessit: nam qui nolit peierare, eum oportet implere fidem iurisiurandi. Sed et verba prope eadem exstant Num. 30: 2. Vocem *ἀποδιδόναι* [*reddendi*] eodem sensu de voto usurpat Aristides ubi ait: *Si totum persolvi nequeat, certe partem persolvendam: οὐ γὰρ ἐκλείπτεον οὐδὲν εὐκταῖόν φασιν, ἀλλὰ πᾶν ὀτιοῦν ἀποδιδόμενον κρεῖττον ἢ καθάπαξ ἐκλειφθέν* [*nihil omittendum, aiunt, de eo quod quis voverit: sed quidvis redditum melius est quam si totum omittatur*]. Deo autem persolvi dicitur id quod iuratum est, quia etiam qui homini aliquid promittit Deum testem et perfidiae ultorem invocans, simul Deo se obligat. Ideo dicto Numerorum loco coniunxit Moses Votum et Iurandum. Apparet hinc proprie Christum hoc loco agere de Iuramento quod Promissorium dicitur. Nam de Iureiurando Testimoniali exstat alterum Mosis praeceptum: quanquam verum est quae de illo dicuntur etiam ad istud ex paritate rationis intra certos limites et posse et debere aptari. Vir bonus Ps. 15 inter alia hac nota depingitur, *quod iuratus aliquid, etiam cum damno suo id praestet*. Sapienter a Seneca notatum est quaedam non recte facta extra fori cognitionem poni debere, quo magis in voluntariis actionibus eluceat virtutum vitiorumque discrimen; atque ideo in ingratos nullam apud plerosque populos prodi Actionem. Plato De Legibus undecimo, venditori qui de rei venditae pretio in creditum iverit, Actionem negat; quod et Charondaee placuisse notarunt alii. At Romae ex pacto Actio non dabatur, nisi aut *συνάλλαγμα* [*contractus*] aut solennis stipulatio accessisset. Apud Iudaeos nulla pacta in Iudiciis valuisse videntur nisi quae firmata essent religione iuris-

iurandi, neque vero cuiuslibet iurisiurandi, sed talis in quo Deus aut expresse nominaretur aut ex sapientium interpretatione pro nominato haberetur. Quemadmodum vero apud Romanos veteres, narrante Polybio, rarus fuit usus iurisiurandi, imo et testium et signorum in contractibus, quia vix inveniebatur qui quovis modo datam fidem laederet, ita par credi est, et apud Iudaeos initio non adeo frequentem fuisse iurisiurandi consuetudinem: sed crevisse eam crescente perfidia.

34. *Μὴ ὀμόσαι ὅλως, non iurare omnino*] Graviter falluntur qui solam a Christo improbari putant consuetudinem iurandi per res alias extra Deum. Nam Iacobus optimus Christi interpretes ait *non iurandum, neque per coelum neque per terram neque alia quavis iurandi formula*. Imo sensus Christi est: Non iurandum ne quidem per coelum, per terram, per Hierosolyma, per caput; quod ostendit membrum oppositum: *Sit autem sermo vester, est, est; non, non*. Causa huius dicti non dubie haec est, quod Iudaeorum Magistri probatiores ita absterrent homines a facilitate iurandi, ut id tamen velent ad eas duntaxat formulas pertinere quibus directo Deus nominaretur, quale est illa Iudaeis sanctissima *יְהוָה יְיָ* [*Deus vivit*], quod corrupte Martialis extulit, *iura, verpe, per Anchialum*. At quominus in usu quotidiano per res minores iuraretur non intercedebant. Apertissimum hoc facit Philo in libro *περὶ τῶν ἐν εἶδει νόμων* [*De specialibus Legibus*]. Cum enim indecorum esse dixisset ob res quaslibet *ἐπὶ τὸν ποιητὴν καὶ πατέρα τῶν ὅλων ἀνατρέχειν* [*recurrere ad omnium rerum auctorem ac patrem Deum*], addidit iurari posse per parentes, terram, solem, astra, universum. Plane ut ad Homerum notant interpretes, Graecorum vetustissimos non esse solitos *προπετώζ κατὰ τῶν Θεῶν ὀμνύειν, ἀλλὰ κατὰ τῶν προστυχανόντων* [*facile per Deos iurare, sed per res obvias*]. At optimus veri Magister ostendit haec miserā esse mali moris praesidia, hoc usus argumento, quod illae etiam formulae *per res alias* tacite tamen ad Deum referrentur, quod deinde singulatim explicat. Verum hoc esse vidit et Ulpianus Iurisconsultus: *Qui per salutem, inquit, suam iurat, Deum iurare videtur; respectu enim*

*Divini numinis iurat.* Erat et alius Iudaeorum error; quod ex illis formulis minoribus iurandi alias putarent vim obligandi habere, alias non habere; sed istud quia ad horum Christi verborum explicationem proprie non pertinet alibi tractabitur. Videamus ergo quid sit ὅλως [omnino]. Maimonides ex antiquissimis Hebraeorum Magistris hausit hanc sententiam: *Optimum esse homini non iurare* ἤν, id est, *prorsus*. Et similis est apud Epictetum locutio: *Παραίτησαι ὄρκον εἰς ἅπαν* [*Declina iusiurandum omnino*]. Apparet idem esse ἤν, ὅλως, εἰς ἅπαν. Sic et Iustinus ait Christianos μὴ ὀμνύναι ὅλως [omnino non iurare], et Chrysostomus ex hoc Matthaei loco: *Οὐ θέμις ὅλως ὀμνύναι, οὐδὲ ἀνάγκη ἐπάγειν ὄρκου* [*Nefas omnino aut iurare aut iurandi necessitatem imponere*]; idemque VII ad Romanos: *Κωλύει οὐκ ἐπιορκίαν, ἀλλὰ τὸ ὀμνύναι καθόλου* [*Vetat non periurium sed iurare omnino*]. Et De statuis octavo: *Καθόλου μὴ ὀμνύναι ὁ Θεὸς ἐκέλευσε* [*Omnino non iurare Deus iussit*]. Cui similia legere est apud Hilarium, Ambrosium, Hieronymum, Chromatium, Oecumenium, Theophylactum, Euthymium. Apud Eusebium Basilides quidam, Origeni coevus, iusiurandum exactus ait μὴ ἐξεῖναι αὐτῷ τὸ παράπαν ὀμνύναι. *Χριστιανὸν γὰρ ὑπάρχειν* [*non licere sibi omnino iurare; Christianum enim se esse*]. Sed et apud alios Scriptores, quantumvis Paganos, exstant dicta non minus late patentis soni; ut Platonis: *Ὁρκος περὶ παντὸς ἀπέστω* [*Iuramentum de re quavis abesto*]. Choerili:

*Ὁρκον τ' οὐτ' ἀδικον χρεῶν ἔμμεναι οὔτε δίκαιον.*

[*Iniuste iusteve nefas iurare putandum est.*]

Et Menandri:

*Ὁρκον δὲ φεῦγε καὶ δικαίως ὀμνύης.*

[*Iusiurandum omne, quamvis sit iustum, fuge.*]

De Phrygibus Nicolaus Damascenus: *Ὁρκοις οὐ χρεῶνται οὔτε ὀμνύοντες οὔτε ἄλλους ἐξορκουῦντες* [*Iureiuranda non utuntur, id est nec ipsi iurant nec alios iureiuranda adigunt*]. Opponitur ergo τὸ ὅλως μὴ ὀμνύναι [omnino non iurare] tanquam maius atque sanctius quiddam e quod praecesserat, id est τῷ εὐορκεῖν [*servare iusiurandum*]; quasi dicat Christus: Quamvis proposueris futurum te quod promittis, tamen iurare noli. Sic explica-

tu

ἄρ hoc praeceptum collatum cum praecepto Legis Veteris in lib. VII Constitutionum quae dicuntur Clementis: Ὁ εὐορκεῖν νομοθετήσας καὶ τὸ ἐπιορκεῖν ἀπαγορεύσας, τὸ μὴδ' ὀμνύναι παρήγγειλε [*Is qui servare iurata iusserat et periurare vetuerat, praecipit non iurare omnino*].

Hic vero rursus illa exoritur quaestio, an igitur haec interdictio nullam ferat exceptionem. Veteres Christiani, quorum aliquos iam nominavimus, saepe ita loqui videntur quasi nulla admittenda esset exceptio: sed benigna interpretatio illorum quoque dictis debet succurrere. Quis enim credat Paulum praecepti Dominici fuisse immemorem? At eius sunt verba, *Testis mihi est Deus*, Rom. 1: 9; et *in conspectu Dei non mentior*, Gal. 1: 20. *Scit Deus pater Christi me non mentiri*, 2 Cor. 11: 31. Non potuit iurari expressius. Nihil enim aliud est iusiurandum quam *religiosa affirmatio*, ut Cicero definit, aut, ut ait Clemens Alexandrinus, ὁμολογία καθοριστικὴ μετὰ παραλήψεως θείας [*definita locutio cum Dei assumptione*], aut, ut Philo duobus locis definit, μαρτυρία Θεοῦ περὶ πράγματος ἀμφισβητουμένου [*Dei testimonium de re dubitata*]. Ergo aliquod adhibendum est temperamentum. Ideo Epictetus addidit εἰ μὲν οἶόν τε [*si fieri potest*]. Quintilianus: *In totum iurare, nisi ubi necesse est, gravi viro parum convenit*. Augustinus: *Iuramentum cave, inquit, quantum potes, alio loco dixit, quantum in te est*. Clemens Alexandrinus Christianum ait esse οὐκ εὐεπίφορον ἐπὶ τὸ ὀμνύναι [*non facilem ad iurandum*], quod interpretatur σπανίως ἐπὶ τὸ ὀμνύναι ἐφικνούμενον [*raro venientem ad iurandum*]. Illud primum extra controversiam est, pessime facere τοὺς ἔθει πονηρῶ κατακόρως καὶ ἀνεξετάσως ὀμνύοντας ἐν τοῖς τυχοῦσιν [*eos qui mala consuetudine frequenter aere non expensa de incidentibus iurant*], ut Philo loquitur, addens nasci ἐκ πολυορκίας ψευδορκίαν [*ex multa iuratione periurium*], sicut et Ulpianus dixit, *nonnullos esse faciles ad iurandum contemptu religionis*. Sapiens Hebraeus Eccles. 23: 9. Ὁρκῶ μὴ ἐθίσης τὸ σῶμα σου, καὶ ὀνομασία τοῦ ἁγίου μὴ συνεθισθῆς [*Iurationi non assuescat os tuum: nec nominatio Dei sit assidua in ore tuo*]. Et mox: Ἀνὴρ πολυορκὸς πλησθήσεται ἀνομίας, καὶ οὐκ



ἀποστήσεται ἀπὸ τοῦ οἴκου αὐτοῦ μάσιξ [*Vir multum iurans implebitur iniquitate, et non discedet a domo illius plaga*]. Quo et illud Platonis pertinet undecimo De Legibus: Θεῶν ὀνόματα μὴ χραίνειν ῥαδίως [*Deorum nomina non facile usurpanda*], et Hieroclis istud: Μελέτη δὲ ἀρίστη τοῦ τηρεῖν τὸ περὶ αὐτὸν σέβας, τὸ μὴ πυκνῶς μηδὲ ὡς ἔτυχε χρῆσθαι τῷ ὄρκῳ, μηδὲ ἐπὶ τοῖς παρατυχοῦσι, μηδὲ εἰς ἀναπλήρωσιν λόγου, μηδὲ εἰς πίσωσιν διηγήματος [*Optima exercitatio ad servandam ei venerationem, nec saepe nec quavis de re uti iureiurando, id est, non de rebus levibus aut ad sermonis implementum, aut ad adstruendam narrationi fidem*], et postea: Τὸ δὴ, Σέβου ὄρκον, οὐ μόνον εὐορκεῖν ἀλλὰ καὶ ἀπέχεσθαι ὄρκου παρεγγυᾶ· οὕτω γὰρ ἂν τηρήσαιμεν τὸ αἰεὶ εὐορκεῖν, εἰ μὴ καταχρησοίμεθα τοῖς ὄρκοις· καὶ γὰρ ἐν τῇ συνεχείᾳ τοῦ ὀμνύειν ῥαδίως ἂν μεταπέσοι τις εἰς ἐπιουρκίαν· φειδοῖ δὲ τήρησις ἔπεται· ἢ γὰρ οὐκ ὀμείται, ἢ ὅταν ὀμνυσιν εὐορκήσει· καὶ οὔτε ἂν ὑπὸ συνηθείας προδράμη ἢ γλώσσα, οὔτε ὑπὸ παθῶν ἀκρατείας ἢ διάνοια σφαλείη· τὴν μὲν γὰρ ὁ τρόπος ὀρθώσει χρῆσός ὢν, τὴν δὲ τὸ ἔθος τῆς ἐποχῆς τοῦ ὀμνύειν [*Illud, Iusiurandum reverenter habe, non solum praecipit servare iusiurandum, sed et iureiurando abstinere. Nam ita implebimus illud de servando iureiurando, si iureiurando non abutamur; nam assidue iurando facile quis incidet in periurium: parco usui consequens est rei observatio. Nam aut non iurabit aliquis, aut si iuraverit stabit iurato; neque aut ex assuetudine lingua prolabetur, neque animus abducetur ab affectuum intemperantia: nam hanc corriget vita honesta, illam consuetudo abstinendi a iuramento*]. Deinde iterum: Σέβου ὄρκον, τοῦ μὴ προχείρως αὐτῷ καταχρησθαι, ἵν' ἐθισθῆς εὐορκεῖν ἐκ τοῦ μὴ ἐθισθῆναι ὀμνύειν [*Iusiurandum reverenter habe, ne temere eo abutaris; utque non iurando sancte agere in iurando assuescas*]. Neque tamen hic videtur consistendum, ut facilitas duntaxat et assidua iurandi consuetudo vetetur, quo scilicet tutiores a periurio simus. Mihi persuasum est, non tantum a Christo, sed et ab his quos dixi, Iudaeo Maimonide, Graecis Choerilo, Menandro, Epicteto plus indicari. Iuravit Paulus, at non in re sua, non in re modica alterius, sed in negotiis maximi momenti ad Deum



et salutem aliorum pertinentibus. Nos hodie, si ita res ferat, de pecuniola iuramus, et quidem in re etiam nostra, quod Plato valde improbat. Et tamen Christiani haberi volumus, quasi nefas sit reverentiâ Divini numinis, nummorum aliquot iacturam facere. Utinam ea saltem iurisiurandi religio nos teneret quae non paucos a Christo alienos tenit. Isocratem audiamus: Ὁρκὸν ἐπακτὸν προσδέχου διὰ δύο προφάσεις, ἢ σαυτὸν αἰτίας αἰσχροῦς ἀπολύων, ἢ φίλους ἐκ μεγάλων κινδύνων διασώζων· ἔνεκα δὲ χρημάτων μηδένα θεὸν ὁμώσης, μηδ' ἂν εὐορκεῖν μέλλης· δόξεις γὰρ τοῖς μὲν ἐπιορκεῖν, τοῖς δὲ φιλοχρημάτως ἔχειν [*Iusiurandum si deferatur accipe duabus de causis, aut ut temet a turpi criminatione liberares, aut ut amicos ex magnis periculis eripias; ob pecunias vero neminem Deum iures, ne quidem si verum iuraturus sis: aliis enim putaberis periurare, aliis avarus esse*]. Ecce duas tantum causas admittit iurisiurandi, et quidem Iudicialis, ut infamiam fugias, aut ut amicum e magno periculo serves: quo exemplo et Simplicius ad Epictetum utitur, adiiciens, aut ut patriae magnam operam naves. Hi ergo de re pecuniaria iusiurandum omne improbant. Clinias Pythagoricus cum trium talentorum mulctam iureiurando effugere posset, maluit tantae pecuniae damnum facere quam iurare, quod exemplum sui seculi Christianis exprobrat Basilius. Hierocles ille quem dixi similiter nullum probat iusiurandum nisi ob res necessarias atque egregias et quae obtineri citra iusiurandum nequeant. Verba eius aurea ad Aureum Pythagorae carmen haec sunt: Τηρεῖν αὐτοῦ (τοῦ ὄρκου) τὴν χρεῖαν ἐν τοῖς ἀναγκαίοις ἅμα καὶ τιμίοις, καὶ τότε ὅτε οὐδεμία ἄλλη τῶν τοιούτων σωτηρία παραφαίνεται, εἰ μὴ διὰ μόνης ἐκ τοῦ ὄρκου ἀληθείας [*Servandus iurisiurandi usus ad res necessarias et magni aestimandas, et tunc cum talia aliter obtineri non possunt, nisi per iurisiurandi veritatem*]. Et haec quidem illi dixerunt de iureiurando quod praestatur testandae veritatis ergo. In pollicitationibus autem et pactionibus, de quibus proprie hic agit Christus, vix est ut tam gravis aliqua causa possit obtendi, nisi forte ea res sit in qua salus publica vertatur; quanquam et in eiusmodi negotiis idem forte praestare posset nuda

promissio si adliceretur ad eam sancendam poena per-  
iurii, quae plerosque plus terret quam iurisiurandi reli-  
gio: et monerentur qui aliquid spondent ne quid age-  
rent nisi deliberato serioque et quod apud Romanos  
etiam vicem iurisiurandi implevit, *ex animi sui senten-  
tia*. Ad hoc iurisiurandi genus spectant ista Hieroclis:  
‘Ο δέ, Σέβου ὄρκον, ἐν ἀρχῇ παραγγείλας, τὴν ἀποχὴν τοῦ  
ὀμνύναι προσάττει περὶ τῶν ἐνδεχομένων καὶ ἀόριστον τῆς  
ἐκβάσεως ἐχόντων τὸ πέρασ. Ταῦτα γὰρ τὰ μικρὰ καὶ μετα-  
πίπτοντα· διὸ οὔτε ἄξιον ἐπ’ αὐτοῖς ὀμνύναι οὔτ’ ἀσφαλές·  
οὐ γὰρ ἐφ’ ἡμῖν εἰς πέρασ αὐτὰ ἀγαγεῖν· περὶ δὲ τῶν παρόν-  
των ἀναγκαίως τε συνημμένων καὶ μεγίστων ὄντων ἀσφαλές τὸ  
ὀμνύναι καὶ πρέπον· οὔτε γὰρ τὸ μετάπιπτον τῶν πραγμάτων  
ἡμᾶς ἂν ποτε σφαλῆ, οὔτε τὸ ταπεινὸν αὐτὸ καὶ χαμαιπετές  
τοῦ θεοῦ τὴν ἐπιμαρτυρίαν ἀρνηται [*Idem qui in initio reve-  
renter habendum iusiurandum dixerat, imperat iureiu-  
rando abstinere de rebus fortuitis et quarum incertus est  
exitus; haec enim sunt et exigua et mutabilia: quare  
nec digna sunt de quibus iuretur nec id tutum est:  
nam non in nostra est potestate ad finem illa perducere.  
De rebus autem praesentibus certoque connexis et mo-  
menti maximi et tutum est iurare et honestum: nam ne-  
que rei mutabilitas nos decipiet, neque rerum vilis et  
abiecta conditio Divinum respuit testimonium*]. Caeterum  
eos etiam qui indistincte videntur omne iusiurandum re-  
ficere, aliquas tamen admittere exceptiones, praesertim  
magnae utilitatis publicae, multis iudiciis apparet. De  
Essenis dixit Iosephus: Τὸ ὀμνύειν αὐτοῖς περιέζαται [*Iu-  
rare supervacuum habent*], quod et alii testantur. Atque  
eosdem iureiurando adactos ad observationem religionis  
idem Iosephus apertum facit: Ποῖον δὲ τῆς κοινῆς ἀψασθα-  
τρόφης, ὄρκους αὐτοῖς ὀμνυσι φρικώδεις· πρῶτον μὲν εὐσεβή-  
σειν τὸ θεῖον, ἔπειτα τὰ πρὸς ἀνθρώπους δίκαια φυλάξειν  
καὶ μήτε κατὰ γνώμην βλάψειν τινὰ μήτε ἐξ ἐπιτάγματος  
μισήσειν δὲ αἰεὶ τοὺς ἀδίκους καὶ συναγωνιεῖσθαι τοῖς δικαίοις·  
τὸ πιστὸν αἰεὶ παρέξειν πᾶσι, μάλιστα δὲ τοῖς κρατοῦσιν· καὶ  
αὐτὸς ἀρχῆ, μηδέποτε ἐξυβρίσειν εἰς τὴν ἐξουσίαν, μηδὲ ἐσθῆ-  
ν ἢ τινι πλείονι κόσμῳ τοὺς ὑποτεταγμένους ὑπερλαμπρύνεσθαι·  
τὴν ἀλήθειαν ἀγαπᾶν αἰεὶ, καὶ τοὺς ψευδομένους ἐλέγχειν·  
προβάλλεσθαι χεῖρας κλοπῆς, καὶ ψυχὴν ἀνοσίου κέρδους φι-  
λάξειν· καὶ μήτε κρύψειν τι τοὺς αἰρετιστάς, μήτε ἑτέροις α-

τῶν τι μηνύσειν, πᾶν μέχρι θανάτου τις βιάζεται. Πρὸς τούτοις ὀμνύουσι μηδενὶ μὲν μεταδοῦναι τῶν δογμάτων ἑτέρως ἢ αὐτὸς παρέλαβεν· ἀφέξεσθαι δὲ ληθείας καὶ συντηρήσειν ὁμοίως τὰ τε τῆς αἰρέσεως αὐτῶν βιβλία καὶ τὰ τῶν ἀγγέλων ὀνόματα. Τοιούτοις μὲν ὄρκοις τοὺς προσιόντας ἐξασφαλίζονται [*Priusquam vero communes dapes attingat, horrenda praestat iuramenta. Primum quidem, pie se culturum Deum: deinde et ius servaturum cum hominibus, neque se laesurum quenquam sive sponte sive ex imperato; improbis se inimicum, iustis vero hominibus adiutorem fore; fidem se servaturum omnibus, maxime iis qui imperant: quod si ipse imperium sit adeptus, non superbe usurum potestate, neque aut vestitu aut ornatu caeteros subditos se exsuperaturum; amatorem se veri fore, detectorem mendacii; procul se manus a furto habiturum, et animum ab iniquis lucris custoditurum; nec quicquam se celaturum sodales de dogmatis, neque aliis ea indicaturum, nec si ad mortem cogatur. Praeterea iurat quisque, nemini se aliter dogmata proditurum quam ipse acceperit, se abstenturum latrociniiis, parique reverentia servaturum sectae suae libros et Angelorum nomina. His illi iuramentis ad coetum suum venientes devincunt*]. A qua narratione non longe discedit quod de veteribus Christianis, quorum instituta multis partibus cum Essenis congruebant, narrat Plinius: *Quod essent soliti se sacramento non in scelus aliquod obstringere, sed ne furta, ne latrocinia, ne adulteria committerent, ne fidem fallerent, ne depositum appellati negarent. Iurasse Christianos per salutem Caesarum memorat Tertullianus, et alii iuramentum per Genium Caesaris detrectantes causam attulerunt, quod is Genius esset Daemon, non quod iurare sine ulla exceptione esset illicitum, ut mox videbimus. Athanasius qui sermone De passione et cruce Domini iusiurandum videtur indiscriminate reiicere, ipse tamen per calumniam accusatus purgat se Constantio hunc in modum: *Tuae pietati magna et clara voce manuque extenta, quod ab Apostolo didici, Deum in meam ipsius animam testor, et, ut scribitur in libris Regum, iusiurandum concipio: Testis sit Dominus et testis Christus eius, quod nunquam in malum tui mentionem feci apud**

*fratrem tuum Constantem Augustum, neque illum adversum te irritavi. Et mox: Vellem hunc hominem quisquis is est hic in praesentia adesse, ut delato iuramento sub attestatione veritatis haec ab eo sciscitarer: quae enim ita dicitur audiri volumus quasi Deo praesente, ea sub hac formula iurandi NOS CHRISTIANI HOMINES CONCIPERE SOLEMUS.* In Synodo Ephesina, cui multi interfuerunt quorum scriptis itidem iurandi mos videtur oppugnari, et Nestorio et Victori impositum videmus iusiurandum, ita ut sequentium temporum mentionem facere nihil sit necesse. Monachi vice iurandi, si quid affirmarent aut testarentur, addebant, *tantumquam coram Domino.*

*Μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, neque per coelum]* Id est, *ne quidem per coelum*, ut iam diximus. Est autem Hebraismus *ὀμνύειν ἐν τῷ οὐρανῷ*, pro quo Graeci dicerent *ὀμνύειν τὸν οὐρανόν*, aut etiam *κατὰ τοῦ οὐρανοῦ*. Iam diximus non hos modos iurandi a Christo specialiter prohiberi, sed ne hos quidem a prohibitione excipi. Iudaeis Lege Moysis vetitum erat Deum alium iurare praeter Deum Israelis: itaque iurare illis nefas erat per Baalem, Astarten, aliaque id genus falsa numina. Quamobrem et Christianos sui temporis reprehendit Tertullianus, qui aut ignorantia aut consuetudinis vitio dicerent *Mehorcule* et *Medius-fidius*: quod et post eum fecit Hieronymus. Eadem hac causa Iudaei Alexandrini recusabant Caii Caesaris *ὄνομα ὀρκιον ποιῆσθαι* [*nomen iurando usurpare*] ut Iosephus narrat, quia nomen suum ut Dei in iureiurando Caius usurpari volebat. At nominare quaedam, ut Philo loquitur, *τῆς θείας δυνάμεως ἀπεικονίσματα* [*Divinae potestatis simulacra*], ita scilicet ut animi religio Deum spectaret, inter vetita habitum non est. Iurat Iosephus Gen. 42: 15, *Ita vivat Pharao*, more quidem Aegyptiorum, ut recte ab Abenezdra est annotatum; sed quem imitaturus non fuisset vir eximie pius si quid in eo irreligiosi esse existimasset. Et quid est aliud, *Ita vivat Rex*, quam, *Ita Regem sospitem Deus praestet?* Eliseus Propheta 2 Reg. 2, Eliae ita iurat: *Vivit Deus et vivit* (aut *vivat* potius, nam Hebraismus ista non distinguit) *anima tua*. Nec aliter Urias 2 Sam. 11: 11. Sed et Paulus

Ius iurare videtur, cum dicit, *νῆ τὴν ὑμετέραν καύχην* [*per vestram gloriam*], 1 Cor, 15: 31. Narrat in Apologetico Tertullianus Christianos non iurasse, ut caeteros, *per Genium Principis*, quod Graeci dicunt *τὴν Καίσαρος τύχην*, quod iusiurandum Polycarpo delatum et ab eo recusatum legimus; merito, quia isti voci inerat falsi numinis sensus, quod ita explicat Origenes: *Τύχην μέντοι βασιλέως οὐκ ὀμνυμεν, ὡς οὐδ' ἄλλον νομιζόμενον Θεόν· εἶτε γὰρ (ὡς ὠνόμασάν τινες) ἐκφορὰ μόνον ἐστὶν ἡ τύχη, οὐκ ὀμνυμεν τὸ μηδαμῶς ὄν ὡς Θεόν, ἢ ὅλως ὑφεσηκὸς καὶ δυνάμενον τι ποιῆσαι· ἵνα μὴ τὴν ὀμητικὴν δύναμιν εἰς ἃ μὴ δεῖ παραλαμβάνωμεν· εἰ δὲ καὶ, ὡς τισὶν ἔδοξεν, εἴπωσι τοῦ Ῥωμαίων βασιλέως τὸν δαίμονα ὀμνύειν οἱ τὴν τύχην αὐτοῦ ὀμνύοντες, δαιμόνων ἐστὶν ἡ ὀνομαζομένη τύχη τοῦ βασιλέως, καὶ οὕτως ἀποθνητέον ἐστὶ μᾶλλον ὑπὲρ τοῦ μὴ ὀμόσαι μοχθηρὸν δαίμονα καὶ ἀπίστον, πολλάκις συνεξαμαρτάνοντα ὃ ἔλαχεν ἀνθρώπῳ ἢ καὶ πλέον αὐτοῦ ἀμαρτάνοντα* [*Per Fortunam Imperatoris non iuramus, nec per alium qui creditur Deus; nam si (ut quidam explicant) eventus est tantum qui Fortuna dicitur, non iuramus per id quod Deus omnino non est, imo nec subsistit, nec efficere quicquam potest: ne scilicet vim iurandi in ea in quae non aequum est impendamus. Quod si dicant, ut quibusdam placet, se per Fortunam Romani Imperatoris iurando per Genium eius iurare, iam Fortuna illa Imperatoris quae dicitur, erit ex Daemonum numero: ac proinde moriendum potius ne iuretur per Daemonem malum et infidelem, et saepe peccantem cum eo homine cui est additus, aut etiam plus ipso peccantem*]. Sed eosdem Christianos Tertullianus eodem loco iurasse ait *per Salutem Principis omnibus Geniis augustiorem*. Postquam vero Imperatores Christo nomen dederant, institutum est hoc sacramentum militare, ut iurarent *per Deum et Christum et Spiritum sanctum et per maiestatem Imperatoris, quae secundum Deum generi humano diligenda est et colenda*: quod nos Vegetius docet. Sic Marcellinus in collatione Carthaginiensi secundum allegationes partium se iudicaturum, *per Salutem Principum* iurat. Et hoc ipsum esse iuramentum quod Episcopi faciebant, memoratum Canone XXV Chalcedonensi, notant ibi Graeci interpretes. Iu-

risiurandi *per coelum* etiam Philo meminit. Sed et Origenes adversus Celsum sexto, Iudaeos ait solitos *per coelum* iurare. *Coelum* autem hic par est regionem sideream intelligi.

Θρόνος ἐστὶ τοῦ Θεοῦ, *thronus Dei est*] Ex Esaia 66: 1. Haec eo dicta sunt ut ostendatur omnibus iurandi modis tacite Deum contineri. Id clare apparet infra 23: 22, ubi ita infert Christus: *Qui per coelum iurat simul iurat per eum qui coelo tanquam solio insidet. Solium autem Dei* dicitur quod in eo opificio pulcherrimis astris picturato eiusque perpetuo et aequabili motu Divina maiestas eximie eluceat, quemadmodum Regum gloria tunc maxime conspicua est cum solio suo insident. Et formula huius iuramenti, et causa eius apparet in versu isto ex Sophoclis Menalippa:

Ὅμνυμι δ' ἱερὸν αἰθέρ' οἴκησιν Διός.

[*Sacrata iuro templa coeli, arcem Iovis.*]

Sed et Iulianus contra Christianos οὐρανὸν vocat Θεοῦ θρόνον.

35. Ἐποπόδιόν ἐστι τῶν ποδῶν αὐτοῦ, *scabellum est pedum eius*] οὗτις habet Esaias, quo obiter significari videtur vilitas terrae coelo comparatae. Nam eo sensu οὗτις Hebraei usurpant, quod ὑποπόδιον vertunt LXX, ut Ps. 110: 1. Varro nos docuit quae unius sunt scansionis, *scabella*, quae plurimum, *scamna* appellari. At Syrus vertit שׁבבב satis apposite, quia θρόνον mentio praecessit. Est enim שׁבבב 2 Par. 9: 18, scabellum solii regalis, quod ipsum LXX eo loco ὑποπόδιον vocant, quale pictum videre est sub seliquastro Cassiopeae in libro Germanici quem edidimus olim. Alterius generis sunt *cava scamna*, quorum Ovidius meminit, quae Graeci αἰθρανα appellant. Suppedanei sub throno regali meminit Pausanias non uno in loco. Quod autem hic de Terra dicitur, idem Proclus in Timaeo Terrae asscribit ex Orpheo, qui cum Deum describeret dixit:

————— πυμᾶτη δὲ βάσις χθονὸς ἐνδοθε ῥίζαι.

[————— *ima pedum sola sunt fundamina terrae.*]

Macrobius ex Oraculo citat:

Γαῖα δὲ σοῦ πόδες εἰσί.

[*Suntque pedes tibi terra.*]

Apud Clementem Alexandrinum et alios habemus hoc Orphei de Deo :

*Αὐτὸς γὰρ χάλκειον ἐς οὐρανὸν ἐσθίεται,  
Χρυσέῳ εἰνὶ θρόνῳ· Γαίῃ δ' ὑπὸ ποσσὶ βέβηκε.  
[Auratae sedi, quam sustinet aeneus aether,  
Insidet; in terra vero vestigia figit.]*

*Μήτε εἰς Ἱεροσόλυμα, neque per Hierosolyma*] Hellenistae promiscue pro Hebraeo ἅ modo ἐν modo εἰς usurpant. Ita hic Matthaei interpretes εἰς Ἱεροσόλυμα dixit, cum ante ἐν τῷ οὐρανῷ, ἐν τῇ γῆ dixisset. Iurarunt autem Iudaei *per Hierosolyma*, ut Romani *per Romam*. Ovidius :

———— *Per Patriae numen.*

*Πόλις ἐστὶ τοῦ μεγάλου βασιλέως, civitas est magni Regis*] In Ps. 48 plane idem significantia sunt *ἡ πόλις τοῦ κυρίου* [*civitas Dei nostri*] et *ἡ πόλις τοῦ βασιλέως* [*civitas Regis magni*]. Et apud Syrachiden *τόπος καταπαύσεως Θεοῦ* [*locus quietis Dei*]. Hoc igitur eo pertinet, ut qui per Hierosolyma iurat intelligatur per eum iurare qui Hierosolymis Regnum suum posuit, quemadmodum qui per Templum iurat, iurat per habitatorem Templi, infra 23: 21.

36. *Μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ ὁμώσης, neque per caput tuum iuraveris*] Ulpianus : *Caeterum si ego detuli ut per Deum iurares, tu per caput tuum iurasti.* Ovidius :

*Per caput ipse suum solitus iurare.*

Martialis :

*Per tua iurares sacra tuumque caput.*

De eo iurandi modo hic agitur, non de eo ad quem alludit Iuvenalis cum ait :

———— *nondum Graecis iurare paratis*

*Per caput alterius.*

Cuius itidem passim exstant exempla; et coniunctim :

*Perque tuum nostrumque caput.*

Apud Synesium : *Νῆ τὴν ἱεράν σου κεφαλὴν καὶ τὴν τῶν παίδων μου σωτηρίαν* [*Per sanctum caput tuum, perque liberum meorum salutem*].

“*Ὅτι οὐ δύνασαι, quia non potes*] Hoc eo pertinet ut probetur per Deum iurare qui *per caput suum* iurat, non minus quam qui *salutem suam* iurat, quod iusiurandum *respectu Divini numinis* fieri Ulpianus etiam dixit.

Cau-



Causa utriusque dicti est, quia homo. nec salutis nec capitis sui est dominus, Sic Menander Dyscolo dixit hominem κύριον εἶναι μὴδ' ἑαυτοῦ [*ne sui quidem esse dominum*].

Μίαν τρίχα λευκήν ἢ μέλαιναν ποιῆσαι, *unum pilum album facere aut nigrum*] Hoc tale est quale quod infra dicimur *non posse cubitum unum ad staturam adicere*. Sed *pili* hic potius fit mentio, ut ne minimum quidem naturae a nobis posse immutari ostendatur. Nam Hebraei, ut et Graeci et Latini, *pilum* dicunt ad rei minimae indicationem.

37. Ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν, ναὶ, ναὶ, οὐ, οὐ, *sit autem sermo vester, est, est; non, non*] Id est, ut Iacobus explicat, ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ ναὶ, ναὶ, καὶ τὸ οὐ, οὐ [*sit vestrum est, est, et non, non*]. Tam *ναὶ* quam *οὐ* hoc loco formulae sunt quibus ad stipulationem respondebatur. Nam de promissionibus, ut diximus, institutum sermonem Christus prosequitur. Itaque Syrus recte pro *ναὶ* posuit 𐤒𐤍 quae respondeudi particula est. Romana lingua in respondendo verbum interrogantis repetit: ut, *Dabis? Dabo. Facies? Faciam*. Sed et si quis interrogatus *Dabis?* responderit *Quid ni?* in ea causa esse ut obligetur scripsit Ulpianus; quia vox *Quid ni?* solet habere significationem Graeci *ναὶ*. Sicut autem ad interrogationem aientem per *ναὶ*, ita ad negantem per *οὐ* respondebatur. Quod vero hic et apud Iacobum dicitur oportere ut *ναὶ* sit *ναὶ* et *οὐ* sit *οὐ*, eum sensum habet, debere facta dictis congruere: aut, ut Iustinus recte explicat Apologetico ad Antoninum, debere nos τ' ἀληθῆ λέγειν ἀεί [*semper vera dicere*]. Est enim figura quam Graeci ἀντανάκλασιν [*refractionem*], quidam et πλοκήν [*copulationem*], vocant, ubi vox eadem continuo repetitur significato paululum mutato, ut:

*Ex illo Corydon, Corydon est tempore nobis.*

*Ad illum diem Memmius erat Memmius*, et similia. Nam priore loco *ναὶ* dictum significat, posteriore factum ipsum quod dicto significatur. Ita Paulus *Dei promissa in Christo* ait esse *ναὶ* 2 Cor. 1: 21, voculam hanc posteriore quem dixi significato usurpans, ut indicaret omnia promissa per ipsum impleri. Quod autem de *ναὶ* di-



diximus, idem de οὐ vocula intelligendum est; nempe eam quoque primum pro nota promissi negantis, deinde pro effectu poni. Est autem locutio haec ut pleraeque aliae Christi et Apostolorum sumta ex medio usu illorum temporum. Nam ut ab aliis notatum est, γνώμη [sententia] erat tritissima: Τῶν δικαίων ναί ἐστι ναί, καὶ οὐ ἐστὶν οὐ [Iustorum fiet est fiet, et non est non]. Contra quorum facta dictis discrepabant, apud hos dicebatur esse ναί καὶ οὐ, id est ναί ipsorum dicebatur esse οὐ, et οὐ dicebatur esse ναί, quo loquendi genere Paulus utitur dicto loco 2 Cor. 1: 18, 19, idque ipsum explicat, cum negat se χρήσασθαι ἐλαφροῦς levitate usum. Festus ad vocem *naucum*: Quidam ex Graeco ναί καὶ οὐκί est et non *levem* hominem significari. Quo manifestius est ibidem commate 17 in quibusdam codicibus male repeti ναί et οὐ, cum semel duntaxat ponenda fuerint: quanquam veterum esse errorem librariorum ad Matthaei et Iacobi loca imprudenter respicientium ex Syro et Arabe interpretibus apparet. Cum vero ναί, ut et huius loci cohaerentia et Pauli verba ostendunt, ad ἐπαγγελίας [promissa] pertineat, rectius Latine per *fiet* quam per *est* transferetur. Sensus verborum Christi est, fidem a nobis praestari debere in promissis etiam iniuratis, perinde quasi iusiurandum accessisset: quem sensum apertiore facit quod apud Iacobum sequitur μὴ εἰς ὑπόκρισιν πέσητε [ne in simulationem incidatis], id est, ne fallaces inveniamini, quod Christianos minime decet. Simile est illud Alexidis:

Ὁρκος βέβαιός ἐστιν, ἂν νεύσω μόνον.

[Nutus mei pro iureiurando valent.]

Et quod apud Philonem est: Ὁ τοῦ σπουδαίου λόγος ὄρκος ἔσω βέβαιος, ἀκλινης, ἀψευδέστατος [Viri boni sermo pro iureiurando sit firmo, immutabili, nunquam mentiente]. Et Hierocles dixit, nihil viris bonis veritate carius esse debere, εἴτε ἀνωμότοις εἴτε καὶ ὀμνύουσι [sive iurarint sive non iurarint]. Talis esse debet Christianus, et, ut Clemens Alexandrinus loquitur, τὸ πιστὸν τῆς ὁμολογίας ἐν ἀμεταπτώτῳ καὶ ἐδραίῳ δεικνύειν βίῳ τε καὶ λόγῳ [fidelitatem promissionis ostendere in firma atque immutabilitate vita tum oratione]. Optime autem hoc cohaeret cum

prae-

praecedentibus; quia, ut inquit Philo, *πάλλισον καὶ βιω-  
φελέςατον καὶ ἀρμόττον λογικῇ φύσει τὸ ἀνώμοτον, οὕτως  
ἀληθεύειν ἐφ' ἑκάστου δεδιδαγμένη, ὡς τοὺς λόγους ὄρκους  
εἶναι νομίζεσθαι* [*pulcherrimum et vitae utilissimum ac  
naturae ratione utenti consentaneum, abstinere a iure-  
iurando, quippe cum ea ita sit instituta ut de re quavis  
verum dicat, possintque vel nudi sermones pro iuramento  
haberi*]. Iosephus de Essenis: Πᾶν τὸ ῥηθὲν ὑπ' αὐτῶν  
ἰσχυρότερον ὄρκου· τὸ δὲ ὀμνύειν αὐτοῖς περιίταται, χεῖρόν  
τι τῆς ἐπισηκίας ὑπολαμβάνοντες· ἤδη γὰρ ἤδη κατεγνώσθαι  
φασὶ τὸν ἀπιστούμενον δίχα Θεοῦ [*Quicquid ab ipsis dictum  
firmius est iureiurando; iurare autem ipsis superva-  
cuum, ita ut periurio peius aestiment: iam enim eum  
damnatum dicant cui absque Dei nomine non creditur*].  
Quoniam igitur apparet de promissorum praestatione hic  
agi a Christo, exigit hic locus, videamus id quousque  
pertineat. Sunt qui existimant promissa per se vim obli-  
gandi non habere, sed eam accipere a Lege Civili certa  
forma modoque. Sed ei sententiae consensus Gentium  
repugnat. Verum sane est, simplicem asseverationem de  
eo quod quis facturus sit debere quidem ex eo animo  
proficisci qui tum temporis id velit facere quod se factu-  
rum dicat; at non item ex eo teneri eum, qui dicit, in  
proposito perseverare; quia voluntas humana habet ius  
sua decreta mutandi, neque id ius solo sui respectu sibi  
potest auferre. At in promissione plus est: habet enim  
promissio simul iuris translationem. Sicut enim dominus  
rei corporalis eam potest in alium transferre signo ali-  
quo voluntatis: ita etiam ius ipsum, quod quis habet ad  
suos actus aut res, potest in alterum transferri, in soli-  
dum aut pro parte definita. Et quia tali facto ius ali-  
quod in alterum transit, ideo voluntas iam ultra se ho-  
neste mutare non potest, quia nemo honeste potest aut  
velle aut facere contra ius alteri quaesitum. Hinc voto-  
rum quae Deo fiunt et promissorum inter homines vis  
oritur. Sed ut Iure Naturae valeat Promissio, tria sunt  
necessaria: nempe ut qui promittit ad promittendum sit  
idoneus, et ut res ipsa promissi sit capax, deinde ut res  
possit praestari a promittente. Prima conditio deficit in  
his qui rationis usum non habent: nullum enim velle

esse potest sine intellectu: ideo infantium et furiosorum verba non habent promissi efficaciam. Secunda deficit in rebus quae aut per rerum naturam fieri non possunt, ut coelum digito attingere, aut quae per se sunt inhonestae, quale erat Iohannem Baptistam innocentem et Dei Prophetam occidere: quod enim facere non licet, id ne promitti quidem valide potest, cum promissio ad factum tendat. Tertia conditio desideratur quoties actus qui promittitur non est in iure promittentis, ut si servus non domino operas promittat: nam cum promissum emanet e iure promittentis, nihil potest efficere ultra iuris illius amplitudinem. Et haec quidem ipso Naturae lumine ita sunt clara ut probationis non indigeant. Verumtamen saepe Lex aliqua efficit ut recte promissa non praestentur. Quod mirum videtur his qui iudicium in istis rebus subactum non habent; putant enim legem eiusmodi pugnare cum Iure Naturali, quod sit immutabile: id vero non ita est. Neque enim constituunt Leges, ne promissa quae quis promittendi ius habuit alteri, ius ex promissione nacto, non praestentur; quod esset contra Ius Naturae: sed ipsa materia mutationem accipit; quod etiam citra legem fit, quoties stipulator promissorem liberat. Hic enim nemo dicturus est, promissorem adhuc teneri, et contra naturam facturum ni faciat quod dixerit. Ius enim eius cui promissum est, quod fundamentum erat obligationis, interiit, ac proinde nulla iam restat obligatio. Solet autem Lex efficere ne promissa ad effectum perducere debeant duobus modis, aut antevertendo orituram aliqui obligationem, aut ortam tollendo. Utrumque ex probabili causa facere Lex potest, ut quae in singulos atque iura singulorum ad utilitatem publicam ius quoddam superius obtineat eo iure quod est penes singulos. Antevertitur obligatio, ut cum constituitur ne efficax sit promissum uxoris nisi maritus auctor accesserit. Hic enim, iure ad obligandum se uxori adempto, nasci obligatio non potest. Orta exstinguitur duobus iterum modis, aut quia Lex ius quod alicui quaesitum est aufert, aut quia non hoc tantum facit sed etiam ei qui promisit aufert implendi libertatem. Illo casu licet non implere, quia Lex ius alteri quaesitum ab-

abstulit; hoc casu non licet implere, quia hoc quoque ius sublatum est imperio Legis, quae plus singulis potest polletque. Illud addam, esse Leges quasdam quae obligationem nec oriri impediunt nec ortam rescindant, sed tantum in foro de eo ius dici vetent, ut Leges Romanae de pactis nudis: Charondas de rebus creditis. Hoc casu promissor adversus fidem delinquit si non stet promisso. Non enim ius omne stipulatoris sublatum est, sed sola coactio ei denegatur. Quod religiosis animis diligenter est annotandum, ne pravis magistris usi latebram perfidiae quaerant.

*Τὸ δὲ περισσώτερον τούτων, quod autem his abundantius]* Id quod est ultra *ναὶ καὶ οὐ* [est et non].

*Ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστὶ, a malo est]* Quidam istud *πονηροῦ* esse putant a recto *ὁ πονηρός*, qua voce Diabolus indicatur. Mihi magis placet et hic et aliis aliquot in locis sumi a recto quod est *τὸ πονηρὸν*, quomodo Iohannes dixit *mundum iacere ἐν τῷ πονηρῷ* [in malo] 5: 19. Intelligo hic *τὸ πονηρὸν* morem non standi promissis. Nam ut ex Polybio dicebamus, mos iurandi ex eo maxime est frequentatus, ex quo labare coepit dictorum fides. Qui enim iuramentum poscitur, ut Philo notat, *ἤδη εἰς ἀπιστίαν ὑπονοεῖται* [iam de infidelitate suspectus est]. Sic et Esseni *ἤδη καταγνώσθαι φασὶ τὸν ἀπιστούμενον διὰ Θεοῦ* [eum iam damnatum dicunt cui non creditur sine Dei nomine], ut est apud Iosephum. Apud Sophoclem ille in Colono Oedipus ad Thesea:

*Οὔτοι σ' ὑφ' ὄρκου γ' ὡς κακὸν πιζώσομαι.*

[*Non te alligabo iureiurando ut malum*].

Levitas hominum et inconstantia diffidentiam genuit, cui remedium quaesitum est iureiurando. Est autem huius dicti cum superioribus haec connexio: Ne putate vos ab hominum commercio excludi, si iureiurando quam religiosissime abstineatis. Nam cum de vitiis ortus sit iurandi mos, facile erit iisdem sublatis tollere iurisiurandi necessitatem. Id autem fiet, si, quemadmodum dixi tam constanter quaevis dicta ac promissa impleatis ut iniuratis vobis potius quam iuratis alii credatur. Isocrates dixit: *Δεῖ γὰρ τοὺς ἀγαθοὺς ἀνδρας τρόπον ὄρκου πιζώτερον φαίνεσθαι παρεχομένους* [Debent viri boni palam pra-

*praestare vitam suam digniorem fide quam sit iusiurandum*]. Non igitur eo tantum pertinet Christi praecceptum, ne Christiani a Christianis exigant iusiurandum; verum etiam ne iurent Christiani a quocunque tandem exigatur. Nam, ut recte explicat Clemens, decet Christianum etiam *πρὸς τοὺς ἔξω τὸν βίον ἔχειν ἀξιόπιστον, ὡς μηδὲ ὄρκον αἰτεῖσθαι* [*etiam apud extraneos eam vita sua fidem mereri, ut iusiurandum ab eo ne postuletur quidem*]. Sed, ut ante etiam dixi, omnia haec praeccepta non tam ex verborum apicibus quam ex rei ipsius natura metienda sunt. Non vetat Christus iusiurandum ut rem per se malam, sed ut rem quam nisi in negotiis maximi momenti usurpare non liceat. Quae autem sint res eiusmodi non tam certis definitionibus comprehendi potest quam spiritu charitatis diiudicari. Concludam hanc tractationem, dicto Augustini: *Qui intelligit non in bonis sed necessariis iurationem habendam, refrenet se quantum potest, ut non ea utatur nisi necessitate, cum videt pigros esse homines ad credendum quod eis utile est credere, nisi iuratione firmetur.*

38. *Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, audistis, dictum esse*] Intellexistis dictum esse, maioribus nimirum vestris. Ostendit autem hoc quoque illud *ἐρρέθη* ad antiquum tempus referri, cuius ad posteros fama pervenerit.

*Ὄφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος, oculum pro oculo, et dentem pro dente*] Defectivam orationem commode supplebis si addas *reddet qui iniuriam fecit*. Est autem hoc ius vetustissimum apud omnes prope gentes. Aristoteles τὸ ἀντιπεπονθὸς [*talionem*] vocat, et dictum ait ius Rhadamanthi isto versu descriptum:

*Εἴκε πάθοι τὰ κ' ἐρεξε δίκη κ' ἰθεῖα γίνοιτο.*

[*Quas fecit si quisque ferat, ius fiet et aequum*].

Ex Graecia et hoc Romam transit: unde in XII Tabulis: *Si membrum rupit, talio esto*. Apparet autem ex Lege Mosis, praecipue ex verbis quae sunt Deut. 19: 21, non exactam talionem nisi iudicis decreto. Nimirum, ut recte Lucretius dixit:

*Amplius ex ira quod enim se quisque volebat  
Ulcisci, quam nunc concessum est legibus aequis,  
Idcirco est homines per taesum vi colere aevum.*

Quam sententiam Honorius et Theodosius Imperatores ita expresserunt: *Idcirco Iudiciorum vigor Iurisque publici tutela videtur in medio constituta, ne quisquam sibi ipsi permittere valeat ultionem.* Verum quidem est in quibusdam casibus Leges aliquid indulgisse iusto dolori, sicut Iura Romana permittant patri adulteram filiam aut filiae raptorem occidere: quomodo et apud Hebraeos homicidium vindicare manu privata proximus agnatus potuit, ita tamen, quemadmodum ab Hebraeorum Magistris recte notatum arbitror, ut si prius illud homicidium sine dolo malo patratum esset, ipse ultor capitis poenam subiret. Sed in delictis quae infra homicidium sunt nihil ultra concessum laesis quam adire iudicem et ab eo ultionem, tanquam iure suo, exposcere. Et hoc poenae genus est quod *τιμωρίαν* proprie vocant Plato, Aristoteles, et Taurus Philosophus apud Gellium, quam definit Clemens Alexandrinus *κακοῦ ἀνταπόδοσιν εἰς τὸ τοῦ τιμωροῦντος συμφέρον ἀναφερομένην* [*repositionem mali eam quae refertur ad utilitatem se vindicantis*]. Ubi τὸ συμφέρον [*utilitas*] paulo laxius sumitur, ut et apud Aristotelem κέρδος [*lucrum*] in hoc ipso argumento. Quia enim plerisque

—— *vindicta bonum vita iucundius ipsa;*  
ideo quod adversario nocet, ipsis quasi prodesse intelligitur; quod ita Mimus extulit:

*Laeso doloris remedium inimici dolor.*

Aristoteles in arte Oratoria *τιμωρίαν* [*ultionem*] esse dicit τὸ τοῦ ποιοῦντος ἕνεκα ἵνα ἀποπληρωθῇ [*exigentis causa ut ei satisfiat*], ubi ὁ ποιῶν est is qui ultionem exigit. Facere enim censemur etiam quod per iudicem facimus. Non dubito autem, quin si ius strictum respicimus, licuerit vulnerato a iudice praecise exigere ut adversario quoque vulnus inflingeretur, quemadmodum Bathos docebat, et Iosephus diserte testatur. Quod autem apud Hebraeos, ut notant eorum Magistri atque idem Iosephus, et apud Romanos teste Gellio, pro membro pecunia solvi solebat, id natum ex laesorum aequitate, quae multis exemplis in morem transierit. Sed haec ipsa pecunia quatenus damni dati aestimationem et impendia excedebat; ultio erat; non imperata Hebraeis, sed concessa

cuius generis et apud Romanos erant tam accusationes publicorum iudiciorum, tum ex privatis delictis Actiones poenales, in duplum, triplum, quadruplum.

39. Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ, *ego autem dico vobis non resistere malo*] Recte eos sentire arbitror, qui illud πονηρῷ de homine interpretantur, et esse id ipsum quod Hebraice Moses dixit Exod. 2: 13, *וַשִׁׁי*, quod LXX vertunt τῷ ἀδικούντι, quo exemplo τῷ πονηρῷ vertere sic liceat, *ei qui iniuriam fecit*. Et manifestum est non posse τὸ ἀντιστῆναι [*resistere*] universe sumi. Nam resistit et qui innocentiam suam verbis testatur, quod fecit Christus, et post eum Apostoli. Sed cum praecedentia verba, quibus haec sententia opponitur, agant περὶ τῆς τιμωρίας [*de ultione*], omnino τὸ ἀντιστῆναι eodem referri debet, quod et Paulus nos docet, hoc praeceptum his verbis explicans: *Μηδενὶ κακὸν ἀπὸ κακοῦ ἀποδιδόντες* [*Nulli malum pro malo reddentes*], Rom. 12: 17, quae est ut diximus τῆς τιμωρίας perspicua descriptio. Ex quo etiam apparet quid sit eodem Pauli loco *μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικούντες* [*non vosmetipsos defendentes, id est, ulciscentes*]. Nam ἐκδικεῖν cum modo *ulcisci* significet, modo *defendere*, necesse est ibi pro ultione accipiatur; qui enim se defendit tantum, is non reddit malum pro malo, sed is demum qui se ulciscitur: quod et sequentia Pauli verba declarant, *sed dantes locum irae*, id est, Divinae ultioni, ut ibidem videre est. Aristoteles passim τὸ ἀμύνειν [*vindicare*] ponit in virtutis parte; quem secutus Cicero vindicationem ad Ius Naturae refert, *per quam, inquit, vis et iniuria defendendo aut ulciscendo propulsatur*. Eiusdem est in Officiis illud: *Iustitiae primum munus est ut ne cui noccat, nisi la- cessitus iniuria*. O quam simplicem veramque sententiam, inquit Lactantius: *duorum verborum adiectione corruptit. Nocendum enim nemini, ne ei quidem qui prior nocuerit*. Quod Plato propius caeteris perspexit; eius enim est in Critone: *Οὐδέ ἀδικούμενον δεῖ ἀνταδικεῖν* [*Nec si iniuriam acceperis, reponenda ea est*]. Item: *Οὔτε ἄρα ἀνταδικεῖν δεῖ, οὔτε κακῶς ποιεῖν οὐδένα ἀνθρώπων, οὐδ' ἂν ὁτιοῦν πάσῃ ἑπ' αὐτῶν* [*Non igitur reponenda iniuria est, neque nocendum cuiquam, quiamsi quidvis*



hibuerat talione opposito, ut unusquisque respiciens licentiam (id est, permissionem illam facti cum auctoritate Iuris Civili) secundae iniuriae, a prima semetipsum contineret. Facilius enim vim comprimi scit repraesentatione talionis quam repromotione ultionis. Utrumque autem constituendum fuit pro natura et fide hominum, ut qui Deo crederet, ultionem a Deo exspectaret; qui minus fideret, leges talionis timeret. Hanc legis voluntatem de intellectu laborantem, Dominus et Sabbati et Legis et omnium paternarum dispositionum Christus et revelavit et compotem fecit, mandans alterius quoque maxillae oblationem, ut tanto magis vicem iniuriae extingueret, quam et Lex per talionem voluerat impedisse, certe quam Prophetia manifeste coercuerat, et memoriam iniuriae prohibens, et ultionem ad Deum redigens. Ita si quid Christus intulit, non adversario sed adiutori praecepto, non destruxit disciplinae Creatoris. Denique si in ipsam rationem patientiae praecipiendae et quidem tam plene atque perfecte considerem, non consistet, si non est Creatoris qui vindictam repromittit, qui Iudicem praestat. Alioquin si tantum patientiae pondus non modo non reperiendi sed et aliam maxillam praebendi, et non modo non remaledicendi sed etiam benedicendi, et non modo non recipiendi tunicam sed amplius et pallium concedendi, is mihi imponit qui non sit me defensurus, in vacuum patientiam praecepit, non exhibens mihi mercedem praecepti, patientiae dice fructum, quod est ultio, quam mihi permisisse debuerat si ipse non praestat; aut si mihi non permittebat, ipse praestaret. Quoniam et disciplinae interest iniuriam vindicari. Metu enim ultionis omnis iniquitas refrenatur. Caeterum passim emissa libertate dominebitur, utrumque oculum effossura, et omnem dentem excitatura praes impunitatis securitate. Locum hunc lectu et consideratu non indignum transcripsi eo libentius quod inde intelligi possit, cur et quatenus etiam in Christianorum terris retineri possent eiusmodi leges, quae talionis aut poenae formidine eos coercerent qui sponte recte facere nondum didicerunt: incolumi interim piis omnibus manente patientiae regula, quam obscure natura insinuat, commendant



dant non Prophetæ tantum, sed et Philosophi, præcepit autem diserte Christus. Idem ille Tertullianus libro de Patientia: *Christus gratiam Legi superducens, ampliandas adimplendasque Legi patientiam suam præfecit, quod ea sola ad iustitiæ rationem retro defecisset.* Huius præcepti memores Christiani illi meliorum seculorum non dubitabant ad ipsorum hostium testimonium provocare. Iustinus in Apologetico: "Ὁ γὰρ καὶ ἐπὶ πολλῶν τῶν παρ' ἡμῶν γεγενημένων ἀποδείξαι ἔχομεν, ἐκ βιαίων καὶ τυράννων μετέβαλον ἡττηθέντες ἢ γειτόνων καρτερίαν βίου παρακολουθήσαντες, ἢ συνοδοιπόρων πλεονεκτουμένων ὑπομονὴν ξένην κατανοήσαντες, ἢ συμπραγματευομένων πειραθέντες [*Nam, quod multis apud nos exemplis ostendere possumus, multi de violentis et tyrannis alii facti sunt, superati exemplis sive dum vicinorum in vita constantiam imitantur, sive conspecta admirabili patientia comitum itineris iniuriam passorum, sive periculo facto eorum quibuscum negotium habebant*]. Athenagoras: Οὕτως ἐκκαθαρμένοι εἰσὶ τὰς ψυχὰς, ὡς ἀντὶ τοῦ μισεῖν τοὺς ἐχθροὺς ἀγαπᾶν, καὶ ἀντὶ τοῦ, τὸ μετριώτατον, καθὼς ἀγορεύειν τοὺς προκατάρξαντας λοιδορίας, εὐλογεῖν, καὶ ὑπὲρ τῶν ἐπιβουλευόντων εἰς τὸ ζῆν, προσεύχεσθαι [*Ita purgati sunt animis ut inimicos pro odio amore prosequantur: et pro eo, quod in mediocribus ducitur, eos qui priores convitiati sunt rursus convitiis impetere, bene de eis loquantur, et precentur pro eis qui vitæ ipsorum insidias struunt*]. Ipse Iustinus de accusatoribus Christianorum ita loquitur: Οὐ γὰρ τοὺς κατηγοροῦντας κολάζειν ὑμᾶς ἀξιόσομεν· ἀρκοῦνται γὰρ τῇ προσούσῃ πονηρίᾳ καὶ τῇ τῶν καλῶν ἀγνοίᾳ [*Neque enim a vobis id expetemus ut accusatores nostros puniatis. Sufficit eis pravitas in qua versantur et rerum bonarum ignorantia*]. Iulianus, qui dogmata Christianorum perdidicerat, vetuit Christianorum querelas de iniuriis apud Magistratus audiri, addita causa: Ὑμέτερον τὸ κακοπαθεῖν [*Vestrum est ferre iniuriam*]. Labet in pudorem eorum qui se nunc Christianos dici volunt verba adferre Musonii proprie ad hanc iudicialem vindictam pertinentia. Ait is: Ὑβριως γραφὴν οὐτ' αὐτὸς γράψασθαι τινα ποτὲ, οὐτ' ἂν ἐτέρῳ συμβουλεύσαι [*Iniuriæ actionem neque se euiquam intentaturum, ne-*

que cuiquam ut id faciat auctorem fore]. Et apud Ly-  
siam legimus: Ἀνελεύθερον καὶ πάνυ φιλόδικον κακηγορίας  
δικάζεσθαι [*Homini est non ingenui, sed litigiosi, iniu-  
riarum instituere actionem*]; causamque sententiae suae  
explicans, *Irridari, conspui, verberari denique non est  
turpe, ait, sapienti; sed irridere, conspuere, verberare.*  
Mox prolatis exemplis eorum qui illatas iniurias dissimu-  
laverant, ita concludit: Πόσω δὲ κρείττον οὕτως ἔχοντα  
φαίνεσθαι τὸν φιλόσοφον ὥστε συγγνώμης ἀξιοῦν εἴτις πλημ-  
μελήσειεν εἰς αὐτὸν, ἢ δοκεῖν μὲν ἀμύνειν ἑαυτῷ δικαζόμενον  
καὶ ἐγκαλοῦντα, τῇ δὲ ἀληθείᾳ ἀσχημονεῖν, ἀνακόλουθα τοῖς  
ἑαυτοῦ λόγοις πράττοντα [*Quanto rectius Philosophum ta-  
lem se ostendere ut venia dignetur eum qui in ipsum  
peccaverit, quam videri quidem semet vindicare, in ius  
eundo et accusando, at re ipsa indecorè se gerere,  
dogmatis suis non consentanea agentem*]. Zenon dicenti:  
Ἀπολοίμην εἰάν μὴ σε τιμωρήσωμαι [*Periam nisi te ulciscar*],  
respondit: Ἐγὼ μὲν εἰάν μὴ σε φίλον κτήσωμαι [*Ego vero  
nisi te amicum reddam*].

Ἄλλ' ὅστις σε ῥαπίσει ἐπὶ τὴν δεξιάν σου αἰγῶνα, σρέψον  
αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην, sed si quis te percusserit in maxil-  
lam dexteram tuam, praebe illi et alteram] Saepe in  
Hebraismo accidit ut adversativa comparisonem in se  
includat; quae addita sententia haec erit planissima hunc  
in modum; Noli si quis te malo affecit ei vicissim ma-  
lum rependere aut odium eius induere; quin potius fe-  
rienti maxillarum unam, alteram quoque caedendam ob-  
verte; potius scilicet quam te ulciscaris. Deinde ex  
proverbio petatum est *maxillam obverte caedenti* pro  
eo quod est *patienter aliquid ferre*, ut videre est Thren.  
3: 30. Iulianus dixit praecipuum Christianis, μήτε τὴν  
παρειάν παιομένους φείδεσθαι τῆς ἐτέρας [*nec si in maxil-  
lam verberetur alteri maxillae parcere*]. Est autem et  
hic, ut supra aliquoties, solutio tacitae objectionis. Nam  
qui iubetur ab ultione omni abstinere, ei statim in men-  
tem venit Mimi illud:

*Veterem ferenda iniuriam invitas novam.*

Christus igitur, ne quis hoc obtentu sibi blandiatur,  
multo ait potius esse ut altera iniuria accipiatur quam  
ut sumatur ultio. Et hoc est quod Plato dixit, non re-  
se-

ferendam iniuriam, εἴτε δεῖ ἡμᾶς ἔτι τῶνδε χαλεπώτερα πάσχειν [*etiamsi quid gravius ferendum sit*]. Est eadem obiectio et apud Maximum Tyrium: Διὰ τοῦτο, φαίη ἄν τις, ὁ δίκαιος ἀνὴρ προσπηλακίζεται, καὶ συκοφαντεῖται, καὶ διώκεται, καὶ χρήματα ἀφαιρεῖται, καὶ ἐς δεσμοτήριον ἐμβάλλεται, καὶ φεύγει, καὶ ἀτιμᾶται, καὶ ἀποθνήσκει [*Ob hoc ipsum, dicet aliquis, vir iustus et contemnitur, et iniuriis impetitur, et pecuniis spoliatur, et in carcerem conicitur, et in exilium agitur, et dedecore afficitur, et interficitur*]. Respondet, nihil mirum talia viro bono evenire, quia parum praesidiū sit in nuda innocentia apud pravos iudices: licere illi interim cum magna animi fiducia exclamare Achilleum illud:

———— φρονέω δὲ τετιμῆσθαι Διὸς αἴση.

[———— *Mi spero decus Iove dante futurum.*]

40. Καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι, qui vult tecum iudicio contendere] Latinus interpres vertit *iudicio contendere*. Nec dubium est quin olim ita intellexerint plerique. Et habet eum sensum vox κρίνεσθαι apud Graecos interpretes, ut Iob. 9: 3, Eccl. 6: 10, Ioel. 3: 2, Os. 2: 2. Salvianus hoc loco iuberi ait ut ea ipsa de quibus lis est relinquamus dum litibus exuamur. Irenaeus: *Ut non quasi nolentes fraudari contristemur, sed quasi volentes donaverimus gaudeamus*. Alii vero κριθῆναι *rixari* malunt exponere. Et πῶς quidem pro *contentione* poni aliquot exemplis demonstratum est. Addendum vero quod hic est κρίνεσθαι proprie respondere Hebraeo πῶ; id autem *contendere* significat, ut videre est 2 Sam. 19: [10] 9, ubi Graeci habent alii ἦν κρινόμενος, alii ἦν διακρινόμενος. Quo sensu et ἀνδρα διακρινόμενον [*virum disoordiae*] posuere Graeci Ier. 15: 10, pro Hebraeo πῶ וּמָ, quod alibi vertunt μάχιμον. Illud autem πῶ hic posuit Syrus: unde videri posset κριθῆναι hic esse μάχεσθαι [*vi contendere*] eoque magis quia Lucas quod hic est κρίνεσθαι dixit αἶρειν [*auferre*] vi scilicet non iudicio. Christus ab uno iniuriae genere quod ad corpus aut etiam ad dignitatem pertinet, transit ad alterum quo fortunae laeduntur, quod ostendit ipsa copula quae praecedens comma cum isto connectit. Quare et hic pari modo sensus videtur suppleri posse addito comparandi signo:

Si quis vi<sup>9</sup> conplat a te tunicam auferre; etiam pallium potius illi permittito quam illi noceas aut odium eius animo concipias. *Tunicam sumere supra pallium* proverbiale, Mich. 2: 8. Et hoc est quod Lucas dixit μή κωλύσης [ne prohibe]. Nam κωλύειν ibi est non verbis raptorem commonefacere, aut etiam quod suum est retinere, sed nocendo abstertere aut abspellere. Quod si tamen demus κλίεσθαι significare hoc loco *litem movere*, sicut Iulianus hanc vocem expressit voce δικάζεσθαι, et Hieronymus dicens: *Docet nos Evangelium si qui nobiscum velit iudicio contendere, et per lites ac iurgia auferre tunicam, etiam pallium esse concedendum*; poterit et hoc intra certum modum intelligi, nimirum ne causa rei cuiusvis, et talis qualis est pallium aut tunica, litem subire liceat. Nam quae adversus lites hoc loco dici a tractatoribus solent, ea mihi videntur circumstantias satis frequentes litium magis quam ipsa iudicia respicere. Dixit quidem Paulus hoc ipsum esse ἡττημα [defectum] quod Corinthii Christiani lites inter se haberent, additque: *Cur non potius perfertis iniuriam? cur non potius patimini vos despoliari?* Sed ἡττημα dixit non ἀμάρτημα [peccatum] quia scilicet sicut praeclari atque excelsi est animi suum amittere potius quam iudicio persequi, ita nullum de ea re praecipitum Christi omnino universale exstabat. Alioqui non reiecisset lites ad arbitria piorum hominum. Quid enim differt pius iudex, praesertim cum bona partium gratia aditus, ab arbitro, nisi quod publice est lectus iuris minister? quare si diu de iure suo incerti iudicem adeant, aut aliquis ut viduam aut pupillum defendat, aut domui suae consulat, aut ut habeat quod pauperibus largiatur iuri suo confisus ob rem momenti maximi ad iudicium provocet, nullo interim odio flagrans, sed aequo animo laturus quicquid iudicatum fuerit, nescio an in caritatem peccare sit dicendus. Verum si spectentur quae plerumque litibus solent accedere, animus exulceratus, vafrae artes, sine fine ampliatio, impendia, avocatio a negotiis melioribus, odia denique, non dubium est quin vir bonus et prudens multo, si posset, libentius sit iturus ad arbitrum, aut etiam quavis tolerabili pactione tot molestias redempturus; maxime si de

de re agatur facile reparabili, quales sunt tunica et pallium et similia. *Non improbat Praetor* (inquit Ulpianus) *factum eius qui tanti habuit re carere, ne propter eam saepius litigaret. Haec enim verecunda cogitatio eius qui lites exsecratur non est vituperanda.* Isocrates de se Oratione *περὶ ἀντιδόσεως* [*De surrogatione*] sic ait: Ἡπισίμην αὐτὸς μὲν εἰς τοὺς ἄλλους μηδὲν ἔξαμαρτάνειν· ἀδικούμενος δὲ μὴ μετὰ δικαστηρίου ποιεῖσθαι τὰς τιμωρίας, ἀλλ' ἐν τοῖς φίλοις τῶν ἐκείνων διαλύεσθαι περὶ τῶν ἀμφισβητούμενων [*Didiceram ego in alios quidem nihil peccare: et si iniuria essem affectus, non iudicio me ulcisci, sed apud eorum amicos discedere de controversia*]. Aristides: *Τῶν ἰδιωτῶν ἐπαινεῖτε εὐγνώμονας καὶ βλαφθῆναι τινα μᾶλλον αἰρουμένους ἢ διαφέρεσθαι πρὸς τινος* [*Laudatis privatos qui aequi sunt et aliquid damni malunt pati quam litigare*]. Cicero De Officiis II laudat a litibus quantum liceat, aut etiam paulo plus quam liceat, abhorrentem. Certe de veteribus Christianis, qui non tam subtiliter quam fieri nunc solet, Consilia a Praeceptis distinguebant, sed in omnibus rebus id sectabantur quod erat optimum, dixit Athenagoras: *Οὐ δικάζονται τοῖς ἀρπαζούσι* [*Non litigant cum raptoribus*]. — Altera ex hoc loco difficilior oritur quaestio, an quod Leges permittunt vim vi repellere, id Christianae etiam disciplinae conveniat. Nam quin Legibus multa concedantur quae bonitatem et patientiam hominis Christiani non decent dubitandum non est. Et esse quaedam talia in hoc etiam genere existimo, quale interdum esse potest quod Lex Mosis concedit furem nocturnum occidere, et quod Lex Romana addidit etiam diurnum, si se telo defendat: multoque magis quod interpretes Iuris Romani addiderunt, quemlibet honorum nostrorum invasorem recte necari si aliter servari possessio nequeat. Neque hac stetit Iurisconsultorum indulgentia, non animis tantum sed et reipublicae, ni fallor, periculosa. Si ob bona hoc licet; quid ni servandae existimationis causa? inquiunt. Est autem turpe fugere; licet igitur homicidium facere etiamsi fuga pateat. Item turpe est convitium pati, praesertim viro nobili; ergo etiam ea de causa homicidium patratum culpa vacat. Quin et singulares dimicationes habent suos

patronos, et res omnibus Legibus vetanda, etiam Legibus ordinatur. Eo ventum est ut inter Christianos, crucis candidatos, quotidie palam publice fiat quod profanarum gentium Leges severe puniissent. Adeo pati iniuriam dedecus putatur; laus hominem occidere. Ego vero neque illud quod honorem vocant, qui non est honor sed vanorum hominum stulta persuasio; neque possessiones ullas cum vita hominis etiam vilissimi comparandas puto. Et quae tandem caritas sinit nos istas reculas nostras pluris facere quam quod hic orbis dignissimum habet vitam humanam, cui res conditae omnes famulantur? At Leges permittunt. Imo horum pleraque Leges improbant: sed sunt ista Iurisconsultorum seculo suo blandientium commenta. Longe aliter olim Ulpianus: *Furem nocturnum si quis occiderit, ita demum impune feret si parcere ei sine periculo suo non potuit.* Quid si tamen permetterent? Non probant, non laudant; tantum praestant impunitatem. Estne autem qui Christiano existimet sufficere, si poenas legum effugiat, in scelera tantum non etiam in vitia constitutas? Sed illud etiam videamus quantum liceat homini pro vita tuenda facere. Sunt et hic Iurisconsulti qui existiment, etiam innocentem qui dirimendae rixae se interponit interfici posse si alia ratio nulla sit expediendae salutis; quod confido paucis placitum: et ne illud quidem recipit religiosus animus quod a nonnullis est proditum, non esse expectandum dum praesens immineat periculum, sed tollendum in tempore qui credatur nociturus, Non enim eousque timori indulgendum est. Rectius Cicero: *Quis hoc statuit unquam, aut cui concedi sine summo omnium periculo potest, ut eum iure potuerit occidere a quo metuisse se dicat ne ipse posterius occideretur.* Estque in eandem rem apud Gellium dissertatio libro VII cap. 3. Sunt rursus alii qui ne aggressorem quidem occidi posse arbitrantur etiamsi vita, ni id fiat, omnino sit amittenda. Quae sententia multos habuit auctores in primis Christianismi seculis, quo tempore fervida pietas facile honesta omnia pro praeceptis amplectebatur. Origenes Celso Christianos seditiosos appellanti, ita respondet: *Καὶ τοὶ γε εἰ γὰρ τῆς ἡν τῆς συστάσεως τοῖς Χριστιανοῖς ἡ αἰτία, τὴν ἀρχὴν ἀπὸ*

Ἰουδαίων εἰληφόντων, οἷς ἐξῆν καὶ ὄπλα ὑπὲρ τῶν οἰκείων ἀναλαβεῖν, καὶ πολεμίους ἀναιρεῖν, οὐκ ἂν ὁ νομοθέτης Χριστιανῶν πάντῃ ἀναίρεσιν ἀνθρώπων ἀπηγόρευε, μήποτε δίκαιον εἶναι διδάσκων τὸ κατ' ἀνθρώπου τόλμημα τῶν ἑαυτοῦ μαθητῶν, καὶν ἀδικώτατος ἐκεῖνος ἦ. οὐ γὰρ πρέπειν ἤγειτο τῇ ἐνθέῳ ἑαυτοῦ νομοθεσίᾳ τὸ συγχωρεῖν ὅποιαν δῆποτε ἀνθρώπου ἀναίρεσιν [*Atqui si Christianis factio causa esset conventuum, cum originem a Iudaeis trahunt, quibus licebat et arma pro rebus suis sumere, et hostes tollere, non illis Legislator ipsorum omnem hominis interfec-tionem prohibuisset, docens illicitum esse suis sectatoribus talem conatum adversus hominem quamvis iniustissimum. Neque enim convenire existimabat Divinae suae disciplinae pati qualemcunque hominis caedem*]. Ego si quis sit tam forti animo ut vitam eripi sibi patiatur potius quam alterius quantumvis infesti morte eam redimat, laude aut etiam admiratione dignum censeam. Rara dilectio est pro inimicis atque improbis mortem oppetere, inquit Paulus Rom. 5: 6, 7, 8. Sed an praecepti iure a Christianis hoc exigatur, videndum est amplius. Nam Christi haec verba proprie de ultione agere videntur, aut etiam de via ad arcendum malum quod facile sit reparabile. At hinc utrinque vitae res vertitur: ut aut inde moriatur qui hoc malum in se accersivit, aut hinc qui invitus eo necessitatis detruditur. Iam vero ne in bonis quidem vitae huic servientibus, ne inter amicos quidem, per praecepti modum a nobis exigatur ut aliis esse velimus ἀνεσιν [*laxitatem*], nobis θλίψιν [*angustiam*], ut Paulus loquitur 2 Cor. 8: 13. Cur igitur de vita aliud dicamus? Nam si dicas vitam alterius bonis esse digniorem; sane tanto et vita nostra bonis est dignior. Itaque manet eadem ἀναλογία [*proportio*]. Sunt qui praeceptum Noë eiusque liberis datum urgent, quo vetatur fundi sanguis humanus. Verum idem hoc Natura praecipit, at omnia praecepta Naturalia, quantumvis universaliter enuntiata, habent suas ex aequo et bono exceptiones. Et videmus populos omnes, quorum consentiens iudicium non temere sperni debet (nam, ut Heraclitus dicebat, ὁ ξυνὸς λόγος πιστὸν τεκμήριον [*communis ratio fidum est iudicium*]), ita Ius illud Naturae interpretari  
ut



ut innocentem pronuntient qui, cum aliter vitam tueri nequisset, vim sibi inferentem occiderit. De quo Cicero dicit, *non scriptam exstare sed natam legem, quam non didicimus, accepimus, legimus, verum ex ipsa natura attripuimus, hausimus, expressimus.* Videtur autem debere Lex Dei idem dictans quod Natura, ita accipi, quomodo ipsa Natura accipiendam monstrat, nisi addatur aliquid expressius. Una causa est quae vitae periculo aequanda videatur, si quis stuprum corpori parans inferre, aliter quam occidendo arceri nequeat. Neque enim Leges tantum hoc permittunt, sed solent facta eiusmodi apud omnes populos magnis laudibus celebrari, exstantque etiam in veteri Christianismo eius exempla. Quod tamen de vita armis, si necessitas urgeat, tuenda dictum est, id non audeam proferre ad arcendam vim, quae infertur a publica potestate. Nam id neque Leges indulgent, et si indulgeatur, reipublicae sit periculosum. Cessat et ratio quam attulimus. Non enim aequalia inter se sunt bona, tranquillitas publica, et vita quantavis innocentis. Itaque Petrus in causa, quae omnium iustissima videri poterat, armatam vim incoeptans, a Christo reprehensus est, et ipse Dominici praecepti memor aliis in simili positis necessitate praescribit patientiae leges 1 Epist. 4: 15, 16. Et hoc Christiani religiosissime observarunt, adeo ut si quam per vim obstitum esset graesanti saevitiae, id publice ipsorum universitas improbareret. Videtur tamen alia esse causa eorum qui decreto superiorum potestatum inferioribus resistunt: inferiores enim quatenus superiorum mandata egrediuntur, privati sunt accensendi. Quo referendum est factum Nehemiae et sociorum, quos contra vicinos Praesides armabat Regi edicti auctoritas. — Absoluta quaestione de sui tutela, veniamus ad alteram quae est de iudiciis publicis, praesertim capitalibus. Nam ea quoque a Christo his verbis prohiberi, sunt qui existimant. At iam ostendimus de Ultione Christum agere sive ea in Iure, sive extra Ius exigatur. Longe autem aliud est Ultio, ut plerumque ea vox sumitur, aliud Poena, quam nullo postulante Leges exigunt. Ultio ex ira postulatur. *Iudex vero, ut Seneca vere dixit, nunquam minus irascitur quam cum*



mit. Exigitur Ultio, quia factum est quod non oportet; Poena vero publicorum iudiciorum ideo exigitur, ut peccetur in posterum. Est enim aut *νουθεσία* [castigatio], aut *παράδειγμα* [exemplaris poena], ut Philo-phi recte distinguunt. *Νουθεσία* vult eum qui peccavit meliorem facere, ut paterna castigatio liberam, iam ab iis quoque usurpari intelligo domi qui eam republica reprehendunt. *Παράδειγμα* autem exemplo tristiore alios a delinquendo absterret. Saepe autem coniungitur castigatio cum exemplo. Utrumque autem ab origine longissime differre tum ex origine tum ex fine apparet. Quomodo igitur quae de ultione dicta sunt a Christo ad rem adeo diversam producentur? Dicam aliquid amplius. Ipsa illa supplicia ultionis sive τῆς τιμωρίας quod attinet, Christi praecepto is qui laesus est ea exire doloris reponendi causa prohibetur, non prohibetur si exigerentur Lege agere. Nam manebat adhuc Moyses. Lex tota, quam Christus profitetur hoc ipso sermone se nulla in parte infringi. Poterat autem Christus sua Lege imperare laeso ne talionem postularet: quia Lex illi non imperabat, sed concedebat, nihil autem contra Legem facit qui concessor non utitur. At iudici interdiceret ne secundum Legem iudicaret, incommuni Lege non poterat. Quia non permittebat hoc Lex iudicis arbitrio, sed districte et addita comminatione ei imperabat, ut videre est tam alibi, tum praesertim Deut. 19: 21. Pertinet autem hoc argumentum etiam ad capitalia iudicia. Nam ad ea quoque Iudicem Lex obligabat, nisi quatenus vi maiore, ut puta potestate Romanorum, prohibebatur. Quare cum et Lex Christi statim promulgata erat auditores obligaverit, et Lex Mosis tempore non fuerit antiquata, sequitur ut utrique simul pareri potuerit. Quod si tempore promulgationis verba Christi non obstiterunt publicis iudiciis, ne nunc eadem obstare possunt. Manet enim ea quae initio fuerit verborum sententia. Nec est quod quisquam regetur: iudicio Iudaicae Reipublicae leges Mosis concidisse; neque enim id quaeritur an ex Legibus Mosis iudicari debeat in illis populis quos Lex Mosis ne tunc quidem obrinxit cum publicaretur, sed an cum Christi praecepto pu-

pugnet aut easdem aut similes Leges figere. Illud quidem certum est, supervacuum esse ut tales Leges ferantur in eos qui ex Christi vivunt disciplina. Nam qui sponte sua recte faciunt, eos nihil opus est coerceri mali formidine. Verum docent nos vaticinia, docet rerum eventus mundum non esse Christianum, sed vere Christianos minimam esse mundi portionem: Leges autem respiciunt id quod plerumque accidit. Quare cum humani generis pars maior nunc sit non minus σαρκική [carnalis] quam erat Mosis aetate gens Iudaeorum, simili morbo similia sunt adhibenda remedia. Neque enim sine publicis iudiciis nunc tutior esse potest innocentia quam tum fuit. Quanquam vero Lex Hebraea, ut diximus, a Deo data sit soli populo Hebraeo, tamen dubium non est quin eam recte imitari potuerint gentes caeterae. Nihil igitur allatum quo constet haec publica iudicia Deo displicere. Imo contrarium Paulus docet, cum dicit publicam potestatem a Deo ordinatam, et Dei ministram esse. Neque enim intelligi id potest de sola provida permissione et directione, quomodo etiam latrocinia Deus permittit eisque utitur. Nam ex ea ordinatione sive institutione Paulus colligit honorem eis et obedientiam etiam ex animo deberi: quod de latrociniiis rebusque aliis a Deo permissis dici non potest. Sentit ergo Deo grata esse ac placere publica imperia. Quicquid autem est in quo Deus εὐδοκεῖ [se oblectat], id recte praestatur. Capitalia autem iudicia adeo non excludit Paulus, ut de ea parte imperii publici praecipue agat. Ait enim publicam potestatem Dei esse ministram ad iram (id est, ad poenam, nam eum sensum plerumque ea vox habet) adversum maleficos: et quod amplius est, ait non frustra ab ea gladium ferri, ad istud scilicet ministerium, ut contextus verborum docet. Gladii autem nomine publica iudicia tanquam a nobilissima sui parte nuncupantur; unde et in Iure Ius gladii est Ius publicarum animadversionum. Colligitur hinc probari a Deo ipsum etiam gladii usum adversum maleficos. Cum vero Deus non habeat decreta sibi contraria, neutiquam potest peccatum esse in eo quod Deus probet, nisi aliunde vitium accedat. Ac ne quis putet probari a Deo hanc potestatem,

tem, sed non probari ut ea sit penes Christianos, notet primum ea quae hic exstant praecepta comminationem habere iacturae Regni coelorum et gravis supplicii. Ad omnes igitur pertinent. Deinde aperte testatur Paulus *velle Deum omnes homines salvos fieri et ad cognitionem veritatis Evangelicae venire*, etiam Reges, 1 Tim. 2: 2, 3, 4. Possunt igitur et Reges per Evangelium servari; quod intelligendum etiam non exuta Regia dignitate ostendunt verba praecedentia; vult enim *pro Regibus orari, ut quietam et tranquillam vitam agamus*: at hoc praestare Reges non possunt nisi qua Reges sunt. Vult ergo orari pro Regibus etiam qua tales sunt, addita causa quia vult eos Deus servari, etiam qua tales scilicet, ut recte procedat argumentatio. Tranquillam autem et quietam vitam quomodo Reges praestant? Laudando bonos, malos puniendo, etiam gladii iure, ut idem Apostolus explicat Rom. 13: 3, 4. Vult ergo Deus Reges, qua Reges sunt, et qua utuntur gladii iure, posse per Evangelium servari. Neque aliter verba Apostoli acceperunt Christiani veteres, *εὐχόμενοι*, ut Iustinus loquitur Apologetico secundo, *τοὺς βασιλεῖς καὶ ἀρχοντας μετὰ τῆς βασιλικῆς δυνάμεως καὶ σώφρονα τὸν λογισμὸν ἔχοντας εὐρεῖσθαι* [*precantes ut Reges et Principes cum Regia potestate etiam sapienti ratione praediti reperiantur*]. Preces autem istae Christianorum et antiquissima vaticinia de Regibus Christo famulaturis, extra controversiam in Constantino eiusque successoribus eventum habuerunt. Ab his autem ita recepta est Christi doctrina, ut neo imperio excederent, neque publica iudicia abolerent. Neque vero in tanta Episcoporum multitudine quisquam fuit qui eos ut id facerent hortaretur; quod mihi certissimum esse videtur indicium, constanter ab omnibus creditum, nihil esse in istis iudiciis Christi praeceptis et Imperatorum saluti contrarium, cum alioqui libertatis Episcoporum adversus Reges peccantes illustria exstent exempla. Nimirum meminerant et Sergium Propraetorem olim a Paulo ad Christi fidem conversum, neque tamen ab eo exactum ut se Propraetura, in qua continebatur et ius gladii, abdicaret. Videbitur forte quibusdam aliter sensisse Tertullianus, cum dicit: *Sed et Caesares*

*credidissent super Christo, si aut Caesares non essent seculo necessarii, aut si et Christiani potuissent esse Caesares.* Sed forte hoc voluit Tertullianus, cum is esset Romani imperii status ut Christianum Imperatorem ferre non posset, Divino interim numine ita res gubernatas ut per Paganos Imperatores aliquatenus publicae tranquillitati consuleretur. Nam idem ille Scriptor iam suo tempore dicit Tribus, Decurias, Palatium, Senatum, Forum impleta fuisse Christianis. Alia etiam Veterum loca, quae obstare publicis iudiciis videntur commodiorem longe interpretationem recipiunt. Nam aut hoc dicitur, Christi praecepta nullas habere sanctiones ad spectabilium poenarum, quales Lex Mosis habuit, et sine eiusmodi suppliciis in Christo populo servari disciplinam; quo sensu ab eodem Tertulliano dictum est: *Nova Lex se non vindicat ultione gladii:* aut magistratum suscipere dissuadent, non ut rem illicitam, sed ut multis delinquendi periculis expositam. Hoc sensu Tatianus ex Christiani persona dicit: *Στρατηγίαν παρήτημαι [Praeturam defugio]. Christianus nec Aedilitatem affectat,* inquit Tertullianus, *multoque iustius aestimat abstinendum iudiciis de capite et pudore.* Et tamen eiusdem est: *Bonum esse cum puniantur nocentes, nemo negat.* Et alibi iustitiam vocat *violentiae vindicem.* Origenes vero adversus Celsum obiicientem Christianis quod Praeturas aliosque magistratus defugerent ita respondet: *Οὐ φεύγοντες γε τὰς κοινοτέρας τοῦ βίου λειτουργίας Χριστιανοὶ τὰ τοιαῦτα περιίττανται, ἀλλὰ τηροῦντες ἑαυτοὺς θειοτέρᾳ καὶ ἀναγκαιοτέρᾳ λειτουργίᾳ [Christiani non ab his se excusant quod communia vitae ministeria defugiant, sed quod semet servant Diviniori magisque necessario ministerio].* Clemens autem, utroque antiquior, loquens de Christiano qui iam ad summum probitatis gradum pervenerit: *Κἂν εἰς ἀρχὴν,* inquit, *κατασαίη ποτὲ, καθάπερ ὁ Μωσῆς, ἐπὶ τῇ σωτηρίᾳ τῶν ἀρχομένων ἡγήσεται, καὶ τὸ ἄγριον καὶ τὸ ἄπιστον ἐξημερώσεται, τιμῇ μὲν τῶν ἀπίστων, κολάσει δὲ τῶν μοχθηρῶν, τῇ κατὰ λόγον εἰς παιδείαν ἐγγραφομένῃ· μάλιστα γὰρ ἄγαλμα θεῖον καὶ Θεῷ προσεμφορὲς ἀνθρώπου δικαίου ψυχὴ, ἐν ἣ διατῆς τῶν παραγγελμάτων ὑπακοῆς τεμενίζεται καὶ ἐνιδρύεται ὁ πάντων ἡγεμὼν θνητῶν τε καὶ ἀθανάτων*

βασιλεύς τε καὶ γεννήτωρ τῶν καλῶν, νόμος ὢν ὄντως, καὶ θεσμός καὶ λόγος αἰώνιος ἰδίᾳ τε ἐκάστοις καὶ κοινῇ πᾶσιν εἰς ὧν σωτήρ [Quod si, ut Moses, ad imperium vocetur, fungetur eo ad bonum subditorum, et id quod ferum atque infidum est ad mansuetudinem perducet, bonos honorando, malos puniendo, afficiendo ea poena quae secundum rationem ad correctionem ipsis velut inscribitur. Maxime enim Dei instar et ad Deum accedens est iusti hominis mens, in qua per obedientiam praeceptis praestitam templum sedemque habet omnium mortalium et immortalium Rex honorumque genitor, qui revera lex est et norma et aeterna ratio atque unus sospitator tum singulis tum universis].

Verumtamen ut illa publicorum iudiciorum potestas exerceatur citra dispendium Christianae lenitatis, multis cautionibus opus esse video, quae passim negliguntur. Ut notissimis utar exemplis, Legem de necandis ob captam feram agricolis, miror tanta diligentia a Iurisconsultis defendi, cum multo meliorem posituri essent operam in seria talium dissuasionem. Tale etiam est quod necari fures iubentur, et quidem iis in locis ubi adulterium, tanto extra controversiam gravius delictum, vix censoria nota perstringitur. Ego sane non video quid nos cogat Lege Hebraea esse immittiores. In ipsis homicidiis non tam factum nudum spectandum mihi videtur, quam quae anteacta vita occisoris fuerit, veneritne ad hoc facinus impetu an deliberatione, et, quod praecipuum est, sitne ingenium sanabile. Nam hoc et Seneca praecipit, *ne quis pereat nisi quem perire etiam pereuntis intersit*: quod ipsum tamen videtur aut nunquam aut rarissime locum habere posse. Quando enim constabit spem omnem poenitentiae praecisam? Haec discrimina a Iudicibus expendi multo esset satius quam alios ex solo facti nomine audito ad mortem rapi, aliis qui gratia et amicis valent per indulgentiam Principalem plenam contingere, quantumvis atrocium facinorum, impunitatem. Nam quod quidam existimant homicidio naturaliter respondere capitis poenam, in eo falluntur. Poenae enim delictorum non sunt ipso Naturae lure aut ulla Dei perpetua Lege constitutae, sed pro modo inde imminentis pe-

ματος, εἰ μὴ τοῖς δαίμοσι θύειν αἰροῦντο [*milites iussit militari dignitate exui, nisi Diis sacrificare vellent*]. Nam ut generaliter de omni militia is canon intelligatur historiae temporum repugnat. Quippe maior pars exercitus Constantini ex Christianis erat; et si qui Christiani sub Licinio militiam omiserant, iis liberum fecit Constantinus an militiam resumere vellent, an a militia vacare. Quod autem militiam interdum dissuadent Scriptores, simile est ei quod de honorum fuga dicebamus: partim etiam causas habet temporum illorum proprias, ut ad Lucae cap. 3 ostendemus. Neque vero dubito quin multo impensius dissuasuri fuerint, si bellorum nostri temporis rabiem et castra, periuriis, stupris, latrociniis, omni denique vitiorum confluxu inquinata vidissent. Eo ventum est ut rem magnam praestare videatur miles Christianus, si non veteris et paganae Romae militem, ipsos denique Turcas flagitiosis moribus vincat. Longe alii milites sint oportet cum quibus ex Euangelio agamus: nam istos et sensus communis et comparatio veteris disciplinae satis condemnant. — Ut vero quae fusius a multis de bello tractata sunt paucis complectar, et si quid a pietate alienum illis probatur, obiter refellam, constat tres esse belli partes, initium, progressum, exitum. In ipso initio spectari debent leges iustitiae, prudentiae, caritatis. Iustam causam belli suscipiendi esse non arbitror hoc unum, quod populus alter a recta pietate abhorreat. Quis enim in illum populum alteri populo aut Regi id iudicium dedit?

Σπάρταν ἔλαχες, ταύτην κόσμει.

[*Spartam tibi quae contigit orna.*]

Et recte a Plutarcho dictum, πρόφασιν εἶναι πλ.ονεξίας ἡμερῶσαι τὰ βαρβαρικά [*alieni cupiditatem esse uti hoc praetextu quod barbariem emolliat*]. Quid si etiam populus alter nos laeserit, tamen ad vim confugiendum non est quamdiu res potest verbis disceptari. Hinc mos res repetendi antequam bellum indicatur apud [Hebraeos, Graecos, Romanos. Si is quicum agimus paratus sit de rebus controversis ad arbitros ire, abstinendum ad huc bello est: Οὐ γὰρ νόμιμον ἐπὶ τὸν δίκασι δίδόντα ὡς ἐπὶ ἀδικοῦντα ἵεναι [*Non enim aequum est in eum qui se iudic-*

*dicio praebet, tanquam in iniuriosum agere*], ut ait apud Thucydidem Archidamus. Nullo autem modo recipiendum est, quod quidam tradiderunt, iustum utrinque esse bellum posse: nam id ne in lite quidem potest contingere: nisi iustum intelligi volumus id quod ex moribus receptis iura habet captivitatis, praedae, postliminii. Sed quae hoc sensu iusta dicuntur plerumque nihil sunt aliud quam magna latrocinia. Vel Senecam audiamus: *Homicidia compescimus et singulas caedes. Quid bella et occisarum gentium gloriosum scelus? Non avaritia, non crudelitas modum novit. Ex Senatusconsultis plebisque scitis saeva exercentur, et publicae iubentur vetita privatim. Quae commissa capite luerent, tum quia paludati fecerunt laudamus. Non pudet homines, mitissimum genus, gaudere sanguine alterno, bella gerere, gerendaque liberis tradere, cum inter se etiam mutis et feris pax sit? Sane si Ius Naturae respicimus, quid interest uno myoparone pirata mare infestum habeat, an Asiam cum exercitu et classe Alexander? Nec multis refutandi sunt qui iusta bella suscipi docent ab his qui sedibus suis expulsi aut egressi in alienarum sedium possessionem recipi volunt; aut qui metuunt ne crescens potentia aliquando ipsis periculum faciat. Verum etiam cum iusta est causa bellandi, saepe obstabunt prudentiae leges. Utrinque ferrum et corpora humana: nec in eisdem potestate est initium belli et finis. Bene Euripides:*

*Ὅταν γὰρ ἔλθῃ πόλεμος εἰς ψῆφον λεῶ,  
 Οὐδεὶς ἔθ' αὐτοῦ θάνατον ἐκλογίζεται·  
 Τὸ δυσυχὲς δὲ τοῦτ' ἐς ἄλλον ἐκτρέπει·  
 Εἰ δ' ἦν παρ' ὄμμα θάνατος ἐν ψήφου φορᾷ,  
 Οὐκ ἂν ποθ' Ἑλλὰς δοριμανῆς ἀπώλετο.*

*[De Marte quoties itur in suffragia,  
 Nemo imminere cogitat mortem sibi;  
 Sed quisque cladem destinamus alteri.*

*Quod si in comitiis funera ante oculos forent,  
 Furiata bello non perisset Graecia.]*

Sed imprimis Christiano spectandum est, quid caritas exigat. Nam si lites vitari dissuadens Paulus dixit: *Cur non potius iniurias sustinetis?* quanto magis aequum est quantumvis dura nos pati quam ad eam venire

disceptationem quae bonos malosque iisdem malis involvit? Privata defensio in periculum adducit solum invasorem. Supplicia capitalia in facinorosos sunt constituta. At in bello innocentes non minus quam nocentes utrinque percunt et spoliantur. Principi Seneca praescribit ut *alieno sanguini tanquam suo parcat, sciatque homini non esse homine prodige utendum*, quid illum exigere credimus qui pacem vobis *cum omnibus quantum fieri potest* tam sollicite commendavit? Nimirum ista omnia si quo modo debent expendantur, videbimus non frustra ad externa quoque bella et alias bellorum causas aptari posse quod Favonius dixerat, *χειρον εἶναι μοναρχίας παρανόμου πόλεμον ἐμφύλιον* [*peius esse iniusto dominatu bellum civile*], et pia arma ea demum esse quae sunt necessaria, hoc est quae suscipiuntur ad evitanda mala armis saeviora. Ad belli progressum leges istae pertinent, ut pacta serventur quam religiosissime, ut pacato noceatur nemini, ut quam minimo sanguine decertetur, ne saeviatur in captos, in deditos, in pueros, in feminas, in agricolas, et caeteram imbellium turbam. Postremo circa exitum belli videndum est, ne ira et ultionis cupiditate bellum trahatur; sed appareat nihil aliud bello quam pacem quaesitam: quod fiet, si quavis tolerabili pactione ab armis discedatur, aut etiam post victoriam nihil victis dematur praeter iniuriae licentiam. *Bellarum*, inquit ille, *egregii fines, ubi ignoscendo transigitur*. Et haec quidem ad eos praecipue pertinent quos penes belli suscipiendi, regendi finiendique ius est. De sociis illud addendum est, non caritati tantum sed et iustitiae adversari ea federa quae aut inferentibus aut etiam propulsantibus bellum auxilia pollicentur sine causarum discrimine. Hi vero qui bello ministerium duntaxat exhibent, scire debent, si subditi sunt, subditos quoque Regibus obsequium non sine exceptione debere. Et ut probabilis aliqua causa excuset parendi necessitatem, certe qui mercede conducti militant cives, multoque magis externi, nihil habent quo causam suam possint tueri, nisi plane ipsis constet iuste pieque susceptum esse bellum cui operam addicunt. Et ut hoc constet, tamen graviter peccant quicumque non caritate populi pericli-

tan-



tantis, sed mercede aut praeda illecti bellum in genere quaestus habent. Rident haec multi, et negant rempublicam sine iniuria geri posse; sua retinere privatae domus, de alienis certare Regiam aiunt esse laudem; qui alios perdere possit eum perdendum in tempore; nihil iniusti in eum qui quod iustum est recuset: quaeque alia sunt in eam formam. Dicant quod velint, et ubi solitudinem faciunt pacem appellent. Ex illorum scitis, quae vere scripta sunt humano sanguine, Rex ille pacis de genere humano non iudicabit. Imo vero id potius vereor, ne in hac tractatione in eam partem quae bello nimium indulget fuerim aequo pronior. Quare sciat lector non definiendi animo haec a me dicta, sed ut verum diligentius inquiratur. Interim suadeo omnibus iniurias ferant potius quam humanum sanguinem quamvis nocentium fundant, et illius dicti saepe meminerint: *Quod dubitas, ne feceris.*

41. *Καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἔν, et quiounque te cogere velit mille passus]* Tria iniuriarum genera Christus ponit; primum quod in corpus committitur, alterum quod contra ius domini, tertium quod contra libertatem. Hebraei, ex quo Persarum potentia Orientem invaserat, coacti fuerant inter caetera eius servitii incommoda etiam onus Angariae ferre, cuius immunitas ipsis a Demetrio concessa est: ut apud Iosephum videre est Originum XIII. Inde factum ut rei vehementer exosae nomen etiam ad privatas vexationes producerent, ut apparet infra 27: 32, et ex multis Hebraeorum Scripturae interpretum locis. Atque in eum sensum vocem hanc Christus usurpat.

*Μίλιον ἔν, mille passus]* Haec una est earum vocum quae cum Romano Imperio non in Graeciam tantum sed et in Palaestinam pervenerunt, quam et Syrus hic usurpat, et passim Hebraeorum Magistri.

*Ἵπαγε μετ' αὐτοῦ δύο, vade cum illo et alia duo]* Et hic supplenda sententia, addito *μᾶλλον* [potius]. Ut enim iterum vapulare maiusque damnum accipere, ita et duplum operae eius quae exigatur praestare nos, satius est, quam ultionem aut per nos ipsos aut per Iudices exigere, aut alio quovis modo peccare in diligendi Legem.

Aut certe hoc vult Christus, quae praestari a nobis sine magno incommodo possunt, qualis est miliaris unius deambulatio ea non recusanda etiamsi per iniuriam exigantur: Irenaeus, *ut non quasi servus sequaris sed quasi liber praecedas*. Nihil autem haec obstant, quo minus placidis atque sedatis rationibus iugum grave a nobis arceamus. *Si liber esse potes*, inquit Paulus, *eo potius utitor*, et, *Nolite fieri servi hominum*, 1 Cor. 7: 21, 23. Est enim ad res multas agendas instrumentum partim utile, partim necessarium libertas: ut non immerito vetus Poëta dixerit:

*Ἡμισυ τῆς ἀρετῆς ἀποαίρει δούλιον ἡμαρ.*

[*Dimidia virtute caret servire coactus.*]

42. *Τῷ αἰτοῦντί σε δίδου, qui petit a te da ei*] Aliam morum partem Christus ordinat, eam scilicet quae ad beneficia pertinet, ut recte explicat Tertullianus adversus Marcionem IV. Beneficium autem maxime necessarium est sublevare egentes. Qui solent duorum esse generum, aut enim sunt *πτωχοὶ* [*inopes*], qui nullam spem habent reddendi quod accipitur; aut sunt *ἐραμισαί*, qui temporaria fortuna afflicti pecuniam non donatam sed mutuam postulant. Ab his igitur beneficiis quae non tam homini praestantur quam humanitati, neminem vult Christus excludi: quod haud dubie ex aequi bonique regula intelligendum est, quatenus et nostrae facultates ferunt, et ipsorum necessitas postulat, ut Paulus ad Corinthios docet. Quod si omnibus sublevandis pares non simus, aequum est eos praeferrere quos pietatis professio nobis coniungit.

*Δανείσασθαι, mutuari*] Solet ista vox Graecis usurpari modo ut significet *pecuniam sumere mutuam*, modo ut *sit foenori sumere*. Sed cum foenus Iudaeis inter se interdictum fuerit, et quorum in arcto res sunt foenore iugulentur magis quam adiuventur, omnino ad significatum priorem vox hic trahenda est. Nam foenus ne speciem quidem habet beneficii.

43. *Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου, diliges proximum tuum*] ἢ Hebraeis et Graecis ὁ πλησίον plerumque non simpliciter alterum significat, sed eum qui coniunctus nobis sit sanguinis, vicinitatis aut amicitiae vinculo. Et quidem

dem apud Mosen Lev. 19: 18, quem locum hic respicit Christus, ὅς est is ipse qui ibidem dicitur ὁ πλησίον, id est, popularis. Iudaei hoc arripientes ab alienigenis adeo liberalitatem suam arcebant ut ne communia quidem humanitatis officia illis praestarent, quale est viam monstrare comiter: quod qui non faceret is apud Athenienses Diris devovebatur, ut nos Diphilus docet:

—— ἀγνοεῖς ἐν ταῖς ἀραιῖς

Ὅτι ἐστίν, εἴ τις μὴ φράσαι ὀρθὴν ὁδὸν,

ἢ πῦρ ἐναύσει, ἢ διαφθερεῖ ὕδωρ.

[—— nescis in Dirarum carmine

Hoc esse, Ni quis rectam monstrassit viam,

Ignem ni accensit, si quis aquas in fecerit.]

Huius generis et illa sunt quae Cicero dicit tribuenda vel ignoto: *Non prohibere aquam profluentem, pati ab igne ignem capere, consilium fidele deliberanti dare.* Haec ipsa autem non solita esse a Iudaeis praestari hominibus extraneis testantur versus Iuvenalis:

*Non monstrare vias eadem nisi sacra colenti:*

*Quaesitum ad fontem solos deducere verpos.*

Sed et Tacitus: *Apud ipsos fides obstinata, misericordia in promptu, adversus omnes alios hostile odium.* Sed nimirum hic quoque error inhumanus Iudaeorum ex saepe iam indicato fonte oriebatur, quod abunde se omnes officiorum partes implesse crederent si iis praeceptis paruisent quibus ipsorum civilis societas continebatur. At certe neque Lex Iudaica naturalem tollebat, neque societas illa propior antiquiorem generis humani societatem, ad quam ille respexit qui se κοσμοπολίτην [*mundi civem*] dixit, et Florentinus Iurisconsultus cum a Natura cognationem quandam inter homines ait institutam. Inde illud:

*Homo sum: humani nihil a me alienum puto.*

Et quae sunt alibi in eandem sententiam. Hoc ipsum est quod apologo Samaritani Iudaeo vulnerato succurrentis, quem Sacerdos et Levita praeterierant, Christus docuit. Non negat Iudaeum Iudaeo esse τὸν πλησίον, arctiore nexu consanguinitatis et propriae ipsorum Legis vinculo; sed ostendit id non obstare quominus communis ortus et Lex ipsa Naturae omnem hominem omni homini fa-

faciat esse τὸν πλησίον, id est, non alienum, sed necessitudine quadam cohaerentem, ac propterea neminem esse cui non data occasione benefacere debeamus. Illud quidem fatendum est, cum victus rationem peculiarem Deus Israelitis praescripsit, hoc ipso consuetudinem admodum familiarem externarum gentium redditam esse difficilem: postea etiam, cum summum imperium Iudaei amisissent, arctiorem eam redditam ex Sapientum praescripto. Atque hinc est quod passim legimus in his libris Iudaeos non solitos συγχρῆσθαι, συνεσθίειν, κολλᾶσθαι, προσέρχεσθαι [*contū, una manducare, coniungi, accedere*] alienigenis. Et hoc ipsum Apollonius Molo, M. Tullii Ciceronis praeceptor, invidiose obiiciebat Iudaeis, ὅτι μὴ παρεδέχοντο τοὺς ἄλλαις προκατειλημμένους δόξαις περὶ Θεοῦ, μηδὲ κοινωνεῖν τοῖς καθ' ἑτέραν συνήθειαν βίου ζῆν προαιρουμένοις [*quod non reciperent aliter de Deo sentientes, neque commercium haberent cum alterius instituti hominibus*]: quod Iosephus non negat, sed exemplo Laconicae ξενηλασίας [*peregrinorum expulsionis*] defendere conatur. Et passim apud Iosephum inimici Iudaeis obiiciunt τὸ ἄμικτον, τὸ ἀσύμφυλον [*vitam segregem atque sepositam*], quod alio loco vocat τὴν διαίτας ἀμικξίαν [*vitalis insociabilitatem*]. Sed qui sapiunt, facile vident extra Legis praescripta et Sapientum sententiam a Iudaeis itum, cum communia quaedam officia etiam iis debeantur quos a propioris necessitudinis vinculo aut Lex arcet aut ratio. In Lege Mosis Deus, ut cum Tertulliano loquar, *quorundam fidem paulatim ad disciplinae Christianae nitorem; primis quibusque praeceptis balbutientis adhuc benignitatis informabat*. Quare cum illam indefinitam dilectionem illi praestare nondum possent, neque promiscuam consuetudinem ferret ipsorum infirmitas, in tanto praesertim vitiorum atque impiarum superstitionum Regno, saltem in consortes sanguinis ac religionis omnia benevolentiae officia exhiberi Deus voluit, idque ipsum, praeter communes Naturae regulas, Lege promulgata sanxit. *Quamdiu, ut ad Tertulliani verba redeam, intra Israellem erat sacramentum, merito in solos fratres misericordiam mandabat* (nempe in Federis formula). *At ubi Christo dedit Gentes hereditatem et*

*possessionem terminos terrae, et coepit expungi quod dictum est per Osee: Non populus meus, populus meus, et non misericordiam consecuta, misericordiam consecuta, Natio scilicet, exinde Christus in omnes legem paternae benignitatis extendit, neminem excludens in miseratione, sicut in vocatione.*

*Καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου, et odio habebis inimicum tuum]* Hic multi putant firmum se habere argumentam quo probent omnia quae Christus antiquis ait dicta, non ad Mosis Legem, sed ad interpretationem Legis peritorum referenda. Nos autem, qui cum Veteribus plerisque arbitramur Mosis verba respici, sed ita ut simul refellatur prava interpretatio eorum qui ex obedientia Legis illius, qua propria erat Iudaeorum, non tantum vitae huius commoda, sed et Regnum coeleste sibi spondebant, neglectis Naturae et caritatis legibus, etiam horum verborum sensum in Mosis Lege exstare non dubitamus. Iubentur quidem in ea Lege Iudaei beneficia quaedam vulgaria praestare etiam inimicis, Exod. 23: 4, sed popularibus scilicet, quod collatus locus qui est Deut. 22: 1 apertum facit. Rursum vero Exod. 34: 11 et Deut. 7: 1 vetantur Hebraei cum septem illis populis, Hettaeo, Girgasaeo, Emoraeo, Cananaeo, Perizaeo, Chivaeo, et Iebusaeo, affinitatem iungere, fedus facere, aut etiam eorum misereri. Habemus ergo hostes, habemus et odium, non tamen ferinum, sed certis limitibus circumscriptum. Nam his ipsis populis pacis condiciones offerri debuerunt, ut, si vellent, exitium imminens servitute redimerent; quemadmodum recte ab Hebraeis annotatum est ad locum Deut. 20: 10. Et quod post pacem repudiatam sine ulla venia iubentur interneccione deleri, ad eius aetatis homines, non etiam ad eorum posteros pertinet; nam eos in servitatem Salomo recepit laudatissimis Regni sui temporibus, 1 Reg. 9: 20. His septem populis asscribi possunt Amalecetae, in quos Hebraei iubentur habere πόλεμον ἄσπονδον [*bellum impacatum*], atque eorum memoriam delere funditus, Exod. 17: 16, Deut. 25: 19, quod itidem intelligendum puto, ut aut occisione deleantur, aut dedititiorum essent numero. Ammonitarum et Moabitarum paulo esse alia videtur ratio. Nam quod

de illis dicitur Deut. 23: 6, nolim cum Hebraeis quibusdam ita accipi quasi arma illis inferri possent priusquam ad pacem invitarentur. Neque enim ius ullum Hebraeis Deus in illorum populorum terras concesserat, ut liquet Deut. 1: 19. Sed nec Iephthes Ammonitis bellum intulit nisi post tentatas aequae pacis vias, Iudic. 11: 14, et David pacem cum iis servavit usque dum atrocissimis iniuriis lacesseretur, 2 Sam. 10. Quare illis Deuteronomii verbis sola federa *συμμαχίας* [*consociationis armorum*] vetari existimo, aut, ut alii volunt, prohiberi Israelitas pacem ab illis poscere, si illi bellum coeptassent. Videmus igitur quousque Hebraei illos populos odisse, aut etiam, ut Moses loquitur dicto Deuteronomii loco, abominari potuerint. Neque vero ea praecepta cum Lege Naturae pugnant; nam ut sotes iusta poena afficiantur cum Iure Naturae non pugnat, quin potius ei valde est consentaneum. Sicut autem quaelibet potestas publica in sui imperii subditos id ius habet, ita in Reges ac populos summus omnium Rex Deus: qui hanc poenae executionem, quam per se facere potuerat, maluit Hebraeo populo mandare, idque post longissimi temporis patientiam, cum iam ipsarum gentium sacrilega sacra, ferina crudelitas, incesta libido ad summum pervenissent, ut legere est Levit. 18: 24, et facunde explicatur libro Sapientiae qui dicitur cap. 12 et 13. Quare hoc ius ex speciali Dei sententia venit, non ex lege aliqua communi, ac proinde in caeteros *ἄλλοφύλους* [*alienigenas*] idem non licuit. Quod ut rectius intelligatur, distinguenda sunt tria *ἄλλοφύλων* genera. Alii enim sunt qui cum circumcissione Iudaismum recipiunt, qui vocabantur *προσήμενοι* [*Proselyti*], ac proinde pari ferme cum Hebraeis iure erant, hoc inter alia excepto quod qui ex Ammonitis et Moabitis facti erant *προσήμενοι* ad honores non admittebantur. Iustinus recte: *Προσήμενος ὁ περιτεμνόμενος εἰ τῷ λαῷ προσκεχώρηκέν ἐστιν ὡς αὐτόχθων* [*Proselytus circumcisisus qui se populo adiunxit, aequatur indigenae*]. Erant alii qui a falsorum Deorum cultu abstinebant, et caeteris parebant quae in commune Adami Noaeque posteris erant imperata, liberi tamen a peculiaribus Hebraeorum institutis. His quoque permissum erat in-

inter Hebraeos vivere, quod ostendit aperte Lex Deut. 14: 20, ubi de cadavere bestiae suoapte fato emortuae ita imperat Moses: *Peregrino qui intra portas tuas est illud dabis ut comedat, aut vendas extraneo.* Ubi peregrinus est ἀλλόφυλος cum Iudaeis habitans, sed ius non habens civitatis; *extraneus* autem cui extra fines Iudaeorum domicilium erat. Iudaei igitur veteres incolas istos Iudaismum non professos, sed pios tamen, quos vocabant *פיוס ירדן* [*Pios ex Gentibus*], ut non laedebant, ita nec communioribus excludebant; at postquam summa potestate ad extraneos delata non potuere discerni qui Noae praecepta observabant ab eadem non observantibus, institutum fuit, vitandi contagii causa, ne quis eos extra necessitatem accederet, aut alloqueretur, ut apparet Act. 10: 28. Caeterum quicumque falsorum Deorum cultu se inquinabant, eos Iudaei, qui Christi vixere temporibus, nullo discrimine pro hostibus habebant, neque eos aut necare aut spoliare, si qua possent, religio erat: quod fatetur atque etiam defendit Iosephus Albo in disputatione adversus Christianos, hanc rationem adferens, quod qui sine Lege vivat is communis omnium hostis merito habeatur, ideoque in eum nihil sit illicitum. Vere igitur Tacitus dixerat esse Iudaeis *adversus alios omnes* (nam omnes populi a vero Deo desciverant) *hostile odium.* Ad-dit is quem dixi Iosephus Albo idem Philosophis placuisse. Et sane sunt quaedam apud Philosophos talia. Nam Democritus plane maleficos homines quosvis feris et serpentibus comparabat, atque ideo qui eos occidisset innocentem pronuntiabat, sive id fecisset privata manu, sive iussu publico. Neque longe hinc abit Aristoteles, qui ait τὴν πολεμικὴν εἶναι φύσει κτητικὴν [*bellum esse acquirendi modum naturalem*], et cum Euripide, Graecos in id natos ut Barbaris imperent, qua in re creditur Philippo et Alexandro bellum in Asiam molientibus ultra aequum gratificatus. Neque Iudaei soli tales fuere in externos, sed et Graeci ut Thucydides ex Homero probat. Quin et in Romanorum Iure inhumanitatis istius exstant vestigia: censebant enim suum fieri quod ad se pervenisset ex populo non federato, nec quodvis fedus adversus hoc ius prederat, sed id demum in quo de amicitia ali-

aliquid convenerat: plane quasi Natura nullam inter homines amicitiam constituisset. Sed lux artium et disciplinarum Legem Naturae sub pravis moribus sepultam paulatim resuscitavit. Verum ad Hebraeos posteriores ut redeamus, receptam fuisse apud ipsos sententiam recte occidi ac spoliari eos qui Idolis serviebant, ipsorum scripta ostendunt. Atqui in Lege Mosis Deus certos populos nominatim puniendos delegans satis ostendit in alios quamvis falsis cultibus implicatos non idem iuris esse, praesertim cum temporis maturitatem sui voluerit esse arbitrii. Quanquam enim valde corrupti erant istarum gentium mores iam Abrahami temporibus, tamen nondum eum impleverant modum quem Divinae lenitati visum erat operiri, ut Moses nos docet Gen. 15: 16. Iam vero ut de Idumaeis taceam, Aegyptios constat ante Hebraeorum exitum bovis simulachrum coluisse: nam inde exemplum foedae superstitionis ad Hebraeos manavit: neque tamen permittit Lex Hebraeos nocere Aegyptiis. Sed et meliorum temporum consuetudo, Legis interpret, Iudaeis adversatur: nunquam enim aut populus Hebraeus aut boni Principes in populos quantumvis superstitiosos bellum moverunt, nisi novis causis provocati. Mendose igitur Iudaei quod in populos definitos a Deo constitutum erat, alioversum traxere. Sed illud quoque notari convenit, non omnia praecepta Divinae Legis omnium fuisse temporum. Nam quae de praediis erant constituta, ea certum est in exilio Babylonico non potuisse observari, cum praedia victor obtineret. Sic etiam post translata in Romanos summam imperii, etsi manebant aliqua veteris Reipublicae vestigia, leges tamen de bello indicendo gerendoque silebant, quia eminentior illa potestas, quae armorum movendorum ius in se complectitur, ad Romanos transierat. Non erat ergo quod Christi tempore Iudaei leges eius generis suo in alias gentes odio obtenderent. Sublatis igitur illis exceptionibus quas certis causis Deus praescripserat, integrum manebat Ius Naturae, quod homines omnes hominibus commendat. *Οὐδείς ἐχθρὸς τῷ σπουδαίῳ* [*Nemo hostis viro bono*] veteres Sapientes dicere solitos ait Hierocles. Huc Christus Iudaeos retrahens praecipit aliquid maius Lege Civili



**Iudaica.** Ideo non male Tertullianus: *Lex Vetus amorem docet in proximos, Nova in extraneos.* Neque tamen quod Christus docuit cum Lege Mosis pugnabat; imo et apud Mosem iuris istius perpetui non obscura exstabant vestigia. Nam eo iure vixerant Abrahamus, Isaacus, Iacobus, Iosephus, homines demerendis hominibus nati, qui omnem beneficii collocandi occasionem ponebant in lucro; quanquam illorum temporum dilectio non talis ac tanta erat quantam Christus praecepit et exemplo suo monstravit. Ideo haec praecepta non nisi apud Christianos reperiri, ait Nazianzenus.

44. Ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς, diligite inimicos] Ἐχθροὺς vocat eosdem quos μισοῦντας [odio accensos], qui hostili in nos sunt animo: potestque id de totis populis intelligi, ut quod sequitur μισοῦντες ad singulos pertineat. Praeceptum diligendi inimicos nos didicisse per Evangelium, ait Ambrosius De Iosepho cap. I. Docet Christus delicto alterius non tolli naturam, et propterea benevolentiam in neminem debere claudi. Neque sane ulla potest esse praeclarior victoria quam si cum ab altero coeperit iniuria, a nobis beneficium incipiat. Plutarchus libro De utilitate ex inimicis capienda: Ἐχθροῦ δὲ καὶ τὸ τιμωρίαν παραλιπεῖν ἐν καιρῷ παρασχόντος ἐπιεικὲς ἐστὶ. Τὸν δὲ καὶ πταίσαντι συμπαθήσαντα καὶ δεηθέντι συλλαβόμενον, καὶ παισὶν ἐχθροῦ καὶ οἰκείοις πράγμασιν ἐν χρείᾳ γενομένοις σπουδὴν τινα καὶ προθυμίαν ἐνδειξάμενον· ὅσις οὐκ ἀγαπᾷ τῆς εὐμενείας, ἐκεῖνος ἐξ ἀδάμαντος ἢ σιδήρου κεχάλευται μέλαιναν καρδίαν [Est et illud humanitatis, ultionem de inimico cuius occasio se dedit praetermittere. Quod si quis praeterea infortunio eius moveatur et precantem sublevet, et liberis inimici aut rebus ipsius sic exigentibus promptum ostendat animum: qui talem bonitatem non amat, is cor habet nigrum ex adamante aut ferro fabricatum].

Εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους, benedicite maledicentibus] Per gradus scandit oratio, ab affectu ad verba, a verbis ad res ventura. Ut autem differat τὸ εὐλογεῖν [benedicere] ab eo quod sequitur προσεύχεσθαι [precari], omnino putem εὐλογεῖν hic esse benignis verbis compellere, quo sensu et Hebraeum בָּרַךְ poni solet. Nam et Paulus εὐλογίας

vocem ita videtur usurpare Rom. 16: 18. Et κατάρα, quae τῆ εὐλογίᾳ directe opponitur, tum hic tum Rom. 12: 14, et Iac. 3: 10, frequenter idem valet quod Latine *maledicti* voce exprimitur. Certe Paulus quoque opposuit inter se εὐλογεῖν et λοιδορεῖν [*benedicere et maledicere*] 1 Cor. 4: 12. Recte ergo verteris *benedicite maledicentibus*, non tamen ex vulgari usu earum vocum, sed quomodo Plautus et Cicero loquuntur.

Προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς καὶ διωκόντων ὑμᾶς, *orate pro persequentibus vos et calumniantibus vos*] Quod olim Moses fecit, postea Christus, eiusque exemplo Stephanus, Paulus, alii. Differunt enim διώκειν et ἐπηρεάζειν ferme quomodo *iniuria* et *contumelia*. Quid sit διώκειν supra diximus. Ὁ δὲ ἐπηρεάζων φαίνεται καταφρονεῖν [*qui contumelia aliquem afficit, ostendit eum a se contemni*], ut Aristoteles nos docet Rhetoricorum II cap. 2. Vetus Glossarium ἐπηρεάζειν vertit *calumniari*. Narrant Hebraei inter Hasidaeorum instituta fuisse, ita precari Deum: *Remitte et condona omnibus qui vexant nos*. Hi Hasidaei, iidem qui aliis Esseni, potissima seminis Christianorum in Iudaea. Iustinus Apologetico altero de Christianis: Ὑπὲρ τῶν ἐχθρῶν εὐχόμενοι, καὶ τοῖς ἀδίκως μισοῦντας πείθειν πειρώμενοι [*precantes pro inimicis, et conantes mitigare eos a quibus iniuste odio habentur*].

45. Ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς, *ut sitis filii Patris*] *Filii Patris*, id est, similes Patri, ut supra explicavimus commate 5, quod ostendit et collatio verborum quae infra sunt commate 48. Unde etiam factum ut in quibusdam codicibus pro υἱοὶ legeretur ὅμοιοι [*similes*], interpretamento in textum recepto, quod ex Chrysostomo apparet. Ergo illud ὅπως γένησθε non finem sed connexionem significat; ut si cui dicam: Praesta te bonum civem ut patrem imiteris.

Ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ τοὺς πονηροὺς, *quia solem suum oriri facit super malos*] Seneca ad rem eandem eodem utitur argumento, *Sceleratis*, inquit, *sol exoritur*. Et alibi: *Quam multi indigni luce sunt, et tamen dies oritur*. Bursus alio loco: *Ne Deos quidem immortales ab hac tam effusa benignitate sacrilegi negli-*  
gen-

*gentesque eorum deterrent. Utuntur natura sua, et cuncta, interque illa ipsos munerum suorum malos interpretes; iuvant.* Plinius Panegyrico: *Sol et dies non oritur uni et alteri, sed omnibus in commune.* Adde et Iob. 25: 2. Ἀνατέλλειν autem etiam apud Homerum est μεταβατικόν [transitivum]. Et solent alioqui Hellenistae omnia verba per se ἀμετάβητα [neutralia] eo significato usurpare, ut expriment Hebraeum Hiphil. Itaque et in Ps. 148 ΕΡΧΩΝ vertitur τῷ ἐξανατέλλοντι [oriri facienti], ita supra 15 καίουσι est faciunt ut ardeat. Sensus hunc Hierocles non male expressit de viro bono in hunc modum loquens: Μιμούμενος ἐν τοῖς τῆς φιλίας μέτροις τὸν Θεόν, ὃς μισεῖ μὲν οὐδένα ἀνθρώπων, τὸν δὲ ἀγαθὸν διαφερόντως ἀσπάζεται [In amicitiae mensuris Deum imitans qui neminem odit, sed viros bonos eximie amat].

Βρέχει, pluit] Mos antiquissimus omnium prope gentium naturae effectus referre ad naturae auctorem. Ita Romani veteres Iove tonante, Iove fulgurante dicebant; nec aliud intelligitur cum κατ' ἔλλειψιν [per defectum] dicimus, pluit, tonat.

Ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους, super iustos et iniustos] Restrictè igitur intelligendum est quod dicit Scriptor Syrachidae cap. 12, μὴ δῶς ἀσεβεί [ne des impio], et quod bis ponit μὴ ἀντιλάβῃ ἀμαρτωλοῦ [ne suscipias peccatorem], ut sensus sit, aut si tale sit liberalitatis genus quod in multos spargi nequeat ut tum praeferatur vir melior, aut etiam ne mali adversus iusta iudicia protegendi suscipiantur. Hierocles: Ἐν τάξει δὲ τῇ προεπούση τὰ τῆς φιλίας μέτρα ποιησώμεθα, τοὺς μὲν ἀγαθοὺς, ὡς ἀποσώζοντας τὴν τοῦ ἀνθρώπου τελειότητα, καὶ διὰ τὴν φύσιν καὶ τὴν γνώμην παντοίως ἀσπαζόμενοι· τοὺς δὲ φαύλους, ὡς μηδὲν ἀπὸ γνώμης εἰς αἴρεσιν φιλίας ὑπέχοντας, διὰ δὲ μόνην τὴν κοινὴν φύσιν ἀγαπῶντες [Amicitiae mensuras in suo ordine servabimus: bonos quidem viros, ut qui in se servant id quod homines perfectos jacent, et ob indolem et ob animi propositum summe amantes: malos autem diligentes ob solam communem naturam, cum ipsi esse suoapte ingenio nihil exhibeant de caetero quod dignum sit amicitia]. Est in hanc rem notabilis Senecae sententia.

46. Τίγα μισθὸν ἔχετε, quam mercedem habetis.] Ni-

mirum apud Deum. Nam apud homines habent ista mercedem. Vide quae sequuntur infra cap. 6.

*Οἱ τελῶναι, publicani*] Publicanos Iudaeos fuisse male negat Tertullianus; quem et Matthaei et Zacchaei exemplum revincit. Quanquam existimo etiam in Iudaea, ut in aliis provinciis Romanis, mancipēs fuisse Equites Romanos; sed quia illi per se exercere publicum non poterant, Iudaeis elocasse, aut certe eos admisisse in partem quaestus: quod ipsum nos docet Gemara Thalmudica De damno dato libro I cap. 10. Quanta autem fuerit Publicanorum improbitas, tum Baptistae ad ipsos sermo docet, tum et Iurisconsulti, in quorum numero Ulpianus: *Quantae audaciae, quantae temeritatis sint Publicanorum factiones, nemo est qui nesciat.* Exstat apud Livium narratio de Posthumio publicano qui multis annis parem fraude avaritiaque neminem habuerat. Apud Plutarchum est de Graecis: *Τὸ τελωνεῖν ὄνειδος ἡγοῦνται* [*Vectigal conducere probo ducunt*]. Verum Iudaei non tantum improbitatem quaestui plerumque connexam, sed ipsum etiam quaestum execrabantur: nimirum quod indignum crederent Iudaeo homine instrumentum fieri externae servitutis, quam ipsi aegerrime tolerabant, adeo ut multi ipsa etiam tributa et vectigalia specie pietatis abnuerent, ut Iosephus nos docet et Evangelii historia. His de causis Publicani plane eodem loco habebantur quo ἔθνηκοι [*Gentiles*], id est, ἀλλόφυλοι [*alienigenae*] a Deo alieni. Et quia ἀμαρτωλοὶ Hebraeorum Magistris dicti *פושעים* hoc est παράνομοι, ἄτακτοι [*exleges, dissoluti*], qui neque Legis neque disciplinae Iudaicae ullam habebant rationem, propterea Publicani modo iunguntur ἔθνηκοῖς modo ἀμαρτωλοῖς [*peccatoribus*], ac nominatim ταῖς πόρνοις [*meretricibus*], ut multis in locis videre est. Et hunc ipsum locum designans Iustinus Apologetico secundo, pro eo quod hic est τελῶναι [*Publicani*] ponit πόρνοι [*cinoedi*], quia pariter isti omnes impuri atque intestabiles habebantur, neque Sacris tantum, sed et communi convictu indigni, ut alibi apertum fiet. Ac ne ad testimonii quidem dictionem admissos fuisse Publicanos apud Iudaeos Iudices in Pandecte Thalmudico perscriptum est. Atque hinc etiam factum reor, ut sequenti commate pro οἱ τελῶναι [*Publica-*

cani] quidam cōdices scriberent οἱ ἔθνηκοι, tanquam ista tantundem valerent. Optime autem Christus ostendit quam exiguae virtutis sit bene merentibus benefacere, quando idem faciant non modo Legisperiti et Pharisei, quos longe superandos a nobis antea dixerat si in coelum ingredi vellemus, verum ipsi etiam profani et vitae alterius securi homines, quales vulgo existimabantur esse Publicani. Talium enim est ista sententia:

*Μισοῦντα μίσει, καὶ φιλοῦνθ' ὑπερφίλει.*

[*Malus malevolo sis, amantem plus ames.*]

Et quae alia sunt ad eam normam.

47. Ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς, salutaveritis fratres] Recte interpretatur Syrus de blanda compellatione, qualis est ista: *Ut vales? Rectene omnia?* Vide 2 Reg. 9: 17, 18, 19, 22. Id enim proprie est quod Hebraei et Syri dicunt *de pace interrogare*. Haec autem officia Iudaei solis fratribus, id est, Iudaeis praestabant; caeteros indignos habentes quos salutarent: quos Christiana disciplina adversus eos solos observavit qui Christum professi postea ab eo defecerant, ut docemur 2 Ioh. 10. Quod hic quidam codices habent φίλους [*amicos*] ex interpretamento est.

Περισσόν, amplius] Scilicet τῶν τελωνῶν [*quam publicani*], sicut in Pharisaeorum comparatione τὸ περισσεύειν [*abundare*] supra usurpavit.

48. Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι, estote ergo vos perfecti] Fuerit forte in Hebraeo Matthaei שׂוּיָה [*sancti*], ut sumta sit sententia ex Lev. 11: 44, 19: 2, 20: 7, unde eam Petrus accepit, ut videre est priore Epistola 1: 16, aut שׂוּיָה [*perfectus*], ut Deut. 18: 13. Valde affinis sunt significationis ἅγιος [*sanctus*] et τέλειος [*perfectus*], unde et τελειοῦν [*perficere*] Graecis et Scriptori ad Hebraeos est ἀγιάζειν [*sanctificare*]. Proprie autem τὸ τέλειον sive sanctitatem hic Christus vocat bonitatem veram atque sinceram, quae sit ἐν τῷ εἶναι [*in re ipsa*] non ἐν τῷ δοκεῖν [*in eo quod appareat*]. Nam et שׂוּיָה [*perfectum*] LXX modo vertunt τέλειον, ut Gen. 6: 9, modo ἀπλαστον, ut Gen. 25: 27. Iosephus non male in hanc sententiam dixit de Mose agens: Ὁ ἡμέτερος νομοθέτης ἀκραίφνη καὶ καθάρων τὴν ἀρετὴν ἔχοντα τὸν Θεὸν ἀποφήνας, φήθη δὲ τὸν

ἀνθρώπων; ἐκείνης πειρᾶσθαι μεταλαμβάνειν [*Nostratus legum auctor cum docuisset in Deo esse sinceram puramque virtutem, existimavit hominibus hoc agendum ut eius virtutis fierent participes*]. Rem ipsam antiquissimi Scriptoris ad Diognetum verbis rectius quam meis explicabo: Ὅσις τὸ τοῦ πλησίον ἀναδέχεται βάρος, ὅς ἐν ᾧ κρείσσων ἐστὶν ἕτερον τὸν ἐλαττούμενον εὐεργετεῖν ἐθέλει, ὅσα παρὰ τοῦ Θεοῦ λαβῶν ἔχει ταῦτα τοῖς ἐπιδιδόμενοις χορηγῶν, Θεὸς γίνεται τῶν λαμβανόντων, οὗτος μιμητὴς ἐστὶ Θεοῦ [*Quisquis opus proximi in se suscipit, qui in quo plus valet in eo minus valenti opitulari vult, ea quae a Deo accepta habet aliis indigentibus impartiens, Deus fit accipientium in eo quod Deum imitatur*]. Ita optime cohaeret hoc ἐπιφώνημα [*haec acclamatio*] monitis superioribus, simulque sequentia connectit. Confirmat eandem interpretationem Lucas qui quod hic est τέλειοι exponit οἰκτίρμονες, quod est *benefici*. Sic et Iustinus Martyr pro eo quod hic scribitur τέλειοι posuit χρησοὶ καὶ οἰκτίρμονες [*benigni ac misericordes*]. Ita enim Hellenistae eam vocem usurpant. In Dei imitatione summam hominis felicitatem esse positam quidam etiam Philosophorum viderunt. Plato dicebat: Τέλος τῶν ἀγαθῶν τὸ ὁμοιωθῆναι Θεῷ κατὰ τὸ δυνατόν· ὁμοίωσιν δὲ δίκαιον καὶ ὀσιον μετὰ φρονήσεως γενέσθαι [*Finis bonorum Deo similem fieri quoad fieri potest. Similitudo vero in eo consistit ut iusti et sancti simus accedente et prudentia*]. Idemque optimus est Dei cultus, ut Pythagorei dicebant: Τιμήσεις τὸν Θεὸν ἄριστα ἐὰν τῷ Θεῷ τὴν διάνοιαν ὁμοιώσης [*Optime Deum honorabis si ei mente sis similis*]. Hanc autem imitationem Pythagorei peculiariter etiam spectari volebant in beneficentia erga homines quosvis. Nam vir bonus, inquit Hierocles, μιμεῖται καὶ ἐν τοῖς τῆς φιλίας μέτροις τὸν Θεόν, ὅς μισεῖ μὲν οὐδένα ἀνθρώπων, τὸ τῆς φιλανθρωπίας ἀγαθὸν κοινῶς τῷ γένει προτείνων [*etiam in amicitiae mensuris Deum imitatur, quem neminem hominum odit, toti generi porrigens bonitati suae munera*]. Iamblichus: Εὐδαίμων ἐστὶν ὁ Θεῷ κατὰ τὸ δυνατόν ὁμοῖος [*Felix est qui Deo quantum potest est similis*]. Errant autem qui hinc colligunt ea quae in his sermonibus a Christo dicuntur, consilia esse non praecepta aut certe praecepta peculiaría τοῖς τελειώτητος ἐπιεικτέροις [*a-*

*perfectionem tendentibus*]. Verba enim apertiora sunt quam ut negari possit praecipere haec, et quidem omnibus qui intrare cupiant in Regnum coeleste. Ita et Paulus omnes Christianos vult esse τελείους, 1 Cor. 14: 20, Col. 1: 28 et 4: 12, et imitatores Dei, Eph. 5: 1. Adde Luc. 6: 36, Iac. 1: 4, 3: 2, 1 Ioh. 1: 7, 3: 3, 1 Pet. 1: 15. Sed et Iustinus in dialogo cum Tryphone τέλειον γένεσθαι ipse interpretatur Christianum fieri. Quanquam scio alibi vocem τελείου Christianorum inter se comparatione accipi: sed hic ei significationi locus non est.

## CAPUT VI.

1. *Τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν, iustitiam vestram*] Cum ita legisse Syrum et Arabem appareat, nec desit librorum auctoritas, omnino hic accidisse arbitror quod alibi saepe in his libris, ut altera lectio ex interpretamento glossematis nata sit. Quia enim δικαιοσύνη in sensu ἐλεημοσύνης [*misericordiae*] erat glossema, id est, vox minus usitata, et Iudaeis Hellenistis quam Graecis notior, ideo ascripta est vox altera usus frequentioris. Docet hic Christus exemplis beneficentiae, precationis et ieiuniorum non posse Deo probari quae ideo fiunt ut aut laus captetur aut gratia. Quam sententiam Philo facunde, ut solet, his verbis expressit libro De Caino: *Εὐρήσεις τοίνυν σκοπῶν ἀπαντας καὶ τοὺς λεγομένους χαρίζεσθαι πιπράσκοντας μᾶλλον ἢ δωρουμένους, καὶ οὓς οἴομεθα λαμβάνειν χάριτας, πρὸς ἀλήθειαν ὠνουμένους· οἱ μὲν γὰρ διδόντες ἀμοιβὴν ἔπαινον ἢ τιμὴν θηρούμενοι, ζητοῦντες χάριτος ἀντίδοσιν, εὐπρεπεῖ δωρεᾶς ὀνόματι κυρίως πράσιν ἐργάζονται* [*Si recte consideres, invenes plerosque eorum qui benefici dicuntur vendere magis sua quam donare, et eos qui accipere putantur ea emere verius. Nam qui pro datis repensationem venantur honoris aut laudis, ac sic beneficio vicem expetunt, sub honesto liberalitatis nomine auctionem potius faciunt*], et quae sequuntur. Sic et Abenesdra ad Decalogi initium: *Si quis, inquit, pauperi largiatur aliquid, ne id faciat spe gloriae ab ipso consequendae, aut ut hominibus se iactet: nam si id faciat, potiore ducet gloriam quae*

est apud homines quam eam quas a Deo est opum largitore. Est in hunc sensum insignis locus in secundo de Republica Platonis, ubi τὸν δίκαιον [iustum] describit ἄνδρα ἀπλοῦν καὶ γενναῖον, κατ' Αἰσχύλον, οὐ δοκεῖν ἀλλ' εἶναι ἀγαθὸν ἐθέλοντα [virum sincerum atque generosum, qui secundum Aeschylum bonus non videri sed esse velit]. Nam, inquit, ἀφαιρετέον τὸ δοκεῖν· εἰ γὰρ δόξει δίκαιος εἶναι, ἔσονται αὐτῷ τιμαὶ καὶ δωρεαί, δοκοῦντι τοιοῦτόν εἶναι· ἀδελόν οὖν εἴτε τοῦ δικαίου εἴτε τῶν δωρεῶν τε καὶ τιμῶν ἔνεκα τοιοῦτος εἴη· γυμνωτέος δὲ πάντων πληρὴν δικαιοσύνης [Removendum est illud Videri velle. Si enim iustus esse videri velit, honores et munera eius erunt qui iustus esse videtur; incertumque evadet, sitne ille eius quod iustum et rectum est an vero honorum et munerum causa talis. Exuendus ergo praeter iustitiam omnibus], et quae sequuntur. Aeschyli versus quos respicit noti sunt, de Amphiarao quidem dicti a Poeta, at de Aristide Athenis intellecti:

Οὐ γὰρ δοκεῖν ἄριστος ἀλλ' εἶναι θέλει,  
 Βαθεῖαν ἄλοκα διὰ φρενὸς καρπούμενος,  
 Ἐφ' ἧς τὰ κεδνὰ βλασάνει βουλευματα.

[Namque allaborat esse, non credi, optimus,  
 Sulcos profundos mente demersos gerens,  
 Unde illa sese pulchra consilia exserunt.]

Quibus addere liceat et hos Philemonis versus:

Ἄνθρωπος δίκαιός ἐστιν, οὐχ ὁ μὴ ἀδικῶν,  
 Ἀλλ' ὅστις ἀδικεῖν δυνάμενος μὴ βούλεται·

Οὐδ' ὅς τὰ μικρὰ λαμβάνειν ἀπέσχετο,  
 Ἀλλ' ὅς τὰ μεγάλα καρτερεῖ μὴ λαμβάνων,

Ἐχειν δυνάμενος καὶ κρατεῖν ἀζημίως·

Οὐδ' ὅς ταῦτα πάντα διαθηρόμενος,

Ἀλλ' ὅστις ἄδολον γνησίαν τ' ἔχων φύσιν  
 εἶναι δίκαιος καὶ οὐ δοκεῖν εἶναι θέλει,

[Non iustus omnis abstinens iniuriae est,

Sed qui nocere cum potest tunc abstinet;

Nec qui recusat parva, sed qui maximis

Tentatus animi robur invictum gerit:

Nec quisquis ista quolibet praestat modo;

Sed qui dolosi nescius fuci, integra

Frabitare, iustus esse, non credi, cupit.]



Et illa egregia Hieroclis: Πᾶν γὰρ ὃ ἀμείνονα τὴν ψυχὴν κοιῖ τοῦτο ὄντως ἀρετῆ καὶ φιλοσοφίας νόμος. Τὰ δὲ μόνον εἰς ἀνθρωπίνην εὐσχημοσύνην τείνοντα, δουλοκρεπῆ ἐς σοφίσματα καὶ σκιαγραφία τῶν καλῶν, τὸν παρὰ τῶν πολλῶν παιγνὸν θηρομένην, καὶ τοῦ δοκεῖν μόνον αὐτὸν εἶναι ἀγαθὸν ἢν πᾶσαν ποιουμένη φροντίδα [*Omne enim id quo melior edditur animus, hoc virtus est et lex Philosophiae. Quae vero in hoc tendunt ut apud homines speciosi sicut, serviles sunt fallaciae et rerum honestarum adumbrationes, quae laudem ab aliis venantur, et omnem iram in eo ponunt ut quis bonus videatur*]. At plerisque hominum, ut dicebat ille, maior famae sitis est quam virtutis. Quod autem Christus cohaerenter hic posuit opera misericordiae, preces, et ieiunium, fecit hoc quoque non sine exemplo. Passim enim ista ut ὁμογενῆ *congenera*] iungi solebant. Vide Tob. 12: 9.

*Μισθὸν, mercedem*] Voces Hebraeae quae Graecae huic aepe respondent מַשְׁכָּל et מַשְׁכָּל promiscue *mercedis* et *doni* habent significationem, quo magis apparet non eam esse vim huius vocis ut aequalitatem inter factum et rem desideret. Sed neque Latina vox id exigit. Est quidem *merces*, ut Varro vult, a *merendo*: at *merere* aut *meriri* Latinis veteribus erat *consequi pro re aliqua*. Terentius: *ergone illam cum illo ut patiar nuptam unam diem? nihil magis meritum est*. Cicero: *Quid enim mereas ut Epicureus esse desinas*, et similia. Strictius autem *mercedis* vox usurpatur ubi antecessit promissio; ea enim ius datur siam si origo promissi ex liberalitate et misericordia procedat, ut inter Deum et nos evenit. Nam si obedientiam nostram cum vita aeterna commetimur, non digna sunt nae hic patimur (est autem patientia pars nobilissima obedientiae nostrae) glorioso praemio quod nobis obvenurum est. Breviter et bene Salvianus: *Indignum est id futurae gloriae comparationem omne opus humanum*. Sed de his plenius ad Lucam cap. 17.

2. *Μὴ σαλπίσσης, noli tuba canere*] Recte post Chrysostomum Theophylactus notat non moris id fuisse apud Iudaeos, sed locutionem esse παροιμιώδη [*proverbialem*]. Nam tuba convocare populum Hebraei solebant, ut Moses docet: atque inde ad Tyrios, a Tyriis ad Tyrrhenos,

nos, qui et ipsi præpago sunt Tyrrheni, ut nominis vestigium indicat, a Tyrrhenis ad Graecos tabac usus pervenit. Est autem σαλπίζειν populum testem quaerere. Basilus facunde dixit, ut solet: Τῆς εἰποιᾶς σαλπίζομένη ὄφιλος οὐδέν [*Beneficentiae quasi per tubam proclamatae nullus usus*].

Οἱ ὑποκριταί, *hypocritae*] Quorum sunt, ut cum Poeta loquar, *mores personati*. Vetus dictum est: *Totus mundus exercet histrioniam*.

Ἐν ταῖς συναγωγαῖς] Recte transferas *in circulis*. Letissime enim patet vocis usus; neque hic restringi debet ad Proseuchas, quod et sequentia ostendunt: quin et nunc Iudaei liberalitatem suam maxime ostentant in exsequiis mortuorum.

Ἀπέχουσι, *reecerunt*] Ita et Latine dicimus *habeat sibi*, id est, nihil ultra exspectet. Apud Arrianum Epicteto: Ἀπέχεις πάντα [*Habes omnia*]. Plutarchus Solone: Ὁ ἐν γάμῳ παρορῶν τὸ καλόν, οὐ τέκνων ἕνεκα δῆλός ἐστι ἀλλ' ἡδονῆς ἀγόμενος γυναῖκα, τὸν τε μισθὸν ἀπέχει [*Qui in nuptiis id quod honestum est praetervidet, ostendit uxorem se ducere voluptatis non liberum causa: habet ergo mercedem*]. Directe opponitur hoc Christi enuntiatum opinionationi Hebraeorum sentientium opera misericordiae quae fiunt invocato Deo, spe tamen et respectu humanae laudis, minus habitura mercedis apud Deum, neque tamen mercede caritura. At Christus docet habituros eos quod voluerunt, inanem scilicet gloriam nec quicquam praeterea.

3. Μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου, *nesciat sinistra tua*] Est et hoc e proverbio sumtum, cui non dissimile illud Imperatoris, qui interrogatus quando signum itineri daret, dixit se tunicam quoque abiecturum si consciam putaret. Sensus est: Benefac quam potes occultissime.

4. Ὅπως ᾗ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ, *ut sit elemosyna tua in abscondito*] ᾗ id est γένηται [*fiat*], et ἐν τῷ κρυπτῷ expressum est ex Hebraeo. Nam quod Graeci tino verbo dicerent κρύφα [*clam*] id Hebraei dicunt *סתר*, atque ita caetera eiusdem formae. Graeci quidam Iudic. 4: 21 *סתר* vertunt ἐν κρυφῇ [*abscondite*]. Vocem hanc ἐλεημοσύνης impie irridet Iulianus.

Ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, qui videt in absconditis] Deest articulus, ut sit ὁ βλέπων τὸ ἐν τῷ κρυπτῷ, quod est, sicut diximus, τὸ κρύφα γινόμενον [quod clam fit]. Sic quod infra 22: 30 dicitur ἐν οὐρανῷ [in coelo], Marcus addito articulo explicat οἱ ἐν οὐρανῷ [ii qui in coelo]. Sic infra 10: 23 ἐν τῇ πόλει [in civitate ista] positum est pro οἱ ἐν τῇ πόλει [ii qui in civitate ista]. Marc. 8: 26, ἐν τῇ κώμῃ [in vico] pro τῶν ἐν τῇ κώμῃ [eorum qui sunt in vico].

5. Ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν, in angulis platearum] Latine in compitis, ut Cicero atque alii loquuntur. Eodem sensu dicitur in triviis. Catullus:

*Omniibus in triviis vulgatur fabula passim:*

Musaeus:

———— ἐν δὲ σιωπῇ

Ἔργον ὅπερ τελέει τις, ἐνὶ τριώδοισιν ἀκούει.

[———— in caligine si quid

*Fecerit, in triviis hoc idem protinus audit.]*

Solebat enim plebis concursus esse in triviis: inde *verbā trivialia*.

Ἐσῶτες, stantes] Stantes orabant Iudaei nisi luctus tempore; tunc enim orabant proni aut in genibus. Vide Dan. 9: 20. Imitati hoc Christiani: nam in Quadragesima, quod tempus poenitentiae dicatum, orabant in genibus; diebus Dominicis et in Pentecoste, id est, totis quinquaginta diebus post Pascha, non nisi stantes: ut docet Tertullianus De corona militis, et canon ultimus Synodi magnae Nicaeensis. Et qui poenitentiam agebant delictorum intra praestituta tempora erant ὑποπίπτοντες, postea συνεσῶτες. Statio igitur apud veteres non quemvis sed receptissimum orandi modum significat. Ita Marc. 11: 25, ὅταν στήκητε προσευχόμενοι [et cum stabitis ad orandum]. Luc. 18 Pharisaeus stans orat, et apud Neh. 9: 5 populus ad preces iubetur consurgere. Et Gen. 18: 22, ubi in Hebraeo est *Abraham stabat coram Deo*, Chaldaeus vertit *orabat*. Neque aliter verbum *standi* usurpatur Ier. 15: 1, 18: 19 et Iob. 30: 20. Atque ita vocem *stationis* usurpant tum Iudaei tum Christiani veteres; interdum et συνεκδοχικῶς [per complexionem] pro piorum conventu. Loca passim obvia apud Hermianum, Tertullianum, Cyprianum, qui libro de Oratione: *Quando stamus ad Orationem*.

6. *Εἰς τὸ ταμιεῖόν σου, in cubiculum tuum*] Agit hic Christus maxime de precibus quae non in commune fiunt, sed in usus peculiare; quales erant illae Cornelii Centurionis. Alioqui *δοξολογίας* [*laudationes*] et preces pro bono communi non vetat palam in conventibus fieri, imo alibi etiam iubet, ut infra 18: 19. Praeterea omnia ista quae de conclavi et obserando ostio dicuntur sunt desumpta ex communi usu ad ea denotanda quae sine strepitu fiunt. Vide Esaiam 26: 20.

*Τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ, qui est in abscondito*] Placet haec lectio, quam et infra commate 18 ipse Latinus interpret sequitur; ut id notet quod ex Hebraeorum literis hausit Orpheus, ita de Deo unico loquens:

————— *Οὐδέ τις αὐτὸν*

*Εἰσοράα θνητῶν · αὐτός γε δὲ πάντας ὁρᾷται.*

[————— *Nec conspicit illum*

*Mortalis quisquam; videt ipse sed omnia solus.]*

Sed et Philemoni idem est:

*Ὁ πάνθ' ὁρῶν τε κ' αὐτὸς οὐχ ὁρώμενος.*

[*Qui cuncta cernit, ipse sed non cernitur.]*

Est locus huic loco non dissimilis in Epicteto Arriani I. 14: *Ὅταν κλείσητε τὰς θύρας καὶ σκότος ἔνδον ποιήσητε μνησθε μηδέποτε λέγειν ὅτι μόνοι ἐστέ · οὐδέ ἐσε, ἀλλ' ὁ Θεὸς ἔνδον ἐστὶ* [*Ubi ostia occluseritis, et tenebras feceritis intus; nolite dicere, solos vos esse: nam Deus intus est*].

7. *Μὴ βαττολογήσητε, ὥσπερ οἱ ἐθνικαί, nolite multum loqui, sicut ethnici*] Non vetatur aliquamdiu continuare orationem, quod fecit Christus et Apostoli, neque id quod sollicite expetimus repetere aliquoties, quod itidem Christum fecisse videmus, praesertim in suprema illa pro Apostolis et credentibus precatione, ut et Paulum; sed prohibemur Deo verba annumerare, quasi ille preces ex prolixitate potius et labore externi istius operis quam ex intimo animi affectu, cui excitando non indicando in precibus verba inserviunt, metiretur: *Ne agmine verborum adeundum putemus ad Dominum*, ait Tertullianus. *Aliud est sermo multus, aliud diuturnus affectus*, ait Augustinus Epistola CXXI. Erant autem huic vitio minime obnoxii Iudaei, ut qui potius docerent precès concisa esse debere; quod hodieque exstat apud Abenesdram ini-

ad Ecclesiasten, et in aliis ipsorum libris: et apud  
rathiden est: *Μὴ δευτερώσης λόγον ἐν προσευχῇ σου* [Non  
res verbum in oratione tua], ubi δευτεροῦν τὸν λόγον  
em est quod hic βαττολογεῖν, petitionem commendan-  
um modeste Deo tumultuosa loquacitate iactare, ut  
quitur Cyprianus sermone De oratione Dominica. Ideo  
ristus exemplum vitandi moris ab exteris gentibus pe-  
t, quibus id erat perquam familiare. Unde illud in  
moedia:

*Ohe iam desine Deos, uxor, gratulando obtundere,  
Tuam esse inventam gnatum: nisi illos tuo ex inge-  
nio iudicas,*

*Ut nil credas intelligere nisi idem dictum est centies.*  
ontra eum morem est illud Plauti in Poenulo:

*Paucis verbis rem divinam facito.*

centies idem dicere est βαττολογεῖν. Quod vero ibi de  
atiarum actione dicitur, idem in precibus fieri con-  
esse ostendunt hymni Graecorum, et quae in eam rem  
sserunt Plato, Iuvenalis, Persius: ἔθνηκούς [Gentiles]  
item Iudaei Hellenistae vocabant τοὺς ἀλλοφύλους [ali-  
genas] ex strictiore usu eius vocis. Quanquam enim  
gnificatu laxiore etiam Iudaei ἔθνος [gens] vocantur Ioh.  
: 51, Act. 10: 22, 24: 10, et alibi; receptius tamen  
at ut Iudaeos vocarent λαὸν [populum], caeteros ἔθνη,  
omodo Hebraice illi *עַם*, isti *עַמִּים* vocatur. Atque ita  
posita inter se inveniuntur λαὸς καὶ ἔθνη Act. 26:  
, 23. Causa distinctae appellationis haec, quod ἔθνη  
ocarent. quamvis hominum multitudinem, λαὸν autem  
setum iure ac legibus sociatum, quod in Iudaeos eximie  
mpetebat. Quo sensu Deus gentes profanas ad Euan-  
elium vocans dicitur sibi comparasse λαὸν ἐξ ἔθνῶν,  
ct. 15: 14.

*Ἐν τῇ πολυλογίᾳ, multiloquio*] Id est, πολυλογίας ἕνεκα  
longae orationis causa]. Sperant, inquit, profanae  
llae gentes ideo se exauditum iri quia longae oratio-  
is taedio se defatigant. Πολύλογοι [multiloqui] autem  
olent iidem esse βαττόλογοι [verborum repetitores], quia  
t multa dicant necesse habent saepe iam dicta repetant.  
t quae nihil nisi quod opus est complectitur oratio non  
test πολύλογος [verbosa] dici. Facete Philemon:

*Τὸν*

Τὸν μὴ λέγοντα τῶν δεινῶν μηδὲ ἐν  
 Μακρὸν νόμιζε, κἄν δὲ εἴπη συλλαβῆς·  
 Τὸν δ' εὖ λέγοντα μὴ νόμιζ' εἶναι μακρὸν,  
 Μηδ' ἂν σφόδρ' εἴπη πολλὰ καὶ πολὺν χρόνον.  
 Τεκμήριον δὲ τοῦδε τὸν Ὅμηρον λάβε.  
 Οὗτος γὰρ ἡμῖν μυριάδας ἐπῶν γράφει,  
 Ἄλλ' οὐδὲ εἰς Ὅμηρον εἶρηκεν μακρὸν.

[*Quicumque dicit ad rem quae non pertinent,  
 Duas locutus syllabas prolixus est;  
 At bene dicentem ne prolixum dixeris,  
 Quantumvis dicat multa et multo tempore.  
 Ab Homero sume testimonium tibi;  
 Is cum exararit versuum tot millia,  
 Nemo est Homerum qui prolixum dixerit.*]

8. Οἶδε γὰρ ὁ πατήρ ὑμῶν ὧν χρεῖαν ἔχετε, *scit enim Pater vester quid opus sit vobis*] Solebant Graeci Romanique etiam scelerata et inhonesta a Diis suis petere, votis clam conceptis, ut passim docemur. Christus tamen eo non respicit, sed quod non contenti in genere se suaque commendasse, longo verborum ambitu exprimerent quae bona sibi vellent dari, vitam longam, robur corporis, formam, victoriam, eloquentiam, gratiam potentum; quae omnia late exsequitur Iuvenalis. At Plato potius ita orandum ait ut Poeta quidam praescripserat:

Ζεῦ βασιλεῦ, τὰ μὲν ἐσθλά καὶ εὐχομένοις καὶ ἀνεύκτοις  
 Ἄμμι δίδου· τὰ δὲ δεινὰ καὶ εὐχομένοις ἀπαλέξειν.

[*Da, Deus, haec nobis quae sunt bona, sive precemur  
 Seu non; quae mala sunt, etiam illa precantibus aufer.*]  
 aut ut Lacedaemonii, τὰ καλὰ ἐπὶ τοῖς ἀγαθοῖς τοῖς Θεοῖς  
 δίδοναι [*ut honesta cum bonis det Deus*], nec quicquam  
 addendum ultra. Consentit Platoni vetus Poeta cuius hic  
 est versus:

Μὴ μοι γένοιθ' ἂ βούλομ' ἄλλ' ἂ συμφέρει.

[*Ne sit mihi quod opto, sed quod expedit.*]

Quos secutus Iuvenalis, cum dixisset:

*Evertere domos totas optantibus ipsis  
 Di faciles.*

idque multis comprobasset exemplis, tandem ita concludit:

————— *Si consilium vis,*

*Permittes ipsis expendere Numinibus quid*

*Conueniet nobis rebusque sit utile nostris:*

*Nam pro iucundis aptissima quaeque dabunt Di.*

*Carior est illis homo quam sibi; nos animorum*

*Impulsu et caeca magnaue cupidine ducti*

*Coniugium petimus, partumque uxoris; at illis*

*Notum qui pueri, qualisque futura sit uxor.*

Addit et formulam precandi:

*Orandum est ut sit mens sana in corpore sano.*

Ex quibus satis apparere arbitror, quomodo haec Christi verba cum superioribus cohaereant. Quid, inquit, multis verbis opus est ea commemorare quae ad vitae huius usum pertinent? satis sit generaliter optare id quod expedit. Nam quid cuique expediat plerumque ipsi homines nesciunt; at scit Deus. Adde quod infra est commate 32, Ex hoc loco sumsit Iulianus quod dicit: *ἄνευ τῶν εὐχῶν οἱ θεοὶ τὰς εὐχὰς* [*Dii preces anteveniunt*], ut illud quod apud eundem sequitur; *καὶ αὐτῶ πρότερον τὰ θεῖα δόντες οὐδὲ τῶν ἐνθρώπων ἔστρεψαν* [*et prius ei dederint quae Divina sunt, ne ea quidem quae humana sunt negarunt*], est ex eo quod infra est commate 33. Hoc enim ille agebat, sed irrito consilio, ut Christianorum bene dicta factaque ad Paganos transferret.

9. *Οὕτως, sic*] *In hunc sensum.* Non enim praecipit Christus verba recitari (quod nec legimus Apostolos fecisse, quanquam id quoque fieri cum fructu potest), sed materiam precum hinc promere. Et sane nihil est dignum oratu quod non in partes huius formulae tanquam in locos suos recte digeri possit. *Oratio enim haec, ut Tertullianus loquitur, quantum substringitur verbis, tantum diffunditur sensibus.* Docent autem nos ea quae ex Hebraeorum libris ab aliis sunt citata, non tam formulam hanc a Christo suis verbis conceptam quam in eam congestum quicquid in Hebraeorum precibus erat laudabile: sicut et in admonitionibus passim utitur notis eo seculo proverbiiis. Tam longe abfuit ipse Dominus Ecclesiae ab omni affectatione non necessariae novitatis.

*Πάτερ ἡμῶν ὃ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, Pater noster qui es in caelis*] Vide quae supra a nobis dicta sunt.

*Ἅγιασθήτω τὸ ὄνομά σου, sanctificetur nomen tuum*] *Beate Hebraeorum Magistri τὸν ἁγιασμὸν τοῦ ὀνόματος σου* [*san-*

[*sanctificationem Divini nominis*] ad pietatis opera referunt. Vide quae habuimus supra 5: 16, 2 Pet. 2: 12, et Hebraeos ad Ps. 68: 35. Rabbinum Israellem De Anima cap. 7. Bene autem notant veteres, primis his tribus membris pia desideria potius exprimi quam petitiones; neque vero opus est ut singulis sensus proprios atque distinctos assignemus. Nam et Lucas videtur tertium omisisse ut prioribus comprehensum.

10. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, *adveniat Regnum tuum*] Non puto eum esse sensum quem nonnulli arbitrati sunt, quasi rogare iubeamur ut gloria vitae alterius quam celerime adveniat. Quare magis est ut hoc pertineat ad eius doctrinae quae tum Iudaeam duntaxat personabat propagationem per omnes terras. Vide Luc. 9: 27.

Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, *fiat voluntas tua*] In hoc dicto ad sufferentiam nos ipsos admonemus, inquit Tertullianus. Neque aliter hoc loquendi genus usurpatur infra 26: 42, Luc. 22: 42, Act. 21: 14. Sed quae sequitur comparatio videtur ad imperia potius Divina pertinere, non excluso tamen eo quem dixi sensu. Nam et hoc inter imperata est, ut quicquid de nobis statuerit Divina providentia aequo feramus animo. Quo pertinet Cleanthis illud sane intellectum:

Ἄγε δὴ με, ὦ Ζεῦ, καὶ σὺ γ' ἡ πεπρωμένη,

Ὅποι ποθ' ὑμῖν εἶμι διατεταγμένος.

Ὡς ἔψομαι γ' ἄοκνος· ἦν δέ γε μὴ θέλω,

Κακὸς γινόμενος, οὐδὲν ἥττον ἔψομαι.

[*Duc me, Parens celsique dominator poli,*

*Quocumque placuit, nulla parendi mora est,*

*Assum impiger, fac nolle; comitabor gemens,*

*Malusque patiar quod pati licuit bono.]*

Et vetus Epigramma:

Ἐὶ τὸ φέρον σε φέρει φέρε καὶ φέρου· εἰ δ' ἀγανακτῆς,

Καὶ σαυτὸν λωπῆς καὶ τὸ φέρον σε φέρει.

[*Si quem Fors agat atque ferat, ferat atque feratur;*

*Sin minus, et feret hunc Fors magis et feriet.]*

Ex Pythagorae scito quod apud Iamblichum: Ἐπισημονικὸν τοῦτο καὶ εὐγνωμον, τὸ μὴ ἀντιτείνειν καὶ προσαγανακτεῖν ἐν θεῷ προνοίᾳ [*Sapientiae et aequitatis est, non contr-*



[*tibi nec irasci Divinae providentiae*]. Vide si lubet Hieronymum ad illa Aurei carminis:

‘*Όσα τε δαιμονίασι τύχαις βροτοί ἀλγέ ἔχουσιν,*

‘*Ην ἂν μοῖραν ἔχης πρώως φέρε, μηδ’ ἀγανάκτει.*

[*Qui veniunt homini Divina lege dolores*

*Fer placide atque ira sine, quae tibi contigerit pars.*]

nam sententiam Christiane admodum hunc in modum explicat Clemens Alexandrinus: *Εἴη δ’ ἂν ἡ τέλεια εἰρηνοίησις, ἡ ἐπὶ παντὶ τοῦ συμβαίνοντι ἄτρεπτον φυλάσσουσα τὸ κτηνικὸν, ἁγίαν τε καὶ καλὴν τὴν διοίκησιν λέγουσα, ἐν ἐπισημῶν θεῶν καὶ ἀνθρωπίνων πραγμάτων καθεστῶσα, δι’ ἧς τὰς τοῦ κόσμου ἐναντιότητας ἁρμονίαν κτίσεως καλλίστην λογιζέται.* *perfecta pax animi est quae eirca omne quod evenit mutabilem servat tranquillitatem, sanctam et pulchram cens talium dispensationem, ipsa firmam se tenens in titia Divinarum Humanarumque rerum; unde quae mundo inter se sunt contraria pulcherrimum rerum viditarum consensum esse iudicat].*

*Ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, sicut in coelo, etiam in terra]* Hic καὶ vim habet ἀποδόσεως [*redditionis in compensatione*]. Plutarchus similiter: *Ὡς γὰρ δι’ ὀμίχλης τὰ μακρὰ, καὶ δι’ ὀργῆς τὰ πράγματα μείζονα φαίνεται [Sicut prope per nebulam, etiam per iram res maiores quam sunt parent].* Illud ἐν οὐρανῷ possis de astrorum cursu interpretari: ἐν οὐρανῷ οὐδὲν ἀπὸ αὐτομάτου γίνεται [*in caelo nihil casu fit*] inquit Aristoteles. Sic et Lucanus mentis animum ita se habere ait:

————— *Sicut coelestia semper*

*Inconcussa suo voluntur sidera motu.*

ἂν probabilius est de Angelis sensisse Christum, et spectatum ab eo Psalmi locum 103: 21. *Laudate Dominum omnes exercitus eius, ministri facientes voluntatem eius.*

Clementis Constitutionibus lib. II cap. 56: *Ὅπως ὡς αἱ οὐράνιοι φύσεις τῶν ἀσωμάτων δυνάμεων πᾶσαι δοξάζουσι τὸν Θεὸν συμφώνως, οὕτως καὶ τῆς γῆς πάντες οἱ ἄνθρωποι ἐν τῷ σώματι καὶ μιᾷ διαθέσει δοξάσωσι τὸν μόνον Θεόν [Ut, modo supercoelestes Naturae virtutum incorporealium concorditer Deum celebrant, ita et qui in terra sunt homines omnes uno ore parique proposito unum celebrent Deum].*

11. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον, *panem nostrum crastinum*] Longe aliud est *περιούσιος* [*eximius*], quod LXX usurpant ut significant τὸν ἐξαίρετον, aliud ἐπιούσιος, quod eo sensu nec invenitur neque reduci potest ad eius significationis originem. Quod si voluisset Scriptor dicere *supersubstantialem*, dicendum fuerat *ὑπερουσιώδη*. Nam ἐπι in compositionibus eam significationem non habet. Adde quod ἐπι in compositione ante vocalem litteram ε solet amittere. Itaque Platonici ἐπουσιῶδες vocant *quod substantiae accedit*; quae significatio praeterea hic locum non habet. Denique non patiuntur Grammaticae leges ἐπιούσιος aliunde deduci quam a nomine ἐπιούσα quod *diem posterum* significat, ut monuit Ambrosius. Hoc vero quanquam per se sufficere debebat, accedit tamen maximi ponderis argumentum ab Hieronymi testimonio, qui consultum a se scribit Hebraeum Evangelii codicem quo Nazareni, hoc est Christiani Ἑβραϊζοντες [*Hebraea utentes lingua*], utebantur; atque ibi reperisse פד, id autem est *crastinum*. Quare περὶ τῆς λέξεως [*de vocabulo*] amplius quaeri non debet: tantum restat videamus quae sit τῆς λέξεως significatio. Mirum enim videtur, cum Christus vetet nos esse sollicitos pro crastino die, hic tamen ab eo praecipitur ut oremus dari nobis panem crastinum. Sed sciendum est, quod et ab Hieronymo est annotatum, פד Hebraeis non significare stricte *diem proxime sequentem*, sed *quicquid futurum imminet*, ut Exod. 13: 14, ubi LXX habent μετὰ ταῦτα [*post ea*], Exod. 19: 10, Ios. 4: 6, Prov. 27: 1, quibus locis servarunt LXX vocem αὔριον [*cras*], quo sensu et αὔριον usurpat Luc. 13: 33. Sicut et exactum tempus Hebraeis dicitur הנה, id est, *heri*. Est ergo ἐπιούσα omne id spatium vitae quod nobis emetiendum restat, incognitum nobis, Deo cognitum; ἐπιούσιον id quod ei spatium sufficit. Multi homines incerti quamdiu sint victuri, senectutis expectationem avaritiae praetendunt: et saepe quo minus est viae eo plus quaeritur viatici. Vult Christus nos Deo hanc curam committere, ut quantum vitae superest tantum nobis suppeditet alimentorum: neque ita tamen ut poscamus id omne nobis repraesentari. Est enim valde illiberalis animi non credere Deo nisi sub pignore.

Quem:

Quemadmodum igitur hi qui in potestate sunt patris familias et boni et sapientis et divitis, non postulabunt ut alimenta in multos annos sibi in cellis recondere liceat, sed contenti erunt dimenso diurno: ita et Christus abesse vult a nostris precibus tum diffidentiam, tum aviditatem. Est ergo hic σήμερον positum pro eo quod pleniore Hebraismo diceretur σήμερον σήμερον, id est Luca interprete τὸ καθ' ἡμέραν [in diem], unde Graece καθ' ἡμερόβιοι, et ἐφ' ἡμέραν ἔχοντες: apud Herodotum libro I, Latine in diem viventes dicuntur, qui contenti sunt praesentibus neque in longum sunt solliciti. Sic et τροφήν καθ' ἡμέραν [victum in diem] dixerant Alexis et Antiphanes: quod Graeci interpretes Dan. 1: 5, dixerunt τὸ τῆς ἡμέρας καθ' ἡμέραν [id quod est de die in diem]. Ita optime cum hac prece consentit praeceptum Christi quod infra est commate 34. Omninoque idem nobis aperte significat quod quotidiana Mannae largitione olim adumbrabatur, quam historiam ita explicat Philo ut vice interpretis sit ad haec Christi verba: Καλὸν τὸ ἐνάριθμον καὶ μεμετρημένον, καὶ μὴ τὸ ἐπὶ ἡμᾶς λαμβάνειν πλεονεξία· τοῦτό γε τὸ τῆς ἡμέρας οὐδ' εἰς ἡμέραν συναγαγέτω ἡ ψυχὴ, ἵνα μὴ ἐαυτὴν φύλακα τῶν ἀγαθῶν ἀλλὰ τὸν φιλόδωρον Θεὸν ἀποφήνη [Pulchrum est id quod in numero ac mensura consistit, et non ex aviditate id sumere quod modum excedit. Congreget ergo anima id quod de die in diem sufficit, neque se bonorum custodem censeat sed liberalissimum Deum]. Ἄρτον autem dixit Interpres, ut exprimeret Hebraicum ἄρ, aut Syriacum כֶּמֶח, quod cibum significat, et peculiariter pro ciborum praecipuo, pane, usurpatur: imo, si Athenaeo credimus, Syri panem non merum sed cum lacte, oleo et sale λάχμασ vocabant. Sic et apud Scriptorem Tobiae 1: 10, ἄρτοι τῶν ἐθνῶν sunt *edulia Gentium*; quod patebit si conferas locum Dan. 1: 8. Laxior usus ad ea omnia protulit:

*Quis humana sibi doleat natura negatis.*

διατροφᾶς scilicet καὶ σκεπάσματα [alimenta et tegumenta], ut Paulus loquitur 1 Tim. 6: 8, aut ut Philo, loco quem infra adducemus, τροφήν καὶ σκέπην [alimentum et tegumentum]. Aequè late patet in Iure Romano *victus* appellatio: comprehendit enim ea quae esui, po-

tu, cultuique corporis, quaeque ad vivendum hominibus sunt necessaria, ut tradidit Ulpianus. Haec sola nobis in Novo Federe Deus promittit, haec sola vult a nobis postulari, neque in antecessum, sed quantum in praesens sat est; cum contra Iudaei a Magistris suis didicissent magnam sibi opulentiam precari. Sensus ergo horum verborum est: Da nobis Deus victum qui aetati in posterum agenda sufficiat: et si non placet dare annua, da menstrua, da saltem diurna: quidquid ultra dabitur, id erit adventitium.

12. "Αφεις ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, *dimitte nobis debita nostra*] Sicut Graeci dicunt ὀφείλειν δίκην, Latini poenas debere: ita Hebraeis דָּבַר, quod debitorem significat, etiam de his qui poenae obstricti sunt usurpari solet, ut Dan. 1: 10. Tertullianus: *Debitum in Scripturis delicti figura est, quod perinde iudicio debeatur et ab eo exigatur.* Quod ergo hic Interpres κατὰ λέξιν [verbo tenus] expressit, id Ἑλληνικώτερον [magis Graece] reddidit Lucas cum posuit ἀμαρτίας [peccata]. Sic idem Lucas in eodem sensu, cum prius dixisset ἀμαρτωλοῖς [peccatores] mox posuit ὀφειλέτας [debitores] 13: 2, 4 ἀφιέναι autem ἀμαρτίας [dimittere peccata] opponitur τῷ κρατεῖν [verbo retinere]. Est autem utrumque dictum de Deo ἀνθρωποπαθῶς [more humano], quis homines ea quae bona fide condonant quasi ex animo proiiciunt; quae condonare nolunt, asservant. Similia sunt non meminisse delictorum, Ier. 31: 34, et in mare delicta proiicere, Mich. 7: 19. Sic etiam inter se opponuntur χαρίζεσθαι [condonare] et λογίζεσθαι [imputare], sed apertius ducta translatione a debitis pecuniariis. Servius ad XI Aeneidos: *Luisti supplicium. Iuris verbo usus est: Luere enim debitor dicitur qui pecuniam solvit; quod hic usurpatum est in capitalem poenam.* Illud usurpatum est. Servio significat λελεγμένον καταχρηστικῶς [dictum per abusionem]. Errasse autem eos qui putarunt, hanc precessionem ad paucos duntaxat pertinere, aut debere quidem omnes ita precari, non tamen pro se, a quibusdam hoc pronuntiari etiam pro se humiliter non veraciter, docet nos optimus Christi interpret Iohannes Epistola I cap. 1: 8, 9, 10. Ex quo simul intelligimus

habeo

hanc orationem non esse alligandam ad sola peccata quae sunt post datum nomen Christo, sive illa sint ἀμαρτίας [peccata] stricte nominatae, de quibus Iohannes pergit agere 2: 1, sive πταίσματα [offensiones], de quibus agit Iacobus 3: 2, et quae potissimum hic respici putat Augustinus, sed referendam insuper ad delicta quae Christianam professionem antecesserunt. Quanquam enim Novi Federis ictu promisit Deus veniam antecedentium delictorum omnibus in Christum credituris, eamque etiam in animis credentium obsignat, noluit tamen eius iuris effectum (id est, liberationem a morte, cui connexa est gloria aeterna) nobis contingere, nisi haec Lege ut dum in hac vita sumus demisse semper coram Deo agnoscamus etiam exacti temporis culpam, et in petenda eo quoque nomine venia perseveremus. Vide Paulum 1 Cor. 15: 9 et 1 Tim. 1: 15, ubi se vocat τῶν ἀμαρτωλοῦν πρῶτον [primum inter peccatores], quae pia est ὑπερβολή [superiectio], qualis et illa in Epistola Barnabae: Ὅτι ἐξέλεξε τοὺς ἰδίους ἀποστόλους Ἰησοῦς ὄντας ὑπὲρ πᾶσαν ἀνομίαν ἀνομιωτέρους [Quia elegit Iesus Apostolos suos cum essent super omnem improbitatem improbi]. Utilia ad hanc rem habet Chrysostomus oratione De Statuis duodecima. Hieronymus III dialogo contra Pelagium: *De Baptismatis fonte surgentes et regenerati in Dominum Salvatorem, impleto illo quod de se scriptum est: Beati quorum remissae sunt iniquitates et quorum tecta sunt peccata, statim in prima corporis communionem Christi dicunt: Et dimitte nobis debita nostra, quae illis fuerant in Christi confessione dimissa.*

Ὁ; καὶ ἡμῖς, sicut et nos] Sensus est: Non frustra hanc indulgentiam a te speramus, cum nos filii tui tuo exemplo simili indulgentia homines alios prosequamur, id est, laesi vindictam nec facto nec voto expetamus. Idem plane Lucas voluit cum dixit: Καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίμεν παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν [Siquidem et ipsi dimittimus omni debenti nobis]. Sunt autem ὀφειλάται sive οἱ ὀφείλοντες qui in nos deliquerunt. Sensus idem apud sapientem Hebraeum Eccles. 28: 2: Ἄφε τὸ ἀδίκημα τοῦ πλησίον, καὶ τότε δεηθέντος σου αἱ ἀμαρτίαι σου λυθήσονται [Relinque proximo tuo nocenti te, et tunc deprecanti tibi peccata solventur], ubi et quae sequuntur vide.

13. *Μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ne nos inducas in tentationem*] Frequens Hebraeis  $\text{פּוֹדָּוּ רָל וְשָׂבַל לֹא}$ . Non hic sensus est, ne Deus nos permittat *πειρασμοῖς περιπέτων* [*obiici tentationibus*], quae communis sors est Christianorum omnium, ac maxime eorum qui plurimum in Christi doctrina profecerunt, Iac. 1: 2, 3, sed, ne nos sinat oneri succumbere. Nam  $\text{פּוֹדָּוּ כִּי עִסְרָהוּ עַל פִּי פִּי}$  [*intrare in tentationem*] significat ita involvi illecebris aut periculis ut non extriceris, infra 26: 41, Marc. 14: 38, Luc. 22: 40, 46. Plenius interdum dicunt Hebraei, *intrare in manum tentationis*, hoc est in potestatem eius ac dominium. Hinc in forma Hiphil dicitur Hebraice  $\text{כָּסַב}$  Syris (nam illis  $\text{כ}$  valet  $\text{כָּ}$ )  $\text{כָּסַב}$ , quod et hic reperitur et apud Danielelem  $\text{כָּסַב}$  [*cum insertione literae*]  $\text{כָּסַב}$ , *facere intrare*, quod Hellenistae vertunt  $\text{εἰσφέρειν}$ . Certum autem est et ab Hebraeis traditum, verba eius formae quam Hiphil vocant non semper significare actum *καταφατικόν* [*affirmativum*], sed saepe *ἀποφατικόν* [*negativum*] duntaxat, saepe etiam non causam sed occasionem ea flexione indicari. Deus non tantum homines impios vitiis suis saepe relinquit, *παράδοῖς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν* [*permittens eos cupiditatibus animorum eorum*], ut loquitur Paulus Rom. 1: 24, sed eos etiam qui viribus suis plus aequo confidunt ad tempus velut abdicat. Hoc iubemur agnitione infirmitatis nostrae et assiduis precibus antevertere, ut apparet iis quos iam adduximus locis. Cyprianus ostendit in veteri Latina versione fuisse, nisi forte ipse ita vertit, *ne nos patiaris induci*.

*Ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ, sed libera nos a malo*] Hebraei dicunt  $\text{וְרָצַח מִכַּף הַיָּדָיִם}$ . Membrum hoc priori opponitur. Ita Petrus dixit  $\text{ῥῦτεν ἐκ πειρασμοῦ}$  [*eripere de tentatione*], et Iohannes  $\text{τηρεῖν ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ}$  [*servare ex hora tentationis*]. Apoc. 3: 10. Facit autem hoc Deus, aut explorationem clementer temperando et eas quas accepimus vires, aut vires etiam augendo arcanis et ineffabilibus auxiliis. Nam utroque modo praestatur  $\text{τὸ δύνασθαι ἡμᾶς ὑπερκεῖν}$  [*ut possimus sustinere*] ut loquitur Paulus 1 Cor. 10: 13. Utrum autem sit potius, paternae Dei providentiae permittendum est. Quae

quam vero multi πειρασμοὶ [tentationes] sint ἐκ τῆς ἐπιθυμίας [ex concupiscentia], Iac. 1: 14, multi etiam ab hostibus nostrae professionis, Luc. 8: 13, solet tamen utrumque genus τοῦ πονηροῦ [malo], Diabolo scilicet, ascribi, quia ille miris artibus et cupiditates inflamat, et hostes instigat; unde ὁ πειράζων [tentator] dicitur. Ita 1 Cor. 7: 5, ὁ πειρασμὸς ἐξ ἀκρασίας [tentatio ex incontinentia] ad Diabolum refertur, neque minus gravioris metus incussio Luc. 22: 31. Haec quanquam vera sunt, tamen non refrager istud τοῦ πονηροῦ volenti sumere paulo generalius ab eo quod est τὸ πονηρὸν, hoc sensu nimirum, ut iubeamur precari non immunitatem ab incommodis omnibus sed animum invictum adversus tentamenta. Nam et Hebraei ita dicere solebant: *Ne nos inducas in manum tentationis, sed nos libera ab occurso mali*, ut ab aliis observatum est.

Quod sequitur: *Quoniam tuum est Regnum, potestas; et gloria in secula seculorum*, cum in vetustissimis exemplaribus Graecis non extiterit, exstet autem et in Syriaco et in Latino contextu et in Arabico, argumentum nobis exhibet unde discamus non Arabicam tantum et Latinam versionem, sed et Syriacam factam postquam Ecclesiarum λειτουργία [formula sacrarum actionum] formam certam acceperat. Nam ex Graeciae consuetudine coepta est ascribi haec δοξολογία [concelebratio] magis quam pars precationis, Latinis omnibus ignora.

Sed et *Amen* apparet non a Christo additum, sed ex more veteris Ecclesiae publicam vocum recitationem ea voce approbantis. Id enim factitasse Christianos veteres docemur 1 Cor. 14: 16, idque, ut multa, exemplo Hebraeorum, Deut. 27: 15 et deinceps. Sic et in Latinis codicibus ex Rituali Latino multa adhaeserunt, ut infra 21: 17, haec verba, *et docebat eos de Regno Dei*, Luc. 18: 13, *Amen*, in quibusdam exemplaribus.

14. Ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, si enim demiseritis hominibus peccata eorum] Est quidem ubi παράπτωμα oppositum τῇ ἀμαρτίᾳ [peccato] significet delicta minora, ut Eph. 2: 1. Sed et hoc loco, quod praecedentia quoque evincunt, et alibi, ut Rom. 4: 25, Col. 2: 13, omnia delictorum genera complectitur.



Docet hic Christus, sicut Regnum coeleste, ita eam quae Regnum praecedit peccatorum indulgentiam; non patere nobis nisi sub conditione novae obedientiae, cuius pars magna sit lenitas in condonandis iniuriis. Non vetat Christus παιδείαν καὶ νοουθεσίαν [institutionem et castigationem] quam parentes liberis, imo et alii aliis debent; neque, ut supra ostendimus, iudiciorum leges tollit, quanquam certum est in illis etiam exercendis clementiam requiri; sed vult nos ab ultione animo esse alieno, ita ut eam nec exigamus ipsi, nec a iudice, imo ne a Deo quidem postulemus; sed, ut modo dicebat, beneficiamus iis qui nos laeserunt. Beneficium autem est etiam precibus ipsos apud Deum adiuvare. Neque vero, ut quidam putant, praestandum hoc est iis solis qui poenitentiam factis testantur, sed illis etiam qui errore quodam in nos saeviant, Christi exemplo Luc. 23: 34. Illi vero qui maligno animi proposito inexcusabiliter peccant, Deo permittendi sunt, Rom. 12: 19. Danda autem est opera ut delicta aliorum quam benignissime interpretemur, praesertim quae in nos sunt commissa, cum alioqui in partem sequiorem nimium sua sponte provergat dolens animus. — Est autem haec etiam Christi sententia ex veterum Hebraeorum placitis: quod et apud Thalmudicos legitur et apud sapientem Hebraeum Eccles. 28: 3—5. Ἄνθρωπος ἀνθρώπῳ συντηρεῖ ὀργήν, καὶ παρὰ Κυρίου ζητεῖ ἴασιν· καὶ ἐπ' ἄνθρωπον ὅμοιον αὐτῷ οὐκ ἔχει ἔλεον, καὶ περὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτοῦ δεῖται· αὐτὸς σὰρξ ὧν διατηρεῖ μῆνιν, καὶ τίς ἐξιλάσεται τὰς ἁμαρτίας αὐτοῦ; [Homo homini reservat iram, et a Deo quaerit medelam. In hominem similem sibi non habet misericordiam, et de peccatis suis deprecatur. Ipse, cum caro sit, reservat iram, et quis exorabit pro delictis eius?] Ubi tacite ex nomine hominis et simili et carnis datur intelligi Deus tanto maior, sicut hic e voce Patris coelestis intelligitur oppositum terrestris fratris. Senecae est, *Ut absolvaris, ignosce*; et in Tragoedia:

*Det ille veniam facile, cui venia est opus.*

16. Ὅταν δὲ νηστεύητε, cum autem ieiunatis] Propri-

agit hic Christus non de communibus populi ieiuniis quale erat a Deo praecceptum solenne unum circa die-



Sacri piacularis, et tria alia addita Exsiliū temporibus, sed de his quae privatim sibi quisque indicebat, sive per continuos aliquot dies extra ordinem, sive perpetuo quodam more statis diebus, nimirum Lunae et Iovis, ut plerique Pharisei, quorum qui videri volebant religiosiores etiam Martis et Veneris diem adiungebant. Erat autem severa admodum Phariseorum ἀναγία [inedia], nam cibum plane nullum sumebant ante solem occasum, et tunc quoque non nisi oleribus aut uvis vescebantur. Sed et in cubitu erant in se duriores: neque enim tantum ab uxoribus secubabant, sed alii servabant χαμεννίας [humidationes], alii, Epiphanio teste, etiam spinas sibi substernebant quominus conquiescerent. Christus ut non improbat ieiunii exercitationem, ita eos hic notat qui per talia famam sanctimoniae aucupabantur. Quod praecipue in Phariseos convenit, qui nomen etiam inde acceperant, quod non contenti implere ritus Lege praeceptos, aliis severioribus institutis a reliqua plebe discernerentur. Vide Luc. 18: 12.

Σκυθρωποί] *Tristes*: bene Vulgata versio. Vide Luc. 24: 17. Adde Graecos interpretes Gen. 40: 7, Dan. 1: 10. Ἀφανίζουσι γὰρ τὰ πρόσωπα, *deformant enim facies suas*] *Deformant*: quomodo faciem neglectam *perire* dixit Ovidius. Citantur ex Euploea Antiphanis apud Stobaeum hi versus:

Ὅσπερ πονηρῶ ζωγράφῳ τὰ χρώματα  
Πρώτισον ἀφανίζουσιν ἐκ τοῦ σώματος.

sed legi debet Πόνηρα δ' ὥσπερ ζωγράφοι. Sensus est:

*At res adversae, quomodo pictor solet,  
Primum colorem delinunt de corpore.*

Sic et fucis ac pigmentis ἀφανίζεσθαι τὰς ὄψεις [*deformari faciem*] ait Nicostratus. Caeterum Christus hic non tam agit de macie et pallore, quae in ediam naturaliter comitantur, quam de affectata quadam vultus tristitia et gestibus, quales describit graphice Ier. 58: 5. Mirari hoc in Phariseis eo minus debemus, quod iidem et spinas inseruerint vestibibus suis ut sibi sanguinem elicerent, et capita alliserint parietibus.

17. Ἀλειψαί σου τὴν κεφαλὴν, καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι, *unge caput tuum, et faciem tuam lava*] Hoc est, praefer

vultum et habitum quotidianum. Nam et lavari et ungi solebant Iudaei eorumque vicini extra luctus tempora; praecipue vero quoties solito erant laetiores, ut diebus festis, Ruth 3: 3, 2 Sam. 12: 20, 14: 2, 2 Reg. 4: 2, Esth. 2: 12, ad unctionem autem plerique utebantur oleo, Ps. 104: 15: (sic apud Homerum Odys. ζ:

Χρῶτ' ἀπορίπτεσθαι καὶ ἀποχρίεσθαι ἀλοιφῇ.

[Corpora mundari lymphis oleoque perungi.]

Scholiastes ἀλοιφῇ interpretatur ἐλαίῳ [oleo]) nitidiores aliis etiam unguentis. Vide Iudithae historiam 10: 3 et 16: 8. Christiani quoque veteres unguentis non in totum abstinnerunt: qua de re videndus Clemens Paedagogo II cap. 18, ubi τὸ μυραλοιφεῖν [pigmentari] improbat, τὸ δὲ χρίεσθαι τῷ μύρῳ [ungi unguento] ostendit usus honestos interdum habere, etiam nobile illud Aristippi dictum referens: *Pereant cinaedi qui rem tam bonam infamarunt.* Sed rerum eiusmodi honestas aut turpitudine non tam ex ipsarum natura quam ex gentium moribus aestimanda est. Valeat hic illud:

Νόμοις ἔπεσθαι τοῖσιν ἐγγώροις καλόν.

[Leges honestum patrias semper sequi.]

Iustinus, aut quisquis est Scriptor vetustissimus ad Diognetum, Christianos ait vivere ubique terrarum inter Graecos et Barbaros τοῖς ἐγγωροῖς ἔθεισιν ἀκολουθοῦντας ἐν τῇ ἐσθῆτι καὶ διαίτῃ καὶ τῷ λοιπῷ βίῳ [utentes moribus locorum tam in veste ac victu quam in vita caetera].

18. Ἀποδώσει σοι, reddet tibi] Habet ergo ieiunium suam quoque mercedem, nimirum non seorsim spectatum (nam σωματικὴ γυμνασία [corporalis exercitatio] exiguum per se usum habet) sed quatenus pietati inservit, quae promissiones habet vitae praesentis et futurae, 1 Tim. 4: 8. Usum ieiunii non male explicat Salvianus libro I de Divina providentia: *Non imprudenter quidam hoc loco dixit, quod si repugnante corporis fortitudine quae optamus facere non possumus, infirmandum nobis sit carne ut optata faciamus. Infirmitas enim carnis, inquit, vigorem mentis exacuit, ut affectis artubus vires corporum in virtutes transferantur animorum, non turpibus flammis medullae aestuent, non male sanam mentem latentia incensiva succendant, non vagi sensus per*  
ca-

*varia oblectamenta lasciviant, sed sola exultet anima, laeta corpore affecto, quasi adversario subiugato.*

*Ἐν φανερώ, in aperto]* Quod pauciores codices hic addunt, ex locis superioribus repetitum est.

19. *Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς, nolite congerere vobis thesauros]* Putavit Coelestius hoc et aliis Evangelii locis omnem rerum non necessariarum possessionem, quas divitias vocamus, prohiberi. Quod valide refutatur Pauli verbis 1 Tim. 6: 17. Sed in alteram quoque partem errari potest, ut si hic aut eos tantum putemus notari qui genium suum fraudantes auro defosso incubant, aut qui per vim dolumque malum lucra sectantur, quorum illud vitium *φειδωλίαν* [*tenacitatem*], hoc *πλεονεξίαν* [*fraudationem aliorum*] distincte Graeci vocant: cum hic potius notetur vitium *τῆς φιλαργυρίας*, pecuniae studium, ut Sallustius loquitur, quod commatis 25 et sequentium cum his antecedentibus connexio manifestum facit. Hi sunt quos Paulus iam dicta Epistola 6: 8, vocat *τοὺς βουλομένους πλουτεῖν* [*qui volunt divites fieri*], quosque ait illaqueari multis irritamentis, ac tandem in exitium solere demergi; ubi *βούλεσθαι* ita ferme sumitur quomodo *βούλεισθαι τὰ τῶν Συρακουσίων* [*velle ea quae sunt Syracusanorum*] dicuntur *οἱ τὰ αὐτῶν φρονοῦντες* [*qui ipsis student*]. Est quidem vox *θησαυρίζειν* per se media, ita ut et de factis laudabilibus 1 Cor. 16: 2, aliisque non in vitio positis usurpetur 2 Cor. 12: 14. Sed ei voci accidit quod aliis pluribus, ut interdum *πράξιν* [*actionem*], interdum vero, ut hic, *τὴν ἔξιν* [*permanentem animi affectionem*] significet, cui coniuncta esse solet tenacitas erogandae in alienos usus pecuniae. Nam qui hoc agunt ut quamplurimum habeant, aut id faciunt ut ipsi lautius mollius ac superbius vivant, aut nuda possessione delectantur. Utrumque autem obstat beneficentiae. Eodem sensu sumitur *τὸ θησαυρίζειν* Luc. 12: 21 et Iac. 5: 3.

*Ἐπου σῆς καὶ βρώσις ἀφανίζει, ubi aerugo et tineae demolitur]* Hebraei *למא*, quod Graeco *βρώσκειν* [*comedere*] respondet, usurpant de quavis consumptione, etiam per ignem aut gladium. Hinc factum ut id praecipue quod rem intus depascitur diceretur *למא*, quod hic posuit Syrus, id est, *βρώσις*, unde *σῆς ἀφανίζει* quae a tineis de-

pa-

*rascuntur* Iac. 5: 2. Hoc vero loco cum *σῆς* specialiter nominetur, generis vox ad omnes alias eiusdem generis species referenda est, ut id quod Graeci *ἰὸς*, Latini pro materiae diversitate *aeruginem* aut *ferruginem* vocant. Nam quod *σῆς* est in vestibus hoc *ἰὸς* sive *βροῦς* est in metallis: unde ista frequenter coniungi solent, ut apud Menandrum:

*Καὶ πάντα τὰ λυμαινόμεν' ἔνεστιν ἔνδοθεν,  
Οἷον ὁ μὲν ἰὸς τὸν σίδηρον ἂν σκοπῆς,  
Τὸ δ' ἱμάτιον οἱ σῆτες, ἡ δὲ θορὴ ξύλον.  
[Et rei cuiusque pernicies intus latet:  
Hoc est ferrugo ferro, si consideres,  
Ligno teredo, tineaeque vestibus.]*

Quin et ipse Iacobus Apostolus haud dubie haec Christi verba respiciens: *Τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν· ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται* [*Vestimenta vestra a tineis comesta sunt: aurum et argentum vestrum sunt aeruginosa*], dicto capite 5: 2, 3. *Ἀφανίζεῖν* [*demoliri*] hic est quod Menandro *λυμαίνεσθαι*, Lucae *διαφθείρειν*.

*Καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσι καὶ κλέπτουσι*, et *ubi fures perfodiunt et furantur*] Simili argumento Martialis homines ad liberalitatem invitatur: nam cum enumerasset casus quibus subiecta esse solent quae possidemus, atque inter caetera dixisset quod huic loco apprime convenit:

*Callidus effracta nummos fur auferet arca,  
tandem concludit:*

*Quas dederis, solas semper habebis opes.*

In Menandri etiam Dyscolo filius patrem ad beneficentiam hortatur ex eadem possessionum instabilitate:

*Περὶ χρημάτων λαλεῖς, ἀβεβαίου πράγματος.  
Εἰ μὲν γὰρ οἶσθα ταῦτα παραμένοντά σοι  
Εἰς πάντα τὸν χρόνον, φύλαττε μηδένι  
Ἄλλω μεταδιδούς· αὐτὸς ὢν δὲ κύριος  
Εἰ μὴδ' ἑαυτοῦ, τῆς τύχης ἅπαντ' ἔχεις,  
Τί ἂν φθονοίης, ὦ πάτερ, τούτων τινί;  
Αὐτῇ γὰρ ἄλλω τυχὸν ἀναξίω τινί  
Παρελομένη σου πάντα προσθήσει πάλιν.  
Διόπερ ἐγὼ σε φημὶ δεῖν, ὅσον χρόνον  
Εἰ κύριος, χρῆσθαι σε γενναίως, πάτερ,  
Αὐτὸν ἐπικουρεῖν πᾶσιν, εὐτόρους ποιεῖν  
Ὡς ἂν δύνῃ πλείους διὰ σου τοῦ τῶν φίλων.*

[*Divitias mihi commemoras, rem fluxa fide:  
 Quas si perennaturas es certus tibi,  
 Non intercedo quo minus custodias,  
 Nec quicquam partiaris: sin nec tui  
 Es ipse dominus, quasque habes sibi vindicat  
 Fortuna, cur ista aliis invidias, pater?  
 Atque illa, ut levis est, iam tuis pecuniis  
 Indigniores forte munerabitur.  
 Quare, me si audis, dum te pro domino geris;  
 Mi pater, uteris illis liberaliter,  
 Opem feres pauperibus, et quantos potes  
 Amicos opulentabis ex opibus tuis.  
 Laus haec perpetua, et siquid eveniat secus,  
 Idem exspectabis quod tute ante feceris.]*

de quae iam ex Xenophonte adferemus.. Rabirius dicit: *Hoc habeo, quodcunque dedi.* Seneca De vita beata: *Nihil magis possidere me credam quam bene donata.*  
 20. *Θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, congregate autem vobis thesauros in coelo]* Οὐρανὸν hic et is aliquot in locis dixit quod frequentius οὐρανοῦς. Seneca est, *apud Deum*: quomodo baptisma Iohannis dicitur esse ἐξ οὐρανοῦ, id est, a Deo, Luc. 20: 4. Penam autem istud quod Christus recondi iubet sunt opera bona, Paulus interpretatur 1 Tim. 6: 17, 18, ut quae Deus memoria sua asservet olim nobis profutura, ut ibidem Paulo exponitur. Inter haec autem bona opera exitum quendam locum obtinent benefacta in pauperes, ut peculiariter *θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ* Christus vocat Luc. 22, sed et Tobiae Scriptor: ut appareat et hoc ex scripturis esse dictis Hebraeorum. Est autem locus plane similis apud Xenophontem De Cyri institutione libro primo, ubi Cyrus ait longe alios a se thesauros comparari quam a caeteris Regibus, tales nempe qui non marcant, nisi quod ille haec ad huius vitae praesidia, sed ad vitam meliorem refert. Verba sunt: *Ὁρᾶς, ὦ ἄνθρωπε, ὡς εἰσὶ καὶ ἐμοὶ θησαυροὶ· ἀλλὰ σὺ μὲν κελεύεις με μὴ ἐμοὶ αὐτοῦς συλλέγοντα φθονεῖσθαι τε δι' αὐτοῦς καὶ μισθῆσθαι, καὶ φύλακας αὐτοῖς ἐφιστάντα μισθοφόρους, τούτοις εὖ εἰν· ἐγὼ δὲ τοὺς φίλους πλουσίους ποιῶν, τούτους μοι μᾶλλον θησαυροὺς, καὶ φύλακας ἴμα ἐμοῦ τε καὶ τῶν ἡμετέρων ἀγα-*

ἀγαθῶν πισωτέρους εἶναι, ἢ εἰ φρουροὺς μισθοφόρους ἐπιση-  
σάμην [Vides, Croese, esse et mihi thesauros. Tu vero  
suades ut eos apud me coacervans invidiam in me et  
odium accersam, et custodibus appositis conductitiis eos  
committam: ego vero amicos ditans, hos mihi thesauros  
existimo, et fidos magis ad mea meorumque bona custo-  
dienda quam ii quos mercede conducerem]. Μοχ: Ἐγὼ  
δὲ ὑπηρετῶ μὲν τοῖς Θεοῖς, καὶ ὀρέγομαι ἀεὶ πλείονων· ἐπι-  
δὰν δὲ κτήσομαι ἃ ἂν ἴδω περιττὰ ὄντα τῶν ἐμοὶ ἀρκούντων,  
τούτοις τὰς τ' ἐνδείας τῶν φίλων ἐξαρκούμαι, καὶ πλουτίζων  
καὶ εὐεργετῶν ἀνθρώπους εὐνοίαν ἐξ αὐτῶν κτῶμαι καὶ φιλίαν,  
καὶ ἐκ τούτων καρποῦμαι ἀσφάλειαν καὶ εὐκλείαν, ἃ οὔτε κα-  
τασῆπεται οὔτε ὑπερπληροῦντα λυμαίνεται [Ego vero Diis  
quidem inservio, et maiora in id expeto; quae assecutus  
ubi ea superare video id quod mihi satis est, inde ami-  
corum necessitatibus subvenio, et hominibus bene facien-  
do eosque ditando benevolentiam et amicitias mihi ac-  
quiro: et ex his consequor vitam tutam et laudem, quae  
neque putrescunt neque sui abundantia corrumpuntur].  
Locutio huic nostrae non dissimilis apud Philostratum de  
Herode Sophista: Ἐθησαύριζε τὸν πλοῦτον ἐν ταῖς τῶν με-  
τεχόντων αὐτῷ γνώμας [Divitiarum thesaurum reponebat  
in animis eorum quos reddebat participes].

21. Ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρ-  
διά ὑμῶν, ubi enim est thesaurus vester, ibi erit et cor  
vestrum] Καρδία, id est, νοῦς [animus], ut Iustinus hunc  
locum profert Apologetico II. Verissimam esse hanc sen-  
tentiam ostendit Aulularia Plauti. Diligenter asservare  
ea demum solemus quae magni facimus. Hoc ergo vult  
Christus, prout de rebus iudicamus, ita nos erga eas  
affici. Si in divitiis positam credimus felicitatem, futu-  
rum ut nihil praeventamus conquirendae pecuniae studio;  
sin veram virtutem solidum credimus bonum, ei nos om-  
nem daturus operam. Et sane verum est, quod Philoso-  
phi etiam docent, ex decretis in animo conceptis sequi  
τὰς ὀρμὰς καὶ τὰς ἐκκλίσεις [impetus et fugas]. Epictetus,  
ut solet, nervose: Ὅπου τὸ συμφέρον ἐκεῖ καὶ τὸ εὐσεβές  
[Ubi utilitas, eo fertur veneratio]. Unde etiam monent  
sollicitos nos esse debere ut discamus rem quamque suo  
pretio aestimare. Bene ergo Horatius:

Quod

————— *Quod magis ad nos*

*Pertinet et nescire malum est, agitamus, utrumne  
Divitiis homines, an sint virtute beati.*

Atque alibi avaritiae Staberii hanc causam adfert:

————— *Quoad vixit credidit ingens*

*Pauperiem vitium, et cavit nihil acrius, ut si  
Forte minus locuples uno quadrante periret,  
Ipsa videretur sibi nequior.*

Neque tamen excusanda sunt vitia, quia ex corruptis iudiciis nascuntur: nam, ut recte dicit Hierocles, τὰ δεικνύμενα ὑπὸ τοῦ Θεοῦ οἱ πολλοὶ οὐχ ὁρῶσι, διὰ τὸ μὴ ὀρθῶς χρῆσθαι ταῖς κοιναῖς ἐννοίαις ἃς προσέφυσεν ὁ δημιουργὸς τῶ λογικῶ γένει πρὸς ἐπίγνωσιν ἑαυτοῦ [*quae a Deo ostenduntur multi non vident, quia non recte utuntur communibus notitiis, quas Deus in sevit ratione utentibus ad sui cognitionem*]. Est ergo nostri officii τὸν νοῦν προσέχειν [*diligenter attendere*], et pravas illas iudicationes aut non admittere, aut admissas eiicere; quam ad rem datae nobis sunt illae κοιναὶ ἐννοιαὶ [*communes notitiae*] sive προλήψεις [*anticipationes*], ut ad earum trutinam minime fallacem opinionum pondera examinemus, ad quas Christus hic provocat.

22. Ὁ λόγος τοῦ σώματος ἐστὶν ὁ ὀφθαλμὸς, *lucerna corporis est oculus*] Hinc oculi φάεα Graecis, Latinis *lucerna*. Comparat autem Christus iudicium oculis, animum corpori, similitudine etiam apud Philosophos usitata. Aristoteles Topicorum I, 14: Ὡς ὄψις ἐν ὀφθαλμῶ, νοῦς ἐν ψυχῇ [*Ut visus in oculo, ita in anima mens*]. Aristides: Καὶ γὰρ οὖν ἔχει τι παραπλήσιον ὁ νοῦς τῇ ὄψει· ὡς γὰρ ἐκείνη διεφθαρμένη μὲν οὐδὲν οὐδὲ τῶν πλησιαίτατα ὁρᾷ, ὑγιὴς δὲ οὖσα μέχρι οὐρανοῦ τε καὶ ἀστέρων ἐξικνεῖται, ταυτὸ δὲ τοῦτο ἢ μὲν τοῦ φρονίμου διάνοια καὶ πάντας ἀνθρώπους ἱκανῆ γίνεται διοικεῖν, ἢ δὲ τοῦ ἀφρονοῦ οὐδὲ ἐν σώμα τὸ ἐκείνου δύναται φυλάττειν, οὐδὲ ἓνα οἶκον [*Habet enim simile aliquid mens visui; sicut enim hic ubi corruptus est nihil videt etiam eorum quae sunt proxima, contra ubi sanus est ad coelum et sidera pervenit: pari modo prudentis intellectus vel omnes homines recte reget, imprudentis vero ne corpus quidem unum aut domum unam praestet incolumem*]. Plutarchus Quaestionibus Romanis: Φῶς γὰρ ἐστὶν

ἔστιν ἡ ἐντὸς ψυχὴ [*Lux enim est anima interior*]. Iamblichus in Symbolis Pythagoricis: Ὁ κατὰ φρόνησιν νοῦς τῷ φωτὶ ἔοικε τῆς ψυχῆς, καὶ ἀόριστον οὖσαν αὐτὴν ὀρίζει, περιάγει τε ὡσπερ ἐκ σκοτοῦ εἰς φῶς [*Mens praedita prudentia velut lux est animae, et eam per se indefinitam definit, et quasi transfert ex tenebris in lucem*]. Proclus ad libros Platonis De Republica comparat oculis τὸ ὄμμα τῆς ψυχῆς ᾧ δὴ νοεῖ [*oculum illum animae per quem anima videt*]. Galenus similiter: Ὡσπερ ὀφθαλμὸς τῷ σώματι, τοιοῦτος ἐν τῇ ψυχῇ νοῦς [*Sicut in corpore oculus, ita se habet mens in anima*]. M. Antoninus libro XII: Ἡ τὸ μὲν τοῦ λύχνου φῶς μέχρι σβεσθῆ φαίνει, καὶ τὴν αὐγὴν οὐκ ἀποβάλλει· ἢ καὶ ἐν σοὶ ἀλήθεια καὶ δικαιοσύνη καὶ σωφροσύνη προαποσβήσεται; [*An vero lucernae lux donec extinguatur lucebit, et fulgorem suum non amittet; quae vero in te est veritas et iustitia et modestia ante evanescet?*]. Sic et de Pythagora agens Ovidius:

————— *Et quae natura negavit*

*Visibus humanis, oculis ea pectoris hausit.*

Sed et apud Iudaeos: Philo De Mundi conditura: Ὅπως γὰρ νοῦς ἐν ψυχῇ τοῦτ' ὀφθαλμὸς ἐν σώματι [*Quod mens in anima, id in corpore oculus*]. Postea: Τὸν ἄνθρωπον, ᾧ νοῦν ἐξαίρετον ἔδωκεῖτο (ὁ Θεὸς) ψυχῇ τινὰ ψυχὴν, καθάπερ κόρην ἐν ὀφθαλμῷ [*Hominem dico, cui Deus eximium illud dedit mentem, quasi animae ipsius animam, qualis in oculo est pupilla*]. Clemens in Epistola ad Corinthios: Ἐκβλέψωμεν τοῖς ὄμμασι τῆς ψυχῆς εἰς τὸ μακρόθυμον αὐτοῦ βούλευμα [*Intueamur animi oculis in lenem eius voluntatem*]. Chrysostomus in prioris ad Corinthios caput IV oculo comparat τὸ τῆς διανοίας προορατικόν [*vis animi providam*].

Ἀπλοῦς, *simplex*] Ἀπλοῦς est oculus qui non fallit, cui opponitur πονηρός, oculus fallax. Hebraeis ille עין, hic עין.

Φωτεινὸν ἔσαι, *lucidum erit*] Φωτεινὸν hic valet πεφωτισμένον *illustratum*; ut σκοτεινὸν, ἐσκοτισμένον *tenebris involutum*. Pleraeque corporis actiones ductu oculorum diriguntur: ideo corpus dicitur oculis recte se habentibus illustrari, aegrotantibus tenebris involvi. Hierocles: Ὡσπερ γὰρ ὀφθαλμοὶ λημῶντι καὶ οὐ κεκαθαμένῳ τὰ σφόδρα φωτεινὰ

ἰδὲ



ἰδεῖν οὐχ ὁῖόν τε, οὕτως καὶ τῇ ψυχῇ μὴ ἀρετὴν κεκτημένη τὸ τῆς ἀληθείας ἐνόπτρισσασθαι κάλλος [*Sicut enim oculus lippiens et impurus etiam maxime lucentia videre non potest, ita et animus virtute non praeditus videre nequit veritatis pulchritudinem*].

23. Εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστὶ, *si ergo lumen quod in te est tenebrae sunt*] Iudicium, ut diximus, ὕψις τῆς διανοίας [*visus animi*] Socrati in Symposio, ὄμμα τῆς ψυχῆς [*oculus animi*] Hierocli, ὀφθαλμοὶ τῆς διανοίας [*oculi cordis*] Paulo Eph. 1: 18. Σκότος autem positum est pro σκοτεινὸν [*tenebricosum*] more Hebraeo.

Τὸ σκότος πόσον; *ipsae tenebrae quantae erunt?*] Quam caecos affectus necesse est sequi iudicio mentis corrupto? Plaeclare Hierocles: Ἐπεὶ οὖν τὸ δεῖξαι ὁτιοῦν δύο προσώπων ἐνεργείας εἰς αὐτὸ δραμούσας ἐμφαίνει, (πῶς γὰρ ἂν δείξαις τυφλῷ, καὶ μυριάκις προσφέρῃς ὃ βούληται δεῖξαι, ἢ πῶς ἂν τῷ ὄρῳντι δείξαις μηδὲν προάγων;) ἀμφότερα οὖν παρεῖναι δεῖ, τό τε παρὰ τοῦ δεικνύντος προσαγόμενον ἀγαθόν, καὶ τὸ παρὰ τοῦ ὧ δεικνύται διορατικὸν ὄμμα, ἵνα ἐκεῖθεν μὲν τὸ ὄρατὸν, ἐντεῦθεν δὲ ἢ ὄρασις συνδράμη πρὸς τὴν τῆς δείξεως συμπλήρωσιν [*Nam ostendere aliquid significat duarum personarum efficacias in idem concurrentes, (quomodo enim ostendas caeco, etiamsi millies proferas id quod velis ostendere? aut quomodo visu praedito homini ostendas id quod non proferas?) utrumque igitur adesse oportet, tum bonum quod ab ostendente producitur, ac praeterea eius cui fit ostensio praeditus visu oculus, ut illinc res visibilis, hinc vero visio ipsa concurrat ad ostensionis effectum*].

24. Οὐδεὶς δύναται δυοῖς κυρίοις δουλέυειν, *nemo potest duobus dominis servire*] Occurrit Christus, ut mos est ipsius, obiectioni tacitae. Facile enim ὁ φιλάργυρος [*habendi studio qui flagrat*] vitio suo hunc in modum patrocinetur: Fateor' intendi a me animum ad divitias parandas; verum interim nec omittam ea quae Divini sunt cultus. Respondet Christus: *Non posse quenquam duobus dominis servire; futurum enim ut aut hunc amet, illum oderit, aut certe alterum curet neglecto altero*. Intelligendum est hoc proverbium de dominis in solidum, quomodo et Iurisconsulti dicunt non posse duos esse do-

minos eiusdem rei. Sunt autem tales domini Pietas et φιλοχρηματία [*Habendi studium*]; utraque enim totum sibi hominem postulat. Nam si studia literarum et opum cupiditas in unam sedem convenire non possunt, ut Iuvenalis contendit:

*Quis locus ingenio: nisi cum se carmine solo  
Vexant, et dominis Cyrrhae Nisaeque feruntur  
Pectora vestra, duas non admittentia curas?  
Magnae mentis opus, nec de Iodice paranda  
Attonitae.*

Et Quintilianus: *Neque enim se bona fide in multa simul intendere animus totum potest, et quocumque respexerit, desinit intueri quod propositum fuerat. Et alibi: Mentem tantae rei intentam vacare omnibus aliis etiam culpa carentibus vitiis oportet. Quanto minus unus idemque homo poterit et pietati se quantum opus est impendere, et simul circa divitias quaerendas servandasque perpetua sollicitudine distrahi? Aelianus libro II cap. 27: Ἀδύνατόν ἐστι, τὸν εἰς μικρὰ οὕτω καὶ οὐδενὸς ἄξια τοσαύτην φροντίδα κατατιθέμενον, ὑπὲρ μεγάλων τινῶν σπουδάζειν. πᾶσαν γὰρ αὐτῷ τὴν διάνοιαν εἰς ἐκεῖνα ἀποτεθεῖσαν ἀνάγκη ὀλιγορεῖν τῶν ὄντως θαυμάζεσθαι δικαίων [*Fieri non potest ut qui curam ponit in rebus exiguis et nihili faciendis, idem magnis se rebus intendat. Nam qui cogitationem ad ista deiicit, ei necesse est negligens fiat eorum quae digna sunt consideratu*]. Epictetus: Τοῦ ἑτέρου ἐπιμελούμενος τοῦ ἑτέρου ἀμελῆσαι πᾶσα ἀνάγκη [*Omnino necesse est ut qui alteri impendit negligat alterum*]. Persius:*

———— *Duplici in diversum scinderis hamo.*

*Hunc sine, an hunc sequeris? subeas alternus oportet  
Ancipiti obsequio dominos.*

Arrianus Epicteto IV. 2: Οὐδεὶς γὰρ ἐπαμφοτερίζων δύναται προκόψαι [*Nemo alternans proficere potest*].

Μαμμωνᾶ, *mammonae*] Vocem hanc Syriacam esse omnes testantur, et ostendit hoc etiam loco Syriaca interpretatio. Quod si Syriaca est, etiam Punica, ut nos Augustinus docet sermone XXXV De verbo Domini, ubi *lucrum* interpretatur, nam Poeni Sarra oriundi. Idem dicit Augustinus De sermone Domini in Monte libro II. Vide et Chaldaeam interpretem Ps. 44: 13. Quidam et Hebraean

braeam arbitrantur, sed corruptam ex תַּמְנָן quod est *thesaurus*. Id si verum est, optime haec cohaerent cum superioribus, περί τοῦ μὴ θησαυρίζειν [*de non thesaurizando*]. Hesychius certe μαμωνᾶν θησαυρόν [*mamonan thesaurum*] interpretatur. Apud Thalmudistas saepe vox haec occurrit: nam illis תַּמְנָן sunt *iudicia pecuniarum*. Non longe abit vox Chaldaea מַכְמִי, quam pro *thesauris* usurpat Dan. 11: 43.

25. Διὰ τοῦτο, *ideo*] Quia scilicet non potest animus simul in pietatis et divitiarum studia intendi.

Μὴ μεριμνᾶτε, *ne solliciti sitis*] Vox μεριμνᾶν et nomen μέριμνα [*sollicitudo*] haud dubie mediae sunt significatio- nis, 1 Cor. 7: 32, 33, 34, 2 Cor. 11: 28, Phil. 2: 20. Neque hic per se videtur poni in partem sequiorem, quia infra sequitur: Ἡ αὐριον μεριμνήσει τὰ ἑαυτῆς [*Crastinus dies sollicitus erit sibi ipsi*], sed additae circumstantiae vitium denotant. Nam ista τί φάγητε, τί πίητε, τί ἐνδύσθηθε [*quid manducetis, quid bibatis, quid induamini*], ad tempus futurum referenda sunt. Unde apparet hoc commate et infra commate 31 sollicitudinem quae modum finemque nesciat describi: quo sensu eadem vox usurpatur Phil. 4: 6 et 1 Pet. 5: 7. Lucas idem vocat μετεωρίζεσθαι, hoc est, *suspense esse animo*. Res ut intelligatur, sciendum et hic Christum suo more objectionem tacitam solvere. Esto enim, dicat aliquis, ut de supervacuis non sit laborandum:

Ἐπεὶ τάγ' ἀρκοῦνθ' ἱκανὰ τοῖσι σώφροσι.

[*Animo modesto quod sat est, semper sat est.*]

at eorum quae natura desiderat non eam habeo copiam quae in vitam omnem possit sufficere: quam ubi sum habiturus, finem faciam studio habendi. Christus hanc objectionem ostendit procedere ἐξ ὀλιγοπιστίας [*ex parva fide*] infra commate 30, quia de bonitate ac potentia Divina minus quam oportet magnifice sentiamus. Nam Deum nobis et posse et velle prospicere de necessariis, etiamsi nos, obiter tantum curantes ea quae praesens usus requirit, omnem animi vim intendamus in studium pietatis: quod illustribus argumentis fulcit. Laudat alicubi Seneca animum curiosum ad corpus pertinentium, non anxie tamen.

Τί φάγητε καὶ τί πίητε, *quid manducetis et quid bibatis*] Assentior codicibus ita scribentibus. Graecus Poëta:

Ἐπεὶ τί δεῖ βροτοῖσι πλὴν δυοῖν μόνον,  
Δήμητρος ἀκτῆς, πώματος θ' ὑδροχόου;

[*Homini quid est necesse, praeterquam duo,  
Cereale germen atque limpharum latex?*]

Et Latinus:

*Satis est populis fluviusque Ceresque.*

Neque obstat quod sequitur τροφῆς [*victus*] solius mentio: Nam eo nomine, ut et Latino *cibariorum*, potus etiam comprehenditur.

Οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖον ἐστὶ τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος; *nonne anima plus est quam esca, et corpus plus quam vestimentum?*] Recte Aristoteles: *Κρεῖττον τὸ δι' ἑαυτὸ αἰρετὸν τοῦ διὰ θάτερον* [*Melius est quod propter se expetitur quam quod propter aliud*], et trita est regula: *Qui finem vult idem vult et necessaria ad finem*. Πλεῖον, hoc est ὡς, *pluris faciendum*: ψυχῆς nomine hic perspicuum est vitam intelligi, σώματος voce corpus ipsum. Ad vitam sustentandam cibariis opus est, vestitu autem ad defendendum corpus contra coeli iniurias; Deus autem est qui vitam et corpus nobis dedit: quidni igitur dare et possit et velit bonis quae ad utrumque tuendum sunt necessaria? Confer Philonis locum De praemiis: *Πλοῦτος δὲ ὁ μὲν τῆς φύσεως εὐτελής ἐστι, τροφή καὶ σκέπη*. Τροφή μὲν οὖν ἄρτος καὶ ναματιαῖον ὕδωρ, ἃ πανταχοῦ τῆς οἰκουμένης ἀνακέχυται· σκέπης δὲ διττὸν εἶδος, τὸ μὲν ἀμπεχόνη, τὸ δ' οἰκία, διὰ τὰς ἀπὸ κρυμοῦ καὶ θάλπους παρακολουθούσας ζημίας, ὧν ἑκάτερα, εἴτις ἐθελήσειε τὴν περιεργον καὶ περιττὴν ἀφελεῖν πολυτέλειαν, εὐποριζότατον [*Divitiae naturales quidem parabiles sunt, victus et tegmen. Victus nempe panis et aqua de fonte, quae ubique terrarum patent. Tegminis vero duplex genus, vestis et habitatio, ad vitanda mala quae ab aestu et frigore imminet: quorum utrumvis paratu facile, si quis supervacuo et inutili apparatu abstineat*]. Aristides: *Ἐσθῆτος γὰρ ῥίμαι καὶ σκέπης καὶ τροφῆς δεόμεθα* [*Vestitu, tegmine et victu nos puto indigere*].

26. Τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, *volatilia caeli*] Ex Hebraeo עֲוֹפֵי הַשָּׁמַיִם, Ps. 104: 12. Lucas speciem posuit κόρα-

κος [corvi], nimirum quod in animal in volucrum genere cibi sit avidissimum.

Οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, neque congregant in horrea] Non reprehendit hic Christus omnem συγκομιδὴν [comportationem], non magis quam sementem et messem; sed argumentum est a maiori: Si Deus volucris prospicit adversus inedia, quibus non est ea industria quae est hominibus, quanto magis hominibus prospiciet? Simile est argumentum infra commate 28. In Thalmudico libro Kidduschim recitatur dictum Simeonis Eleazaridae: *Vidistine unquam bestiam vel avem quae tenuerit artificium aliquod? et tamen aluntur, neque difficulter.*

Μᾶλλον διαφέρετε, pluris estis] Μᾶλλον hic παρέλκει [abundat], ut et Marc. 7: 36, 2 Cor. 7: 13. Aristoteles αἰρετώτερον μᾶλλον [eligibilius] et μᾶλλον κάλλιον [pulchrius] dixit. Sed et apud Demosthenem et Platonem similia reperias.

27. Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆγυν ἓνα; quis autem vestrum cogitans potest adiciere ad staturam suam cubitum unum?] Argumentum est a minori ad maius, quod nos docet Luc. 12: 25, 26. Redit Christus ad id quod dixerat περὶ ψυχῆς καὶ σώματος [de anima et corpore]. Haec extra controversiam pluris sunt quam mensura corporis: parum enim refert qua quis sit statura. Quod si hoc quod minus est Deus efficit citra studium nostrum, quanto magis citra anxiam nostram sollicitudinem illa potiora in nobis conservabit, ac proinde largietur quae ad conservationem eorum sunt necessaria? Vocem ἡλικίας pro statura reperies apud Aristotelem de Plantis I. 4 et Plutarchum De pueris instituendis, apud Lucianum de Vera narratione et de Dea Syria, apud Constantinum Porphyrogenetam capite De castro Chersonis. Sic et Luc. 2: 52.

28. Καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ, considerate lilia agri] Μεταβατικῶς [transitive], ut recte verterunt Syrus et Latinus interpres: ita καταμανθάνειν τὴν φύσιν, naturam rerum considerare, dixit Plutarchus.

29. Σολομῶν, Salomon] Salomonem nominat quia eius temporibus ob longam pacem et navigationem in terras auríferas res Iudaeorum fuerunt florentissimae.

Ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ, *in omni gloria sua*] Id est; cum augusta specie in solio eburno aurato sedens (de quo vide 2 Par. 9: 17) iura daret civibus, aut responsa externis. Vocatur enim illud solium *θρόνος δόξης* [*thronus gloriae*], quo alluditur infra 19: 28, 25: 31, aut etiam *יְתִי כֹס*, id est, *solium iudicii*. Moris autem erat apud omnes ferme populos ut Rex solio insidens trabea aurata fulgeret. Sed illam quoque trabeam Christus ait pulchritudine liliorum superari, quia nimirum ars nulla potest cum natura contendere. Simillimum huic Christi dicto est Solonis illud, qui cum Regem Croesum in throno sedentem conspicatus interrogaretur, num pulchrius ullum vidisset spectaculum, Vidi, inquit, gallos scilicet, pavones et phasianos: *φυσικῶ γὰρ ἀνθε κέκοσμηνται καὶ μυρίῳ καλλίονι* [*ornantur enim nativa elegantia et quidem multo pulchriore*], quod ipsum facunde ad hunc locum explicant Chrysostomus et Hieronymus.

*Περιεβάλετο, coopertus est*] Ita verti solet Hebraeum *עָלָה*, 30. *Χόρτον, foenum*] Ita vocat ipsum lilium. Nam Hebraei τὰ φυτὰ [*plantas*] distribuunt in duo genera, *עֵץ* et *יָבֵשׁ*, ut videre est Gen. 1: 11. Hellenistae cum voces Graecas non haberent aequae late patentes, *יָבֵשׁ* verterunt *ξύλον*, quo continentur arbores, frutices, et similia: *עֵץ* autem aut etiam *יָבֵשׁ*, *χόρτον*, quod Thalmudistae scribunt *עֵשׂוֹ* in quo genere sunt farra, herbae, flores. Hoc sensu ita *δένδρον* [*arbor*] et *χόρτος* pariter posita comprehendunt omnia ea quae terra nascuntur, Apoc. 8: 7. Et apud Iacobum idem vocatur *ἀνθος* et *χόρτος* [*flos et foenum*], et coniunctim *ἀνθος χόρτου* 1: 10, 11, quod et apud Petrum est 1 Epist. 1: 24. Qui loci desumpti sunt ex eo quod est apud Esaiam 40: 6, ubi in Graeco est *χόρτος*, in Hebraeo *יָבֵשׁ*, quod, ut dixi, Thalmudistae voce a Graecis accepta *עֵשׂוֹ* interpretantur.

*Σήμερον ὄντα, quod hodie est*] Brevis duratio indicatur, ut Ps. 90: 5, 6.

*Κλίβανον, clibanum*] Bene Syrus *כִּיבָאן*, ut Gen. 15: 17, Exod. 8: 3, Lev. 2: 4, 26: 26, Ps. 21: 10. Neque enim solere semper distingui subtiliter *ἰπνὸν καὶ κλίβανον* [*furnum et clibanum*] recte ab aliis est annotatum. Quin et Graeci quidam *κλίβανον* exponunt *κάμινον* [*caminum*], ut Scho-

liastes Acharnensium Aristophanis, et Hebraei quidam תנן exponunt תנן, id est, *furnum*, quamquam Kimchi istud distinguit. Solebant autem furni incendi non tantum ramalibus arborum, sed et floribus postquam exaruerant, quemadmodum et paleis et lolio. Ulpianus: *Lignorum appellatione in quibusdam regionibus, ut in Aegypto, ubi arundine pro ligno utuntur et arundines et papyrus comburitur, et herbulae quaedam vel spinae vel vepres continebuntur.* Exstat in L. LV. § 5. D. de Leg. III. ubi et sarmenta, et superamenta materiarum, et vitium stirpes dicuntur venire *ligni* nomine, si voluntas non refragatur.

Ὀλιγόπιστοι, *parum fidentes*] תנא יפ Hebraeis etiam vocantur hi qui cum in praesens habeant satis, futuri incertitudine cruciantur. Vox autem תנא [*fides*], quam exprimit vox πίστις, praesertim in usu Hellenistarum, non semper significat persuasionem qua credimus vera esse quae dicuntur, sed saepe fiduciam quam in alicuius bonitate ac potentia ponimus, etiam si verba nulla intercesserint: quae significatio hoc loco videtur amplectenda. Quanquam enim promissiones exstant in Lege ad hanc rem pertinentes, non tamen inde argumentum ducit Christus, sed a manifestis bonitatis potentiaeque Divinae testimoniis.

32. Πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητεῖ, *haec enim omnia Gentes inquirunt*] Πάντα significat copiam sufficientem in omne tempus, et ἐπιζητεῖν [*inquirere*] vehemens quoddam studium designat.

Ὅτι χρῆζετε, *vos indigere*] Opus esse vobis illis rebus ad vitam et valetudinem tuendam. Sunt enim haec in genere τῶν πῶς ἀναγκαίων [*eorum quae certo sensu necessaria sunt*], ut loqui amant Philosophi.

33. Ζητεῖτε δὲ πρῶτον, *quaerite ergo primum*] Hoc agite, ut in Sacris dici solebat. Neque enim contentus est Deus aut perfunctoria aut dimidiata opera: sed vult in sui cultu praecipue nos esse occupatos. Nam plerique hominum:

Τὸ μὲν πάρεργον ἔργον ὡς ποιούμεθα,

Τὸ δ' ἔργον ὡς πάρεργον ἐκπονούμεθα.

[Operose id agimus, agere quod non est opus;

At in eo quod opus est, opera perfunctoria est.]

Atqui egregie dictum est a Poeta:

*Nec propter vitam vivendi perdere causas.*

A Platone autem: Ἐπιμελεῖσθαι χρὴ τοῦ σώματος ψυχῆς ἕνεκα ἁρμονίας [*Cura habenda corporis ad concentum animi*].

Nam certe, ut alter Poeta cecinit:

———— *Pars haec pretium corpore maius habet.*

Respicitur non obscure id quod est in historia Salomonis, cui sapientiam optanti, et sapientia data est, et ea quae non optaverat, 1 Reg. 3: 11.

Τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, *Regnum Dei, et iustitiam eius*] *Regnum Dei* sive *Regnum coeleste*, ut *metam*; *Iustitiam*, id est, viam qua ad *Regnum* perveniatur, quomodo hae voces supra ponuntur 5: 20.

Προσθήσεται ὑμῖν, *adiicientur vobis*] Significanter admodum: nam *προσθήκην* Graeci vocant quod et ἐπίδοσις, πρόσδομα, ἐπίμετρον, Latini *corollarium*, *accessionem*, *auctarium*, *mantissam*. Habet quidem pietas promissa utriusque vitae 1 Tim. 4: 8, Marc. 10: 30, sed principale est gloria vitae alterius: quae ad hanc vitam desiderantur accessionis habent vicem, quapropter etiam parcius solent piis contingere, quo magis illis rebus honos et pretium detrahatur. Atque adeo ipso etiam Veteris Legis tempore, sicut mercedis temporariae gratia operantibus constanter Deus praestitit eam ubertatem quam Lex pollicebatur: ita his qui Spiritus ductu ad coelestem patriam anhelabant, interna magis solatia exhibuit quam rerum exteriorum affluentiam, sine ullo ipsorum damno, cum pro vilioribus meliora acciperent, ut videre est Hebr. 11. Ac sic in illis paucis anticipata est ea dispensatio quae post Christi adventum latissime diffusa. Vidit hic non nihil Plato cum dixit: Διτὰ δὲ ἀγαθὰ ἔσι, τὰ μὲν ἀνθρώπινα, τὰ δὲ θεῖα, καὶ μὲν δέξεται τις τὰ μείζονα, κτᾶται καὶ τὰ ἐλάττονα [*Duorum generum sunt bona, Humana et Divina: ac si quis maiora amplexus fuerit, acquirit et minora*]. Hebraeorum est proverbium: על עולו עולו על עולו עולו על עולו עולו *Qui suscipit in se iugum Legis, tollitur ab eo iugum onerum publicorum et molestia quaerendae vitae.*

34. Εἰς τὴν αἰτίον, *in crastinum*] Id est, nolite cu-  
ram



ram in longum promittere. Nam *crastini* appellatione, ut diximus, futurum Hebraeis continetur. Simillimum loquendi genus, quanquam in sensum alium, est apud Philetaerum Comicum:

*Εἰς αὐριον δὲ μηδὲ φροντίζειν.*

[*Nec quid futurum cras sit nostrum est quaerere.*]

Alludit autem hic ἡ λέξις [*dictio*] ad id quod de Manna; nobili pignore Divinae providentiae, legimus Exod. 16: 20.

*Κακία, malitia*] Bene olim versum fuerat citante Tertulliano *vexatio*, nam in Hebraeo proverbio quo Christus utitur est *נצ*, quod LXX *θλίψιν* solent vertere. Sic et *κακότητα* pro *vexatione* sumi docet Plutarchus libro De legendis Poetis. Graeci interpretes saepe ita usurpant vocem *κακίας* ut expriment Hebraeum *נצ*, ut Amos. 3: 6. Vide, si placet, Chrysostomum Oratione adversus eos qui Daemonibus asscribunt rerum humanarum reginen.

## CAPUT VII.

1. *Μὴ κρίνετε, nolite iudicare*] Melius transfertur *iudicate* quam *condemmate*, quia Lucas cum dixisset *μὴ κρίνετε*, addit *μὴ καταδικάζετε* [*nolite condemnare*]. Apparet autem ex sequentibus, non de qualibusque iudiciis Christum agere, sed de iis quae rigide exercentur, quomodo et Iacobus ἔλεος [*misericordiam*] opponit τῇ κρίσει [*iudicio*] 2: 13. Hebraei dicunt *כי רץ את כל האדם לכף וכות* [*Iudico omnem hominem ad lancem innocentiae*]. Et de Hasidaeis: *Sollicitos fuisse ut iudicarent unumquemque lance innocentiae, etiam si quem viderent peccare.*

2. *Ἀντιμετροῦθήσεται ὑμῖν*] *Remensum vobis ibitur.* Erat autem proverbium hoc quo Christus ad res diversas utitur tritum usu Hebraeorum, quod enuntiare solebant *לוי ררין בה מוד האם מוד בה ררין לו* [*In mentione hominis metietur illi*], aut brevius *מוד כנגד מודה* [*Mensio sicut mensio*]. Sunt et qui dicant *לך אמוד לי במדה שמודה* [*Qua mensura mensus es metiar tibi*]. Utuntur et Arabes. Scholiastes vetus ad illud Horatii lib. I Sat. 3: *In trutina: Idem iudicium de ipso erit, et eadem aestimatio; ἀλληγορικῶς.* Nam qui ignoscit peccatis alterius, mox ean-

*dem veniam consequetur.* Polybius ubi de Timaeo agit Historico in fragmentis a Valesio editis: Πικρὸς γὰρ γεγονὼς καὶ ἀπαραίτητος ἐπιτιμητὴς τῶν πέλας, εἰκότως οὖν καὶ ὑπὸ τῶν πλησίων αὐτὸς ἀπαραιτήτου τυγχάνοι τιμωρίας [*Cum enim censor aliorum fuerit asper et inexorabilis, merito et ipse ab aliis censuram talem feret*]. Plane autem statuo de Dei iudicio hic agi, non minus quam apud Iacobum cum dicit: Ἡ κρίσις ἀνίλεως τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος [*Iudicium sine misericordia illi qui non fecit misericordiam*], 2: 13. Mos nimirum erat Christo, dicta de rebus humanis usurpari solita ad Divinas transferre.

3. Τί δέ βλέπεις τὸ κάρφος, *quid autem vides festucam*] Bene videtur mihi apud Hesychium exponi κάρφος· κεραία ξύλου λεπτή [*festuca, tenuis ligni particula*]. Septuaginta Senes ἦτο Gen. 8: 11, vertunt κάρφος. Quod autem Christus hic explicat proverbio inter Iudaeos frequentato (ut ex ipsorum quoque libris apparet) idem ferme Phryx ille fabulator intellectum voluit narratiuncula de duabus manticis, quarum altera alienis vitiis onusta ante oculos, altera vero nostra ferens vitia retro nos pendeat: unde illud dictum est:

*Sed non videmus manticae quod in tergo est.*

Libet hoc illustrare Graecorum Poetarum versibus. Menandri est:

Ἄπαντές ἐσμεν εἰς τὸ νουθετεῖν σοφοί·  
 Αὐτοὶ δ' ἀμαρτάνοντες οὐ γινώσκομεν.  
 [*Alios quidem culpare sapientes sumus;  
 At nostra nos delicta non agnoscimus.*]

Eiusdem:

Οὐδεὶς ἐφ' αὐτοῦ τὰ κακὰ συνορᾷ, Πάμφιλε,  
 Σαφῶς· ἑτέρου δ' ἀσχημονοῦντος ὕψεται.  
 [*Quicumque foedum admittit aliquid, Pamphile,  
 Non videt hoc ipse; at alius si faxit, videt.*]

Alterius ignoti:

Τὸ μὲν ἀλλότριον, ἀνθρώπε βασκανώτατε,  
 Κακὸν ὀξύδερχεῖς, τὸ δ' ἴδιον παραβλέπεις.  
 [*Alienum vitium, quae tua est malignitas,  
 Acute cernis; at tuum praetervides.*]

Cicero Tusculanarum tertio: *Stultitiae proprium est aliorum vitia cernere, oblivisci suorum.* Seneca: *Aliena*

*vitia in oculis habemus, a tergo nostra sunt.* Et haec quidem proprie pertinent ad vitia quae nos cum aliis habemus communia, quaeque in aliis severe advertimus, cum ignoscamus nobis, ut apud Horatium Maenius. Certe, ut idem ille canit:

*Stultus et improbus hic amor est dignusque notari.*

At quorundam malignitas ultra progreditur, ut etiam quae bonam capiunt interpretationem in pessimam partem rapiat:

*At nos virtutes ipsas invertimus, atque  
Sincerum cupimus vas incrustare.*

Cuius κακοήθους [pravi moris] exempla videre est in eadem Satyra lib. I. 3. Aut etiam, quod ulcus hinc proprie tangit Christus, ad minora aliorum vitia perspicaces, ad sua longe maiora connivent: qualis ille quem Flaccus ita obiurgat:

*Cum tua praevideas oculis mala lippus inunctis,  
Cur in amicorum vitiis tam cernis acutum  
Quam aut aquila aut serpens Epidaurius?*

Et deinde ita admonet:

————— *Denique te ipsum*

*Concute; num qua tibi vitiorum in severit olim  
Natura, aut etiam consuetudo mala.*

Hoc enim facto appariturum quam nos dedeceat rigida illa Censoris persona:

*Qui ne tuberibus propriis offendat amicum  
Postulat, ignoscat verrucis illius: aequum est  
Peccatis veniam poscentem, reddere rursus.*

Aliter qui faciunt eos docet legem in se iniquam sancire. Seneca De vita beata: *Papulas observantes alienas, ipsi obsiti plurimis ulceribus.* At certe, ut idem Seneca in Tragoedia dixit, aequum est:

*Det ille veniam facile cui venia est opus.*

Porro ex Latinis quos citavimus versiculis apparet quod hic est βλέπειν, et apud Menandrum συνοράν, recte posse verti *videre* aut *cernere*.

Οὐ κατανοεῖς; non vides?] Οὐ γινώσκεις [non agnoscis], ut Menander loquitur; παραβλέπεις, ut alter Comicus; *praevides*, id est, *praetervides* Horatio.

5. Ὑποκριτὰ, *Hypocrita*] ἤν Ιοβ. 8: 13.

Ἐκβαλε πρῶτον, *eiice primum*] Vetus est proverbium quod in Zemach David refertur sub nomine R. Tarphon sive Tryphonis.

Καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν, *et tunc videbis eiicere*] Non tantum, quia culpa careat oportet qui paratus est in alterum dicere, sed quia severi isti castigatores plerumque habent ulcus in animo latens, quod obstat quo minus aequa lance aliorum facta examinent, superbiam scilicet, cum contemptu aut etiam odio aliorum. Hunc morbum ubi expulerint, tum demum idonei erunt qui de aliis iudicium ferant.

6. Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσὶ, *nolite dare sanctum canibus*] Chaldaei, Hebraei, Aegyptii vetustissimi sapientiae professores praecepta sua tradebant ἐν συμβόλοις [*sub signis*], ut docet Clemens Alexandrinus. Pythagoras hunc morem in Graeciam attulit, sive ex Aegypto, ubi vixit aliquandiu, sive ex Syria, unde erat magister ipsius Pherecydes, et ut quidam existimant ipse Pythagoras. Nam Tyrrhenum fuisse multi prodiderunt; alii Tyrium. Sed et Tyrrheni origine, ut diximus, Tyrii erant: et ipse Iudaeos adierat, ut complures de eo Scriptores prodiderunt. Neque vero morem tantum praecipendi sed et ipsa praeceptorum verba a Barbaris Philosophis accepit Pythagoras, cuius rei magnum est argumentum quod illud *Τὸ πῦρ μαχαίρα μὴ σκαλεύειν* [*Ignem gladio ne fodias*], cuius ut Pythagorici praecepti in Numa Plutarchus meminit, totidem verbis repetitur in Gnomologico Arabum. Talia sunt et illa: *Χελιδόνα ἐν οἰκίᾳ μὴ ἔχειν. Τῆς χύτρας ἀρθείσης ἀπὸ τοῦ πυρὸς ἐν τῇ σποδῷ τύπον μὴ ἀπολιπεῖν. Ἀναζάντας ἐξ εὐνῆς συγγεῖν τὰ σρώματα. Ἐπὶ γῆς μὴ πλεῖν. Κυάμων ἀπέχειν* [*Hirundinem domi ne habe. Postquam olla de igne sublata est in cinere notam ne relinquant. Qui de lecto surgunt stratum confundant. In terra ne navigato - Abstine a fabis*]. Eiusdem generis et hoc est: *Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσὶ, μηδὲ βάλετε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων* [*Nolite dare sanctum canibus, neque mittatis margaritas vestras ante porcos*], quem sensum Pythagorici hoc dicto exprimebant: *Σιτίον εἰς ἀμίδα μὴ ἐμβάλλειν* [*Frumentum in matellam ne coniice*]. Egera  
Chri -

Christus de temerario atque inclemente iudicio, ne quis hinc suspicaretur omnem etiam de rebus manifestissimis iudicandi libertatem tolli, subiungit praeceptum ad eam prudentiam pertinens quam alibi vult cum simplicitate coniungi. Canis in Lege animal erat adeo execrandum ut ne pretium quidem inde redactum consecrare fas esset, et quae erant profanissima canibus darentur, Exod. 22: 31. Suem edi vetitum Mosis Lege, Graecis quoque et Romanis notum erat. Coniunxit haec duo animalia etiam Petrus 2 Epist. 2: 21, et in quo maxime convenient docet, nempe in proiectissima immunditie. Quod autem in universum de omnibus sapientiae praeceptis dici solebat apud Hebraeos, id Christus suae sapientiae praeceptis, praesertim interioribus applicavit, docens qua cautione ea aliis sint impartienda, quod erat non Apostolorum duntaxat, sed piorum quoque omnium officium, etsi non aequali iure ac gradu. Sensus ergo est, prudentiam adhibendam; neque haec inculcanda iis qui admoniti de apertis manifestisque flagitiis in veteri tamen luto foedarum voluptatum pergerent volutari. Nam et Christus poenitentiae praedicationem praedicationi coelestis Regni voluerat antecedere. Et cum Apostolos ad docendum mitteret, explorare eos iussit in quaque urbe aut vico, equis ibi esset dignus sermone, infra 10: 14. Non dissimilem sensum habet Platonis illa cautio: *Εὐλαβοῦ μέν τοι μήποτε ἐκπέσῃ ταῦτα εἰς ἀνθρώπους ἀπαιδεύτους· σχεδὸν γάρ, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, οὐκ ἔστι τούτων πρὸς τοὺς πολλοὺς γελασώτερα ἀκούσματα* [*Cave ne haec ad homines imperitos deveniant: nam, ut mihi quidem videtur, sermonibus his apud plebem nihil magis ridiculum*]. Et illud Heracliti: *Τὰ τῆς γνώσεως βάθη κρύπτειν, ἀπισίῃ ἀγαθή* [*Scientiae profundum occultare, laudabilis diffidentia*]. Et Lysidis Pythagorici in Epistola ad Hipparchum: *Μὴ κοινὰ ποιῆσθαι τὰ σοφίας ἀγαθὰ τοῖς οὐδ' ὄναρ τὰν ψυχὰν κεκαθαρμένοις* [*Ne fac sapientiae bona illis communia qui ne minimum quidem animo purgati sunt*]. De his qui contra faciunt idem Lysis sic pronuntiat: *Ἐγκίρναντι γὰρ ἦθεσι τεταραγμένοις τε καὶ θολεροῖς θεωρήματα καὶ λόγους θείους, καθάπερ εἴ τις εἰς φρέαρ βαθὺ βορβοροῦ πλήρες ἐγγέοι καθαρὸν καὶ διειδὲς ὕδωρ· τὸν τε γὰρ βορβορον ἀνετάραξε καὶ τὸ ὕδωρ ἠφάνισεν*

*πισεν* [Infundunt enim moribus turbidis et lutulentis praecepta sermonesque Divinos, velut si quis in puteum profundum coeno plenum infundat aquam puram et limpida: nam is et lutum commoveat et aquam perdat]. Quod si accuratius libet distinguere inter canes et porcos, canes cum Clemente Alexandrino poterimus intelligere eos qui monitis impudenter oblatrant, quales erant Iudaei illi Antiocheni ἀντιλέγοντες καὶ βλασφημοῦντες [contradicentes et blasphemantes], Act. 13: 45, qui propterea dicuntur *semet indignos iudicasse vita aeterna*. Cuius ingenii Iudaeos etiam Paulus diserte *canes* vocat Phil. 3: 2, ac forte iidem sunt qui *canes* appellantur a Iohanne Apoc. 22: 15. Nam et Psalmus 22: 17, quos *canes* vocarat, interpretatur συναγωγὴν πονηρευομένων [synagogam malignantium]. Porci autem intelligi poterunt qui non contradicunt quidem, sed vitae impuritate ostendunt quanto contemptui monita habeant. Nam hos proprie sub porcorum imagine a Iudaeis intellectos apertum fiet ad cap. 8 sub finem. Idque discrimen hic sequitur Chrysostomus. Et sane videntur hoc discrimen requirere quae sequuntur; nam aliud est datum procalcare, quod porcorum est; aliud porrigentem morsibus petere, quod canum.

Καὶ στραφέντες ὀφίξωσιν ὑμᾶς, et conversi dirumpant vos] Plerumque fit ut obstinati contemptores Divinae veritatis in eius professores, ut commodis aut gloriae suae adversos, et diversitate morum sua ipsis flagitia exprobrantes, inmane odium concipiant, plebemque et Potestates in ipsos concitent: quod in Iudaeis praesertim Christus eiusque Apostoli experti sunt. Talem Crescentem Cynicum Philosophum noverat Iustinus, et ab eo non vanus vates mortis suae causas exspectabat. Sicut autem Christus horum solorum causa non vult proponi sacram doctrinam, ita neque illorum causa eam vult reticeri. Στραφέντες autem hic est *commoti*, ut explicabimus infra ad caput 16.

7. Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν, petite, et dabitur vobis] Diversis modis haec solent cum superioribus connecti. Mihi videntur multis specialibus praeceptis generalia quaedam subiungi; atque hic tradi ratio quomodo conse-

qui

qui possimus dona illa quae ad insistendum constanter hoc iter a Christo monstratum sunt necessaria. Nam de impetrando Spiritu sancto hic agi, recte ex Luca probat Maximus Dialogo contra ἀνομοίους. Idem hoc donum sapientiae nomine videtur Iacobus appellare 1: 5. Paulus utrumque coniunxit cum pro Ephesiis orare se ait, *ut Deus ipsis det Spiritum sapientiae et revelationis ad cognitionem ipsius, mentis oculos illustratos ad cognoscendum quae sit illa spes vocationis, et quae opulencia gloriae eius quae hereditario iure sanctis datur*, Ephes. 1: 17, 18. Nimirum supra dixerat Christus ad affectus recte dirigendos opus esse ut mentis oculi luceant. Ad hanc rem impetrari vult a nobis lumen coeleste, idque contentis precibus.

8. Ὁ ζητῶν εὕρισκει, qui quaerit invenit] Sophocles:

———— Τὸ δὲ ζητούμενον

Ἄλωτόν· ἐκφεύγει δὲ τὰ μελούμενον.

[———— Quicquid quaeritur

Reperire spes est; quod nihil curas, fugit.]

Sed hic verbis αἰτεῖν, ζητεῖν, κρούειν [petere, quaerere, pulsare] idem denotatur, studium scilicet precandi. Non male Hierocles: *Εὐχὴ μεθόριον τῆς παρ' ἡμῶν ζητήσεως καὶ τῆς παρὰ τοῦ Θεοῦ δόσεως, ἐχομένη τῆς αἰτίας ἡμῶν τῆς εἰς τε τὸ εἶναι προαγούσης ἡμᾶς καὶ πρὸς τὸ εὖ εἶναι τελειούσης* [Precatio confinium est nostrae quaesitionis et donationis Divinae, cohaerens causa ei quae et ad esse nos produxit, et ad bene esse perficit].

9. Ἡ τίς ἐστιν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, aut quis est ex vobis homo] Mirum videri potest quod interrogativo τίς alterum interrogativum μὴ [numquid] subiungitur. Sed notandum est apud Hebraeos quis saepe poni non tam πνευματικῶς [interrogative] quam ὑποθετικῶς [conditionaliter], pro si quis, ut et infra 12: 11 et 24: 45, Luc. 11: 5 et 11, Iac. 3: 13. Sic et in Ps. 107: 43 et Dent. 20: 8. Neque aliter interpretandum illud apud Agg. 2: 4. *Quis ex vobis reliquus qui viderit istam domum in gloria sua priore?* Nemo enim videtur Zorobabelis comitum fuisse qui templum a Salomone conditum videre potuisset: sed hoc vult Propheta: Si quis nunc vestrum esset qui prius templum vidisset, quam valde hoc templum prae illo sorderet.

Hu-

Huius igitur loci sensus est: *Si quis inter vos est quem filius panem poscit, an lapidem ei dabit?* nam τὸ ἐὰν [si] post ὅς [qui] positum solet παρέλκειν [abundare], ut supra 5: 19, infra 10: 14, 42, 11: 27, 12: 36, 15: 5, 16: 19, 18: 5, 19, 20: 4, 7, 26, 27 et alibi, sed et post ὅσος, οὗ, ὅπου [quantus, ubi, ubi locorum] aliaque relativae notationis, ut passim in his libris videre est. Μὴ [numquid] autem interrogativum hic est; quo sensu et vox Iudaica sed ex Graeco sermone veniens ἵ in Gemara et alibi. Adagium autem hoc de pane et lapide ab Hebraeis ad alias etiam gentes transiit, ut ex Plauto apparet:

*Alterā manu fert lapidem, panem ostentat altera.*

11. Πονηροὶ ὄντες, cum sitis mali] Deo scilicet comparati. Vide Iob. 15: 14, 15.

Ἄγαθὰ δόματα, bona data] Dona Spiritus sancti, ut supra diximus. Vide Iac. 1: 17 et confer cum commate 5, eodem capite. Bene autem vetus interpres δόματα data transtulit. Est enim ea vox Latinis etiam substantiva. Glossarium vetus, Δόσις, datum. Plenus datorum de Deo dixit Ausonius.

12. Ὅσα ἂν θέλητε, quae vultis] Cum de precibus dixisset Christus, iam ea addit quae conatus nostros excitent. Oportet enim ista coniungi: ὅπως ὃ ἐργαζόμεθα καὶ εὐχόμεθα, καὶ ὃ εὐχόμεθα ἐνεργῶμεν [ut quod operamur et precemur, et quod precamur operemur], ut ex Pythagorae disciplina tradit Hierocles. Iubet autem Christus operam nos dare ut aliis praestemus ea quae ratio dictat non inique nos ab aliis postulatueros: hoc autem ideo dicitur, quia plerumque rectius videmus quid aequum sit ubi nobis nihil decedit. Laberius hoc voluit:

*Homo semper in se aliud fert, in alterum aliud cogitat.* Contingit autem hoc ex nimio nostri amore. Euripides:

Ὡς πᾶς τις αὐτὸν τοῦ πέλας μᾶλλον φιλεῖ.

[Quam quisque sese plus amat quam caeteros!]

Unde illud Sallustii: *Nemini suae iniuriae leves videntur.*

Atqui aequissimum est id quod idem ille Mimus dixit:

*Ab alio exspectes alteri quod feceris.*

Severus Imperator narratur in ore habuisse nobilem hanc sententiam a Christianis aut a Iudaeis acceptam: *Quod*



*tibi fieri non vis, alteri ne feceris.* Isocrates ad Nicoclem: *Ἄ πάσχοντες ὑφ' ἐτέρων ὀργίζεσθε, ταῦτα τοῖς ἄλλοις μὴ ποιεῖτε* [*Quae si vobis fierent irascamini, ea aliis ne facite*]. Sensus idem in Appii Caeci oratione apud Hali-carnassensem. Non frustra autem adiicit Historicus *αὐτὰρ ἵνα ἴδωμεν ὅτι καὶ ἡμεῖς ἀπὸ τῶν Ἰουδαίων*: nam et illis in ore fuit hoc dictum: *Ὁ μισεῖς μηδενὶ ποιήσεις* [*Quod ab alio oderis fieri tibi, vide ne tu aliquando alteri facias*], ut patet Tob. 4: 16. Ergo ut recte iudicemus, persona mutanda est: idemque statuendum in altero quod in nobis aequum simus existimaturi.

*Οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται, haec enim est Lex et Prophetæ*] Hoc est: *Hinc pendet Lex et Prophetæ*, ut infra habetur 22: 40. Per hoc Lex *πληροῦται* [*impletur*], ut Paulus loquitur Rom. 13: 8, Gal. 5: 14. Hic nimirum scopus est quem sibi Lex proponit; nam quae praecessit sententia idem plane valet illi sententiae: *Dilige alterum quemadmodum te diligis.* Quod autem dicitur et hic et apud Paulum *in hoc uno praecepto Legis et Prophetarum summa consistere*, intelligendum est de Lege et monitis spectantibus mutua inter se hominum officia. Nam quae ad Dei cultum pertinent altero praecepto comprehenduntur, ut infra apparebit. Cum autem de precibus dixisset, recte subiunxit Christus ea quae diligentiam nostram excitarent, ob hoc quoque ne otiosi Divinam opem exspectaremus:

*τῷ γὰρ πονοῦντι καὶ Θεὸς ἐνλαμπάνει.*

[*Et ipse fautor est laboranti Deus.*]

Quod et sequente adhortatione prosequitur.

13. *Στενῆς πύλης, per angustam portam*] Sicut *πύλη* plerumque apud Hebraeos, et *ὁδὸς* [*via*] apud Hellenistas, ita et hic *πύλη* vitae institutum significat.

*Ὅτι πλατεῖα ἢ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἢ ὁδὸς, quia lata porta et spatiosa via est*] Si compares verba membri oppositi, videbitur τὸ πλατὺ opponi τῷ στενῷ, at τὸ εὐρύχωρον τῷ τεθλιμμένῳ. Potest via aliqua lata esse quae non sit εὐρύχωρος, hoc est, *campestris*, sed *confragosa*, nam id valet *τεθλιμμένη*. Puto igitur viam pietatis *angustam* dici, quia suapte natura displicet carni; *confragosam* vero, quia externis impedimentis quasi muricibus

quibusdam strata est: sed has molestias vincit consuetudo, auxilium Spiritus (1 Ioh. 5: 4.) et spes praemii. De consuetudine est Hesiodi sententia:

Τῆς δ' ἀρετῆς ἰδρωῶτα θεοὶ προπάροιθεν ἔθηκαν  
 Ἀθάνατοι· μακρὸς δὲ καὶ ὄρθιος οἶμος ἐπ' αὐτήν,  
 Καὶ τρηχὺς τὸ πρῶτον· ἐπήν δ' εἰς ἄκρον ἵκηται,  
 Ῥηϊδίη δ' ἤπειτα πέλει χαλεπή περ ἑοῦσα.

[*Sudorem ante aditum virtutis Di posuerunt;  
 Et longa huc et celsa simul via ducit euntem,  
 Ardua principio, sed ubi est ad culmina ventum  
 Incipiet molli sese submittere clivo.*]

Quam Silius imitatur, Virtutem, Prodicum exemplo, ita loquentem inducens:

*Ardua saxoso perducit semita clivo,  
 Aspera principio (nec enim mihi fallere mos est)  
 Prosequitur: labor ad nitendum intrare volenti.  
 Nec bona censendum quae fors infida dedisset,  
 Atque eadem rapuisse valet: mox celsus ab alto  
 Infra te cernes hominum genus.*

Exstant in eandem sententiam versus in catalectis quae Virgilio subiungi solent De litera Pythagorae. Non alienus ab hoc sensu est ille apud Plutarchum De Socratis Daemone: Εὐρεῖαι μὲν γὰρ ἀτραποὶ βίων· ὀλίγαι δὲ δι' αὐτῶν δαίμονες ἀνθρώπους ἄγουσιν [*Late patent vitarum viae; at paucae sunt per quas Dii homines ducunt*].

Πολλοὶ εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς, multi sunt qui intrant per eam] Bias vere πλείους κακούς ἔφη [*plures dixit malos*]. Neque id mirum:

Ἐσθλοὶ μὲν γὰρ ἀπλῶς, παντοδαπῶς δὲ κακοί.

[*Unica namque bonis est via, multa malis.*]

Vitia late patent, et quibusvis affectibus famulantur. Pietatis unica via est, non cupiditatibus nostris indulgens, sed Divinis praeceptis undique circumsepta.

14. Τί σενή, quam angusta] Τί pro ὡς Hellenistarum est. Nam in Ps. 8: 1, ubi LXX ὡς θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου [*quam admirabile nomen tuum*], alii Graeci interpretes habent τί μέγα τὸ ὄνομά σου. Ps. 31: 20, ubi LXX ὡς πολὺ τὸ πλῆθος τῆς χρηστότητός σου [*quam magna multitudo dulcedinis tuae*], Symmachus posuit τί πολὺ τὸ ἀγαθόν σου. Ita autem hoc loco legisse Graecos apparet, ita Syrum,

ita

ita. Latinum interpretem. Nihil igitur mutandum. Simile dictum Philonis libro de Agricultura: *Αἱ δὲ φρονήσεως καὶ σωφροσύνης καὶ τῶν ἄλλῶν ἀρετῶν ὁδοί, καὶ εἰ μὴ ἄβατοι, ἀλλὰ τοι πάντως ἀτριπτοί· ὀλίγος γὰρ ἀριθμὸς ἐστὶ τῶν αὐτὰς βαδιζόντων, οἱ πεφιλοσοφήκασιν ἀνόθως* [*Prudentiae et temperantiae et aliarum virtutum viae non quidem plane in viae sunt, sed parum tritae. Exiguus enim est numerus per eas incedentium, qui sincere philosophantur*].

Οἱ εὐρίσκοντες αὐτήν] *Qui eam assequuntur*, ut infra 11: 29, Luc. 1: 30, et alibi. Quare autem non assequuntur? Quia de rerum finibus viisque ad finem non recte iudicant, neque ut recte iudicare possint operam ponunt.

*Incerte errat animus: praeterpropter vitam vivitur.*

Magna autem huius rei culpa est penes malos magistros, de quibus consequenter agit Christus. Ulpianus ad Demosthenis Orationem in Leptinen: *Οἱ ἀγαθοὶ ὀλίγοι ἀναγκαιῶς· κακοὶ γὰρ οἱ πολλοί* [*Boni necessario pauci, quia multi mali*]. Opponitur autem hoc dictum, ut et cap. 7 Apocalypseos, falsae Iudaeorum opinioni, de universali hominum pietate temporibus Messiae.

15. Ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, a falsis Prophetis] Id est, ψευδοδιδασκάλων [*falsis Magistris*], ut interpretatur Petrus II. cap. 2: 1. Nam Hebraeis *Prophetae* dicebantur, non tantum praesagi futurorum, sed et alii qui ad populum docendum procedebant, praesertim si mandata coelitus data prae se ferrent. Qualis erat Simon, et Barjesus quem ψευδοπροφήτην Lucas vocat Act. 13: 6. Hos Pseudoprophetas Christus distinguit a Pseudochristis infra 24: 5, 11, 24, qualis erat Barchochebas. Neque tamen hic de quibusvis Pseudoprophetae agi arbitror, sed de iis qui se Christi sectatores profiterentur, ob ea quae cohaerent infra commate 21. *Falsos* autem vocat non ratione missionis, ut ex eodem commate 21 convincitur, sed ob doctrinam falsam atque exitialem. Vide Petrum dicto loco.

Ἐν ἐνδύμασι προβάτων, in vestimentis ovium] Ἐν μηλωταῖς, ut loquitur Scriptor ad Hebr. 11: 37. Namque is ferme habitus erat Prophetarum. At Christus, ut ex opposito membro liquet, sub habitus nomine omnem ex-

terioremm innocentiae speciem in vultu, verbis et operosis ritibus vult intelligi, praesertim vero illas *χρησολογίας καὶ εὐλογίας* [*dulces sermones et benedictiones*] de quibus agit Paulus Rom. 16: 18, idque exemplo Zach. 13: 4.

*Λύκοι ἄρπαγες, lupi rapaces*] *Non enim Christo serviunt, sed ventri*, Rom. 16: 18, et pietatem quaestui habent, 1 Tim. 6: 5. Sic et in Aesopi fabulis lupo inducitur ovina pelle obtectus.

16. *Ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτοῖς, ex fructibus eorum cognoscetis eos*] Ex operibus iniquitatis, ut infra dicitur 23. Atqui, dicat aliquis, iam dictum est pietatem ab istis vel maxime simulari. Sane, sed verum est illud Mimi:

*Cito ad naturam ficta reciderunt suam.*

Lysias: *Ὀλίγον χρόνον δύναται ἄν τις πλάσασθαι τὸν τρόπον τοῦ αὐτοῦ* [*Ad modicum tantum tempus potest quis habere fictos mores*]. Interdum mora aliqua, interdum attentione sola opus est. *Secerni, inquit Cicero, blandus amicus a vero et internosci tam potest, adhibitâ diligentia, quam omnia fucata et simulata a sinceris et veris. Non diu proficient, inquit Paulus, nam insipientia illorum manifesta fiet. Habent enim speciem pietatis, sed vim ipsam evertunt, 2 Tim. 3: 5, 9, atque ita revera repudiant Dominum ac Redemptorem suum, 2 Pet. 2: 1. Fractus eorum hi esse solent, quod perpressiones defugiunt; allectant eos qui in vitiis haerent, praesertim opulentiores; quaestiones movent nihil facientes ad profectum pietatis; libenter obtrectant aliis, praesertim in dignitate positis, ut ea libertatis specie se apud populum iactent: et ad istas res dogmata sua accommodant, ut videre est in utraque ad Timotheum, in Iudae Epistola et Petri secunda: atque ita ostendunt se tales esse quales reversunt, fastuosos, odii et invidentiae plenos, maledicos, avaros, neque tam alienos a voluptatibus quam existimari volunt, ut iisdem locis videre est. Quae si quis diligenter conferat cum iis quae de Cerintho deque Nicolao, aut si Clementi credimus, Nicolai nomen falso obtendentibus Gnosticis et Carpocratitis, aliisque primaevae veritatis adulteris apud Ecclesiasticos Scriptores leguntur, facile inveniet ab illis ferme omnibus summam religionis*

constitutam aut ἐν τῇ γνώσει [*in cognitione*] aut in ceremoniis, multa autem cum Christi praeceptis pugnancia posita in numero ἀδιαφόρων [*rerum mediarum*], aut certe necessitatem praeceptorum variis obtentibus imminutam.

Μήτι συλλέγουσιν, *nunquid colligunt*] Et hic activum personale pro passivo impersonali est positum, ut saepe. Est proverbium etiam apud Arabas frequens: *Qui serit spinas, non metet cum eis uvas.*

17. Τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον, *mala autem arbor*] Σαπρὸν est σα, quod interdum sic, interdum πονηρὸν [*malum*] vertunt Graeci.

18. Οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν καρπὸς πονηροῦς ποιεῖν, *non potest arbor bona malos fructus facere*] Tale est et Menandri illud:

Οὐδεὶς πονηρὸν πράγμα χρηστὸς ὢν ποιεῖ.

[*Nemo scelestum facinus vir faciet bonus.*]

Propius etiam accedit illud M. Antonini: Ὁ μὴ θέλων τὸν φαῦλον ἀμαρτάνειν, ὅμοιος τῷ μὴ θέλοντι συκῆν ὄπὸν ἐν τοῖς σύκοις φέρειν [*Qui non vult peccare hominem vitiosum, par est ei qui nolit in ficu esse sui generis succum*]. Causam reddit Christus infra 12: 34, quia *ex ubertate cordis os loquatur*; quod simili ratione ad facta protendi debet. Philosophi dicunt, actiones similes esse qualitatibus: quae omnia ut in moralibus intelligenda sunt ἐπὶ τὸ πολὺ [*ut plerumque*]. Hoc ergo vult Christus: Si vere essent isti amantes pietatis, quales haberi volunt, non talia admitterent. Hoc autem non eo perducendum ut dicantur qualitates mutari non posse, recte adversus sui temporis sectarios defendit Tertullianus, cuius verba abscribam ex libro De anima: *Non dabit arbor mala fructus bonos, si non inseratur: et bona malos dabit, si non colatur. Et lapides filii Abrahae fient, si in fidem Abrahae formentur: et genimina viperarum fructum poenitentiae facient, si venena malignitatis exspuerint. Haec erit vis Divinae gratiae, potentior utique natura, habens in nobis subiacentem sibi liberi arbitrii potestatem, quod αὐτεξούσιον dicitur: quae cum sit et ipsa naturalis atque mutabilis, quoquo vertitur, natura convertitur.* Chrysostomus VII ad Romanos: Ὡσπερ οὖν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ φησὶν, Οὐ δύναται δένδρον σαπρὸν καρπὸς καλοῦς

ποιεῖν, οὐ τὴν ἀπὸ κακίας εἰς ἀρετὴν μεταβολὴν ποιῶν; ἀλλὰ τὴν ἐν τῇ κακίᾳ διατριβὴν, λέγων μὴ δύνασθαι φέρειν καρποὺς καλοὺς· οὐ γὰρ εἶπεν, Οὐ δύναται δένδρον πονηρὸν καλὸν γενέσθαι· ἀλλ' ὅτι φέρειν καρποὺς καλοὺς οὐ δύναται μένον πονηρὸν [*Sicut ergo in Evangelio dicit: Non potest arbor mala bonos fructus proferre, non impediens transitum a vitio ad virtutem, sed hoc dicens, perseverantiam in malo talem esse ut bonos fructus proferre nequeat: non enim dixit: Non potest arbor mala bona fieri, sed hoc vult, dum manet mala non posse eam bonos proferre fructus*].

19. Πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται, *omnis arbor quae non facit fructum bonum, excidetur*] Probat Baptistae sententiam ex Daniele desumptam. Vide supra 3: 10.

20. Ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτοὺς, *ex fructibus eorum cognoscetis eos*] Cum libenter homines moribus suis convenientia doceant, ex factis istiusmodi suspectos ipsos habete priusquam dogmata sua vobis instillent. Quales enim magistri sunt tales facturi sunt et discipulos.

21. Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι, Κύριε, Κύριε, *non omnis qui dicit mihi, Domine, Domine*] Quanquam ista locutio Hebraeis universaliter negat, hic tamen manifestum est negationem esse particularem; nam et qui obediunt Deo comprehenduntur in ista universalitate dicentium Christo, *Domine, Domine*, id est, eorum qui se Christi sectatores profitentur, Ioh. 13: 13. Communis utrisque est professio Christianismi, secundum quam ἀκροαταὶ τοῦ λόγου [*auditores verbi*] dicuntur Iac. 1: 22, at obedientia eos distinguit.

Ποιῶν, *qui facit*] Ποιεῖν τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς [*facere voluntatem Patris*] dicuntur qui serium habent obediendi propositum, nimirum οἱ πίστευ ἔχοντες οὐ νεκρὰν, ἀλλὰ δι' ἀγάπης ἐνεργομένην [*qui fidem habent non mortuam sed operantem per dilectionem*]. Neque enim rarum est ut agendi verbis significetur studium, sed tale quod data occasione actuosum est. Hunc locum in Apologetico ita explicat Iustinus: Οἱ δ' ἂν μὴ εὐρίσκονται βιοῦντες ὡς ἐδίδαξε, γνωρίζεσθωσαν μὴ ὄντες Χριστιανοί, κἄν λέγωσι διὰ  
γλαῖτ-

γλώττης τὰ τοῦ Χριστοῦ διδάγματα· οὐ γὰρ τοὺς μόνον λέγοντας, ἀλλὰ τοὺς καὶ τὰ ἔργα πράττοντας σωθήσεσθαι ἔφη [Qui vero deprehenduntur non ita viventes ut ille iussit, norint se non esse Christianos, etiamsi memoriter recitent Christi documenta. Dixit enim salvos fore non qui dicerent tantum, sed qui et opera facerent]. Idem in Colloquio cum Tryphone refutat noxiam opinionem non Iudaeorum tantum sed et quorundam qui Christiani dicebantur: οἱ λέγουσιν ὅτι καὶ ἁμαρτωλοὶ ὧσι, Θεὸν δὲ γινώσκουσιν, οὐ μὴ λογίσηται αὐτοῖς Κύριος ἁμαρτίαν [qui dicunt etiamsi peccatores sint, at Deum norint, Deum ipsis peccata non imputaturum]. Bene in eandem sententiam Scriptor Responsionum ad Orthodoxos: Τὸ ἀγαθὸς ἡμᾶς εἶναι ἢ κακὸς ὁ Θεὸς οὐκ ἐν τῇ γνώσει ἔθηκε τῶν γνωσκομένων, ἀλλ' ἐν τῇ αἵρέσει τῶν αἵρουμένων [Ut boni simus vel mali Deus non in cognitione posuit rerum noscendarum, sed in electione eligendarum]. Vetustior his Ignatius in Epistola ad Magnesios: Πρέπον ἐστὶ μὴ μόνον καλεῖσθαι Χριστιανούς, ἀλλὰ καὶ εἶναι· οὐ γὰρ τὸ λέγεσθαι, ἀλλὰ τὸ εἶναι μακάριον ποιεῖ [Oportet nos non dici tantum sed esse Christianos, neque enim dici, sed esse beatos facit]. Basilii ad Amphilochem: Ἐάν τις τὸ ὄνομα λαβὼν τοῦ χριστιανισμοῦ, ἐνυβρίζη τὸν Χριστὸν, οὐδὲν ὄφελος αὐτῷ ἀπὸ τῆς προσηγορίας [Si quis nomen Christianismi induens Christum contumelia afficiat, nihil ipsi vocabulum proderit]. Eandem sententiam hunc in modum explicat et confirmat Salvianus: Totum in id revolvitur, ut qui Christiani nominis opus non agit, Christianus non esse videatur. Nomen enim sine actu atque officio suo nihil est. Nam sicut ait quidam in scriptis suis: Quid est aliud principatus sine meritorum sublimitate nisi honoris titulus sine homine, aut, quid est dignitas in indigno nisi ornamentum in luto? Itaque ut iisdem verbis etiam nos utamur, quid est aliud sanctum vocabulum sine merito nisi ornamentum in luto? et quae porro sequuntur initio libri IV De providentia. Hi omnes illud εἰσελεύσεται εἰς βασιλείαν τῶν οὐρανῶν [intrabit in Regnum coelorum] de aeterna felicitate interpretantur. Neque vero aliter eam locutionem sumi solere a Scriptoribus nostris supra observavimus 5: 20.



22. Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, in illa die] Refer ad praecedentia. In illa die qua intrabitur in Regnum coeleste. כְּמַה דִּיבִי dicunt Hebraei.

Τῷ σῶ ὀνόματι, in nomine tuo] Hoc est, profitendo nos id facere ad testandam potentiam tuam. Ita enim in his libris passim sumuntur ista, τῷ ὀνόματι, ἐν ὀνόματι, ἐπὶ τῷ ὀνόματι, quorum verborum explicatio petenda est ex Actorum locis 16: 18, 19: 13. Miror Origenem tantum Philosophum hoc argumento niti, ut contra Aristotelem probet nomina non esse ex instituto, quasi ipsa syllabarum prolatio et non potius Dei voluntas, testatam facere cupientis veritatem syllabis expressam, ad miraculum valeret; praesertim cum ipse etiam narret iuxta nomen Iesu in exorcismis solitas etiam referri res gestas Iesu praecipuas. Cum vero, ut dixi, miracula in testimonium veritatis data sint, mirum non est, etiam per eos fuisse edita qui veritatem palam agnoscebant, quanquam animum ad eius obedientiam non composuissent. Interdum enim non tam ad commendandos eos per quos fiebant quam ad convincendos spectatores adhibebantur: quanquam ipsa Christi promissio, quae exstat Marc. 16: 17, praecipue credentes, hoc est poenitentia ductos in Christum confisos eique obedientes respiciebat, teste Petro Act. 2: 38 et 5: 32. Iustinus martyr Apol. II. Πιστεύοντες, μᾶλλον δὲ καὶ πεπεισμένοι, κατ' ἀξίαν τῶν πράξεων ἕκαστον τίσειν διὰ πυρὸς αἰωνίου δίκας, καὶ πρὸς ἀναλογία ᾧ ἔλαβε δυνάμεων παρὰ Θεοῦ, τὸν λόγον ἀπαιτηθῆσθαι [Credentes planeque persuasi, quemque pro actionum merito poenam passurum per ignem aeternum, et rationem redditurum pro modo efficaciarum quas a Deo acceperit]. Origenes: Ταῦτα γὰρ λεγόμενα πολλάκις τοὺς δαίμονας πεποίηκεν ἀνθρώπων χωρισθῆναι, καὶ μάλιστα ὅταν εἰ λέγοντες ἀπὸ διαθέσεως ὑγιῶς καὶ πεπιστευκυίας γνησίως αὐτὰ λέγωσι· τοσαῦτον μὲν γε δύναται τὸ ὄνομα τοῦ Ἰησοῦ κατὰ τῶν δαιμόνων, ὡς ἐστ' ὅτε καὶ ὑπὸ φαύλων ὀνομαζόμενον ἀνείη [Haec enim enuntiata saepe effecere ut Daemones ab hominibus discederent, praecipue ubi qui ea enuntiant id faciunt ex animo sano et sincere credente. Tantum potest nomen Iesu contra Daemones ut interdum etiam a malis hominibus prolatum vim habeat]. Quibus similia sunt



sunt apud Scriptorem Responsionum ad Orthodoxos quaestione V et Clementis quae dicuntur Constitutionibus lib. VIII cap. 2.

*Προφητεύσαμεν, vaticinati sumus*] Cum hic de factis admiratione dignis agatur, plane hic futurorum praesagia intelligenda arbitror.

23. *Ὁμολογήσω αὐτοῖς, aperte dicam illis*] Graeci hanc vocem isto sensu non usurpant. Sed quia Hebraeum *ספ*, quod saepe valet *confiteri*, latius patet, et quamvis publicam professionem significat, ideo et τὸ ὁμολογεῖν Hellenisticus usus eousque extendit.

*Οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς, nunquam novi vos*] *Nunquam vos pro meis habui*, ut Gal. 4: 9, more Hebraeo, apud quos *נ* [novit] ita sumi solet: Ps. 1: 6, 2 Tim. 2: 19, 1 Cor. 8: 3.

*Ἔργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν, qui operamini iniquitatem*] Ita LXX verterunt in Ps. 5: 6, *ק* *ל* *ע* *ו*. Lucas vim participii recte vertit per verbale *ἐργάται τῆς ἀδικίας* [*operarii iniquitatis*]. Utitur autem hoc Christi dicto Paulus, dicto iam ad Timotheum loco, ex opposito, hoc modo: *Ἔγνων Κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ καὶ ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα Κυρίου* [*Cognovit Dominus qui sunt eius: et discedat ab iniquitate omnis qui nominat nomen Domini*].

24. *Ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους, qui audit verba mea haec*] Sicut modo ostendebamus ex Iacobo ἀκροατὰς [*auditores*] dici eos qui Christianismum profiterentur, ita hic verbo ἀκούειν tota professio designatur.

*Καὶ ποιεῖ αὐτούς, et facit ea*] *Ποιεῖν*, ut modo diximus, propositum agendi significat. Atque hic notandum est discrimen assensionis contemplativae tantum et assensionis activae. Nam ut assensio fiat activa haec tria requiruntur: primum, ut diligenter consideretur quae sit via a Christo praescripta, quaeque difficultates internae atque externae eam comitentur; deinde, ut attente itidem expendatur magnitudo aeternae eius gloriae quam Christus promittit; tertio, ut bene infigatur animo certa conexio viae istius cum meta, et metae cum via, nempe ut constet fieri non posse quin isthac eo veniatur, nec alia, eundo eodem posse perveniri. His bene perceptis

atque meditatibus, flectitur voluntas in obedientiam intellectae veritatis, unde insurgit in animo dilectio, quae radicis et fundamenti vicem praestat, Eph. 3: 17. Confer quae infra sunt capite 13, et Luc. 14: 28. Haec est quae adversus blanditias voluptatum, formidinem doloris, paupertatis, exsilii, ignominiae, mortis denique, et novam falsi magisterii disciplinam, assensionem illam priorem et contemplativam, eiusque professionem inconcusam retinet. Contra qui rebus non bene expensis neque iacto tali fundamento veracem doctrinam intellectu atque etiam professione approbant, peccandi illecebris, metu imminentis mali, novitatis lenocinio facile eo adducuntur ut quod lubidini suae adversatur malint non esse verum, et quovis modo quaerentes effugium dubitent primum, paulatim labascant et a professione deficient. Consequens enim est, docente Paulo 1 Tim. 1: 19, ut qui bonam conscientiam aut non acquirunt aut non conservant, etiam fidei naufragium faciant. Bonae autem conscientiae comitem ante dederat dilectionem sinceri cordis comm. 5. — Est autem similis aedificii comparatio apud Philonem libro de Caino: Οἶκον μὲν οὖν ἐπίγειον τὴν ἀόρατον ψυχὴν τοῦ ἀοράτου Θεοῦ λέγοντες ἐνδίκως καὶ κατὰ νόμον φήσομεν· ἵνα δὲ βέβαιος καὶ περικαλλέστατος εἴη ὁ οἶκος, θεμέλιοι μὲν ὑποβεβλήσθωσαν εὐφροσύνη καὶ διδασκαλία· ἀρεταὶ δὲ μετὰ καλῶν πράξεων ἐποικοδομήσθωσαν αὐτῷ [*Vere igitur et secundum Legem loquemur, si dicamus invisibilem animam Dei invisibilis esse terrestre domicilium. Ut vero hoc domicilium sit quam firmissimum atque pulcherrimum, fundamenta ei substruantur bona indoles et institutio. Ei autem superstruantur virtutes et pulchrae actiones*]. Sensus ferme idem in dicto Hebraeorum: *Cuius scientia maior est quam opera, similis est arbori cuius rami multi sunt, radices paucae; in quam irruens ventus evellit eam radicitus et subvertit.* Accedit illud Plutarchi Sertorio: Ἀρετὴν εἰλικρινῆ καὶ κατὰ λόγον συνεσῶσαν οὐκ ἄν ποτε δοκῆ τύχῃ τις ἐκστῆσαι πρὸς τοῦναντίον [*Sinceram virtutem atque consilio firmatam nulla unquam fortuna videtur in contrarium deflectere posse*].

25. Τεθεμελίωτο, *fundata enim erat*] Ita haec vox exstat in omnibus codicibus, cum usus postularet ἐτεθε-

μελίωτο. Sic et apud Iosephum aliquoties invenies πεποιήκει.

Ἐπὶ τὴν πέτραν, *super petram*] Substrato solo saxeo cui superficies incumbat. Nam ut arces intelligamus in rupibus positas non satis patitur id quod sequitur de fluminis impetu. Oppositum est in *arena aedificare*, etiam Latino proverbio tritum.

27. Ἦλθον οἱ ποταμοί, *venerunt flumina*] *Inundatio* in Psalmis saepe res adversas significat: quod et βάπτισμα [*baptisma*] infra vocatur 20: 22. Sic et Esai. 59: 19, hostilis adventus *fluvio* comparatur. Et eidem Deus dicitur *protectio contra inundationem* 25: 4.

Καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι, *et flaverunt venti*] Compara Dan. 7: 2. Christus contra fluvios et ventos firmum praesidium, Esai. 32: 2.

29. Ὡς ἐξουσίαν ἔχων, *ut potestate praeditus*] Manifestum est ex eo quod sequitur, non Prophetis vetustis Christum comparari, quos plebs illa nunquam loquentes audierat, sed Legisperitis quos quotidie audiebant Legem interpretantes. Legisperiti omni efficacia miraculorum destituti, ne ipsi quidem aliud quam doctrinam humanae institutionis prae se ferebant, laudantes sententiarum suarum auctores alii Sameam, alii Hillelem, alii alios: Christus contra ea maiestate loquebatur, qua solebant qui a Deo praefinita mandata acceperant, ἐν ἀποδείξει πνεύματος καὶ δυνάμεως [*demonstratione spiritus et virtutis*], ut loquitur Paulus. Atque hoc ipsum novum iam et insolitum erat, quando iam aliquot a seculis Prophetia, certe illa quae erat ordinaria et quasi publica, desierat. Solent annotare Iudaei ad Esdrae tempora: *Hactenus Prophetae, deinceps viri eruditi*, דַּבְּרֵי. Nam hoc erat vice ἐποχῆς [*notae temporum*]. Hinc 1 Macc. 9: 27. Καὶ ἐγένετο θλίψις μεγάλη ἐν τῷ Ἰσραὴλ ἥτις οὐκ ἐγένετο ἀφ' ἧς ἡμέρας οὐκ ὤφθη προφήτης αὐτοῖς [*Et facta est vexatio magna in Israel, qualis non fuit ex die qua non est visus Propheta inter illos*]. Et si quid erat difficilioris controversiae id indefinitum relinquebant μέχρι τοῦ παραγεννηθῆναι προφήτην [*quoadusque veniret Propheta*], ut videre est 1 Macc. 4: 46, quod eodem lib. 14: 41 dicitur ἕως τοῦ ἀναστῆναι προφήτην πισόν [*donec surgat Pro-*

*Propheta fidelis*]. Hoc igitur est quod narrat Luc. 7: 16; dixisse populum: *Magnus Propheta inter nos excitatus est, et invisit Deus populum suum.* Atque hinc apparet ἐξουσίαν hic significare *ius ac potestatem extraordinariam.* Vide infra 21: 23, Marc. 11: 28, Luc. 20: 2. Haec autem ἐξουσία apposite aliquot locis additur δύναμις [*virtus*] tanquam nota τῆς ἐξουσίας Luc. 4: 36, 9: 1. Iustinus martyr Apologetico II de Christo: Οὐ γὰρ σοφιστὴς ὑπήρχεν, ἀλλὰ δύναμις Θεοῦ ὁ λόγος αὐτοῦ ἦν [*Non enim declamator erat, sed sermo eius erat virtus Dei*]. Haec explicatio loci Ps. 45: 4.

## C A P U T V I I I.

2. Προσεκύνει αὐτῷ, adorabat eum] Proiecto in terram corpore, ut Lucas explicat 5: 12. Ita autem procidit ut genua Christi contingeret, quod est γονυπετῶν [*genua amplectens*] apud Marcum, non autem flexis genibus, ut quidam interpretantur, quae minor erat venerandi species. Sic et quod infra Matthaei interpres dixit προσκυνεῖν 9: 18, Marcus et Lucas dixerunt πίπτειν πρὸς πόδας [*procidere ad pedes*]. Alibi quod hic noster προσκυνεῖν dixit, Lucas exponit πίπτειν ἐπὶ πρόσωπον [*procidere in faciem*]. Videtur omnino vitilitiginosus iste magnum aliquid et eximium de Iesu animo concepisse, nimirum liberrimam sanandi potestatem. Sed an hunc esse promissum Messiam crediderit, dubitari potest, cum ipse Iesus id nondum palam esset professus neque is rumor in vulgus manasset. Κύριε, Domine] Moris erat Iudaeis hoc modo quemvis etiam ignotum appellare, Ioh. 20: 15.

Ἐὰν θέλῃς, δύνασαι με καθαρῶσαι, si vis, potes me mundare] Persuasio de potentia Dei initium esse solet pietatis. Nam hinc fit ut ad Deum accedamus, Hebr. 11: 6, et si quid promisit et habeamus fidem, quantumvis difficilissimum videatur id quod promissio continet, Rom. 4: 21, Hebr. 11: 19. Sic etiam Christianae religionis principium est credere Dei potentiae in Christo, per quam etiam corpora nostra sint revictura: quod ut signo visibili adumbraretur, sanitatem corporis, alterius maioris sanitatis

ima—

imaginem, iis demum Christus conferre voluit qui ipsum id posse confiderent. Vide quod infra est 9: 28. Simul notanda hominis modestia, qui a Deo correptum se humiliter agnoscens (morbus enim ille plerumque a Deo in poenam criminis alicuius, maledicentiae praesertim, ut Num. 12, immittebatur) nihil postulare aperte audet; tantam quid Christum posse credat testatur: καθαρίζειν autem  $\nu\theta$  proprie dicitur de lepra.

3. *Ἦψατο αὐτοῦ, tetigit eum*] Ex hac historia, tum ex duabus aliis in quibus mortua corpora Christus contigisse dicitur, argumentum trahunt Graeci interpretes ut doceant Christum non fuisse Legi subditum. Atqui Paulus diserte dicit Christum γενέσθαι ὑπὸ νόμον [*factum sub Lege*] Gal. 4: 14, et Christus ipse, ut iam diximus, negavit venisse se in terras ut quicquam contra Legem committeret committendivè auctor esset. Sed praeterquam quod istis factis immunditia quidem aliqua contrahebatur, non autem proprie peccabatur in Legem (nam alioqui nec pollingere nec condere corpora, nec scabiem sanare licuisset), certum insuper est omnia opera patrata virtute Divina semper exemta fuisse praeceptis ritualibus, quemadmodum de lege Sabbati infra dicemus. Nam et Eliseus puero mortuo incubuit ut vitam ei restitueret, 2 Reg. 4: 34, neque eo facto quicquam admisit Legi contrarium. Contactus autem iste maximi erat usus, ut appareret neque fortuito redditam sanitatem, neque virtutem eam aliunde quam ab ipso Iesu profectam.

*Καθαρίσθητι, mundare*] Actiones imperare etiam homines solent: at res solo imperio effectas dare vere Divinum est. Ideo Christus ad miracula usus saepe est vocibus imperandi passivis. Nam et Moses creationem ita descripserat: *Et dixit Deus, Fiat lux, et facta est lux:* quibus in verbis maiestatem esse miram et σεμνότητα τοῦ λόγου recte animadvertit paganus homo Longinus Rhetor, cuius haec sunt verba: *Ταύτῃ δὲ καὶ ὁ Ἰουδαίων θεομοθέτης οὐχ ὁ τυχὼν ἀνὴρ, ἐπειδὴ τὴν τοῦ Θεοῦ δύναμιν κατ' ἀξίαν ἐγνώρισε: ἀξέφηνεν, εὐθύς ἐν τῇ εἰσβολῇ γράψας τῶν νόμων, Εἶπεν ὁ Θεὸς, φησὶ, τί; Γενέσθω φῶς· καὶ ἐγένετο· Γενέσθω χῆ· καὶ ἐγένετο* [*Sic et is qui Iudaeis leges scripsit, homo minime vulgaris; nam is Dei potentiam*

*digne significavit et ostendit cum in principio legum scripsit: Dixit Deus; quid. vero? Fiat, inquit, Lux: et facta est. Fiat Terra: et facta est].*

4. Ὅρα μηδενὶ εἰπῆς, *vide nemini dixeris]* Diversae causae afferuntur indicti silentii. Alibi non nego modestiae exemplum nobis a Christo datum. Sed hoc loco videtur mihi Christus non diutius silentium imperasse quam dum se ille stitisset Sacerdoti explorandum, ne si ante ad Sacerdotes pervenisset rumor ab Iesu hoc esse factum, Sacerdotes, quorum ea notio erat, invidiae veneno tacti, hominem a scabie mundatum adhuc immundum pronuntiarent. Notandum enim est hoc miraculum in Galilaea accidisse, quod priora ac posteriora indicant et apertissime Marc. 1: 39. Sacerdotes autem Hierosolymis erant: quare sanatus iste a Christo iussus est quantum poterat properare: id enim notant illa apud Marcum εὐθέως ἐξέβαλε [*statimque eiecit illum*], scilicet ne fama ipsum anteverteret. Evocandus autem erat extra portam Sacerdos, ut ibi de morbo iudicaret.

Τῷ ἱερεῖ, *Sacerdoti]* Cuivis e Sacerdotum numero, cui caeteri eam provinciam delegaverant, Levit. 13: 22. Sacerdotes autem Hebraei, non minus quam Aegyptiorum πασοφόροι [*palliati*], omnibus Sapientiae partibus operam dabant; atque inter eas etiam cognoscendae rerum naturae corporumque affectionibus: in qua parte qui plurimum profecisset, ei morbidorum inspectio mandabatur.

Τὸ δῶρον, *munus]* At duplex munus debebat scabie purgatus, primum passereulos duos cum cedro, cocco et hyssopo; deinde et agnos duos, aut si pauperior esset agnum unum cum pari turturum aut columbarum addita similia et oleo. Sed cum Marcus et Lucas diserte expriment τὸ δῶρον περὶ τοῦ καθαρισμοῦ [*munus pro emundatione*], prius illud munus hic intelligi satius est quod dabatur πᾶσι τῇ, id est, αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ καθαρισμοῦ [*die emundationis suae*], Levit. 14: 2, 8, cum postea illud daretur octavo post die, idque partim in sacrificium ἱλαστικόν [*pro peccato*], partim in holocaustum.

Εἰς μαρτύριον αὐτοῖς, *in testimonium illis]* Ut nimirum post id munus acceptum fateri debeant mundum te esse. Neque enim recipiebatur munus nisi post valetudinem.

diligenter exploratam. Ita illud μαρτύριον αὐτοῖς pro argumento quo quis convinci possit sumitur infra 10: 18, Marc. 6: 11, 13: 9, Iac. 5: 3.

5. Προσῆλθεν αὐτῷ, accessit ad eum] Sicut Latine *convenire aliquem* dicimur etiam per epistolam, ita et προσέρχασθαι Graece usurpatur citra praesentiam corporis. Sic et Deo προσέρχασθαι [Deum adire] dicimur Hebr. 4: 16, 7: 25, 10: 22, 11: 6. Et προσέλκυσις pro libello supplice sumitur. Quamquam, etiamsi proprietates vocis hac in parte non suffragaretur, sufficere deberet illud in Iure receptissimum, *facere nos et quod per alium facimus*. Ita et infra 11: 3 Iohannes dixisse dicitur quae per discipulos nuntiabat. Atque ita haec et sequentia exponenda esse non dubito. Nam ut aliam credamus historiam a Luca narrari, tanta circumstantiarum ταυτότης [in idem concursio] non patitur: neque magis vero simile est post allegatos ad Christum Seniores Iudaeos et familiares alios, ipsum Centurionem venisse ad colloquium Christi, cum eadem plane κατὰ λέξιν [verbo tenus] Lucas narret per amicos dicta quae hic adscribuntur Centurioni, addatque cum rediissent amici ut legationis suae eventum renuntiarent, iam revaluisse servum. His adde quod Lucas vocem λέγων [dicens] eandem quae hic exstat usurpat de Centurione ea commemorans quae verbis ipsius per alios dicebantur: et τὸ παρακαλεῖν [praecipere] ipse a Centurione allegatis tribuit, quod hic tribuitur Centurioni. Est ergo hoc unum ex iis quae a Matthaeo παχύτερον [crassius] tradita Lucas ἀκριβέστερον [distinctius] exsequi voluit.

6. Παῖς μου, puer meus] Mos veterum dura molliter efferendi. Nec Hebraei tantum ita loquuntur, ut videre est 1 Sam. 21: 2, 5, 1 Reg. 20: 15, Esth. 2: 2, sed et Aristophani παῖς, et Terentio, Ciceroni, Horatio puer servum significat. Sic et dominus paterfamilias dicebatur. Macrobius: *Nostri maiores omnem dominis invidiam, omnem servis contumeliam detrahentes, dominum patremfamilias, servos familiares appellaverunt*. Vide si libet Servium ad illud Maronis, *Claudite iam rivos pueri*, et Plinium in Epistolis. Tertullianus: *Gratius est pietatis nomen quam potestatis: etiam familiae magis patres quam domini vocantur*.

*Βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ, decumbit domi]* *Βεβλήσθαι decumbere* interpretor, ut infra de febricitante commate 14, et de alio cui nervi itidem resoluti, initio capitis sequentis. Decumbebat ergo iste, et, quod Lucas in hac historia addidit, cum mortis periculo: quare credibile est *παράλυσιν* hic dici non partis sed totius corporis resolutionem, *ἀποπληξίαν* scilicet. Nam suo tempore hanc etiam *παράλυσιν* dictam docet Celsus. Accedit quod Medici *ἀποπληξίαν* vehementiorem dicunt insanabilem: quod auget orandi causam et magnitudinem beneficii.

*Βασανιζόμενος, et male torquetur]* Vox haec est, ut multae aliae, isto sensu Hellenistica, quam propterea ut minus Graecam culpatur Lucianus Pseudosophista: non autem dolorem vox ista significat, quo carent siderati, sed miseram corporis cōstitutionem.

8. *Ἀποκριθεὶς, respondens]* Secunda legatione, quae Christo iam adventanti obviam processit.

*Ἐκατόνταρχος, Centurio]* Romani in Iudaea non minus quam per alias imperii sui partes in potissimis urbibus milites habebant ad continendos in officio provinciales. Iosephus de Vespasiano: *Ἐγκαθιστὰς ἑκατοντάρχους πόλεις* [*Cum Centuriones urbibus imposuisset*]. Hierosolymis maior erat numerus sub Tribuno et Centurionibus: Caesareae, Capharnaumi atque aliis in locis pauciores erant sub Centurionibus, quam Romanam vocem ut vulgo notissimam Syrus servavit.

*Οὐκ εἰμὶ ἱκανός, non sum dignus]* Sciebat se magnam vitae partem exegisse in cultu falsorum Deorum et aliis mundi inquinamentis. Videbat Iudaeos, in quorum gratiam etiam synagogam exstrui curaverat, convictum ipsius propiorem abhorrere. His motus de se quam humillime sentiebat.

*Εἰπέ λόγον, dic verbo]* Excitavit Centurionem famam eorum quae fine capitis quarti narrata sunt, tum proxime sanatae vitiliginis: neque enim ille servaverat reticentiae Legem ut ex Marco et Luca apparet. Sed talibus narrationibus, etiamsi testimoniis validis nitantur, fidem nemo adhibet, nisi qui de Dei potentia recte sentit.

9. *Καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ' ἑμαυτὸν σρατιώτας· καὶ λέγω τούτῳ, nam et ego homo*  
sum



sub potestate constitutus, habens sub me milites, dico huic] Hebraismus, εἰμι καὶ λέγω [sum et dico] ὦν λέγω [cum sim, dico]. Sensus enim est: Καὶ ἐγὼ ἄνθρωπος ὦν ὑπ' ἐξουσίαν, ἔχων δὲ ὑπ' ἑμαυτὸν τιώτας, λέγω τούτῳ. Nam et ego cum sim alienae auctritus potestati, tamen militibus, in quos potestatem eo, verbo quid fieri velim edico. Simile est illud li Rom. 6: 17. Χάρις δὲ τῷ Θεῷ, ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας, ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον ἐχῆς [Gratias autem Deo, quod fuistis servi peccati, listis autem ex corde in eam formam doctrinae in quam traditi estis], pro ὅτι οἱ πρὶν ὄντες δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας ὑπηκούσατε [quod qui prius fuistis servi peccati obedistis]. Nec aliter infra 11: 25 et 18: 21, ut ibi dicemus. longe aliter infra 23: 15. Neque enim reprehenditur Pharisaeis quod proselytos faciant, sed quod factos rumpant. Centurio igitur tacite se, alieno imperio subum nec potestate praeditum nisi quae esset ὑπάλληλος βαλterna], Christo comparat, quem plane summa ac ferissima potestate praeditum agnoscit. Ait autem se esse ἐξουσίαν [sub potestate], nimirum non Imperatoris tantum et Procuratoris, sed et Tribuni. Et proprie hic dicitur vox ἐξουσίας, quomodo οἱ ἐπ' ἐξουσίας [potestate editi] dicuntur qui aliis imperant, et tutela definitur ἐξουσία κατ' ἐλευθέρας κεφαλῆς [potestas in caput liberum]. Ad autem hic ait Centurio se sub imperio constitutum, alios vicissim imperium habere, ea de re locus est in Iuris legi in Papinii Sylvis:

————— *Vice cuncta reguntur,*

*Alternisque premunt.*

et exempla subiicit, imitatus ut videtur. Philiscum; allatis itidem exemplis ita concluderat sententiam:

————— Πάντα δ' ἂν σκοπῆς, ὅλως

Ἐτέρων πέφυκε μείζονων ἐλάττονα.

Τούτοις ἀνάγκη ταῦτα δουλεύειν αἰεί.

[————— *Iuris alieni vides*

*Quodcunque rerum est: parva sub magnis iacent;*

*Aliisque debent alia servitii fidem.]*

Ἰορεύθητι, καὶ πορεύεται, veni, et venit] Citra excep-

em, ut mos habet disciplinae militaris, quae non

sciscitando imperia sed parendo constat. Ideo apud Tacitum reprehenditur miles qui imperia Ducum interpretari mallet quam exsequi.

10. Οὐδέ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίσιν εὔρον, *ne in Israel quidem inveniri tantam fidem*] Πίσις hoc loco firmam de Divina in Iesu potentia animi persuasionem significat. Haec autem in Romano homine maior fuit quam in Israelitis antehac sanatis, quia vim Divinam credebat efficacem satis esse sine ullo contactu. Vide historiam quae est 2 Reg. 4: 30.

11. Πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἤξουσιν, *multi ab Oriente et Occidente venient*] Sensus est: Quemadmodum hic ἀλλόφυλος [*Gentilis*] de Divina in me potentia supra Iudaeos persuasus sanitatem corpori afflicto impetravit, ita ex Gentibus plurimi simili persuasione ad me confugientes aeternam salutem consequentur. Apud Lucam est plenius, ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν, ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου [*ab Oriente et Occidente, ab Aquilone et Austro*], quomodo Graeci quoque et Latini loqui solent quoties significare volunt omnes orbis regiones: sed et Hebraei, ut patet Esai. 43: 5 et 11: 12, et alibi. Aperte autem respicit Christus promissionem Iacobo factam Gen. 28: 14.

Ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραάμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, *recumbent cum Abraham, Isaac et Jacob*] Τὰ νοητὰ [*res intelligendae*] describi solent imaginibus τῶν αἰσθητῶν [*rerum sensibiliū*]. Ita virtutes Divinae humanis membris exprimuntur: coeleste gaudium convivii specie depingitur. Qui mos a vetustissima aetate deductus Poetis et Thalmudistis et Mahumeti uberem fabulandi materiam praebuit. De more discumbendi agemus infra 26: 20. Est autem notanda ἔμφασις [*praegnans locutio*] in hoc verbo ἀνακλιθήσονται, quasi diceretur: Omnes Iudaei tam sanctos se existimant ut cum extraneo nolint cibum capere; at multi extranei cum ipsorum Maioribus, quorum nomina Iudaei solent iactare, cibum capient, ipsis Iudaeis exclusis.

12. Υἱοὶ τῆς βασιλείας, *filiū autem Regni*] Sicut υἱὸς θανάτου [*filius mortis*] Hebraeis est *mortis damnas*, υἱὸς θαλάμου [*filius thalami*] is qui in thalamum admittitur, ita *filiū Regni* sunt quibus ex Federis privilegio Regnum prae-

cæteris destinabatur, nisi ipsi sibi obsisterent. Vide Rom. 9: 4.

*Τὸ ἐξώτερον*] Locorum nominibus statum vitæ alterius exprimi ante diximus: quare τὸ ἐξώτερον σκότος [*tenebrae exteriores*], et hic et infra 22: 13 et 25: 30, poenas significat non quaslibet, sed graviores, quibus ad pleniorē notationem omnibus iisdem locis additur *fletus* et *dentium stridor*. Agitur autem omnibus istis locis de iis quibus maxime testata fuit Dei voluntas, quod genus hominum duplis suppliciis puniendum alibi Christus pronuntiat. Est ergo σκότος ἐξώτερον status qui longissime remotus est a coelesti gaudio, quod *lucis* nomine solet appellari. Hunc statum mystice notat Ps. 49: 20. Iosephus ἄδην σκοτιώτερον [*Inferos tenebricosiores*] dixit Belli Iudaici lib. III, quomodo Aeschlylo et Graecorum aliis τάρταρος νέρθεν αἰδου [*tartarus infra Inferos*], et Statius:

*Indeprensa tenent nobis qui Tartara, quorum  
Vos estis superi.*

Ita Salvianus alicubi monet quosdam: *Ut si beati fieri posse desperent, certe operam dent ne urantur, ne torquantur, certe ne in tenebras exteriores iniiciantur.* Eandem interpretationem hic sequitur Theophylactus.

*Κλαυθμός, fletus*] Esai. 65: 14.

*Βρυγμός τῶν ὀδόντων, stridor dentium*] Ex Ps. 112: 10.

13. Ἔπαγε, *vade*] Hebraei cum quod petitur concedunt solent dicere 𐤇, ut 1 Sam. 17: 37, ubi LXX habent πορεύου [*vade*], 2 Sam. 14: 8, ubi alii itidem habent πορεύου, ipsi βάδιζε. Sic ἔπαγε usurpatur infra Marc. 5: 34, 7: 29, 10: 52. Πορεύου apud Lucam 7: 50, 8: 48, Ioh. 4: 50 et 8: 11. Diximus alibi ἔπαγε nonnunquam aversantis esse. Est et imperantis, ut infra 21: 28, Marc. 6: 38, 16: 7. Has significationes distinguebat pronuntiatio. Interdum in prima illa notione addebatur ἐν εἰρήνῃ [*in pace*], vel simile aliquid, ut aliquot locis iam citatis videre est. Neque dubium quin Syri 𐤇, quod hic habet interpres, simili modo usurpaverint, ut non tam verbi quam interjectionis vim haberet. Est eadem vox Esd. 5: 15.

*Ἐπίστευσας, credidisti*] Quod me posse credidisti, effectum habe.

'Εν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ, in illa hora] Sic αὐτῇ τῇ ὥρᾳ vertunt LXX Dan. 4: 30, ubi in Chaldaico est 𐤏𐤍𐤅 𐤏𐤍 ipso illo temporis momento. Occurrit et infra ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης sensu eodem 15: 28, 17: 18.

14. Εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου, in domum Petri] In quam Petrus et Andreas quoties erant Capharnaumi recipere se solebant. Credibile enim est socrus domum fuisse, cum Petrus et Andreas Bethsaidae habuissent larem antequam Christum sectarentur.

17. Ὅπως πληρωθῆ, ut adimpleretur] Sicut Veterum res gestae rerum Christi figuram habuerunt, ita et ipsius Christi actiones aliae aliis denotandis inserviverunt. Nam beneficium corporibus redditae sanitatis quin figuram remissionis peccatorum et sanatarum mentium tulerit, dubitari non potest. Bis ergo impletum est vaticinium; prius, cum Christus semet defatigans ad vesperam usque aliorum morbis levandis vacavit, ut hic ostendit Matthaeus; posterius, cum crucis supplicium perferens remissionem peccatorum nobis impetravit, ut docet Petrus 2 Epistola 2: 24. Nam eundem locum Esaiæ a Petro respici docet collatio versionis LXX, quam ferme κατὰ πόδας [verbo tenus] Petrus sequitur.

Ἀσθενείας, infirmitates] 𐤀𐤍𐤏 proprie admodum LXX et Petrus ἁμαρτίας [peccata], respicientes sensum secundum ac pleniorum.

Ἐβάσαθεν, portavit] Abstulit interpretatur Tertullianus. Sed est in hac voce, ut et in Hebraea 𐤅𐤁, et ei simili 𐤏𐤍 quam hic Syrus posuit, oneris quaedam, id est, molestiae, significatio: sicut et quod praecessit ἀνέλαβε est quasi dicas in humeros sustulit. Sensus est ergo, Christum ut morbos hominibus demeret, nullos labores quantumvis intempestivos defugisse. Nam quod hic, neque minus apud Marcum et Lucam, tempus exprimitur post solem occasum, habere suam ἐμφασιν [notionem praegnantem] non male a Theophylacto notatum est. Sed neque altera circumstantia omittenda est, quod Christus inter haec pene oblitus sit hominum concurrentium turba, quod Marcus et Lucas annotandum putaverunt cum paralytici sanati historiam referrent. Sane Esaias etiam praeter mortem, molestias aerumnas-

que multas Christi in obeundo munere *μυσικῶς* [*sub figura*] describit. Eandem vim verbi *ἔβου* Paulus expressit cum dixit Rom. 15: 1, τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βα-  
*σάζειν* [*imbecillitates infirmorum sublevare*], et Gal. 6: 2, ἀλλήλων τὰ βάρη βασάζετε [*alter alterius onera portate*], hoc enim vult, sublevandos alios etiam cum nostro aliquo incommodo. Bis igitur impletum est Esaiæ vaticinium etiam in Christo: primum in morborum sanatione, non sine Christi molestia, deinde multo perfectius in ipsa morte quae animi morbos sustulit.

18. Ἐκέλευσε ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν, *iussit ire trans fretum*] Est ἔλλειψις [*ditionis defectio*] pro ἐκέλευσε πάντα ἐτοιμάσαι εἰς τὸ ἀπελθεῖν [*iussit parari omnia ad abeundum*]. Nam in navi cum esset, tum demum iussit se transvehi.

19. Ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ, *sequar te quocumque ieris*] Erat hic Legisperitus, quales plerique eius aevi, honorum et lucri studiosus: quare cum magnam Christo tot miracula edenti potentiam brevi adfuturam opinaretur, sectam eius profiteri voluit. Sed Christus paupertatem suam profiteus, ipsum hominis ulcus tetigit.

20. Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσι, *vulpes foveas habent*] Est in hac Comparatione δεινότης [*in dicendo vehementia*] quam Plutarchus observat in simili illa Tiberii Gracchi: Τὰ μὲν θηρία τὴν Ἰταλίαν νεμόμενα καὶ φωλεὸν ἔχει, καὶ κοιταῖόν ἐστιν αὐτῶν ἐκάστω καὶ καταδύσεις· τοῖς δὲ ὑπὲρ τῆς Ἰταλίας μαχομένοις καὶ ἀποθνήσκουσιν ἀέρος καὶ φωτὸς, ἄλλου δὲ οὐδενὸς μέτεστιν, ἀλλ' ἄοικοι καὶ ἀνίδρυτοι μετὰ τέκνων πλανῶνται [*Ferae quae Italiam depasountur et lustra habent et cubilia et receptus. At iis qui pro Italia et pugnant et moriuntur patent aër et lux, praeterea nihil: sine lare, sine certa sede cum liberis palantur*].

Κατασκηνώσεις, *nidos*] Quin vox haec ad arborum ramos pertineat dubitaturum non puto qui loca infra 13: 32, Marc. 4: 32 et Luc. 13: 19 inspexerit.

Ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, *filius autem hominis*] Obiecerunt Christianis Pagani et Sectarii hanc appellationem, quasi virginali partui contrariam: quod quomodo solverint Veteres videre est apud Scriptorem Responsionum ad Orthodoxos. Simplicissimum autem erat id dicere quod

Tryphoni dixit Iustinus: Πατέρας τῶν γεννωμένων ταῖς θυγατράσιν αὐτῶν τέκνων τοὺς τῶν θηλειῶν γεννήτορας ἐπισάμεθα [*Scimus feminarum genitores dici parentes eorum qui ex iis feminis nati sunt*]. Sed cum Christus nunquam hoc modo nisi a se ipso appelletur, quaerenda est alia vocabuli huius ratio. Sciendum igitur אָדָם [*hominem*] et אָדָם בֶּן [*filium hominis*] Hebraeis saepissime designare hominem contemptae sortis. Palam est אָדָם ita sumi Iud. 16: 7, 11, et Ps. 82: 7, nec aliter אָדָם בְּנֵי [*filius hominis*] Gen. 6: 2, veteres Hebraei interpretantur, quibus opponuntur, ut eorum multi censerent, אֱלֹהִים בְּנֵי [*filius Dei*], id est, אֱלֹהִים וְיִלְדוּ לָהֶם הָאָדָם, aut ut Graeci post LXX verterunt, τῶν δυναστεύοντων [*Summatum*], ut et Chaldaeus vertit; quomodo decem illos primae aetatis pios Patres appellare solebant Hebraei. Sic et in Ps. 49: 3 opponuntur אָדָם בֶּן iis qui ibidem dicuntur אֲנָשִׁים בְּנֵי [*filius viri*], ubi אָדָם בֶּן LXX verterunt γηγενεῖς, id est, ignobiles, quos et Latini *Terrae filios* vocabant. Sic Ezechiel, Daniel, Zacharias cum Angelis versantes appellatione *filius hominis* suae fragilitatis admonentur: quo significari vilitatem notatum et Iacchiadae ad Dan. 10: 16. Neque aliter אָדָם בֶּן accipiendum apud Danielem 7: 13. Dicit enim ei qui *filius hominis*, hoc est, contemptae sortis videbatur, datam esse Regiam potestatem. Descripsit ergo hac voce Christus suam illam κένωσιν [*exinanitionem*] de qua agitur Phil. 2: 7. Nec aliud est hic ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου quam apud Esai. 53: 3, אָדָם לְתִמְתָּם [*despectus et relictus ab hominibus*].

Οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει, non habet ubi caput reclinat] Adeo se remotum a divitiore fortuna Christus ostendit ut ne domum quidem habeat propriam. Habitationem ergo Capharnaum in conducto, aut divertit apud discipulos. Vide supra comm. 14.

21. Τῶν μαθητῶν, de discipulis] Philippum hunc fuisse docet nos Clemens Alexandrinus ex antiqua traditione,

θάψαι, sepelire] Id est, eousque patri adesse donec ei faciam supremum officium. Vide Tob. 4: 3, 14: 12. Satis mature post patris mortem putabat se Christi sectatorem fore et praecipua eius haurum, Christus ostendit auditioni sermonum suorum nihil esse antehabendum, sed

sed rapiendam ambabus manibus discendi occasionem. Agi enim rem maximam, consecutionem aut iacturam vitae aeternae. *Etiam sepelire patrem tardum erat fidei*, ait Tertullianus libro De Idololatria.

22. *Ἀφεὶς τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκροὺς, dimitte mortuos sepelire mortuos suos*] Christus ex rebus obviis occasionem sumere solebat suarum sententiarum. Ita cum ille ab ipso vocatus excusasset se sepulturae officio, Christus et Legem et Legis sensum spirituales illi atque aliis in memoriam revocavit. Lex tum Pontifici Maximo tum Nazaraeo praescripta erat Levit. 20 et Num. 6, ne quantumvis proximorum exsequiis interessent. Nam corpus anima cassum, ut Philo explicat *fine τῶν ἐν εἶδει νόμων* [*De legibus specialibus*], significat res eas omnes quae corporales sunt et ad animum nihil pertinent. Ab harum rerum cura abstrahere se debent qui Deo inserviunt. Iam vero Christiani *Sacerdotes* vocantur et *Nazaraei*: ad hos igitur, et inter hos peculiariter ad *Euangēlii* praecones, praecipue pertinet praecipuum illud intellectum *πνευματικῶς* [*spiritualiter*]. Philo De Sacerdote: *Παρ' ἣν αἰτίαν ἀμίαντος ἀεὶ διατελείτω, μὴ προσαιπτόμενος νεκροῦ σώματος, ὅπως τὰς ὑπὲρ τοῦ κόσμου εὐχὰς καὶ θυσίας ἔτοιμος ὢν ἐν καιροῖς τοῖς προσήκουσιν ἀκωλύτως ἐπιτελήῃ· καὶ γὰρ ἄλλως προσκεκληρωμένος Θεῷ καὶ τῆς ἱερᾶς τάξεως γενόμενος ταξίαρχος, ὀφείλει πάντων ἀλλοτριουῖσθαι τῶν ἐν γενέσει, μὴ γονέων, μὴ τέκνων, μηδὲ ἀδελφῶν εὐνοίας οὕτως ἠττώμενος, ὡς ἢ παρελθεῖν ἢ ὑπερθέσθαι* (hoc est proprie de quo hic agitur). *τι τῶν ὄντων ὃ πραχθῆναι αὐτίκα ἀμεινον* [*Ea de causa maneat semper impollutus, non attingens corpus mortuum, ut paratus suis temporibus peragat preces et sacrificia pro genere humano, nullo intercedente impedimento. Nam certe cum Deo dicatus sit et sancti ordinis princeps, debet seorsim se habere a rebus genitis: neque liberum neque parentum neque fratrum amore ita vinci ut aut omittat aut differat quicquam eorum quae quam primum fieri optimum est*]. Est autem in dicto hoc Christi docta allusio in duplici significato vocis *νεκρῶν*. Nam *νεκροί* dicuntur proprie ipsa cadavera, ut in parte dicti posteriore, per quae tamen, ut diximus, intelligi debent res omnes ad

animum non pertinentes; improprie vero homines a verè disciplina, quae animi vita est, alieni. Ἐν γὰρ τῇ βαρβάρῳ φιλοσοφίᾳ, inquit Clemens, νεκροὺς καλοῦσι τοὺς ἐκπεσόντας τῶν δογμάτων καὶ καθυποτάξαντας τὸν νοῦν τοῖς πάθει τοῖς ψυχικοῖς [*In Barbara enim Philosophia mortuos vocant eos qui rectis placitis exoiderunt, et mentem manciparunt animae affectibus*]. Philo Θάνατον ἐκ τιμωρίας [*Poenalem mortem*] definit, ὅταν ἡ ψυχὴ τὸν ἀρετῆς βίον θνήσκῃ, τὸν δὲ κακίας ζῆ [*ubi anima, vitae quae secundum virtutem mortua, vivit vitiiis*], et alibi: Οἱ ἄθλιοι τὰς ψυχὰς τεθνήσκουσιν [*Miseri mortui sunt animos quod attinet*], multaque in eam sententiam occurrunt apud Hebraeos et Arabas Scriptores. Hausit hoc quoque ut alia ab Orientis Philosophia Pythagoras, τὰς τῶν Ἰουδαίων δόξας μιμούμενος [*Iudaeorum sectans sententias*], ut de eo scribebat Hermippus; siquidem καὶ πρὸς Ἑβραίους ἀφίκετο [*nam et ad Hebraeos pervenerat*], ut de eo ex Diogene scribit Malchus: unde mos ortus, ut his qui coetu Pythagoreorum essent eiecti cenotaphia sternerentur, quod Hipparcho cuidam factum legimus. Arrianus Epict. IV. 5, Ταύτου τὸ αἰδῆμον ἀπονεκρῶται [*Verecundia talis hominis emortua est*]. Sensus ergo verborum Christi est, eorum esse curam rerum corporalium animi culturae antevertere quibus animus hebes atque iners torperet. — Sunt et aliae leges duae apud Mosem quae significationem aliquatenus habent similem. Nam qui nec Sacerdotes essent, nec voto adstricti, non vetabantur cadaver tangere; sed si tetigissent erant ad tempus aliquod impuri et aqua lustrandi. Deinde Iudaei omnes vetabantur edere carnem animalis facti suo emortui. Cuiusmodi instituta etiam extra Iudaicam Rempublicam observare est. Nam prioris illius mentio est apud Euripidem:

Τὰ τῆς Θεοῦ δὲ μέμφομαι σοφίσματα,  
 Ἦτις, βροτῶν μὲν ἂν τις ἀψεται φόνου  
 Ἦ καὶ λοχείας ἢ νεκροῦ θίγη χερσῶν,  
 Βασιῶν ἀπείργει,  
 [*Mihi ista Divae non placet sapientia,  
 Quae, si quis ulla caede foedavit manus  
 Vel inane corpus vel puerperium attigit,  
 Hunc arceat aris.*]



In Chryssippi libris erat: *Τὸ προελθεῖν ἀπὸ λέχους ἢ θανάτου πρὸς ἱερόν, ἀλόγως διαβέβληται* [*Immerito culpatur ire ad templum recta a puerpera aut a mortuo*]. In Calpurnii sententiis: *Magis religio polluitur funestato quam mortuo sacerdote*. Apud Tacitum: *Neque Imperatorem auguratu et vetustissimis ceremoniis praeditum at- tractare feralia debuisse*. Quibus locis videre est etiam puerperarum contactu homines impuratos; quod et Lex Mosis praescribit, incertum an, ut alia quaedam, etiam ante moribus usurpatum: ut videri haec possint a Noae liberis profecta. Alterius testem habemus Hieroclem, qui inter Pythagorae praecepta refert: *Τὸ θνησιμαίων ἀπέχεσθαι* [*Abstine a morticinis*], quo avocatos ait discipulos ipsius a cura rerum mortalium. Meminit eius moris et Porphyrius Epistola ad Anebonem et Aelianus lib. IV.

23. *Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, discipuli eius*] Hic quoque plures illis duodecim intelligi satis apparet ex comm. 27.

24. *Σεισμός μέγας, motus magnus*] *ἦν τὸ Ιορ. 1: 4.* *Moti fluctus* Virgilio; aliis *motum mare*. Sed et *quati aequora* dicunt Poetae.

25. *Σῶσον ἡμᾶς, salva nos*] *ἕστη* Ps. 3: 8.

26. *Ὀλιγόπιστοι, parum fidentes*] Confidere debuerant, se, dum Christum comitabantur, in peculiari esse Dei tutela; quia id Divinae bonitati erat consentaneum. Ostendit ergo Christus *δειλίαν*, hoc est, trepidam illam formidinem quae de sede sua animum dimovebat, prolem esse *τῆς ὀλιγοπιστίας* [*defectus fidei*]. Nimirum, ut Varro olim dicebat, Deus a religioso veretur, a superstitioso timetur, anxio scilicet metu; cuius exemplum nobile habemus in illo qui ad quemvis tonitrus sonum abditissimas latebras quaerebat. Contra verum est quod Aristoteles alioversum tamen dixerat, habere cur forti excelsoque sint animo qui de rebus Divinis recte iudicant.

*Ἐπετίμησε τοῖς ἀνέμοις*] Figurata locutio, qualis Ps. 106: 9, id est, *ventos compescuit*.

27. *Ὅτι καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούουσιν αὐτῷ; quia venti et mare obediunt ei*] Incipiunt maius quid- dam humana magnitudine in Christo suspicari. Nam Dei *ἐπίθετον* est in Ps. 65: 8, *ὅς ἐστιν ὡς ἡ θάλασσα, compescens fremitum marium*, Adde Ps. 107: 25.

28. *Τῶν Γεργεσηνῶν, Gergesenorum*] Ex reliquiis Chanaanæorum.

*Ἐκ τῶν μνημείων, de monumentis*] Putat Theophylactus viguisse eo tempore dogma animas hominum mortuorum Daemonas fieri. Mihi vero similis est, creditum a multis animas mortuorum circa cadavera haerere et in Daemonum esse potestate. Nam et nunc Iudaei talia tradunt, et olim ei probando historia Pythonissae Samuelem Sauli excitantis abutebantur, quae opinio ad Christianos etiam manavit, ut videre est in Colloquio Iustini cum Tryphone. Hanc ergo opinionem *καὶ τὴν νεκρομαντείαν [et vaticinia ex mortuis]*, ut in animis hominum foverent Diaboli, multum in sepulchretis versati sunt, ac pleraque *φάσματα [spectra]* ad hominum mortuorum instar effuxerunt.

29. *Τί ἡμῖν καὶ σοὶ, quid tibi nobiscum*] Hoc si ex usu Latini sermonis interpreteris contemptum videtur inducere. Ita enim Latini aiunt: *Quid tibi mecum est?* At Hebraeis aliud significat, nimirum: Cur mihi molestiam exhibes? Quod clare apparet 2 Sam. 16: 10, et 2 Paral. 35: 21. Nec aliter accipio quod est Ioel. 3: 4. Negat enim Deus se Tyriis aut Sidoniis causam ullam dedisse cur populo suo infesti essent. Et eodem prope sensu apud Curtium hoc loquendi genus usurpant Scythae: *Quid nobis tecum est? nunquam terram tuam attingimus.*

*Πρὸ καιροῦ, ante tempus*] Ante diem illum iudicii in quem servari se norunt impuri Spiritus, 2 Petr. 2: 4, Iud. 6.

*Βασανίσαι, torquere*] Mali cum iniuriam facere non sinuntur iniuriam se accipere existimant. Hoc est mitti *εἰς ἄβυσσον [in abyssum]*. Vide quae ad Lucam et ad Apocalypsim.

30. *Ἀγέλη χοίρων, grex porcorum*] Solere et sues gregatim pasci Aelius Marcianus in Iuris Romani institutionibus probabat his Homeri versibus:

*Ἄγεις τὸν γε σύεσσι παρήμενον· οἱ δὲ νέμονται  
Πὰρα Κόρακος πέτρῃ, ἐπὶ τε κρήνῃ Ἀρεθούσῃ.*

[*Invenies illum porcis adsidere, Corvi*

*Qui pascuntur apud scopulum fontemque Arcthusae.]*

31, Ἐπίτρεψον ἡμῖν, *permitte nobis*] Ita et Marcus, ἐπέτρεψεν αὐτοῖς εὐθέως ὁ Ἰησοῦς [*concessit eis statim Iesus*], Lucas quoque eandem vocem bis usurpat, tum in exprimenda postulatione Daemoniorum, tum in narrando Christi facto. Quare cum hoc ipsum Marcus etiam πέμπειν εἰς τοὺς χοίρους [*mitters in porcos*] vocet, apparet verissimum esse vocibus activis saepe nihil aliud quam permissionem, praesertim sapientem ac providam, indicari, Vide loca Gen. 20: 6, 31: 7, Exod. 3: 19, 12: 23, Ps. 16: 10, Act. 2: 27. Eiicere Diabolum ex homine, Christi fuit actio; in porcos ut irent nulla actione Christi erat opus: hoc enim optabant ipsi Diaboli, et viribus nativis id ipsum efficere poterant, dum ne vi maiore impedirentur, Non ergo Christus in hac re vim agentem exseruit, sed vim impedire valentem sustinuit; magnis haud dubie de causis. Habitabant illis in locis, ut ex Iosepho apparet, homines Iudaei Graecis permixti. Graecis in more erat positum ridere Iudaica instituta, praesertim vero abstinentiam a suillis carnibus, tanquam humanae superstitionis inane commentum. Notum est illud Iuvenalis;

*Nec distare putant humana carne suillam,*

Sed iampridem Anaxandrides Comicus dixerat:

*Οὐκ ἐσθίεις υἱεῖ, ἐγὼ δὲ γ' ἤδομαι,*

[*Non vesceris suilla: mihi nulla est caro*

*Quae sapiat melius.*]

Et Plato itidem Comicus:

*Τῶν γὰρ τετραπόδων οὐδὲν ἀποκτείνειν ἔδει*

*Ἡμᾶς τὸ λοιπὸν πλὴν ὑῶν: τὰ γὰρ κρέα*

*Ἡδῖς ἔχουσι, κ' οὐδὲν ἀφ' ὑὸς γίνεται*

*Πλὴν ὑσρικῆς ἡμῖν καὶ πηλός τε καὶ βοαί.*

[*Profecto nullum nos quadrupedem occidere*

*Praeter sues decebat: nam suavissima*

*Caro est suilla, et de sue nil ad nos redit*

*Praeter clamorem et coenam et setas hispidas.*]

Neque alia sententia cuiusdam apud Plutarchum qui Iudaeos dicebat abstinere eo cibo qui omnium esset iustissimus. Eandemque ob causam dicebat Aesopus ex omnium animantium genere sues maximum clamorem tractas edere, quia scirent se nisi morientes nulli esse usui. Sic et Caligula Iudaeos Alexandrinos cum irrisu interrogabat:

*Διὰ*

*Διὰ τί χοιρέων κρεῶν ἀπέχεσθε; [Cur a suilla abstinetis?]* cumque illi varia variarum gentium instituta memorarent, atque inter caetera esse qui ne agnina quidem vescerentur, *Merito*, inquit, *neque enim tam suavis est*. Quidam etiam, ut idem Plutarchus notat, existimabant Iudaeos veneratione quadam eius animalis teneri: quod et Persius voluisse videtur cum ait:

*Et vetus indulget senibus clementia porcis.*

Alii alias causas coniectabant; ut illi ex quibus hoc hausit Tacitus: *Sue abstinent, memoria cladis quod ipsos scabies quondam turpaverat, cui id animal obnoxium*. Christus igitur permittens Daemonibus in sues irruere, ostendit Graecis, Iudaeorum religionem ex Dei esse praeccepto, simulque Iudaeos qui se Graecorum moribus nimium aptabant, contra Maiorum constitutionem factam Hyrcani temporibus in sepimentum Legis, Ne cui porcum alere liceret, admonuit de mystico Legis sensu, significans homines qui se in foedis voluptatibus suum more volutarent, Deo quam maxime displicere et Diaboli esse mancipia. Barnabas Apostolus: *Οὐδέ ἐν ὁδῷ ἀμαρτωλῶν ἔση, καθὼς οἱ δοκοῦντες φοβεῖσθαι τὸν Κύριον ἀμαρτάνουσιν ὡς ὁ χοῖρος· πεινῶν γὰρ κραυγάζει, πληρωθεὶς δὲ τὸν δεσπότην οὐ γνωρίζει* [*Neque in via peccatorum stetit, sicut quidam qui Deum timere videntur peccant suis instar; nam sus dum esurit clamat: ubi satiata est, dominum non novit*]. Philo: *Παγκάλως τοὺς οὕτω βιοῦντας τῶν σοφισῶν ὁ νομοθέτης τῷ σύων παραβάλλει γένει· διαυγῆ μὲν οὐδενὶ καὶ καθαρῷ, θολερῷ δὲ καὶ βαραθρῷδει βίῳ καὶ τοῖς αἰσχίσις ἐμφορομένῳ* [*Egregie sapientiae simulatores qui ad eum vivunt modum Legum Scriptor suum generi comparat; quae vitam non quaerunt limpidam ac puram, sed coenosam et res foedas dictu*]. Idem alibi eos qui se saginae et potui mancipant ait *σὺς τρόπον ἐν βορβόρῳ διαιτωμένους χαίρειν* [*suis in morem gaudere cum in luto versantur*]. Quibuscum conferenda quae legimus 2 Petr. 2: 22. Eandem interpretationem mysticam legis de suilla carne non edenda aut ex Philone aut ex Apostolorum traditione acceptam pulchre explicat Lactantius libro IV Institutionum, cap. 17. *Eodem spectat etiam suillae carnis interdicio. A qua cum eos abstinere Deus*

*iussit, id potissimum voluit intelligi, ut se a peccatis atque immunditiis abstinerent. Est enim lutulentum hoc animal atque immundum, nec unquam coelum adspicit, sed in terra toto et corpore et ore proiectum ventri semper et pabulo servit; nec ullum alium, dum vivit, praestare usum potest, sicut caeteras animantes, quae vel sedendi vehiculum praebent, vel in cultibus agrorum iuvant, vel plaustra collo trahunt, vel onera tergo gestant, vel indumentum exuviis suis exhibent, vel copia lactis exuberant, vel custodientes domibus invigilant. Interdixit ergo ne porcina carne vescerentur, id est, ne vitam porcorum imitarentur, qui ad solam mortem nutriuntur: ne ventri ac voluptatibus servientes ad faciendam iustitiam inutiles essent ac morte afficerentur. Ad hanc ergo Mosis legem Christus ut verbis alias, ita nunc facto digitum intendit. Simul autem ostensum voluit, quomodo Deus sapientissimus vim Diaboli limitibus quibusdam circumscribat, ut in Iobi historia videre est: quod ni esset, haud dubie acturum cum hominibus Diabolum quemadmodum cum porcis istis agebat. Observat etiam contra Manichaeos Augustinus tum ex hoc loco tum ex illo de ficus execratione, nullam esse hominibus iuris societatem aut cum belluis aut cum arboribus.*

34. *Ὅπως μεταβῆ ἀπὸ τῶν ὁρίων, ut transiret a finibus]* Prae metu, ut Lucas explicat. Nimirum peccatorum sibi conscii vim in Christo Divinam metuebant. Confer locum 1 Reg. 17: 18. Et verba Iobi de hominibus aetate Diluvii cap. 22: 17.

## CAPUT IX.

1. *Εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν, in civitatem suam]* Etiam in Romano Iure *civitas nostra* dicitur ubi larem fiximus. Capharnaumum autem Christum immigrasse iam ante a Matthaeo erat proditum. Quare miror veterum et recentium quosdam Nazaretham hic interpretari, cum Capharnaumi haec esse acta mihi satis certum videatur Marci testimonio 2: 1.

2. *Τὴν πίσιν αὐτῶν, fidem illorum]* Sicut Centurionis ser-

servo profuerat domini fides, ita prodest huic aegrotis fides amicorum: quanquam et ipsi fiduciam non defuisse credibile est.

Θάρσει τέκνον' ἀφέωνται σοι αἱ ἁμαρτίαι σου, *confide fili: remittuntur tibi peccata tua*] Percellebat ipsum haud dubie facinorum graviorum conscientia, quae timebat obstitura sibi quominus sanitatem reciperet. Nam quia non omnia contra Legem delicta ad iudicium cognitionem perveniebant, ideo Deus mortis intempestivae atque etiam morborum comminationibus Legem sanxerat, ut videre est Deut. 28: 22 et 27. Sunt quidem et naturales interdum morborum aut vitiorum corporalium causae, Deo permittente, ut videbimus apud Iohannem, cap. 9. Sed hic morbus haud dubie causam trahebat ex ipsius hominis culpa. Quod saepe contingere docemur Ioh. 5: 14, 1 Cor. 11: 30. Quare Christus, ut eum in spem sanitatis erigat, testatur veniam ipsi factam peccatorum. Θάρσει omnino vertendum est *Bono esto animo*, sicut etiam vertit Syrus et hic et infra 22. Hanc enim significationem habet vox ista ubi ponitur ἀμετατικῶς [*neutraliter*]. Hinc θαρρεῖν κελεύειν; *animum addere*. Deinde τέκνον amica et blanda est compellatio, ut Marc. 10: 24. Non omnino alienum est ab hoc loco quod Plato a Zamolxi dictum refert: Ὅτι ὡςπερ ὀφθαλμοῦς ἄνευ κεφαλῆς οὐ δεῖ ἐπιχειρεῖν ἰᾶσθαι, οὐδέ κεφαλὴν ἄνευ σώματος, οὕτως οὐδέ σῶμα ἄνευ ψυχῆς [*Quomodo non tentanda est medicatio oculorum non sanato capite, aut capitis non sanato corpore, ita nec corporis non sanato animo*].

3. Βλασφημεῖ, *blasphemat*] Vocem hanc in Graeco etiam sermone proprie referri ad Dei iniuriam praeter caetera istis Menandri versibus docemur:

Ὁ λοιδορῶν τὸν πατέρα δυσφημεῖ λόγῳ.

Τὴν εἰς τὸ θεῖον δὲ μελετᾷ βλασφημίαν.

[*Qui patrem incitat, voce maledicit patri;*

*At in hoc se parat ut ipsi maledicat Deo.*]

Est et apud Pythagoricos frequens eius vocis usus. Hierocles τὸ βλασφημεῖν exponit ἀρᾶσθαι κατὰ Θεοῦ ἀνόσια [*impia contra Deum optare*]. Dicitur autem hic βλασφημεῖν non qui Deo maledicit, sed qui quod Dei est sibi arrogat. Vide infra 26: 65, et quod ad Marcum hoc lo

4. *Καὶ ἰδὼν Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, et cum vidisset Iesus cogitationes eorum]* Erat id inter notas Messiae, ut contra Barchochebam observant Thalmudici titulo De Synedrio.

5. *Εὐκοπώτερον, facilius]* Plus est condonare peccatum quam sanare morbum. Sed non aequè facile vanitatis convincitur qui rem inconspicuam pollicetur, quam qui id se facturum spondet quod sub adspexit cadit.

6. *Ἴνα δὲ εἰδῆτε, ut autem sciatis]* Miraculum adspectabile specialiter adhibitum ad probandam rem alteram quae spectari non potest, firmam eius fidem facit. Neque ullas hic preces adhibet, sed imperium nudum. Et aeger non sensim, sed subito totusque revalescit.

*Ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι, in terra dimittendi]* Illud *ἐπὶ τῆς γῆς* cum verbo *ἀφιέναι* coniungendum Marcus nos docet, ac similis constructio *λύειν ἐπὶ τῆς γῆς* [*solvere in terra*], quanquam non eodem remittendi sensu, invenitur infra 18: 18. Significanter autem a Christo dictum est, sibi, quanquam inter homines vitam agenti mortalem, tantum ius esse concessum. Non igitur agit Christus de annuntiatione veniae, quae Nathani etiam ad Davidem et Prophetis aliis mandata fuerat, sed de potestate peccata suo arbitrio remittendi. Distinguenda tamen est potestas Christo ut homini in terris agenti data ab ea quam post resurrectionem sibi datam profitetur. Illa potestas ad ea extendebatur quae ad ministerii tum suscepti functionem pro locorum ac temporum ratione pertinebant, altera nullis locorum limitibus circumscripta, coelestia omnia ac terrestria complectebatur.

8. *Τοῖς ἀνθρώποις, hominibus]* Ἐναλλαγή [*permutatio*] numeri familiaris omnibus prope linguis, quoties aliquid *ἀόριστον* [*indefinitum*] denotare volumus. Tale est: *Sepultus in urbibus Galaad, Descendit in latera navis:* et quae notabimus infra 21: 7, 27: 44. Sic et pluraliter positum Gen. 27: 29, mox 37 explicatur per singulare; et Os. 2: 1 in Hebraeo plurale est, in Graeco et Latino singulare: et Gen. 21: 7 in Hebraeo plurale, singulare in Graeco. Non hoc plebs admirabatur, isti potissimum Iesu Nazareno hoc ius esse concessum, sed ulli hominum tantum iuris datum esse cum stupore intelligebat. Nul-  
lum

lum enim talis rei exemplum in omni vetustate exstabat. Haec autem omnia eo tendebant ut libentius maioreque cum fiducia homines se in Christi traderent disciplinam, confisi se veniam peccatorum non tantum per ipsum sed et ab ipso consecuturos.

9. *Τελώνιον, in telonio*] Ita dictus locus in quo publicum exigebatur. Quare quod in veteri est Glossario, *Τελώνιον, vectigalium, telonatum, mancipatum*, scribendum est *vectigalarium, telonarium, manciparium*, ea nimirum forma qua *spoliarium* dicitur. *Mancipes* vocabantur ipsi publicorum redemptores.

*Ματθαῖον λεγόμενον, Matthaeum nomine*] Eum nimirum qui Apostolus postea est factus, ut apparet infra 10: 3, quique hunc librum scripsit sermone Hebraeo. Video omnes hodie ita existimare hunc eundem esse quem Marcus et Lucas *Levin* nominant: et sane congruunt narrationum circumstantiae. Tamen neque Matthaeus usquam se *Levin* vocat, neque isti Levin *Matthaeum* nominant, neque in recensione Apostolorum Matthaeum alio quam *Matthaei* vocant nomine, cum alios cognomentis suis indigent. Sed magis me movet quod Heracleon, illis temporibus proximus, recitans eos quibus publicum testimonium apud Potestates Christo exhibendi negata est occasio, nominat Matthaeum, Philippum, Thomam, Levin; quodque ea verba ita citat Clemens Alexandrinus ut quod dicitur non obscure approbet. Sed et Origenes adversus Celsum disputans, cum dixisset Matthaeum publicanum fuisse, addit deinde: *Ἐξω δὲ καὶ Λεβίς τελώνης ἀκολουθήσας τῷ Ἰησοῦ, ἀλλ' οὐτι γὰρ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀποστόλων αὐτὸς ἦν, εἰ μὴ κατὰ τινα τῶν ἀντιγράφων τοῦ κατὰ Μάρκον εὐαγγελίου* [*Esto vero et Levis qui Iesum sectatus est publicanus; at is ex numero non fuit Apostolorum, nisi secundum quaedam exemplaria Evangelii a Marco scripti*]. Ecce aperte negat Levin Apostolorum fuisse, quamquam, ut ait, Marci quaedam exemplaria id videantur praeferre: unde coniectare licet in recensu Apostolorum libros quosdam Marci nomen *Levi* seorsim a nomine *Matthaei* habuisse. Forte is Levis simul cum Matthaeo vocatus frater fuerat Iacobi, quando utrique pater Alphaeus adscribitur; unusque non illorum duodecim, sed aliorum  
Chri-



Christi sectatorum. Quod si recipimus, in huius domo, non in Matthaei domo, ut qui tum omnia sua reliquerat, dicemus celebratum convivium; nam Levin dominum domus nominant alii; Matthaeus autem nude *domum* dixit, domino non nominato. Forte Levis fuit ἀρχιτελώνης, ut Zacchaeus, in cuius ministerio fuerit Matthaeus.

10. Καὶ ἁμαρτωλοὶ, et peccatores] Supra diximus ita Iudaeis vocatos esse eos quos ipsi ob vitae institutum aut morum impuritatem non minus quam profanos ἀλλοφύλους [*alienigenas*] detestabantur.

11. Ἰδόντες, videntes] Id est, cum animadvertent. Neque enim praesentes fuisse videntur. Eodem sensu vox ista tum in his tum in aliis libris non raro invenitur.

Ἔσθλει, manducat] Contra quam fieri oportere legisperiti docebant. Publicanos autem et similis vitae homines eodem habebant loco quo τοὺς ἀλλοφύλους, unde coniungi solent τελῶναι καὶ ἔθνικοί [*Publicani et Gentiles*].

12. Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, *non est opus valetibus medicis*] Loquitur Christus ex suppositione: Si vos tales estis quales vobis videmini, sane meae operae non indigetis. Sic Antisthenes cum obiectum illi esset quod cum improbatæ vitae hominibus versaretur, *Etiam Medici*, inquit, *cum aegrotis*. Pausanias: Οὐδὲ ἰατροὺς παρὰ τοῖς ὑγιαίνουσιν, ὅπου δὲ οἱ νοσοῦντες διατρέβειν εἰώθασιν [*Neque Medici ibi esse solent ubi sunt sani, sed ubi aegroti*]. Ovidius III De Ponto, elegia IV.

*Firma valent per se; nullumque Machaona quaerunt.*

*Ad medicam dubius confugit aeger opem.*

Et Diogenes rogatus cum Lacedaemoniorum laudaret instituta cur non apud eos viveret: Οὐδὲ γὰρ ἰατροὺς, εἶπεν, ὑγείας ὦν πρηντικῶς ἐν τοῖς ὑγιαίνουσι τὴν διατρέβην ποιεῖται [*Nam nec medicus sanitatis effector cum sanis versari solet*]. Pharisei tam egregii erant pietatis simulatores ut non aliis tantum sed et sibi imponerent. Vide Luc. 18: 11. Interea animus erat plenus odii, invidiae, fastus, avaritiae, crudelitatis. Adeo verum est, facilius sanari corporis quam animi morbos; quia cum corpus aegrotat, animus morbum intelligens corpori consulit: at animo aegrotanti corpus, quippe brutum, consulere non potest, et animus ipse morbo impeditur quo minus morbum

intelligat, quem sentire pars aliqua est sanitatis. Vide quae ad Marcum cap. 2.

13. "Ἐλεον θέλω καὶ οὐ θυσίαν, *miserencordiam volo et non sacrificium*] ὡπ apud Oseam est quod hic ἔλεος. Latine recte reddideris *beneficentiam*. Huic opponitur πρὸς θυσία, quae vox hic συνεκδοχικῶς [*per complexionem*] omnem rituum observationem significat, quia in eo operum genere sacrificia excellabant. Sub priori membro comprehenditur, peccantem hominem ad bonam frugem revocare; sub altero, abstinere a convictu hominum flagitiosorum. Quanquam autem posterius hoc non erat diserte praeceptum in Lege Mosis, tamen cum experientia doceat multos inquinari pravorum consuetudine, neque possint viri graves apertius ostendere quantum sibi displiceat vita turpis quam si talium hominum congressum conspectumque defugiant, qui mos ab antiquissimis seculis deductus omnes prope gentes pervaserat, non improbat tale institutum Christus, ut alibi apertius demonstrabitur; sed comparatis inter se duabus legibus, altera naturaliter honesta quae dilectionem et beneficentiam erga quosvis homines a nobis exigit, altera rituali, quae vitari nocentes praecipit, ex Osea docet utra utri praeponderare debeat. Nam illud καὶ οὐ, non simplicem sed comparatam negationem designat, quod sequentia apud Oseam verba manifestissimum faciunt, πλεον ἔστηκε τῶν, id est, *et religionem prae holocausto*. Vide et infra 10: 19, 20. Notus est apud Rhetoras locus de legibus non ex auctorum proposito sed casu aliquo inter se pugnantibus. Graeci hanc ἀντινομίας [*legum repugnantiae*] speciem vocant τὴν ἐκ περιστάσεως μάχην [*pugnam ex casu*]. Ad talis controversiae diiudicationem regulae quaedam tradi solent, quarum praecipuam Ciceronis verbis explicabo, qui sic ait De Inventionem secundo: *Primum igitur leges oportet contendere, considerando utra lex ad maiores, hoc est, ad utiliores, ad honestiores ac magis necessarias res pertineat: ex quo conficitur ut si leges duae, aut si plures, aut quotquot erunt, conservari non possint, quia discrepent inter se, ea maxime conservanda putetur quae ad maximas res pertinere videatur*. Iam docet nos Oseas

Dei ipsius nomine, pietatem in animo positam et humanitatis officia apud Deum multo maioris esse momenti quam rituum ceremoniarumque observationem. Causa in promptu est, quia Dei reverentia et vitae integritas ac beneficentia per se καὶ προηγουμένως [principaliter] Deo probantur, ritualia autem opera ἐπομένως [consectaneæ] duntaxat, quatenus ex instituto, non naturaliter pietatem testantur: unde sequitur illa Deo nunquam non placere, haec vero non aliter nisi illa praecesserint. Adduximus supra ad cap. 5 ex Platone et Seneca quaedam in hanc sententiam: sed infra plenius hac de re agendi se dabit locus. Recte igitur Christus colligit ita observandum illud institutum de vitanda familiari consuetudine τῶν ἀτάκτων [non ex ordine viventium] ut non negligantur interim occasiones eos reducendi in rectam viam, quamobrem cum palam appareat se vocatum ad eos venire qui spem melioris vitae facerent, neque alio animo quam ut Dei fugitivos ad Deum retraheret, iniquissime id sibi vitio verti. Hoc documentum sequens Paulus Thessalonicenses Christianos monet μὴ συναναμίγνυσθαι [non commisceri] iis qui verbo Evangelii non obedirent; sed ne quis omnem ad eos aditum indiscriminatim vetitum putaret, adiecit, non pro hostibus ducendos (quod facere solebant Iudaei) sed fraterne admonendos. Nimirum resolutio illo nexu propiore qui pietatis studiosos inter se colligat, manet commune humanae naturae vinculum et prioris amicitiae memoria. Bene monet Hierocles: cum dixisset amicum a nobis separandum διὰ τὴν πρὸς τὸ χεῖρον μεταβολὴν [propter mutationem in peius], addidit, ἢ δὲ ἀπόθεσις φυλαττέτω τὸ μὴ εἰς ἔχθραν μεταπεσεῖν. θεοῦ γὰρ, εἰ κακείνος τῆς φιλίας ἑαυτὸν ὑπεξήγαγεν, ἡμᾶς γαῦν σλείζην ἐπιμέλειαν ποιείσθαι ὅπως ἐπανακληθεῖη πρὸς τὸ θεόν, οὐκ ἀγαπῶντας τὴν ἀπόπτωσιν τοῦ φίλου, οὐδὲ ὑπερφρονοῦντας τὸ καταδεῖς αὐτοῦ τῆς γνώμης [ita autem observetur ista declinatio ut non in hostilitatem transeat; oportet enim nos, etiamsi ille ab amicitia se subdukit, omnem curam adhibere ut ad officium revocetur, ut qui non delectemur lapsu amici, nec spernamus sapientiae in ipso penuriam].

Οὐ γὰρ ἦλθον, non enim veni] Vide ad Marc. 2: 17.

14. Οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, *discipuli Iohannis*] Eandem controversiam motam Apostolis etiam a Pharisaeis Lucas et Marcus docent; an eodem tempore, incertum: quam Marcus ista connectit.

*Νηστεύομεν πολλά, ieiunamus frequenter*] Agitur et hic, ut supra, non de publicis ieiuniis, sed de iis quae privatim suscipiebantur: quod fiebat a Pharisaeis quidem ad aucupium famae, a Baptistae autem discipulis ob captivitatem magistri pro quo preces apud Deum fundebant. Hoc enim ostendere videtur et ratio temporum, et quae apud Lucam est *δεήσεως* [*obsecrationum*] mentio.

*Οὐ νηστεύουσι*] Id est, non solent ieiunare; nam verbum hoc ut et alibi frequentiam actus significat: ita Marc. 14: 12: ὅτε τὸ πάσχα ἔθνον, quo tempore Pascha mactare solebant; et 15: 6, ἀπέλυε solebat dimittere. Lucas pro eodem dixit ἐσθίουσι καὶ πίνουσι [*edunt et bibunt*], id est, vivunt populariter: quo sensu et infra dicitur Baptista venisse μήτε ἐσθίων μήτε πίνων [*neque manducans neque bibens*], Christus autem ἐσθίων καὶ πίνων, 11: 18, 19.

15. Οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος, *fili i thalami*] *סוּדָו* [*sodales*] in Iudicum historia, ubi *νυμφαγωγὸς* verterunt LXX. Sed *νυμφαγωγὸς* proprie est *auspex*; cui respondet *pro-nuba*: hic magis est ut *παρανυμφίοι* [*sponsi deductores*] intelligantur, *ὁμήλικες* Graecis, *aequales* etiam Latinis, Hebraeis posterioribus *רַבְּנָו*. Iohannes Apostolus pro eodem dixit τὸν φίλον τοῦ νυμφίου [*amicum sponsi*] 3: 29, quomodo et αἱ παρανυμφίοι virgines vocantur *סוּדָו*, id est, αἱ φίλαι [*amicae*], Ps. 45: 1, et *סוּדָו* ibidem comm. 15, ubi LXX vertunt αἱ πλησίον. Est autem Hebraismus *υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος*, significans eos qui intra thalamum admittebantur, nempe cum sponso, sicut cum sponsa virgines. Sic apud Oseam *סוּדָו סוּדָו* [*fili aquarum*] sunt *maritimi*: primo Macc. 4: 2, *υἱοὶ τῆς Ἀκράς* [*fili Acræ*] *Acræ custodes*. Apud Graecos prior cubitum ibat novus maritus, ad quem deinde nova nupta deducebatur, ut nos docet Epithalamium Helenae apud Theocritum. Contra Romae factum ex Catullo discimus:

*Iam licet venias, marite:*

*Uxor in thalamo est tibi.*

Utrum

Utrum apud Hebraeos observatum sit haud facile dixerim. Narrant Iudaei collocatis in cubili novis coniugibus hos odiales extra thalamum stetisse, ac deinde in thalamum egressos ad cognoscenda signa illa de quibus agitur Deut. 2: 17. Apud Pollucem invenio: *Καλεῖται δέ τις τῶν νυμφίου φίλων καὶ θυρωρὸς, ὃ ταῖς θύραις ἐφρασηκὸς καὶ εἰργαστὸς ἄς γυναῖκας βοηθεῖν τῇ νύμφῃ βοώσῃ* [*Vocatur et quidam amicorum sponsi Ianitor, qui ianuae adstat vetatque mulieres sponsae clamanti opem ferre*]. Hac autem comparatione Christus, omissis ieiuniis Pharisaicis, de quibus egerat antehac, proprie respondet Baptistae discipulis, ostendens causam, propter quam ipsi ieiunarent, in nos discipulos nunc quidem non congruere; sed ventura tempora, cum ipsi quoque Magistro orbatu non ieiunia tantum, luctus scilicet signa, sed graviora etiam tolerarent. Aequum igitur esse, quos tam acerba manerent, nos interim frui brevis gaudii interusurio. Sic obiter Baptistae discipulis in mentem revocatur ipsius Baptistae dictum qui Iesum *νυμφίου* nomine designaverat, et locus Mat. 2: 16.

*Πενθεῖν, lugere*] Ieiunia luctus signa, aut magni pecculi, 1 Macc. 3: 17, 47, 2 Macc. 13: 12, 1 Sam. 14: 24, unde Sabbato ieiunare religio erat Iudaeis, quia Sabbathum laetitiae dicatum. Quare peccatum est a Romanis scriptoribus ignorantia moris Iudaici, aut certe vox *Sabbati* per abusionem sumto pro quovis religioso die, cum scribit Martialis:

*Et ieiunia Sabbatariorum.*

versius autem:

*Exercent ubi festa mero pede Sabbata Reges.*

Iam nudipedalia certum est dies esse ieiuniorum. Christiani Iudaeorum exemplo a ieiuniis abstinerunt diebus dominicis et tota Pentecoste, quia totum illud tempus quinquaginta dierum post Pascha non minus quam Dominici dies consecrati erant memoriae resurrectionis.

*Καὶ τότε νηστεύσουσι, et tunc ieiunabunt*] Saepissime in lectu erunt, interque multa incommoda etiam fame et siti torquebuntur, 1 Cor. 4: 11, 2 Cor. 6: 5, 11: 27. Sed et ieiunia sibi indicent, Act. 10: 30, 13: 2, 3, 14: 22.

Cor. 7: 5. Christianus apud Lucianum: *Ἡλίου; δέκα*

ἄσιτοι διαμενοῦμεν, καὶ ἐπὶ παννύχους ὑμνωδίας ἐπαγρυπνοῦν-  
τες [*Per decem soles mansimus absque cibo, noctes autem  
pervigiles in cantibus exegimus*]. Ostendit autem in se-  
quentibus Christus factum Dei benignitate ne tanti labo-  
res discipulos suos exciperent adhuc infirmos.

16. Οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἄγνάφου ἐπὶ  
ἱματίῳ παλαίῳ] Optime et Latinissime hunc locum ex-  
pressit vetus Marci interpret. Latinus: *Nemo assumen-  
tum panni rudis assuit vestimento veteri. Nam pan-  
num assuere etiam Horatius dixit. Et rudis pannus est  
ἄγναφος nunquam interpolatus: nam et Iurisconsulti no-  
va vestimenta opponunt interpolis. Et Lucas quod hic  
est ῥάκος ἄγναφον dixit ἱμάτιον καινὸν [vestimentum no-  
vum], quomodo et Syrus hic vertit. Tertullianus pla-  
gulam III in Marcionem. Ἐπίβλημα est συμβολή, πρῶτον  
Exod. 26, 28, 36.*

Αἶρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, tollit enim  
commisura eius a vestimento] Πλήρωμα est nominativus,  
αὐτοῦ intellige τοῦ ῥάκου [panni], αἶρει ἀπὸ τοῦ ἱματίου  
dictum ἑλλειπτικῶς [*defective*] pro τὶ ἀπὸ τοῦ ἱματίου [*ali-  
quid de vestimento*], sicut et alibi τινὲς [*quidam*], cum  
ἀπὸ sequitur, subaudiri solere infra ostendemus 27: 9.  
Atque ita haec omnia accepit Syrus. Significat autem  
hic πλήρωμα *commisuram* sive *iunoturam rudis panni  
cum veste veteri*, Hebraeorum exemplo, apud quos שָׂרָה  
sive שָׂרָה dicuntur *commissurae*, et שָׂרָה *committere*, ut  
Exod. 25: 7 et 28: 17, cuius originis nomen etiam Syrus  
tum hic tum apud Marcum posuit. Hebraeorum Magistri  
omne id quod concavitatem implet vocari aiunt שָׂרָה aut  
שָׂרָה aut שָׂרָה. Vocem שָׂרָה, quanquam sensu paulum di-  
verso, πλήρωμα verterunt etiam LXX Cant. 5: 12. Dici-  
tur igitur illa *commisura partem vestis abrumpere*, id  
est, causam rupturæ dare. Exstat non dissimilis sen-  
tentia apud Philonem ubi exponit legem quæ ἕρμα καὶ  
λίνα συνυφαίνεσθαι [*una texi linum et lanam*] vetat:  
Καὶ γὰρ ἐπὶ τούτων οὐ μόνον ἡ διαφορότης ἀκοινωνήτων,  
ἀλλὰ καὶ ἡ ἐπικράτεια θατέρου, ὅτι οὐκ ἀπεργασομένου μᾶλλον  
ἢ ἔνωσιν ὅταν δέη χρῆσθαι [*Nam in his rebus non tantum  
differentia est inassociabilis, sed et alterius rei praevalen-*  
lon-

*lentia facilius fracturam quam iuncturam efficiet ubi opus erit uti*].

17. *Εἰς ἀσκούς παλαιούς, in utres veteres*] Cogitemus an apud Iob. 32: 19 *utres novi* dicantur hi in quibus est vinum novum, continens pro contento.

18. *Ἄρχων, princeps*] Nimirum τῆς συναγωγῆς [*Synagogae*], quod addit Luc. 8: 41. Notandum est Synagogae Iudaicae praepositos fuisse viros spectatae probitatis qui vocabantur Chaldaico vocabulo ܡܕܢܐ, id est, οἱ ποιμαίνοντες [*Pastores*], quae vox et in Itinerario Benjamin non semel legitur, aut etiam ܡܘܪܝ [magistri], ut Syrus apud Marcum posuit, aut ܡܘܨܘܚ, quod est congregatores aut disceptatores, quod in Actis apud Syrum legitur. Hellenistae hos vocabant ἀρχισυναγωγούς [*Archisynagogos*], ut docemur Act. 13: 15, ubi plurium ἀρχισυναγωγῶν unius eiusdemque coetus fit mentio. Sed inter eos unus eminebat, eruditionis nomine praelatus caeteris, cuius proprium erat munus Legem interpretari et preces concipere, ut Iustinus adversus Tryphonem nos docet. Is Hebraeis vocabatur ܡܘܨܘܚ [*Praepositus*], aut etiam ܚܦܝܘܬܐ, Syriace ܡܘܨܘܚ ܘܚ, Graece ἄρχων τῆς συναγωγῆς, quam vocem hic Syrus retinuit, et κατ' ἐξοχήν ὁ ἀρχισυναγωγός [*per excellentiam Archisynagogus*] Luc. 13: 14. Philoni ὁ πρόεδρος [*praeses*], interdum etiam ὁ πρεσβύτατος [*maximus natu*], cui tribuit τὰ μὴ γνώριμα ἐν ταῖς βίβλοις ἀναδιδάσκειν [*quae in libris obscuriora sunt, enodare*], item τὸ διαλέγεσθαι καὶ τὸν ὕμνον ἄδειν [*dissertare et hymnum praeire*], talis fuit Iairus iste Capharnaumi, ubi unam duntaxat Synagogam fuisse arbitrōr. Quare nihil necesse est hic τις [*aliquis*] subaudiri, cum unus duntaxat ἄρχων fuerit, quamvis ille idem esset ut Marcus loquitur εἰς τῶν ἀρχισυναγωγῶν [*unus Archisynagorum*]. Non erant autem isti Archisynagogi Sacerdotes; nam Sacerdotum opera Templo erat assignata: isti in suis urbibus morabantur. Quin et diruto Templo mansit ordinum discrimen. Constantinus in Lege quae exstat Codicis Theodosiani titulo De Iudaeis: *Hiereos et Archisynagogos et Patres Synagogarum*, ubi *Patres* sunt quos dixi ܡܕܢܐ [*Pastores*]. Epiphanius nominat ἀρχισυναγωγούς, ἱερέας, πρεσβυτέρους [*Archisynagogos, Sacerdotes, Presbyteros*],



et de quibus infra dicetur, ἀζανίτας [*Azanitas*]. Idem Eriphanius alibi ait Ebionitis suos fuisse πρεσβυτέρους καὶ ἀρχισυναγώγους [*Presbyteros et Archisynagogos*]. Et Severum Imperatorem, quod Iudaismo favere crederetur, legimus convitio *Archisynagogum* et *Archiereea* fuisse appellatum.

"Ἄρτι ἐτελεύτησε, modo defuncta est] Id est, iam mortua est. Neque enim ἄρτι semper exactum tempus, sed saepe praesens significat: εἰς τὸ παρόν [*in praesens*], ut interpretantur Graeci Scholiastae, quemadmodum apud Sophoclem:

"Ἐνδον γὰρ ἀνὴρ ἄρτι τυγχάνει,

[*Est iam vir intus ille.*]

Apud Philostratum: "Ἄρτι περὶ τὸν καιρὸν τῶν ῥημάτων [*Iam quo loquimur tempore*]. Atque ita plerumque in his libris sumitur, ut supra 3: 15, 26: 53, Ioh. 9: 19, 25, 13: 7, 33, 37, 16: 12, et hinc ἀπ' ἄρτι *deinceps*, et ἕως ἄρτι *hactenus*, passim occurrunt. Neque aliter hic ea vox interpretanda est. Non enim hoc significat Iairus, multum parumve temporis effluxisse ex quo mortua sit filia, sed hoc ipso tempore cum Christum compellaret non dubitare se quin exspirasset, idque ideo quia iam animam agentem reliquerat. Hoc enim est quod ait Lucas αὐτῇ ἀπέθνησκεν [*haec mortua erat*], cui convenit quod colloquenti cum Christo supervenit nuntius pro certo affirmans quod ille ex coniectura dixerat, filiam scilicet exspirasse; ut nos idem Lucas docet.

Ἐπίθες τὴν χεῖρά σου, impone manum tuam] Notum erat Iudaeis solere Deum Prophetis hunc exhibere honorem ut in alios dona sua conferret ad Prophetarum preces, quarum symbolum erat manuum impositio. Ita Moses Iosuae iussus erat manus imponere, ut ille ea ratione ad Moysi preces Divini spiritus augmenta acciperet, Num. 27: 18, 20. Et Naaman Syrus invocationem Dei coniungit cum manuum impositione, 2 Reg. 5: 11. Proprie manuum impositio designat efficaciam Divinae potentiae. Nam χεῖρα ἐκτείνει [*manum extendere*] de Deo eum in sensum usurpatur Act. 4: 30. Ideo quia per preces Divina potentia pro altero invocabatur, usitata erat cum precibus manuum impositio. Vide quae infra 19: 13. Vi-

de-



detur autem Iairus minus praeclare de Christo sensisse quam alii qui solo contactu sanitatem a Christo sperabant, quam Iairus, ut credibile est, arbitrabatur ab Iesu non nisi precibus posse praestari.

20. Τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, *fimbriam vestimenti eius*] Videri potest hic alludi ad id quod de Messiae temporibus dicit Mal. 4: 2, מַבְרִיטֵי מִבְּרִיתוֹ *sanatio in fimbriis eius*. Nam Deut. 22: 12, quod in Hebraeo est מַבְרִיטֵי in versione LXX est κρασπέδιον. Et Syrus infra 14: 36, vocem κρασπέδου vertit מַבְרִיטֵי. Videntur autem, et hic et dicto loco 14: 36 et infra 23: 5, κρασπέδων nomine συνεχδοχικῶς [per complexionem] intelligi filamenta illa ἐν τοῖς κρασπέδοις [in fimbriis] quae מַבְרִיטֵי Hebraei vocant: ut et Zach. 8: 23, ubi itidem in Hebraeo est מַבְרִיטֵי, in Graeco κρασπέδου. Sic dicto Deuteronomii loco pro Hebraeo מַבְרִיטֵי, quod *filamenta* significat, Chaldaeus posuit קְרַסְפֵּדוֹן, quae vox est ipsa Graeca κράσπεδον [fimbria]. Erat autem haec peculiaris nota sanctimoniae Israeliticae.

21. Ἐὰν μόνον ἄψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, σωθήσομαι, *si tetigero tantum vestimentum eius, salva ero*] Videtur haec femina partim recte partim non recte de Christo sensisse. Recte, quod Christum totum quantus erat plenum esse intelligeret Divinae virtutis; et quemadmodum unguentum fusum in caput Sacerdotis ad imas usque vestimenti oras defluebat, ita ab ipso undique vim mirificam emanare. Non recte, quod hanc emanationem putaret naturalem magis esse quam arbitrii ac dispensationis Christi ipsius: sicut Philosophi multi dicebant Deum agere omnia φύσει, οὐ βουλήσει [natura, non voluntate], quos solide refutat Scriptor Responsionum ad Graecos. Hinc spem aliquam conceperat sanitatem se posse ab ipso furtim subducere. Quod autem Christus ab hac femina se passus est contingi, nihil ea in re fecit contra Legem, ut supra de factis similibus dictum est: quanquam et illud addi potest quod adversus Marcionem Tertullianus observat, Legis interdicto contineri profluvium sollemne ex officio naturae, non ex vitio valetudinis.

22. Θάρσει θύγατερ· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε, *confide, filia: fides tua te salvam fecit*] Θάρσει ut supra significat *bono esto animo*. Solent enim trepidare qui clam

aliquid agunt, trementes ne deprehendantur, sicut haec mulier, quae verebatur ne Christus contactum suum ut impuram declinaret. At Christus simul errorem ipsius corrigens, et tamen quid in ea probandum esset ostendens, significat non contactum sed insignem illam de Divina potentia persuasionem ipsi ad sanitatem profuturam: quod praesagium fuit, ut aliquoties iam diximus, veniae delictorum et salutis aeternae consequendae per obedientem in Deum et Christum eius fiduciam: unde etiam factum est ut hoc Christi effatum frequens esset in ore Christianorum, quod etiam Celsus Christianis obiecit quasi signum animi non rationibus fulti, sed caeco quodam assensu occupati. Huic duobus locis respondens Origenes fatetur doctrinam Christi simpliciter traditam, ut quae salutifera esse deberet non hominibus tantum studio literarum vacantibus, sed quibusvis de plebe, etiam maxime occupatis, a quibus iniquum esset exigere disputandi subtilitatem. Interim vero istam *συγκατάθεσιν* sive *κατάληψιν* [assensionem] niti certissimis argumentis, hinc Dei potentia, inde virorum optimorum consentiente testimonio. Clemens autem idem dictum explicans recte monet, *οὐχ ἀπλῶς τοὺς ὅπως οὖν πιζεύσαντας σωθήσεσθαι* [non quovis modo credentes servatum iri], sed eos demum qui pia opera (data scilicet occasione) fidei adiunxerint, hoc est, eos qui fidem habuerint vivam atque efficacem. De Pythagora Iamblichus: *Ἰπῆρχε δὲ αὐτῷ ἀπὸ τῆς εὐσεβείας καὶ ἡ περὶ τῶν Θεῶν πίσις· παρήγγελλε γὰρ αἰεὶ περὶ Θεῶν μηδὲν θαυμαστὸν ἀπιστεῖν, μηδὲ περὶ θείων δογμάτων, ὡς πάντα τῶν Θεῶν δυναμένων* [Inerat illi ex pietate magna etiam in Deos fiducia; semper enim praecipiebat, nihil, quamvis mirum, in Diis pro incredibili habere; nec ullum Divinorum dogmatum; cum Di possint omnia]. Vide et Dan. 6: 23.

23. *Τοὺς αὐλητὰς, tibicines*] Tibias in luctu usitatas apud Iudaeos etiam Iosephus Belli Iudaici lib. III nos docet. Puto etiam falli eos qui a profanis gentibus morem hunc ad Hebraeos putant deductum. Recte enim ab aliis demonstratum est, exstare in antiquissimis Hebraeorum scriptis eius moris vestigia; sicut et praeficarum mentio est apud Ier. 9: 17; neque vero in Lege ulla eius

rei

rei interdictio invenitur. Denique tota pompa funeralis non novitium erat inventum, sed Abrahami, Isaaci, Iacobi, Iosephi exemplo nitebatur. Quo convincitur Taciti error putantis curam corporis, moremque condendi magis quam cremandi, ab Aegyptiis ad Iudaeos pervenisse. Apparet enim ex Sacra historia multo ante quam Hebraei in Aegyptum immigrassent eundem morem ab ipsorum maioribus usurpatum. Vero autem simile est ritus funerales, praesertim vero humidorum corporum morem (qui apud omnes gentes crematione est antiquior), originem habere a primis post Diluvium temporibus, ad detestationem τῆς ἀνθρώποφαγίας [*moris edendi humanas carnes*], quae inter caetera extremae feritatis scelera pristinum orbem invaserat. Nam et eius rei famam ad Graecos manasse ostendunt versus Moschionis:

———— Καὶ τὸν ἡγριωμένον

Εἰς ἡμέρον δίαιταν ἡγαγον βίον·

Καὶ τοῦδε τοῦς θανόντας ὤρισεν νόμος

Τύμβοις καλύπτειν, κάπιμοιρᾶσθαι κόνιν

Νεκροῖς ἀθάπτοις, μηδ' ἐν ὀφθαλμοῖς ἔᾶν

Τῆς πρόσθε θοινῆς μνημόνευμα δυσσεβές.

[———— *Illud agreste ac ferum*

*Sensim domari coepit et mansuescere:*

*Tunc morte raptos imperatum legibus*

*Mandare terrae, pulveremve inspergere*

*Necdum sepultis, ne darentur conspici*

*Abominanda signa pastus pristini.]*

Sic et luctus septemdialis, cuius mentio est in historia sepulturae Iacobi, Gen. 50: 10; et apud Iosephum fine VI et libro XVII Originum, apud Iudaeos mansit, non ex lege ulla, sed ex antiqua et Lege non vetita consuetudine. Hinc Sirachides: Πένθος νεκροῦ ἑπτὰ ἡμέραι [*Luctus mortui septem dies*], 22: 12. Quin et apud Iosephum eiusdem moris ad ultima usque tempora servati memoria est, et apud Clementem Stromateon quarto. Sed ne hoc quidem peculiare fuisse Iudaeis, sed aliis quoque gentibus usurpatum ex Marcellino discimus, lib. eius XIX. Verba sic habent: *Per dierum spatium septem, viri quidem omnes per contubernia et manipulos epulis indulgebant, saltando et cantando tristitia quaedam genera*  
nae-

*paeniarum; Regium iuvenem lamentantes; feminae vero miserabili planctu in primaevio flore succisam spem gentis solitis fletibus conclamabant.* His adde quae infra dicentur 11: 17. Tibiam tamen non antiquissimis temporibus sed serius adhibitam funeribus notat Plutarchus libro *περὶ τοῦ ΕΙ* [*De EI*]. At idem aut quisquis est auctor libri *De Musica* ait: "Ὀλυμπον ἐπὶ τῷ Πύθωνι ἐπικήδειον αὐλήσαι Λυδίῳ [*Olympum Lydio more tibia cecinisse in Pythonis funere*].

24. Οὐ γὰρ ἀπέθανε τὸ κοράσιον, *non est enim mortua puella*] *Εὐφημισμός* [*emolliens sermo*], qualis ille apud Antiphanem:

Οὐ γὰρ τεθναῖσιν, ἀλλὰ τὴν αὐτὴν ὁδὸν  
Ἦν πάσιν ἐλθεῖν ἐς ἀναγκαίως ἔχον  
Προεληλύθασιν.

[*Nec enim perierunt; sed eam quam necessitas  
Indixit cunctis anteverterunt viam.*]

Vocem *κοράσιον* minus puris accenset Phrynichus.

Ἄλλὰ κοθεύδει, *sed dormit*] *Κατέδαρθεν εὐδαίμων* [*miser ille dormit*] inquit Menander de mortuo. Hae autem locutiones, ut et quod mortuos *μάκαρας* aut *μακαρίτας* [*beatos*] vocabant, et quod Tertullianus apud Romanos antiquitus usurpatum scribit, *Abiit et reverti debet*, vestigia esse videntur antiquissimae traditionis, opposita Sadducaeis, quorum sententiae favisse videtur Iairi domus.

25. Ἐκράτησε τῆς χειρὸς αὐτῆς, *tenuit manum eius*] Sicut solemus facere cum aliquem ex somno excitamus. Ita demonstravit Christus non minus Deo in proclivi esse mortuos in vitam revocare quam expergefocere dormientes: quod ad fidem nostram confirmandam maximi erat momenti. Alioqui *κρατεῖν τῆς χειρὸς* est etiam *manu ducere* aut *sustentare*, ut apud LXX Es. 41: 13 et 45: 1. Nihil autem hac contactatione Christum in Legem deliquisse apparet ex iis quae dicta sunt ad cap. 8.

27. Τίς Δαβίδ, *fili David*] Frequentiora et maiora veteribus exemplis miracula iam hoc effecerant ut a quibusdam Iesus non Propheta tantum sed promissus ille Messias crederetur. Vide Ioh. 7: 31. Idem autem valet ὁ υἱὸς Δαβίδ et ὁ Χριστός, ut apparet infra 12: 23.

28. Οικίαν, *domum*] Notant Iurisconsulti Romani *domum alicuius dici etsi quis in aliena domo habitet, sive in conducto sive gratuito*. Vide quae supra ad cap. 8.

“Οτι δύναμαι, *quia possum*] Vide quae dicta sunt ad cap. 8.

29. Κατὰ τὴν πίσιν ὑμῶν, *secundum fidem vestram*] Vide ibidem.

30. Ἀνεώχθησαν, *aperti sunt*] Hebraismus significans facultatem utendi instrumento sensus. Vide Marc. 7: 34, ubi de auribus dicitur, ut hoc loco et alibi de oculis. Vide Ps. 146: 7, 8, cuius hic complementum.

33. Καὶ ἐβλήθητος τοῦ δαιμονίου, *et eiecto daemónio*] Hoc est *solvere vincos* dicto Psalmi loco.

Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως, *nunquam apparuit sic*] Subauditur τι [*aliquid*], ut supra quoque, ac praeterea *γεγόμενον* [*factum*]. Sic et Marc. 2: 12. Sensus est: Tot signa, tam admirabilia, tam celeriter, neque contactu tantum sed et verbo, et in omni morborum genere, a nemine antehac edita, ne a Mose quidem. Locutio eadem Iud. 19: 30.

34. Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων, *per principem Daemoniorum*] De huius loci sensu agemus infra cap. 12. Ἐν autem hic est positum pro ἐν χειρὶ [*in manu, id est, per*], ut supra quoque admonuimus: ὁ ἄρχων τῶν δαιμονίων est ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου [*princeps mundi*], Ioh. 12: 31.

35. Καὶ τὰς κώμας, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς, *et vicos, docens in Synagogis*] Erant quidem plerumque in urbibus tantum Synagogae, ad quas conveniebant omnes qui in earum urbium erant territorio, οἱ τῆς παροικίας. Caeterum in vicis quoque maioribus ac frequentioribus aliquas constitutas ex hoc loco videtur posse colligi. Sic etiam primis Christianismi temporibus fieri solebat πάντων κατὰ πόλεις ἢ ἀγροὺς μενόντων συνέλευσις ἐπὶ τὸ αὐτό [*conventus omnium qui in urbibus aut agris habitabant*]. Et Cenchræis, qui portus erat Corinthiorum, Ecclesia fuit iam Pauli tempore, cuius Diaconissa erat Phoebe.

36. Ἐσκυλμένοι, *vexati*] Apparet ita legisse non veterem tantum Latinum interpretem sed et Syrum, qui posuit ܩܫܝܢܝܢ. Videbat Christus plebem Israeliticam pessi-

me haberi ab iis qui pascere ipsos debebant, Sacerdotibus et Legisperitis, ut qui suis studerent commodis, *vindicantes* (quemadmodum loquitur Salvianus) *improbissimis quaestibus nomen religionis, et praeferentes ad sordidissimas negotiationes titulum sanctitatis*. Videbat praeterea miseros homines hinc a Pharisaeis inde a Sadducaeis in partes diversas trahi, ita ut quid sequerentur, quid fugerent non satis esset ipsis exploratum. Ita *ξοιυλμένοι* ad malam tractationem, *ἐρριμμένοι* [*disiecti*] ad sectarum studia pertinebit. Confer Ier. 50: 6. Et figuram huius rei Esth. 3: 8.

*Μη̄ ἔχοντα ποιμένα, non habentes pastorem*] Qui nimirum pastorali animo gregem curet, gregis commodo non suo studens, quod est *καλοῦ ποιμένος* [*boni pastoris*] officium, ut Christus docet Ioh. 10: 11. Homerus de ovibus:

————— Αἱ γ' ἐν ὄρεσσι

*Ποιμένος ἀφραδίησι διέτμαγεν.*

[————— *Quae per iuga fusae*

*Ob culpam pastoris eunt.*]

Locutio haec sumta ex Num. 27: 17, et 1 Reg. 22: 17.

37. *Ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς, messis quidem multa*] Hoc est quod apud Ioh. 4: 35 dicitur, *agros albos esse ad messem*: id est, animos multorum satis erectos expectatione sanioris doctrinae *καὶ εὐθέτους πρὸς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ* [*aptos Regno Dei*], *λαὸς πολὺς* [*populus multus*] Act. 18: 10. Figura huius rei in Ruthis historia cap. 2.

38. *Ἐκβάλλη ἐργάτας, mittat operarios*] *Ἐκβάλλειν* saepe non est aliud quam *ἐξάγειν* [*emittere*], Ioh. 10: 4, *ἀπὸ προφέρειν* [*proferre*], infra 12: 35, hic idem quod *ἀποστέλλειν* [*dimittere*] Paulo Rom. 10: 15. Utroque significatur non sola Divinae providentiae dispensatio, sed collatio specialis potestatis, cum peculiaribus mandatis donisque. Ita olim missus Moses, Elias, Ieremias, atque alii. Optime autem cum his verbis cohaeret sequens historia de missione Apostolorum, qua coepit impleri id quod Christus optandum dixerat.

*Ἐργάτας, operarios*] *Ἐργάτην γῆς agricolam* vocant Graeci, ut Plutarchus. Hic apparet *messores* intelligi, ut similitudo suis partibus constet.

## CAPUT X.

1. *Τοὺς δώδεκα μαθητὰς, duodecim discipulos*] Familiariores caeteris et convictores quotidianos aliquanto prius a se selectos, ut ex Luca apparet. Olim ad dividendum duodecim factae partes per Achiam Siloniten; nunc ad colligendum duodecim per Christum.

*Καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν, et dedit illis potestatem*] Hic Christi Divina vis manifestius quam unquam antea elucet. Fecerant mira etiam Prophetae, sed mira faciendi potestatem nemini suo arbitrio concesserant; ne Moses quidem Iosuae, nec Elias Elisaeo. Sic impletus Ps. 92: 12.

2. *Ἀποσόλων, Apostolorum*] Quod Hebraice est *מלו* id LXX vertunt *ἀπόσολον* [*missum*], ut 1 Reg. 14: 6. Proprie autem vocabantur in Thalmudicis libris *מלו* qui decimas atque alia percipiebant et ad Levitas deferebant, *οἱ τὰς θυσίας ἀνάγοντες* [*qui res sacratas perferunt*], ut eos vocat Philo Legatione ad Caium. Augustus in edicto ad Asiae civitates eosdem vocat *ἀποδοχέας* [*receptores*], Philo etiam *ἱεροπόμπους τῶν χρημάτων ἀρισίνδην ἐπιχειρήσας* [*sacrarum pecuniarum portatores electos ex optimis*], functionem eorum *ἀποσολὴν* [*missionem*] Iulianus in Epistola ad Iudaeos, et Epiphanius. Mansit hoc nomen inter Iudaeos etiam post Urbis excidium; nam Patriarcharum adsessores vocabantur *ἀπόσολοι*, teste Epiphanio. Honorius et Arcadius in Lege quae est Codice Theodosiano, titulo De Iudaeis: *Superstitionis indignae est ut Archisynagogi sive Presbyteri Iudaeorum, vel quos ipsi Apostolos vocant, qui ad exigendum aurum atque argentum a Patriarcha certo tempore diriguntur, a singulis Synagogis exactam summam atque susceptam ad eundem reportent.* Ad quod exemplum etiam prima Christianorum aetate qui ad perferenda ultro citroque Ecclesiarum munera ab Ecclesiis mittebantur dicti sunt *ἀπόσολοι* eorum a quibus mittebantur, ut videre est 2 Cor. 8: 23, Phil. 2: 25. Ignatius eosdem modo *θεοδρόμους* [*cursores Dei causa*], modo *θεοπρεσβέτας* [*Dei causa legatos*] appellat. Quanquam autem vox *ἀποσόλων* per se latissime patet (nam

(nam et Christus ipse eo nomine appellatur Hebr. 3: 1 et apud Iustinum Martyrem atque alios), credibile tamen est Christum hac appellatione alludentem ad usum Hebraeorum, simulque ad Mosis historiam qui duodecim exploratores in eandem terram dimiserat, ubi in Hebraeo est vox *מִן* [*mittere*], in Graeco vox *ἀποστέλλειν*, significatum voluisse et se habere ministros quos cum mandatis sed longe aliis mitteret, qui sibi fructus optatos reportarent. Data autem haec appellatio peculiariter illis qui cum eximia potestate mittebantur, numero duodecim, testes omnium rerum Christi dum in terris vixit, ut docemur Act. 1: 21. Post Christi resurrectionem idem nomen datur Matthiae, Paulo, Barnabae; forte etiam aliis Ecclesiarum fundatoribus, de quibus suo tempore erit agendi locus.

*Δώδεκα, duodecim*] Christus spirituale Regnum extructurus exprimit Iudaicae Reipublicae imaginem, quo clarius appareat Regni aeterni promissiones in ipso solide impletas. Sicut enim Tribus duodecim, ita duodecim erant *φυλάρχαι* [*Tribuum principes*] eximia dignitate, ad quam alludunt verba Christi infra 19: 28, Luc. 22: 30. Vide Apoc. 21: 12 et 14.

*Ὄνόματα, nomina*] Magni retulit sciri, horum nomina ex quorum consentiente testimonio veritas erat aestimanda. Non defuerunt enim qui id nomen eminentirentur.

*Πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος, primus Simon qui dicitur Petrus*] Princeps haud dubie collegii a Christo designatus, ad retinendam corporis compagem. Nec offendat quenquam quod Gal. 2: 9 Cephas medius inter Iacobum et Ioannem legitur. In manuscripto enim antiquissimo, qui ex Graecia in Angliam devenit, abest ibi id nomen, ut et in aliis manuscriptis nonnullis: Graeci posteriores apposuerunt.

3. *Ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος, dictus Thaddaeus*] Puto idem esse nomen quod vetuste Lucas extulit *Ἰούδας* [*Judas*], cuius nominis pronuntiatione quidam Iudaei, ut videtur, abstinebant ob concursum literarum *τοῦ τετραγράμματος* [*nominis quadrilateri*]. Origo, ni fallor, eadem est, sed alia flexio. Neque novum ut pro vocali longa ponatur geminatio consonantis. Nomen autem huius A-



postoli alterum *Αββαῖος*, Hieronymus *Corculian* interpretatur, quo nomine Romae P. Nasica fuit appellatus. Plinius masculina terminatione *Corcalos* nominatos refert qui sapientia praestabant. Sed malunt alii esse *Ἰθ*, quia Hebraei eos, qui nomen habebant *Iudae*, *Leones* vocabant ex Iacobi vaticinio. Neque mirum est τὸ ἐπικαλεῖσθαι [*agnominari*] hic usurpari de nomine maxime proprio. Nam et Appianus dixit: *Κράσος ὁ Μάρκος ἐπίκλην* [*Crasus agnominatur Marcus*]. Et Iohannes alius ab Apostolo dicitur *ἐπικαλούμενος Μάρκος* [*agnominatus Marcus*], Act. 12: 12; 25.

4. *Καναίτης*, *Cananites*] Non originem significat, quomodo Urias *Chittaeus* dicitur, sed est cognomen Hebraeum *קנ*, quod Lucas proprie reddidit *Ζηλωτής* [*Zelota*]; quomodo et LXX eam vocem reddiderant Exod. 20: 5 et alibi. Quare et Syrus per *β* non per *δ* hoc nomen expressit. Graecanicam terminationem nomini addidit Graecus Matthaei interpretes, repetita *ν* litera et interposita vocali, ut magis ad Graecam formam vox haec accederet: quomodo Athenodorum Philosophum *Καναίτην* vocabant, sed a pago quodam, ait Strabo. Sic "Ανναν Iosephus" *Ανανον* vocat, simili literae eiusdem repetitione.

*Ἰσκαριώτης*, *Iscariotes*] Videtur esse contractum ex *Ἰσκαριώτης*, [*vir de Issaschar*]; quod exstat Iud. 10: 1; sed addita terminatione Graecis familiari.

5. *Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαρειτῶν μὴ εἰσέλθητε, ἰνὴν viam Gentium ne abieritis, et in civitatem Samaritanorum ne intraveritis*] *Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν* est versus Gentes, ut Ier. 2: 18, *εἰς πόλιν* subaudiendum *τινὰ* [*aliquam*], ut *ὄσοῦν οὐ συντριβήσεται αὐτοῦ* [*os non comminuetur ex eo*], Ioh. 19: 36, est *ὄσοῦν τι* [*os quodpiam*]. Vetat Christus Legatos suos egredi fines Palaestinae. Per agrum Samaritanorum transiri non vetat (erat enim is transitus opportunus ex Galilaea tractum Hierosolymitanum petentibus), sed prohibet oppida intrari, ut appareat Samaritanorum causa non institutam hanc legationem. Nam Samaritani partim erant et ipsi externae originis non consociati cum Iudaeis consortio religionis, partim erant Iudaei qui relictis patriis ritibus ad illos defecerant. Voluit igitur Christus servari Iudaeis

nobilitatis suae privilegium: quod neque tantum erat quantum ipsi existimabant, hac prope sola fiducia securi, neque tamen momenti erat exigui, ut Paulus ad Romanos et alibi docet. Huius igitur praelationis illustre signum hoc est, quod Christus in ipsis instituendis primam curam poni voluit: quod etiam post Christi resurrectionem ab Apostolis diligenter servatum est, ut liquet Act. 2: 39, 13: 46.

6. *Πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ, ad oves perditas domus Israel*] Quibus servandis Christus ipse proprie se missum profitetur infra 15: 24. Nam ut plena constaret fides promissis quae Deus Iudaeorum Maioribus fecerat, ipse Christus se exhibuit *διάκονον περιτομῆς* [*ministerium Circumcisionis*], Rom. 15: 8, Luc. 1: 54, 55. Externis autem nulla nisi obiter beneficia praestitit, exspectans patientissime Iudaeorum ad se conversionem, ut deinde per ipsos cum summa ipsorum gloria gentes aliae converterentur.

7. *Ἡγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, appropinquavit Regnum coelorum*] Si quis hoc conferat cum proclamatione Baptistae et exordio sermonum Christi, reperiet nihil nunc quidem ultra mandatum Apostolis quam ut Iudaeos ad vitam meliorem hortarentur, et ad Christum audiendum pertraherent, a quo accepturi essent caetera quae ad salutem ipsis essent necessaria.

8. *Καθαρίζετε, mundate*] Quod hic quidam asscribunt, *νεκρούς ἐγείρετε* [*mortuos resuscitate*], id non miror abesse a vetustissimis exemplaribus, neque agnosci a Graecis hunc locum exponentibus. Nullum enim mortuum ab Apostolis vitae redditum legimus ante Christi resurrectionem. Adiectum ex aliis locis eo est credibilis, quia Syrus et Latinus non eodem loco ponunt hoc membrum.

*Δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε, gratis accepistis, gratis date*] Dictum est non inusitatum apud Hebraeos. Nam Deut. 4: 5 et 14, ubi Moses dicit se ita tradidisse Legem sicut acceperat, explicant Interpretes *אֲנִי נָתַתִּי כְּכֹל אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֵלַי*, *Quod ego gratis feci, et vos gratis facere oportet*. Ita et hic Christus, *Gratis accepistis*, inquit, nempe potestatem hanc sanandi. Cum medicorum discipuli non nisi magno temporis impendio, et magna magistris mer-

cede soluta qualemcunque morborum medendorum peritiam accipiant, vos hanc plenissimam facultatem uno momento, sine ullo sumtu vestro accepistis. Hinc *χαρίσματα* [*gratiae*] dici solent istae *δυνάμεις* [*virtutes*]. Ostendit hinc Christus nec grave nec iniquum esse quod imperat, ut earum potestatum actus gratis quoque exercentur. Et quidem mercedem pacisci pro actu tali qui directe ordinatur ad Dei gloriam, haud dubie Dei gloriae adversatur: quod ipsa dictat ratio naturalis, ex qua Simonem Magum, huius alioquin praecepti ignarum, acriter convincit Petrus. Nam si *Civilem scientiam pretio nummario non esse aestimandam nec dehonestandam* dixit Ulpianus, quanto id iustius de donata Divinitus virtute dicitur? Caeterum citra pactionem pro actu eiusmodi dona sponte oblata recipere non habent naturalem turpitudinem. *Quaedam enim, ut idem ait Ulpianus, tametsi honeste accipiantur, inhoneste tamen petuntur.* Imo, ut ad Michaeam notat Hieronymus, qui Prophetas consulebant solebant his munuscula aliqua donare, cuius moris indicia habemus 1 Sam. 9: 7; 8, et 1 Reg. 14: 3. Sic et Graecorum Philosophi, ut Origenes adversus Celsum notat, *ἀπὸ τῶν γνωρίμων ἐλάμβανον τὰ πρὸς τὰς χρείας* [*a discipulis accipiebant quae ipsis erant necessaria*]. Neque tamen ea semper recipiebant Prophetae, sed ex temporum ac personarum circumstantiis quid opus factu esset aestimabant. Ideo a Satrapa Syro nihil omnino accipere voluit Elisaeus, ne apud hominem externum vilesceret accepti beneficii gratia. Hinc ad puerum suum inquit Propheta: *Eratne nunc tempus accipiendi argentum aut vestes?* et quae sequuntur 2 Reg. 5: 26. Et a Rege Baltasare dona accipere abnuvit Dan. 5: 17. Simili olim prudentia Abrahamus vivens inter homines a veri Dei cultu alienos, nihil de praeda ab hostibus parta ad se pervenire voluit, Gen. 14: 22. Christus, qui videret multum decessurum auctoritati doctrinae Evangelicae, quin neque extra calumniam futuros discipulos suos, si pro actibus qui ad testandam duntaxat veritatem pertinere debebant aliquid acciperent praemii, non foedas tantum pactiones, sed omnem omnino ex rebus eiusmodi, aut etiam ex ipsa docendi opera quaestum prohibuit.

Quod a veris Apostolis eorumque successoribus sanctissime est observatum, apud quos, ut Tertullianus loquitur, *nulla res Dei pretio constabat*. Tatianus Oratione contra Graecos: *Φιλοσοφοῦσί τε οὐ μόνον οἱ πλουτοῦντες, ἀλλὰ καὶ οἱ πένητες τῆς διδασκαλίας ἀπολαύουσι· τὰ γὰρ παρὰ Θεοῦ τῆς ἐν κόσμῳ δωρεᾶς ὑπερβαίνει τὴν ἀμοιβήν* [*Non soli divites philosophantur, sed et pauperes de doctrina hauriunt. Nam quae a Deo veniunt omnem humanae liberalitatis vicem longe superant*]. Lactantius: *Nemo vereatur nos. Aquam non vendimus, nec Solem mercede praestamus*. Interim et Christus et Apostoli tum verbis tum exemplo docuerunt aequum esse, ut qui rebus omnibus neglectis procurandae aliorum saluti vacarent ab ipsis vicissim honeste alerentur. Quomodo a Quintiliano notatum est, et Socrati collatum ad victum, et sapientes, si res familiaris id exigeret, passos sibi gratiam referri. *Sustentationem necessitatis*, ut Augustinus loquitur, *recipiebant a populo, mercedem dispensationis a Domino*: quanquam huic quoque iuri suo Apostoli, et Paulus praesertim, saepissime cesserunt, manibus suis victum sibi potius quaerentes quam aut pauperculis oneri essent, aut ad malevolorum calumnias paterent. His artibus Evangelica veritas per orbem totum propagata est. A quibus quanto-pere recesserint posteriorum temporum mores, tam dicta supervacuum est quam triste cogitatu.

9. *Μὴ κτήσασθαι, nolite possidere*] Cum vetuisset mercedem pro sanatione accipi, non dubitabat quin statim in mentem venturum esset Apostolis, oportet nos igitur hoc iter non incipere nisi rerum omnium commeatu pulchre instructos. Huic cogitationi occurrens Christus affirmat. Deum, cuius res gerant, prospecturum ipsis de rebus necessariis. Quo autem certius habeant documentum, iubet illos sine ullo commeatu proficisci. Hoc *σύμβολον* [*signum*] pro illo tempore praeceptum, quo certior ipsis esset Divinae providentiae experientia, ut recte notavit Chrysostomus in sermone: *Ὅτι οὐ γὰρ ὀνειδίζειν τοὺς ἱερεῖς* [*Non contumeliose tractandos Sacerdotes*]. Res notata *διὰ συμβόλου* [*per symbolum*], fiduciae securitas, in perpetuum erat valitura. Est ergo hic *κτᾶσθαι* [*acquirere*] *in antecessum comparare*, quod *σκέπτεσθαι* et *περιποιεῖσθαι* dixit Menander:

Ἄν μὲν πλέωμεν ἡμερῶν που τεττάρων,  
 Σκεπτόμεθά τ' ἀναγκαῖ' ἐκάστης ἡμέρας·  
 Ἄν ἢ δὲ φείσασθαι τι τοῦ γήρωσ χάριν,  
 Οὐ φεισόμεσθ' ἐφόδια περιποιούμενοι;  
 [Si navigandum sit diebus quatuor,  
 Quantum sat est paramus in totidem dies:  
 Cur non item sollicita parsimonia est,  
 Viaticum ne desit aetati malae?]

In Hebraeo haud dubie fuerit *נַפֵּךְ*, quod eo significato usurpari notissimum est.

Εἰς τὰς ζώνας, in zonis vestris] Ζώνην recte βαλάντιον [sacculum] dixit Luc. 10: 4, 22: 35. C. Gracchus apud Gellium: Zonas quas plenas argenti extuli, eas ex provincia inanes retuli. Eundem vocis usum apud Horatium, Iuris auctores, Suetonium, Spartianum, Lampridium alii annotarunt: ex quibus apparet non aera tantum sed et aureos et argenteos nummos in zona portari solitos.

10. Πήραν] *Manticam* Latine, in quam viatores condere panem et obsonioli aliquid solebant. *Peram* Latine dixit etiam Martialis.

Μηδὲ δύο χιτῶνας, neque duas tunicas] Qui mos ferme eorum etiam qui minimo contentos se putant. Galenus libro De corrigendis animi passionibus: Οὕτω δὲ καὶ τὴν ἐσθῆτα διπλὴν ἔχειν αὐταρκές [Sic et binas habere vestes sufficit]. Unam vestem habere valde pauperum, quales subulci apud Homerum, qui sic loquuntur *Odyssea* ξ.

Οὐ γὰρ πολλαὶ χλαῖναι ἐπημοιβοὶ τε χιτῶνες  
 Ἐνθάδε ἐννυσθαι, μία δ' οἷη φωτὶ ἐκάσῳ.  
 [Non etenim multas tunicas et pallia multa  
 Induere est nobis, sed sufficit unica vestis.]

Idem contra, ubi luxum Phaeacum describit, nominat:

Εἵματά τ' ἐξημοιβὰ λότηρά τε θερμὰ καὶ εὐνάς.  
 [Mutatos habitus lectosque undasque calentes.]

Vide 2 Reg. 5: 22. Inter Essenorum, unde plurimi Christiani, instituta Iosephus memorat: Οὐδὲ ἐσθῆτας οὐδὲ ὑποδήματα ἀμείβουσι πρὶν ἢ διαρῥαγῆναι τὸ πρότερον, ἢ παντάπασιν καταπανηθῆναι χρόνῳ [Neque vestes neque calceos mutant, priusquam priores ruptae sint, aut usu plane detritae]. Musonius: Τὸ μὲν εὖ ἐνὶ χρῆσθαι χιτῶνι τοῦ δεῖσθαι

δυοῖν προτιμητέον [Una veste bene uti honestius quam duabus egere].

Μηδὲ ὑποδήματα, μηδὲ ῥάβδον, neque calcamenta, neque virgam] ῥάβδον non ῥάβδους legerunt Syrus et Latinus. Intellige baculum alium quam quem manu geritis, aut soleas alias quam quibus nunc induti estis: nam hunc esse sensum ostendit tum quod praecessit δύο χιτῶνας, hoc est, vestem alteram ab ea qua vestimini; tum quod apud Marcum est, ubi diserte permittitur unus baculus quem gerebant, et soleae illae quibus erant induti. Nimirum quia iter facientibus soleae facile atterebantur, neque raro fiebat ut baculus frangeretur, aut alicubi adhaeresceret, ideo in sarcinulis solebant ponere alias soleas aliosque baculos. Hac cautione Christus Apostolos suos vult abstinere, quocumque iter facturi essent reperiendos et victui et itineri necessaria. Atque ideo multitudinis numero ῥάβδους [baculos] dixit Lucas, ut significaret non interdici quo minus baculum unum haberent, sed quo minus plures: quod aequo iure de paribus solearum debet intelligi. Vide etiam quae ad Marcum dicuntur.

Ἄξιος, dignus] Vox ista Graecis, et quae huic respondent Hebraeis ac Latinis, non semper τὸ ἴσον [aequale], sed qualemcunque rei convenientiam notat, ut liquet Eph. 4: 1, Phil. 1: 27, Col. 1: 10, 1 Thess. 2: 12, 3 Ioh. 6. Pro idoneo ea voce utitur Origenes contra Celsum II.

Τροφῆς, cibo] Sumitur hic τροφῆς nomen generalius, quomodo Iurisconsulti pronuntiant legatis alimentis, cibaria et vestitus et habitationem deberi, quia sine his ali corpus non potest. Quanquam autem sententia haec: Eum qui operas praestet, victu, aut, ut Lucas et Paulus loquuntur, mercede dignum esse, referri possit ad Divinae benignitatis aestimationem, tamen cum Lucas et Paulus aperte hanc σχέσιν [relationem] ponant, non inter Deum et Euangelii praeco-nes, sed inter eosdem praeco-nes et qui eorum praeconio edocentur, putem hic quoque eiusdem pronuntiatum eandem esse sententiam; ut hoc dicat Christus: Deo providente victum accipietis ab illis ipsis quibus docendis sanandisque operam navabitis; idque iure aequissimo. Quid enim iustius quam τοὺς πνευματικὰ σπείροντας τὰ σαρκικὰ θερίζειν. [qui spiritualia serunt

*metere carnalia*], 1 Cor. 9: 11. Quantillum est tenuis victus, si cum tantis beneficiis comparetur? Atque hic iterum apparet μισθὸν [*mercedem*] dici citra aequalitatis rationem; neque tantum ubi merces operam excedit, quod alibi ostendimus, verum etiam ubi indigna est merces quae ad operam comparetur. Nam et de humanae sententiae documentis non est veritus dicere Aristoteles: Οὐ πρὸς χρέμαθ' ἢ ἀξία μετροῖται, τιμὴ δ' ἰσοῤῥόπος οὐκ ἂν γένοιτο· ἀλλ' ἴσως ἰκανὸν, καθάπερ καὶ πρὸς Θεοὺς καὶ πρὸς γονεῖς, τὸ ἐνδεχόμενον [*Non potest dignitas harum rerum pecuniis remensionem recipere, par enim nullum sit pretium; at forte sufficit id quod dari potest, ut adversum Deos ac parentes*].

11. Κἀκεῖ μένατε, *ibi manete*] Displicet Christo levitas desultoria: nihil vult temere mutari. Qui parvo didicit vivere, is neque coenas lautiores captabit, neque timebit ne hospitem sumtu exhauriat. Ergo κἀκεῖ ad domum pertinet; quod sequitur ἕως ἂν ἐξέλθητε [*donec exeatis*], ad urbem aut pagum. Vide Luc. 10: 7.

12. Ἀσπάσασθε αὐτήν, *salutate eam*] Verissimum arbitror in Hebraeo fuisse πᾶν ἰκᾶν [*postulate pacem domus*] quomodo est in Syriaco. Ita apposite secuta est mentio *pacis* commate sequenti. At Graecus interpres non verbum verbo reddidit, sed vim Hebraicae locutionis Graeca notissima voce expressit. Alii postea cum non putarent satis cohaerere quod sequitur ἡ εἰρήνη ὑμῶν [ *Pax vestra*], voces aliquot ex Luca huc infarserunt. Atqui vis ipsa vocis εἰρήνης, hoc est, *salutis* sive *incolumitatis*, in illo ἀσπάζεσθαι [*salutare*] satis comprehendebatur.

13. Ἡ οἰκία ἀξία, *domus illa digna*] Οἰκίαν pro familia etiam Xenophon posuit cum dixit οἰκίαν διατρέφειν [*familiam alere*]. Neque aliter usurpatur Ioh. 4: 53, 1 Cor. 16: 15, Phil. 4: 22. Sed istis in locis familia ab ipso capite distinguitur, hic vero ipsum patrem familias simul comprehendit: quomodo et in usu Romano *familiam* dici Caius notavit. Ἀξία hoc loco vocatur familia quae animo est docili, non a pietate averso, ac quae proinde speretur responsura vocationi: sicut contrario modo qui sunt affecti, dicuntur οὐκ ἀξίους κρίνειν ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς [*indignos se iudicare aeterna vita*],



*vita*], Act. 13: 46, Pothinus Lugdunensis Episcopus interrogatus a Praeside, Quis esset Christianorum Deus, respondit, Ἐάν ἦς ἄξιος, γνώσῃ [*Si dignus es, disces*],

Ἡ εἰρήνη, pax] Hellenistae, Hebraeorum imitatu, hac voce appellant quicquid in honorum censu habetur, hoc est, quicquid expeti atque optari solet.

Ἰμῶν, *vestra*] Id est, quam vos ipsis precati fueritis,

Πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω, *revertetur ad vos*] Hebraismus, *Reverti* verbum ad proferentem dicitur quod eventu optata caret, ut videre est Es. 55: 11 et Ps. 35: 13.

14. Ἐκτινάξατε τὸν κονιορτὸν, *excutite pulverem*] Non videtur mihi ritus iste, directe quidem, denuntiationem Divini iudicii continere, qualem Nehemias excusso brachio, et Romani proiecto lapide volebant intelligi, sed tantundem valuisse quasi dicerent Apostoli: Veneramus huc non nostri commodi sed salutis vestrae causa: nunc quando monitis nostris auscultare non vultis, res vestras vobis habete: nihil nobis vobiscum ultra commercii est, quin adeo ne tantillum quidem vestri expetimus. Quomodo Tertullianus explicat: *Pulverem iubet excuti in illos in testificationem et adhorrentiam terrae eorum, ne dum communicationis reliquae, Hunc enim sensum postulare videtur id quod Lucas uno loco imperative posuit: Καὶ τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἐκτινάξατε* [*Pulverem pedum vestrorum excutite*], 9: 5, altero vero enuntiative ipsorum Apostolorum verbis: Καὶ τὸν κονιορτὸν τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν ἀπομασσοῦμεθα ὑμῖν [*Etiam pulverem qui adhaesit nobis de civitate vestra extergimus in vos*], 10: 11, contra scilicet quam fecerat Neeman, qui de humo Iudaica secum asportaverat reverentiae causa, 2 Reg. 5: 17. Bene autem addunt Marcus et Lucas εἰς μαρτύριον αὐτοῖς [*in testimonium ipsis*], quia eodem ritu simul testatum sit venisse ad ipsos doctores veritatis. Ita ad Ezechielem Deus, 2: 5, *Ut sciant Prophetam fuisse in medio sui.*

15. Ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, *in die iudicii*] Non respicit Christus tempus praeteritum quo urbes istae coelesti incendio conflagrarunt, sed futurum, ut ostendit verbum ἔσαι [*erit*]. Nam et diem hanc quam Matthaeus vocat ἡμέραν κρίσεως, Lucas cum nota eminentiae dixit ἡμέραν

ἐκεί-



ἡμεραν [diem illam], ut Iudas κρίσιν μεγάλης ἡμέρας [iudicium magnae diei], pro quo Petrus dixerat, ut hic Matthaeus, ἡμέραν κρίσεως. Alibi ἡ κρίσις [iudicium] idem significat; nimirum diem universali iudicio destinatum. De Sodomis ergo non tam iudicatum est olim quam praeiudicatum. Neque vero iniquum nobis videri debet si gravior poena imminet Euangelii contemtoribus quam illis foedissima libidine et omni vitiorum genere inquinatissimis. Peccata enim non praecise tantum ex suapte natura, verum etiam ex aliis circumstantiis rerum et personarum aestimanda sunt. Habuerunt Sodomi notitias naturales et parentum traditionem; Iudaei Legem Mosis multo clariorem. Habuerunt Sodomi monitorem Lotum; at Iudaei Apostolos tanta adferentes promissa, tantis miraculis spectabiles. Atque hinc quoque non minus quam ex aliis locis plurimis apparet, contemptum Euangelii non esse effectum necessarium alicuius vitii quod sit commune humano generi; sed aut culpam esse peculiarem et quae vitari potuit, aut certe culpae talis certum testimonium. Quod enim ex culpa aliqua necessario fluit, id supra sortem ei culpae communem poenam alicuius gravare non potest.

16. Ἀποσέλλα ὑμᾶς, mitto vos] Praesentis temporis verbo futurum simul complectitur. Quae enim sequuntur non tam ad hanc legationem pertinent quam ad eas quas Christus postea Apostolis erat mandaturus.

Ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων, sicut oves in medium luporum] Sophocles:

Σκαιοῖσι πολλοῖς εἰς σοφὸς διάλλεται.

[Sapiens malorum positus in turba perit.]

Φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις, prudentes sicut serpentes] Nescio an id spectaverit Christus quod non a profanis tantum Scriptoribus plurimis sed et a Davide proditum est, angues diligentissime aures sibi obturare adversus susurros magicos, Ps. 58: 5; sed et pedes hominum ne ab iis obterantur, diligentissime observant. Simplicissimum est ut dicamus respici τὸ ὀξύδερκές [acutum tueri] quod serpentibus est proprium:

————— Tam cernis acutum

Quam aut aquila aut serpens Epidaurius.

*Καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστραῖ, et simplices sicut columbae]* Bene monet Cicero II De officiis, multos esse qui versutos homines et callidos admirantes, malitiam sapientiam iudicent. Ideo Christus commendationem Prudentiae ab omni fraude doloque segregans, comitem ei adiungit Innocentiam sive Simplicitem. Etiam Martiali inter ea quae beatiorem vitam efficiunt, est *prudens simplicitas*.

17. *Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, cavete autem homines]* Dictum est eleganter a Comico vetere:

*Ὡς χαρίεν ἐστὶν ἀνθρώπου, ἂν ἄνθρωπος ᾖ.*

[*Quam res venusta est homo, sed qui vere est homo.*]

Sed contra nihil hoc animante saevius, ubi semel ab humanitate descivit, ut recte Graecus epigramma quoddam ita inceperit:

*ὦ θηρῶν βροτὲ μᾶλλον ἀνήμωρε.*

[*O superans feritate feras homo.*]

Et epistolam Ovidius:

*Mitius inveni quam te genus omne ferarum.*

*Cavere ergo homines* iubentur Apostoli; id est, de commodis et honoribus huius aevi cum aliis non contendere, vitare offensas quantum fieri potest incorrupta veritate, ipsa veritatis verba non perdere apud eos quorum deplorata est improbitas.

*Εἰς συνέδρια, in concilia]* Supra vidimus a Christo *Synedrium* dici proprie Synedrium Magnum. Talia autem Gabinius quinque instituerat in Iudaea, ut supra [p. 126] diximus; quorum aliqua (nam de omnibus non arbitror) superesse potuerunt Christi tempore. Quod si placet intelligere consessus minores XXIII Iudicum, ne id quidem cum vocis usu pugnabit.

*Καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς, et in Synagogis suis]* Tam obscurus viris doctissimis hic locus visus est ut suspectam haberent lectionem omnium codicum fide munitam. Sed nimirum imposuit illis quod *Synagogarum* nomine *Proseuchas* intelligerent. Atqui certum est *συναγωγὰς* dici etiam civiles et iuridicos conventus, 1 Macc. 7: 12, Additamentis ad Dan. 13: 41. Scandit igitur hic oratio a Synedriis ad Synagogas: quod ut intelligatur notandum est, solitos fuisse interdum Iudaeos in rebus ad summam

nam religionis aut imperii spectantibus advocare ad Synedrium quotquot haberi poterant Tribuum primores aliisve honoribus praeditos, ut quod constituerent legis potius a populo probatae quam Senatus consulti haberet auctoritatem. Talis conventus vocabatur Hebraeis *קָהָל*, Graece interdum *ἐκκλησία*, interdum *συναγωγή μεγάλη* [*Synagoga Magna*]. Eiusmodi fuit is conventus ex cuius decreto Pascha indixit Rex Iosias, 2 Paral. 30: 2. Sed et alibi Iosephus narrat convenisse *γερουσίαν σὺν τοῖς φυλάρχοις* [*Senatum cum principibus Tribuum*], inter caetera, Iosuae temporibus. De anathemate quo Esdrae tempore puniti contumaces, narrant Hebraei factum a Synedrio maiore et minore. Libro 1 Macc. 14: 27, 28 *ψήφισμα* [*decretum*] quoddam invenitur in hanc formam *Ἐκτωκαιδέκατῃ Ἐλουῦλ, ἔτους δευτέρου καὶ ἑβδομηκοσού καὶ ἑκατοσού, καὶ τοῦτο τρίτον ἔτος ἐπὶ Σίμωνος ἀρχιερέως ἐν Σαραμέλ, ἐπὶ συναγωγῆς μεγάλης ἱερέων καὶ λαοῦ καὶ ἀρχόντων ἔθνους, καὶ τῶν πρεσβυτέρων τῆς χώρας* [*Decima octava Elul, anno secundo et septuagesimo et centesimo: et hic tertius annus sub Simone Principe Sacerdotum, in Saramel, in conventu magno Sacerdotum et populis et principum Gentis et Seniorum regionis*]. Ita Hebraeorum Magistri *μεγάλην συναγωγήν* *קָהָל מַגְּדָל* vocant coetum illum centum, ut aiunt, et viginti virorum circa tempora aedificationis Templi secundi, in quo coetu praeter τοὺς συνέδρους [*Senatores*] et Prophetas fuerunt et primores alii, Iosephus talem coetum vocat *ἐκκλησίαν πάνδημον* [*coetum collectum undique*], qualem coactum ait ab Herode Magno convocatis multis, non ex Urbe tantum sed et *ἐκ τῆς χώρας* [*ex regione*]. Sic Herodem eundem, nondum Regem, ob interfectum Ezechiam accusatum ait Gorionides coram Synedrio maiore et minore. Verissimum esse quod dico ostendet eventus Christi verbis ad amissim respondens. Act. 4 sistuntur Petrus et Iohannes Pontificibus, Senioribus et Legisperitis, quorum consensus ibidem ut et alibi *συνέδριον* [*Synedrium sive concilium*] vocatur comm. 15. Mox Act. 5 narratur Pontifex convocasse non tantum *συνέδριον* sed et *πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ* [*omnes Seniores filiorum Israel*], comm. 21, quia scilicet populis ex omnibus oppidis ad

Apostolos confluentibus (ut narratur comm. 16), res haec ad summae reipublicae periculum spectare videbatur, ita ut operae pretium esset omnium honoratorum suffragia exquirere, aut saltem, ut in duobus exemplis supra iam adductis, Senatum urbis Hierosolymitanae cum Senatu populi coniungere. Haec ergo fuit *συναγωγή μεγάλη*. Sensusque verborum Christi est: Non tantum ordinariis consistoriis sistemini, sed et conventus extraordinarii vestri causa habebuntur. Coram tali autem conventu extraordinario caesos virgis Apostolos apparet dicto Actorum capite comm. 40. — Possunt etiam *Synagogae* intelligi vulgari significato loci conventuum, praesertim extra Romanum Imperium. Saepe enim Regum beneficio illis in partibus Iudaeis *αἰχμαλωτάρχαις* [*deportatorum principibus*] concessa est animadversio in populares, quam in Synagogis solitam exerceri non incredibile est, nam et Epiphanius narrat Iudaeum quendam cum ad Christianos deficere vellet in Synagoga flagris caesum. Vide quae Act. 22: 19 et 26; 11. Et apud Eusebium citatur liber imperante Commodo adversus Montanistas scriptus, ubi ait eorum gregis neminem ἐν συναγωγαῖς Ἰουδαίων μασιγωθῆναι ἢ λιθοβοληθῆναι [*in Synagogis Iudaeorum aut flagris caesum aut lapidatum*].

18. *Καὶ βασιλεῖς, et Reges*] Quanquam Hebraeis *מלכות* dicuntur interdum qui vicariam aut mandatam habent potestatem, quo sensu nomen illud etiam Pontio Pilato videtur aptari Act. 4: 26, 27, cum tamen *ἡγεμόνων* [*Praesidium*] mentio praecesserit, necesse est vocem illam hic strictius accipi. Eadem oppositio *ἡγεμόνων* et *βασιλέων* est et apud Petrum 1 Epist. 2: 13, εἴτε βασιλεῖ, ὡς ὑπερέχοντι· εἴτε ἡγεμόσιν, ὡς δι' αὐτοῦ πεμπομένοις [*sive Regi ut praecellenti, sive Ducibus ut ab eo missis*]. Constitit igitur huic oraculo sua fides cum Petrus apud Neronem, Iohannes apud Domitianum, alii apud Parthorum, Scytharum, Indorum Reges causam dixere.

*Εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν, in testimonium illis et Gentibus*] Quae sit vis huius locutionis vide ad cap. 8. Hoc facto convincentur, inquit Christus, Praesides et Reges et populi qui illorum tribunalibus adstabunt, auditae veritatis.

19. *Μὴ μεριμνήσητε, nolite cogitare*] Vox μεριμνᾶν non qualemcunque meditationem sed animi anxietatem significat et laboriosam praeparationem qualis esse Oratorum solet. Vide quae diximus ad cap. 6. Προμεριμνᾶν [*praecogitare*] dixit Marcus, προμελετᾶν [*praemeditari*] Lucas.

*Δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσετε, dabitur enim vobis in illa hora quid loquamini*] Respicitur locus Exod. 4: 11. Etiamsi quid vobis antea desit, eo ipso tempore ope coelesti supplebitur, Spiritu Divino suppeditante et animo sapientiam, et ori eloquium non calamistratum sed simplici gravitate ipsam nudae veritatis naturam referens. Huius promissionis complementum in Petro et Stephano videmus; imo in omnibus martyrologiis. Ab Apostolis exigit Christus ut suae doctrinae velint praebere testimonium; ut recte id faciant ipse praestiturus. Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ dictum ut sup. 8: 13, 9: 22.

20. *Οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐσεῖς οἱ λαλοῦντες, non enim vos estis qui loquamini*] Nota iterum negationem non absolute sed comparate interpretandam. Non tam vos eritis qui loquemini quam per vos Spiritus sanctus. Vide iam nominatas historias in Actis Apostolicis, addito loco 2 Sam. 23: 2. Ne consternarentur tantis periculis Apostoli, magnum illis auxilium Christus promittit, non Angelos, sed ipsum Dei Spiritum, quo nihil maius promitti potuit.

*Ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα, sed Spiritus*] Apud Lucianum dicitur Christiano: Ἀλλὰ λέγε, παρὰ τοῦ Πνεύματος τὴν δύναμιν τοῦ λόγου λαβών [*Sed loquere, a Spiritu accepta loquendae facultate*].

21. *Παράδωσει δὲ, tradet autem*] Haec signa temporum Messiae afferunt Hebraei in Thalmude, titulis *Sanhedrin* et *Ketubath*.

22. *Μισούμενοι ὑπὸ πάντων, odio habebimini ab omnibus*] Id est, a plerisque hominibus. Ita enim sumi solent particulae universitatis. Petronius Arbiter: *Si quis vitiorum omnium inimicus rectum iter vitae coepit insistere, primum propter morum differentiam odium habet. Quis enim potest probare diversa?* Athenagoras: Ἀνωθέν πως ἔθος, καὶ οὐκ ἐφ' ἡμῶν μόνον, κατὰ τινα θεῖον νόμον καὶ λόγον παρηκολοῦθηκε προσπολεμῆν τὴν κακίαν τῇ ἀρετῇ.  
[Mo-

[*More veteri, nec apud nos tantum cognito, ex Divina quadam lege atque dispositu connexum est vitio bellum inferre virtuti*].

*Τὸ ὄνομά μου, nomen meum*] Eam ob causam quod vos discipulos meos profiteamini. Haec enim est significatio ὀνόματος [vocabuli nomen], quia moris erat discipulos vocari ex Magistrorum nomine. Explicat Petrus cum dicit *gratias laudesque agendas Deo cum patimur ut Christiani* 1 Petr. 4: 15, cui loco adiunge eum qui est Act. 5: 41.

*Ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται, qui autem sustinuerit usque in finem hic salvus erit*] Vim vocis ὑπομένειν [sustinendi] optime Virgilius illo versu expressit:

*Durate et rebus vosmet servate secundis.*

Patientiam enim cum expectatione boni alicuius significat. *ἡσυχία ἡσυχία* [Beatus qui expectat] Dan. 12: 12. Bene autem monet Irenaeus ὑπομονήν [perseverantiam] esse duplicem, aliam ἐξ ἀρχῆς [ab initio], aliam ἐκ μετανοίας [ex poenitentia]. Ad illam Apostolos hortatur Christus, ita tamen ut hanc interim a spe salutis non excludat.

23. *Διώκωσιν, persequentur*] Cum sequatur *φεύγετε* [fugere], plane arbitror *διώκειν* hic stricte sumendum pro *ἐκβάλλειν* [eiicere]. Itaque ἐν τῇ πόλει ταύτῃ [in civitate ista] positum est pro οἱ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ [qui in civitate ista], ut diximus supra 6: 4, quod quia erat obscurius ideo adiecta est olim interpretatio *διώκωσιν ἐκ τῆς πόλεως ταύτης* [persequentur ex civitate ista], quae deinde ut fieri solet in aliquorum codicum textum admissa est. Sensus est: Ex una urbe per vim eiecti ne desistite ab imposito vobis munere. Idcirco fugite non in solitudinem aliquam ubi sitis tutiores, sed in urbem aliam, ibi quoque experturi proventum vestrae institutionis. Apparet igitur non recte ex hoc loco peti argumentum ad quaestionem de fuga voluntaria solo vitandi periculi respectu. Non est autem facile de fuga quicquam universim definire, cum pro circumstantia temporum ac locorum aliter atque aliter sit statuendum. Tertulliani sententiam, qui fugam omnem damnabat, Cyprianus, alioqui magni eius auctoritatem faciens, exemplo suo

suo improbavit. Optime Clemens Stromateon IV et VII, quae pericula subeunda, quae vitanda sint, animo mortem neque optanti neque metuenti, ex Dei gloria et hominum usu aestimandum reliquit. *Κἄν φεύγη ὁ Χριστιανός, inquit adversus Celsum Origenes, οὐ διὰ δειλίαν φεύγει, ἀλλὰ τηρῶν ἐντολήν τοῦ διδασκάλου, καὶ ἑαυτὸν φυλάττων καθαρὸν, ἑτέρων ὠφεληθῆσομένων σωτηρίᾳ* [*Etiam si fugiat Christianus non prae formidine fugit, sed servans Magistri praeceptum, et seipsum servans purum ad salutem aliorum quibus utilis esse poterit*]. Neque contemnenda quae hac de re idem Origenes ad Iohannem, et post eum Athanasius libro eius argumenti, et Augustinus in Epistola ad Honoratum scripsere.

*Οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ Ἰσραὴλ, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, non consummabitis civitates Israel, donec veniat filius hominis*] *Τελέσητε τὰς πόλεις, id est, τελέσητε διδάξαι τὰς πόλεις* [*consummabitis docere civitates*], qualem infinitivi ἔλλειψιν [*defectum*] supra quoque annotavimus et annotabimus alibi. Et ἕως ἂν positum est vice τοῦ πρὶν [*priusquam*], ut diximus etiam supra 5: 18. Quis autem hic adventus intelligendus sit discrepant Interpretes. Mihi constat *adventum Christi* in hisce libris multis modis dici, et saepe eo non corporis praesentiam sed virtutis documenta intelligi, in quo genere excellit missio illa copiosissimae gratiae Spiritus sancti, nec in Apostolos tantum, sed in credentes alios, quo certissimo indicio constitit Regnum illud diu expectatum iam advenisse, et Christum eius Regem cum plenissima potestate a Patre constitutum. Fundum do huic sententiae meae Iohannem Apostolum, apud quem Christus iam clarius aliquanto explicans quod hic obscurius dixerat, adversus omnem vim ingruentium periculorum discipulos suos eo solatur quod *missurum se* dicat ipsis *Spiritum illum veracem*, statimque addit, *Non relinquam vos velut pupillos parente orbos: venturus sum ad vos*, 14: 18, ubi apertissimum puto Christi adventu missionem Spiritus significari. Adde illa Petri verba Act. 2: 33. *Dextra Dei in sublime evectus, et a Patre nactus Spiritum illum diu promissum, effudit hoc quod ipsi adspicitis atque auditis.* Est ergo verbo-  
rum

rum Christi haec paraphrasis: *Dixi quae mala vobis imminerent; dixi nihilo minus vestrum esse instare coepit: sed nolite animum despondere: praes foribus est mea magna et Regia potestas, quae apparitura est brevi; imo antequam finem feceritis docendis Iudaeis intra fines Palaestinae.* His verbis ostendit Christus gratiam Spiritus anticipaturam ipsorum longinquas profectiones. Nam et postea, iam iamque ab Apostolis discessurus, mandatum ipsis dedit omnes gentes instituendi, sed ita tamen ut ab Hierosolymis exordium facerent, ibique subsisterent donec promissus ille Spiritus ipsis supervenisset, Luc. 24: 47; 48; 49, Act. 1: 4, 5, 8. Optime ergo cohaerent quae sequuntur. Nam si Christus ad istam gloriam pervenire nisi per gravissimas calamitates non potuit, non debent Christi sectatores eandem sortem defugere.

24. *Οὐκ ἔστι μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον, non est discipulus super magistrum*] Videtur pugnare hoc adagium Hebraeis receptissimum isti adagio Graeco:

*Πολλοὶ μαθηταὶ πλείσσοις διδασκάλων.*

[*Vincunt magistros saepe discipuli suos.*]

Sed Graecus versus agit de iis qui discipuli fuere; Hebraea sententia de iis qui discipuli manent, sicut Christi discipuli nunquam debent desinere eius esse discipuli. Hoc autem proverbium, ut et alterum non dissimile, quo servus negatur esse domino maior, Christus non eodem semper sensu usurpat, ut videre est Luc. 6: 40, Ioh. 13: 16, 15: 20, quod et in aliis proverbiiis occurrit. Hic par eventus significatur ob doctrinae eiusdem ingenium.

25. *Ἀρκιτὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ, sufficit discipulo ut sit sicut magister eius*] [מִדְּרָשׁוֹ מִתְּהֵא עֲבָדֵי מִדְּרָשׁוֹ Midrasch in Ps. 10.]

· *Βεελζεβούβ, Beelzebub*] Ita Syrus, ita Latini veteres, ita Hebraeus sermo. Quod alii scribunt *Βεελζεβούλ* [*Beelzebubul*] aut scriptoris aut pronuntiationis est corruptio, quae in postremas literas saepe incidit. Ita *Ἀβακούμ* pro *Ἀβακούκ* legitur in versione LXX. Et *Σεννηγαρείμ* pro *Σενναχηρείβ*. Sic pro *Μαναήν* Act. 13: 1 Syrus habet *Μαμ*, et pro *Μωϋσῆς* passim legitur *Βελίαρ*. Cum vero hoc fue-



fuerit nomen eius qui inter Deos Gentium excellere crederetur, vix credibile est ab ipsis Accaronitis eorumque vicinis dictum fuisse *Beelzebub*, id est, *Muscarum dominum*. Nam *Μυλάγρος* [*Musciceps*], *Σμυθεύς* [*Murifugus*] et similia minorum Numinum sunt vocabula. Mihi valde placet quod a viris optime de Sacra historia meritis est annotatum, solitos Gentium Deos ab Hebraeis appellari nominibus in contumeliam mutatis, sicut et *Bethalem*, hoc est, Domum Dei, *Bethaven*, id est, Vanitatis domum dixere. Sic illud Numen quod Accaronitae, ut Phoenices alii, vocabant *Βεέλσαμην*, hoc est, *Δία οὐράνιον* [*Iovem coelestem*], aut *Δία Ὀλύμπιον* [*Iovem Olympium*], ut Dius scribebat in Phoenicum historia, Iudaei vocarunt *Βεελλεβούβ*, hoc est, *Iovem muscarium*. Beelsamen autem vocatum fuisse Deum istarum nationum, praeter Philonem Byblium Augustinus nos docet ad Iudicum cap. 2. Sed quaeri adhuc potest, unde origo contumeliosi nominis. Dicam quod videtur. Narrant magno consensu Iudaei veteres inter alia privilegia quae Deus templo Hierosolymitano concesserat, hoc etiam fuisse, quod cum tantus quotidie victimarum numerus caederetur, nulla tamen unquam in Templo musca conspecta sit; quod cum praestare non posset ille celeberrimus inter profanas gentes *Ζεὺς οὐράνιος* [*Iuppiter coelestis*], sed perpetuo templum ipsius muscarum gregibus scateret, ideo a Iudaeis *muscarum Iuppiter* appellatus est. Coluerunt autem Phoenices et eorum coloni Carthaginienses *Deum coelestem*, qui est *𐤁𐤍𐤃 𐤅𐤆𐤁𐤍*, et *Deam coelestem*, quae est *𐤁𐤍𐤃 𐤍𐤅𐤁𐤍*, Esaiiae *𐤍𐤅𐤁𐤍 𐤍𐤅𐤁𐤍* [*Regina caelorum*], Iuno Maroni. Sed dubitandum non est quin illo vocabulo Solem, isto Lunam indicaverint, antiquissima omnium prope gentium Nomina. In veteri Epistola Nabachodonosoris, quam descripsit Abydenus Assyriorum historiographus, *𐤅𐤆𐤁𐤍* est *Βῆλος*, *𐤍𐤅𐤁𐤍* est *Βῆλτις*. Caeterum Iudaei ex Prophetis edocti Deos Gentium Daemonia esse, hoc est, oracula quae ab eiusmodi Deorum statuis edebantur non vi istorum siderum edi, quod putabant Gentes, sed opera impurorum Spirituum, ad quos proinde revera omnis cultus illius honos redundaret, malorum Daemonum principem eo appellarunt nomine quo credito-

rum falso Deorum princeps appellabatur. Vide infra 12: 24: Iam vero cum plebi persuasum vellent Pharisei quae a Christo ederentur miracula edi virtute illius principis Daemonum, ideo ipsum quoque Christum per summum scelus, tanquam Daemonis istius procuratorem ac vicarium, *Beelzebub* appellarunt.

Πόσω μᾶλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ, *quanto magis domesticos eius*] Dictis respondet eventus. Apostolos γόητας [*maleficos*] vocat Celsus; Ulpianus Iurisconsultus Christianos qui exorcizabant impostores appellat; Tacitus eos dicit *convictos in odio humani generis*: passim Christiani et ἄθιοι [*Dei expertes*] pari loco ponebantur. Hanc gratiam a mundo ineunt incorrupti veritatis doctores.

26. Οὐδὲν γὰρ ἐστὶ κεκαλυμμένον ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, *nihil enim est opertum quod non revelabitur*] Sophocles:

Ἄπανθ' ὁ μακρὸς κἀναρίθμητος χρόνος  
Φύει τ' ἀδηλα.

[*Humana longis cuncta curriculis dies  
Immutat: occulta aperit et aperta occulit.*]

Idem alibi:

Πρὸς ταῦτα κρύπτε μηδέν· ὡς ὁ πάνθ' ὄρων  
Καὶ πάντ' ἀκούων πάντ' ἀναπτύσσει χρόνος.

[*Studeas nihil celare: quae videt omnia  
Et omnia audit, omnia evolvit dies.*]

Euripides:

Χρόνος δὲ δείξει, τῶ τεκμηρίῳ μαθὼν  
Ἢ χρησὸν ὄντα γνώσομαί σε ἢ κακόν.

[*Tempus docebit, cuius indicia intuens  
Discam bonusne sis vir, an contra malus.*]

Menander:

Ἄγει δὲ πρὸς φῶς τὴν ἀλήθειαν χρόνος.

[*In lucis oras protrahit verum dies.*]

Neque aliter accidit. Nam et Iudaeorum calumniās de magicis artibus et imposturis Christi atque Apostolorum, et Paganorum improbissima mendacia de incestis congressibus et sanguinis humani potatione dies revicit. Adde Deut. 32: 35.

27. Καὶ ὃ εἰς τὸ οὖς ἀκούετε, κηρύξατε ἐπὶ τῶν δωματίων, *quod in aure auditis, promulgate de protecto*] Non ea

tan-

tantum quae ego nunc ad populum loquor, sed et quae posthac vobis solis familiariter edisseram, et postea per Spiritum clarius explicabo, ut de promiscua Gentium vocatione et expiratione Iudaicorum rituum, palam omnibus enuntiate. *Δώματα* autem proprie quidem sunt, ut ab aliis annotatum est, *solaria*, sed apparet ad eorum similitudinem ita vocari coepisse podia illa proiecta de quibus praecones, aut etiam ipsi Magistratus, populum solebant alloqui. Utrumque autem proverbiale est, et *in aurem dicere*, et *de protecto promulgare*. Latinis quoque proverbium est, *acta in aurem legere*, quo notantur qui res omnibus notas pro arcanis venditant.

28. *Μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δυναμένων ἀποκτεῖναι, nolite timere eos qui occidunt corpus, animam autem non possunt occidere*] Sententia haud dubie celebris inter Iudaeos ab Esdrae temporibus. Scriptor libri *περὶ αὐτοκράτορος λογισμοῦ* [*De rationis imperio*] qui Iosepho adscribitur, ita loquentem facit unum ex Eleazari filiis: *Μὴ φοβηθῶμεν τὸν δοκοῦντα ἀποκτείνειν τὸ σῶμα· μέγας γὰρ τῆς ψυχῆς κίνδυνος ἐν αἰωνίῳ βασανισμῷ κείμενος τοῖς παραβαίνουσι τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ* [*Ne timeamus eum qui videtur corpus posse occidere: magnum enim aeterni tormenti periculum animis proponitur iis qui Dei praecepta violant*]. Scriptor Sapiientiae 16: 13—15. *Σὺ γὰρ ζωῆς καὶ θανάτου ἐξουσίαν ἔχεις, καὶ κατὰ γεις πύλας ἄδου καὶ ἀνάγεις· ἄνθρωπος δὲ ἀποκτείνει μὲν τῇ κακίᾳ αὐτοῦ· ἐξελθὼν δὲ πνεῦμα οὐκ ἀνατρέψει, οὐδὲ ἀναλύει ψυχὴν παραληφθεῖσαν· τὴν δὲ σὴν χεῖρα φυγεῖν ἀδύνατόν ἐστιν.* In quo loco reposui *ἀνατρέψει* pro *ἀνασρέψει*, quod alii vertunt *revertetur*, alii *reducet*, nullo sensu commodo: at una litera demta idem erit sensus qui in his Christi verbis: *Tu, o Deus, vitae necisque summam habes potestatem: tu ad inferos ducis ac reducis. Homo quidem malitia sua aetus interficit, sed corpus tantum: nam egressam e corpore animam evertere non potest, neque dissolvere spiritum a te susceptum. Tuam autem vim nec anima nec corpus possunt effugere.* Sciendum autem est primae huius sententiae verba depromta esse ex libro Samuelis I, cap. 2: 6. Simili argumento probat Hierocles parentibus non esse obtemperandum si quid

ininsti praecipiant, quia saevitia illorum ultra corpus extendi non potest. Verba ipsius luculenta sane arponam: *Εἰ γὰρ προτείνειαν θάνατον μὴ πειθομένοις ἢ βίου ἀλλοτριώσιν, οὐδὲν ἐκφοβεῖσθαι δεῖ τοῖς τοιούτοις, ἀλλ' εὖ εἰδέναι τί τὸ ταῦτα πεισόμενον, καὶ ὅτι ὧ ἐγέννησαν ἀπειλοῦσι μόνω· τὸ δὲ ἀπαθὲς τούτων ἐλεύθερον προσήκει τηρεῖν καὶ μόνω Θεῷ εὐπειθές* [*Nam si non obedientibus minantur mortem aut exheredationem, non sunt ista pertimescenda; sed sciendum quid sit illud cui ista erunt patienda: ei quod genuerunt minantur. At illam partem quae extra tales est perperiones liberam servare oportet et Deo soli obnoxiam*]. Arrianus Epicteti lib. I cap. 9: *Οἱ τύραννοι δοκοῦντες ἔχειν τινὰ ἐφ' ἡμῖν ἐξουσίαν διὰ τὸ σωματίον* [*Tyranni qui videntur aliquam in nos habere potestatem ob corpusculum*]. Confer Es. 51: 7. Iustinus ad Diognetum: *Τότε τῆς ἀπάτης τοῦ κόσμου καὶ τῆς πλάνης καταγνώση ὅταν τὸ ἀληθῶς ἐν οὐρανῷ ζῆν ἐπιγνώση, ὅταν τοῦ δοκοῦντος ἐνθάδε θανάτου καταφρονήσης, ὅταν τὸν ὄντως θάνατον φοβηθῆς, ὃς φυλάσσεται τοῖς κατακρίθησομένοις εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον, ὃ τοὺς παραδοθέντας αὐτῷ μέχρι τέλους κολάσει* [*Tunc imposturam mundi et errorem damnabilis quum vere in coelo vivere didiceris, quum eius quod hic mors esse censetur contemtor esse et mortem quae revera est mors formidare coeperis, quae servatur eis qui ad ignem aeternum damnabuntur, qui sibi traditos afficiet supplicio ad finem usque*].

*Τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γέεννῃ; qui potest et animam et corpus perdere in Gehenna*] *Supra cap. 5* egit Christus de corporis supplicio in Gehenna: nunc addit Deum esse qui et animam possit perdere, *animae* nomine non vitam intelligens totius hominis, quam nemo non homini potest eripere, sed substantiam illam nobiliorem quae simul cum corpore hominem constituit: quae aliis in locis πνεῦμα [*spiritus*] appellatur. Sic Rabbi Israel De Anima cap. 8 ait Israelitarum qui in corpore peccarint et corpus et animum comburi. Quomodo autem pereat anima ita Hierocles explicat: *Ὡς οἰόντε ἀθανάτω οὐσίᾳ θανάτου μοίρας μεταλαχεῖν, οὐ τῇ εἰς τὸ μὴ εἶναι ἐκβάσει, ἀλλὰ τῇ τοῦ εὖ εἶναι ἀποπτώσει* [*Quo potest modo immortalis substantia mortem per-*

*perpeti, non eo exitu ut non sit, sed amissione boni status].* Videtur autem Christus de industria non repetisse hic verbum *occidendi*, quod erat in membro priore, sed posuisse verbum *perdendi*, quod cruciatus habet significationem, ut in Tiberii Epistola ad Senatum: *Quid scribam Vobis, Patres Conscripti, aut quid omnino non scribam hoc tempore, Di me Deaque omnes peius perdant quam perire quotidie sentio, si scio.* Ad quae verba ita Tacitus ex Platone: *Adeo facinora atque flagitia sua ipsi quoque in supplicium verterant. Neque frustra praestantissimus sapientiae firmare solitus est, si recludantur tyrannorum mentes posse adspici laniatus et ictus; quando ut corpora verberibus, ita saevitia, libidine, malis consultis animus dilaceretur: quippe Tiberium non fortuna, non solitudines protegebant, quin tormenta pectoris suasque ipse poenas fateretur.* Quae eo libentius adscribo, quia non obscuram mihi videntur praeferre imaginem tristissimi supplicii quod impiorum animis imminet, quo tempore omnibus arcanis evolutis sua in quemque conscientia furialibus quasi facibus armabitur. De impiorum autem animis non idem sensisse Hebraeorum Magistros supra quoque attigi. David Kimchi, ad primum Psalmum et ad Ps. 104: 30, ex receptiore Thalmudistarum sententia tradit eos exstingui una cum corpore, sicut Seneca dixit:

*Mors individua est noxia corpori,  
Nec parcens animae.*

Eademque est sententia Rabbi Bechai quod *ἀλλοφύλους* [*Gentiles*] attinet: nam resurrectionem propriam vult esse Israelitarum. At Israelitas qui a Lege defecerunt arbitratur resurrecturos et aeterna sensuros supplicia animorum et corporum; eos vero, qui non defecerunt, neque tamen vixerunt ex Legis regula, post praefiniti temporis cruciatum in nihilum abituros. At Rabbi Higgsaon, Rabbi Saadia et Abenezra omnes Israelitas qui non resurrecturi sunt ad vitam aeternam mansuros aiunt in statu ignominiae finem non habiturae. Eandem fuisse alibi Eliezeri sententiam tradere videtur ille Kimchi ad 1 Sam. 25: 29. Tacitus Iudaeis ait eandem fuisse de inferis persuasionem quae esset Aegyptiis. Crediderunt autem Aegyp-

gyptii quorundam sceleratissimorum gravia et aeterna supplicia, aliorum temporaria. Hinc suam *νεκρίαν* [*narrationem de mortuis*] hausit Homerus, quem in Aegypto fuisse constat, apud quem Tantalus et Tityus perpetuo cruciantur, sicut apud Virgilium:

————— *Sedet aeternumque sedebit*  
*Infelix Theseus.*

Quos secutus Plato, in libro De anima, de summe facinorosis ait: *Τούτους ἡ προσήκουσα μοίρα ῥίπτει εἰς τὸν τάραρον ὅθεν οὐποτε ἐκβαίνουσι* [*Hos aequa lex fati abiicit in Tartarum, unde nunquam exhibunt*]. Minus autem sceleratos ad tempus torqueri existimat. Non possum omittere quin hic addam egregium Hieroclis locum adversus eum qui persuasione interiturae animae sceleribus suis blanditur, quem ait *μόνην ἴασιν εὐρίσκειν τὴν εἰς τὸ μὴ εἶναι καταφυγὴν, ὅθεν αὐτῷ παρίζεται κακῶ τὸ κακὸν εἶσθαι, φθορᾶ τῆς ψυχῆς τὴν κακίαν παραμυθουμένῳ, καὶ τὴν μετὰ θανάτου οὐδένοιαν ἑαυτοῦ καταψηφίζεσθαι, φυγὴν τῶν τῆς κρίσεως πόνων· οὐ βούλεται γὰρ ὁ κακὸς ἀθάνατον εἶναι τὴν αὐτοῦ ψυχὴν, ἵνα μὴ ὑπομείνη τιμωρούμενος, καὶ φθάνει τὸν ἐκεῖ δικαστὴν, θανατὸν ἑαυτοῦ καταψηφίζόμενος, ὡς πρέπον τὴν πονηρὰν ψυχὴν μηδὲ εἶναι· ἀλλ' οὗτος μὲν ὡς ἀζουλίᾳ πρὸς κακίαν ὑπενεχθεὶς εἰκότως ἀμετρίᾳ τὴν καθ' ἑαυτοῦ ψῆφον ἐκφέρει· οἱ δὲ ἐν ἁδοῦ δικασαί, ἅτε πρὸς τὸν τῆς ἀληθείας κανόνα τὴν κρίσιν ποιούμενοι, οὐ κρίνουσι μὴ εἶναι δεῖν τὴν ψυχὴν* [*unum habere remedium confugere ad non esse, sic illi id restat ut malum malo medeatur, id est malitiam suam soletur animae interitu, sibi quoque poenam irroget post mortem in nihil redigi, ad fugienda iudicii mala. Non vult enim homo malus immortalem esse suam animam, ut non ferat poenas. Praecurrat ergo iudicem se interitu damnans, tanquam mala anima non esse quidem deberet. At ille quidem qui per insipientiam in vltio insit, merito imperite de se fert sententiam. At qui apud inferos sunt iudices, ad veri regulam iudicium exercentes, nolunt animam non esse*]. Similis sententia est apud Iustinum Apologia secunda: *Ἀποβλέψατε γὰρ πρὸς τὸ τέλος ἐκάστου τῶν γεγομένων βασιλέων, ὅτι τὸν κοινὸν πᾶσι θάνατον ἀπέθανον· ὅπερ εἰ εἰς ἀναισθησίαν ἐχάρει,*

ἔρμαιον ἄν ἦν τοῖς ἀδίκους πᾶσι [*Respicite ad exitum unuscuiusque Regum qui fuere: pari cum caeteris morte functi sunt. Quod si id duceret ad insensibilitatem, lucrum id ipsis esset*]. Sapienter Philo libro De praemiis et poenis: "Ἀνθρώποι μὲν γὰρ πέρας τιμωριῶν εἶναι νομίζουσι θάνατον· ἐν δὲ τῷ θεῷ δικαστηρίῳ μόγις ἐστὶν οὗτος ἀρχή· ἐπεὶ τοίνυν καινὸν τὸ ἔργον, ἔδει καὶ τὴν ἐπ' αὐτῷ τιμωρίαν καινὴν εὐρεθῆναι· τίς οὖν ἐστὶν αὕτη; ζῆν ἀποθνήσκοντα αἰεὶ, καὶ τρόπον τινὰ θάνατον ὑπομένειν ἀτελεύτητον· θανάτου γὰρ διπλὸν εἶδος, τὸ μὲν κατὰ τὸ τεθνᾶναι, ὅπερ ἀγαθὸν ἐστὶν ἢ ἀδιάφορον, τὸ δὲ κατὰ τὸ ἀποθνήσκειν, ὃ δὴ κακὸν πάντως, καὶ ὅσω χρονιώτερον βαρύτερον [*Homines finem poenarum esse putant mortem; at in Divino iudicio id vix initium est. Cum ergo novum fuisset hoc facinus, oportuit et novum supplicium inveniri. Quod illud? Ut vivat semper moriens, et aliquo modo mortem sustineat interminabilem. Mortis enim duo sunt genera, alterum in mortuum esse, quod aut bonum est aut in rebus mediis; alterum in mori, quod penitus malum, et quo durabilius, eo gravius*]. Quem sensum breviter expressit Tatianus: Ἀνίσταται δὲ εἰς ὕψερρον (ἢ ψυχὴ) ἐπὶ συντελείᾳ τοῦ κόσμου σὺν τῷ σώματι θάνατον διὰ τιμωρίας ἐν ἀθανασίᾳ λαμβάνουσα [*Sistitur autem postea in consummatione seculi anima una cum corpore, mortem habitura in poena immortalis*]. Sed de animorum immortalitate disserendi posthac se dabit benignior occasio.

29. Σρουθία, *passeres*] Moschopulus ait ita vocari πάντα τὰ μικρὰ τῶν ὀρνίθων [*omnes aves minutas*].

Ἀσσαρίου, *asse*] ἧκ vel ἧκ nummus est valens dimidium τοῦ λεπτοῦ [*quadrantis*].

Ἄνευ τοῦ πατρὸς, *sine Patre*] Hoc est, ut Cyprianus interpretatur, *non sciente aut non permittente Deo*. Orprianus non dissimiliter dixit:

———— Τί γὰρ μερόπεσσιν ἀνυσθὸν  
 Νόσφι θεῶν, οὐδ' ὅσον ὑπ' ἐκ ποδὸς ἴχνος ἀεῖραι,  
 Οὐδ' ὅσον ἀμπετάσαι βλεφάρων περιφάεα κύκλα.  
 [————— *Quid enim mortalia secla  
 Absque Diis possint, nec vel vestigia sola  
 Figere, vel patulos expandere luminis orbes.*]



Epicurus Providentiam omnino negat; Aristoteles eam coelo includit; Arabes nonnulli circa universalia eam volunt occupari, non circa singularia: quam sententiam in Graecis etiam Philosophis notat et ut impiam reprehendit Iustinus initio Colloquii cum Tryphone; Hebraeorum aliqui circa homines, non circa bestias: quod et didicisse ab Hebraeis et Graecos docuisse videri potest Pythagoras. Ita enim Hierocles: *Μὴ ταραττέτω δὲ ἡμᾶς τὸ καὶ ἐπὶ τῶν ζώων ἀλόγων καὶ φυτῶν καὶ αὐτῶν τῶν ἀψύχων τὴν αὐτὴν ἀνωμαλίαν ἐπιφαίνεσσαι ἦν καὶ ἐπ' ἀνθρώπων· οὐ γὰρ διὰ τοῦτο τὰ καθ' ἡμᾶς ἀπρονόητα, εἶγε ἐκείνοις ταῦτα ὡς ἔτυχε συμβαίνει* [*Neque turbet nos quod circa muta animantia et plantas et inanimata eadem quae circa homines apparet inaequalitas; non enim quia illis talia fortuito eveniunt etiam nobis accidunt citra Dei providentiam*]. A qua sententia non abhorrere videtur Hieronymus Expositione ad Abacucum, nisi verba eius benignius libeat interpretari. Caeterum quod Christus hic docet idem monstrat recta ratio, quod explicabo Athenagorae verbis: *Δεῖ τοὺς παιητὴν τοῦ Θεοῦ τοῦδε τοῦ παντός παραδεξαμένους τῇ τούτου σοφίᾳ καὶ δικαιοσύνῃ τὴν τῶν γενεμένων ἀπάντων ἀνατιθέναί φυλακὴν τε καὶ πρόνοιαν, εἶγε ταῖς ἰδίαις ἀρχαῖς παραμένειν ἐθέλοισιν· ταῦτα δὲ περὶ τούτων φρονοῦντας, μηδὲν ἠγεῖσθαι μήτε τῶν κατὰ γῆν μήτε τῶν κατ' οὐρανὸν ἀνεπιτρόπευτον μηδ' ἀπρονόητον, ἀλλ' ἐπὶ πᾶν ἀφανὲς ὁμοίως καὶ φαινόμενον, μικρὸν τε καὶ μείζον, διήκουσαν γινώσκειν τὴν παρὰ τοῦ ποιήσαντος ἐπιμέλειαν* [*Par est ut qui Deum universi opificem agnoscunt eius sapientiae ac iustitiae omnium quas fiunt custodiam gubernationemque attribuant, si modo suis principiis velint insistere. Haec qui intelligunt credere debent nihil aut caelestium aut terrestrium a tutela providentiaeque abdicari; sed Dei curam pertingere ad res inconspicuas et conspicuas, parvas magnasque*]. Verum quidem est non circa omnia uno modo se habere Providentiam, sed hoc ipsum, ut recte dixit Chrysostomus, *προνοίας μέγιστον εἶδος ἐστὶ* [*Providentiae maxima pars est*]. Nam cum Dei infinita sit et scientia et potentia, constetque eum in multis agere praeter naturae ordinem rebus insitum, modo apertius, modo vero occultius, sequitur, ut quae naturali ordini per-



permittit, eadem certo ac sapiente consilio permittat, quippe impediturus si aliter ipsi visum esset. Hominem curat, ut animal Deo proximum et propriae felicitatis fruendae causa conditum, bestias vero ut in usum hominum ordinatas. Itaque genera ipsa bestiarum conservari videmus, quod sine singularium sustentatione fieri non potest, cum in singulis rebus consistat generis cuiusque universitas. Egregie Plato, De legibus decimo, medici et nautae exemplo demonstrat totius partem non consistere sine partium etiam minimarum cura: unde infert minime dignum esse creditu, τὸν Θεὸν ὄντα σοφώτατον, βουλόμενόν τε ἐπιμελεῖσθαι καὶ δυνάμενον, ὧν μὲν ῥᾶον ἦν ἐπιμεληθῆναι, σμικρῶν ὄντων, μηδαμῆ ἐπιμελεῖσθαι, καθάπερ ἀργὸν ἢ δειλὸν τινα διὰ πόνους ῥαθυμοῦντα, τῶν δὲ μεγάλων [*Deum qui sit sapientissimus, velitque cuncta curare et possit, curam magnis impendere, non etiam parvis curatu perfacilibus, quasi aut otium amaret aut laborum metu absterretur*]. Quare quae effata negare videntur Dei curam circa bestias, comparate sunt intelligenda; quod vel ex Paulo apparet quaerente *an Deus boum gerat curam*, 1 Cor. 9: 9. Nam ipse legem Mosis citaverat quae bovi trituranti os vetat obligari. Negari non potest quin qui eam legem iussit, gesserit et boum curam; sed non praecipue, neque tam boum quam hominum causa, ut sequentia apud Apostolum explanant. Plutarchus ex Homero probat antiquorum sapientum fuisse sententiam curari Divino numine οὐ μόνον βόας (haec enim illius verba sunt) ἀλλὰ καὶ πάντα τὰ ἄλλα ζῶα, ὡς τῆς φύσεως ζωτικῆς μετέχοντα [*non boves tantum sed et animantia omnia, ut quae de natura vitali participant*]. Sed et circa homines ipsos sunt certi Providentiae gradus: *Novit viam iustorum*, inquit de Deo Psaltes, id est, peculiariter eam curat ac fovet. Vide Iachiaden ad Dan. 7: 3, Salvianus lib. II. *Licet gubernator omnium Deus sit, illis tamen peculiariter regimen praestari a Deo dicitur qui regi peculiariter a Divinitate mereantur*. Sic aliter Reges ac Regna respicit Dei providentia, aliter privatos; ut Platonis iterum verbis utar: *Τῷ τοῦ παντός ἐπιμελουμένῳ πρὸς τὴν σωτηρίαν καὶ ἀρετὴν τοῦ ὅλου πάντ' ἐστὶ συνεταγμένα· ὧ καὶ τὸ μέρος εἰς δύναμιν ἕκαστον τὸ προ-*

σῆκον πάσχει καὶ ποιεῖ [*Ab eo qui cuncta curat, omnia constituta sunt ad universi salutem et ad virtutem; singula autem quae eo tendunt, et agunt et patiuntur pro sua pollentia*]. Quare ubi dicit Sapiens Hebraeus de Deo 6: 8, ὁμοίως προνοεῖται περὶ πάντων [*aequaliter ipsi cura est de omnibus*], illud ὁμοίως intelligendum ἀπροσωπολήπτως [*citra personae acceptionem*]: praecessit enim, οὐκ ἐντραπήσεται μέγεθος [*non verebitur magnitudinem*].

30. Ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἠριθμημέναι εἰσὶ, *vestri autem pili capitis omnes numerati sunt*] *Vestrum*, inquit, qui non tantum estis homines, verum etiam nuntii Divinae veritatis, quos proinde Deus, ut ministros suos, in tutelam specialem suscipit. Est autem dictum παροιμιῶδες [*proverbiale*]; numerare enim solemus ea quae habemus in pretio, sicut ea quae contemnimus dicimur *nullo loco numerare, vel extra numerum habere*. Deinde *pilus* significat rem minimam, etiam Graecis et Latinis. Hinc Hebraea locutio: *Ne pilus quidem eius peribit*, id est, ne minimum quidem damnum sentiet, 1 Sam. 14: 45, Luc. 21: 18, Act. 27: 34. Seneca epistola XXIX. *Et legem barbae et canorum nondum natus infans habet*. Sensus ergo est: Utcunque in vos saeviant homines, certi estote nihil damni vobis eventurum nisi quod futurum sit in vestram aliorumque utilitatem: alioquin minime id Deum permissurum, qui vos amat, qui-que plus omnibus potest polletque.

31. Διαφέρετε] Optime puto verti *pluris estis*; quia paulo ante dixerat Christus *duas aviculas unius assis aestimari*.

32. Ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ, *confitebitur me*] ἢ ππ. Nam ἢ particulam in hac constructione passim Hellenistae per ἐν vertunt, quomodo et Syrus hic posuit ܘܢ ܟܢܝܢ.

33. Ἀρνήσομαι αὐτὸν κἀγὼ, *negabo et ego eum*] Non cordis tantum fidem, sed et oris confessionem Christus exigit, Rom. 10: 10. Sicut autem antecedens promissio perseverantiae includit conditionem: ita haec comminatio intelligenda est tacitam in se habere conditionem: Nisi subsecuta sit seria poenitentia, ut Petro evenit, sed ante acceptum fortitudinis spiritum.

34. Μὴ νομίσητε, ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ γῆν, *noli-*  
te

*Et arbitrari, me venisse, ut pacem conciliarem in terra]. Ut multi tum existimabant ex Esaiæ cap. 11 male intellecto.*

*Μάχαιραν, gladium] Μαχάιρας* voce hic non bellum (neque enim bellum est ubi alter caedit, alter vapulat tantum, quemadmodum factum est puris illis Christianae innocentiae temporibus) sed dissidium debet intelligi, quod ex Luca apertissimum est, qui pro eodem posuit *διαμερισμὸν [separationem]* 12: 51, quo tamen ipso loco quaedam exemplaria olim habuerunt *μάχαιραν*; idemque hæc sequentia declarant. Tralatio inde sumta quia *μαχάιρας* proprium quasi officium est *μερίζειν [dividere]*, quo alludit etiam Scriptor ad Hebr. 4: 12. Quod autem hic manifestissimum est, verbis *ἦλθον βαλεῖν μάχαιραν, ἦλθον διαχάσαι [veni, ut inferrem dissidium, veni ut separarem]* non propositum, saltem *τὸ προηγούμενον [antecedaneum]*, Christi, cuius omnia consilia et vota ad pacem atque concordiam spectabant, sed eventum potius intelligi; eius meminisse ad aliorum quoque locorum explicationem debemus. Similia apud omnes Scriptores occurrunt; ut in veteri Epigrammate:

*Hæc peperit flammis, caetera, dixit, aquis.*

Nisi quod hic praeter eventum praecognitio eventus et ea non obstante seminandae veritatis firmum consilium intelligi debet. Sensum talem *ἐκβατικὸν [eventuale]* vocant Graeci, etiam Christiani. Tale illud: *Ἀπολώ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν [Perdam sapientiam sapientium]*, 1 Cor. 1: 19.

35. *Κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, adversus patrem suum]* Ostendit ventura tempora non minus periculosa quam ea fuerant quae deplanxerat Michaeas 7: 6; ideo verba eius repetit. Ait Tertullianus in Scorpiaco, multis sui temporis Christianis patres et fratres fuisse traditores.

37. *Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστι μου ἄξιος, qui amat patrem aut matrem plus quam me, non est me dignus]* Id est, non convenit meae disciplinae. Ita enim Lucas interpretatur 14: 26. Ideo Paulus iubens nos *pacem colere cum omnibus*, provide adiecit, *quoad fieri potest, et quantum in vobis*. Semper enim amicior esse debet veritas et salutaris sapientiae studium. Vide exemplum Abrahami Gen. 12. Vocandus hic iterum mihi Hiero-

τοῦτες: Εἰ δὲ ἐσὶν ὅτε τῶν θείων νόμων ἀνήκοός ἐσὶν ἢ τῶν γονέων προαίρεσις, τί δεῖ ποιεῖν εἰς ἀντινομίαν ἐμπιπτόντας τοιαύτην, ἢ τοῦτο ὃ καὶ ἐπὶ πολλῶν καθηκόντων ἐκ περισσείας εἰς ἐναντίωσιν ἐλθόντων προσήκει φυλάττειν; μείζονων γὰρ καὶ ἐλαττόνων προκειμένων καλῶν, τὰ μείζονα πρὸ τῶν ἐλαττόνων ποιεῖσθαι δεῖ, ὅταν μὴ ἀμφοτέρω ἐξῆ διασώζεν· οἷον καλὸν μὲν τῷ Θεῷ πείθεσθαι, καλὸν δὲ καὶ τοῖς γονεῦσιν· εἰ δὴ πρὸς ταῦτα ἢ ἀμφοτέρων ἄγοι πειθῶ, ἔρμαιον ἂν εἶη καὶ ἄμαχον· εἰ δὲ πρὸς ἄλλο μὲν ὁ θεῖος νόμος, πρὸς ἄλλο δὲ οἱ γονεῖς φέροιεν, μαχομένης τῆς αἰρέσεως, τοῖς ἀμείροσιν ἔπεσθαι δεῖ, πρὸς ταῦτα μόνον ἀπειθοῦντας γονεῦσι, πρὸς ἃ καὶ αὐτοὶ τοῖς θείοις νόμοις οὐ πείθονται· τὸν γὰρ φυλάττειν βουλόμενον τοὺς τῆς ἀρετῆς κανόνας, οὐχ οἷον τε τοῖς τούτους παραβαίνουσι συμφωνεῖν [*Quod si eveniat ut parentum voluntas Divinis legibus sit inobsequens, quid facere oportet eos qui in talem legum pugnam incidunt? Quid aliud quam quod semper facere oportet ubi plures officiorum regulae ex casu emergente inter se colliduntur? Certe ubi maiora et minora bona se nobis offerunt, maiora minoribus antehabenda sunt, si non utraque servare liceat; exempli causa, honestum est Deo obedire: sed et parentibus obedire honestum. Si ergo ab utraque parte idem nobis suadetur, lucrum in eo est et res controversia carens. At si alio lex Divina, alio parentes trahant, cum utrum eligas id pugnet alteri, meliora sequenda sunt: et in iis solis non obsequendum parentibus, in quibus ipsi Divinis legibus non obsequuntur. Qui enim virtutis regulas velit observare, is eas violentibus consentire non potest*]. Et ad illa carmina:

Μηδ' ἔχθαιρε φίλον σὸν ἄμαρτάδος εἶνεκα μικρῆς

Ἔσθρα δύνη· δύναμις γὰρ ἀνάγκης ἔγγυθι ναίει.

[*Ne veterem abiicito propter leve crimen amicum,*

*Si potes: haec etenim prope sunt, posse atque necesse.*]

Idem ille optimus Interpres: Εἰς πάντα οὖν τοὺς φίλους ἀνεξόμεθα, ὡς ὑπὸ μεγίστης ἀνάγκης τῆς φιλικῆς διαθέσεως πιεζόμενοι, πλὴν ἐνός· οὐ γὰρ δὴ καὶ πρὸς τὸ χεῖρον ὑποφερομένοις αὐτοῖς εἴξομεν, οὐδὲ μεταβαλλομένοις ἐκ τῆς πρὸς φιλοσοφίαν σπουδῆς εἰς ἑτέραν τινὰ τοῦ βίου πρόθεσιν ἐπακολουθήσομεν καὶ αὐτοὶ συνεκφερόμενοι τοῖς ἀποπίπτουσιν ἀπὸ τοῦ πρὸς τὴν ἀρετὴν σκοποῦ [*Per omnia ergo amicos tole-*

*rabimus, velut coacti a necessitate maxima, amico animo, extra unum. Non enim si ad peiora trahantur iis cedemus, neque si a studio sapientiae ad aliud vitas genus transeant eos sequemur, et trahi nos patiemur ab iis qui a virtutis proposito excidere].*

38. *Τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, crucem suam]* Reperitur hoc loquendi genus etiam apud Rabbinos: ut in Arama in Genesin in Isaaci historia. Crux atrocissimum et plenissimum ignominiae supplicium Romanis usitatissimum, apud quos ea vox transferri ad omnia incommodorum genera coepit: ut, *I in malam crucem, Summum ius; summa crux; Cruciare.* Ad Iudaeos igitur quibus non erat avitum id supplicii genus (nam Iudaica suspensio alterius erat modi) locutio ista venit aut a Romanis, quorum imperium iam per aliquot annos pertulerant, aut etiam a Persis: nam hos quoque usos crucis supplicio, etsi forte a Romana cruce aliquatenus diversae, ut viri docti monent, tum ex Iosepho tum aliis multis auctoribus constat. Quo inter caetera pertinet locus ille in decreto Darii Esdrae 6: 11, ubi est *ἡρι* vox Chaldaea, quam hic etiam posuit Syrus. Caeterum Christus ita vocem generalem usurpavit ut tamen ad propriam quoque notionem digitum intenderet, significans ne illud quidem infame et atrox supplicium defugiendum esse veritatis profitendae causa. Haec autem Christi adhortatio praeter generalem sui usum in Christianis omnibus, etiam peculiarem eventum habuit in Petro aliisque Apostolis et martyribus qui illam ipsam poenam crucis, Christi exemplo dedicatam, fortissime pertulerunt. Quae cum cogito, videtur mihi non sine Divinae providentiae instinctu olim Plato dixisse De republica II, de vero iustitiae cultore: *Πάντα κακὰ παθὼν ἀνασχινδιλευθήσεται* [*Postquam omnia mala pertulerit, crucifigetur*]. Nam *ἀνασχινδιλεύειν* per *ἀνασκολοπέζειν* [*cruci affigere*] exponunt Graeci interpretes. Quod autem hic dicitur *λαμβάνειν τὸν σταυρὸν* [*accipere crucem*], infra 16: 24 et Marc. 8: 34 et 10: 21 et Luc. 9: 23 dicitur *αἶρειν τὸν σταυρὸν* [*tollere crucem*], Lucae autem 14: 27 *βασάζειν τὸν σταυρὸν* [*baiulare crucem*], quae loca si conferas cum historia passionis Christi, in qua itidem est vox *αἶρειν* infra 27: 32 et Marc.

15: 21 et βασιάζειν Ioh. 19: 17, apertissime constabit haec loquendi genera morem illum respicere quo τῷ σώματι τῶν κολαζομένων ἕκαστος ἐξέφερε τὸν ἑαυτοῦ σταυρὸν [*quisque damnatorum corpore suo crucem ferebat*], ut Plutarchus loquitur. Itaque λαμβάνει hic verterim *suscipit*. Nam eodem sensu *suscipere onus, pericula, labores, dolorem* dixit Cicero. Hebraei onus in humeros tollere כָּסַב dicunt; quod Hellenistae modo vertunt φέρειν, ut Esai. 53: 4, modo ἀναλαμβάνειν, ut eundem Esaiiae locum supra vertit Matthaei interpres 8: 17, modo λαμβάνειν, ut Lev. 17: 16 et alibi.

Ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου, *sequitur me*] Purus putus Hebraismus. Nam Hebraei verbis *sequendi* subiungunt κατὰ πλεονασμὸν [*per sermonis abundantiam*] particulam אַחֲרַי [*post*], ut Iud. 4: 16, Ps. 143: 3 et alibi. Idem hic interpres infra eundem sensum locutione Graecamica extulit ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι [*tollat crucem suam, et sequatur me*], 16: 24, quomodo etiam loquitur Marcus et Lucas uno loco: nam altero dixit ἔρχεται ὀπίσω μου [*venit post me*], quae itidem est Hebraica περίφρασις τοῦ ἀκολουθεῖν [*circumlocutio verbi sequi*], ita ut subtiliorem interpretationem comminisci sit supervacuum. Sectatur autem Christum qui vitam suam quatenus fieri potest ad dicta ipsius ac facta componit.

39. Ὁ εὐρὼν, *qui invenit*] Εὐρίσκειν hic est σώζειν [*salvum facere*], qua voce idem hic Scriptor utitur infra 16: 25, Marc. 8: 35 et Luc. 9: 24, in eodem hoc sensu. Neque aliud vox ista significat Luc. 15: 24, 32. Simile est Prov. 29: 10, ἰσχυροὶ ψυχὴν αὐτοῦ, *quaerent vitam eius*, id est, servare studebunt.

Ψυχὴν αὐτοῦ, *animam suam*] Id est, *semetipsum*, genere loquendi Hebraeis et Syris familiari. Ita exponere malo quam *vitam*, ob locum Ioh. 12: 25. Quin et ipse Lucas ita interpretatur. Nam quod apud Matthaeum est 16: 26 ψυχὴν ἑαυτοῦ ille dixit ἑαυτόν [*semet ipsum*]. Dicuntur autem *semet lucrari* ex sua ipsorum opinione qui abnegatione veri periculum effugiunt.

Ἀπολέσει αὐτήν, *perdet illum*] Ζημιωθήσεται αὐτήν, ut infra 16: 26, *sui ipsius damnum faciet*.

40. Ὁ δεχόμενος, *qui recepit*] Solatur iterum discipulos Chri-

Christus, ostendens inter tot infesta non defore ipsis solatia a piis hominibus, quos Deus in id ipsum excitet magna proposita mercede: ita Abrahamo olim dictum fuit: *Benefaciam tibi benefacientibus*, Gen. 12: 3.

41. *Προφήτην, Prophetam*] Si quis recte advertat videbit tres poni discipulorum Christi gradus. Primus est infimorum, qui hic μικροί [*parvi*] vocantur, ut et infra 18: 6, Marc. 9: 42, Luc. 17: 2, aut ἐλάχιστοι [*minimi*], ut infra 25: 40, 45, et νήπιοι [*parvuli*] in Christo, 1 Cor. 3: 1, τεκνία et παιδία [*filioli, infantes*], 1 Ioh. 2: 12, 13, qui in primis adhuc Christianismi rudimentis versantur, ac proinde facilius offendi solent. Secundus gradus est mediocrium, qui hic et infra 13: 17, vocantur δίκαιοι [*iusti*], alibi νεανίσκοι [*adolescentes*], 1 Ioh. 2: 13. Tertius eorum qui iam maxima Spiritus dona acceperunt, qui et hic et dicto loco 13: 17, προφήται, ἄνδρες τέλειοι [*viri perfecti*] Eph. 4: 13, πατέρες [*patres*] 1 Ioh. 2: 13, 14. Sic et Clemens Alexandrinus tres ponit Christianorum gradus. In primo illi est ὁ ἐξ ἐθνῶν ἐπιστρέφων [*qui ex Gentibus convertitur*], in secundo ὁ εἰς γνῶσιν ἀναβαίνων [*qui ad scientiam adscendit*], in tertio ὁ κορυφαῖος γνωσικός [*summum obtinens scientiae gradum*]. Alibi dixit κλητούς, ἐκλεκτούς, τελείους [*vocatos, electos, perfectos*]. Origenes: τοὺς ἀπλουστέροισι, τοὺς ἐπὶ πόσον ἀναβεβηκότας, τοὺς τελείους [*simpliciores, aliquousque perfectos*].

*Εἰς ὄνομα προφήτου, nomine Prophetæ*] Hoc est quod barbare vulgo dicitur, *in qualitate Prophetæ*.

42. *Ποτήριον ψυχροῦ μόνον, calicem aquae frigidae*] Proverbiale loquendi genus, quo hodieque in multis linguis utimur quoties minimum aliquod beneficium significatum volumus. Docemur hic facta ex animo, non animum ex factis apud Deum aestimari.

## CAPUT XI.

1. *Ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν, in civitatibus eorum*]. Id est, Iudaeorum. Ita solent Hebraei, et nostri Scriptores eos secuti, relativus ponere, etiam cum nomen nullum an-



antecessit, dum tale sit quod facile possit subintelligi: Occurrit infra in Luca aliquoties; ita in Ps. 99: 8. Sic infra 12: 9, ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν [*venit in Synagoga eorum*]. Similiter Luc. 4: 15, positum est ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν [*in Synagogis eorum*]. Vide et Luc. 5: 17.

2. Τὰ ἔργα τοῦ Χριστοῦ, *opera Christi*] Facta nimirum cum veteribus de Christo oraculis apertissime congruentia, quorum testes oculatos volebat esse discipulos suos, ut etiam vinctus, quatenus poterat, defungeretur mandato sibi Indicis munere.

3. Ὁ ἐρχόμενος, *qui venturus*] Ille de quo verbum illud *veniendi* usurpavit Iacobus, Gen. 49: 10, et Esaias 35: 4.

4. Ἀπαγγέλλετε Ἰωάννη, *renuntiate Iohanni*] Ut ipse, cui vos fidem adhibetis, dicat vobis, quid de eo qui ista sit facturus Prophetæ dixerint. Ita propositio erit certissima nixa Divina auctoritate; assumptio quoque indubitata, quippe constans oculata fide: unde consecutionis necessitate sequetur illatio quaestionem definiens.

5. Νεκροὶ ἐγείρονται, *mortui resurgunt*] Verum est quod Iudaei proverbio celebrant, *Deum promissa beneficia praestare non contentum, aliquid ad cumulum addere*. De caecis, surdis, claudis sanandis, vaticinatus erat Esaias, et Psalmographus Ps. 146: 8. Addidit Deus, quod amplius est, mortuorum resuscitationem.

Πτωχοὶ εὐαγγελίζονται, *pauperes evangelizantur*] Π; quod eiusdem est originis cum Ψ, non semper animo mitem sed saepe forte humilem atque abiectum significat; praesertim apud Esaiam. Nam et cap. 11: 4, ΓΩ Ψ sunt iidem quos Π<sup>4</sup> vocat, id est, *pauperes*. Non male igitur Septuaginta illud Es. 61: 1 ΠΩ Ψ<sup>4</sup> verterunt εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς [*euangelizari pauperibus*], quos hic sequitur Matthaei interpretes et Luc. 4: 18. Ex eisdem Esaiæ verbis certum est εὐαγγελίζονται hic sumendum passive; ut solent Graeci passiva formare etiam ab activis dativum regentibus, cum εὐαγγελίζω etiam cum accusativo reperitur. Sic infra ponitur vox διακορηθῆναι [*ministrari*], 20: 28. Sed praecipue videtur Christus hoc vaticinio uti ut ostendat quantum sua docendi ratio distet



in moribus doctorum sui seculi. Nam Legisperiti vix quemquam nisi magno pretio docebant, contemnebant plebem, quam vocabant *populum terrae*; imo proverbium repererant et stultum et superbum, *Spiritum non requiescere nisi super divitem*. Olim Prophetæ ad Reges potissimum mittebantur, Christus piscatoribus se primum patefecit.

6. *Μὴ σκανδαλισθῆ ἐν ἐμοί, non offenderit in me]* Non offensus fuerit statu meo humili ac paupere et imminuentibus mihi vexationibus. Vide infra 26: 31, 1 Cor. 1: 23.

7. *Κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλεύομενον, arundinem vento agitatam]* Sensus est: Habuistis puto causam aliquam ob quam tanto studio in loca illa deserta cucurristis. Neque enim credibile est vos coivisse ut arundines vento agitatae videretis. Hoc ideo, quia extra Iohannem nihil ferme aliud istis in locis erat spectare.

8. *Μαλακοῖς ἱματίοις, mollibus vestibus]* Sericis: nam serica molles lanas etiam Virgilius dixit. Sericorum autem tanta erat caritas ut auro contra pensarentur.

*Ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων εἰσὶν, in domibus Regum sunt]* Non in locis desertis: quare ne ista quidem concursus vestri causa esse potuit.

9. *Προφήτην, Prophetam]* Etiam Gorionides Iohannem hunc *Prophetam* vocat.

10. *Ἄγγελόν μου, Angelum meum]* Ἄγγελος sive ἄγγελος dicebantur non quivis Prophetæ, sed qui de re magna a Deo ad populum erant legati, ut Moses, Num. 20: 16, Agg. 1: 33, et ille unde hoc vaticinium sumtum est, Malachias, cuius nomen ipsum ἄγγελον significat; unde factum est ut Christiani veteres saepe eum Graece Ἄγγελον quasi proprio nomine appellent. Dictus est eodem vocabulo in Ecclesia Christiana ὁ τοῦ πρεσβυτερίου προεσῶς [*princeps presbyterii ecclesiastici*], ut qui Dei nomine verba ad populum facere soleret; quod scilicet eundem locum in Ecclesia obtineret quem in Templo Magnus Sacerdos, qui et ipse ἄγγελος dicitur, Mal. 2: 7. Diodorus Siculus de Iudaeis citatus Photio; Ἀρχιερεῖα τοῦτον προσαγορεύουσι, καὶ νομίζουσιν αὐτοῖς Ἄγγελον γεγέσθαι τῶν τοῦ Θεοῦ προσαγμάτων [*Vocant hunc*

*hunc Summum Sacerdotem, et existimant eum ipsis nuntium esse Dei iussuum*].

Πρὸ προσώπου σου, *ante faciem tuam*] Apparet hinc etiam verba Prophetarum non citari a Christo *κατὰ λέξιν* [*verbatim*], sed ita ut voces interdum mutantur manente sententia; quomodo et apud Graecos saepissime citantur Homeri versus mutata persona aut modo verbi. Nam apud Prophetam dictio ad populum dirigitur, hic ad ipsum Messiam; et quod hic est ἔμπροσθέν σου [*ante te*], apud Prophetam ἔμπροσθέν μου [*ante me*].

Ὅς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου, *qui praeparat viam tuam*] Describitur officium metatoris: quam vocem Romanam ita exponit Suidas: Μιτάτωρ· ὁ προαποσελλόμενος πρὸ τοῦ ἄρχοντος [*qui mittitur ante Principem*]. Confer quae supra 3: 3 ex Esaia.

11. Ἐγήγερται, *surrexit*] Notanda sermonis proprietates. Nam Prophetae proprie dicuntur ἐγείρεσθαι [*surgere*], Luc. 7: 16, Ioh. 7: 52.

Ἐν γεννητοῖς γυναικῶν, *inter natos mulierum*] Sensus est: Maior Iohanne nullus ante ipsum Propheta humano generi apparuit. Ita apud Lucam dicto loco: Προφήτης μέγας ἐγήγερται ἐν ἡμῖν [*Propheta magnus surrexit in nobis*], id est, *apparuit in medio nostri*. Neque aliud est apud Lucam in hac ipsa narratione εἶναι ἐν γεννητοῖς γυναικῶν [*esse inter natos mulierum*] quam *in rebus humanis esse, aut ab hominibus conspici*. Sic Iob. 14: 1, 15: 14, 25: 4 homo dicitur περὶ γέννητός γυναικός [*natus mulieris*], apud Sirach. 10: 18, γέννημα γυναικός [*natum mulieris*].

Ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν, *qui autem minimus est in Regno coelorum*] Id est, in praedicatione Regni coelestis; quod antehac adumbratum non aperte annuntiatum a Prophetis fuerat. Comparatio tota est in ipso dono Prophetiae, quod Lucas apertius expressit. Quanto ergo Iohannes praestitit omnibus ante se Prophetis, tanto Prophetae Novi Federis, etiam infimi, antestabunt Iohanni, nimirum amplitudine notitiae de liberatione humani generis. Namque id ante Iohannem mysterium fuit, Iohannis tempore coepit illucescere, post Christi passionem et resurrectionem, et missum Spiritum

sanctum, meridiana luce clarius patuit. Sic infra 13: 17 ait Christus multos Prophetas optasse ea posse videre quae videnda dabantur discipulis suis. *Μικρότερος* hic est *ἐλάχισος* [*minimus*], ut et apud Luc. 9: 48. Nulla igitur necessitas nos cogit ad duos hanc comparisonem restringere, ut inde porro colligamus Christum de se ipso hic agere. Nam quod affirmat vir harum rerum peritissimus, *μείζων* [*maior*] et *μικρότερος* nisi adsit expressum nomen pluralis numeri semper de duobus dici, in eo ipsum falli docemur verbis infra positis 18: 1, ubi sine plurali est *Τίς ἄρα μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;* [*Quis, putas, maior est in Regno coelorum?*], neque tamen ibi inter duos comparisonem sisti, apertius est quam ut probationis indigeat.

12. *Βιάζεται, vim patitur*] Magno concursu hominum invaditur. Olim populus veritus *βιάζεσθαι* ad montem Sinae scandendum: est enim ea vox in versione Graeca Exod. 19: 24. Nunc id licet in montem illum *μυστικώτατον* [*maxime mysticum*].

*Βιασαί, violenti*] Ostendit Christus magno opus esse animo his qui possessionem velint adipisci Regni illius coelestis, quod a Prophetis obscurius praedictum, a Iohanne proprius indicatum, ab ipso Christo apertissime erat revelatum. Sic Iosua Deus ad invadendam Cananaeam, Regni coelestis imaginem, *forti et intrepido esse animo* iubet, Ios. 1: 6, 7, 9.

13. *Ἔως Ἰωάννου, usque ad Iohannem*] Non hoc vult, cum adventu Iohannis emortuam Legem; debebat enim illa durare usque ad solennem illam missionem Spiritus sancti: neque, nulla vaticinia ultra Iohannem extendi; sunt enim quae ad postremum urbis Hierosolymorum excidium pertinent: sed Messiam illum novi Regni Principem, quem Legis ceremoniae adumbraverant, Prophetae praedixerant, et doctrinam perfectiorem simul cum Iohanne et per Iohannem coepisse cognosci. Vide quae ad Lucam.

14. *Εἰ θέλετε δεῖξασθαι, σὶ vultis recipere*] Si patimini verum vobis dici.

*Ἠλίας, Elias*] Elias corruptissimis temporibus nullo periculo absterritus est quodominus Regi omnique populo

peccata ipsorum ob oculos poneret. Idem *spiritus ac virtus*, id est, fortitudo eadem, in Iohanne apparuit. Ob hanc ζήλου [zeli] eminentiam Iudaei animam Phineae in Eliam venisse fabulabantur. Sed a vetustioribus dictum puto fuisse, *Eliam venisse in spiritu Phineae*, quomodo Iohannem venturum in spiritu Eliae dicit Angelus Luc. 1: 17.

‘Ο μέλλον ἔρχεσθαι, *venturus*] Ἐρχόμενος, ut modo de Messia commate 3, aut μέλλον ἔρχεσθαι, ut hoc loco, significat officium certo Dei decreto praefinitum.

15. ‘Ο ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκούετω, *qui habet aures ad audiendum, audiat*] Ἐπιφώνημα [acclamatio], quo Christus et eum secutus in Apocalypsi Iohannes saepissime claudunt pronuntiata sua de rebus magni momenti. Lucas alibi ita explicat: Θέσθε εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους [Ponite in aurem vestram sermones istos]. Talia apud Poëtas:

*Audire est operae pretium.*

Et:

— *Audite atque animis advertite vestris.*

Ἄures autem hic aliisque locis per translationem positae sunt ad significandam intellectivam facultatem, quomodo et *mentis oculos* dicimus. Hierocles agens de malis affectionibus: Τούτων δὲ λύσις μία ἢ πρὸς Θεὸν ἐπιστροφή, ἣν ἐξευρίσκουσιν οἱ τὸ ὄμμα τῆς ψυχῆς καὶ τὸ οὖς πρὸς τὴν τῶν ἀγαθῶν ἀνάληψιν ἐπεγείροντες [Ab his una libertatis via, ad Deum conversio, quam inveniunt qui animae oculum et aurem ad rerum bonarum perceptionem excitant]. Erat autem res de qua agit Christus maxime notanda, vel ideo quod tota Prophetia in illis ipsis verbis desierat, et quando post longi temporis intermissionem instauranda esset indicium fecerat. Iudaei autem sicut Prophetiae privilegio maxime gloriabantur, ita eius iacturam graviter ferebant.

16. Τίνι δὲ ὁμοιώσω, *cui autem comparabo*] Exordium familiare Iudaeis parabolam inceptantibus, ut apparet tum ex Thalmudicis libris, tum Marc. 4: 30, Luc. 13: 18, 20.

Γενεάν, *generationem*] Hominum genus certo tempore ac loco circumscriptum. Ita *ferream prolem* in Arateis dixit Cicero. Proprie autem de Pharisaeis et Legisperitis agi docemur Luc. 7: 30.

Ὅμοια

Ὁμοία ἐστὶ παιδίοις, *similis est pueris*] Semel notandum est quia saepe occurrit, vim istius dativi non esse ut denotet ipsum comparationis terminum, qui plerumque non illa proxima voce sed tota insequenti narratione continetur. Neque enim Iudaeos Christus comparat illud puerile carmen in foro cantantibus, sed potius carmen illud in ipsos ait quadrare. Sic infra 13: 24 dicitur *Regnum coelorum simile esse satori*, cum tamen non satorem Regno comparet Christus, sed rem Regni coelestis ita se habere dicat quasi aliquis serat, et deinde quae sequuntur eveniant. Sic et alibi idem Regnum dicitur *Regi esse simile*.

17. Ὁρχήσασθε, *saltastis*] Sapienter praefatur Aemilius Probus ad Vitas virorum illustrium, leve multis visum iri quod in Epaminondae virtutibus commemoretur saltasse eum commode. Sed respondet hoc se ab iis demum exspectare qui expertes Graecarum literarum nihil rectum nisi quod moribus ipsorum conveniat putent. Addit talia non omnibus honesta esse atque turpia, sed ex Maiorum institutis iudicari. Iudaeorum hac in parte mores Graecis quam Romanis proprioeres fuere. Neque enim turpe illis visum fuit publica aut privata gaudia tam saltatione quam cantu testari: quo refero τὰς συνήθεις ἐν τοῖς ἐπινικίοις παιδιὰς [*lusiones in victoriis usitatas*], quarum mentio apud Iosephum Originum XII. 12. Quin hodieque Iudaei tum in conventibus sacris tum in nuptiis usurpant motus quosdam satis inconditos, abolita pridem apud ipsos veteris harmoniae memoria. Quanquam autem Christianos maxime deceat gravis persona, ac proinde non dubitem etiam in rebus eiusmodi Romanos mores prae Iudaicis ac Graecis ipsis antiquitus placuisse, tamen non indignum notatu est quae in Synodis antiquis ea de re constituta sunt, non tam ad mera tripudia quam ad molles mimicasque gesticulationes pertinere.

Ἐθρηνήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ἐκόψατε, *lamentati sumus, et non plangistis*] Θρηνεῖν est *lessum facere* aut *naeniam canere*, ut solebant apud Romanos praeficae, ad quarum κέλευσμα [*sonum praevium*] plangebatur. Scriptor de Mundo: Καθάπερ ἐν χορῷ κορυφαίου κατάξαντος συνεπηγεῖ πᾶς ὁ χορὸς, [*Sicut in choro praeeunte praecentore grex*

*succinit*). Appianus Civilium secundo, post relatum Antonii lessum super morte Caesaris: Ἐφ' οἷς ὁ δῆμος, οἷα χορὸς, αὐτῷ πενθικώτατα συναδύρετο [*Ad quae populus, in chori modum, tristissime ei adlamentabatur*]. Ita apud Euripidem et Senecam lessu praeit Hecuba, sequuntur Troades, quarum planctum his versibus Seneca describit:

*Tibi nostra ferit dextra lacertos,  
Humerosque ferit tibi sanguineos,  
Tibi nostra caput dextera pulsat,*

Plane morem apud Iudaeos similem obtinuisse tum ex hoc loco discimus, tum ex Iosepho, qui Belli Iudaici tertio, mercede conductos ait αὐλητὰς οἱ θρηνων ἐξήρχον [*tibicines qui lessu praeirent*]. Eustathius ad Iliados ultimum: Βαρβαρικὸν οἱ τῶν θρηνῶν ἕξαρχαι ἀοιδοί [*Barbaricus mos est ut cantores lessu praeceant*]. Est autem dictum huic nostro simile quod ex R. Papa in Gemara refertur: *Ploravi tibi, sed animum non advertisti; risi tibi, sed non curasti; vae tibi, qui bonum malumque non internoscis.*

19. Φάγος] *Comessator, coenipeta.*

Οἰνοπότης] *Bibaculus.* Nam Hebraeis וַשׁ נַשׂוּ aut וַשׁ נַשׂוּ dicitur non quivis vinum bibens, sed qui vino indulget, ut Ps. 69: 13, Am. 6: 6, Prov. 31: 4.

Καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῆς, *sed approbata est sapientia a filiis eius*] Verum est quod monet vir de plurimis locis optime meritis, καὶ hic sumi pro ἀλλὰ [*sed*], nimirum Hebraeorum exemplo apud quos saepissime ita ponitur. Sed et ὁ ἀττικώτατος [*Atticissimus*] Theophrastus καὶ aliquoties eo sensu dixit. Puta autem quod sequitur proverbium esse Iudaicum, sed praesenti instituto accommodatum: ἡ σοφία hic nihil aliud est quam quod apud Lucam 7: 30 βουλὴ τοῦ Θεοῦ [*consilium Dei*], sapientissimum nimirum Dei consilium Iudaeos et Iohannis severitate et Christi comitate ad poenitentiam revocantis, ne quid inexpertum relinqueret, atque etiam ne quid illi causari possent. Placebant sibi multi vitae austeritate; hac ipsa in re multum illos Iohannes antecessit. Alii popularitatem requirebant; Christo nemo unquam fuit popularior. Rursum Iohannes, ut poe-

nitentiae praeco, ad severitatem compositus, Luc. 1: 15, Matth. 3: 4, Christus comis, ut veniae largitor. Illum rara neque imitabilis vivendi ratio, hunc miraculorum vis maxima commendabat. Δικαιοῦν hic, ut in Ps. 51: 6 et Rom. 3: 4 et apud Luc. 7: 29, est *approbare* aut etiam *laudare*. Ἀπό pro ὑπό etiam apud Graecos Scriptores non caret exemplo. Thucydides ita dixit, ἀπό πολέμου ἐφθάρησαν [*bello eversi sunt*]. Neque aliter hic reddidit Syrus, qui et τέκνων αὐτῆς vertit ܡܪܝܥܘܬܐ, id est, *cultores eius*, non incommode. Filii autem sive cultores sapientiae non sunt intelligendi qui iam tum sapiebant, ut quidam putant, sed illi potius qui pia quadam Divinae sapientiae reverentia tenebantur, quales Iohannis et Christi tempore erant publicani et de plebe aliqui, Luc. 7: 29, 30. Simili modo υἱὸν εἰρήνης [*filium pacis*] dixit Luc. 10: 6. Hoc autem ideo Christus addidit, ut intelligeretur non omnino sterilem hactenus fuisse operam tum Iohannis tum suam.

20. Ὀνειδίζειν τὰς πόλεις, *exprobrare civitatibus*] Ita Plato, ὀνειδίζων ἕνα ἕκαστον [*increpans singulos*].

21. Εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ δυνάμεις, *si Tyri et Sidone editae essent virtutes*] Miraculorum haud dubie magna vis est ad incutiendam hominibus Divini numinis reverentiam, et ad obsignandas promissiones ac minas. Quod nisi miracula coniuncta cum iis adminiculis quae miracula comitari solent ad corrigendos animos valerent, non diceret Christus peculiarem atque insignem culpam talium beneficiorum contemptu contrahi. Vide Ioh. 15: 24. Nec obstant huic sententiae verba Abrahami ad epulonem in parabola dicentis: *Si Mosi et Prophetis non auscultant nec si quis mortuorum resurrexerit persuadebuntur*, Luc. 16: 31. De iis enim loquitur qui cum non ignorarent Legem Mosis magnis miraculis esse comprobata, tamen vitam instituerent quam scirent Legi Mosis directe adversari. Tales enim homines hoc ipso ostendebant ita se vitiis suis delectari ut nulla miraculorum reverentia ea vellent exuere. Longe autem alia est ratio tum eorum ad quos Lex Mosis non pertinebat, tum eorum quibus alia annuntiabantur quam quae satis certo scirent Mosis Lege comprehendi. De utroque

hoc hominum genere hic agit Christus. Adde quae ad Lucam dicemus.

Πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ μετενόησαν, olim in cilicio et cinere poenitentiam egissent] Πάλαι illud ad vetusta tempora refero, ut initio ad Hebraeos. Puto autem designari ea tempora quibus vixit Ezechiel, qui Tyrios et Sidonios de peccatis ipsorum et imminente Divina ultione graviter admonuit. Dicit igitur Christus, si eo tempore ad illas Ezechielis conciones miracula talia ac tanta accessissent qualia Christus in Galilaeis urbibus ediderat, facturos illos fuisse quod olim Ninevitae, poenitentiam nimirum acturos delictorum etiam cum maxima luctus testatione. Hinc colligit quanta sit illorum culpa qui suam Divinam ac salutarem doctrinam tantis signis admoniti non recepissent. Coniunguntur haec, σάκκος et σποδός, etiam apud Es. 58: 5, Ier. 6: 26, Dan. 9: 3 et in Iudithae historia 4: 11. Neque verum est, Hebraeis *saccum* idem significare quod Latinis, quanquam esse aliquid simile in utroque significato non nego. Nam Latinis *receptaculum* significat aut *pecuniae* aut *frumenti* aut alterius rei; Hebraeis autem *cilicium*, ut recte transtulit aliquot in locis vetus Latinus interpret. Aliud autem esse *cilicia*, aliud *saccos*, etiam ex tertia Verrina apparet, ubi legimus *imperata civitatibus cilicia et saccos*. Sed Hellenistae Hebraeam vocem sensu Hebraico usurparunt etiam in Graeco sermone, quos et Iosephus sequitur, ut Orig. XX cap. 5. Μετενδυσάμενοι σάκκους, σποδαῦ τὰς κεφαλὰς ἀναπλήσαντες [*induti ciliciis, capita pulvere adpersi*], qui ipse alibi, ubi in Hebraeo est רשׁ, posuit nunc σχῆμα ταπεινὸν [*vilem habitum*], nunc πενθικῆν ἐσθῆτα [*lugubrem vestitum*], Imo et Graeci Scriptores alii, Plutarchus De superstitione: "Ἐξω κάθηται σακκίον ἔχων ἐν πύλῳ καλινδούμενος [*Foris sedet saccum habens volutans in coeno*], Menander de Syris dixerat:

————— Εἶτα σακκίον ἔλαβον, εἰς θ' ὁδὸν

Ἐκάθισαν αὐτοὶ ἐπὶ κοπροῦ.

[————— Tum saccum induti, in via

Prasternunt sese prouoluti in stercore,]

Idem et Christiani facere coeperunt, nec in Graeco tantum, sed et in Latino. Ita in Tertulliano legimus *preces*



*in sacco et cinere factas* ob anni siccitatem. *Cineris* autem nomine Hebraei sordes omnes intelligunt. Itaque Iob. 2: 8, ubi in Hebraeo est *in cinere*, Graeci posuerunt ἐπὶ τῆς κοπρίας, et Latinus *in sterquilinio*. Quanquam autem non ea fuerit Tyrionum et Sidoniorum durities Ezechielis tempore quae fuit magnae partis Galilaeorum aetate Christi, id tamen Tyrios a culpa non liberat. Satis enim damnabat ipsos lex inscripta mentibus, aequitatem in commerciis exigens, et misericordiam adversus eos quorum res erant afflictæ; cum illi contra vim dolumque miscerent mercimoniis, et sola spe derivandi ad se quaestus Iudæis, amicis veteribus ac federatis suis, a Chaldaeo victis iam atque prostratis crudeliter insultarent; quae omnia atque alia insuper videre est apud Prophetam. Sed et Homerus adversus eos testimonium dixit:

Δὴ τότε Φοῖνιξ ἦλθεν ἀνὴρ ἀπατήλια εἰδὼς,  
 Τρώκτης, ὃς δὴ πολλὰ κακ' ἀνθρώποισιν ἔωργει.

[*Inde venit gnarus fraudum, vir origine Phoenix,  
 Qui multum nocuit multis sermone doloso.*]

Τρώκτης, id est, κερδαλέος [*vulpinans*], ait Eustathius. Huc spectat illud in Philostrati dialogo ad Phoenicem: Τὰς ἐμπορίας διαβέβλησθε ὡς φιλοχρήματοί τε καὶ τρώκται [*Circa commercia male auditis ut avari et fraudatores*]. His accedebat quod tanta Iudaeorum propinquitas, communis lingua, quotidiana commercia, non patiebantur eos ignorare certissima argumenta cultus uni Deo debiti; praesertim cum ab eodem Deo missi Prophetæ ipsos nominatim aut voce aut literis saepius compellarent. Haec igitur atque alia Phoenicas aut emendare si vellent, aut si nollent contumaciae convincere poterant, etiamsi miracula illa tot ac tanta quae sapientissimo Dei consilio Messiae temporibus asservabantur ipsis non contingerent. Nostrum est grata manu accipere dona quae Deus largitur, non quae ac quanta dare debeat ipsi praescribere. Quod autem hîc Christus conqueritur, idem et olim conquestus est Deus, si eam quam Iudæis impendebat operam impendisset iis populis quos Iudæi ut feros ac barbaros contemnebant, aliquanto plus se profecturum fuisse, Ezech. 2: 6, ostendens simul incommertam suam boni-

tatem erga Iudaeos, bonorum parentum malam progeniem, viamque sternens demonstrandae iustitiae suae in uberrima illa quae per Christum ventura erat gentium profanarum vocatione, cuius gratiae ipsi illi adeo despecti Iudaeis Tyrii et Sidonii participes fuere, nec sine fructu, ut apparet Act. 21 et 27. Quanquam vero non dubium mihi est, fuisse in Christo certam cognitionem de rebus multis quae posita aliqua conditione eventurae erant aut fuerant, tamen cum hi quos alloquebatur eo tempore tantum Christo non tribuerint, satius arbitror haec, ut alia Christi dicta, exponere populariter, ut dixerit quod humano iudicio rebus bene expensis admodum erat probabile. Quo respiciens, ut videtur, Latinus interpres, quod mox sequitur ἔμειναν ἄν vertit forte mansissent.

22. Πλὴν λέγω] Latine dicas, *hoc amplius*. Alibi valet *caeterum*, aut *verumtamen*, ut solent particulae illae varias habere significationes.

Ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, *die iudicii*] Cur non diem ἐπισκέψεως [*visitationis*] specialis, sed commune generis humani iudicium hic intelligendum putemus, causas reddimus ad caput proxime antecedens.

23. Ἡ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθείσα, ἕως ἄδου καταβιβασθήσῃ, *quae ad coelum usque sublata es, usque in infernum deprimeris*] Hoc non dubito quin ad res huius vitae pertineat, ut in his quae sequuntur commate proximo assurgat oratio. Florebat Capharnaum piscatu, mercatu, et quae alia esse solent commoda ad mare sitarum urbium. Neque enim frustra παραθαλασσία [*maritima*] dicitur supra 4: 13, neque sine causa Christus huc habitationem suam transtulit. Iam Christus ei urbi perseveranti in incredulitate gravissimas clades denuntiat, quas putamus evenisse bello Vespasiani et motibus qui tum in Galilaea acciderunt. Proverbialis autem est locutio, etiam Graecis et Latinis, *ad astra tolli aut sublimi vertice sidera ferire*, pro eo quod est *rebus florentibus et illustri loco esse*. Huic contrarium est εἰς ἄδου, hoc est, ad infima loca, demergi: quo fortunarum eversio significatur. Esai. 14: 15 de Babylone ἔρχομαι εἰς ἄδου καταβήσῃ [*ad infernum descendes*], et 57: 9 ἔρχομαι εἰς ἄδου, Grae-

Graece ἐταπεινώθης ἕως ᾗδου [*depressa es usque ad inferos*]. Et haec simplicissima est sententia verborum Annae in Cantico: *Deus facit descendere ad inferos et ascendere*, 1 Sam. 2: 6, quod in Tobia ita explicatur: Ὅτι αὐτὸς μασιγοῖ, καὶ ἐλεεῖ· κατὰγει εἰς ᾗδην, καὶ ἀνάγει [*Quoniam tu flagellas, et salvas; deducis ad inferos, et reducis*]. Interim sciendum est Divina providentia dirigente factum ut talia loquendi genera in Prophetis scriptis exstarent quae figurate significarent liberationem a cladibus, ipsa tamen vocum proprietate latens resurrectionis mysterium adumbrarent, quomodo illo Samuelis loco uti Scriptorem libri Sapientiae paulo ante ostendimus. Idemque in Psalmorum, Danielis et Ezechielis aliquot locis observare est.

25. Ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα, quia abscondisti haec] Est Hebraismus qualem supra observavimus 8: 9. Neque enim pro occultatione sed pro revelatione proprie gratias agit Christus. Usitata locutio esset: ὅτι ἀποκρύψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις [*quod cum celaveris ista sapientes et prudentes, parvulis eadem revelasti*]. Sapientes illi, tota domus Hillelis et Sameae.

Ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις, revelasti ea parvulis] Νηπίους hic apparet opponi συνετοῖς [*prudentibus*], id est, iis qui sibi multum sapere videbantur, κρίνοντες τοῦ εἶδέναι πολλά [*iudicantes se scire multa*], ut cum Paulo loquar 1 Cor. 2: 2. Sunt ergo νήπιοι hi qui de se humiliter sentiunt. Erat autem haec quoque γνώμη [*sententia*] antiquitus celebrata inter Iudaeos. Sirach. 3: 19, 20. Πολλοὶ εἰσιν ὑψηλοὶ καὶ ἐπίδοξοι, ἀλλὰ πραέσιν ἀποκαλύπτεται μυστήρια· ὅτι μεγάλη ἡ δυναστεία τοῦ Κυρίου, καὶ ὑπὸ τῶν ταπεινῶν δοξάζεται [*Multi sunt sublimes et illustres, at mansuetis aperiuntur mysteria; quia magna est potentia Domini, et ab humilibus honoratur*]. Ubi iunctim ponuntur πραεῖς καὶ ταπεινοί, ut et hoc capite infra comm. 29. Psaltes dixerat: *Mysterium Domini timentibus ipsum*, 25: 14. Et Hebraei omnes notant Mose neminem fuisse ταπεινοφρονέστερον [*modestiores*], nemini plus a Deo revelatum. His addendum quod infra dicit Christus: Ὅτι δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκεί-

ροις δὲ οὐ δέδοται [*Vobis datum est nosse mysteria Regni  
 coelorum, illis autem non est datum*], 13: 11. Etiam  
 Pythagorici, ab Hebraeis ut multa alia ita hoc quoque  
 edocti, dicebant Deum se non omnibus patefacere, quod  
 commoda distinctione ita explicat Hierocles: Οὐκ ἄρα αὐ-  
 τὸς αἴτιος τοῦ μὴ πᾶσι δεῖξαι, ἀλλ' οἱ τῶν ἀγαθῶν πέλας  
 ὄντων οὔτε ἰσορῶντες οὔτε κλύοντες· καὶ διὰ τοῦτ' αὐθαίρετα  
 πῆματ' ἔχειν λέγομεν· αἰτία οὖν τοῦ ἐλομένου, Θεὸς δὲ κακῶν  
 ἀναίτιος, προλάμπων μὲν αἰεὶ τὰ ἀγαθὰ πᾶσιν ὅσον ἐφ' ἑαυτῷ,  
 οὐ δεικνὺς δὲ πᾶσιν αἰεὶ, τῷ τὸ θεωρῶν ὄμμα τῶν προτεινο-  
 μένων ἀγαθῶν ἐν τοῖς πλείστοις μεμυκέναι καὶ κάτω νεύειν  
 ἀσυχολίᾳ τῇ πρὸς τὰ χείρονα [*Non igitur ille in causa est  
 quod non omnibus se ostendat, sed qui bona prope posita  
 nec vident nec audiunt: et ideo sponte quaesitis eos ma-  
 lis laborare dicimus. Culpa igitur penes eligentem;  
 Deus extra culpam, praelucens quidem omnibus bona  
 quantum in se est, non tamen ea ostendens omnibus,  
 ideo quod oculus quo spectanda sunt proposito bono in  
 multis connivet et deorsum vergit districtus circa dete-  
 riora*]. Huic ordini Divinae patefactionis intus peragen-  
 dae accommodata fuit etiam dispensatio exterior. Nam  
 Regno coelorum praemittitur poenitentiae κήρυγμα [*prae-  
 dicatio*], Christo Baptista. Tum vero et Baptista et Chri-  
 stus ipse nullo fulgebant rerum exteriorum apparatu, ac  
 ne eloquentiae quidem aut sapientiae humanae praesidiis,  
 quo magis appareret nullam in rebus eiusmodi ponendam  
 esse fiduciam, sed humilem obedientiam praestandam hu-  
 mili magisterio. Huc spectant et superiora, ut cum de  
 se dixit Christus: *Beatus qui in me non offendetur*, et  
 de Baptista loquens: *Si vultis accipere*. Sed notandum  
 est, sicut decimo capite de prima Apostolorum legatione  
 ita egit Christus ut multa attexeret ad posteriores lega-  
 tiones pertinentia, ita hoc etiam loco de iis quae conti-  
 gerant hactenus ita agere Christum ut occulte etiam ven-  
 tura praemonstret. Nam sicut vaticinia de mittendo Mes-  
 sia non intellexerunt homines scientia inflati, ob statum  
 ipsius despicabilem, quod principium erat τῆς αὐτοῦ κ-  
 νώσεως [*exinanitionis ipsius*], ita postea crux Christi et  
 auctus inde ignominiae metus iisdem obstitit quominus  
 in Christum iam apertius revelatum crederent; ita sem-  
 per

per dispensationes suas Domino temperante, ut idem iter admitteret humiles et excluderet superbos.

26. *Εὐδοκία, placitum*] Vox Hellenistica, ut ad caput 3 diximus, quae alibi *propensum affectum*, hic vero et aliis in locis *decretum Divinum* significat. Ita et Paulus: *Εὐδόκησεν ὁ Θεὸς διὰ τῆς μωρίας τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας* [*Placuit Deo per stultitiam praedicationis salvos facere credentes*], 1 Cor. 1: 21. Simile est 2 Macc. 14: 35. *Σὺ Κύριε τῶν ὅλων ἀπροσδεῆς ὑπάρχων εὐδόκησας ναὸν τῆς σῆς σκηνώσεως ἐν ἡμῖν γενέσθαι* [*Tu Domine universorum, qui nullius indiges, voluisti Templum habitationis tuae fieri in nobis*]. Neque ea voce ostenditur causas nullas fuisse cur ita visum fuerit; sed non omnibus patentibus. Nam laudat Christus in hoc decreto Dei et aequitatem et sapientiam. Et sic etiam in humanis negotiis eam vocem usurpavit Paulus Rom. 15: 26.

27. *Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου, omnia mihi tradita sunt a Patre*] Pergit Christus agere de decretis Divinae dispensationis, ex quibus consequens esse, ut nec ad cognitionem mysteriorum veniatur nisi per fidem sibi habitam, neque ad fidem nisi per sensum miseriae et poenitentiam. Monstrat orationis series agi de mysteriis ad salutem humanam pertinentibus, quorum revelatio Filio est credita.

*Οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ πατήρ, nemo novit Filium nisi Pater*] Quid Filius factururus passurusque sit, quae ipsum maneat gloria, solus novit qui praefinivit ab aeterno Pater.

*Οὐδὲ τὸν πατέρα τις ἐπιγινώσκει εἰ μὴ ὁ υἱός, neque Patrem quis novit nisi Filius*] Quomodo Pater dispensari velit vocationem Iudaeorum primum, deinde et Gentium, conscius ipsi solus est Filius. Nam ne Prophetae quidem ea quae super istis rebus praedixerunt videbant, nisi per transennam, quod dicitur. Vide 1 Petri 1: 10.

*Καὶ ὃ ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς ἀποκαλύψαι, et cui voluerit Filius revelare*] Hoc ad utrumque referendum, tum ad id quod de Patre tum ad id quod de Filio noscitur. Filii enim sapientiae permissum erat et quibus et quantum et quando vellet aperire. Neque ille aperuit mysteria omnibus, sed partem aliquam iam in se credentibus, partem

Apostolis solis. Vide infra 13: 11, Marc. 4: 11, Luc. 8: 10, Rom. 16: 25, 1 Cor. 2: 7, Eph. 3: 5, Col. 1: 26. Clemens Alexandrinus Stromateon VI: Πλέον δέ ἐστι τοῦ πιστεῦσαι τὸ γινῶναι [*Plus est scire quam credere*], sed et γνωσικῶν [*scientium*] facit gradus: quosdam enim vocat γνωσικούς τελείους [*scientes perfectos*], Strom. VII et alibi. Similia videas apud Origenem adversus Celsum tertio.

28. Δεῦτε πρὸς με πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, *venite ad me omnes qui laboratis et onerati estis*] Revelationem mysteriorum dixerat non omnibus dari: ad fidem vero in se omnes vocat, excluso nemine, sed ita ut praeire velit poenitentiae praeparationem. *Non enim omnium est fides.* Sunt igitur οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, qui peccati onere suspirant et ad libertatem adspirant: quos non male describit Baruch, aut quisquis est libri illius auctor, 2: 18. Ἡ ψυχὴ ἡ λυπούμενη ἐπὶ τὸ μέγεθος, ὃ βαδίζει κῦπτον καὶ ἀσθενοῦν, καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ οἱ ἐκλείποντες, καὶ ἡ ψυχὴ ἡ πεινώσα, δώσουσί σοι δόξαν καὶ δικαιοσύνην, Κύριε [*Anima quae tristis est super magnitudine mali et incedit curva et infirma, et oculi deficientes et anima esuriens dat tibi gloriam et iustitiam, Domine*]. Confer locum Ioh. 7: 37. Ἐάν τις διψᾷ, ἐρχέσθω πρὸς με καὶ πινέτω [*Si quis sitit, veniat ad me et bibat*]. Sequitur autem ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ [*qui credit in me*] &c., ut appareat venire esse credere, ut et Ioh. 6: 44.

Ἀναπαύσω ὑμᾶς, *reficiam vos*] Liberos vos praestabo a dominio peccati in posterum, tandem etiam a morte et miseriis.

29. Τὸν ζυγὸν] *Iugum* mandata significat. Ita vox ista sumitur Act. 15: 10 et Iohannes hunc locum explicans pro iugo ἐντολαῖς [*mandata*] dixit 1 Epist. cap. 5: 3.

Μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, *discite a me*] Puto absolute poni, sine relatione, quomodo μαρθάνειν [*discere*] et alibi usurpatur, Ioh. 6: 45, 1 Cor. 14: 31, 1 Tim. 2: 11, ut sensus sit: Date vos in meam disciplinam.

Ὅτι πραῖός εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ, *quia mitis sum et humilis corde*] Non est quod me formidetis ob peccatorum conscientiam. Non sum, quales illi superbi atque inclementes magistri. Humilis humiles amo, clemens poenitentia ductis ignosco. Supra diximus iungi solere

πραῖον

πραῶν καὶ ταπεινόν. Neque id immerito: morosum enim et inhumanum quiddam est superbia. Respicitur locus Zach. 9: 9.

Καὶ εὐρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν, et invenietis requiem animis vestris] Amat Christus loqui Prophetarum verbis. Exstant haec apud Ier. 6: 16.

30. Ὁ γὰρ ζυγός μου χρησός, καὶ τὸ φορτίον μου ἑλαφρόν ἐστι, iugum enim meum suave est, et onus meum leve] Nimirum ob Spiritus auxilium, et magnitudinem ac certitudinem propositi praemii, explicante Iohanne 1 Epist. 5: 4, qua de re egimus supra ad caput 7. Adde his, quod praecepta Christi etiam per se talia sunt ut naturae humanae convenient, quippe in diligendo Deo et hominibus sita, ita ut si par ponatur consuetudo, unius hominis ad recte vivendum, alterius ad flagitia, non dubie multo dulcior sit futura vita quae secundum virtutem est. Gravissima enim tributa pendunt qui ambitioni, qui avaritiae, qui libidini serviunt. Ideo Sapiens Hebraeus peccatis servientes ait διοδεύειν ἐρήμους ἀβάτους [ambulare vias difficiles]. Philo: Ἡ ἀρετὴ φαντασία μὲν κατὰ τὴν πρόχειρον ἔντευξιν ἀργαλέον εἶναι δοκεῖ· μελέτη δὲ ἡδισον καὶ ἐξ ἐπιλογισμοῦ συμφέρον [Virtus primo quidem intuitu durum quid esse videtur; at exercenti suave et bene examinanti utile]. Quo sensu et illud Chrysostomi verum est: Δυσκολώτερον ἢ κακία τῆς ἀρετῆς [Vitium virtute difficilius]. Salvianus: Quid namque a nobis exigit, quid praestari sibi a nobis iubet, nisi solam tantummodo fidem, castitatem, humilitatem, sobrietatem, misericordiam, sanctitatem, quae utique omnia non onerant nos sed ornant?

## CAPUT XII.

1. Τοῖς σάββασι, Sabbato] Supra diximus voces Hebraeas ad Graecam nominum figuram flecti additione aut imminutione. Ita ex Hebraeo שַׁבָּת addendo facta est vox Graeca σάββατον, diminuendo autem σάββα σάββατος, unde dativus pluralis σάββασι. Sed posterior vox in singulari numero usurpari desiit; ideoque iis coepit accenseri quae plu-

plurali sono singularem habent significationem, ut hic apparet, et infra 28: 1, Act. 13: 14 et alibi. Ita apud Horatium: *Sunt hodie tricesima sabbata.*

*Τίλλειν σάχνας, vellere spicas]* *Τίλλειν* hoc Lucas interpretatur *ψώγειν fricare*, quo sensu vox *τίλλειν* est et apud Diodorum Siculum, et in Glossis *τιλμὸς ὀσπρίων [vulsio leguminum]*. Vellere spicas in agro alieno licebat per legem Deut. 23: 26, quae non impunitatem sed ius ad factum concedit. Sed an Sabbato vellere ac fricare liceret, alia erat quaestio. Lex Mosis interdicit Sabbato facere *עבדו*, quod Hebraei recte interpretantur *opus servile*. In Iure Pontificio Romano, cuius pars magna ab Ethruscis erat, Ethrusci autem ab Hebraeis per Tyrios acceperant, quo loco de festis diebus agebatur, erat idem loquendi genus: *Ne famula opera patranto*; nam inde accepit Cicero De legibus II. *Feris iurgia amovento, easque in famulis operibus patratis habento*. Sed apud Romanos usus indulgentior multas exceptiones famulorum operum invenerat. Itaque apud Virgilium haec sunt ex Iure Pontificio petita, ut nos Macrobius docet:

*Quippe etiam festis quaedam exercere diebus  
Fas et iura sinunt: rivos deducere nulla  
Religio vetuit, segeti praetendere sepe,  
Insidias avibus moliri, incendere vepres,  
Balantumque gregem fluvio mersare salubri.*

Servius eo loco utitur ut probet necessitati parere religionem. Hebraei tales exceptiones non admittebant, quippe gnari decreto Dei lapidatum hominem quod lignatum ivisset in Sabbato. Ac nominatim in Pandectis ipsorum spicas confricare numeratur inter famula opera. Neque negat Christus opus esse famulum, sed ex circumstantiis ostendit factum hoc discipulorum Legis sententia non comprehendi. Est ergo quaestio *τοῦ ῥητοῦ καὶ τῆς διανοίας, status scripti et voluntatis*, ut hac de ipsa re agens Tertullianus loquitur.

2. *Ὁ οὐκ ἐξεῖσι ποιεῖν ἐν σαββάτῳ, quod non licet facere Sabbato]* Vulsionem spicarum intelligunt, non deambulationem. Nam ambulat et Christus: at Pharisei solos discipulos notant. Iter maius Hebraei famulis operi-



ribus accensebant; minus non item, ut quod ad reficiendum animum magis quam ad laboris speciem pertinebat. Discrimen autem inter iter et ambulationem natura indefinitum, ut certi aliquid esset in iudiciis, lege humana definitum erat spatio bis mille cubitorum. Hac igitur in parte nihil habebant Pharisei quod calumniarentur.

3. *Οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησε Δαβὶδ, non legistis quid fecerit David]* Scire leges, inquit Iurisconsulti, non est verba earum tenere, sed vim ac potestatem, quia prior atque potentior est quam vox mens dicentis. Ideo quoties certis indiciis comprehendi potest mens eius qui legem scripserit, praeferri debet *διάνοια τῷ ῥητῷ [mens dicto]*. Verum enim est quod apud Ciceronem libro De Inventionem secundo legimus, *nullam rem neque legibus neque scriptura ulla, denique ne in sermone quidem quotidiano atque imperiis domesticis, recte posse administrari, si unusquisque velit verba spectare, et non ad voluntatem eius qui verba habuerit accedere.* In legibus autem prohibitoriis plerumque verba latius patent, quam mens ipsa legis. Nam, ut eodem loco apud Ciceronem est, *non omnia scriptis, sed quaedam, quae perspicua sunt, tacitis exceptionibus caventur.* Hinc aequitatis, quam *ἐπιείκεια* vocat, proprium esse dicit Aristoteles *ἐπανορθοῦν τὸν νόμον ἢ ἐλλείπει διὰ τὸ καθόλου [corrigerem legem ea parte qua deficit ob locutionem universalem]*. Ea nisi adhibeatur, ius illud summum, τὸ ἀκριβοδίκαιον, fit summa crux summaque iniuria. Neque vero ea quae diximus in humanis tantum legibus locum habent, sed et in Divinis; eius nempe generis quod non natura iustum est, sed constitutione. Deus enim cum hominibus loquens humano more ita vult intelligi quomodo idem dicens homo intelligeretur. Inter omnes autem exceptiones, quae tacite insunt legibus, nulla est aut receptior aut iustior quam ea quae fluit ex necessitate. Bene Seneca: *Necessitas magnam humanae imbecillitatis patrocinium: quicquid cogit excusat.* Neque vero necessitas ea demum intelligenda est quae in extrema, ut ita dicam, linea consistit; sed habet et illa suam *πλάτος [latitudinem suam]*, modo maius, modo minus, pro necessitate aut utilitate legis ipsius. In omni autem

legum genere minimae necessitatis utilitatisque sunt leges sacrorum rituum et institutorum civilium, quas certum est non ob id ipsum quod in lege est, sed aut εὐταξίας [recti ordinis] aut significationis alicuius gratia repertas. In harum igitur legum interpretatione necessitas sumitur paulo laxius. Poterat hic Christus multa afferre ex Iudaico Iure huc pertinentia. Nam Maccabaicis temporibus decretum est ut pugnare in hostem Sabbatis liceret. Sed et ex sententia receptiore cursores publici et mercatores statis temporibus proficiscentes ἐν συνοδίᾳ, quam nunc Carvanam vocant, lege Sabbati eximebantur. Sed quia haec sola consuetudinis nitebantur auctoritate, nec deerant qui dissentirent, cuius rei magnum est argumentum quod post Maccabaica tempora bis Hierosolyma Sabbato sunt expugnata, Christus ex ipsis literis Sacris validissimum a pari causa sumit argumentum, quod tale est: In pari causa ius idem esse oportet; lex Sabbati et lex de propositis panibus non edendis nisi a Sacerdotibus, ambae sunt rituales: David eiusque comites, pari necessitate pressi qua nunc premuntur discipuli mei, fecerunt contra τὸ ῥητὸν [verba] legis de panibus, neque tamen censentur fecisse contra τὴν διάνοιαν [mentem]: sequitur ergo nec discipulos meos hoc facto quicquam adversus legis sententiam committere.

Καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, et qui cum eo erant] Nimis aperta sunt haec verba quam ut negari possit Davidem eius fugae comites aliquos habuisse. Et ut haec verba aliqua ratione possent eludi, illa certe apud Marcum non possunt, καὶ ἔδωκε καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὔσι [et dedit quoque eis qui cum eo erant]. Quare quod Pontifex in Samuelis historia miratur Davidem esse solum, ita intelligi debet, comites alibi substitisse.

4. Εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, in domum Dei] Id est, locum in quo erat ἡ σκηνή [Tabernaculum]. Nam Templum adhuc nullum exstabat.

Τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως, panes propositionis] LXX modo ἐνώπιον [coram positos], modo προσώπου [faciei], modo προκειμένους [praeiacentes] dicunt; saepissime vero, ut hic, ἄρτους προθέσεως, quod et Philo sequitur.

Οὓς οὐκ ἔξόν ἦν αὐτῷ φαγεῖν] Quibus vesci ipsum fas non

non erat κατὰ τὸ ῥητὸν rigide sumtum [secundum verba rigide sumta]; fas autem erat κατὰ διάνοιαν [secundum sententiam], quod inde apparet, quia neque David reprehenditur eo nomine, neque Achimelec Sacerdos religiosissimus concessurus fuerat quod sciret eum lege pugnare.

5. Ἡ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ, aut non legistis in lege] Alterum Christi argumentum a minori ad maius; Iex Sabbati eam recipit interpretationem ut non obstet operibus Templi: ergo nec Prophetis operibus obstare debet. Antecedens probatur ex lege Num. 28: 9 et notissima consuetudine: unde regula erat Iuris Iudaici, in Templo non esse Sabbatum. Consequentiam probat Christus commate sequenti.

Βεβηλοῦσι, violant] Βεβηλοῦν τὴν ἡμέραν τῶν σαββάτων [violare diem Sabbati] dixit etiam Scriptor historiae Maccabaicae libro I cap. 2: 34. Sed hic subintelligi debet κατὰ τὸ ῥητὸν [si verba spectemus]. Ideo sequitur καὶ ἀναίτιοί εἰσι [et sine crimine sunt], quia scilicet contra legis διάνοιαν [sententiam] nihil admittunt. Atque adeo hoc ipso loquendi genere utuntur Hebraei veteres in Pandecte Thalmudico, et ex illis David Kimchi, cum dicunt recte interdum violari Sabbatum; idque probant exemplo operarum sacerdotalium. Addunt et historiam, qua et Iustinus adversus Tryphonem utitur, Arcae circum Hierichuntem portatae Sabbato non minus quam diebus caeteris. Sic ex Iure Pontificio veterum Romanorum Umbro negabat eum pollui qui opus ad Deos pertinens sacrorumve causam fecisset: Macrobius I Saturnalium 16.

6. Τοῦ ἱεροῦ μεῖζόν ἐστιν ὧδε, Templo maior est hic] Plus Templo erat omnis Propheta; unde Prophetis extra Templum sacrificare licuit, ut Eliae. Iesus autem plusquam Propheta, ut infra dicet commate 41. Sed dicat aliquis Templi ritus observari non poterant nisi labor aliquis die Sabbati insumeretur; quae autem talis connexio est inter spicarum vulsionem? Nimirum ista, quod Christus eiusque Apostoli ita occupati fuerant in obeundo suo munere, ut non vacaret ipsis cibum sibi parare quo Sabbati die vescerentur. Aut ergo intermit-

tere debuerant munus Propheticum, aut facere contra τὸ ῥητὸν [verba] legis Sabbati. Sacerdotale autem munus non intermittebatur ob legem Sabbati; igitur nec Propheticum, quod maius erat, intermitti eo nomine debebat.

7. *Εἰ δὲ ἐγνώκειτε τί ἐστίν, si autem sciretis quid est*] Tertium Christi argumentum petatum ex loco de contrariis legibus. Estque idem προσυλλογισμὸς [syllogismus antecedaneus] qui supra cap. 9. Quoties leges ex circumstantia colliduntur, ita ut simul utraque servari nequeat, servanda est lex potior; potior autem est lex quae beneficentiam praecipit quam quae ad ritus pertinet: praefenda igitur. Propositio notissimi est iuris: assumptio probatur, ut supra quoque, Oseae verbis. Restat complexionis generalis ad hanc speciem applicatio. Lex quae beneficos nos esse iubet, haud dubie ante omnia a nobis exigit ut quantum in nobis est aeternae aliorum saluti consulamus, et quidem quam celerrime, cum nemo sibi possit crastinum polliceri. Legem de Sabbato esse ritualement, res ipsa docet et extra controversiam est. Simul non poterant Christus docendis, Apostoli ad eius doctrinam praeparandis hominibus incumbere, et ea parare quae ad rigidam Sabbati observationem pertinebant, ut ante etiam diximus. Debebat ergo ex eo quod ante conclusum erat lex Sabbati cedere praecepto sanctae institutionis. Quod autem hic ex Osea probatur, Leges omnes rituum multo minoris esse pretii apud Deum quam leges morum, praesertim vero religionis ac beneficentiae, conspectissimae est veritatis, quae multos etiam ex profanis gentibus non effugit. Ex multis pauca adferam. Plato Alcibiade II. *Καὶ γὰρ ἂν δεινὸν εἶη, εἰ πρὸς τὰ δῶρα καὶ τὰς θυσίας ἀποβλέπουσιν ἡμῶν οἱ Θεοὶ; ἀλλὰ μὴ πρὸς τὴν ψυχὴν, ἂν τις δίκαιος καὶ δίκαιος ὢν τυγχάνῃ* [Iniquum enim sit, si ad dona nostra et victimas respiciant Dii, non ad animum, nempe an quis iustus sanctusque sit]. In quam sententiam et in De republica libris multa praeclare sunt dicta. Versus quos iam adducam alii Menandro adscribunt, alii Philemoni, neutro indignos. Referam autem ita ut emendandos censeo.

Εἰ θυοίαν τις προσφέρων, ὦ Πάμφιλε,  
 Ταύρων τε πλήθος ἢ ἐρίφων, ἢ νῆ Δία  
 Ἐτέρων τοιούτων, ἢ κατασκευάσματα  
 Χρυσᾶς ποιήσας γλαυύδας ἤτοι πορφυρᾶς,  
 Ἡ δὲ ἐλέφαντος ἢ σμαράγδου ζώδια,  
 Εὐνον νομίζει τὸν Θεὸν καθιστάσαι,  
 Πλανᾶτ' ἐκεῖνος καὶ φρένας κουφὰς ἔχει.  
 Δεῖ γὰρ τὸν ἄνδρα χρήσιμον πεφυκέναι,  
 Μὴ παρθένους φθείροντα καὶ μοιχώμενον,  
 Κλέπτοντα καὶ σφάττοντα χρημάτων χάριν.  
 Μηδὲ βελόνης ἔναμμ' ἐπιθυμῆς, Πάμφιλε·  
 Ὁ γὰρ Θεὸς βλέπει σε πλησίον παρών.

*[Adducat si quis victimas, o Pamphile,  
 Sive ex caprigeno pecore, sive ex bucero,  
 Sive adeo pecudes alias, aut dona ferat  
 Paludamentum ex auro sive ex purpura,  
 Aut ex ebore aut smaragdo sigillaria,  
 Atque his propitium speret adipisci Deum,  
 Decipitur vanitate mentis credulae;  
 Sed oportet ipsum hominem esse puris moribus;  
 Non felem virginalem, non adulterum,  
 Non furem, non qui occidit quaesti gratia.  
 Nec acus filium, Pamphile, concupiveris:  
 Quando ipse praesens Deus inspectat omnia.]*

usdem auctoris est et hoc:

Θεῷ δὲ θῦε διὰ τέλους δίκαιος ὦν,  
 Μὴ λαμπρὸς ὦν ταῖς γλαυύσιν ὡς τῇ καρδίᾳ.  
*[Deo sacrificia semper ingenio probo:*

*Nec tu albas vestes magis quam mores induas.]*

cedat his Persius:

*Quin damus id Superis de magna quod dare lance  
 Non possit magni Messalae lippa propago,  
 Compositum ius fasque animi, sanctosque recessus  
 Mentis, et incoctum generoso pectus honesto.*

*Hoc cedo ut admoveam templis et farre litabo.*

erocles in eundem sensum: Οἶδε τιμᾶν Θεὸν ὁ προηγου-  
 ρως ἱερεῖον ἑαυτὸν προσάγων, καὶ ἄγαλμα θεῖον τεκταίνων  
 ἑαυτοῦ ψυχῆν, καὶ ναὸν εἰς ὑποδοχὴν τοῦ θεοῦ φωτὸς  
 ἑαυτοῦ παρασκευάζων νοῦν *[Novit is Deum honorare  
 i semetipsum praecipue victimam offert, simulacrum-*

que Deo statuit animum suum, temptumque receptandae Divinae luci parat mentem suam]. Nam Deus, ut ille ibidem ait, τὸ εὐτελέστατον προκρίνει τῆς πολυτελείας ὅταν θεοσεβείας γνώμη κοσμεῖται· μετ' αὐτῆς γὰρ πάντα θεοφιλῆ, καὶ ἄνευ ταύτης οὐδὲν Θεῷ φίλον ἂν ποτε γένοιτο [parabilia praefert sumptuosius ubi illa animo commendantur pio; cum eo enim omnia Deo grata, sine eo nihil Deo placet].

8. Κύριος γὰρ ἐστὶ καὶ τοῦ σαββάτου ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, dominus enim est filius hominis etiam Sabbati] Errant qui υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου hoc loco Christum peculiariter intelligunt. Christus enim in terris agens Legi se subditum professus est, neque ei aut derogavit aut obrogavit, sed ex Patris sententia eam est interpretatus, suamque interpretationem et Legis auctoritate et ductis ex aequo bonoque argumentis confirmavit. Est ergo hic υἱὸς ἀνθρώπου homo quivis; quod ita apertum facit Marcus ut contradici nequeat. Ita enim apud illum loquitur Christus: *Sabbatum est hominis causa, non homo Sabbati causa: quare filius hominis etiam Sabbati est dominus.* Haec enim verba non cohaerent, si *filium hominis* interpreteris Messiam missum cum potestate Legis antiquandae. Adde iam quod Iesus eo tempore se esse Christum populo aut Pharisaeis nec praedicaverit nec praedicari voluerit. Vide inf. 16: 21, Marc. 8: 30. Sed, ut dixi, notissimum est Hebraeis *בן אדם* [*filium hominis*] hominem quemvis significare, quanquam interdum, ut diximus, ad minus illustres restringitur. Neque aliter dicitur infra 32, ὅς ἐάν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου [*quicumque dixerit verbum contra filium hominis*], ut inibi dicemus. Sensus igitur Christi verborum, quae plenius aliquanto sunt a Marco expressa, hic est, Quod alterius rei causa comparatum est, id cedere debet ei, cuius causa comparatum est; at Sabbatum comparatum est hominis causa: debet ergo homini cedere, nimirum ubi de hominis salute agitur. Κύριος εἶναι Graece, ut Hebraice *לפי*, dicitur *qui aliqua re utendi ius habet*: sicut homo in tali casu ius habet vertendi in usum suum etiam Sabbati diem. Plane idem est quod dixit Rabbi Ionathan: *Sabbatum traditum esse in manus hominum,*

et non homines in manum Sabbati. Nam tradi in manum idem est quod esse in dominio. Ergo hic etiam notam inter Iudaeos regulam Christus usurpavit.

11. *Tís ἔσται ἐξ ὑμῶν, quis erit ex vobis*] Modus loquendi quo Iudaei formabant τὰς ὑποθέσεις [*facti species*], ut ad cap. 7 observavimus. Dissentiebant in explicatione legis Sabbati Esseni a caeteris, vix ullam recipientes excusationem: at communior interpretatio exceptiones admittebat. Iure Iudaeorum novissimo, quod Christi aetate aliquot seculis est posterius, constituitur ut pecus in fossam prolapsam in Sabbato alatur, et si opus sit stramine subiecto fulciatur, ut duret in diem sequentem. Quod si talis sit fossa quae demersura sit pecudem ni continuo educatur, quid nunc facturi sint Iudaei omitto, certe Christi aetate receptior erat sententia, non obstare Sabbati religionem quominus vitae pecudis consulatur. Hoc enim est quod in veteri Babylonico Hebraeorum Iure legitur, *periculo animae pelli Sabbatum*; quod ipsi dicunt, כסנו ונאש רחמ שנה. Verba in Misnaiot sunt: *Omne opus prohibetur in Sabbato nisi sit pro anima*. Atque adeo recepta erat apud Iudaeos ista exceptio, ut in multis codicibus legi, vice interpretamenti, adscribi coeperit; quod ex Tertulliano colligo. Ita enim is ait IV adversus Marcionem: *Sicut et, rursus in Lege: Non facies omne opus in eo, nisi quod fiet omni animae*. Et contra Iudaeos ita legem citat: *Omne opus servile non facietis in eo, praeterquam quod ad animam pertinet*. Sed et Hieronymus ad XXVIII Esaiae: *Lege praecceptum est ne in Sabbato opus servile faciamus, ne accendamus ignem, ut in uno sedeamus loco, ut illa tantum faciamus quae ad animae salutem pertinent*. Animae autem nomine antiqui interpretes pecudis vitam comprehendebant. Quare nova illa interpretatio rigidior odio Christianorum est excogitata, sicut et Dositheus ille, cuius Origenes et Epiphanius meminerunt, statim post Christi aetatem exasperavit interpretando legem Sabbati. Ex hac ergo Iuris regula Christus fulcit argumentum illud quod supra tertio loco propositum duximus. — Non est ab hoc loco alienum quod ex Romanorum Iure Pontificio Scaevola notaverat: *Si bos in specum decidisset, eumque paterfa-*

*miliae adhibitis operis liberasset, non esse visum ferias polluisse.* Meminit Macrobius Saturnal. I cap. 16.

12. Πόσω οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου, *quanto magis melior est homo ovis*] Ne obiicerent Pharisei in suo iure agi de vita, hic de membri integritate, occurrit Christus, ostendens tanto hominem pecude esse potiore ut merito hominis sanitas pecudis vitae praeponderet.

Καλῶς ποιῆν, *benefacere*] Hoc est, ἀγαθοποιῆσαι, ut uno verbo dixerunt Marcus et Lucas. Ἀγαθοποιεῖν autem apud Lucam 6: 9, Act. 14: 17, ut et ἀγαθοεργεῖν apud Paulum 1 Tim. 6: 18, idem est quod εὐεργετεῖν. Quae Christi sit sententia plenius intelligitur ex Marco et Luca, ubi Christus interrogat, *Liceatne in Sabbato ἀγαθοποιῆσαι* [*benefacere*], *an vero κακοποιῆσαι*, ubi κακοποιῆσαι est nocere, sed eo sensu quo nocere dicitur qui alimentum negat. Nam sic nocet qui miserum non iuvat quem potest iuvare, sive Divina ope sive etiam arte humana. Lepida est apud Synesium narratio de nauta sabbatario, qui die septimo adventante omittebat gubernaculum, ac diu neque vi neque minis cogi poterat ut munere suo fungeretur, donec ingravescente tempestate et manifesto iam periculo ultro surrexit, dictitans rem in eum casum perductam quo et Sabbato opus facere liceret. Sic apud Iosephum Ionathas Iudae Maccabaei frater suos Sabbato in praelium animat, dicens περὶ τῶν ψυχῶν αὐτοῖς εἶναι τὸν κίνδυνον [*vitam in periculo esse*]. Ubi ergo aegrotus aliquis aut debilis auxilium quod in tua sit facultate implorat, restat aut opem ei benigne feras, aut crudeliter deneges. Utrum vero, inquit Christus, vobis videtur diei festo ac sacro melius convenire? Repetendum memoria est quod supra diximus, ut locum habeat aequitatis exceptio. Non requiri ultimam necessitatem, sed talem quam facile admittat legis natura.

13. Ἀέγει τῷ ἄνθρωπῳ, *ait homini*] Vera doctrina de Sabbato exposita iam omnem calumniae ansam praecidit. Nam sine contactu sola voce hominem sanat, quod ne speciem quidem violati Sabbati habere poterat.

Καὶ ἐξέτεινε, καὶ ἀποκατεστάθη ὑγιῆς ὡς ἡ ἄλλη, *et extendit, et restituta est sanitati sicut altera*] Hic quoque coniunctio cum verbo vim participii habet. Sensus enim est



est: Ἐξέτεινεν ἀποκατασταθεῖσαν ὑγιῆ ὡς ἡ ἄλλη [*Extendit eam ita restitutam sanitati ut esset qualis altera*]. Neque enim extendere manum potuisset nisi Divina virtute restitutam.

14. Συμβούλιον ἔλαβον, *consilium capiebant*] Συμβούλιον λαμβάνειν, aut, ut Marcus loquitur, ποιεῖν, non est *consilium vocare*, sed *consilium capere*, sive id fiat in legitimo consensu sive aliter. Itaque infra cap. 27 post convocationem coetus sequitur, συμβούλιον λαβόντες [*consilium inierunt*]. Pharisaeorum autem seorsim nullus erat coetus legitimus. Est ergo συμβούλιον idem quod Platoni συμβουλή, qui et συμβουλήν ποιεῖν [*consilium inire*] dixit, ut Marcus συμβούλιον ποιεῖν, et hoc loco quidam codices ex interpretamento habent συμβούλιον ἐποίησαν. In Hebraeo fuerit קצני, quod LXX modo ἐβουλεύσαντο modo συνεβουλεύσαντο vertere solent.

Ἐξελθόντες, *exeuntes*] Ex Synagoga scilicet, in qua haec erant gesta, ut apparet supra commate 9.

15. Ἀνεχώρησεν, *recessit*] Utitur hoc quoque loco Athanasius, ut probet licitam esse fugam. Qua de re diximus supra.

Πάντας, *omnes*] Nempe qui sanari ab ipso cuperent; quomodo saepe interpretandae sunt particulae universales.

16. Ἴνα μὴ φανερόν αὐτὸν ποιήσωσι, *ne manifestum eum facerent*] Ante tempus resurrectionis scilicet. Non videtur mihi hoc loco notam censoriam meruisse qui iniuncti silentii causam eandem esse putat quae secessus fuerat. Nam et quod ex Propheta sequitur eum videtur sensum postulare. Gregorius Nazianzenus non male inter causas iustae fugae adfert τὴν φειδῶ τῶν διωκόντων [*animum parcendi ipsis persecutoribus*], quod Origenes Aristotelis quoque exemplo illustrat, qui Athenis discedens dixerit id se facere, ne occasionem daret Atheniensibus alterum scelus admittendi post caedem Socratis, καὶ δεύτερα εἰς τὴν φιλοσοφίαν ἀσεβεῖν [*iterumque impiè agendi contra philosophiam*]. Videbatur adhuc excusabile aliquo modo; si non omnium saltem magnae partis, Pharisaeorum studium pro avitis traditionibus. Itaque additis aliis super alia miraculis opperiri illorum poenitentiam Christus voluit, interim eos arcens ab atrocitate facinoris, donec

suam ipsi conscientiam oppugnantes, ut mox quosdam ipsorum fecisse videbimus, magis magisque meruissent innoxio sanguine inquinari, eoque scelere gravissimas in se poenas accersere, quod fieri non oportebat nisi consummata iam Christi doctrina, ut Tertullianus, nimius alioqui fugae accusator, non male observat. Origenes Celso hoc ipsum obiicienti, praeter id quod diximus, hunc in modum respondet: *Οὐκ ἔστι δὲ ἀγεννὲς, τὸ μετ' οἰκονομίας περιιζόμενον τοὺς κινδύνους, μὴ ὁμόσε αὐτοῖς χωρεῖν οὐ διὰ φόβον θανάτου, ἀλλ' ὑπὲρ τοῦ χρησίμως αὐτὸν τῷ βίῳ ἐπιδημοῦντα ἑτέρους ὠφελεῖν, ἕως ἐπισηῆ ὁ ἐπιτήδειος καιρὸς τοῦ τὸν ἀνειληφότα τὴν ἀνθρωπίνην φύσιν ἀνθρώπου θάνατον ἀποθανεῖν ἔχοντά τι χρήσιμον τοῖς ἀνθρώποις* [*Non est degeneris animi ob causam vitare pericula neque se eis offerre; idque non mortis metu, sed ut qui in vita hac utiliter versatur prosit aliis donec advenerit aptum tempus, ut qui naturam humanam accepit, mortem obeat hominibus profuturam*].

18. Ἴδοῦ ὁ παῖς μου, ecce puer meus] Septuaginta multis in locis de suo quaedam addiderunt ad explicandam Hebraicorum verborum sententiam: ut hoc loco ante ὁ παῖς μου posuerunt Ἰακώβ, et ante ὁ ἐκλεκτός μου [*electus*] Ἰσραήλ, atque ita bis citat cum Tryphone Iudaeo disputans Iustinus. Quod enim ait Eusebius nono Evangelicae Demonstrationis: *Παρά τοῖς ἑβδομήκοντα ὠβέλῃσαι τὸ τοῦ Ἰακώβ καὶ τὸ τοῦ Ἰσραήλ ὄνομα* [*In libris Septuaginta veru notatur vox Jacob et Israel*], ita accipiendum est, a Criticis ea verba obelo notata tanquam quae adiecta sint, cum in Hebraeo sermone non exstarent. Nam eum fuisse obeli usum in editionibus versionis Graecae veteris Testamenti docent nos Epiphanius, Hieronymus, Augustinus. Errat igitur vir summae eruditionis qui ideo negat haec verba a Septuaginta interpretibus scripta esse. Neque dubito quin ab iisdem interpretibus hic Prophetiae locus ita intellectus sit quasi de Hebraeo populo ageret, idque propter ea quae praecedunt cap. 41: 8 et quae sequuntur 43: 1, cum tamen ex aliis Esaias locis, praesertim vero ex iis quae sunt apud Prophetam cap. 44: 6, observare debuissent agi hic de eo qui lucem allaturus sit tum Iudaeis tum Gentibus: quod recte vidit

Chaldaeus paraphrastes qui, sublimiorem sensum sequens, *Messiae* nomen hic addidit. Caeterum Iustinus, ut Septuaginta interpretum auctoritatem in suas partes perduceret, *Iacobi* et *Israelis* nomine Christum vult indicatum, quod mihi hic quidem verisimile non videtur.

*Ἡιρέτισα, suscepi*] Erudite atque efficaciter expressit Matthaei Graecus interpres vocem Ἡιρέτισα, neque minus recte Hieronymus cum vertit *quem suscepi*. Nam αἱρετισαί Graecis dicuntur *qui stant ab alicuius partibus*, qui si potentiores sint vocantur Latine *susceptores*. Hinc rubrica in Codice Iustiniano: *Ut nemo ad suum patrocinium suscipiat rusticanos*; hinc *suscepti* apud Salvianum, Symmachum atque alios. Idem valet ἀντιλαμβάνεσθαι, quod hic posuerunt Septuaginta, quae vox eodem significato reperitur Luc. 1: 54, ubi Latinus interpres itidem reddidit *suscepit*; quo verbo hic quoque utendum fuit ad exprimendam Graecae vocis proprietatem, quae Hebraeae optime respondet.

*Ἀγαπητός, dilectus*] Apparet hinc quoque eandem esse vim vocis ἀγαπητοῦ et ἐκλεκτοῦ [*electi*], quod supra diximus. Verbum verbo reddiderunt LXX, noster interpres rem ipsam expressit: sicut contra quod sequitur πῶς noster magis proprie, ut et alibi solent LXX, expressit per εὐδόκησε [*in quo bene complacuit mihi*], cum ipsi LXX hoc loco posuerint προσδέξεται [*suscipiet*]. Sed de vocis εὐδοκεῖν significatione egimus ad cap. 3, quae eadem quoque est, etsi minus efficax, in verbo προσδέχεσθαι.

*Πνεῦμά μου, spiritum meum*] Spiritum proprie mansuetudinis et humilitatis, designatum visibili columbae signo: quem sensum exigunt tum quae sequuntur apud Prophetam, tum occasio quae Matthaeum ad citandum Prophetam adduxit. Vide quae diximus ad cap. 4.

*Κρίσει τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ, iudicium gentibus nuntiabit*] Originem vocis κατὰ τὸ λεπτότατον [*exactissime*] secuti LXX posuerant ἐξοίσει [*efferet*]. Caeterum proprie ἐξαγγέλλειν [*publicare*] ea voce significari apparet, Deut. 22: 19, aliisque multis in locis: unde etiam collectu facile est quae significatio vocis πολυσήμου ἔθνος, quam κρίσειν passim vertunt Hellenistae, hic maxime quadret, ea nempe quae *legem* sive *normam vivendi* indicat. Legis enim

maxime proprium est publicari. Verum hoc esse ostendit quod mox in Hebraeo sequitur: *Ad legem eius longinquaе gentes expectabunt.*

19. Οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγᾶσει, *non contendet neque clamabit*] Cum in Hebraeo duae sint voces eiusdem significationis *clamorem* denotantes, recte noster interpres alterius loco substituit ἐρίζειν [*contendere*], ut ostenderet de eo clamore hic agi qui signum esse solet excandescens animi. Hinc Paulus cum nominasset πικρίαν, θυμὸν καὶ ὀργὴν [*amaritudinem; iram et indignationem*] addidit κραυγὴν [*clamorem*], et Quintilianus *clamosum altercatorem* dixit. Iustinus ad Zenam et Serenum: Τῶν δὲ κεκραγόντων οὐδεὶς σώφρων ἐστὶ [*Clamantium nemo modestus est*]. In Septuaginta virum versione est οὐ κεκραῖζεται οὐδὲ ἀνήσει [*non clamabit neque attolet*] scilicet φωνὴν [*voce*]. Attamen Iustinus altero loco citat οὐκ ἐρίσει οὔτε κραῖξει [*non contendet neque clamabit*], altero οὐ κεκραῖζεται [*non clamabit*] tantum. Symmacho, qui κω transtulit ἀπατηθήσεται [*decipietur*], errandi causam praebuit exemplar in quo apex τοῦ ψ perperam fuit notatus, quanquam sic quoque ἀπατήσει [*decipiet*] potius quam ἀπατηθήσεται transferre debuit.

Οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν φωνὴν αὐτοῦ, *neque audiet aliquis in platea vocem eius*] Idem valet quod habent LXX, οὐδὲ ἀκουσθήσεται ἔξω ἢ φωνὴ αὐτοῦ [*neque foris audietur vox eius*], quomodo et Iustinus citat altero loco; altero vero, οὔτε ἀκούσεται τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν φωνὴν αὐτοῦ [*neque audiet quisquam in plateis vocem eius*], credo quia nunc ex tempore citarat Prophetam ita ferme ut hic legitur, nunc inspecto codice LXX interpretum. γπ ad verbum est ἔξω [*extra*], quia vero platea est extra aedificia, ideo eo nomine frequentissime appellatur. Marcus alibi utrumque coniunxit, dicens ἔξω ἐπὶ τοῦ ἀμφοδίου [*foris in bivio*], 11: 4. Iracundiae signum est extra fores clamitare. Menander:

Τὸ δ' ἐπιδιώκειν εἰς τε τὴν ὁδὸν τρέχειν

Ἐτι λοιδορομένην, κυνὸς ἐς ἔργον Ῥόδη.

[*At insequi ultro et excursare in publicum,*

*Rhode, et differre pipulo, id vero est canum.*]

Plautus dixit *pipulo ante aedes differre*. Haud dubie ostendit proverbialis haec locutio, Christum ea fuisse bonitate ut palam fieri nollet eorum vitia de quibus aliquid superesset bonae spei. Hoc est quod dicto ad Zenam libro Iustinus his verbis expressit: *Νουθετητέον τὸν ἁμαρτάνοντα μὴ κατὰ κοινὸν, ἐκτὸς εἰ μὴ χεῖρι διὰ τὸ ὑπεροπτικόν* [*Is qui peccat monendus est non in publico, nisi ita opus sit ob eius contumaciam*].

20. *Κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει, arundinem quassatam non confringet*] Ita Iustinus uno loco; altero, ut habent LXX, *κάλαμον συντεθραυσμένον οὐ συντρίψει* [*arundinem fractam non conteret*]. Syrus *συντετριμμένον* כננר dixit, *κατεάξει* כננ. Sicut autem Hebraea כננ et כנש non multum differunt significato, ita nec כננ quod et Hebraeis est *frangere*, et כננ Syriace pro כנש positum; neque apud Graecos eximium aliquod discrimen est inter *συντρίβειν, συνθλάει, κατάγουσθαι*. Nam et quod hic in priori parte positum est ab Interprete, a LXX viris positum est in posteriori, et mox apud Prophetam כננ כננ dicitur pro כנש; quare sensus est: Arundinem aliquatenus iam fractam non ultra franget; id vero est: Non praecipitabit in ruinam imbecillitate aliqua lapsos, quales ad istum diem videri poterant Pharisaeorum plerique, imo contra τὸ συντετριμμένον καταδήσει [*quod confractum erit alligabit*], ut est apud Ezech. 34: 16.

*Τυφόμενον, fumigans*] Ita habent et quaedam exemplaria LXX interpretum, neque aliter citat Iustinus, quanquam in aliis est *καπνιζόμενον* sensu eodem. Verbum Hebraicum significat *id quod prope est ut exstinguatur*, qualia sunt ellychnia in quibus fumus aliquod flammae vestigium refert, quae proinde facilius flammam ad se rapiunt quam si plane refrixissent: τὸ ἀλληγορούμενον [*id quod occulte innuitur*] apparet idem esse quod in membro superiore. Philo De Coloniis: *Σπινθήρ γὰρ καὶ ὁ βραχύτατος ἐντυφόμενος, ὅταν καταπνευσθεὶς ζωπυρηθῇ μεγάλην ἐξάπτει πυράν* [*Scintilla enim quamvis minima, ubi flando excitata est, magnum accendit ignem*].

*Ἐως ἂν ἐκβάλῃ εἰς νίκην τὴν κρίσιν, donec perducatur ad victoriam causam suam*] Non assentior Hieronymo suspicanti omissum hic aliquid exscribentium vitio. Sed verba

ποιητικῶς πλεονάζοντα [poëtico more exuberantia] omisit Matthaeus. Nam quod in Hebraeo interiicitur *וְיָרֵחַ וְיָרֵחַ* [non caligabit, nec frangetur] nihil aliud significat quam: Non exstinguetur, scilicet ipsius opera, ellychnium amplius quam exstinctum est; neque frangetur, scilicet arundo, amplius quam fracta est. Sunt enim voces repetitae ex priori commate; unde apparet verum esse quod diximus voces ibi positas non ἀντιδιαρριεῖσθαι [opponi] suapte vi, sed ex eo quod sensus exigit. Nam quae ibi voces usurpatae sunt de imperfecta fractione atque exstinctione, hic de perfecta usurpantur. At LXX interpretes quasi non de arundine atque ellychnio sed de ipso Dei servo ageretur transtulerunt, ἀναλάμψει καὶ οὐ θραυσθήσεται [splendebit et non frangetur], putantes non caligabit dictum esse κατὰ λιτότητα [per extenuationem] pro splendebit: unde emendanda est scriptura Iustini Martyris, apud quem bis positum est ἀναλήψει pro ἀναλάμψει, etiam distinctione vitiosa. Sed et quod bis dixerat Esaias, *ad veritatem iudicium educet, et donec ponat in terra iudicium*, recte contraxit Matthaeus, et donec retinuit ex posteriori membro, ex priori autem id posuit quod Graecus interpret transtulit εἰς νῆκος, sensum plenissime exprimens; quod malo quam ambiguitate vocabuli Syriaci lapsum dicere Interpretem. Quod Septuaginta verterant εἰς ἀλήθειαν ἐξοίσει κρίσιν (ita ex Iustino emendanda versio LXX, in qua male legitur εἰς ἀληθῆ) [in veritatem efferet iudicium] interpret noster eadem plane sententia dixit, ἕως ἂν ἐκβάλλῃ εἰς νῆκος τὴν κρίσιν, imo et Iustinus citat altero loco ἕως οὗ νῆκος ἐξοίσει [donec victoriam reportet], itidem sensum exprimens, non verba annumerans. *וְיָרֵחַ* sive κρίσιν hoc loco aliter quam supra interpretor, pro causa quae in disceptationem vocatur, receptissima significatione. Ergo κρίσιν ἐκβάλλειν aut ἐκφέρειν (haec enim nihil differunt) εἰς ἀλήθειαν, sive εἰς νῆκος, sive εἰς τέλος [in finem], ut Iob. 23: 7, aut etiam ἐκφέρειν νῆκος [reportare victoriam] is dicitur, qui iusta sua ita manifesta facit ut quovis iudice victoriam referre possit. Vide Ps. 51: 6. Hoc autem fecit Christus, cum summa illa lenitate ac patientia malos Iudaeorum mores pertulit, nihilque operae pepercit eis

ad

ad meliorem frugem revocandis. Ita apud eundem Prophetam Deus referens quanta beneficia vineae suae praestitisset, quantaque cum patientia probas uvas expectasset, ad iudicium provocat cap. 5: 3, qui locus mire huic explicando facit.

21. *Καὶ ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσι, et in nomine eius Gentes sperabunt*] Optime cum praecedentibus cohaeret, merito enim fiduciam Gentes collocant in eius bonitate qui Iudaeos immorigeros tanta lenitate pertulit. **עַמִּים**, quod in Hebraeo est, non semper *insulas*, sed saepe *regiones* quasvis significat, ut Gen. 10: 5. Recte igitur et LXX et noster interpretes sensum reddiderunt voce *ἔθνων*. Idem **עַמִּים** ἐλπιοῦσι optime: nam ita et alibi exponunt tum LXX tum Hebraei. Quod autem pro **וּמִלְּפָנָיו** [*in lege eius*] apud LXX viros habemus *ἐπὶ τῷ ὀνόματι*, nullum est exscriptorum vitium: nam et Iustinus bis ita citat: et noster hic, qui toto hoc loco LXX non est secutus, itidem reddit *ἐν τῷ ὀνόματι* aut *τῷ ὀνόματι*, ut quidam habent codices. Nimirum **מִלְּפָנָיו** Hebraeis frequenter significat id quod ipsi alias **סֵדָה**, Graeci elegantiores dicunt *αἵρεσιν* [*sectam*], Hellenistae autem idem vocant *ὄνομα*, quia moris est sectatores ab instituti sui auctore nominari. Ita Paulus negat se quenquam *in suo nomine baptizasse*, indicans nullius se novi instituti esse auctorem. Putarunt igitur LXX, qui locum hunc de populo Israelitico interpretabantur, hoc velle Prophetam, exteras gentes fiduciam collocaturas in professione Iudaismi; cum sensus, certe *ὁ μυσικώτερος*, sit, ut Matthaeus et res ipsa nos docet, id ipsum facturas Gentes in professione Christianismi, qui in se Iudaismi perfectionem continet.

23. *Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δαβὶδ, numquid hic est filius Davidis*] Ob miracula cum quibus venturum Messiam populus expectabat. Quid enim iustius quam eum qui Princeps futurus erat Prophetarum, etiam miraculorum magnitudine anteire Prophetas caeteros? ut mira sit Iudaeorum caecitas qui nunc contra veteres auctores omnes Messiam negant miracula facturum.

24. *Εἰ μὴ ἐν τῷ Βεελζεβούβ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων, nisi per Beelzebub principem Daemoniorum*] Inter impuros spiritus unum esse qui praesideat, et Iudaeorum et Aposto-



lorum scripta nos docent. Is est ἀρχὼν κόσμου [*princeps mundi*], Ioh. 12: 31, 14: 30, 16: 11, ἀρχὼν τοῦ αἰῶνος τούτου [*princeps huius seculi*], 1 Cor. 2: 6, 8, ἀρχὼν ἐξουσίας τοῦ ἀέρος [*princeps potestatis aëris*], Ephes. 2: 2. Hic cur *Beelzebub* a Iudaeis diceretur supra attigimus. Solebant autem incantatores ubi omnia tentando nihil proficerent, postremo adversus Daemones uti vi ac potestate illius Daemonum principis, cuius etiam arcanum nomen enuntiatiuros se minabantur. Apud Lucanum Erichtho :

————— *An ille*

*Compellendus erit quo nunquam terra vocato  
Non excussa tremit, qui Gorgona cernit apertam,  
Verberibusque suis trepidam castigat Erinny'n,  
Indespecta tenet vobis qui Tartara, cuius  
Vos estis superi, Stygias qui peierat undas?*

Tiresias apud Papinium:

*Spernite ne, moneo, et nobis saevire potestas:  
Scimus enim et quicquid dici noscique timetis,  
Et turbare Hecaten, ni te, Thymbraee, vererer,  
Et triplicis mundi summum quem scire nefastum est  
Illum, sed taceo.*

Porphyrius hunc principem Daemonum, τὴν προεξῶσαν (ut ipse loquitur) τῶν κακοδαιμόνων δύναμιν [*potestatem malis Daemonibus praesidentem*], vult dici *Serapim*; cuius haec sunt verba: Τοὺς δὲ πονηροὺς δαίμονας οὐκ εἰκῆ ὑπὸ τὸν Σάραπιν ὑποπτέομεν [*Malos Daemones non frustra sub Sarapide positos suspicamur*]. Et alibi: Μήποτε οὗτοί εἰσιν ἧν ἀρχεῖ ὁ Σάραπισ καὶ τούτων σύμβολον ὁ τρικάρηνος κύων, τοῦτ' ἔστιν ὁ ἐν τοῖς τρισὶ στοιχείοις, ὕδατι, γῆ, ἀέρι, πονηρὸς δαίμων; [*An non hi sunt quibus praest Sarapis, et quorum signum triceps canis, hoc est, malus Daemon in tribus elementis aqua, terra, aëre?*], qui locus Statiana illa de triplici mundo, ni fallor, illustrat. Idem Porphyrius alio loco, quem citat Theodoretus sermone de Angelis: Βούλονται γὰρ εἶναι θεοὶ, καὶ ἡ προεξῶσα αὐτῶν δύναμις δοκεῖ Θεὸς εἶναι μέγιστος [*Volunt enim Dii esse, et quae praesidet eis potestas vult credi Deus maximus*]. Ad eundem pertinent versus illi apud eum quem dixi Porphyrium:

*Δαί-*



Δαίμον; ἀλιτρονόων ψυχῶν διάδημα λελογχῶς

Ἡερίων ὑπέπερθε μυχῶν, χθονίων δ' ἐφύπερθεν.

[*Tu, qui sceptrā tenes scelerata in pectora, Daemon, Terrenos super, aërios subterque recessus.*]

et minarum formulae apud Iamblichum libro VI cap. 5 et 6 et 7. Hi sunt *secretarum artium ritus*, quibus affantur nescio quas potestates, ut ait Arnobius.

25. Πᾶσα βασιλεία, omne regnum] Gnōme notissima inter Hebraeos; qualis illa Sallustiana: *Concordia res parvae crescunt, discordia maximae dilabuntur*. Cicero ferme ipsa verba posuit. Ita enim ait De amicitia: *Quae domus tam stabilis, quae tam firma civitas est, quae non odiis atque dissidiis funditus possit everti? Nec longe abscedit illum Sophocleum:*

Ἀναρχίας γὰρ μείζον οὐκ ἔστιν κακόν·

Αὕτη πόλεις τ' ὀλλυσιν, ἢ δ' ἀναστάτους

Οἴκους τίθῃσιν.

[*Nam nulla maior pestis imparentia est:*

*Haec et domos evertit et totas simul*

*Pessundat urbes.*]

Est autem hoc argumentum Christi validissimum ad id conficiendum quod vult, nempe ad evertendam ὑπόθεσιν [suppositionem] illam quam a Magis Pharisaei mutuabantur, Daemones scilicet vi aliorum Daemonum coactos aliqua facere: quod et Porphyrius probabat hoc oraculo Hecates:

Ἦλυθον εἰσαΐουσα τεῆς πολυφράδμονος εὐχῆς;

Ἦν θνητῶν φύσις εὖρε θεῶν ὑποθημοσύνησι.

[*Advenio precibus sapientibus indigetata,*

*Quas genus humanum monitu reperere Deorum.*]

Et isto:

Τίπτε μ' αἰεὶ θείοντος ὑπ' αἰθέρος ὧδε χατίζων

Θειοδάμοις Ἐκάτην με θεῆν ἐπέδησας ἀνάγκη.

[*Cuius egens Hecatēn me summo ex aethere tractam*

*Carminē vinxisti, Superos cui cogere fas est.*]

Clemens Alexandrinus: *Μάγοι δὲ ἤδη ἀσεβείας τῆς σφῶν αὐτῶν ὑπηρέτας δαίμονας ἀνχοῦσιν, οἰκέτας αὐτοῦς ἑαυτοῖς καταγράψαντες, τοὺς κατηναγκασμένους δούλους ταῖς ἐπιπράξις πεποικότες* [*Magi verò iactant suae impietatis ministros esse Daemones, eos sibi famulos adscribentes, nempe*

quod incantamentis suis eos sibi servire coegerint]. Hoc ita convellit Christus: Sapere Daemonas constat; at qui sapiunt hoc agunt ut res suas stabiliant, quod nisi concordia fieri non potest; non dissident igitur Daemones, quod tamen necesse esset si alter alterum cogeret, ut vos populo persuasum vultis. Quare notanda ἔμφασις [efficax locutio] in voce ἐκβάλλει [eiicit].

Οὐ σταθήσεται, non stabit] πρὶ κτ.

26. Ἐφ' ἑαυτὸν ἐμερίσθη, adversus se divisus est] Nimirum ὁ σατανᾶς, id est, universitas Satanica. Vide Marcum.

27. Οἱ υἱοὶ ὑμῶν, filii vestri] Non Apostoli, qui a Pharisaeis una cum Christo accusabantur, sed populares Pharisaeorum atque discipuli: neque inter eos illi qui herbis, suffitibus et vinculis adversus Daemonas utebantur (quod non erat institutum origine Iudaicum atque a Salomone deductum, quod vult Iosephus, sed a Gentibus desumptum, ut recte docet Tryphonem Iustinus), sed ii qui Daemonas eiiciebant non quidem ipsius *Iesu* nomine, quod tum nemo faciebat praeter eos qui Iesum sectabantur, sed invocantes *Deum Abrahami, Deum Isaaci, Deum Iacobi*. Nam has fuisse solennes carminis formulas, quas a Salomone manasse non negaverim, diserte prodiderunt non Iudaei tantum sed et Christiani Scriptores, quorum testimonio ad lucem huic loco afferendam producere erit operae pretium. Iustinus adversus Tryphonem disputans: Ἐὰν δὲ κατὰ παντὸς ὀνόματος τῶν παρ' ὑμῶν γεγενημένων ἢ βασιλέων, ἢ προφητῶν, ἢ πατριαρχῶν ἐξορκίζητε ὑμεῖς, οὐχ' ὑποταγήσεται οὐδὲν τῶν δαιμονίων· ἀλλ' εἰ ἄρα ἐξορκίζοι τις ὑμῶν κατὰ τοῦ Θεοῦ Ἀβραάμ καὶ Θεοῦ Ἰσαὰκ καὶ Θεοῦ Ἰακώβ, ἴσως ὑποταγήσεται [Si exorcizetis per nomen cuiusvis Regis aut viri iusti aut Prophetae, eorum qui apud vos fuere, nullus Daemonum ei obediet; at si quis exorcizet per Deum Abrahami et Deum Isaaci et Deum Iacobi, credo, obediet]. Irenaeus lib. II cap. 5. *Altissimi et Omnipotentis appellationi omnia subiecta sunt: et huius invocatione etiam ante adventum Domini nostri salvabantur homines et a spiritibus nequissimis et a Daemoniis universis. Mox: Et propter hoc Iudaei usque nunc hac ipsa advocacione Daemonas*  
ef-

effugant, quando omnia timent invocationem eius qui fecit ea. Tertullianus historiam quae nunc est prae manibus ex Lucae Evangelio tractans adversus Marcionem: *Si ego, inquit, in Beelzebule eiicio Daemonia, filii vestri in quo eiiciunt? Hac voce quid magis portendit, quam in eo eiicere se in quo et filii eorum? In virtute scilicet Creatoris. Nam si putas sic accipiendum: Si ego in Beelzebule eiicio Daemonia, filii vestri in quo? quasi ille sugillaret in Beelzebule eiicientes, resistet tibi prior sensus, non posse Satanam dividi adversus se ipsum. Adeo nec illi in Beelzebule eiiciebant, sed, ut diximus, in virtute Creatoris.* Theophilus adversus Nationes: *Καὶ μέχρι τοῦ δεῦρο ἐξορκίζονται κατὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ὄντος Θεοῦ, καὶ ὁμολογεῖ αὐτὰ τὰ πλάνα πνεύματα εἶναι δαίμονες* [Et ad hunc usque diem exorcizantur per nomen Dei qui est, et fatentur impuri spiritus se esse Daemones]. Ubi quod dicit τοῦ ὄντος [eius qui est] haud dubie est nomen τετραγράμματος. [quadriliterum], quod et Philo et alii eo modo interpretantur. Origenes autem ostendit recitatione eorum quae dixi nominum suo aevo non Iudaeos tantum sed et Aegyptios in exorcismis usos. Primo adversus Celsum: *Τοῦ δ' Ἀβραάμ τὸ ὄνομα οὐ Μωϋσῆς ἀναγράφει μόνος οἰκειῶν αὐτὸν Θεῷ, ἀλλὰ γὰρ καὶ πολλοὶ τῶν ἐπαδόντων δαίμονας χρῶνται ἐν τοῖς λόγοις αὐτῶν τῷ· Ὁ Θεὸς Ἀβραάμ, ποιῶντες μὲν διὰ τὸ ὄνομα καὶ τὴν πρὸς τὸν δίκαιον τοῦ Θεοῦ οἰκειότητα, διὸ παραλαμβάνουσι τὴν, Θεὸς Ἀβραάμ, λέξιν, οὐκ ἐπιστάμενοι δὲ τίς ἐστὶν ὁ Ἀβραάμ· τὰ δ' αὐτὰ λεκτέον καὶ περὶ τοῦ Ἰσαὰκ καὶ περὶ τοῦ Ἰακώβ καὶ περὶ τοῦ Ἰσραὴλ, ἅτινα ὁμολογουμένως Ἑβραῖα ὄντα ὀνόματα, πολλαχοῦ τοῖς Αἰγυπτίοις ἐπαγγελλομένοις ἐνέργειάν τινα ἐνέσπαρται μαθήμασι* [Non solus Moses nomen Abrahami scripsit ut Deo amici, sed et multi qui Daemones incantant in verbis suis utuntur illo, Deus Abrahami, efficientes quidem per hoc nomen et Dei cum illo viro iusto amicitiam, id ipsum propter quod istam dictionem, Deus Abraham, usurpant, at ignorantes ipsi quis sit Abraham. Idem dicendum de Isaaco et Iacobo et de Israele, quae cum extra controversiam Hebraica sint nomina, saepe inserta reperiuntur Aegyptiorum disciplinis efficaciam quandam promittentibus]. Libro IV. *Σαφῶς δ' ὅτι γενεαλογοῦνται*

Ἰουδαῖοι ἀπὸ τῶν τριῶν πατέρων, τοῦ Ἀβραάμ, καὶ τοῦ Ἰσαὰκ καὶ τοῦ Ἰακώβ, ὧν τοσοῦτον δύνανται τὰ ὀνόματα συναπτόμενα τῇ τοῦ Θεοῦ προσηγορίᾳ, ὡς οὐ μόνον τοὺς ἀπὸ τοῦ ἔθνους χρῆσθαι ἐν ταῖς πρὸς Θεὸν εὐχαῖς καὶ ἐν τῷ κατεπάδειν δαίμονας, ἀλλὰ γὰρ σχεδὸν καὶ πάντας τοὺς τὰ τῶν ἐπωδῶν καὶ μαγικῶν πραγματευομένους· εὐρίσκεται γὰρ ἐν τοῖς μαγικοῖς συγγράμμασι πολλαχοῦ ἢ τοιαύτη τοῦ Θεοῦ ἐπίκλησις [*Constat originem suam recensere Iudaeos ad Abrahamum, Isaacum et Iacobum, quorum nomina addita ad nomen Dei tantum valent ut non tantum ab Iudaeis usurpentur in precibus ad Deum et in Daemonum adiurationibus, sed etiam ab aliis ferme omnibus qui incantamenta et res magicas exercent. Reperitur enim in magicis libris multis in locis illa Dei cognominatio*]. Eius quod Origenes hic dicit vestigium me deprehendere memini in Luctatio Papinii interprete. Idem Origenes libro IV non ista tantum nomina *Dei Abraham, Isaac et Iacob*, sed et *Zebaoth* et *Adonai* usurpata ait ad fugandos Daemonas. *Assyriorum nominum* meminit et Iamblichus libro VII cap. 4 De mysteriis. Per Assyria autem intelligit Hebraica: quomodo et Themistius illud, *Cor Regis in manu Dei*, dicit esse ex libris *Assyriis*. Photius ex Isidoro: Ὡς δ' οὐκ ἐπέιθετο τὸ δαιμόνιον τῆς γυναικὸς ἐξελθεῖν λόγοις ἡμερωτέροις, ὄρκω αὐτὸ ἐπηνάγκαζεν ὁ Θεοσέβιος, καίτοι οὐδὲ μαγεύειν εἰδὼς οὐδὲ θεουργίας μελετήσας· ὄρκιζε τὰς τοῦ ἡλίου ἀκτῖνας καὶ τῶν Ἑβραίων Θεόν [*Cum autem non obediret verbis lenioribus Daemonium ut exiret a muliere, Theosebius adiurando id extorsit, quanquam nec magicas nec theurgicas exercuerat artes. Adiurabat autem per Solis radios ac Deum Hebraeorum*]. A Daemonibus ad morbos quoque mos transiit. Marcellus Empiricus in Corci dolore: *In nomine Dei Iacob, in nomine Dei Sabaoth*. Alexander Trallianus contra Podagram: Ὀρκίζω σε τὸ ὄνομα τὸ μέγα Ἰακώβ (lege Ἰάω) Σαβαώθ [*Adiuro te per nomen magnum Iao Sabaoth*]. Vide et Nicephorum in Synesii librum De somniis. Eiusmodi ergo exorcismi eventum saepe suum habuerunt, non quod vis ulla in syllabarum pronuntiatione esset sita, sed quod verus Deus illis potissimum nominibus nosci appellarique vellet, atque ideo vim suam

tum demum exsereret cum apertissima locutione constaret ipsum, non aliquem Gentilium Deorum, esse invocatum. Est autem secundum hoc Christi argumentum tale: In pari causa par iudicium fieri oportet; creditis vos discipulos vestros Daemona eiicere vi Divina, cur de me idem non creditis. Si illi gloriam operis ad Deum vestrum referunt, idem ego facio.

Ἰμῶν ἔσονται κριταί, *vestri erunt iudices*] Hoc est; ipsorum factum sufficiet vobis convincendis atque condemnandis; ut infra 41 et 42.

28. Ἐν πνεύματι Θεοῦ, *per spiritum Dei*] Passim Sacra Scriptura Spiritui tribuit τὸ ἐνεργητικόν [*vim activam*]. Hinc idem Spiritus vocatur δύναμις ὑψίστου [*virtus Altissimi*], et hoc loco apud Lucam, Mosis exemplo, *digitus Dei*.

Ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, *Regnum Dei*] Dan. 2: 44, 7: 14 ita vocatur tempus Messiae. Quomodo autem sequitur, si ista Daemonum eiectio fiebat Divina virtute, tempus illud advenisse? Quia Iesus expresse ista faciebat ac se facere praedicabat ut se a Deo vero missum probaret; quod providentia Divina nunquam permisisset nisi res ipsa vera fuisset cui testandae miracula adhibebantur, ut ex eo apparet quod legimus Deut. 17, signa facienti non esse credendum si populum perducere conetur ad cultum falsorum Deorum, quia scilicet Deus post tot tamque eximia signa in conspectu populi patrata, tam certum atque exploratum fecerat omnibus se esse verum atque unicum Deum ut nullis prodigiis inducti ab ea fide deberent discedere: ex qua exceptione recte Iudaei regulam colligunt, ei qui miracula faciat credendum si non sit auctor cultus idolorum. Nam nisi in Lege sua certam aliquam normam iudicandi de miraculis Deus stauisset, inania fuissent omnia illa ostenta quibus Prophetae missionem suam confirmabant. Sicut autem multa ac magna miracula a Mose edita per Dei digitum, signum erant instantis liberationis ex Aegypto, ita Iesu miracula plura ac maiora significabant eam liberationem instare quae prioris illius beneficii memoriam esset obumbratura. Vide Ps. 146: 7, 8.

29. Ἡ πῶς δύναται, *aut quomodo potest*] Tertium  
A a 3 Chri-

Christi argumentum quod non ut priora certis duntaxat hominibus refellendis inservit, sed rem ipsam plane conficit: Qui summum rebus alterius dispendium affert, is ostendit se cum eo non colludere, sed hostem esse eius atque adeo victorem; hoc autem ego facio: doctrina enim mea homines a vitiis, in quibus sita est Diaboli potentia, ad veram vitae sanctimoniam perducit.

*Τοῦ ἰσχυροῦ, fortis]* Es. 49: 24. Vide Ioh. 16: 11.

30. *Ὁ μὴ ὦν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστίν, qui non est mecum, contra me est]* Proverbium Iudaicum in utramque partem usurpatum: nam et dici solebat: *Qui non est contra vos pro vobis est*, Luc. 9: 50. Sic Pythagorici modo dicebant, *Ἀσφόρω βαδίσειν [Incedo via publica]*, modo, *Ἀσφόρω μὴ βαδίσειν [Ne incedas via publica]*, et in Gnomis Salomonis, *Respondeas stulto*, et *Ne respondeas stulto*; quae omnia veritatem suam habent pro materia cui aptantur. Videtur autem mihi proverbium istud hoc loco a minori ad maius hoc modo procedere: Si in bello internecino, quale est inter Dei servos et Dæmonas, nemini licet neutrarum esse partium, sed mediū pro hostibus habentur, quanto magis ego hostis censendus sum Diaboli, qui non modo illi non prosum, sed obsum quam maxime? Neque contra hanc interpretationem movere quenquam debet quod de se loqui videtur Christus; id enim non est necessarium, cum in sententiis eiusmodi modo primae, modo secundae, modo tertiae personae pronomina usurpentur ἀορίσως, pro quovis homine: quod ad multorum locorum interpretationem memoria tenendum est. Tale est quod infra notabimus 26: 31. Nec dissimile illud apud Virgilium:

*Neve tibi ad Solem pergant vineta cadentem,  
Nec mihi tum molles sub divo carpere somnos,  
Neu dorso memoris libeat iacuisse per herbas.*

*Non enim (ut Quintilianus explicat) nescio cui alii prius, nec postea sibi uni, sed omnibus praecipit.*

*Καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει, et qui non congregat mecum, spargit]* Non dissimile est illud apud Quintilianum VIII. 6: *Obstat quicquid non adiuvat.*

31. *Διὰ τοῦτο, ideo]* Referendum est hoc ad totam orationem quae praecessit, hoc modo: Cum tam mani-

festis rationibus constet quae facio non Daemonum sed Dei virtute fieri, videte quam gravem in vos poenam accersatis cum dicitis ista vi Daemonum effici. Hanc connexionem docet nos Marc. 3: 30. Neque tamen solis argumentis suis confisus hoc Christus dicebat, sed simul, ut modo dixerat Matthaens, εἰδὼς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν [*sciens cogitationes eorum*]. Videbat nimirum mentium inspector agnoscere ipsos virtutem vere Divinam, sed quidvis potius comminisci quam ut plebem paterentur a suo magisterio ad Christum transire.

Πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις, *omne peccatum et blasphemia remittetur hominibus*] Cum apertissimum sit non hoc dicere Christum, omnia alia peccata condonatum iri (quam multa enim sunt quae non condonantur!), notandus omnino hic est Hebraismus qualem observavimus supra ad cap. 5 in illis verbis Lucae: Ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσι [*Coelum et terra transibunt, verba autem mea non transibunt*], quod alibi idem Lucas ita extulit: Ἐυκοπώτερον δὲ ἐστὶ τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν παρελθεῖν ἢ τοῦ νόμου μίαν κεραίαν πεσεῖν [*Facilius autem est coelum et terram perire quam de Lege unum apicem cadere*]. Et ita saepissime Hebraei dicunt, *Hoc fiet et istud non fiet*, non quod prius membrum affirmant, sed quod ostendere velint quod posterius ponitur multo esse difficilius: quomodo Latini dicunt:

*Ante pererratis amborum finibus exsul*

*Aut Ararim Parthus bibet, aut Germania Tigrin.*

Sensus ergo est: Facilius est quicquid criminum unquam patrari poterit, atque adeo calumnias etiam omnes, quae in criminibus primum facile locum obtinent, remitti quam ut remittatur ea calumnia quae adversus Spiritum Dei committitur. Vide similem comparationem 1 Sam. 2: 25.

32. Κατὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, *contra filium hominis*] Quod supra ad comma 8 observavimus, idem hic observandum puto per υἱὸν ἀνθρώπου, quamvis addito articulo, non hic Christum solum intelligi, sed hominem quemvis, ne Christo quidem excepto. Est enim saepe articulus signum generalitatis, ut ὁ ἐθνικός [*Ethnicus*] infra 18: 17, τῷ ἱερεῖ [*Sacerdoti*], Marc. 1: 44. Qua de



re dicemus et ad Apoc. 13; 15. Sensus est: Scitis grave esse crimen innocentem hominem calumniari; nam Legem Mosis in id crimen tanquam gravissimum capitis poena est constituta: cogitate ergo quanto gravius sit Dei ipsius opera calumniis oppugnare, peccare *מַרְדֵּי יָד* *manu elata*: quod exponitur *Deum probris afficere*, Num. 14: 29, ut Core cum suis. Illustrat hunc locum illud in Actis Apost. 5: 4, ubi quam gravis sit culpa Ananiae simili oppositione a Petro ostenditur: *Οὐκ ἐψεύσω ἀνθρώποις ἀλλὰ τῷ Θεῷ* [*Non es mentitus hominibus, sed Deo*]: ante autem dixerat Petrus propositum fuisse Ananiae *ψεύσασθαι τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον* [*mentiri Spiritui sancto*]. Sicut ergo ille *κρυωράτως* [*valde proprie*] dicitur *Deo mentiri* qui praesentem Spiritum Dei non reveretur, ita ille iam non hominem sed Deum calumniatur, qui cum intra se Dei opera agnoscat tamen perstat in calumnia. Quantam autem hoc sit crimen quantoque aliis omnibus antistat, tribus comparationibus intelligi potest; Primum isto Ananiae exemplo, qui avaritia tentatus, ut diximus, praesentem in Apostolis Dei Spiritum non reverebatur; deinde exemplo Simonis Magi, qui cum donum Spiritus sancti nundinationis proposito dehonestasset, audiit a Petro: *Pecunia tua tibi in perniciem sit, quia donum Dei existimasti pecunia posse comparari*, et postea: *Poenitentiam age huius malitiae, et Deum precare, si forte condonetur tibi cogitatio cordis tui*. Ecce tanti pendit hanc culpam Petrus ut de venia pene desperet. Tertium exemplum esto Pharaonis, quod hic respici a Christo ex Luca, qui ipsa, ut diximus, Mosis verba usurpat, manifestum est. *Quamvis, inquit Moses, Magi dicerent Pharaoni, digitum Dei ibi esse, tamen Pharaonis cor semet obstinavit*, post quod tempus Deus ita mentem ademit Pharaoni ut nullis ostentis monitus resipisceret, sed praeceps ferretur in ruinam. Ita οἱ ἐνυβρίζοντες τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτος [*qui contumeliam faciunt Spiritui gratiae*], ut loquitur divinus ad Hebraeos Scriptor, verba Mosis imitans Num. 15: 30, *incidunt in manus Dei viventis*: qui et alibi ita argumentatur: Si contumacia adversus praecepta per Angelos data tantis suppliciis compensata est, quid aequum est eos expectare qui hanc salutem neglexerint quae a



Deo per tot signa atque ostenta testimonium accepit? At nulla ὕβρις [contumelia] esse potest gravior quam quae contemptui calumniam adiungit, qualis erat haec Pharisaeorum.

Ἀφεθήσεται αὐτῷ, remittetur ei] Facilius, ut iam diximus.

Οὔτε ἐν τῷ νῦν αἰῶνι, οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι, neque in hoc seculo, neque in futuro] Simplex est Chrysostomi expositio κατὰ λιτότητα [per extenuationem], punietur graviter et in hoc et in futuro seculo: cui firmandae facit quod sic loqui solebant Iudaei. Nam in Misnaoth legimus כתי דהנל קתי אל קתי קתי דהנב סתי קו קנתי [Ultio de tali fiet in hoc seculo, et non fiet ei remissio in seculo futuro]. Et Eleazarus in Epitome Iasonis Cyrenaei, Si, inquit, transeam εἰς ἀλλοφυλισμὸν [ad sacra Gentium], Omnipotentis manus non effugiam, neque vivus neque mortuus, 2 Macc. 6: 26. Nec aliter Maimonides in Regulis Poenitentiae cap. 6, Quosdam, ait, peccatores esse de quibus poena exigatur et in hoc seculo et in futuro. Videtur tamen Christus de industria utrumque seculum nominasse, ut Iudaeis auferret eam qua sibi blandiebantur adversus gravissima delicta persuasionem. Existimabant enim peccata commissa ab his qui in Iudaismi professione perseverarent remitti aut per meram poenitentiam, ut quae admitterentur contra praecepta iubentia; aut in die solenni Reconciliationis, ut quae admitterentur contra pleraque praecepta vetantia; aut per huius vitae castigationes, ut quae mortis aut exidii poenam adiunctam habent; aut saltem post mortem, sive statim sive post temporis alicuius moras, ut quae cum contemptu facta essent Divini numinis. Hinc illa precatio morientium: Sit mors mea remissio peccatorum meorum omnium. Hinc illa precandi formula pro mortuo quam שׁרף [sanctificationem] vocant; hinc Thalmudicum illud enuntiatum: Omnis Israelita partem habet seculi futuri. Contra ergo Christus docet, ea peccata quae gravem Dei contemptum continent et hic et in posterum sine fine modoque plectenda. In Clementis Constitutionibus libro VI cap. 18: Οἱ βλασφημήσαντες τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτος, καὶ ἀποπτύσαντες τὴν παρ' αὐτοῦ δωρεάν μετὰ τὴν χάριν, οἷς

οὐκ ἀφεθήσεται οὔτε ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι [Qui blasphemaverunt Spiritum gratiae, et post acceptam gratiam donum eius despuunt, his non continget remissio neque in hoc seculo neque in futuro]. Confer loca Apocal. 14: 10, 11 et 20: 10. Tertullianus libro De Pudicitia blasphemiam vocat *crimen* et in hoc et in futuro seculo irremissibile. Quod iam indicavimus creditum a Iudaeis plerisque eos qui gravibus morbis aut aliis incommodis in hac vita premerentur liberari a poenis vitae alterius, eius opinionis multa exstant in Hebraeorum scriptis et proverbis hodieque manentibus vestigia. Origenes citans locum 3 Reg. 2 de Ioabo, sed in quo perperam legit κατάξεις [deduces] pro οὐ κατάξεις [non deduces], adfert hoc ab Hebraeo homine temere dictum, quod ipse nimia facilitate arripuit: Δῆλον δὲ ὅτι, ὡς καὶ ὁ Ἑβραῖος ἡμῖν ἀπήγγειλε, τὸ διὰ τοῦ κολασθῆναι αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ κοιμηθήσεται, οὐκ ἔτι ὀφειλομένης αὐτῷ κολάσεως καὶ βασάνου, διὰ τὸ ἐντεῦθεν ἤδη ἀπειληθέναι αὐτὸν, μετὰ τὴν ἐντεῦθεν ἀπαλλαγὴν [Apparet autem, ut et Hebraeus quidam nobis significavit, illum quia punitus est ideo in pace dormiisse, nulla amplius poena aut tormento ei debito postquam hinc excessit, quod iam poenam pertulisset]. Antiquiorem autem Christi temporibus esse persuasionem de peccatis quibusdam post mortem remittendis apertissimum est ex eo quem dixi Iasone Cyrenaeo, qui oblata narrat sacrificia περὶ ἁμαρτίας τῶν προπεπτωκότων [pro peccatis eorum qui ante lapsi erant]. De Ecclesiae Christianae iudicio hic agi plane persuadere mihi non possum: ita enim locutum credo Dominum nostrum quomodo loquentem se sciebat optime a Iudaeis intelligi.

33. Ἡ ποιήσατε, aut facite] Ita et Latini dicunt *fac*, pro quo Graeci dicerent τίθει [pone]. Verissima autem est Christi sententia, ex actibus aut perpetuis aut frequentioribus ac diuturnis de animi qualitate iudicium fieri debere: qua de re egimus ad cap. 7. Opera Christi omnia plena erant beneficentiae, doctrina omnis ad pietatem spectabat; quae igitur causa sequius de ipso aliquid suspicandi?

Σαπρόν, putre] שׁוֹבָב Hebraeis, כּוּשִׁי Syris. Ita illi quic-

quicquid malum est vocant; quae locutio et infra 13: 48.

34. Πῶς δύνασθε, quomodo potestis] A vobis, inquit Christus, documentum sumite quam vera sit illa sententia. Nam cum intus mali sitis, videmus etiam mala esse quae profamini, neque aliter fieri potest: nam quantumvis dissimulatum ingenium facillime prosilit. Non agit hic Christus de communi hominum imbecillitate, sed de gravissimis vitiis odii, invidiae atque arrogantiae, quae Pharisaei sua sponte contraxerant. Et pro subiectae materiae ratione τὸ δύνασθαι [posse] intelligendum non κατὰ τὴν φυσικὴν ἀκρίβειαν [secundum rigorem naturalem] sed κατὰ τὴν ἠθικὴν πλατύτητα [secundum moralem latitudinem], et ἀγαθὰ λαλεῖν [bona loqui] non de uno aut altero actu, sed de eo quod ἐπιπολὺν [plerumque] accidit, quod etiam subiecta ratio apertissime ostendit. Sic Ier. 13: 23, 1 Cor. 2: 14, Ioh. 8: 43 et 12: 39. Vide quae ad Marc. 6: 5.

Ἐκ γὰρ τοῦ περισσέματος τῆς καρδίας τὸ σῶμα λαλεῖ, ex abundantia enim cordis os loquitur] Sicut ventriculus quod in se abundat evomit, ita et cor. Περίσσευμα καρδίας et postea θησαυρὸν [thesaurum] vocat ἔξιν [affectionem inolitam] ipsam: et quod de operibus in universum dixerat hic ad sermones aptat. Idem dicit Menander:

Ἄνδρὸς χαρακτήρ ἐκ λόγου γνωρίζεται.

[Ingenium cuique quale sit, sermo indicat.]

Et Aristides: Οἷος ὁ τρόπος, τοιοῦτος καὶ ὁ λόγος [Quale ingenium, talis sermo]. Quintilianus lib. XI. 1: Profert enim mores plerumque oratio, et animi secreta detegit. Nec sine causa Graeci prodiderunt, ut vivat quemque etiam dicere.

36. Ῥῆμα ἀργόν, verbum vanum] Κενὸν λόγον, ut Paulus loquitur Eph. 5: 6, Latine sermonem vanum dixerim. Puto autem non eum sermonem hic notari qui quoquo modo sit inutilis, sed eum qui veri soliditate careat; quomodo κω Hebraeum usurpari supra diximus. Inest autem tacita a maiori argumentatio, si quodvis mendacium in iudicium deducetur, quanto magis calumnia?

Ἀποδώσουσι περὶ αὐτοῦ λόγον, reddent de eo rationem] Locutio haec, qua et Paulus utitur Rom. 14: 12, translata est a dispensatoribus qui ad calculum vocantur. Significat

cat

cat autem hoc loco *examen subire*; sicut vicissim in Iure Civili ἀνεξέταστοι vocantur quibus remissum est onus reddendarum rationum.

37. Ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιωθήσῃ, *ex verbis enim tuis iustificaberis*] Proverbium hoc in iudiciis humanis frequentatum, ad Divinum iudicium, quod sub humani iudicii forma describi nobis solet, Christus refert, quasi dicat: Etiamsi facta alia non exstarent, ex solis sermonibus facile constabit probi an improbi sitis. Itaque καὶ quod sequitur vim habet disiunctivam, ut Exod. 21: 15, 17, Num. 30: 4, 5, 6.

38. Τότε ἀπεκρίθησαν τινες, *tunc responderunt ei quidam*] Ἀποκρίνεσθαι hic ut saepe est alloqui tantum. Ideo autem addidit τινες [*quidam*], ne putarentur iidem esse qui Christum magicae artis accusaverant. Nam hi non accusantium sed dubitantium speciem praeferabant. Ideo Lucas expressit, ἕτεροι δὲ πειράζοντες [*et alii tentantes*].

Σημεῖον, *signum*] Solent interdum apud Hellenistas promiscue usurpari σημεῖον, τέρας, δύναμις [*signum, prodigium, virtus*], sed saepe inter se distincta invenias σημεῖον et δύναμιν, saepe etiam tria ista δύναμιν, τέρας, σημεῖον, nempe voce σημείου modo laxius modo angustius usurpata. Hic σημεῖον opponitur δυνάμει. Nam vis quae in sanandis hominibus expellendisque Daemonibus ostenditur, proprie et stricte vocatur δύναμις. Huius generis prodigia cum satis multa essent a Christo edita, iis tamen satisfieri sibi Pharisei isti et Legisperiti non patiebantur, sed, quasi ista res non Divini sed sui esset arbitratus, exigebant non δύναμιν sed σημεῖον, nec qualecunque σημεῖον sed, ut Lucas et alio loco Matthaeus exponit, σημεῖον ἀπ' οὐρανοῦ [*signum de caelo*], impertune atque inverecunde, cum ipsa sanandi ratio qua Christus utebatur, aut nudo contactu aut voce sola, itemque doctrina Daemonum votis contraria Divinam virtutem aperte ostenderent. Sed Deus, qui in negotio pietatis ita cum hominibus agit ut malitiam revincat plenissime, non ut immoderatis hominum cupiditatibus inserviat, sciebat ea quae erant praestita abunde sufficere, nisi ipsi honorum aut commodorum aucupes undique incredulitati suae mantellum quaesissent. Adde quod Legis severitati

convenerant signa terribilia, Servatoris personae signa benefica.

39. Μοιχαλῆς] Ad verbum *adultera*, sed magis est ut *adulterina soboles* hic significetur, quasi dicas *supposititia*, quae falso parentes iactat Abrahamum, Isaacum, Iacobum. Ita intellexit Syrus, qui ponit κρυ. Atque ut ita accipiam facit illud apud Ioh. 8: 41, ubi cum Christus negasset Iudaeos istos Abrahami esse sobolem, respondent: Ἡμεῖς ἐκ πορνείας οὐ γεγεννήμεθα [Nos ex fornicatione non sumus nati]. Erant quidem ex Abrahamo κατὰ σάρκα [carnis ortu], sed spiritu non minus ab illo alieni quam quos mater ex adulterio concipit.

Σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, signum non dabitur ei] Σημεῖον, ut dixi, opponitur δυνάμει [virtuti], quasi maius aliquod atque excellentius. Sensus ergo est, quasi dicat Christus: Nullum ostentum illis dabitur maius atque excellentius quam id quod dabitur non ex coelo, ut ipsi fastidiose postulant, sed contra ex ipsis terrae visceribus, non tam illis convertendis qui post tot δυνάμεις converti noluerunt, quam testandae innocentiae meae simulque ipsorum immanitati, ut qui in me innocentem odia sua ad mortem usque extenderint. Vide Ioh. 2: 18 et 16: 10, et Luc. 11: 29, 30. Quia autem signum hoc ratione maioris partis Pharisaeorum et Legis prudentium ἐλεγκτικὸν [convincens] magis erat quam νοουθετητικὸν [edocens], ideo nulli eorum Christus post mortem redivivus apparuit. Satis enim datum erat illorum contumaciae.

40. Ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς, in corde terrae] Alludit Christus ad verba Ionae qui se proiectum dicit בלבי ים בלבי εἰς καρδίας θαλάσσης [in cor maris], ut transferunt LXX. Sicut autem Ionas non fuit in meditullio maris praecise; ita nec Christus in meditullio terrae: sufficit enim ad huius locutionis veritatem, quod Christus intra terram in specu. abditus fuerit. Ionas animae humanae imago Rabbini.

Τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας, tribus diebus et tribus noctibus] Hebraei quia voces componendi libertatem sua ipsis lingua non indulget, coguntur uti circumlocutionibus, quas sequuntur Hellenistae. Ita quod Moses dixit

פקם סי קב ימי נב ימי [factum est vespere et mane dies unus] Gen. 1: 5, Graeci dicerent και ἐγένετο τὸ νυχθήμερον πρῶτον [transiit primum dienoctium]. Daniel 8: 14 sine coniunctione dixit מאת שתי סאלא קב נב נ [ad vesperam mane mille et trecenta], id est, ἕως νυχθημέρων δισχιλίων και τριακοσίων [usque ad dienoctia mille trecenta]. Sic Paulus cum dixit se fuisse in profundo νυχθήμερον [nocte et die], 2 Cor. 11: 25, Graece expressit Hebraeum קב נב. Ita hic nihil aliud significatur quam futurum Christum in sepulchro τρισὶ νυχθημέροις [per tria dienoctia], cui sensui implendo sufficit eum sepultum fuisse tempore eo cuius partes ad τρία νυχθήμερα [tria dienoctia] pertingerent. Nam in temporis designatione Graeci discrimen quarti et tertii casus non rigide observant. Videtur autem mihi Latinus interpres vetus non imprudenter sextum casum elegisse. Neque omittendum hic, ubi Lex Mosis dierum numerum exprimit, ut in circumcissione, receptum apud Interpretes etiam semihoram unius νυχθημέρου diem facere; quia *dies legalis*, aiunt, *non computatur de tempore ad tempus*. Vide Abenesdram ad Lev. 12: 3. Porphyrius in Quaestionibus Homericis: Καὶ γὰρ ὁ ληγούσης ἡμέρας ἐποικήσας και τῆς τρίτης ἔωθεν ἐξιὼν, τῇ τρίτῃ ἀποδημεῖν λέγεται [Nam et qui vespere domum venit, mane autem diei tertiae exiit, dicitur tertia die iisse peregre]. Cui similis est illa Romani Iuris locutio, de qua Paulus Iurisconsultus in L. Mores, D. de Feriis: *Quicquid in his viginti quatuor horis actum est, perinde est quasi quavis hora lucis actum esset*.

41. Ἀναστήσονται, surgent] Rursus iudicium Divinum ad humani iudicii formam describitur, in quo testes cum testimonium sunt dicturi surgere solent ex subselliis, quod ut apud Romanos ita et apud Iudaeos moris fuisse ostendit Marc. 14: 57. Adde Act. 6: 13. Praestant autem vicem testium Ninevitae, quia ostendunt suffecisse ad convertendos animos multo minora beneficia. Nam et barbari erant, et nulla Ioniae miracula conspexerant, et pauca duntaxat verba audierant, cum se ad poenitentiam composuerunt.

Μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης, cum generatione ista] Nam et rei stabant.

*Κατακρινοῦσιν αὐτήν, condemnabunt eam*] Id est; effici-  
cient ut condemnetur; quomodo et supra dixit, *Iudices  
vestri erunt*. Ita Cicero a se Verrem, Tacitus a Domi-  
tio accusatore *condemnatam* ait Claudiam.

*Μετενόησαν, poenitentiam egerunt*] Non expectato fine  
dierum quadraginta fecerunt quod isti neque nunc faci-  
unt, neque facient expectati per annos quadraginta.

*Πλεῖον, plus*] ἧ'. Plus vobis praestitum est quam il-  
lis in Iona. Non enim persona tantum personae, sed  
beneficia per eos praestita inter se comparantur.

42. *Ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς, a finibus terrae*] Ἵπερ-  
βολικόν [*dictum per superiectionem*] pro eo quod est  
*e longinqua regione*. Habet autem hoc vim in compara-  
tione, quia Christus ipse ad Iudaeos venit, ita ut nullum  
iter ipsius causa necesse esset suscipi, quod illa fecerat.  
Regno relicto.

*Ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος, audire sapientiam Sa-  
lomonis*] *Διὰ προβλημάτων [per quaesita]*, qui Regum in-  
ter se mos antiquissimus. Haec autem σοφία partim in  
historia naturali consistebat, cuius argumenti multos li-  
bros a Salomone scriptos legimus, partim in doctrina de  
officiis, de qua libri eius aut potius aliorum librorum  
*ἐκλογαί [excerpta]* etiam nunc exstant.

*Πλεῖον, plus*] Plenitudo Divinae sapientiae ad aeter-  
nam hominum salutem ultro se offerens.

43. *Ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα, cum autem immundus  
spiritus*] Mihi videtur haec non esse *παραβολή [comparatio]*,  
sed commune enuntiatum pictum multis translationum lu-  
minibus, quod deinde peculiariter Iudaeis applicatur. U-  
niversalis autem huius enuntiatum hunc sensum esse arbi-  
tror, eos qui cum inquinamenta mundi semel effugerint,  
iisdem rursus implicantur, gravius quam ante ruere, con-  
temptum gratiae suae Deo ulciscente. Cuius interpretatio-  
nis fundum do Petrum, qui et ipsa Christi verba, *Fis  
novissima eorum conditio peior priore*, in hunc sensum  
usurpat Epist. II cap. 2 comm. 20. Illud interest, quod  
Petrus sui temporis habens rationem agit de his qui Chri-  
stianismum sunt professi, cum Christi enuntiatum ad om-  
nia se tempora extendat. Nec alio tendit illud a Christo  
dictum paralytico: *Sanatus es: vide ne pecces, ne quid*

*peius tibi eveniat*, Ioh. 5: 14. Dicitur autem passim a spiritu maligno possideri eos qui mundo huic serviunt, adeo obvium est ut probationis non egeat. Sensus est huic persimilis apud Dionem Prusaeensem Oratione V: Τῶν πολλῶν μέν εἶπου τις ἐπεχείρησε καθᾶραι τὴν αὐτοῦ ψυχὴν, ὡςπερ ἄβατον καὶ μεσόν τινα θηρίων χαλεπῶν τόπον, ἐξελὼν δὲ καὶ ἀπολέσας τὸ τῶν ἐπιθυμιῶν γένος, εἴτ' ἐλπίσας ἀπηλλάχθαι καὶ διαπεφευγέναι, οὐκ ἰσχυρῶς ἀποδράσας, ὀλίγον ὕστερον ὑπὸ τῶν λειπομένων ἐπιθυμιῶν ἀπολέσθαι καὶ διαφθαρήναι [*Multis evenit, ut ubi coepere purgare animum suum, velut locum inivium et feris animalibus plenum, iamque exemerunt et interfecerunt cupiditatum partem, postquam sperarunt se liberatos et extra periculum positos, cum tamen non strenue satis fugerint, paulo post a cupiditatum reliquiis evertantur ac pereant*].

Ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου] *Ex homine quovis*: quod par ratione etiam ad populum applicatur, qui, per multas quamvis aetates continuata successione, unius hominis vice censetur. Vide Flori Breviarium et Iuris Romani auctores.

Ἀνύδρων τόπων, *per loca arida*] Id est, loca in quibus nemo libenter habitet, quales sunt *Libyae squallentis arenae*, Poëtarum versibus in hunc sensum celebratae. Talia autem sunt Daemoni loca omnia extra hominem, ut qui solus vitii sit capax. Applicat ad sensum moralem Christus quod apud Hebraeos receptum erat, Daemones locis desertis gaudere, et ob id dici *σῶν* [*solitarios*]. Id vero ideo dictum quod illi spiritus inimici sunt humanorum coetuum ac civitatum, ἀφρήτορες, ἀθέμισοι, ἀνέγιοι [*insociabiles, sine iure ac lare*].

Ἀνάπαυσιν, *requiem*] Id est, habitandi locum: ita enim Hebraei usurpant *נוח*.

44. Σχολάζοντα, *σεσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον, vacantem, scopis mundatam et ornatam*] Id est, possessionem non vacuam tantum sed et paratam. Quia homo *domus* hic dicitur, ideo a domo sumitur reliquum translationis. Tales Diabolo sunt homines qui ad vias suas non attendunt. Tales Hebraei sub Regibus post reditum e Babylone. Verbum *σαροῦν* minus puris accenset Phrynichus.



45. Ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα, *septem alios spiritus*] Sicut ἑπτὰ πνεύματα in Divinis ministeriis dixit Iohannes Apoc. 1: 4. Vocatur ἑβδομῶς τελεσφόρος [*numerus septem perfectorius*], ut notat Philo. Ideo quicquid in suo genere ad plenam mensuram pervenit, eo numero significatur: ut 1 Sam. 2: 5, Es. 4: 1.

Καὶ τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ πονηρᾷ, *sic et generationi huic pessimae*] Videtur mihi Christus populum Hebraeum intueri ab eo tempore quo in Babyloniam adductus est ad Titi excidium. Ante deportationem gravia erant populi flagitia, quae videre est apud Prophetas; in ipso exilio coeperunt se emendare plerique, atque ita Deo occasiones disponente in patriam redierunt. Sed Asmonaeorum temporibus rursus in vitia vel Barbaris pudenda prolapsi, adiecerunt his omnibus contemptum Messiae tantis cum miraculis tantaque cum clementia missi: quo facto, a Deo derelicti, evaserunt homines omnium sceleratissimi; quales eos Iosephus in ultimorum temporum historia describit.

46. Ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι] Latine, *conventum ipsum volentes*: nimirum quia intellectis Pharisaeorum adversus ipsum conspirationibus eum quovis modo periculo studebant subtrahere. Hoc enim series historiae et ea quae apud Marcum sunt indicare mihi videntur.

48. Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου, *quatenam est mater mea*] Ostendens se in mandato sibi officio neque affectus neque consilia carnis sequi. Coniunge Luc. 2: 49, Ioh. 2: 4. Ita Petro de vita Domini sollicito respondet: Οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων [*Non sapis ea quae Dei sunt, sed quae hominum*], infra 16: 23.

49. Ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ, *extendens manum*] Hoc est, δακτυλοδεικτῶν [*digito monstrans*], ut Graeci loquuntur.

Ἴδου ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου, *ecce mater mea et fratres mei*] Ita Andromache Hectori apud Homerum:

————— Σὺ μοι ἔσσι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ,

Ἴδὲ κασίγνητοι.

[————— Tu namque pater mihi, tu bona mater,  
Tu fratres.]

Quicum confer illud Cantici 8: 1, Significat Christus; quo quis Deo est obsequentior, ita et sibi esse propior: qui mysticus est sensus Cantici Canticorum. Neque ullo modo trahenda haec verba sunt ad sanctissimae matris iniuriam.

### CAPUT XIII.

1. Ἀπὸ τῆς οἰκίας, *domo*] Quae angustior erat quam ut auditores capere posset, ut apparet supra 12: 46.

Ἐκάθητο, *sedebat*] Docentium more, ut supra 5: 1.

2. Εἰς τὸ πλοῖον, *in naviculam*] Quod vice suggesti, ut saepe colliculus.

3. Ἐν παραβολαῖς, *parabolis*] Παραβολή, cui respondet ἡδ Hebraeum, latiore significato (nam arctius definiunt Rhetores) est rerum differentium inter se comparatio, quae adhiberi solet ἢ αὐξήσεως ἢ ἐνεργείας ἢ καὶ σαφηνείας χάριν [*rei augendae aut efficacius exprimentae aut perspicuitatis gratia*], ut apud loquendi Magistros legimus: Cicero *collationem* dixit. Huius duae sunt partes, παράθεσις καὶ ἀνταπόδοσις [*positio et repositio*]. Παράθεσις aut a rebus veris aut a fictis petitur. Ad fictam παράθεσιν pertinent fabellae quas Graeci αἶνους vocant: qualis est illa apud Hesiodum de accipitre et lusciniā, multoque antiquior in Iudicum historia 9: 7, et altera 2 Sam. 12, itemque alia in 2 Paral. 25: 18. Talis et illa fabella qua Menenius plebem Romanam Senatui reconciliavit, et qua Demosthenes evasit ne Alexandro dederetur, et qua Themistocles magistratum mutationem dissuasit. Posterior aetas hos ἀπολόγους vocare coepit, in quo genere maximum nomen consecutus est Phryx ille fabulator. Saepe autem subticetur ἀνταπόδοσις, cuius moris hanc causam adfert Phaedrus in fabellis:

————— *Servitus obnoxia*

*Quia quod volebat non audebat dicere,  
Affectus proprios in fabellas transtulit,  
Calumniamque fictis elusit iocis.*

Sed credibile est etiam maiestati orationis consultum a Sapientibus, et simul excitatam auditorum diligentiam:

αἶνος autem concisus [*fabula concisa*] vocatur παροιμία [*proverbium*], quale illud quod habuimus, *Margaritas porcis non obiiciendas*; ideo fabellam breviorē Quintilianus vocat. Sed Hebraei et παραβολὴν et αἶνον ἔω dixere; et latius, ut fieri solet, porrecto significato, eadem voce appellarunt πάντα λόγον ἐσχηματισμένον [*omnem sermonem figuratum*], ut videre est tum alibi tum apud Ezech. 20: 49. Porro autem quia γνώμαι [*sententiae*] solebant efferi tali sermone, ideo omnes γνώμαι etiam quae figuram non continebant idem nomen acceperunt, ut videre est 1 Sam. 24: 14, et in titulo libri Salomonis qui multas continet γνώμας ἀσχηματίσους [*sententias non figuratas*]. Sic et Latini quasvis sententias *proverbia* dixere. Iudaei Hellenistae, qui ut vim Hebraicarum vocum quam proxime effingant ad Graeci sermonis proprietatem minus solent attendere, ἔω modo παροιμίαν modo παραβολὴν vertunt. Atque ita hos Christi αἶνους (nam paucae sunt plenae παραβολαί) caeteri Scriptores παραβολάς, Iohannes παροιμίας dixit: sicut vicissim γνώμη vocatur παραβολή, infra 15: 15. Familiare esse Syris et maxime Palaestinis uti parabolis, docet nos qui in illis locis vixit Hieronymus infra ad cap. 18. Seneca epistola LIX: *Illi qui simpliciter et demonstrandas rei causa eloquebantur, parabolis referti sunt; quas existimo necessarias, non ex eadem causa qua Poëtis, sed ut imbecillitatis nostrae adminicula sint, et ut discipulum et audientem in rem praesentem adducant.*

Ὁ σπείρων] Sator. Nam Hebraeos linguae penuria coëgit pro verbalibus participia ponere. Deum autem satori comparare frequens Hebraeis. Philo De legum Allegoria: Σποράν ἦν ὁ ποιητής ἐν ἀρετώσῃ γῶρᾳ κατέσπειρε, λογικῇ ψυχῇ [*Semen quod Opifex sevit in foecundo solo, anima ratione utente*]. Idem libro De Colonis: Τίκτομεν γὰρ καὶ πρὶν εἰσελθεῖν τινὰς ἐπινοίας ἀνθρώπων πρὸς ἡμᾶς, ἄνευ τῶν ἐξ ἔθους συνεργούντων, σπείροντος καὶ γενῶντος Θεοῦ τὰ ἀξίαι γενήματα [*Parimus saepe etiam antequam humani conceptus ad nos perveniant; Deo pulchram subolem gignente ac serente etiam sine eis quae cooperari solent*]. Et alibi saepe.

5. Διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς, quia non habebant alti-

*tudinem terrae*] Quia deorsum penetrare non potest, vim sursum erigit; et quia a terrae superficie non longe abest statim se ostentat. Huic loco, nec minus ei qui infra est 21, intelligendo non inutilis hic Quintiliani: *Nam ut terra altius effossa generandis alendisque seminibus foecundior est, sic profectus non a summo petitus studiorum fructus effundit uberius, et fidelius continet. Nam sine hac quidem conscientia illa ipsa ex tempore dicendi facultas inanem modo loquacitatem dabit, et verba in labris nascentia. Illic radices, illic fundamenta sunt; illic opes velut sanctiore aerario reconditae, unde ad subitos quoque casus, cum res exiget, proferrantur. Nec illud omittendum ex declamatione Pasti cadaveribus, quae sub eodem Quintiliani exstat nomine: Aut adstricta citra conatum sata sub ipsis tabuere subcis, aut levi rore evocata radix in pulverem incurrit, aut perustis torrido sole herbis moribunda seges palluit. Panegyristes Flaviensis in honorem Constantini: Radices enim vitium quarum iam nescimus aetatem, millies replicando congestae, altitudinem debitam scrobibus excludunt, et ipsam propaginem non debita sede obtectam (male editur, non debitam, sed obtectam) perdunt in bribus eluendam et solibus perurendam.*

6. *Ἀνατείλαντος*] *Fulgente sole*, ut πῦρ Hebraeum interdum accipitur.

*Ἐκαυματίσθη*] *Torrefacta sunt*, ut Columella loquitur. Quae talia sunt, *ἠλιούμενα* vocat Aristoteles. Ovidius:

*Et minus est in te quam summa pondus arista,  
Quae levis assiduis solibus usta riget.*

Aestus hic imago gravis vexationis, ut infra exponitur.

*Διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν ἐξηράνθη*, quia non habebant radicem aruerunt] *Ἀνάλογον αἱ ῥίζαι τοῖς φύτοις καὶ τὸ καλούμενον σῶμα τοῖς ζώοις, δι' οὗ τὴν τροφήν, τὰ μὲν ἐκ τῆς γῆς λαμβάνει, τὰ δὲ δι' αὐτῶν* [*Respondent inter se radices in plantis et ora animantium: per haec enim nutriuntur illa ex terra, haec suapte opera*] inquit Aristoteles. Haec ergo semina, quia deorsum vergere non poterunt, defecta sunt radice, ac propterea etiam humore qui ex terra per radicem bibitur. Humoris autem penuria, accedente calore externo, efficit ut exarescant. Aratus de Sirio:

— Οὐκ

— Οὐκ ἔτι κείνον αἶμ' ἠελίω ἀνιόντα  
 Φυτάλαι ψεύδονται, ἀναλδέα φυλλιόωσαι·  
 'Ρεῖα γὰρ οὖν ἔκρινε διὰ σίχας ὄξυς αἰξας,  
 Καὶ τὰ μὲν ἔρξωσεν, τὸν δὲ φλόον ὤλεσε πάντα.

Quae Marcus Tullius ita παραφράζει [*uberius explicat*].

*Hic ubi se pariter cum sole in lumina coeli  
 Extulit, haud patitur foliorum tegmine frustra  
 Suspensos animos arbusta ornata tenere.  
 Nam quorum stirpes tellus amplexaprehendit,  
 Haec augens anima vitali flamine mulcet:  
 At quorum nequeunt radices findere terras,  
 Denudat foliis ramos et cortice truncos.*

Seneca epistola LXXXVI: *Et ob hoc nascentes radices  
 prodire patitur et solum apprehendere, quas necesse est  
 teneras adhuc et precario haerentes levis quoque revellat  
 agitatio.*

7. 'Ανέβησαν αἱ ἀκανθαί, *creverunt spinae*] Virgilius:  
*Carduus et spinis surgit paliuris acutis.*

'Απέπνιξαν αὐτὰ, *suffocaverunt ea*] Calpurnius:

— *Praefocata malignum*

*Messis habet lolium.*

8. Τὴν καλὴν, *bonam*] *Cultam, aratam, sartam.*

"Ο μὲν, *aliud*] "Ο cum accentu: ita enim optimi codices. Perseverat oratio in neutro genere; neque masculinum aliquod nomen hic subintelligendum est.

'Ἐκατὸν, *centesimum*] Quod de Sybaritano agro a Varrone proditum, De re rustica; a Plinio de Byzacio et Babylonia.

9. 'Ο ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκούετω, *qui habet aures audiat*] Vide quae diximus ad cap. 11.

10. Αὐτοῖς, *eis*] Hoc est (ut Marcus explicat 4: 34): Nos quidem seorsim multa perspicue doces, apud turbam autem loqueris δι' αἰνῶν [*per fabulas*], qui, quia ἐπιμύθειον [*adfabulatio*] non accedit, habent aliquid αἰνιγματώδες [*perplexum*]. Et hoc est quod Iosephus Albo imprimis legi Christianae obiicit, quod tradita sit δι' αἰνῶν, cum lex debeat esse perspicua. Sed quod sibi sumit longe a vero recedit. Nam ipsa credendi, sperandi, vivendique praecepta iam ante Christus tradiderat apertissimis verbis, ut apparet cap. 5, 6, 7 huius libri et apud

caeteros Novi Federis Scriptores. At illa sunt quae proprie legis habent rationem. Quae vero δι' αἰνῶν explicat sunt alterius generis, quae Christus ipse appellat μυστήρια τῆς βασιλείας [*mysteria Regni*]. In quibus partim explicatur dispensatio Divina admirabilis, partim quis futurus sit Evangelicae institutionis eventus tum in Iudaeis tum in Gentibus praedicitur. Solere autem vaticinia proponi verbis obscurioribus fatentur Iudaei. Finis enim praecipuus est, ut postea cum res evenit Divinae praescientiae certitudo appareat. Hinc προφητεία [*Prophetia*] saepe vocatur *liber signatus*.

11. Ἰμῖν δέδοται, vobis datum est] Τοῖς νηπίοις, τοῖς ταπεινοῖς [*parvulis, humilibus*], ut supra cap. 11 explicatum est; vobis qui praecepta illa apertissimis verbis proposita humili ac docili accepistis animo. Δέδοται autem, a Patre scilicet ad quem sua omnia Christus solet referre. Διδόναι γινῶναι [*dare scire*] est pro una voce Hebraea נָתַן.

Ἐκείνοις δὲ οὐ δέδοται, illis autem non est datum] Qui sibi videntur σοφοὶ καὶ συνετοὶ [*sapientes et prudentes*], atque adeo praecepta illa ad humilitatem et mansuetudinem ducentia, quae omnis pietatis elementa sunt, fastidiose respuunt. Cum autem tales multi essent in turba, sufficiebat haec ratio cur ea quae utilia magis erant quam ad salutem necessaria obscurius proponerentur. Si qui erant discendi cupidi, poterant extra turbam Christum privatim accedere, et explicationem petere eorum quae per se non satis assequebantur: quod et Prophetarum temporibus factitatum alibi diximus. Iustinus: Ὅσα εἶπον καὶ ἐποίησαν οἱ προφηταὶ παραβολαῖς καὶ τύποις ἀπεκάλυψαν, ὥς μὴ ῥαδίως τὰ πλεῖστα ὑπὸ πάντων νοηθῆναι, κρύπτοντες τὴν ἐν αὐτοῖς ἀλήθειαν, ὥς καὶ πόνεσαι τοὺς ζητοῦντας εὐρεῖν καὶ μαθεῖν [*Quae dixere et fecere Prophetae comparationibus et figuris occultarunt, ita ut non facile a quibusvis intelligerentur: ideo vero abdiderunt veritatem, ut eam quaerentes invenire et laborarent et discerent*]. Simile est illud Iamblichi de Pythagora: Συνεπίκρύπτεσθαι αὐτὸν πολὺ τῶν λεγομένων, ὅπως οἱ μὲν καθαρῶς παιδευόμενοι σαφῶς αὐτῶν μεταλαμβάνουσιν· οἱ δὲ, ὥσπερ Ὅμηρος φησι τὸν Τάνταλον, λυπῶνται παρόντων αὐτῶν ἐν μέσῳ τῶν ἀκουσ-

ἀκουσμάτων, μηδὲν ἀπολαύοντας [*Solitum enim multa occulte dicere, ut ii quidem qui ad puritatem erant instituti clare ea intelligerent, caeteri vero, ut de Tantalo Homerus refert, dolerent ex eo quod coram positis doctrinis frui nequirent*].

12. Ὅσις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ, qui enim habet, dabitur ei] Aequitatem Divini consilii, cuius ipse praescriptum sequatur, ex tritissima inter ipsos sententia probat, qua et alibi in rem paulo diversam utitur, ut ἐν γνώμας [*in sententiis*] fieri solet. Frequens autem est ut in sententiis eiusmodi vox eadem modo hoc modo alio sensu usurpetur; ut paulo post, βλέποντες οὐ βλέπουσι, καὶ ἀκούοντες οὐκ ἀκούουσι [*videntes non vident, audientes non audiunt*]. Et Marc. 10: 14, 15. Sic hoc loco ἔχειν modo est *uti modo simpliciter accepisse*. Augustinus De doctrina Christiana I: *Ille enim ait, Qui habet, dabitur ei. Dabit ergo habentibus, id est, cum benignitate utentibus eo quod acceperunt, adimplebit atque cumulabit quod dedit. Tale est illud Mimi:*

*Tam deest avaro quod habet quam quod non habet.*

Deest quia non utitur. Sic non habuisse talentum infra dicitur, qui sub terram defoderat; habuisse, qui in foenore nummos posuerat. Et Aristoteli Nicomach. VII. 5 dicitur is, cui perturbatus animus, notitiam recti ἔχειν πως καὶ μὴ ἔχειν [*aliquatenus habere, aliquatenus non habere*]. Aristonymus: Ὅμοίως γὰρ σπανιεῖ τροφῆς καὶ ἔχων ταύτην καὶ μὴ ἔχων· τί οὖν ὄφελος τὸ οὕτως ἔχειν; [*Pari modo egebit victu sive habeat, sive non habeat; quid ergo prodest sic habere?* Columella ex Xenophonte: *Paupertatem certissimam esse, cum alicuius indigeas uti eo non posse. Dabitur autem, inquit Tertullianus, adauctio fidei vel intellectus vel salus ipsa.*

Καὶ περισσευθήσεται] *Ditescet datis*. Opponuntur apud Paulum περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι [*abundare et penuriam pati*]. Simile est illud Mimi:

*Beneficia plura recipit qui scit reddere.*

Philo: Τοῖς ἀγαθοῖς ἀγαθὰς ὑπηγεῖν ἔοικε γνώμας ὁ Θεὸς δι' ὧν ὠφελοῦντες ὠφελήσονται [*Bonis bonas cogitationes Deus subiicere solet, per quas aliis utiles se praestando: plura accipient*].

"Ο ἔχει] *Quod iam accepit, atque eatenus habere dicitur: quanquam alio sensu apud Lucam dicitur videri potius habere. Habere, inquit Ulpianus, dupliciter accipitur; nam et eum habere dicimus qui rei dominus est; et eum qui dominus quidem non est, sed tenet; denique habere rem apud nos depositam solemus dicere. Itaque si cui aliquid datum est sub conditione, is habet, quia tenet; non habet sed habere videtur, quatenus non habet ius plenum. Caius Iurisconsultus: Non videtur perfecte cuiusque id esse quod ex casu auferri potest.*

Ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ, auferetur ab eo] A maiori argumentum. Ingratis, aut qui non utuntur datis, quod datum est si iuste auferri potest, aut ex lege communi, aut ex pacto, auferri solet; tantum abest ut plura accipiant; aequum igitur non est ut istis, quamdiu pridem data et ad salutem necessaria fastidiose respuunt, alia ingeram. Quin tacite innuitur fore ut tandem etiam humana prudentia, qua superbiebant Iudaei, ipsis auferretur: quod et contigit.

13. Ὅτι βλέποντες οὐ βλέπουσιν, quia videntes non vident] Atqui Marcus Christum dicit hanc attulisse causam cur arcana Regni obscurius illis proponeret, ἵνα βλέποντες βλέπωσι, καὶ μὴ ἴδωσι, καὶ ἀκούοντες ἀκούωσι καὶ μὴ συνιώσι [ut videntes videant et non videant, et audientes audiant et non intelligant], quod et apud Lucam est. Sed optime alterum alteri cohaeret. Ideo, inquit Christus, obscurius ad illos loquor, ne posteriora intelligant, qui priora clare proposita in animum admittere noluerunt. In Clementis Constitutionibus: Διὸ ἤρθη ἀπ' αὐτῶν ἡ γνῶσις, ὅτι ἰδόντες παρείδον [Ob id ablata est illis scientia quod quae videbant praetervidebant]. Fuisse autem adagium etiam apud Graecos receptum, ὁρῶντας μὴ ὁρᾶν, καὶ ἀκούοντας μὴ ἀκούειν [videntes non videre, audientes non audire], docet nos Demosthenes contra Aristogitonem.

Ἀκούοντες οὐκ ἀκούουσι, audientes non audiunt] Heraclitus: Ἀξύνετοι ἀκούσαντες κωφοῖς εἴκασιν, φάτις αὐτοῖσι μαρτυροῦσι παρόντας ἀπ' ἵνασι [Imprudentes etiam cum audiunt surdis sunt similes: sermo adversus ipsos testatur, eos quamvis praesentes sunt abesse]. Quem sensum et veteres illi versus exprimunt:

Ὅταν



Ὅταν δ' ὁ νοῦς ἢ μὴ καθεσηκώς τινι,  
 Οὐκ ἔς' ἀκούειν οὐδὲν αὐτῷ, οὐδ' ὄραν.

[*Mens cuius est emota tranquillo e statu  
 Audire nihil is, contueri nil potest.*]

Aristides: Ὡσπερ ἐν μύθῳ τις ἀπόρρητος λόγος τοῖς μὲν ἀκούειν δυνατοῖς εἴρηται, σοὶ δὲ οὐδὲν μᾶλλον [*Sermo hic, ut ea quae per fabulas occultantur, iis dictus sit qui audientibus talibus apti sunt, tibi vero nequaquam*]. Sed Christus proprie hic agit de intellectu assentiente.

14. Ἀναπληροῦνται ἐπ' αὐτοῖς, *adimpletur in eis*] Dictum quidem apud Esaiam de hominibus sui temporis, ut et locus ostendit, et Paulus explicat Act. 28: 25, 26, sed ita ut illi horum gererent imaginem atque in his multo etiam plenius quam in illis eadem verba implerentur. Vide quae de voce πληροῦσθαι dicta sunt alibi. Videtur autem Christus de industria dixisse ἀναπληροῦνται, non ἀναπεπλήρωται [*adimpleta est*], quia istius dicti completio in Iudaeis tractum temporis habuit, ab adventu Christi usque excidium Templi, magis magisque crescente et apertius erumpente Iudaeorum malitia. Vide quem dixi in Actis locum.

Ἀκοῆ ἀκούσετε, *auditu audietis*] Quia et Matthaei, quisquis fuit, sanctissimus interpres, et Paulus, aut certe Lucas in Actis hoc in loco, quod alibi non semper faciunt, sequuntur LXX interpretes, ideo non dubito quin iudicarint ab iisdem LXX sensum Hebraicum optime expressum, quod et mihi videtur. Sicut autem iam vidimus in antecedenti oratione Christi, quae hoc vaticinio confirmatur, a Matthaeo culpam Iudaeorum exprimi ut causam impellentem, a Marco autem finem ipsum, cur Christus apud turbam obscurius loqueretur, poenam scilicet: ita utrumque horum in Esaias verbis arbitror apparere, sed poenam prius, deinde causam poenae, αἰτιολογικῶς [*per subiectam rationem*]. In membro priore Esaias utitur verbis imperativis, LXX autem partim indicativo, partim subiunctivo; sed si quis animum advertat eodem res recidit: ea enim pars quae Graece indicativum futurum habet, concessionem significat; quae subiunctivum, comminationem. Utrumque autem solet etiam imperandi modo significari. Sed Interpretes LXX vitarunt τὸ ἀμφίβολον

[*ambiguum sermonem*], ut si dicam, *Audite auribus quantum lubet, nihil intelligetis; et intendite oculorum aciem, nihil conspicietis tamen*, idem valebit ac si dicam, *Audietis quidem, sed ita ut nihil intelligatis; intendetis aciem oculorum, sed ita ut conspiciatis nihil*.

15. Ἐπαχύνθη γὰρ, *incrassatum est enim*] Sequitur causa quae Deum movit cur eos ita compellari vellet tum Esaiæ tum Christi temporibus, quia nimirum quae videre poterant et debebant videre noluerant. Obstat huic interpretationi apud multos, quod Deus apud Prophetam verbis videtur uti imperativis, perinde quasi praecipiat Prophetae ut ipse cor oblimet et oculos hebetet et aures aggravet, quomodo exposuit etiam apud Iudaeos Abrahamus Rabbinus. Quod quanquam accipere sensum quendam figuratum eumque non incommodum potest, nempe ut iubeatur Propheta facere id quod futurum praedicit, ut apud Ieremiam 1: 10, tamen cum Hebraicae voces non minus ad infinitivum modum quam ad imperativum referri possint, Iosepho Kimchi et plerisque aliis Hebraeorum Magistris assentiri malo ad infinitivum referentibus, ita scilicet ut subaudiatur particula ἕν vel ἵδ [ob] vel aliqua similis, quasi dicas διὰ τὸ παχῦναι τὴν καρδίαν τοῦ λαοῦ τούτου [*propter incrassescere cor populi huius*]: notum enim est in eiusmodi usu verba transitiva et passiva promiscue usurpari; ut mox ἐπιστρέψωσι [*convertant*]. Ita erit idem sensus qui est in Graeco LXX Interpretum, quique tum Christi tum Pauli in Actis Apostolicis proposito multo melius convenit quam alterum illud quod dixi. Nam quod apud Iohannem est: Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς, καὶ πεπώρωκεν αὐτῶν τὴν καρδίαν [*Excaecavit oculos eorum, et induravit cor eorum*], et Paulum ad Romanos: Ἐδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ ὄτια τοῦ μὴ ἀκούειν [*Dedit illis Deus spiritum compunctionis, oculos ut non videant, et aures ut non audiant usque in hodiernum diem*], puto proprie circumlocutionem esse non huius commatis sed eius quod praecessit ἀκοῆ ἄκούσετε [*audiendo audietis*], quanquam Iohannes, ut et Marcus, partem istam priorem cum huius commatis posteriori membro contexit, quippe reddito magis universo sensu quam

verbis singulis; cum Matthæo Pauloque in Actis propositum fuerit, ut palam videre est, ipsa verborum vestigia legere. Illud autem *παχύνεσθαι καρδίαν* non quamvis ἀπροσεξίαν [*incuriam*] significat, sed eam quae ex rebus secundis nascitur, ut videre est Deut. 32: 15. Sic Graeci dicunt:

*Παχεῖα γαστήρ λεπτόν οὐ τίκτει νοόν.*

[*Nec ventre sensus tenuis a crasso venit.*]

Erant quidem Iudaei sub Romano imperio, sed ita ut moderate ac clementer satis regerentur, multa retinentes vestigia αὐτονομίας [*libertatis*], demta tantum rebellandi licentia. *Cor voluptatibus obstupefactum* dicit Trebellius.

*Τοῖς ὤσι βαρέως ἤκουσαν, auribus graviter audierunt*] *Crassis auribus*, ait Apuleius. *Τοσοῦτω κηρῶ ἔβυσαν τὰ ὦτα* [*Tanta cerae copia aures tibi obturavere*], Lucianus.

*Ἐκάμυσαν*] *Oculos sibi occlusere aut sugillavere, conniverunt*: nam id praeteritum in Latino sermone probat Priscianus. Totius biennii praedicatione nihilo facti erant meliores. Etiam Philo dixit τὸ τῆς ψυχῆς ὄμμα καμύειν [*animi oculis connivere*].

*Μήποτε ἴδωσι, ne quando videant*] Cohaeret apud Prophetam et eius Interpretes cum posteriori sensu, qui non comminatur, sed comminationis causam reddit; quasi dicas: Hoc egerunt ne quid intelligerent. Neque male Marcus et Iohannes eadem ad poenam referunt: quia et Deus apud Prophetam et Christus hoc loco ostendunt poenam fore culpae similem. Ita apud Mosem legimus, *Induravit Pharaos cor suum*, et, *Induravit Deus cor Pharaonis*.

*Ἰάσομαι αὐτοὺς, et sanem eos*] In Hebraeo ad verbum, *et medicetur ei*, aut, *et sanitas ei obveniat*, a me scilicet: nam Deus loquitur. Ideo recte verterunt LXX *ιάσομαι*. Haec autem medicina, ut et David Kimchi exponit, est peccatorum venia. Ideo Marcus pro eodem posuit *καὶ ἀφεθῆ ἀυτοῖς τὰ ἁμαρτήματα* [*et dimittantur eis peccata*]. Quod autem Marcus id ipsum, ut et quod praecessit, ad poenam refert, potest, ut Chrysostomo visum est, aut maximam difficultatem significare impetrandae veniae, aut etiam severitatem Divinam ad tempus aliquod duraturam. Nam et apud Esaiam comminatio

non ultra Babylonicum exsilium extenditur: et eorum de quibus agit Christus nonnullos post Christum crudeliter trucidatum cum acerrimo cordis morsu ad poenitentiam versos credibile est. Ita enim humanum est ingenium, bona obvia spernere, negata ardentius concupiscere:

—— *Virtutem incolumen odimus,*

*Sublatam ex oculis quaerimus invidi.*

Sed et de sui temporis Iudaeis agens Paulus, cum dixisset eos *πρωθῆναι* [*occaecatos*] et caecutiente spiritu teneri, addidit *ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας* [*usque in hodiernum diem*]. Neque male a Veteribus annotatum est, saepe ipsorum hominum interesse ut differantur remedia, quo magis quicquid intus impuri est se promat. Facile enim recrudescunt cito obducta vulnera. Non male in hanc sententiam Origenes *περὶ ἀρχῶν* [*De principiis*] III: *Ἐνίοτε τάχιον θεραπευθῆναι οὐ πρὸς καλοῖ γίνεται τοῖς θεραπευομένοις· εἶπερ ἑαυτοὺς χαλεποῖς περιπεσόντες εὐχερῶς ἀπαλλαγοῖεν τούτων οἷς περιπεπτώκασι· καταφρονοῦντες γὰρ ὡς εὐδίατου τοῦ κακοῦ δεύτερον οὐ φυλαττόμενοι περιπεσεῖν αὐτῶ, ἐν αὐτῶ ἔσονται· διόπερ ἐπὶ τῶν τοιούτων ὁ Θεὸς ὁ αἰώνιος, ὁ τῶν κρύπτων γνώσης, ὁ εἰδὼς τὰ πάντα πρὶν γενέσεως αὐτῶν, κατὰ τὴν χρησότητα αὐτοῦ ὑπερτίθεται τὴν ταχύτεραν πρὸς αὐτοὺς βοήθειαν, καὶ, ἢν' οὕτως εἶπω, βοηθῶν αὐτοῖς οὐ βοηθεῖ* [*Saepe cito curari non e re est eorum qui curantur. Sic enim facile exsolventur iis quibus se implicuerunt malis: ac sic contempnentes morbum ut levem, nec satis caventes sibi in posterum, eodem reciderent. Quapropter circa tales Deus aeternus, qui occulta novit et omnia videt priusquam fiant, pro sua bonitate celeri auxilio abstinet, et, ut sic loquar, non opitulando eis opitulatur*].

16. Οἱ ὀφθαλμοί, ὅτι βλέπουσι· καὶ τὰ ὦτα ὑμῶν, ὅτι ἀκούει, *oculi, quia vident; et aures vestrae, quia audiunt*] De oculis auribusque mentis hic agi non dubito. Nam de iisdem actum erat praecedenti commate. Itaque aliis verbis idem hic dicitur quod dictum erat supra comm. 11. Quod et connexio comm. 18 apertum facit.

17. Ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφητῆται, *profecto enim dico vobis, multos Prophetas*] Causam reddit cur Apostoli beatos se eo nomine, hoc est, peculiari a  
Deo

Deo gratia affectos, aestimare deberent, quia multis Prophetis aliisque viris sanctis is honos non contigisset, nempe discendi tam multa arcana Divinae dispensationis, quae in Messiae tempora Deus servaverat, ut alibi a nobis dictum est. Ita ad submissionem animi Apostolos revocat, facile alioqui cogituros, quando ista patefactio Iudaeis aliis ob crimina denegaretur, sibi eam virtutum merito tribui. Huic errori Christus occurrens, Imo, inquit, meliores non estis Abrahamo, Isaaco, Iacobo, Esaia, Ieremia aliisque Prophetis, quibus ea felicitas donata non est. Vide Es. 64: 4. Ergo quod Iudaeis aliis negatur, iustitiae est; quod vobis tribuitur, Divinae dispensationis et gratiae.

*Καὶ οὐκ εἶδον, et non viderunt*] Non ista omnia, neque tam clare, intellexerunt, ut docet Scriptor ad Hebr. 11: 13, et Petr. I, cap. 1: 10, 11, imo ne Angeli quidem, ut a Petro ibidem significari videtur.

19. *Τὸν λόγον, sermonem*] Optime λόγος semini comparatur. Nam et Latine *sermo* a *serendo* dici creditur; et Graeci dixerunt *ψεύδους καταβολήν* [*mendacii sationem*]. Aristoteles Nicomachiorum decimo: *Δεῖ προδιειργάσθαι τοῖς ἡθεσι τὴν τοῦ ἀκροατοῦ ψυχὴν πρὸς τὸ καλῶ χεῖρειν, καὶ μισεῖν, ὡςπερ τὴν γῆν θρέψουσας τὸ σπέρμα* [*Oportet prius excoli moribus animam auditoris ut quae oportet amet oderitque, velut terram ad fovendum semen*]. Cicero Tusculanarum II: *Philosophia praeparat animos ad satus accipiendos eaque mandat his, et, ut ita dicam, serit, quae adulta fructus uberrimos ferant*. Etiam Plutarchus τὸν λόγον vocat *semen*.

*Μὴ συνιέντος, et non intelligit*] Id est, *μὴ προσέχοντος* [*animum non advertit*], ut exponitur apud Homerum *σιγῇ νῦν ξυνίει* [*nunc attende silens*]. Ita in Ps. 41: 1, *ὁ συνιών ἐπὶ πτωχόν* [*qui intelligit super egenum*]. Non temere olim in sacris acclamatum: *Hoc age*.

*Ἔρχεται ὁ πονηρὸς καὶ ἀρπάζει, venit malus et rapit*] Hominum negligentia, ut supra vidimus, potestatem Diabolo in ipsos facit. Quod ergo homines cum audiunt contemnunt expendere, id ille etiam e memoria delet; ita fit, quemadmodum Lucas docet, ut non credant: unde discimus incredulitatis causam frequentissimam esse

τὴν ἀπροσεξίαν [incuriam]. Quod autem avibus in parabola respondet in explicatione malus Daemon, apud Iudaeos novum non erat, qui soliti Daemonas aves appellare. Patet in libro Zoar et De morte Mosis. Pertinet ad hunc sensum Philonis illud libro De Gigantibus: Ἀλλὰ γὰρ καὶ τοῖς ἑξαγίσοις ἐπιποτᾶται πολλάκις αἰφνίδιος ἢ τοῦ καλοῦ φαντασία, συλλαβεῖν δ' αὐτὴν καὶ φυλάξαι παρ' ἑαυτοῖς ἀδυνατοῦσιν [Etiam profanis advolat interdum subita quaedam honesti species, at concipere eam et apud se custodire non queunt].

Οὗτός ἐστιν ὁ παρὰ τὸν ὁδὸν σπαρεῖς] Id est, *Qui talis est μεταφορικῶς [translate] dici potest iuxta viam consitus.* In his comparationibus totum complexum, quod vocant, complexo respondet, non minimae particulae particulis. Ideo Lucas homines semini comparat συνεκδοχικῶς [per comprehensionem] ex parte complexum denotans.

20. Ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρῶδη σπαρεῖς] Id est, *Qui μεταφορικῶς dici potest super saxosa consitus.*

Εὐθύς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτὸν, et continuo cum gaudio accipit illud] Μετὰ χαρᾶς est libenter, ut Hebr. 10: 34, λαμβάνειν seu δέχεσθαι acceptare. Cum vero hic opponatur τῷ μὴ συνιέντι [ei qui non intelligit], et infra positum sit συνιών [intelligens] pro eo quod hic est μετὰ χαρᾶς λαμβάνων, videmus hinc fieri vix posse ut qui ad verbum Dei animum diligenter advertat eidem non adhibeat assensum. Tertullianus Apologetico: *Qui audierit, inveniet Deum: qui etiam studuerit intelligere, cogetur et credere.*

21. Οὐκ ἔχει δὲ ῥίζαν ἐν ἑαυτῷ, non habet autem in se radicem] Optime cohaeret cum eo quod dixerat εὐθύς [continuo]. Ita de praecoci ingenio dixit Quintilianus quod de praecoci et male cocto affectu Christus hic dicit: *Non multum praestat, sed cito; non subest vera vis, nec penitus immissis radicibus innititur.* Similis est illa Callidori comparatio in Pseudolo Plautina:

*Quasi solstitialis herba paulisper fui:*

*Repente exortus sum, repentino, occidi.*

Radix igitur hic est bene meditatam rebus omnibus expensis propositum summi boni adipiscendi, spretis rebus aliis. Ἦος ἑρπυμ τὸ στερέωμα τῆς πίστεως [firmamentum

fi-

*fidei*] Paulus vocare videtur Coloss. 2: 5, et qui id consecuti sunt ἐρριζωμένους ἐν ἀγάπῃ [*radicatos in caritate*], Eph. 3: 18. Eadem similitudine usus Cicero virtutem dixit *altissimis defixam radicibus*.

Πρόσκαιρός ἐστίν, *est temporalis*] Sicut Paulus πρόσκαιρος opponit αἰώνιοις [*aeternis*] 2 Cor. 4: 18, ita hic πρόσκαιρος opponitur stabili καὶ ἐρριζωμένῳ [*et radicato*] id est, ei qui vim solidam atque durabilem in se continet. Constat is sibi dum res sunt satis prosperae, ut ad Lucam exponit Syrus. Seneca epistola IX: *Non quid dicat, sed quid sentiat refert; nec quid uno die sentiat, sed quid assidue. Λόγου ἐφήμερος γένεσις* [*Rationis ortus diarius*] Maximo Tyrio.

Θλίψεως ἢ διωγοῦ, *vexatione et persecutione*] Sumitur et vox διώκειν [*persequi*] generaliter, ut alibi diximus, et θλίψις pro eo quod frequentius διωγμὸν dicimus, ut Act. 11: 19. Alioqui hoc in loco θλίψιν pro privata, διωγμὸν pro publica vexatione accipiendum arbitror. Sic Paulus distinxit διωγμούςς et παθήματα [*passiones*], 2 Tim. 3: 2.

Εὐθύς σκανδαλίζεται, *repente offendit*] ἔργῳ repente, ut repente verbum admiserat. Est autem hic μετάληψις [*transsumptio*] quae ex antecedenti consequens significat. Nam ἐκ τοῦ σκανδαλίζεσθαι vult intelligi τὸ ἀφίσσασθαι, quod Lucas expressit, sicut qui viae salebris offenditur aliam sibi viam eligit. Causa defectionis ad instabilitatem animi refertur, quae ex securitate nascitur, securitas ferme ex nimia sui fiducia. Hinc Christus toties suos monet ut in tempore, et antequam periculum ingruat, vigilent ac precentur.

22. Εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρείς, *qui autem seminatus est in spinis*] Etiam Poëtae curas spinis comparant.

Οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων, *hic est qui verbum audit*] Repete ἐκ κοινοῦ, καὶ μετὰ χαρᾶς λαμβάνων [*ex ante communiter dicto, et cum gaudio accipit*], aut, ut supra infraque dicitur συνιῶν [*qui intelligit*]. Quod autem sequitur καὶ Hebraeo more positum est vice relativi. Sensus enim est: Hic est qui audit et cum gaudio recipit, sed in quo curae ac sollicitudines huius aevi verbum suffocant.

Ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος τούτου καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλοῦτου; *sollicitudo seculi huius et fallacia divitiarum*] Μέριμνα τοῦ αἰῶνος τούτου dici hic videtur id quod Iohanni est ἀλαζονεία τοῦ βίου [*superbia vitae*] in Epistola I cap. 2 comm. 16, studium scilicet earum rerum quae in hac vita splendidissima videntur, in quo genere excellit honorum et gloriae cupido, quae sapientibus etiam novissime exuitur. Pro *divitiis* autem sapienter hic posuit Matthaeus ἀπάτην τοῦ πλοῦτου, ostendens esse quidem divitias in rerum mediārum numero, sed plerumque inescari earum dulcedine homines: qua de re insignia veterum dicta citavimus. Maxime huc pertinet Menandri illud:

————— Ὁ δὲ πλοῦτος τυφλόν·

Τυφλοὺς δ' ἐς αὐτὸν ἐμβλέποντας δεικνύει.

[————— *Caeca res pecunia est;*

*Quique aciem in se defigunt hos caecos facit.*]

Quod imitatus Cicero dixit: *Non solum ipsa fortuna caeca est, sed eos etiam plerumque efficit caecos quos ipsa complexa est.* Mimus autem:

*Fortuna nimium quos fovet stultos facit.*

Est et eiusdem Menandri alterum:

Ἵπερήφανόν που γίνεθ' ἡ λίαν τρυφή·

Ὅτε πλοῦτος ἐξώκειλε τὸν κεκτημένον

Εἰς ἕτερον ἦθος, οὐκ ἐν ᾧ τὸ πρόσθεν ἦν.

[*Deliciae nimiae pariunt insolentiam,*

*Pecuniaeque dominum traiciunt suum*

*In mores alios quam quas induerat prius.*]

Haec est Iohanni ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν [*concupiscentia oculorum*]. Caeterum cur tertiam causam quae itidem suffocare solet pietatis studium, voluptates scilicet corporis, quas Iohannes dixit ἐπιθυμίαν σαρκὸς [*concupiscentiam carnis*], Marcus hoc loco τὰς περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίας [*circa reliqua concupiscentias*], Lucas ἡδονὰς τοῦ βίου [*voluptates vitae*], Matthaeus omiserit, causam hanc fuisse suspicor, quod divitiis nominatis eas satis putaret intelligi, quia ferme propter voluptates corporis divitiae expetuntur.

· Συμπνίγει τὸν λόγον, καὶ ἀκαρπὸς γίνεται, *suffocat verbum, et sine fructu efficitur*] Cum per gradus procedat



comparatio, videtur hic de iis agi qui maiores quam secundi illi profectus in pietate fecerant, atque adeo actis radicibus coeperant fructum non illaudabilem proferre, sed variis cupiditatibus, quas purgare neglexerant, obruti vim illam frugiferam perdunt; hoc enim est ἀκαρπος γίνεται, pro quo Lucas dixit οὐ τελεσφοροῦσι, hoc est, *ad messem usque frugem non perferunt*. Huius generis exemplum habemus in Dema, de quo Paulus: Δημᾶς με ἐγκατέλιπεν, ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα [*Demas me reliquit, diligens hoc seculum*], 2 Tim. 4: 10. *Strangulari ex copia* dixit et Seneca; et ἀγγεσθαι Plutarchus.

23. Ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν, *in terram bonam*] Plane simili modo Philo libro De praemiis ἀρετῶσαν χώραν [*bonam terram*] vocat τὴν λογικὴν ψυχὴν [*animam rationalem*], quae a Deo sit consita. Sed et libro de Allegoriis verba Iacobi ad Rachelem mystice ita interpretatur: Οὐ γὰρ ἀντὶ Θεοῦ ἐγὼ εἰμι τοῦ μόνου δυναμένου τὰς ψυχῶν μήτρας (male editur τὰ ψυχῶν μέτρα) ἀνοιγνῦναι καὶ σπείρειν ἐν αὐταῖς ἀρετὰς, καὶ ποιεῖν ἐγκύμονας καὶ τικτούσας τὰ καλὰ [*Non enim ego sum Dei vice, qui solus potest animarum uteros aperire ac virtutibus conserere; et sic efficere praegnantes et pulchri partus puerperas*]. Rursus libro de Caino: Ἀρεταῖς δὲ πολλὰ καὶ τέλεια τικτούσαις θέμις οὐκ ἔστιν ἀνδρὸς ἐπιλαχεῖν θνητοῦ· μὴ δεξάμεναι δὲ παρὰ τινος ἑτέρου ἐπιγονὴν ἐξ ἑαυτῶν μὲν μόνων οὐδέποτε κυήσουσι· τίς οὖν ὁ σπείρων ἐπ' αὐταῖς τὰ καλὰ, πλὴν ὁ τῶν ὄλων πατήρ, ὁ ἀγέννητος Θεὸς καὶ τὰ σύμπαντα γεννῶν; σπείρει μὲν οὖν οὗτος, τὸ δὲ γέννημα τὸ ἴδιον ὃ ἔσπειρε δωρεῖται· γεννᾷ γὰρ ὁ Θεὸς οὐδὲν αὐτῶ, χρεῖος ἄτε ὧν οὐδενός, πάντα δὲ τῶ λαβεῖν δεομένῳ [*Virtutibus quae et multa et perfecta pariunt nefas est dare maritum mortalem. At si ab alio genituram non acceperint ex se ipsis solis nunquam fient praegnantes. Quis ergo est qui pulchre in ipsis inserit, nisi Universi Pater, Deus non genitus et gignens omnia. Serit ergo hic; donat autem foetum suum quem sevit: nihil enim Deus sibi serit, ut qui nullius rei indigeat, sed omnia ei qui precatur ut accipiat*].

Ὅς δὲ καρποφορεῖ, *qui fructum fert*] Id est τελεσφορεῖ

[*perfert*], ut oppositionis ratio monstrat. Hoc est quod Lucas hic dicit καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ [*fructum ferunt in patientia*]. Notum est in Apostolicis scriptis ὑπομονῆς voce plerumque significari *perseverantiam*, nec quamlibet, sed eam quae ad finem usque perdurat, iuxta illud Christi: Ὁ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται [*Qui perseveraverit usque in finem, hic salvus erit*]. Ex quorum locorum collatione discimus hic *fructuum* nomine non praemia operum sed opera designari.

Ὁ μὲν ἑκατὸν, ὁ δὲ ἐξήκοντα, ὁ δὲ τριάκοντα, *aliud quidem centesimum, aliud autem sexagesimum, aliud vero trigesimum*]. Potest simpliciter intelligi significata fructuum diversitas pro vario soli ingenio et culturae industria. Neque tamen inepte fructum triplicem referas ad triplices, ut alibi diximus, Christianos, παῖδας, νέους, πατέρας [*Pueros, Adolescentes, Patres*]. Centuplus autem fructus pro summa ubertatis mensura ponitur Gen. 26: 12. Sed et apud Poetas. Meminit et Plinius *centesimae frugis*.

24. Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, *aliam parabolam proposuit illis*] ἦρα ἦρα, ut loquitur Ezech. 12: 23.

Ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ σπείροντι, *Regnum coelorum homini qui seminavit*] Tota narratio toti significato comparatur. Utrumque autem, ut diximus, *συνεκδοχικῶς* [*per comprehensionem*] indicatur particulis quibusdam saepe non directe respondentibus, quasi dicas: *Ita se habet res Evangelii, ac si quis eat satum* etc. quod clarius exprimit Marcus: ἀνθρώπῳ enim hic est *alicui*, more Hebraeo.

25. Ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους, *cum autem dormirent homines*] Ἀνθρώπους hic indefinitum est, non universale; quasi dicas *cum dormiretur*. Hoc autem nihil est aliud quam descriptio opportunitatis.

Ἐσπείρει ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου] *Lolium in alienam segetem iniecit*, ut loquitur Celsus Iurisconsultus.

26. Ὁ χόρτος, *herba*] Quam late haec vox apud Hellenistas pateat, vide quae supra dicta sunt ad cap. 6.

Καὶ καρπὸν ἐποίησε, *et fructum fecisset*] Descriptio non messis, sed eius temporis quo apparere sata incipiunt.

Mar-

Marcus: Ὅταν δὲ παραδῶ ὁ χόρτος [*Cum exseruerit se fructus*], id est, *Mat. Cant. 2: 13.*

27. Προσελθόντες δὲ οἱ δοῦλοι, *accedentes autem servi*] Haec allocutio non habet in Christi explicatione ullam specialem ἀνταπόδοσιν [*redditionem*]. Et multa sunt talia in istis aliisque apologis, quae non sunt ad vivum rescanda: adhibentur enim ad contextum narrationis. Servius ad illud Aeneidos I:

*Exercet Diana Choros.*

*Hoc non ad descriptionem pertinet, sed est poeticae descriptionis evagatio. Postea: Multi vituperant comparisonem hanc, nescientes exempla vel parabolas vel comparationes non semper usquequaque congruere, sed interdum omni parte, interdum aliqua convenire.*

Οὐχὶ καλὸν σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ σῶ ἀγρῷ, *nonne bonum semen seminasti in agro tuo*] Hebraismus, pro quo Latini dicerent: *Certe tu probum semen in agro severas.*

28. Ἀπελθόντες, *euntes*] Παρέλκει [*abundat*], ut πορευόμενοι [*euntes*] apud Luc. 8: 14 et, quod hic modo praecessit, καὶ ἀπῆλθεν [*et abiit*], quod semel dictum non est cur saepe repetatur.

29. Ἐκριζώσητε ἅμα καὶ τὸν σῖτον, *eradicetis simul et triticum*] Est enim lolii genus quod a tritico visu discerni vix potest.

30. Ἀφετε συναυξάνεσθαι, *sinite utraque crescere*] Similis locus in Bereschit Rabba.

31. Ἄλλην παραβολὴν, *aliam parabolam*] Duabus sequentibus comparationibus indicari puto exiguum numerum Iudaeorum qui in Christum erant credituri, et incredibilem multitudinem quae istorum opera ex Gentibus ad veram religionem esset perducenda. Quam late enim quamque brevi tempore sparsum sit verbum salutare, quantosque sine ullis humanis praesidiis profectus fecerit, discimus ex Actis Apostolicis et Epistolis Pauli; quibus addi possunt illustra Scriptorum sequentis aevi loca. Tertullianus iis nationibus quarum nomina in scriptis Apostolicis exstant annumerat, ut iam sua aetate Christo subditas, *Getulorum varietates, Maurorum multos fines,*

*Hispaniarum omnes terminos, Galliarum diversas nationes, et Britannorum inaccessa Romanis loca, et Sarmatarum et Dacorum et Germanorum et Scytharum et abditarum multarum gentium et provinciarum et insularum multarum Romanis ignotarum.* Scribebat autem Tertullianus circa annum a Dominico natali ducentessimum. Eo etiam vetustior Irenaeus lib. I cap. 3 Ecclesias nominat *Germaniarum, Galliarum, Hispaniarum, Orientis, Aegypti, Libyae, Meridiei.* Adde Origenem Homilia IV in Ezechielem, Arnobium lib. II, Athanasium epistola Synodica, quae apud Theodoretum historiarum IV. 3, Hieronymum epistola ad Euagrium, Chrysostomum sermone de Pentecoste, Theodoretum Therapeutico.

32. *Ὁ μικρότερον μὲν ἐστὶ πάντων, quod minus quidem est omnibus]* Vide quae ad cap. 11: 11 dicta sunt. Fit autem comparatio ad eas herbas quae in Iudaea erant notiores. Ita infra 17: 20 *κόκκος σινάπεως [granum sinapis]* pro re minima dicitur.

*Γίνεσθαι δένδρον]* In arboris magnitudinem excrescit.

*Κατασκηνοῦν]* Id est, ut quasi habitent in ramis eius; Ps. 104: 13. Neque enim de nidis tantum agitur. Respiciunt haec verba Nabuchodonosoris somnium apud Danielem 4: 9, ubi est *ῥῆν [habitabant]*. Vide et quod supra dictum est ad cap. 8. Christi Regnum inter caetera Nabuchodonosoris Regno comparat etiam Tertullianus dicto loco.

33. *Σάτα τρία, satis tribus]* Tantum enim simul misceri solebat; ut apparet Gen. 18: 6, Iud. 6: 19, 1 Sam. 1: 24.

34. *Ἐλάλησεν ἐν παραβολαῖς, locutus est parabolis]* Maior Salomone. Supra 12: 42.

35. *Ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου, ut impleretur quod dictum erat per Prophetam]* Ὅπως non significat propositum Asaphi (qui hic *προφήτης* generaliori notione dicitur) sed eventum talem cui verba illa excellentius, imo etiam magis proprie, congruerent. Nam Asaphus *ἔψα [parabolam]* et *ἔρη [propositiones]* dixit pro narratione sententiosa *καταχρηστικῶς [per abusione]*, quae tamen ipsa narratio latentes rerum Messiae figuras continebat. Hic vero eo nomine indicantur *αἰνοὶ [scrupi]*,  
qui

qui proprie sunt **παραβολαί**, et, si addatur **ἀπόδοσις** [redditi] **παραβολαί** [parabola]. Asapho **πρὸ ἡμετέρας** est ab antiquo tempore, cum proprie significet, ut et LXX transtulerunt, **ἀπ' ἀρχῆς** [ab initio], quod hic non tam explicando quam applicando dicitur **ἀπὸ καταβολῆς κόσμου** [a constitutione mundi]. Ita Paulus hoc ipsum de quo hic agit Christus vocat **μυστήριον χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένον** [mysterium temporibus aeternis tacitum], Rom. 16: 25, et alibi **μυστήριον ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων** [mysterium quod absconditum fuit a seculis], Col. 1: 26, alibi **σοφίαν ἐν μυστηρίῳ ἀποκεκρυμμένην** [sapientiam mysterio absconditam], 1 Cor. 2: 7. Participium autem **κεκρυμμένα** [abscondita] positum hic est vice nominis **αἰνίγματα** [scrupri], aut, ut LXX habent, **προβλήματα** [propositiones], quia quod sequitur **ἀπὸ καταβολῆς κόσμου** cum participio rectius cohaeret. Saepe autem ubi de Evangelii doctrina Deique circa eam dispensatione agitur, mentio fit creationis mundi, ut ostendatur iam tum hoc in Dei consilio fuisse agitatum, atque eo directa omnia. Vide dictum locum 1 Cor. 2: 7. **Καταβολήν** autem **κόσμου** pro mundi creatione, translatum ab aedificiis loquendi genus, passim Evangeliorum Scriptores, sed et Paulus ad Ephesios, Petrus quoque, et Scriptor ad Hebraeos usurpant, et in Apocalypsi Iohannes, ut appareat receptissimam eorum temporum **φράσιν** [locutionem] fuisse.

**Ἐρρεύξομαι, eructabo**] Ita Hebraeum **עָרַעַר** exponunt Hebraei et LXX quoque aliis locis, ut Ps. 19: 3, quam hic posuerunt **φθέγγομαι** [effabor]. Significat haec vox orationem large erumpentem.

38. **Ὁ δὲ ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος, ager autem est mundus**] Ne putarent Discipuli in sola Iudaea, ut hactenus, spargendum id semen.

**Τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας; bonum vero semen hi sunt filii Regni**] Usu hic venit quod supra ex Luca observavimus in prima parabola. Nam ut ibi ille dixerat **τὸ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσὼν οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες** [quod autem in spinas cecidit hi sunt qui audierunt], pro eo quod proprie magis Matthaeus dixerat **ὁ εἰς ἀκάνθας σπαρεὶς οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων** [qui seminatus est in spinis hic est qui verbum audit],

ita hic τὸ καλὸν σπέρμα pro toto complexo ponitur, cum alioqui dicendum fuisset οἱ τῷ καλῷ σπέρματι σπαρέντες [qui bono semine sunt consiti]. Crasse igitur Manichaei ex his et sequentibus verbis colligebant naturas ipsas bonas malasque a Deo et Diabolo seri.

Οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ, *filii illius nequam*] Non qualescunque mali homines per lolium denotantur, sed hi qui Christianismum profitentur. Hoc est quod dictum erat *lolium seri inter triticum*, et infra ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ [*de Regno suo*]. Et mox in similis sensus comparatione τὰ καλὰ καὶ τὰ σαπρὰ [*bona et mala*] sunt in eodem everriculo. Sicut autem *filii Dei* dicuntur qui Divinam imitantur bonitatem, ut supra 5: 9 et 45, ita *filii Diaboli* qui Diaboli imitantur malitiam, Ioh. 8: 44.

39. Σπείρας αὐτὰ, *qui seminavit ea*] Magna vitiorum seges enascitur hominum somnolentia, Diaboli astu, Dei sapiente ac iusta permissione.

Συντέλεια τοῦ αἰῶνος, *consumptio seculi*] Scriptori ad Hebraeos *συντέλεια τοῦ αἰῶνος* est tempus destinatum Messiae adventui, Matthaeo tempus iudicii universalis. Ita Hebraeis *seculum futurum* modo est tempus Messiae, modo resurrectionis. Et *Regnum Dei* sive *Regnum coeleste* modo hoc, modo illud significat.

41. Πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν, *omnia scandala et eos qui faciunt iniquitatem*] In hoc tota vis est comparationis. Initio Christiana Ecclesia erat admirandae puritatis, ex hominibus constans plenis Spiritu sancto, aut certe Spiritum illum iam iam expectantibus. Sed ubi prima illa dilectio refrixerat, iam ipsis Apostolorum temporibus, multoque magis postea, immisceré se Christianis coeperunt duo hominum vitiosorum genera, alii prava docentes, alii puram professionem vita turpi dehonstantes. Prioris generis homines σκάνδαλα hic vocantur. Neque enim ea vox factis tantum sed et hominibus tribuitur, ut infra 16: 23. Sicut autem Paulus alibi coniunxit διχοσασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν [*dissensiones et offendicula praeter doctrinam*] Rom. 16: 17, ita hic σκάνδαλα sunt οἱ διχοσπυῶντες, seorsim abeuntes a verae pietatis doctrina. Nam et quod Christus dixerat ἀνάγκη ἐσὶν ἔλθειν τὰ σκάνδαλα  
[ne-

[*necesse est ut veniant scandala*], Paulus ita extulit, δεῖ αἱρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι [*oportet haereses in vobis esse*], 1 Cor. 11: 19. Atque ita hanc vocem usurpare frequenter solebant Christiani veteres. Origenes quinto adversus Celsum: Ἀληθῶς δὲ τὸ τοῦ σκανδάλου ὄνομα πολὺ ἐν τοῖς γράμμασι τούτοις ἐστίν, ὅπερ εἰώθαμεν λέγειν περὶ τῶν διασφραζόντων ἀπὸ τῆς ὑγιῶσ διδασκαλίας τοὺς ἀπλουδέρους καὶ εὐεξαπατήτους [*Certe scandali nomen frequens est in istis scriptis, quod usurpare solemus de iis qui simpliciores et falli faciles a sana doctrina avertunt*]. Tales praecipue fuerant Nicolaitae et Gnostici ac Carpocratitae, specialiter notati in Epistolis Petri et Iudae, qui sub specie libertatis Christianae docebant ἀδιάφορα [*in mediorum genere*] esse ea quae naturali honestati repugnant. — Alterum genus hominum sunt qui nihil quidem pravi docent, sed non ex regula Christiana vitam instituunt, ἀδελφοὶ ἀτάκτως περιπατοῦντες [*fratres ambulantes inordinate*], ut loquitur Paulus 2 Thess. 3: 6, 11. Cum utroque hoc hominum genere Apostolis eorumque successoribus multum fuit negotii. Neque dubium est quin si tales quales erant cum Christus haec loqueretur mansissent, Apostoli optaturi saepius fuerint ut ignis de coelo tales homines consumeret; quod illos aequissimum arbitratos in Samariae vicinis Christum non recipientibus, Lucas nos docet 9: 54. Adversus hanc vehementiam, non qua oportet lenitate temperatam, munit eos Christus, ostendens hoc suum consilium, pati in Christianismo probos improbis, prava docentes recta docentibus permixtos vivere, usque dum maturuisset universalis iudicii tempus. Tertullianus: *Qui semel aeternum iudicium destinavit post seculi finem, non praecipitat discretionem, quae est conditio iudicii, ante finem.* Cur autem sibi ita videatur, causas Christus hinc non exponit, nisi quod obscure innuisse eas videri potest cum dixit, cavendum ne cum lolio simul evellatur triticum. Sed ex aliis Sacrarum literarum locis eas colligere non usquequaque difficile est. Nam primum quod ad poenas generales attingit, quales sunt diluvia, incendia, aliaeque id genus pestes, cum non possint ita infligi ut solos improbos contingant, proborum etiam paucorum causa Deus aut

iis abstinet, aut certe eas temperat. Vide Gen. 18: 32 et id quod infra est 24: 22. Deinde inter prava docentes aut extra regulam viventes sunt alii aliis sanabiliore, quorum poenitentiam Deus patienter opperitur. Ob hanc causam dicit Petrus ultimum iudicii diem differri, quia Deus *patienter cum hominibus agat, nolens quenquam perire, sed omnes potius volens pervenire ad poenitentiam*, 2 Epist. cap. 3 comm. 9. Praeterea vero pravi doctores, et qui vitae sunt inemendatae bonis ac probis materiam praebent in qua constantiam suam et lenitatem exercent; constantiam dum malis exemplis non patiuntur se abripi; lenitatem dum eos quovis modo student ad meliorem viam retrahere. Hoc est quod Paulus dicit, *ἵνα οἱ δοκίμοι φανεροὶ γένηνται ἐν ὑμῖν* [ut qui probati sunt manifesti fiant in vobis], 1 Cor. 11: 19, quod non incommode explicat Scriptor Responsionum ad Orthodoxos quaestione XXII.

Quaquam vero certissimum est, hoc Christi dicto neque Magistratibus publica iudicia adimi quae malos formidine poena coerceant, neque Ecclesiae ius segregandi a suis coetibus eos qui aut doctrinam adulterant, aut vitae turpitudine maculant nomen Christianum, tamen quin lenitas ac patientia Divina, aliqua saltem ratione, hominibus omnibus atque inter caeteros etiam Magistratibus et Ecclesiae praepositis imitanda proponatur, minime est dubitandum. Nam etiam in lenitate adversus malos Patris nostri bonitatem iubemur exprimere supra 5: 45. Et de clementia quidem in publicis iudiciis adhibenda supra aliquid diximus; quae sane tum praecipue locum habere debet cum aut apparet ingenium esse sanabile, aut propter multitudinem peccantium exerceri poena aliter nequit nisi ut sordibus insontes involvat; quod praecipue locum habet quoties delicti causa bella suscipiuntur. Sed et Ecclesiae iudicia magno cum temperamento ac lenitate exercenda esse passim docemur. Sunt enim et in dogmatibus errores eiusmodi in quibus locum habere debeat: *Τὸν ἀσθενοῦντα τῇ πίστει προσλαμβάνετε, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν* [Infirmum in fide assumite, non in disceptationibus cogitationum]. Et abstinere quidem a familiari nimium conyioctu *τῶν ἀτάκτων* [inordinatorum] vult Paulus,



lus, ita tamen ut non habeantur pro deploratis, sed fraterne admoneantur. Iam vero quoties magnus erat peccantium numerus, atque inter eos, ut fit, multi excusabiliter prolapsi, remissum aliquid de rigore disciplinae multis exemplis probari potest. Et notae sunt Augustini in eam rem sententiae. Scriptor Quaestionum ad Orthodoxos, itemque Chrysostomus et Hieronymus hanc Christi parabolam de haereticis interpretantur; non male, cum ex collatione aliorum locorum, ut iam diximus, appareat *σκανδάλων* [*scandalorum*] vocem huc potissimum pertinere. Augustinus eandem secutus interpretationem diu eius fuit sententiae ut existimaret nullas omnino poenas usurpandas in eos qui vocantur Haeretici. Sed post multa cum Donatistis, hominibus satis pertinacibus, certamina hactenus sententiam mutavit, ut eas poenas non improbaret quae poenitentiae tempus relinquerent: capitalibus autem suppliciis intercessit saepissime. Si vetustioris Christianismi exquiramus sententiam, inveniemus sane argumenta quae ipsi ut validissima torquent adversus Paganos, id comprehendere quod adversus Haeticorum supplicia non minus recte possit usurpari. Neque enim contenti veritatem fidei suae defendere, probant, etiamsi graviter errarent, tamen eius causa poenas in se non esse exercendas. Constantinus Imperator cum primis edictis liberum debere esse omnibus ex animi sui sententia Dei cultum professus esset, postea, seu quod imperio ita conducere arbitraretur, seu quod Episcopi laborem quotidianae disputationis subterfugerent, poenas constituit in eos qui se a communione *τῆς μεγάλης ἐκκλησίας* [*magnae Ecclesiae*], separaverant, sed maxime pecuniarias. Inter segreges istos erant et Novatiani, homines, ut apparet, minime mali (non de sectae institutoribus sed de eorum posteris loquor) et in dogmatibus satis consentientes cum caeteris, cupidi tantum rigidioris cuiusdam disciplinae. Secuti Imperatores, ut expedire rebus suis iudicabant, ita aut coercuerunt aut dissimularunt conventus segreges, qui indies novi novique succrescebant, ita ut Christianarum sectarum inire numerum res sit difficilissima. At poenae capitales adeo omnibus invisae erant, credo ob memoriam paganae saevitiae, ut in Gallia Epi-

scopi qui auctores Potestatibus fuerant ut in Priscillianistas, pravissimorum dogmatum auctores et vitae inquinatae homines, gladio animadverteretur, eam ob causam ab Ecclesiarum amoti sint communione, et in Oriente damnata Synodus quae in Bogomili exustionem consenserat. Certe Ario, Macedonio, Nestorio, Eutycheti, novarum sectarum principibus nihil durius relegatione evenit. Videntur Ariani Imperatores et eiusdem sectae in Africa Reges primi graviora supplicia instituisse, deinde etiam imbuisse manus dissidentium sanguine. Quae postea secuta sint tempora, nihil opus est referre. Non quaevis mors visa sufficere: sed in exquirendis suppliciis ingenium suum saevitia exercuit. Anathemata non in homines sed in populos pronuntiata; et, ne bruta haec essent fulmina, accensi Reges ut ferro flammaque provincias excinderent, nullo aetatis, nullo sexus discrimine. Ita ubi solitudinem fecerant, pacem appellabant. Et his omnibus obtendi solet studium Divini nominis, sed plerumque obtendi tantum. Nam Deus dedignatur coacta servitia, nec placere illi potest quod vi humana exprimitur. Reipsa solent qui id faciunt, non nomini Divino, sed suis honoribus, suis commodis et tranquillitati consulere, quod scit ille qui mentes introspicit. Atque ita fit ut lolium evellatur cum tritico, innocentes cum nocentibus; imo ut triticum saepe sumatur pro lolio. Non enim tam bene agitur cum rebus humanis ut semper meliora pluribus aut validioribus placeant. Sed ut in grege taurus, ita inter homines qui viribus est editior, imbecillio rem caedit; et iidem saepe quae pati se querebantur mox in alios audent. At ita passim agere si fas est, non video cur nobis dicere non liceat, *militiae nostrae arma carnalia esse*, quod negat Paulus; non video quae futura sit Christianae patientiae exploratio, aut cur non inverti in partem alteram possit quod dictum est: *Ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκε τὸν κατὰ πνεῦμα* [Qui secundum carnem natus fuerat persequabatur eum qui secundum spiritum], Gal. 4: 29. Sunt qui saevissima quaeque defendunt Iudaicae Legis exemplo. Ut iam nihil dicam de Legis Veteris Novaeque diverso spiritu, quos tandem ferit illa lex? nimirum eos qui malignissimo propo-

sito hoc agebant ut homines ab uno vero Deo abducerent, ab eo, inquam, Deo quem et Natura docebat et tot miracula apertissime testabantur. At Christianae religionis pleraque non natura nobis nota sunt, sed coelesti patefactione; et miracula quibus olim ea religio obsignata est ad summam doctrinae pertinebant, non ad singula capita quae in controversiam veniunt. Imo fatentur Veteres etiam apud eos quos vocabant Haereticos aut Schismaticos (saepe laxato nimium nomine, ut apud Epiphanium imprimis videre est) fieri miracula, Deo scilicet id curante, non in erroris confirmationem, sed in testimonium eius doctrinae quae diversis coetibus erat communis. Haec autem non eo dico animo quod iudicio eximere velim Gaulonitas et Theudas, qui mentito religionis nomine bella excitant, aut imperii statum concutiunt, aut Circumcelliones in Africa latrocinio grassantes, aut si quid est horum simile. Scelera enim manent scelera quocumque nomine commendentur, imo eo sunt execrabiliora quo speciosiores sibi titulum induunt. Sed facta velim discerni ab opinationibus, ut quae non aequae sint ἐφ' ἡμῶν [*in nostra potestate*]. Opinationum autem ambitu simul ea comprehendo quae opinationes quasi necessario sequuntur. Sed et opinationum observari discrimen, tum ex ipsarum natura prout a vera pietate plus minusve abducunt, tum ex causa quae homines in errorem pellexit. In dubiis autem rebus semper eligi id quod est mitius leniusque, ne ille quem Dominum nostrum profiteamur necesse habeat nobis dicere: *Nescitis quo spiritu ducamini.*

Ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν, eos qui faciunt iniquitatem] Intelligendum ut supra 7: 23.

42. Εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρὸς, in caminum ignis] מלך נרן נרן, ut est in Dan. 3: 6, quod hic secutus est Syrus. Lolium atque alia id genus in ignem coniici solere patet ex iis quae supra 3: 12, 6: 30 et alibi. Plutarchus ab Aedilibus quibusdam ait cautionem interpositam ne balnearum conductores ad ignem lolio uterentur. Simul autem alluditur ad supplicium vivicomburii, quod in Oriente erat usitatum.

Ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς, ibi erit fletus] Vide supra 8: 12.

communis sed definitum animo complecti cum omne genus dicimus. Ergo σαπρά sunt nugamenta et quisquiliae piscium, quod genus ut servatu indignum videmus a piscatoribus abiici. Arrianus: *Πίψον ἔξω, ἀδόκιμόν ἐστι, σαπρόν* [*Abiice, reiectaneum est et nullius pretii*].

48. Ἀναβιβάσαντες, *educentes*] Hoc est quod Romani Iurisprudentes vocant *retia e mari subducere*.

49. Οὕτως ἔσαι, *sic erit*] Idem ἐπιμύθιον [*interpretamentum fabulae*] quod in comparatione lolii et frumenti. Sunt ergo hic οἱ πονηροὶ [*mali*], ut supra οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ [*filii illius nequam*], illi qui in praedicatione Evangelica pertracti ad Christianismi professionem delectus tempore mali comperiuntur. Ultra enim extendi comparatio non debet, neque similibus natura patitur ut minima quaeque eodem modo se habeant. Sententiam hac fabella indicatam ita exprimit Tertullianus Apologetico verbis quae iam ante adduximus: *Qui semel aeternum iudicium destinavit post seculi finem, non praecipitat discretionem, quae est conditio iudicii, ante seculi finem*.

52. Πᾶς γραμματεὺς, *omnis Scriba*] Γραμματεῖς proprie dicebantur adessores Magistratum, ut ad secundum caput vidimus; sed quia iidem erant Legisperiti (ut et apud Romanos Iurisconsultorum erat adsidere Magistratibus), ideo γραμματεῖς dicuntur qui alias νομοδιδάσκαλοι [*Legis doctores*] aut νομικοὶ [*Legisperiti*]. Ita Esdras vocatur שֹׁרֵט [*Scriba*] ab Artaxerxe. Mos autem est Christo, ut et Prophetis, nominibus apud Iudaeos receptis significare tum dona tum munia quae futura erant in Ecclesia Christiana. Vide Ioel. 2: 28, Act. 2: 17, Esai. 66: 21. Proprie autem τοῖς γραμματεῦσιν respondent ii qui in Ecclesia Christiana dicti sunt διδάσκαλοι [*doctores*], quod nomen in Actis et in Epistolis Pauli aliquoties legitur.

Μαθητευθεὶς, *doctus*] μαθητὴς Ps. 58: 6 et Prov. 30: 24.

Εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, *ad Regnum coelorum*] Doctor, inquit, bene paratus atque eruditus ad tradenda praecepta Regni coelestis. Sic Lucas dixit εὐθετον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ [*aptum Regno Dei*]. Quare non videtur hoc quidem loco εἰς pro ἐν positum.

Θησαυροῦ, *thesauri*] Ἀποθήκης [*reconditorio*], ut diximus ad cap. 3: 12. Bene autem ab aliis explicatum mihi

videtur quod sequitur *vetera et nova*, ut significet omne genus edulia, tam quae servari solent quam quae servando servari non possunt. Hac autem similitudine monentur Apostoli ut ad exemplum a Christo datum studeant pietatis dogmata condire quadam tradendi varietate. Nam

*Omne tulit punctum qui miscuit utile dulci.*

Ennius virum sapientem Catum Aelium Sextum describens dixerat:

— *Multa tenens antiqua, sepulta, vetusta,*

*Quae faciunt mores veteresque novosque tenentem.*

53. Μετῆρεν] רגליו כש [sustulit pedes suos], ut Gen. 29: 1.

54. Πατρίδα, in patriam] Nazaretham intelligi ne dubium quidem est. Patria autem recte vocatur ex longe parentum incolatu. Credibile enim est ex quo vilescere, imo et suspecta esse imperantibus Davidis posteritas coeperat, Mariae eosdemque Iosephi maiores domicilium fixisse in loco obscuriore. Hinc Christus dicitur ἀπὸ Ναζαρέτ, Ioh. 1: 46, Act. 10: 38. Et discimus ex sequentibus cognatos eorum ibidem habitasse.

Ἐν τῇ συναγωγῇ, in synagoga] Id rectius puto quam quod Syrus et Latinus posuerunt in synagogis. Nam Nazaret urbs haud ampla facile contenta fuit una synagoga.

55. Ὁ τοῦ τέκτονος υἱός, fabri filius] Fabrum fuisse lignarium Iosephum cum Scriptor vetustissimus Iustinus tradat, ego non dubitem quin vox τέκτονος ita hic sit accipienda. Neque aliter sensisse Christianos veteres apparet ex dicto illius qui contumeliose a pagano interrogatus, *Quid faceret ὁ τοῦ τέκτονος υἱός*, respondit, *eum feretrum Iuliano fabricare*. Quin cum ipse etiam Christus a plebe Nazaretana, in cuius conspectu adoleverat, τέκτων vocetur apud Marcum, non audeam eis refragari qui Christum Iosepho adfuisse in fabрили opere tradunt et, ut Iustinus ait, aratra fecisse et iuga. Neque id indignum eo statu quem assumserat *ἑαυτὸν κενῶν* [semet exinaniens]. Nam praeterquam quod *ἔργον οὐδὲν ὄνειδος* [non est turpe labor], ut ab Hesiodo dictum est, mos sane laudabilis inter Hebraeos fuit ut etiam quibus res esset lautior adversus omnes fortunae casus opificium aliquod addicerent; atque illi etiam qui sapientiae studiis operam dabant,

bant, quorum alios autores, alios pistorēs, alios pelliones fuisse legimus. Aut memoria fefellit Origenem, aut Marci exemplaria eo tempore aliam habuerunt scripturam: diserte enim dicit: *Οὐδαμοῦ τῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις φερομένων εὐαγγελίων τέκτων αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀναγράφεται* [*Nusquam in Euangeliiis quae recipiunt Ecclesiae ipse Iesus faber scribitur*].

*Οὐχὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ λέγεται Μαριάμ, nonne mater eius dicitur Maria*] Etiam in matre offendebantur, quam *χερνήτιδα* fuisse, id est, aut netricem aut alio manuum labore victum parantem, Christianis Celsus obiicit. Tertullianus libro de Spectaculis de Christo loquens: *Hic est ille fabri aut quaestuariae filius*, id est, *χερνήτιδος*. Sic impletur quod dixit Es. 49: 7.

*Καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσήφ καὶ Σίμων καὶ Ἰούδας, et fratres eius Iacobus et Ioses et Simon et Judas*] Pro certo ponit Epiphanius, quem Graeci sequuntur, fuisse hos omnes filios Iosephi ex priori matrimonio. Sed docet nos Origenes famam hanc initium sumsisse ex libris qui falso Petri et Iacobi nomen praeferebant. Quare rectius Hieronymo accedemus arbitranti hos omnes Domini nostri fuisse consobrinos. Negari enim videtur non posse quin eadem quae infra Matthaeo et similiter Marco dicitur *Maria mater Iacobi et Iose*, Iohanni dicatur *Maria soror matris Domini*, ut quae cum Domini matre et cum Magdalena cruci Christi adstiterit. Quod si ea est mater Iacobi et Iose, erit sane et Simonis et Iudae. Hic ergo est Iacobus quem *Iesu fratrem*, id est, consobrinum, loquendi genere etiam Graecis et Romanis noto, vocat non Paulus tantum sed et Iosephus in Iudaicis Annalibus: de quo quae fabulatus est Hegesippus neque recitare neque refutare est operae pretium. Lapidatum a populo fuisse Anano Pontificē idem Iosephus nos docet. Quod autem Iohannes in Euangelio narrat *ne ipsos quidem fratres Iesu in ipsum credidisse*, 7: 5, de remotioribus consanguineis, non de consobrinis istis, certe non de omnibus, intelligendum puto. Eos autem quos modo cum matre ad Iesum venisse legimus hos ipsos fuisse consobrinos, vero persimile est, ut qui Iosepho iam mortuo (neque enim in pas-

passionis historia ulla illius est mentio, et nisi mortuus is fuisset non transtulisset Iohannes Domini matrem in domicilium suum) Mariae rerum curam gerebant. *Ioses* autem nomen, ut alii annotarunt, idem est cum nomine *Ioseph*, sed abiecta, ut fieri solet etiam ab Hebraeis ipsis, litera ultima, deinde apposita terminatione Graecanica. Itaque tum de isto tum de Barnaba, cui idem fuit nominis, Syrus et Latinus modo *Iose* modo *Ioseph* nomen usurpant. Imo et hic quidam codices habent Ἰωσήφ ex vetere haud dubie interpretamento.

56. *Καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἶσι,* et sorores eius nonne omnes apud nos sunt] Has sorores Epiphanius et eum secutus Theophylactus *Mariam* et *Salomen* vocant. Consentit et in hoc cum Epiphanio Theophylactus quod Clopam facit Iosephi fratrem, sed addit Theophylactus Clopae mortui uxorem nupsisse Iosepho, atque inde natam Mariam, dictam *Clopae* ex lege, et *Salomen*. Sed, ut dixi, puto haec omnia esse *ἐκ βιβλίων ψευδεπιγράφων* [ex falso inscriptis libris], et ex non satis intellecta significatione vocis *fratrum* et *sorum*. Caeterum et has sorores, id est, consobrinas aut alioqui cognatas proximas, pauperculas fuisse apparet. Nam id quoque offendebat Nazarenos.

*Πόθεν οὖν τούτω ταῦτα πάντα,* unde ergo huic omnia ista] Cum neque antehac Nazareta abfuerit, neque domi a suis potuerit ista discere, ut quorum nemo sit literis supra plebem imbutus.

57. *Καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ,* et offendebantur in eo] Non puto eos tantae fuisse malitiae ut haec Christi opera Diabolo asscriberent, neque enim tale quid illis exprobrat Christus. Sed quominus admiratio in reverentiam transiret obstabat natalium sors illis cognita. Vide supra 11: 6. Erat autem hoc signum neque satis aequi neque de potentia Divina satis magnifice sentientis animi. Atqui erant in ore ipsis sententiae quae dicunt, *ex pulvere a Deo suscitari quos in procerum solio collocet, et felicem eum esse qui de homine contemptae sortis aequae iudicet.*

*Οὐκ ἔστι προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ,* non est Propheta sine honore nisi in

*patria sua et in domo sua*] Adagium celebre inter Iudaeos, quod, ut de aliis sententiis diximus, cum comparatione intelligendum est, quasi dicas, nusquam magis quam inter populares suos contemni viros eximios, quales imprimis sunt Prophetæ. Nimirum

*Quicquid quaeritur, optimum videtur.*

Et vitium est magnis parvisque civitatibus commune super ignorantiam recti invidia. Sententia est huic persimilis apud Aristiden: Πᾶσι τοῖς φιλοσόφοις ἔδοξε χαλεπὸς ἐν τῇ πατρίδι ὁ βίος [*Omnibus Philosophis dura visa est vita in patria*]. Nec abit illud quod Scopelianum Sophistam dixisse Philostratus memorat cum rogaretur ut in patria declamaret, τὴν ἀηδόνα ἐν οἰκίσκῳ μὴ ἄδειν [*lusciniam in cavea non canere*]. Plinius de Protogene: *Sordebat ille suis, ut plerumque domestica*. Sic David a sua domo contemptus, 1 Sam. 16: 11, 17: 28.

58. Διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν, *propter incredulitatem illorum*] Atqui de linguarum dono dixit Paulus datum esse ut signum sit οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις [*non fidelibus, sed infidelibus*]. Notandum igitur non dici hic *nulla fecisse Christum miracula Nazaretæ, sed fecisse non multa*, quod et Marcus dicit. Fecit passim Christus miracula, ut hi quibus de ipso nihil constabat in ipsum crederent. Credere incipientibus alia addidit, quibus in fide iam inchoata confirmarentur. Prima spernentibus plura non ingessit, ne vilesceret Divina liberalitas. Ita solet Deus alternis beneficia praestare et officia exigere.











